叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 侄女凯瑟琳(niece Catherine) 000001

2. 侄女凯瑟琳(niece Catherine) 000002

3. 侄女凯瑟琳(niece Catherine) 000003

4. 侄女凯瑟琳(niece Catherine) 000004

5. 侄女凯瑟琳(niece Catherine) 000005

6. 侄女凯瑟琳(niece Catherine) 000006

7. 侄女凯瑟琳(niece Catherine) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

侄女凯瑟琳(Niece Catherine)

[niːs] ['kæθ(ə)rɪn]
NIECE **CATHERINE**
侄女 凯瑟琳

侄女凯瑟琳

[baɪ] ['meəri] ['hæmpdən]
By **MARY** **HAMPDEN**
经过 玛丽 汉普顿

玛丽·汉普登

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['ælɪsənz] [æm'bɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['tælənt] - - ['streɪndʒə(r)] ['mɑːgrət]
AUTHOR **OF** **'** **ALISON'S** **AMBITION** **'** **'** **THE** **GIRL** **WITH** **A** **TALENT** **'** **'** **STRANGER** **MARGARET**
作者 的 - 艾莉森的 志向 - - 这 女孩 和 一个 天赋 - - 陌生人 玛格丽特
- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **ETC** **.**
- ETC .

《艾莉森的雄心》《有才华的女孩》《陌生人玛格丽特》等作品的作者。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE **RELIGIOUS** **TRACT** **SOCIETY**
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] [ænd; ənd]
56 **PATERNOSTER** **ROW** **AND**
- 回旋曲 排 和

56 帕特诺斯特街和

- [ˌes 'tiː] [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd]
65 **ST** **PAUL'S** **CHURCHYARD**
- 英石 保罗的 墓地

65 圣保罗教堂墓地

['bʌtlə(r)] & ['tænə(r)] ,
Butler **&** **Tanner** **,**
巴特勒 & 皮匠 ,

巴特勒和坦纳

[ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːks]
The **Selwood** **Printing** **Works**
这 塞尔伍德 印刷 作品

塞尔伍德印刷厂

['fɹuːm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .
Frome **,** **and** **London** **.**
弗罗姆 , 和 伦敦 .

弗罗姆和伦敦。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['herəʊɪn]
CHAPTER I . The Heroine
章 我 . 这 女英雄

第一章 女主人公

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ʌŋk(ə)l] [rɒs]
Uncle Ross
叔叔 罗斯

罗斯叔叔

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ʌŋk(ə)l][dʒæk]
Uncle Jack
叔叔 杰克

杰克叔叔

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['kæθərɪnz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
Catherine's Resolution
凯瑟琳的 解决

凯瑟琳的决议

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
V . An Unshaken Resolution
V . 一个 坚定不移 解决

五、坚定不移的决心

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['sʌnˌdeɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
A Sunday's Experiences
一个 星期天 经历

星期日的经历

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt]
A Ray of Light
一个 射线 的 光

一道光线

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['kæθərɪnz] [bɪ'trəʊðd]
The Coming of Catherine's Betrothed
这 未来 的 凯瑟琳的 未婚妻

凯瑟琳未婚夫的到来

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfə(r)]
An Important Offer
一个 重要的 提供

一项重要提议

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]
The Unexpected Happens
这 意外 发生

意外总会发生

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['kɔnfidəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt]
Confidences and an Attempt
秘密 和 一个 试图

信任与尝试

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[gʊd] - [baɪ]
Good - bye
好的 - 再见

再见

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)]
The Fate of a Letter
这 命运 的 一个 信

一封信的命运

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['kæθərɪnz] [ə'pi:l]
Catherine's Appeal
凯瑟琳的 上诉

凯瑟琳的呼吁

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[æz; əz] [gɒd] ['wɪld]
As God Willed
作为 上帝 意志

遵照神的旨意

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['herəʊɪn]
The Heroine
这 女英雄

女主角

- ['kæθ(ə)rɪn] ! — ['kæθ(ə)rɪn] ! -
' Catherine ! — Catherine ! '
- 凯瑟琳 ! — 凯瑟琳 ! -

“凯瑟琳！——凯瑟琳！”

['mɪsɪz] . [ɑ:r'dɜ:rn] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ]
Mrs . Arderne stood at the foot of the staircase , looking upward , and calling
太太 . 阿德恩 站立 在 这 脚 的 这 楼梯 , 寻找 向上 , 和 呼叫
[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

阿德恩夫人站在楼梯脚下，抬头望着楼梯，呼唤着她的同伴。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]
Though her voice sounded impatient there was an amused smile on her
尽管 她 嗓音 听起来 不耐烦 那里 曾是 一个 觉得好笑 微笑 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

虽然她的声音听起来有些不耐烦，但脸上却带着一丝玩味的微笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['meri] ['lɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] - ['nɜ:səri] ,
because she could hear merry laughter from the night - nursery ,
因为 她 可以 听到 欢乐 笑声 从 这 夜晚 - 苗圃 ,

因为她能听到从夜间育婴室传来的欢快笑声，

[weə(r)] - ['kæθ(ə)rɪn] - [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [nɜ:s] [tu:; tə] [pʊt] [ted] [ænd; ənd] ['tɑ:di] ['ɪntu:] [bed] .
where ' Catherine ' was helping nurse to put Ted and Toddie into bed .
在哪里 - 凯瑟琳 - 曾是 帮助 护士 到 放 泰德 和 托迪 进入 床 .

当时“凯瑟琳”正在帮护士把泰德和托迪放到床上。

[ðə; ði] [lɑ:st] [kɔ:l] [prə'dju:st] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [dɪ'zaɪəd] .
The last call produced the effect desired .
这 最后的 称呼 生产 这 影响 想要的 .

最后一次通话达到了预期效果。

[ə; eɪ] [tɔːl] [slɪm] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɔlədʒaiz] .

A	tall	slim	young	woman	came	running	downstairs	,	explaining	and	apologising	.
一个	高的	苗条的	年轻的	女士	来了	跑步	楼下	,	解释	和	道歉	.

一位身材高挑苗条的年轻女子跑下楼来，解释并道歉。

- [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] ['sɒri] !

'	Oh	,	I	am	really	very	sorry	!
-	哦	,	我	是	真的	非常	对不起	!

“哦，我真的非常抱歉！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?

Have	you	been	trying	to	make	me	hear	?
有	你	到过	尝试	到	制作	我	听到	?

你是不是故意想让我听见?

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] ;

I	didn't	know	that	you	were	calling	,	not	until	a	minute	ago	;
我	没有	知道	那	你	是	呼叫	,	不是	直到	一个	分钟	前	;

直到刚才我才知道你打来了电话;

[ænd; ənd] [ðen] [ted] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ][læp] ,

and	then	Ted	was	on	my	lap	,
和	然后	泰德	曾是	在	我的	膝	,

然后泰德就坐在我的腿上了，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] ['hevi] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɒt] ! -

and	made	himself	so	heavy	when	I	tried	to	lift	him	back	into	his	cot	!	'
和	制成	他自己	所以	重的	什么时候	我	尝试	到	举起	他	后退	进入	他的	婴儿床	!	-

当我试图把他抱回婴儿床时，他却变得好重!

- [juː; jʊ] [spɔɪl] [maɪ] ['tʃɪldrən] . -

'	You	spoil	my	children	.	'
-	你	剧透	我的	孩子们	.	-

“你把我的孩子宠坏了。”

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

The	mother	was	still	smiling	.
这	母亲	曾是	仍然	微笑	.

母亲脸上依然带着微笑。

['kæθ(ə)rɪn] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['veri] ['mjuːzɪkli] ,

Catherine	laughed	aloud	,	and	very	musically	,
凯瑟琳	笑了	大声	,	和	非常	音乐上	,

凯瑟琳大笑起来，笑声悦耳动听。

[ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [huːm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd] .

the	laugh	of	a	girl	to	whom	people	had	always	been	kind	.
这	笑	的	一个	女孩	到	谁	人们	有	总是	到过	种类	.

一个从小就受到大家善待的女孩的笑声。

- [ɪf] [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [ment] [ðæt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ]

'	If	you	seriously	meant	that	accusation	,	Mrs	.	Arderne	,	I	should	have	to	try
-	如果	你	严重地	意思是	那	指控	,	太太	.	阿德恩	,	我	应该	有	到	尝试

[tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] ;

to	prove	my	innocence	;
到	证明	我的	无辜	;

“阿德恩夫人，如果您真的这么指控我，那我就必须努力证明我的清白;

[bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ,

but	as	I	am	sure	you	didn't	,
但	作为	我	是	当然	你	没有	,

但我确信你没有，

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [ted] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	will	only	tell	you	what	a	darling	Ted	has	been	to	-	night	.
我	将要	仅有的	告诉	你	什么	一个	亲爱的	泰德	有	到过	到	-	夜晚	.

我只想告诉你，泰德今晚有多么可爱。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [hɪm] [raɪt] [θruː] ,

He	said	his	hymn	right	through	,
他	说	他的	圣歌	正确的	通过	,

他完整地唱完了赞美诗。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] " ['mʌðərz] ['wɪkɪd] ['hedeɪk]

and	afterwards	composed	a	dear	little	prayer	for	"	mother's	wicked	headache
和	然后	由	一个	亲爱的	小的	祷告	为了	"	母亲的	邪恶	头痛

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [raɪt] [ə'weɪ] .

to	be	taken	right	away	.
到	是	已采取	正确的	离开	.

之后，她写了一首可爱的小祈祷文，祈求“母亲的剧烈头痛能立刻消失”。

" [naʊ] [kʊd; kəd][ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? -

"	Now	could	I	refuse	to	tell	him	about	Jack	and	the	Beanstalk	after	that	?	'
"	现在	可以	我	拒绝	到	告诉	他	关于	杰克	和	这	豆茎	后	那	?	-

“在那之后，我还能拒绝告诉他《杰克与魔豆》的故事吗？”

['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz]

Catherine	was	trying	to	smooth	back	her	brown	hair	with	her	hands	as
凯瑟琳	曾是	尝试	到	光滑的	后退	她	棕色的	头发	和	她	双手	作为

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

she	spoke	,
她	辐	,

凯瑟琳一边说话，一边用手捋了捋棕色的头发。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['kɜːli] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ]

for	several	curly	locks	were	fluttering
为了	一些	卷曲	锁	是	飘动

几缕卷发飘动着

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəli] [braʊn] [aɪz] , ['tɑːdi] ['hævɪŋ] - ['rʌmp(ə)ld][dɪə(r)] [kɑːrz] [hed] [ɔːl] [ʌp] ,

round	her	equally	brown	eyes	,	Toddie	having	'	rumpled	dear	Carr's	head	all	up	,
圆形的	她	同样地	棕色的	眼睛	,	托迪	拥有	-	皱巴巴的	亲爱的	卡尔的	头	全部	向上	,

在她那双同样呈棕色的眼睛周围，托迪把亲爱的卡尔的头揉得乱糟糟的，

- [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [hɜː'self] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

'	as	the	little	girl	herself	would	have	expressed	it	.
-	作为	这	小的	女孩	她自己	会	有	表达	它	.

正如小女孩自己会表达的那样。

- [kɪs] [ðə; ði]['taɪni] ['feləʊ] " [gʊd] - [naɪt] " [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] ,

'	Kiss	the	tiny	fellow	"	good	-	night	"	for	me	,	dear	,	'	said	Mrs	.	Arderne	,
-	吻	这	微小的	同伴	"	好的	-	夜晚	"	为了	我	,	亲爱的	,	-	说	太太	.	阿德恩	,

“亲爱的，替我亲吻一下这个小家伙，道一声晚安，”阿德恩太太说。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlə] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

leading	the	way	into	the	villa	drawing	-	room	.
领导	这	方式	进入	这	别墅	绘画	-	房间	.

引领人们进入别墅的客厅。

- [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] [daʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['fɑːs(ə)n] [ðɪs] ['flaʊə(r)][ɪn][maɪ] [dres] ,

'	I	called	you	down	that	you	might	fasten	this	flower	in	my	dress	,
-	我	称为	你	向下	那	你	可能	系	这	花	在	我的	裙子	,

“我叫你下来，是想让你帮我把这朵花别在裙子上。”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [deft] . -
your fingers are so deft . '
你的 手指 是 所以 麻利 . -

你的手指真灵活。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][tɑːsk] ['kæθ(ə)rɪn] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði]
After having performed the task Catherine stood back a few paces to survey the
后 拥有 执行 这 任务 凯瑟琳 站立 后退 一个 很少 步幅 到 民意调查 这
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

完成任务后，凯瑟琳后退几步，观察效果。

- [juː; jʊ] [lʊk] [dɪ'laɪtf(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
' You look delightful , ' she remarked .
- 你 看 愉快 , - 她 评论 .

“你看起来很漂亮，”她说道。

- [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] " [kəm'pænjənz] " [pleɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ! -
' But I'm not certain that it's a " companion's " place to tell you so ! '
- 但 我是 不是 肯定 那 它是 一个 " 同伴的 " 地方 到 告诉 你 所以 ! -

但我不太确定，作为同伴，我是否应该告诉你这些！

- [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [maɪt] [biː; bi] ['flætəri] .
' The remark might be flattery .
- 这 评论 可能 是 奉承 .

这句话可能是奉承。

" [kəm'pænjənz] " [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['flætə(r)] . -
" Companions " are supposed to flatter . '
" 同伴 " 是 据称 到 奉承 . -

“同伴应该奉承别人。”

['kæθ(ə)rɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .
Catherine made a grimace .
凯瑟琳 制成 一个 鬼脸 .

凯瑟琳做了个鬼脸。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ə; eɪ] [trɪk] ['kɒpid] [ʌn'kɒnʃəsli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
This was a bad habit she had , a trick copied unconsciously from her
这 曾是 一个 坏的 习惯 她 有 , 一个 诡计 复制 不知不觉 从 她
[bɔɪ] ['kʌz(ə)nz] [ɪn] ['melbən] .
boy cousins in Melbourne .
男生 表兄弟姐妹 在 墨尔本 .

这是她的一个坏习惯，是她无意识地从墨尔本的表兄弟那里模仿来的。

- [aɪ][woʊnt]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] " [kəm'pænjən] " [ðen] .
' I won't ever be a first - rate " companion " then .
- 我 惯于 曾经 是 一个 第一的 - 速度 " 伴侣 " 然后 .

“那我永远也成不了一流的‘伴侣’。”

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [gɪv]
Mrs . Arderne , it was tremendously good of you to take me , to give
太太 . 阿德恩 , 它 曾是 非常 好的 的 你 到 拿 我 , 到 给
[ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊm] ,
me a home ,
我 一个 家 ,

阿德恩夫人，您收留我，给我一个家，真是太好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæləri] .
and a salary .
和 一个 薪水 .

还有薪水。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] ,

Until	I	came	to	England	I	hadn't	the	least	idea	how	ignorant	,	and	peculiar	,
直到	我	来了	到	英格兰	我	之前没有	这	至少	主意	如何	无知	,	和	奇特	,

直到来到英国，我才意识到自己是多么无知和古怪。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! -

and	—	and	—	and	independent	a	creature	I	am	!	'
和	—	和	—	和	独立的	一个	生物	我	是	!	-

而且——而且——而且我是一个独立自主的生物！

- [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [ə'prəʊbriəm] ! -

'	You	were	just	going	to	use	a	stronger	term	of	opprobrium	!	'
-	你	是	只是	去	到	使用	一个	更强	学期	的	耻辱	!	-

你本来还想用更强烈的侮辱性词语呢！

- [jes] , ['dredf(ə)l] [slæŋ] .

'	Yes	,	dreadful	slang	.
-	是的	,	可怕	俚语	.

“是的，糟糕的俚语。”

[aɪ] [tʃekt] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] .

I	checked	myself	for	once	,	just	because	I	am	in	real	earnest	.
我	已检查	我	为了	一次	,	只是	因为	我	是	在	真实的	认真	.

我这次真的认真审视了一下自己。

[əʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

Oh	,	I	am	grateful	to	you	!
哦	,	我	是	感激的	到	你	!

哦，我太感谢你了！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	want	to	learn	to	be	of	use	to	you	,
我	想	到	学习	到	是	的	使用	到	你	,

我想学习如何才能对你有所帮助。

— [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

—	to	repay	some	of	your	goodness	to	me	;
—	到	偿还	一些	的	你的	善良	到	我	;

—为了报答你对我的好意；

[pliːz] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kəm'pænjən] [ɪn] ['evri] [weɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv]

please	teach	me	to	be	a	satisfactory	companion	in	every	way	but	that	of
请	教	我	到	是	一个	令人满意的	伴侣	在	每一个	方式	但	那	的

['flætəri] ! -

flattery	!	'
奉承	!	-

请教我如何才能成为一个称职的伴侣，除了奉承之外！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [naʊ] ,

There	were	tears	sparkling	in	the	brown	eyes	now	,
那里	是	眼泪	闪闪发光	在	这	棕色的	眼睛	现在	,

她棕色的眼睛里闪烁着泪光。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] ['pliːdɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] .

and	a	sweet	pleading	expression	on	the	whole	face	.
和	一个	甜的	恳求	表达	在	这	所有的	脸	.

脸上带着一丝甜美恳求的表情。

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Mrs	**.**	**Arderne**	**,**	**being**	**a**	**woman**	**of**	**the**	**world**	**,**	**did**	**not**	**show**	**how**	**much**	**she**	**was**
太太	.	阿德恩	,	存在	一个	女士	的	这	世界	,	做过	不是	展示	如何	很多	她	曾是

[tʌtʃt] ,

touched	**,**
感动	,

阿德恩夫人见多识广，并没有表现出她内心的感动。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['lɑːfɪŋli] , —

and	**answered**	**laughingly**	**,**	**—**
和	回答	笑着	,	—

他笑着回答说：

- ['kæθ(ə)rɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] !

'	**Catherine**	**,**	**you**	**are**	**beautiful**	**!**
-	凯瑟琳	,	你	是	美丽的	!

凯瑟琳，你真漂亮！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [spɔɪl] [ɔːl][maɪ] [best] [plænz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ] ['getɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['braɪən] [nɔːθ] ?

Why	**did**	**you**	**spoil**	**all**	**my**	**best**	**plans**	**for**	**you**	**by**	**getting**	**engaged**	**to**	**Brian**	**North**	**?**
为什么	做过	你	剧透	全部	我的	最好的	计划	为了	你	经过	获得	已订婚的	到	布莱恩	北	?

-
'
-
-

你为什么跟布莱恩·诺斯订婚，毁了我为你制定的所有美好计划？

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['dɪmplz] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði][gɜːrlz] [lɪps] .

A	**series**	**of**	**dimples**	**played**	**round**	**the**	**girl's**	**lips**	**.**
一个	系列	的	酒窝	玩	圆形的	这	女孩们	嘴唇	.

女孩的嘴唇周围浮现出一连串的酒窝。

[ʃiː; ʃi] [pʊt]

She	**put**
她	放

她放

[hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [drɒpt] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

her	**hands**	**behind**	**her**	**back**	**,**	**dropped**	**a**	**curtsey**	**,**	**after**	**the**	**manner**	**of**
她	双手	在后面	她	后退	,	掉落	一个	屈膝礼	,	后	这	方式	的

['tʃærəti] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['benɪfæktrɪs] ,

charity	**children**	**before**	**a**	**benefactress**	**,**
慈善机构	孩子们	前	一个	慈善家	,

她双手背在身后，行了一个屈膝礼，就像慈善儿童在女施舍者面前那样。

[ænd; ənd] [blʌʃt] .

and	**blushed**	**.**
和	脸红了	.

她脸红了。

- [pliːz] , [mæm] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [aɪ] [lʌv] [hɪm] . -

'	**Please**	**,**	**ma'am**	**,**	**I**	**think**	**it**	**was**	**because**	**—**	**I**	**love**	**him**	**.**	**'**
-	请	,	女士	,	我	思考	它	曾是	因为	—	我	爱	他	.	-

“夫人，请您见谅，我想是因为——我爱他。”

- [rəʊ'mæntɪk] ['nɒns(ə)ns] !

'	**Romantic**	**nonsense**	**!**
-	浪漫的	废话	!

“浪漫的胡说八道！”

[maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

My	**dear**	**,**	**you**	**could**	**as**	**easily**	**have**	**loved**	**another**	**man**	**.**
我的	亲爱的	,	你	可以	作为	容易地	有	喜爱	其他	男人	.

亲爱的，你完全有可能爱上另一个男人。

['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pærəgən] [ɒv; əv] ['evri] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .

Mr	.	North	is	not	a	paragon	of	every	virtue	and	charm	.
先生	.	北	是	不是	一个	模范	的	每一个	美德	和	魅力	.

诺斯先生并非完美无瑕，魅力非凡。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] , [sɒft] - ['hɑːrtɪdli] , [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm]

He	happened	to	love	you	,	and	so	,	soft	-	heartedly	,	you	tried	to	pay	him
他	发生	到	爱	你	,	和	所以	,	柔软的	-	衷心地	,	你	尝试	到	支付	他

[bæk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,

back	for	love	,
后退	为了	爱	,

他碰巧爱上了你，所以，出于一颗柔软的心，你试图回报他的爱。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['ɒfəd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [həʊm] [wen] [juː; jʊ]

just	as	you	want	to	pay	me	back	because	I	offered	you	a	home	when	you
只是	作为	你	想	到	支付	我	后退	因为	我	提供	你	一个	家	什么时候	你

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [wʌn] . -

were	in	want	of	one	.	'
是	在	想	的	一	.	-

就像你想报答我一样，因为在你需要房子的时候，我给了你一个家。

- [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] ['pætrənaɪz] [ˌem 'iː] .

'	You	didn't	try	to	patronise	me	.
-	你	没有	尝试	到	惠顾	我	.

你没有试图用居高临下的态度对待我。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [spəʊk] [laɪk] [ðə; ði] [dɪə(r)] [truː] ['wʊmən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

You	came	to	me	,	and	spoke	like	the	dear	true	woman	you	are	,
你	来了	到	我	,	和	辐	喜欢	这	亲爱的	真的	女士	你	是	,

你来到我身边，像你这样一位亲切真诚的女性那样和我交谈。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['spəʊkən] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['bəːdnd] [jɔː'self] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [let]

as	a	sister	might	have	spoken	;	and	you	burdened	yourself	,	or	rather	let
作为	一个	姐姐	可能	有	说	;	和	你	负担	你自己	,	或者	相当	让

[ˌem 'iː] ['bɜːd(ə)n] [juː; jʊ] ,

me	burden	you	,
我	负担	你	,

就像姐妹之间会说的话一样；你给自己增加了负担，或者更确切地说，让我给你增加了负担。

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] , [waɪld] , [hɒt] - ['tempəd] [gɜːl] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [njuː] ['sɪmpli]

with	an	untrained	,	wild	,	hot	-	tempered	girl	,	an	individual	who	knew	simply
和	一个	未经训练的	,	荒野	,	热的	-	淬火	女孩	,	一个	个人	WHO	知道	简单地

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['etɪkət] ,

nothing	of	etiquette	,
没有什么	的	礼仪	,

与一个未经训练、野性十足、脾气暴躁的女孩，一个完全不懂礼仪的人，

[huːz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] !

whose	manners	were	all	learned	in	the	Bush	!
谁	礼仪	是	全部	学习	在	这	衬套	!

他们的礼仪都是在丛林里学的！

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

That	is	a	gentle	description	of	me	,	—	you	know	it	is	!
那	是	一个	温和的	描述	的	我	,	—	你	知道	它	是	!

这是对我的一种温柔的描述，——你知道的！

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æt; ət] [ɔːl] ! -

And	I	don't	believe	you	needed	a	companion	at	all	!	'
和	我	不	相信	你	需要	一个	伴侣	在	全部	!	-

而且我觉得你根本不需要同伴！

- [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [wʌn] , [ðen] .

'	I	have	learned	to	appreciate	the	advantages	of	possessing	one	,	then	.
-	我	有	学习	到	欣赏	这	优势	的	拥有	一	,	然后	.

“我这才体会到拥有它的好处。”

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , ['kæθ(ə)rɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][æt; ət][ɔːl] ?

But	seriously	,	Catherine	,	have	you	no	expectations	at	all	?
但	严重地	,	凯瑟琳	,	有	你	不	期望	在	全部	?

说真的，凯瑟琳，你真的一点期望都没有吗?

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ]

Who	is	this	uncle	,	who	lives	in	this	neighbourhood	,	to	whom	you	were	writing
WHO	是	这	叔叔	,	WHO	生活	在	这	邻里	,	到	谁	你	是	写作

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? -

this	afternoon	?	'
这	下午	?	-

你今天下午写信给的这位住在附近的叔叔是谁?

- ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] , [ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] — [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

'	Uncle	Ross	,	or	Uncle	Jack	—	which	do	you	mean	?
-	叔叔	罗斯	,	或者	叔叔	杰克	—	哪个	做	你	意思是	?

“罗斯叔叔，还是杰克叔叔——你指的是哪一位？”

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

I	wrote	to	them	both	.
我	写道	到	他们	两个都	.

我给他们俩都写了信。

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['eldə(r)] .

Oh	,	Uncle	Ross	,	I	suppose	,	for	he	is	the	elder	.
哦	,	叔叔	罗斯	,	我	认为	,	为了	他	是	这	长老	.

哦，我想应该是罗斯叔叔吧，因为他年纪比较大。

[hiː; hi][ɪz] [rɒs] ['kɑːrmaɪkəl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv][kɑːrm] [hɔːl] , - ,

He	is	Ross	Carmichael	,	Esq	.	,	of	Carm	Hall	,	Beverbridge	,
他	是	罗斯	卡迈克尔	,	先生	.	,	的	卡姆	大厅	,	-	,

他是罗斯·卡迈克尔先生，居住在贝弗布里奇的卡姆庄园。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	he	used	to	be	very	nice	to	me	when	I	was	a	child	.
和	他	用过的	到	是	非常	好的	到	我	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

我小时候，他对我很好。

[hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [wʌns] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['kwɒrəld]

He	and	Uncle	Jack	came	out	to	Australia	once	,	years	ago	,	before	they	quarrelled
他	和	叔叔	杰克	来了	出去	到	澳大利亚	一次	,	年	前	,	前	他们	争吵

,

,

,

他和杰克叔叔多年前曾一起来过澳大利亚，那时他们还没吵架。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['evri] ['krɪsməs] ['evə(r)] [sɪns] . . . .

and	I	have	written	to	them	every	Christmas	ever	since	.	.	.	.
和	我	有	书面	到	他们	每一个	圣诞节	曾经	自从	.	.	.	.

从那以后，我每年圣诞节都会给他们写信.....

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ! -

Uncle	Jack	was	quite	a	darling	!	'
叔叔	杰克	曾是	相当	一个	亲爱的	!	-

杰克叔叔真是个可爱的人!

- [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['kwɒrəl] ? -
' **Why** **did** **they** **quarrel** **?** '
- 为什么 做过 他们 争吵 ? -

他们为什么吵架?

- [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'dɒptɪd] ['nefjuː] , [nemd] ['lɔːrɪŋ] ['kɑːrmaɪkəl] , [huːm] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] .
' **About** **an** **adopted** **nephew** **,** **named** **Loring** **Carmichael** **,** **whom** **they** **both** **loved** **.**
- 关于 一个 已采用 侄子 , 命名 洛林 卡迈克尔 , 谁 他们 两个都 喜爱 .

关于他们共同收养的侄子洛林·卡迈克尔，他们都非常爱他。

['ʌŋk(ə)l] [rɒs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɒv; əv][hɪm] ; ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə]
Uncle **Ross** **wanted** **to** **make** **a** **business** **man** **of** **him** **;** **Uncle** **Jack** **wished** **him** **to**
叔叔 罗斯 通缉 到 制作 一个 商业 男人 的 他 ; 叔叔 杰克 希望 他 到
[gəʊ]['ɪntuː]
go **into**
去 进入

罗斯叔叔想把他培养成商人；杰克叔叔希望他去.....

[ðə; ði] ['ɑːmi] .
the **army** **.**
这 军队 .

军队。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [met] ['lɔːrɪŋ] ,
I **never** **heard** **quite** **the** **rights** **of** **the** **matter** **,** **for** **I** **never** **met** **Loring** **,**
我 绝不 听到 相当 这 权利 的 这 事情 , 为了 我 绝不 遇见 洛林 ,

我从未听闻此事真相，因为我从未见过洛林。

[ðəʊ] [maɪ] ['melbən] ['kʌz(ə)nz] [njuː] [hɪm] [wel] ; [ɪn][fækt] ,
though **my** **Melbourne** **cousins** **knew** **him** **well** **;** **in** **fact** **,**
尽管 我的 墨尔本 表兄弟姐妹 知道 他 出色地 ; 在 事实 ,

虽然我在墨尔本的表亲们都和他很熟；事实上，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn]['iːdʒɪpt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
one **of** **them** **was** **in** **Egypt** **at** **the** **time** **he** **was** **.**
一 的 他们 曾是 在 埃及 在 这 时间 他 曾是 .

其中一人当时正在埃及。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] " ['praɪvət] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] ;
He **became** **a** **soldier** **,** **but** **only** **a** **"** **private** **,** **"** **for** **he** **enlisted** **;**
他 成为 一个 士兵 , 但 仅有的 一个 " 私人的 , " 为了 他 入伍 ;

他成为了一名士兵，但只是个“列兵”，因为他是自愿入伍的；

[hiː; hi] [left] [həʊm] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [hiːl] [ðə; ði] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] . -
he **left** **home** **hoping** **that** **his** **absence** **would** **heal** **the** **feud** **between** **his** **uncles** **.** '
他 左边 家 希望 那 他的 缺席 会 愈合 这 世仇 之间 他的 叔叔们 . -

他离家出走，希望自己的离开能够化解叔叔们之间的不和。

- ['weərəbaʊts] [ɪz][kɑːrm] [hɔːl] ? -
' **Whereabouts** **is** **Carm** **Hall** **?** '
- 下落 是 卡姆 大厅 ? -

卡姆·霍尔在哪里?

- [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['steɪʃnmɑːstə(r)] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
' **I** **asked** **the** **stationmaster** **when** **we** **arrived** **this** **afternoon** **,** **and** **he** **said** **,**
- 我 问 这 站长 什么时候 我们 到达的 这 下午 , 和 他 说 ,

“今天下午我们到达时，我问了站长，他说：”

" [ɪts] [fɔː(r)] [maɪlz] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] ['wʊdli] ['vɪlə] , [mɪs] .
" **It's** **four** **miles** **straight** **up** **the** **road** **from** **Woodley** **Villa** **,** **miss** **.**
" 它是 四 英里 直的 向上 这 路 从 伍德利 别墅 , 错过 .

“小姐，从伍德利别墅沿着这条路直走四英里就到了。”

" [səʊ][aiː][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] .

"	So	I	shall	walk	up	to	see	my	uncles	to	-	morrow	morning	,	with	your	consent	.
"	所以	我	将	走	向上	到	看	我的	叔叔们	到	-	明天	早晨	,	和	你的	同意	.

“所以，如果得到您的同意，我明天早上将步行去看望我的叔叔们。”

[fɔː(r)] [maɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ! -

Four	miles	are	nothing	!	'
四	英里	是	没有什么	!	-

四英里算什么！

- [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɒrəld] , [ðeɪ] ['meɪbi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] . -

'	Since	they	have	quarrelled	,	they	maybe	living	in	different	places	,	not	in	the	old	home	.	'
-	自从	他们	有	争吵	,	他们	或许	活的	在	不同的	地方	,	不是	在	这	老的	家	.	-

“既然他们吵架了，他们可能已经分居两地，不再住在原来的房子里了。”

- [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] .

'	Oh	,	I	hope	not	.
-	哦	,	我	希望	不是	.

“哦，我希望不是。”

[ðə; ði] ['steɪʃnmɑːstə(r)] [sed] " [jes] , " [wen] [aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [wel] .

The	stationmaster	said	"	Yes	,	"	when	I	asked	if	they	were	both	well	.
这	站长	说	"	是的	,	"	什么时候	我	问	如果	他们	是	两个都	出色地	.

当我问他们俩是否都安好时，站长回答说“是的”。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

He	looked	as	though	he	wanted	to	talk	a	lot	about	them	,
他	看起来	作为	尽管	他	通缉	到	讲话	一个	很多	关于	他们	,

他看上去好像很想谈谈这些事，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] ['relətɪvz] . -

but	of	course	I	could	not	allow	him	to	gossip	about	my	own	relatives	.	'
但	的	课程	我	可以	不是	允许	他	到	闲话	关于	我的	自己的	亲属	.	-

但我当然不能允许他议论我的亲戚。

- [bʌt; bət] [ɪz] [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['nefjuː] [ded] ?

'	But	is	the	adopted	nephew	dead	?
-	但	是	这	已采用	侄子	死的	?

“但是，那个收养的侄子死了吗？”

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] " [flaɪ] " [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] ,

There	is	the	"	fly	"	at	the	door	,	and	I	must	go	,
那里	是	这	"	飞	"	在	这	门	,	和	我	必须	去	,

门口有只“苍蝇”，我得走了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɜːst] [wɒt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [maɪ] [dɪə(r)] .

but	I	want	to	find	out	first	what	expectations	you	have	,	my	dear	.
但	我	想	到	寻找	出去	第一的	什么	期望	你	有	,	我的	亲爱的	.

但我首先想知道你有什么期望，亲爱的。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ! -

Tell	me	,	in	a	few	words	!	'
告诉	我	,	在	一个	很少	字	!	-

请用几句话告诉我！

['kæθərɪnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [greɪv] [naʊ] .

Catherine's	face	was	quite	grave	now	.
凯瑟琳的	脸	曾是	相当	严重	现在	.

凯瑟琳的脸色变得十分严肃。

- [jes] , [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [ɪn] [ðə; ðiː] [θɜːd] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] [həʊm] .

'	Yes	,	he	died	in	battle	,	in	the	third	year	after	he	left	home	.
-	是的	,	他	死亡	在	战斗	,	在	这	第三	年	后	他	左边	家	.

“是的，他在离家后的第三年战死沙场。”

['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [miːnz] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['tʃærəti] ,

Uncle	Ross	means	to	leave	all	his	fortune	to	charities	,
叔叔	罗斯	方法	到	离开	全部	他的	财富	到	慈善机构	,

罗斯叔叔打算把所有财产都捐给慈善机构。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [səʊ] [maɪ] " [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] "

and	Uncle	Jack	never	had	any	money	to	speak	of	,	so	my	"	expectations	"
和	叔叔	杰克	绝不	有	任何	钱	到	说话	的	,	所以	我的	"	期望	"

[ɑː(r); ə(r)] [nɪl] ,

are	nil	,
是	零	,

杰克叔叔从来就没什么钱，所以我对他没有任何“期望”。

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] , [dɪə(r)] .

Mrs	.	Arderne	,	dear	.
太太	.	阿德恩	,	亲爱的	.

阿德恩夫人，亲爱的。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɜːn] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] ['braɪən] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

I	shall	earn	my	own	living	until	Brian	can	afford	to	get	married	.
我	将	赚	我的	自己的	活的	直到	布莱恩	能	买得起	到	得到	已婚	.

在布莱恩有能力结婚之前，我会自己挣钱养家。

[ɪf] ['ʌŋkəlz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɛtəz] ,

If	uncle's	intentions	had	not	been	fully	explained	to	me	in	one	of	his	own	letters	,
如果	叔叔的	意图	有	不是	到过	完全	解释	到	我	在	一	的	他的	自己的	信件	,

如果叔叔没有在自己的一封信中向我完全解释清楚他的意图，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

I	should	not	have	expected	any	part	of	his	fortune	,
我	应该	不是	有	预期的	任何	部分	的	他的	财富	,

我本不该指望继承他的任何遗产。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['melbən] ['kʌz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərə(r)] [kɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ai] . . . .

for	my	Melbourne	cousins	are	nearer	kin	to	him	than	I	.	.	.	.
为了	我的	墨尔本	表兄弟姐妹	是	更近	亲属	到	他	比	我	.	.	.	.

因为我墨尔本的表亲们和他关系比我更近……

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] . . . .

Now	let	me	help	you	on	with	your	cloak	.	.	.	.
现在	让	我	帮助	你	在	和	你的	披风	.	.	.	.

现在让我来帮你穿上斗篷……

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['neɪbəhʊd] ? -

Wasn't	it	wonderful	that	you	should	have	taken	a	furnished	house	in	this	very	neighbourhood	?	'
不是	它	精彩的	那	你	应该	有	已采取	一个	提供	房子	在	这	非常	邻里	?	-

你当初选择在这个街区租一套带家具的房子，是不是很棒?

- [aɪv] ['meni] [frendz] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .

'	I've	many	friends	here	,	you	see	.
-	我已经	许多	朋友们	这里	,	你	看	.

“我在这里有很多朋友，你知道的。”

['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ]

After	to	-	night	you
后	到	-	夜晚	你

今晚之后你

[mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] .

must	come	out	with	me	,	child	.
必须	来	出去	和	我	,	孩子	.

孩子，你必须跟我出去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['geɪəti] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] . -

A	little	gaiety	will	do	you	good	.	'
一个	小的	欢乐	将要	做	你	好的	.	-

保持一点快乐对你有好处。

[ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [smaɪlz] [ə'gen] , [æz; əz] ['kæθ(ə)rɪn] [kraɪd] , —

The	expressive	face	lit	up	with	smiles	again	,	as	Catherine	cried	,	—
这	富有表现力的	脸	点燃	向上	和	微笑	再次	,	作为	凯瑟琳	哭	,	—

凯瑟琳哭泣时，那张富有表现力的脸上再次绽放出笑容——

- [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

'	How	kind	you	are	!
-	如何	种类	你	是	!

你真是太好了！

[bʌt; bət] [pliːz] , [pliːz] , [doʊnt] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

But	please	,	please	,	don't	worry	over	me	.
但	请	,	请	,	不	担心	超过	我	.

但是，请千万不要为我担心。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,

I	believe	you	are	often	quite	unhappy	for	my	sake	,
我	相信	你	是	经常	相当	不开心	为了	我的	清酒	,

我相信你常常因为我而感到不开心。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['stepfɑːðə(r)] ['skwɔndəd] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] .

just	because	my	stepfather	squandered	all	my	money	.
只是	因为	我的	继父	挥霍	全部	我的	钱	.

就因为我继父挥霍了我所有的钱。

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] , ['mʌni] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] .

Dear	Mrs	.	Arderne	,	money	doesn't	matter	,	it	really	doesn't	.
亲爱的	太太	.	阿德恩	,	钱	不	事情	,	它	真的	不	.

亲爱的阿德恩夫人，钱真的不重要。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['delɪkət] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] , [ai] [mait] ['merɪt] ['pɪti] ,

If	I	were	delicate	,	unable	to	earn	my	living	,	I	might	merit	pity	,
如果	我	是	精美的	,	无法	到	赚	我的	活的	,	我	可能	优点	遗憾	,

如果我体弱多病，无法谋生，或许会博得同情。

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

but	not	as	I	am	.
但	不是	作为	我	是	.

但不是我现在的样子。

[waɪ] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪl] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['hæpi] ['ɔːlweɪz] ,

Why	,	I've	never	been	ill	in	my	life	,	and	I'm	so	happy	always	,
为什么	,	我已经	绝不	到过	患病的	在	我的	生活	,	和	我是	所以	快乐的	总是	,

为什么呢？我这辈子从来没生过病，而且我一直都很开心。

[ðæt] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [mʌst; məst] [θæŋk] [gɒd] ['evrɪ]

that	it's	not	the	least	bit	of	a	wonder	that	I	feel	I	must	thank	God	every
那	它是	不是	这	至少	少量	的	一个	想知道	那	我	感觉	我	必须	感谢	上帝	每一个

['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! -

minute	for	all	His	goodness	to	me	!	'
分钟	为了	全部	他的	善良	到	我	!	-

难怪我每时每刻都觉得应该感谢上帝赐予我的一切美好!

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]

Mrs	.	Arderne	gave	an	impatient	shrug	,	and	hastily	kissed	her	companion's
太太	.	阿德恩	给予	一个	不耐烦	耸肩	,	和	草草	亲吻	她	同伴的

['rəʊzi] [tʃiːks] .

rosy	cheeks	.
红润	脸颊	.

阿德恩太太不耐烦地耸了耸肩，匆匆亲吻了同伴红润的脸颊。

- [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['sʌmtaɪmz] .

'	Child	,	you	are	rather	ridiculous	sometimes	.
-	孩子	,	你	是	相当	荒谬的	有时	.

孩子，你有时候真是太荒唐了。

[ðeə(r)] , [gʊd] - [naɪt] .

There	,	good	-	night	.
那里	,	好的	-	夜晚	.

好了，晚安。

[ðæt] " [flaɪ] " [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

That	"	fly	"	has	been	at	the	door	five	minutes	,
那	"	飞	"	有	到过	在	这	门	五	分钟	,

那只“苍蝇”已经在门口停留了五分钟了，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . - [dɑːns] . -

and	I	shall	be	late	for	Mrs	.	Dumbarton's	dance	.	'
和	我	将	是	晚的	为了	太太	.	-	舞蹈	.	-

这样我就要错过邓巴顿夫人的舞会了。

['kæθ(ə)rɪn] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd]

Catherine	ran	out	into	the	hall	to	wave	a	hand	as	her	employer	and
凯瑟琳	跑	出去	进入	这	大厅	到	海浪	一个	手	作为	她	雇主	和

[frend] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

friend	was	driven	away	,
朋友	曾是	驱动	离开	,

凯瑟琳跑到大厅里挥手告别，她的雇主兼朋友被车开走了。

[ðen] [went] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪdlɪ]

then	went	upstairs	again	to	peep	at	the	children	,	to	whom	she	was	devotedly
然后	去	楼上	再次	到	窥视	在	这	孩子们	,	到	谁	她	曾是	虔诚地

[ə'tætʃt] .

attached	.
随附的	.

然后她又上楼去看孩子们，她非常疼爱他们。

[sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ted] [wɒz; wəz] ['slʌmbə] [kweɪt] ['piːsfəlɪ] , [hɪz; ɪz] ['juːʒuəlɪ; 'juːʒəlɪ] ['mɪstʃɪvəs]

Six	-	year	-	old	Ted	was	slumbering	quite	peacefully	,	his	usually	mischievous
六	-	年	-	老的	泰德	曾是	沉睡	相当	和平地	,	他的	通常	恶作剧

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [smaɪl] .

expression	having	given	place	to	a	seraphic	smile	.
表达	拥有	给定	地方	到	一个	天使般的	微笑	.

六岁的泰德睡得很香甜，他平时调皮捣蛋的表情消失了，取而代之的是天使般的微笑。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [bent] [əˈbʌv] [hɪm][hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

As	the	girl	bent	above	him	he	laughed	in	his	sleep	,
作为	这	女孩	弯曲	多于	他	他	笑了	在	他的	睡觉	,

女孩弯腰靠近他时，他在睡梦中笑了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt][ˈlɪŋgə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

so	she	dared	not	linger	by	his	side	,
所以	她	敢于	不是	萦绕	经过	他的	边	,

所以她不敢在他身边久留。

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [weɪk] [tuː; tə] [ˈklæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]

lest	he	might	wake	to	clamour	for	the	history	of	Jack	and	the
免得	他	可能	唤醒	到	叫嚣	为了	这	历史	的	杰克	和	这

[ˈbiːnstɔːk] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .

Beanstalk	all	over	again	.
豆茎	全部	超过	再次	.

免得他醒来后又吵着要再讲一遍《杰克与豆茎》的故事。

[ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - [ˈtɑːdi] - ([ˈʌðəwaɪz] [ˈnɔːrə]) [ˈlaɪkwaɪz] [ræpt] [ɪn]

Passing	into	the	inner	room	,	she	found	'	Toddie	'	(	otherwise	Nora	)	likewise	wrapped	in
通过	进入	这	内	房间	,	她	成立	-	托迪	-	(	否则	诺拉	)	同样地	包装	在

[ˈslʌmbə(r)] ,

slumber	,
睡眠	,

她走进内室，发现“托迪”（也就是诺拉）也睡得很沉。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] .

and	not	in	danger	of	being	disturbed	by	a	kiss	.
和	不是	在	危险	的	存在	不安	经过	一个	吻	.

而且不会因为一个吻而受到打扰。

[ˈtɑːdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kɑːm] , [ˈsensəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːs(ə)n] , [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv] [dɪˈpɔːtmənt] [ænd; ənd]

Toddie	was	a	very	calm	,	sensible	little	person	,	a	model	of	deportment	and
托迪	曾是	一个	非常	冷静的	,	明智的	小的	人	,	一个	模型	的	仪态	和

[gʊd] [kənˈdʌkt] ,

good	conduct	,
好的	执行	,

托迪是个非常冷静、懂事的小孩，举止得体，堪称楷模。

[kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ted] , [huː] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][jɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

compared	with	that	enchanting	rebel	Ted	,	who	was	but	one	year	her
比较的	和	那	妖娆	反叛	泰德	,	WHO	曾是	但	一	年	她

[ˈdʒuːniə(r)] .

junior	.
初级	.

与那个迷人的叛逆者泰德相比，泰德只比她小一岁。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈkæθ(ə)rɪn] [stəʊl] [əˈweɪ] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæŋktəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbedruːm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]

Presently	Catherine	stole	away	,	into	the	sanctum	of	her	bedroom	;	and	there
目前	凯瑟琳	偷窃	离开	,	进入	这	圣所	的	她	卧室	;	和	那里

, [ˈniːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

,	kneeling	on	the	hearth	,
,	跪着	在	这	炉	,

凯瑟琳随即悄悄溜进了卧室的圣所；在那里，她跪在壁炉旁，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

with	her	hands
和	她	双手

用她的双手

[stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] ['plez(ə)nt]

stretched	**out**	**to**	**the**	**blaze**	**of**	**a**	**glorious**	**fire**	**,**	**she**	**gave**	**herself**	**up**	**to**	**pleasant**
拉伸	出去	到	这	火焰	的	一个	辉煌	火	,	她	给予	她自己	向上	到	令人愉快的

[θɔːts] ,

thoughts	**,**
想法	,

她伸展身体，沐浴在熊熊燃烧的篝火中，沉浸在美好的思绪里。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['braɪən] [nɔːθ] ,

many	**of**	**which**	**were**	**connected**	**with**	**the**	**portrait**	**of**	**Brian**	**North**	**,**
许多	的	哪个	是	连接	和	这	肖像	的	布莱恩	北	,

其中许多都与布莱恩·诺斯的肖像画有关。

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

which	**occupied**	**the**	**place**	**of**	**honour**	**on**	**the**	**mantelpiece**	**.**
哪个	占领	这	地方	的	荣誉	在	这	壁炉架	.

它占据了壁炉架上的显眼位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['fəʊtəgrɑːf] .

It	**was**	**a**	**fine**	**photograph**	**.**
它	曾是	一个	美好的	照片	.

这是一张很棒的照片。

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] ,

The	**keen**	**eyes**	**looked**	**straight**	**out**	**at**	**the**	**observer**	**,**
这	敏锐的	眼睛	看起来	直的	出去	在	这	观察员	,

那双锐利的眼睛直直地盯着观察者。

[wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [geɪz] [bi'təukən] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

with	**an**	**earnestness**	**of**	**gaze**	**betokening**	**earnestness**	**of**	**purpose**	**.**
和	一个	认真	的	目光	标记	认真	的	目的	.

他眼神中流露出的真挚，表明他目标明确。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;

The	**features**	**and**	**contour**	**of**	**the**	**face**	**were**	**both**	**delicate**	**and**	**strong**	**;**
这	特征	和	轮廓	的	这	脸	是	两个都	精美的	和	强的	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] ,

and	**the**	**mouth**	**,**
和	这	嘴	,

面部特征和轮廓既精致又有力；嘴唇，

['sensətɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rezəluːt] , [wɒz; wəz] ['ʃædoʊd] , [nɒt] ['hɪd(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [dɑːk]

sensitive	**as**	**well**	**as**	**resolute**	**,**	**was**	**shadowed**	**,**	**not**	**hidden**	**,**	**by**	**the**	**dark**
敏感的	作为	出色地	作为	坚决	,	曾是	阴影	,	不是	隐	,	经过	这	黑暗的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

moustache	**.**
胡子	.

他既敏感又果断，只是被浓密的胡须遮蔽了，而不是隐藏了。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wɜːkə(r)] — [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [baɪ] [prə'feʃn] ,

This	**young**	**man**	**was**	**an**	**intellectual**	**worker**	**—**	**a**	**journalist**	**by**	**profession**	**,**
这	年轻的	男人	曾是	一个	知识分子	工人	—	一个	记者	经过	职业	,

这位年轻人是一名知识工作者——职业是记者，

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [baɪ] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz]

an	**author**	**by**	**predilection**	**—**	**and**	**already**	**the**	**dark**	**hair**	**over**	**his**	**brow**	**was**
一个	作者	经过	偏好	—	和	已经	这	黑暗的	头发	超过	他的	眉头	曾是

[striːkt] [wɪð] [greɪ] ,

streaked	**with**	**grey**	**,**
条纹	和	灰色的	,

他天生就喜欢写作——而且他额前的黑发已经夹杂着几缕灰白。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɜːti] .

though	he	was	only	thirty	.
尽管	他	曾是	仅有的	三十	.

虽然他当时只有三十岁。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['niːlɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [rʌg] ['kæθ(ə)rɪn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ,

From	her	kneeling	posture	on	the	rug	Catherine	,	looking	up	at	the	portrait	,
从	她	跪着	姿势	在	这	小地毯	凯瑟琳	,	寻找	向上	在	这	肖像	,

['mentəli] [ə'pɔstrəfaiz] [ˌaɪ 'tiː] .

mentally	apostrophized	it	.
精神上	带撇号	它	.

凯瑟琳跪在地毯上，仰望着画像，在心中默默地赞叹着它。

- [maɪ][dɪə(r)] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [əʊld] [bɔɪ] !

'	My	dear	,	hard	-	working	old	boy	!
-	我的	亲爱的	,	难的	-	在职的	老的	男生	!

我亲爱的、勤劳的老伙计!

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] ['wʌndər] [waɪ] [ai] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] — [waɪ] [ai]['væljuːd][ˌaɪ 'tiː] !

Mrs	.	Arderne	wonders	why	I	accepted	the	offer	you	made	me	—	why	I	valued	it	!
太太	.	阿德恩	奇迹	为什么	我	公认	这	提供	你	制成	我	—	为什么	我	有价值的	它	!

阿德恩夫人想知道我为什么接受了你给我的提议——为什么我如此看重它!

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [els] [dʒʌst][æz; əz] [wel] !

She	thinks	I	could	have	loved	any	one	else	just	as	well	!
她	思考	我	可以	有	喜爱	任何	一	别的	只是	作为	出色地	!

她认为我也可以同样爱上其他人!

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [dens] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ?

Isn't	it	wonderful	how	dense	the	nicest	people	are	sometimes	?
不是	它	精彩的	如何	稠密	这	最友善的	人们	是	有时	?

有时候，最和善的人也真是迟钝得不可思议，这难道不令人惊奇吗?

[ɑː] , [jes] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ! -

Ah	,	yes	,	even	you	,	dear	!	'
啊	,	是的	,	甚至	你	,	亲爱的	!	-

啊，是的，连你也一样，亲爱的!

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['kæθərɪnz] [aɪz] ['sæd(ə)nd] .

At	this	point	in	her	meditation	Catherine's	eyes	saddened	.
在	这	观点	在	她	冥想	凯瑟琳的	眼睛	悲伤	.

冥想进行到此处，凯瑟琳的眼神变得悲伤起来。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dens] [ɒn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɔːl] .

'	You	are	dense	on	the	greatest	subject	of	all	.
-	你	是	稠密	在	这	最	主题	的	全部	.

你对最重要的问题却一窍不通。

[duː; də][juː; jʊ] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [preɪ] [gɒd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	guess	how	much	I	pray	God	to	make	you	see	?
做	你	猜测	如何	很多	我	祈祷	上帝	到	制作	你	看	?

你猜我向上帝祈祷了多少次，才让你明白过来?

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [juː; jʊ] , [mʌst; məst] [grəʊ] [waɪz] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

If	I	were	not	so	sure	that	you	,	being	you	,	must	grow	wise	before	long	,
如果	我	是	不是	所以	当然	那	你	,	存在	你	,	必须	生长	明智的	前	长的	,

如果我不是那么确信，以你的性格，你很快就会变得睿智，

[mʌst; məst] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪn'dɪfrəns] ,

must	shake	off	the	contagion	of	the	world's	indifference	,
必须	摇	离开	这	传染	的	这	世界的	漠不关心	,

必须摆脱世界冷漠的蔓延。

[jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ai]

your	want	of	faith	would	be	enough	to	do	away	with	all	the	happiness	I
你的	想	的	信仰	会	是	足够的	到	做	离开	和	全部	这	幸福	我

[hæv; həv] [biːn] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] .

have	been	boasting	about	.
有	到过	吹嘘	关于	.

你缺乏信仰，就足以抹杀我一直以来引以为豪的所有幸福。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːn] , ['braɪən][dɪə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [let][maɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [raʊz] [juː; jʊ] .

But	you	will	soon	learn	,	Brian	dear	;	you	will	let	my	persuasion	rouse	you	.
但	你	将要	很快	学习	,	布莱恩	亲爱的	;	你	将要	让	我的	劝说	唤醒	你	.

但你很快就会明白，亲爱的布莱恩；我的劝说会让你醒悟过来。

[gɒd] [mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

God	must	love	you	so	well	that	He	will	surely	show	the	beauty	of	His	love
上帝	必须	爱	你	所以	出色地	那	他	将要	一定	展示	这	美丽	的	他的	爱

[tuː; tə][juː; jʊ] . -

to	you	.	'
到	你	.	-

上帝一定非常爱你，祂一定会向你展现祂爱的美好。

['braɪən] [nɔːθ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [fiːl]

Brian	North	had	been	brought	up	by	a	father	who	had	taught	him	to	feel
布莱恩	北	有	到过	带来	向上	经过	一个	父亲	WHO	有	教授	他	到	感觉

[skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [men] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] ['ruːlɪŋ] [laɪf]

scorn	for	that	profession	of	religion	which	so	many	men	make	without	ruling	life
轻蔑	为了	那	职业	的	宗教	哪个	所以	许多	男人	制作	没有	裁决	生活

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['empti]

by	it	—	the	empty
经过	它	—	这	空的

布莱恩·诺斯从小就被父亲教导要鄙视那种许多人信奉宗教却不以此指导生活的空洞信仰。

[ʃəʊ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .

show	of	faith	in	God	without	any	attempt	to	serve	Him	.
展示	的	信仰	在	上帝	没有	任何	试图	到	服务	他	.

表现出对上帝的信仰，却不试图侍奉他。

[nəʊ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [ʃəʊn] ['braɪən][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] — [sɪns] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [hiː; hi]

No	mother	had	ever	shown	Brian	the	truth	of	Christianity	—	since	his	birth	he
不	母亲	有	曾经	所示	布莱恩	这	真相	的	基督教	—	自从	他的	出生	他

[hæd; həd] [biːn] ['mʌðələs] .

had	been	motherless	.
有	到过	无母	.

布莱恩从小就没有母亲，所以从来没有母亲向他展示过基督教的真谛。

[ðə; ði]['klevə(r)] [læd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'maɪəd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [biːn] [led]

The	clever	lad	had	always	admired	his	father	,	and	had	willingly	been	led
这	聪明的	小伙子	有	总是	钦佩	他的	父亲	,	和	有	心甘情愿	到过	引领

[baɪ][hɪm] .

by	him	.
经过	他	.

这个聪明的年轻人一直很崇拜他的父亲，并且心甘情愿地听从他的领导。

[ɪn] ['ɜːli] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]

In	early	life	he	had	even	been	proud	of	doubting	that	which	the	majority	of
在	早期的	生活	他	有	甚至	到过	自豪的	的	怀疑	那	哪个	这	多数	的

[men] [bɪ'liːv] .

men	believe	.
男人	相信	.

年轻时，他甚至以质疑大多数人所相信的事情而感到自豪。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] ['raipən] ,

Of	**late**	**years**	**,**	**indeed**	**,**	**as**	**his**	**intellect**	**had**	**ripened**	**,**
的	晚的	年	,	的确	,	作为	他的	智力	有	成熟的	,

近年来，随着他的才智日臻成熟，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ʌnbɪ'liːf] — [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

he	**had**	**begun**	**to**	**perceive**	**the**	**folly**	**of**	**unbelief**	**—**	**had**	**come**	**to**	**see**	**that**
他	有	开始	到	感知	这	蠢事	的	不信	—	有	来	到	看	那

[rɪ'lɪdʒən] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,

religion	**,**	**pure**	**and**	**honest**	**,**
宗教	,	纯的	和	诚实的	,

他开始意识到不信的愚蠢——开始明白，纯洁而真诚的宗教，

[ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt] [feɪθ] ,

is	**for**	**every**	**man**	**the**	**matter**	**of**	**supreme**	**importance**	**,**	**and**	**that**	**faith**	**,**
是	为了	每一个	男人	这	事情	的	最高	重要性	,	和	那	信仰	,

[ðəʊ] [dis'ɔnəd] [baɪ][sʌm; səm] ['hɪpəkrɪt] ,

though	**dishonoured**	**by**	**some**	**hypocrites**	**,**
尽管	蒙羞	经过	一些	伪君子	,

对每个人来说，信仰都是至关重要的事，尽管有些伪君子玷污了这种信仰，

[rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['glɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɜːld] .

remains	**the**	**chief**	**glory**	**in**	**a**	**glorious**	**world**	**.**
遗迹	这	首席	荣耀	在	一个	辉煌	世界	.

在这个辉煌的世界里，它依然是最大的荣耀。

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] ['kæθ(ə)rɪn] ['kɑːrmaɪkəl] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ,

But	**,**	**until**	**Catherine**	**Carmichael**	**had**	**talked**	**to**	**him**	**of**	**these**	**subjects**	**,**
但	,	直到	凯瑟琳	卡迈克尔	有	谈话	到	他	的	这些	主题	,

但是，直到凯瑟琳·卡迈克尔和他谈起这些话题之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

he	**had**	**tried**	**to**	**put**	**them**	**out**	**of**	**his**	**thoughts**	**,**
他	有	尝试	到	放	他们	出去	的	他的	想法	,

他曾试图不去想他们，

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['speʃəli] - [kɔːld] - [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

to	**imagine**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**specially**	**'**	**called**	**'**	**to**	**the**	**leading**	**of**	**that**
到	想象	那	他	有	不是	到过	特别	-	称为	-	到	这	领导	的	那

['krɪstʃən] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][wʌn] .

Christian	**life**	**which**	**he**	**owned**	**was**	**a**	**noble**	**one**	**.**
基督教	生活	哪个	他	拥有	曾是	一个	高贵	一	.

认为他没有被特别“召唤”去过他所拥有的那种基督徒生活，这是一种高尚的想法。

[hɪz; ɪz] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['bɪznəs] ['strʌglz] ; [hɪz; ɪz] [taɪmz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ,

His	**hours**	**were**	**spent**	**in**	**business**	**struggles**	**;**	**his**	**times**	**of**	**leisure**	**were**	**few**	**,**
他的	小时	是	花费	在	商业	斗争	;	他的	时代	的	闲暇	是	很少	,

他把大部分时间都花在了生意上，闲暇时间很少。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [breɪn] ['wɪərid] [baɪ] ['mʌni] - ['ɜːnɪŋ] ,

and	**he**	**always**	**brought**	**to**	**them**	**a**	**brain**	**wearied**	**by**	**money**	**-**	**earning**	**,**
和	他	总是	带来	到	他们	一个	脑	疲惫	经过	钱	-	收入	,

[ænd; ənd] , ['ɒf(ə)n] ,

and	**,**	**often**	**,**
和	,	经常	,

他总是带着一颗因赚钱而疲惫不堪的心去见他们，而且，常常如此。

[ðə; ði] [dɪ'spɒndənsi] [ɒv; əv] ['bæfld] [æm'bɪʃənz] .

the	**despondency**	**of**	**baffled**	**ambitions**	**.**
这	沮丧	的	困惑	抱负	.

雄心壮志受挫后的沮丧。

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [naʊ] [ɪn'diːd] - [kɔːld] - [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	Heavenly	Father	had	now	indeed	'	called	'	to	him	by	the	voice	of	the
他的	天上	父亲	有	现在	的确	-	称为	-	到	他	经过	这	嗓音	的	这

['wʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

woman	of	his	love	,
女士	的	他的	爱	,

他的天父如今确实借着他心爱女人的声音“呼唤”了他。

[ænd; ənd] [wel] [mait] [ʃiː; ʃi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	well	might	she	hope	for	great	things	from	his	faith	,	when	it	was
和	出色地	可能	她	希望	为了	伟大的	事物	从	他的	信仰	,	什么时候	它	曾是

[wʌns] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] .

once	thoroughly	aroused	.
一次	彻底	被唤醒	.

她完全有理由期待，一旦他的信仰被彻底激发出来，就能成就一番伟业。

[tuː; tə] - [naɪt] ['nɪəli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['braɪən] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːdz] .

To	-	night	nearly	all	her	thoughts	were	of	Brian	,	of	his	needs	.
到	-	夜晚	几乎	全部	她	想法	是	的	布莱恩	,	的	他的	需求	.

今晚她几乎满脑子都是布莱恩，都是他的需求。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [speə(r)][wʌn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn]

She	could	scarcely	spare	one	reflection	for	the	matter	which	Mrs	.	Arderne
她	可以	几乎	空闲的	一	反射	为了	这	事情	哪个	太太	.	阿德恩

[kən'sɪdəd] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [mait] [gɪv]

considered	all	-	important	—	the	possible	reception	which	rich	Uncle	Ross	might	give
经过考虑的	全部	-	重要的	—	这	可能的	接待	哪个	富有的	叔叔	罗斯	可能	给

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她几乎没有时间去思考阿德恩夫人认为最重要的事情——富有的罗斯叔叔可能会如何接待她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tuː] [əʊld][men] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] ['plezntli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]

When	she	remembered	the	two	old	men	,	it	was	to	feel	pleasantly	sure	of
什么时候	她	记得	这	二	老的	男人	,	它	曾是	到	感觉	愉快	当然	的

[ðeə(r)] [ə'fekʃn] ,

their	affection	,
他们的	感情	,

每当她想起那两位老人，心中便涌起一股欣慰之情，确信他们爱她。

[nɒt][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] .

not	to	long	for	a	share	in	the	fortune	of	the	elder	.
不是	到	长的	为了	一个	分享	在	这	财富	的	这	长老	.

不要觊觎长辈的财产。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Her	heart	was	full	of	tenderness	to	-	night	,
她	心	曾是	满的	的	压痛	到	-	夜晚	,

今晚她心中充满了温柔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːnɪstli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['braɪən] ,

and	it	was	partly	because	she	was	so	earnestly	sorry	for	Brian	,
和	它	曾是	部分	因为	她	曾是	所以	切实	对不起	为了	布莱恩	,

部分原因是她真心实意地为布莱恩感到难过。

[huː] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

who	did	not	possess	her	secret	of	happiness	,
WHO	做过	不是	具有	她	秘密	的	幸福	,

谁没有掌握她幸福的秘诀呢?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [məˈnɒpəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] .

that	she	let	him	monopolize	her	thoughts	to	such	a	degree	.
那	她	让	他	独占	她	想法	到	这样的	一个	程度	.

她竟然让他如此垄断了她的思想。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] ,

It	was	not	his	lack	of	money	of	which	she	was	thinking	when	she	prayed	,
它	曾是	不是	他的	缺少	的	钱	的	哪个	她	曾是	思维	什么时候	她	祈祷	,

她祈祷时想的并不是他缺钱，

- [əʊ] [gɒd] , [meɪk] [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] [rɪtʃ] !

'	O	God	,	make	my	dear	boy	rich	!
-	哦	上帝	,	制作	我的	亲爱的	男生	富有的	!

上帝啊，请让我亲爱的儿子变得富有吧!

[hiː; hi][ɪz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi] ,

He	is	so	poor	and	needy	,
他	是	所以	贫穷的	和	贫困	,

他非常贫穷，生活十分困苦。

[waɪl] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [θæŋk] [ðiː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪfts] [ðaʊ] [hæst] ['læviʃ] [ə'pɒn][ˌem 'iː]

while	I	can	never	thank	Thee	enough	for	the	gifts	Thou	hast	lavished	upon	me
尽管	我	能	绝不	感谢	汝	足够的	为了	这	礼物	你	哈斯特	慷慨的	之上	我

.

:

.

虽然我永远无法充分感谢你赐予我的恩赐。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi]['kɒntent] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] , [maɪ] [gɒd] . -

No	one	can	be	content	without	Thee	,	my	God	.	'
不	一	能	是	内容	没有	汝	,	我的	上帝	.	-

我的上帝，没有你，没有人能感到满足。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːns] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz]

And	long	before	Mrs	.	Arderne	returned	from	the	dance	Catherine	was
和	长的	前	太太	.	阿德恩	返回	从	这	舞蹈	凯瑟琳	曾是

['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] ,

sleeping	soundly	and	peacefully	,
睡眠	稳固地	和	和平地	,

阿德恩夫人舞会结束后很久才回来，凯瑟琳就已经睡得香甜了。

[laɪk] [ted] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɪps] .

like	Ted	with	the	smile	on	his	lips	.
喜欢	泰德	和	这	微笑	在	他的	嘴唇	.

就像泰德脸上带着微笑一样。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['ʌŋk(ə)l] [rɒs]

Uncle	Ross
叔叔	罗斯

罗斯叔叔

[rɒs] ['kɑːrmaɪkəl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv][kɑːrm] [hɔːl] , - , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl]

Ross	Carmichael	,	Esq	.	,	of	Carm	Hall	,	Beverbridge	,	was	not	a	punctual
罗斯	卡迈克尔	,	先生	.	,	的	卡姆	大厅	,	-	,	曾是	不是	一个	准时

['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

person	at	the	best	of	times	,
人	在	这	最好的	的	时代	,

罗斯·卡迈克尔先生，贝弗布里奇卡姆庄园的住户，即使在最好的情况下，也不是一个守时的人。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] - [dɪ'speə(r)] ,

but	on	this	particular	morning	he	was	the	cause	of	his	servants	'	despair	,
但	在	这	特别的	早晨	他	曾是	这	原因	的	他的	仆人	-	绝望	,

但就在这天早晨，他却让仆人们陷入了绝望。

[fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [səʊ] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .

for	never	had	he	been	so	late	in	coming	down	to	breakfast	.
为了	绝不	有	他	到过	所以	晚的	在	未来	向下	到	早餐	.

他从来没有这么晚才下来吃早饭。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [begd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv] [bæk] [ðə; ði]['beɪkən][tu:; tə] -

The	cook	had	begged	the	footman	to	let	her	have	back	the	bacon	to	'
这	厨师	有	乞求	这	男仆	到	让	她	有	后退	这	熏肉	到	-

[hɒt] [ʌp] ,

hot	up	,
热的	向上	,

厨娘恳求男仆把培根还给她，让她“重新加热”。

- [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [deəd] [nɒt] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [dɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] :

'	but	he	had	replied	that	he	dared	not	remove	the	dish	from	the	table	:
-	但	他	有	回复	那	他	敢于	不是	消除	这	盘子	从	这	桌子	:

但他回答说，他不敢把那道菜从桌子上拿走：

- ['mɑ:stə(r)] [maɪt] [kʌm] [daʊn] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] ,

'	Master	might	come	down	any	minute	now	,
-	掌握	可能	来	向下	任何	分钟	现在	,

“师傅随时可能下来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [waɪl] [ðə; ði] [dɪʃ]

and	it	would	never	do	for	him	to	have	to	wait	while	the	dish
和	它	会	绝不	做	为了	他	到	有	到	等待	尽管	这	盘子

[wɒz; wəz] ['kærid] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] . -

was	carried	upstairs	again	.	'
曾是	携带	楼上	再次	.	-

他绝对不能等菜再次被端上楼去。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rmaɪkəl] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Now	Mr	.	Carmichael	had	never	been	known	to	lose	his	temper	with	a
现在	先生	.	卡迈克尔	有	绝不	到过	已知	到	失去	他的	脾气	和	一个

['sɜ:vənt] ,

servant	,
仆人	,

卡迈克尔先生向来从未对仆人发过脾气。

[səʊ][ðeə(r)] [ə'lɑ:md] [æŋ'zaɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]

so	their	alarmed	anxiety	would	have	appeared	ridiculous	to	any	one	ignorant	of
所以	他们的	惊慌	焦虑	会	有	出现	荒谬的	到	任何	一	无知	的

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [ɔ:] [ðæt] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn'spaɪəd] .

the	peculiar	awe	that	old	gentleman	inspired	.
这	奇特	敬畏	那	老的	绅士	灵感	.

因此，对于任何不了解这位老先生所激发的那种独特敬畏之情的人来说，他们的惊恐焦虑都会显得荒谬可笑。

[hi:; hi]['nevə(r)][skəʊldid] ['hɑ:ʃli] , [nɔ:(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [rɪ'mɒnstrəns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'pru:f]

He	never	scolded	harshly	,	nor	raised	his	voice	in	remonstrance	,	but	his	reproof
他	绝不	责骂	严厉地	,	也不	提高	他的	嗓音	在	抗议	,	但	他的	责备

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['sɑ:kæzəm] ,

would	have	been	sarcasm	,
会	有	到过	讽刺	,

他从不严厉斥责，也从不提高嗓门责备，他的责备总是带着讽刺意味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	the	memory	of	the	fault	would	have	lingered	for	days	in	his	mind	.
和	这	记忆	的	这	过错	会	有	徘徊不去	为了	天	在	他的	头脑	.

而他脑海中关于自己过错的记忆，会在几天之内挥之不去。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)]['dʒen(ə)rəli] ;

His	expression	was	severe	generally	;
他的	表达	曾是	严重	一般来说	;

他表情通常都很严肃；

['əʊnli] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] ['nɪəli]

only	those	persons	who	had	not	been	so	unfortunate	as	to	offend	him	nearly
仅有的	那些	人	WHO	有	不是	到过	所以	不幸	作为	到	得罪	他	几乎

['ɔːlweɪz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɒt][duː; də][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['dʒʌstɪs] .

always	found	out	that	his	face	did	not	do	his	heart	justice	.
总是	成立	出去	那	他的	脸	做过	不是	做	他的	心	正义	.

只有那些不幸得罪过他的人，几乎都会发现他的外表并不能真实反映他的内心。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd] [kiːn] , [ðəʊ] [kən'trəʊld] ['pæʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz] [rɒs]

A	man	of	prejudices	,	and	keen	,	though	controlled	passions	,	was	Ross
一个	男人	的	偏见	,	和	敏锐的	,	尽管	受控	激情	,	曾是	罗斯

['kɑːrmaɪkəl] , ['veri] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

Carmichael	,	very	self	-	sufficient	,
卡迈克尔	,	非常	自己	-	充足的	,

罗斯·卡迈克尔是一个有偏见、情感强烈但又克制的人，他非常独立自主。

[ænd; ənd] ['terəbli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ɔː(r)] [fə'get] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪndʒəri] .

and	terribly	unwilling	to	forgive	or	forget	the	smallest	injury	.
和	可怕	不情愿	到	原谅	或者	忘记	这	最小	受伤	.

而且极其不愿原谅或忘记哪怕是最轻微的伤害。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['beɪkən][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] -

This	morning	,	however	,	he	did	not	mind	whether	his	bacon	were	well	or	ill	-
这	早晨	,	然而	,	他	做过	不是	头脑	无论	他的	熏肉	是	出色地	或者	患病的	-

[kʊkt] , [hɒt][ɔː(r)][kəʊld] ,

cooked	,	hot	or	cold	,
煮熟	,	热的	或者	寒冷的	,

然而，今天早上，他并不在意培根是熟透了还是没熟透，是热的还是冷的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] [eg] [wɒz; wəz] [bɔɪld] [tuː] [hɑːd] [kwaɪt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	the	fact	that	one	egg	was	boiled	too	hard	quite	escaped	his	attention	.
和	这	事实	那	一	蛋	曾是	煮沸	也	难的	相当	逃脱	他的	注意力	.

他完全没有注意到其中一个鸡蛋煮得太老了。

[hɪz; ɪz] - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [dʒeɪmz] , - [wɒz; wəz]['spəʊkən][æz; əz]['juːʒuəl] ,

His	'	Good	-	morning	,	James	,	'	was	spoken	as	usual	,
他的	-	好的	-	早晨	,	詹姆斯	,	-	曾是	说	作为	通常	,

他像往常一样说了声“早上好，詹姆斯”。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [miːl] [ɪn]

then	he	sat	down	to	the	breakfast	-	table	and	ate	the	habitual	meal	in
然后	他	卫星	向下	到	这	早餐	-	桌子	和	吃	这	习惯性的	一顿饭	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

然后他坐到餐桌旁，默默地吃起了早餐。

[dʒeɪmz][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

James	began	to	grow	anxious	about	his	master	.
詹姆斯	开始	到	生长	焦虑的	关于	他的	掌握	.

詹姆斯开始担心他的主人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n][səʊ]['tæsɪtɜːn] .

He	was	not	often	so	taciturn	.
他	曾是	不是	经常	所以	沉默寡言	.

他并不常如此沉默寡言。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][mæn] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]

At	the	end	of	a	quarter	of	an	hour	the	man	ventured	to	inquire
在	这	结尾	的	一个	四分之一	的	一个	小时	这	男人	冒险	到	查询

['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][felt][ðə; ði] [ruːm] [kəʊld][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

whether	his	master	felt	the	room	cold	and	would	like	a	fire	.
无论	他的	掌握	毛毡	这	房间	寒冷的	和	会	喜欢	一个	火	.

过了十五分钟，那人鼓起勇气问主人是否觉得房间冷，是否想生火。

['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] ['lɪftɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] ([faɪn] , [dɑːk] [aɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Mr	.	Carmichael	lifted	his	eyes	from	his	plate	(	fine	,	dark	eyes	they	were	,
先生	.	卡迈克尔	抬起	他的	眼睛	从	他的	盘子	(	美好的	,	黑暗的	眼睛	他们	是	,

卡迈克尔先生抬起头，目光从盘子上移开（他的眼睛很漂亮，很黑）。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][bent] [waɪt] [braʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]) ,

in	striking	contrast	to	the	bent	white	brows	above	them	)	,
在	引人注目	对比	到	这	弯曲	白色的	眉毛	多于	他们	)	,

与上方弯曲的白色眉毛形成鲜明对比)，

[tʃekt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

checked	a	desire	to	frown	at	the	interruption	to	his	reflections	,	and
已检查	一个	欲望	到	皱眉	在	这	中断	到	他的	反思	,	和

['ɑːnsə(r)d] :

answered	:
回答	:

他强忍住想要皱眉的冲动，回答道：

- [nəʊ] , [dʒeɪmz] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	No	,	James	,	thank	you	.
-	不	,	詹姆斯	,	感谢	你	.

“不，詹姆斯，谢谢你。”

[ə; eɪ]['faɪə(r)] ?

A	fire	?
一个	火	?

着火了吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv][wʌn] [lɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl][ɒk'təʊbə(r)] .

You	know	I	never	have	one	lit	in	this	room	until	October	.
你	知道	我	绝不	有	一	点燃	在	这	房间	直到	十月	.

你知道，不到十月份，我这房间里从来不会点烟。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][sep'tembə(r)] . -

This	is	only	September	.	'
这	是	仅有的	九月	.	-

现在才九月呢。

- [jes] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][kəʊld][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] . -

'	Yes	,	sir	;	but	unusually	cold	to	-	day	is	.	'
-	是的	,	先生	;	但	异常地	寒冷的	到	-	天	是	.	-

“是的，先生；但今天确实异常寒冷。”

['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Carmichael	returned	to	his	breakfast	and	meditation	.
先生	.	卡迈克尔	返回	到	他的	早餐	和	冥想	.

卡迈克尔先生继续享用早餐并冥想。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] .

In	a	few	seconds	,	however	,	he	looked	up	again	and	smiled	.
在	一个	很少	秒	,	然而	,	他	看起来	向上	再次	和	微笑	.

然而，几秒钟后，他又抬起头，露出了笑容。

- [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [sep'tembə(r)] , [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðæt] [wiː; wi]

'	Do	you	remember	that	it	was	in	September	,	ten	years	ago	,	that	we
-	做	你	记住	那	它	曾是	在	九月	,	十	年	前	,	那	我们

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] ,

returned	from	Australia	,
返回	从	澳大利亚	,

你还记得吗？那是十年前的九月，我们从澳大利亚回来的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [dʒeɪmz] ? -

you	and	I	,	James	?	'
你	和	我	,	詹姆斯	?	-

你和我，詹姆斯?

- [jes] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai][duː; də] .

'	Yes	,	sir	,	that	I	do	.
-	是的	,	先生	,	那	我	做	.

“是的，先生，我的确如此。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['dʒɜːni] , [səʊ][wiː; wi][wɒz; wəz][təʊld] ,

It	was	a	capital	journey	,	so	we	was	told	,
它	曾是	一个	首都	旅行	,	所以	我们	曾是	讲述	,

据说这是一次首都之旅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [tuː] ['pleɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [teɪsts] . -

but	the	sea	was	a	deal	too	playful	for	my	tastes	.	'
但	这	海	曾是	一个	交易	也	顽皮的	为了	我的	口味	.	-

但大海对我来说太过恣意妄为。

- [tʌt] , [tʌt] ; [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [smuːð] — ['pɜːfɪktli] [smuːð] — [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

'	Tut	,	tut	;	the	sea	was	smooth	—	perfectly	smooth	—	most	of	the	time	.
-	图坦卡蒙	,	教程	;	这	海	曾是	光滑的	—	完美	光滑的	—	最多	的	这	时间	.

“啧啧，大海大部分时间都很平静——非常平静。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] " ['steɪʃ(ə)n] " [ðen] , [ðə; ði] ['həʊmsted] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs]

You	will	not	have	forgotten	the	"	station	"	then	,	the	homestead	,	and	little	Miss
你	将要	不是	有	被遗忘的	这	"	车站	"	然后	,	这	家园	,	和	小的	错过

['kæθ(ə)rɪn] ? -

Catherine	?	'
凯瑟琳	?	-

那么，你不会忘记那个“车站”、那座宅邸，还有小凯瑟琳小姐吧?

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst][men] [duː; də]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [sɜː(r)] ?

'	The	young	lady	as	used	to	ride	better	than	most	men	do	over	here	,	sir	?
-	这	年轻的	女士	作为	用过的	到	骑	更好的	比	最多	男人	做	超过	这里	,	先生	?

“先生，这位年轻女士的骑术比这里大多数男人都好吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] ,

It	was	a	sight	,	and	no	mistake	,
它	曾是	一个	视线	,	和	不	错误	,

那景象真是壮观，毋庸置疑。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [gʌm] ['pædək] —

to	see	her	clearing	the	paling	round	that	place	they	called	the	Gum	Paddock	—
到	看	她	清理	这	苍白	圆形的	那	地方	他们	称为	这	胶	围场	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ,

and	she	not	more	than	fourteen	or	fifteen	,
和	她	不是	更多的	比	十四	或者	十五	,

看到她清理那片被称为“口香糖牧场”的地方周围的栅栏——而她不过十四五岁，

[ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] . -

or	thereabouts	.	'
或者	大约	.	-

或者差不多是这个范围。

- [aɪ][ˈnevə(r)] [ˈgɒsɪp] , - [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈdʒentlmən] , [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [pɔːz] .

'	I	never	gossip	,	'	said	the	old	gentleman	,	after	another	pause	.
-	我	绝不	闲话	,	-	说	这	老的	绅士	,	后	其他	暂停	.

“我从不八卦，”老先生停顿了一下后说道。

- [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . -

'	No	,	sir	;	of	course	not	.	'
-	不	,	先生	;	的	课程	不是	.	-

“不，先生；当然不是。”

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [wen] [aɪ] [spəʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɒˈstreɪliə]

'	I	had	a	reason	when	I	spoke	about	the	journey	to	and	from	Australia
-	我	有	一个	原因	什么时候	我	辐	关于	这	旅行	到	和	从	澳大利亚

,

,
,

“我之所以谈到往返澳大利亚的旅程，是有原因的。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [ˈhəʊmsted] " [weə(r)] [aɪ] [steɪd] ,

and	the	"	homestead	"	where	I	stayed	,
和	这	"	家园	"	在哪里	我	入住	,

还有我住的“家园”，

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem ˈiː] [ˈtɒlərəbli] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ˈlɔɪəli] ,

You	have	served	me	tolerably	well	,	and	I	am	sure	loyally	,
你	有	服务	我	勉强可以接受出色地		,	和	我	是	当然	忠诚地	,

你为我服务得还算不错，而且我相信你一直都很忠诚。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [naʊ] , [dʒeɪmz] ,

to	the	best	of	your	ability	for	so	long	now	,	James	,
到	这	最好的	的	你的	能力	为了	所以	长的	现在	,	詹姆斯	,

詹姆斯，你这么多年来一直尽你所能，

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeləʊ] -

that	I	feel	able	to	talk	to	you	as	I	would	to	none	of	your	fellow	-
那	我	感觉	有能力的	到	讲话	到	你	作为	我	会	到	没有任何	的	你的	同伴	-

['sɜːvənts] . -

servants	.	'
仆人	.	-

我觉得我可以像对待其他仆人一样和你交谈。

- [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [həʊp] [səʊ] , [sɜː(r)] , - [kraɪd] [ðə; ðɪ][mæn] , ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] ,

'	I'm	sure	I	hope	so	,	sir	,	'	cried	the	man	,	sorely	puzzled	,
-	我是	当然	我	希望	所以	,	先生	,	-	哭	这	男人	,	非常	困惑	,

“我当然希望如此，先生，”那人困惑地喊道。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	not	a	little	hurt	by	the	dictatorial	and	patronising	tone	of	his	master	.
和	不是	一个	小的	伤害	经过	这	独裁的	和	居高临下	语气	的	他的	掌握	.

他的主人专横跋扈、居高临下的语气让他感到很受伤。

[hɪz; ɪz] ['ʃægrɪnd] [lʊk] [tʌtʃt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəlz] [hɑːt] .

His	chagrined	look	touched	Mr	.	Carmichael's	heart	.
他的	懊恼地	看	感动	先生	.	卡迈克尔的	心	.

他懊恼的神情触动了卡迈克尔先生的心。

- [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , [dʒeɪmz] ; [aɪ] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [pruːvd] [frend] .

'	Why	,	certainly	,	James	;	I	regard	you	as	a	proved	friend	.
-	为什么	,	当然	,	詹姆斯	;	我	看待	你	作为	一个	已证实	朋友	.

“当然，詹姆斯；我视你为可靠的朋友。”

[doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .

Don't	look	as	though	I	had	called	you	a	murderer	.
不	看	作为	尽管	我	有	称为	你	一个	凶手	.

别摆出一副我骂你是杀人犯的样子。

[wɪv] [feɪst] ['perilz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — -

We've	faced	perils	together	,	and	—	and	—	—	'
我们已经	面对	危险	一起	,	和	—	和	—	—	-

我们曾一起面对危险，而且——而且——'

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] - [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['streɪndʒli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Suddenly	the	'	squire	'	discovered	that	he	was	speaking	strangely	after	the
突然	这	-	乡绅	-	发现	那	他	曾是	请讲	奇怪的	后	这

['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] (['kæθərɪnz] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk]) ,

manner	of	his	brother	(	Catherine's	Uncle	Jack	)	,
方式	的	他的	兄弟	(	凯瑟琳的	叔叔	杰克	)	,

突然，这位“乡绅”发现自己说话的方式很奇怪，像极了他哥哥（凯瑟琳的叔叔杰克）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [fækt] [meɪd] [hɪm] [breɪk] [daʊn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

and	this	surprising	fact	made	him	break	down	altogether	in	his	speech	.
和	这	奇怪	事实	制成	他	休息	向下	共	在	他的	演讲	.

而这个令人惊讶的事实让他彻底崩溃，无法继续演讲。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dʒentli] ['liːdɪŋ] [ʌp] ,

The	question	to	which	he	had	been	gently	leading	up	,
这	问题	到	哪个	他	有	到过	轻轻地	领导	向上	,

他一直委婉地引出的问题，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [dʒeɪmz]['ɪntuː] ['fiːlɪŋ] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	order	not	to	surprise	James	into	feeling	curious	about	it	,
在	命令	不是	到	惊喜	詹姆斯	进入	感觉	好奇的	关于	它	,

为了不让詹姆斯对此产生好奇心，

[bɜːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

burst	without	any	warning	from	his	lips	.
爆裂	没有	任何	警告	从	他的	嘴唇	.

毫无预兆地，他突然从嘴里喷涌而出。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] [laɪkt] [ˌem 'iː] — [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

'	Do	you	think	Miss	Catherine	liked	me	—	was	fond	of	me	—	in	those	days	,
-	做	你	思考	错过	凯瑟琳	喜欢	我	—	曾是	喜爱	的	我	—	在	那些	天	,

[dʒeɪmz] ? -

James	?	'
詹姆斯	?	-

“詹姆斯，你觉得凯瑟琳小姐那时候喜欢我吗？对我有好感吗？”

- [ɪn'diːd] , [jes] , [sɜː(r)] ; [waɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] . -

'	Indeed	,	yes	,	sir	;	why	,	she	was	for	ever	talking	about	her	uncles	.	'
-	的确	,	是的	,	先生	;	为什么	,	她	曾是	为了	曾经	说	关于	她	叔叔们	.	-

“的确如此，先生；她总是谈论她的叔叔们。”

- [ɑː] ! [bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi][prɪ'fɜː(r)] ? -

'	Ah	!	but	which	did	she	prefer	?	'
-	啊	!	但	哪个	做过	她	更喜欢	?	-

“啊！可是她更喜欢哪一个呢？”

- [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] , [sɜː(r)] ? -
' **Which** **uncle** **,** **sir** **?** '
- 哪个 叔叔 , 先生 ? -

“是哪位叔叔，先生？”

- [jes] .
' **Yes** **.**
- 是的 .

'是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [dʒeɪmz] ? -
It **was** **her** **Uncle** **John** **,** **was** **it** **not** **,** **James** **?** '
它 曾是 她 叔叔 约翰 , 曾是 它 不是 , 詹姆斯 ? -

那是她叔叔约翰，对吧，詹姆斯?

- ['mɪstə(r)] . [dʒæk] , [sɜː(r)] ?
' **Mr** **.** **Jack** **,** **sir** **?**
- 先生 . 杰克 , 先生 ?

“杰克先生，先生？”

[wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Well **,** **she** **was** **certainly** **remarkably** **attached** **to** **him** **,** **but** **then** **so** **she** **was**
出色地 , 她 曾是 当然 非常 随附的 到 他 , 但 然后 所以 她 曾是
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to **you** **,**
到 你 ,

她确实非常依恋他，但她对你也是如此。

[sɜː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
sir **,** **and** **she** **seemed** **able** **to** **do** **anything** **she** **liked** **with** **you** **,** **sir** **,**
先生 , 和 她 似乎 有能力的 到 做 任何事物 她 喜欢 和 你 , 先生 ,

先生，她似乎可以随心所欲地对待您，先生。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] . -
and **it's** **not** **many** **people** **that** **could** **be** **said** **of** **.** '
和 它是 不是 许多 人们 那 可以 是 说 的 . -

能做到这一点的人并不多。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['pɔndə] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['tʃʌkl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The **squire** **pondered** **the** **answer** **,** **until** **he** **chuckled** **over** **it** **.**
这 乡绅 沉思 这 回答 , 直到 他 轻笑 超过 它 .

侍从沉思片刻，然后不禁轻笑出声。

[ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðəʊ] .
The **chuckle** **ended** **with** **a** **sigh** **,** **though** **.**
这 轻笑 结束 和 一个 叹 , 尽管 .

轻笑声最终变成了一声叹息。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sed]
Rising **from** **the** **table** **,** **he** **drew** **a** **letter** **from** **his** **pocket** **and** **said**
崛起 从 这 桌子 , 他 画 一个 信 从 他的 口袋 和 说
['ʃɔːtli] :
shortly **:**
不久 :

他从桌边站起身，从口袋里掏出一封信，简短地说道：

- ['rɒŋli] [ə'drest] ; [send] ['njuːtən] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Wrongly** **addressed** **;** **send** **Newton** **at** **once** **with** **it** **.**
- 错 已解决 ; 发送 牛顿 在 一次 和 它 .

“地址错误；立即把信送牛顿去。”

[ænd; ənd] , [dʒeɪmz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [meɪ] [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd]

And	,	James	,	after	all	you	may	light	the	fire	here	,	and
和	,	詹姆斯	,	后	全部	你	可能	光	这	火	这里	,	和

詹姆斯，毕竟，你可以点燃这里的火，

[ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ɪk'spekt] [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs]

another	in	the	drawing	-	room	,	for	I	expect	Miss	Catherine	to	see	me	this
其他	在	这	绘画	-	房间	,	为了	我	预计	错过	凯瑟琳	到	看	我	这

['mɔːnɪŋ] . -

morning	.	'
早晨	.	-

客厅里还有一张，因为我预计凯瑟琳小姐今天上午会见我。

[dʒeɪmz] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

James	gave	a	start	of	surprise	.
詹姆斯	给予	一个	开始	的	惊喜	.

詹姆斯露出了惊讶的表情。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði]

Before	he	had	recovered	from	his	amazement	sufficiently	to	reply	,	the
前	他	有	恢复	从	他的	惊愕	足够	到	回复	,	这

['skwaɪə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

squire	had	left	the	room	,
乡绅	有	左边	这	房间	,

他还没来得及从震惊中回过神来回答，侍从就已经离开了房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

and	was	shut	up	in	the	library	.
和	曾是	关闭	向上	在	这	图书馆	.

然后被关在了图书馆里。

- " [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɑːrm] [hɔːl] !

'	"	Miss	Catherine	"	coming	to	Carm	Hall	!
-	"	错过	凯瑟琳	"	未来	到	卡姆	大厅	!

“凯瑟琳小姐”要来卡姆霍尔了！

[waɪ] , " [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] " [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! -

Why	,	"	Miss	Catherine	"	must	be	quite	grown	up	by	this	time	!	'
为什么	,	"	错过	凯瑟琳	"	必须	是	相当	生长	向上	经过	这	时间	!	-

“哎呀，凯瑟琳小姐现在一定长大了！”

[ðen] [dʒeɪmz] [riːd] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :

Then	James	read	the	address	on	the	letter	in	his	hand	:
然后	詹姆斯	读	这	地址	在	这	信	在	他的	手	:

然后，詹姆斯读起了手中信上的地址：

- ['kɜːn(ə)l] [dʒeɪ] . ['kɑːrmaɪkəl] ,

'	Colonel	J	.	Carmichael	,
-	上校	J	.	卡迈克尔	,

J.卡迈克尔上校，

[kɑːrm] [hɔːl] ,

Carm	Hall	,
卡姆	大厅	,

卡姆霍尔

- . -

Beverbridge	.	'

- . -

贝弗布里奇。

- [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒæk] !

'	Poor	Mr	.	Jack	!
-	贫穷的	先生	.	杰克	!

可怜的杰克先生!

[ʃiː; ʃi] ['rekən] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [həʊm] ! -

She	reckoned	he	would	be	still	here	,	in	the	old	home	!	'
她	估计	他	会	是	仍然	这里	,	在	这	老的	家	!	-

她觉得他应该还住在这里，在老房子里!

[saɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [send] ['njuːtən] [æt; ət] [wʌns] [wɪð]

sighed	the	man	to	himself	,	as	he	hurried	away	to	send	Newton	at	once	with
叹了口气	这	男人	到	他自己	,	作为	他	慌忙	离开	到	发送	牛顿	在	一次	和

[ðə; ði] ['mɪsɪv] .

the	missive	.
这	信函	.

那人叹了口气，匆匆离开，立刻派牛顿带着信件去。

- [streɪndʒ] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊstmən]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz]['letə(r)]

'	Strange	,	too	,	as	the	postman	didn't	know	better	than	to	deliver	his	letter
-	奇怪的	,	也	,	作为	这	邮差	没有	知道	更好的	比	到	递送	他的	信

[hɪə(r)] ;

here	;
这里	;

“也很奇怪，因为邮递员并不知道不应该把信送到这里；

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] , [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ,

but	no	doubt	he	only	looked	at	the	address	,	that's	plain	enough	,
但	不	怀疑	他	仅有的	看起来	在	这	地址	,	那就是	清楚的	足够的	,

但毫无疑问，他只是看了看地址，这一点显而易见。

— [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ! -

—	and	where	he	ought	to	be	too	!	'
—	和	在哪里	他	应该	到	是	也	!	-

——而且他本来就应该在那里!

[ðə; ði]['eldə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [wɒz; wəz][nɒt] ['stʌdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

The	elder	Mr	.	Carmichael	was	not	studying	in	the	library	.
这	长老	先生	.	卡迈克尔	曾是	不是	学习	在	这	图书馆	.

老卡迈克尔先生当时并没有在图书馆学习。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] - ['teɪb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz]

His	account	-	books	lay	untouched	on	his	secretary	-	table	;	his	morning	papers
他的	帐户	-	图书	躺	未受触碰	在	他的	秘书	-	桌子	;	他的	早晨	文件

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kʌt] [jet] ;

were	not	cut	yet	;
是	不是	切	然而	;

他的账簿原封不动地放在秘书桌上；他早晨的报纸还没来得及剪开；

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['refrəns] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] .

the	huge	volumes	of	reference	stood	upright	on	the	shelves	.
这	巨大的	卷	的	参考	站立	直立	在	这	货架	.

厚厚的参考书整齐地立在书架上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['ɒfɪs] - [tʃeə(r)] - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [desk] ,

He	was	sitting	in	his	'	office	-	chair	'	before	the	desk	,
他	曾是	坐着	在	他的	-	办公室	-	椅子	-	前	这	桌子	,

他坐在办公桌前的办公椅上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

and	there	was	a	lot	of	business	correspondence	awaiting	his	attention	;
和	那里	曾是	一个	很多	的	商业	一致	等待中	他的	注意力	;

还有许多商务信函等着他处理；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːs]

but	he	was	only	reading	and	re	-	reading	the	letter	from	his	niece
但	他	曾是	仅有的	阅读	和	关于	-	阅读	这	信	从	他的	侄女

['kæθ(ə)rɪn] .

Catherine	.
凯瑟琳	.

但他只是反复阅读他侄女凯瑟琳的来信。

- ['wʊdli] ['kɒtɪdʒ] ,

'	Woodley	Cottage	,
-	伍德利	小屋	,

伍德利小屋，

- - .

'	Beverbridge	.
-	-	.

贝弗布里奇。

- [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] [rɒs] , —

'	My	dear	Uncle	Ross	,	—
-	我的	亲爱的	叔叔	罗斯	,	—

我亲爱的罗斯叔叔，——

- [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] — [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [wɪl]

'	I	am	coming	to	see	you	to	-	morrow	morning	—	a	few	hours	after	you	will
-	我	是	未来	到	看	你	到	-	明天	早晨	—	一个	很少	小时	后	你	将要

[rɪ'siːv] [ðɪs] !

receive	this	!
收到	这	!

“我明天早上会来看你——就在你收到这条信息几个小时之后！”

[sɪns] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [lɑːst] ['krɪsməs] ,

Since	I	wrote	to	you	,	last	Christmas	,
自从	我	写道	到	你	, 最后的		圣诞节	,

自从我去年圣诞节给你写信以来，

[maɪ] ['wɜːldli] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]

my	worldly	circumstances	have	undergone	such	a	tremendous	change	that	I	am
我的	世俗	情况	有	经历	这样的	一个	巨大的	改变	那	我	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ;

obliged	to	earn	my	own	living	;
有义务	到	赚	我的	自己的	活的	;

我的生活境遇发生了巨大的变化，我不得不自食其力；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fækt] ['meni] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [wel] - ['miːnɪŋ] [fəʊk]

for	which	fact	many	kind	-	hearted	,	well	-	meaning	folk
为了	哪个	事实	许多	种类	-	心地	, 出色地		-	意义	民间

正因如此，许多善良、好心的人

[hæv; həv] ['piti] [ˌem 'iː] .

have	pitied	me	.
有	可怜的	我	.

可怜我吧。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] ?

I	wonder	why	they	think	me	so	unfortunate	?
我	想知道	为什么	他们	思考	我	所以	不幸	?

我很好奇他们为什么觉得我这么不幸？

[æt; ət][ðə; ði] ['həʊmsted] [ai] [wɜ:kt] ['fɪfti] [taɪmz] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['dju:tiz] [æz; əz]['mɪsɪz] . -

At	the	homestead	I	worked	fifty	times	harder	than	my	duties	as	Mrs	.	Arderne's
在	这	家园	我	工作	五十	时代	更难	比	我的	职责	作为	太太	.	-

[kəm'pænjən] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] [nəʊ] ;

companion	oblige	me	to	do	now	;
伴侣	必须	我	到	做	现在	;

在老家，我的工作强度是我现在作为阿德恩太太的伴侣所必须付出的五十倍；

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɜ:k] [ɪz] ['hæpinəs] , [wen] [gɒd] ['sæŋkʃnz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	,	after	all	,	work	is	happiness	,	when	God	sanctions	it	.
和	,	后	全部	,	工作	是	幸福	,	什么时候	上帝	制裁	它	.

毕竟，当上帝认可时，工作就是幸福。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][nəʊ] ['grʌmblz] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] !

You	shall	hear	no	grumbles	from	me	,	I	promise	you	!
你	将	听到	不	抱怨	从	我	,	我	承诺	你	!

我保证，你绝对不会听到我抱怨！

[maɪ] ['stepfɑ:ðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ded] , ['əʊnli] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pɑ:st] ['ɪntu:] ['ʌðə(r)]

My	stepfather	is	not	dead	,	only	bankrupt	,	and	the	station	has	passed	into	other
我的	继父	是	不是	死的	,	仅有的	破产	,	和	这	车站	有	通过了	进入	其他

[hændz] .

hands	.
双手	.

我的继父没有死，只是破产了，而且电台也转手给了别人。

['mʌðərz] ['mʌni] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] [ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:] , [hæz; həz] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [ɪz]

Mother's	money	,	the	little	fortune	she	left	me	,	has	vanished	,	and	Alice	is
母亲的	钱	,	这	小的	财富	她	左边	我	,	有	消失了	,	和	爱丽丝	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

母亲留给我的那点钱，已经没了，而且爱丽丝也结婚了。

['mɪsɪz] . [ɑ:r'dɜ:rn] ['ɒfəd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [həʊm] [dʒʌst] [wen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

Mrs	.	Arderne	offered	me	a	home	just	when	I	found	myself	without	one	.
太太	.	阿德恩	提供	我	一个	家	只是	什么时候	我	成立	我	没有	一	.

正当我无家可归的时候，阿德恩夫人收留了我。

[ðə; ði][dɪə(r)][kaɪnd] [səʊl] [hæz; həz][nəʊ] ['ri:əl] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [kəm'pænjən] , " [səʊ][ai] [tel] [hɜ:(r); hə(r)]

The	dear	kind	soul	has	no	real	need	of	a	"	companion	,	"	so	I	tell	her
这	亲爱的	种类	灵魂	有	不	真实的	需要	的	一个	"	伴侣	,	"	所以	我	告诉	她

['ɒf(ə)n] ;

often	;
经常	;

我经常告诉这位善良可爱的女孩，她其实并不需要“伴侣”；

[jet] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ,

yet	,	as	she	does	not	wish	me	to	leave	her	,
然而	,	作为	她	做	不是	希望	我	到	离开	她	,

然而，因为她不想让我离开她，

[ai] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ru:f] .

I	feel	justified	in	remaining	under	her	roof	.
我	感觉	合理的	在	其余的	在下面	她	屋顶	.

我觉得我有理由继续住在她家。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['haɪəd] [ruːf] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l] — [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] ['vɪlə] , ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,

This	is	a	hired	roof	,	by	-	the	-	bye	,	uncle	—	a	furnished	villa	,	taken	for	six	months	,
这	是	一个	雇用	屋顶	,	经过	-	这	-	再见	,	叔叔	—	一个	提供	别墅	,	已采取	为了	六	几个月	,

顺便说一句，叔叔，这是租来的屋顶——一栋带家具的别墅，租期六个月。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

because	she	has	friends	in	the	neighbourhood	.
因为	她	有	朋友们	在	这	邻里	.

因为她在附近有朋友。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] [ə'gen] ?

Is	it	not	a	splendid	opportunity	for	me	to	see	you	both	again	?
是	它	不是	一个	灿烂	机会	为了	我	到	看	你	两个都	再次	?

对我来说，这难道不是一个再次见到你们两位的绝佳机会吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi][lɑːst] [met] ,

It	is	ten	years	since	we	last	met	,
它	是	十	年	自从	我们	最后的	遇见	,

我们上次见面已经是十年前的事了。

[wen] [aɪ] [rəʊd] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['baʊndri] - ['raɪdərz] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] - ['pædək] .

when	I	rode	with	you	as	far	as	the	boundary	-	rider's	hut	on	the	Curra	Paddock	.
什么时候	我	骑	和	你	作为	远的	作为	这	边界	-	骑手的	小屋	在	这	-	围场	.

当我陪你骑马一直到库拉牧场边界骑手的小屋时。

[wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] ['wɒtl] [kriːk] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ?

We	said	good	-	bye	at	Wattle	Creek	,	do	you	recollect	?
我们	说	好的	-	再见	在	金合欢	溪	,	做	你	追忆	?

我们在瓦特尔溪道别，你还记得吗?

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kraɪɪŋ] ,

Uncle	Jack	,	seeing	that	I	was	nearly	crying	,
叔叔	杰克	,	看到	那	我	曾是	几乎	哭泣	,

杰克叔叔见我快要哭了，

[traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː][baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][nekst] ['krɪsməs] ;

tried	to	cheer	me	by	inviting	me	to	Beverbridge	for	next	Christmas	;
尝试	到	欢呼	我	经过	邀请	我	到	-	为了	下一个	圣诞节	;

他们邀请我明年圣诞节去贝弗布里奇，想以此让我开心起来;

[bʌt; bət][aɪ] [went] [həʊm] [ɪn] [tɪəz] ,

but	I	went	home	in	tears	,
但	我	去	家	在	眼泪	,

但我哭着回了家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

because	I	knew	I	shouldn't	be	allowed	to	go	to	England	all	by	myself	.
因为	我	知道	我	不应该	是	允许	到	去	到	英格兰	全部	经过	我	.

因为我知道我不应该被允许独自去英国。

[jet] [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] !

Yet	here	I	am	—	ten	years	later	!
然而	这里	我	是	—	十	年	之后	!

然而，十年过去了，我依然在这里!

[aɪm] [grəʊn] [ʌp] [naʊ] , [ðəʊ] ; [nɒt] " ['lɪt(ə)l] ['kæθ(ə)rɪn] " ['enɪ] [lɒŋgə(r)] !
I'm grown up now , though ; not " little Catherine " any longer !
我是 生长 向上 现在 , 尽管 ; 不是 " 小的 凯瑟琳 " 任何 更长 !

不过我现在已经长大了，不再是"小凯瑟琳"了！

- [maɪ][pen][hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ,
' My pen has been running on ,
- 我的 笔 有 到过 跑步 在 ,

我的笔一直在不停地写，

[waɪl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zɜːvd] [ɔːl][maɪ] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
while I ought to have reserved all my news to tell you to - morrow ,
尽管 我 应该 到 有 预订的 全部 我的 消息 到 告诉 你 到 - 明天 ,

我本应该把所有消息都留到明天再告诉你，

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ;
when I see you again ;
什么时候 我 看 你 再次 ;

当我再次见到你的时候；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][æz; əz] [wel] [æz; əz]
and I have not been able to resist writing to Uncle Jack as well as
和 我 有 不是 到过 有能力的 到 抵抗 写作 到 叔叔 杰克 作为 出色地 作为
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

我忍不住也给杰克叔叔和你写了信。

- [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [naʊ] .
' Good - bye again , dear uncle , for a very short time now .
- 好的 - 再见 再次 , 亲爱的 叔叔 , 为了 一个 非常 短的 时间 现在 .

"亲爱的叔叔，再次告别，这次只是短暂的告别。"

- [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [niːs] ,
' Your affectionate niece ,
- 你的 亲热 侄女 ,

你亲爱的侄女，

- ['kæθ(ə)rɪn] ['kɑːrmaɪkəl] . -
' Catherine Carmichael . '
- 凯瑟琳 卡迈克尔 . -

"凯瑟琳·卡迈克尔。"

- [hɑː] ! — ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] " ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] " [æz; əz] [wel] ! -
' Ha ! — couldn't resist writing to " Uncle Jack " as well ! '
- 哈 ! — 不能 抵抗 写作 到 " 叔叔 杰克 " 作为 出色地 ! -

"哈！——忍不住也给'杰克叔叔'写了封信！"

[ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [fraʊnd] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔndə] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] .
The squire sighed and frowned as he pondered this admission .
这 乡绅 叹了口气 和 皱眉 作为 他 沉思 这 入学 .

乡绅叹了口气，皱着眉头仔细思考着这个说法。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ]['laɪbrərɪ][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] ,
Ten minutes later the library door behind him opened and shut ,
十 分钟 之后 这 图书馆 门 在后面 他 打开 和 关闭 ,

十分钟后，他身后的图书馆门开了又关上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kraɪd] :
and he was startled by a voice which cried :
和 他 曾是 惊慌 经过 一个 嗓音 哪个 哭 :

他被一个喊声吓了一跳：

- ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ˌserə'məʊniəsli] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [dɪd][juː; jʊ]
' **Uncle** , **you** **didn't** **want** **me** **to** **wait** **ceremoniously** **in** **the** **drawing** - **room** , **did** **you**
- 叔叔 , 你 没有 想 我 到 等待 庄严地 在 这 绘画 - 房间 , 做过 你
? -
? '
? -

“叔叔，您不想让我老老实实地在客厅里等吧？”

- [bles] [maɪ] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['kæθ(ə)rɪn] ! -
' **Bless** **my** **soul** , **it** **is** **you** , **Catherine** **!** '
- 保佑 我的 灵魂 , 它 是 你 , 凯瑟琳 ! -

“我的天哪，真的是你，凯瑟琳！”

[ðə; ði][gɜːl] [let] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ]
The **girl** **let** **both** **her** **hands** **remain** **in** **his** **grasp** , **and** **stood** **facing** **him** , **smiling**
这 女孩 让 两个都 她 双手 保持 在 他的 抓牢 , 和 站立 面向 他 , 微笑
,
,
,

女孩任由他的手握着她的双手，面对着他微笑着站着。

['skruːtənaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːgəli] .
scrutinizing **his** **face** **eagerly** **.**
仔细审查 他的 脸 急切地 .

仔细端详着他的脸。

- [jes] , ['kæθ(ə)rɪn] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] !
' **Yes** , **Catherine** **at** **twenty** - **five** **instead** **of** **fifteen** **!**
- 是的 , 凯瑟琳 在 二十 - 五 反而 的 十五 !

“是的，凯瑟琳二十五岁，而不是十五岁！”

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l]['əʊldə] , ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [hæz; həz] [tɜːnd] [kwaɪt] [waɪt] ! . . .
You **look** **very** **little** **older** , **only** **your** **beard** **has** **turned** **quite** **white** **!** **.** **.** **.**
你 看 非常 小的 老 , 仅有的 你的 胡须 有 转向 相当 白色的 ! . . .

你看起来年纪并不大，只是胡子都白了！

[haʊ] [ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ?
How **is** **Uncle** **Jack** **?**
如何 是 叔叔 杰克 ?

杰克叔叔怎么样了？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪm] ?
Shall **I** **see** **any** **difference** **in** **him** **?**
将 我 看 任何 不同之处 在 他 ?

我能看出他有什么不同吗？

[ɪz][hiː; hi][æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz]['evə(r)] ? -
Is **he** **as** **upright** **as** **ever** **?** '
是 他 作为 直立 作为 曾经 ? -

他还是像以前一样正直吗？

- [hiː; hi] — [aɪ] — [aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] . -
' **He** **—** **I** **—** **I** **really** **do** **not** **know** , **my** **dear** **.** '
- 他 — 我 — 我 真的 做 不是 知道 , 我的 亲爱的 . -

“他——我——我真的不知道，亲爱的。”

- [nɒt] [nəʊ] ?
' **Not** **know** **?**
- 不是 知道 ?

不知道？

[əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [dɪ'siːvd] [ɒn] [sʌtʃ]

Oh	,	you	mean	that	people	who	are	always	together	are	easily	deceived	on	such
哦	,	你	意思是	那	人们	WHO	是	总是	一起	是	容易地	受骗	在	这样的

[pɔɪnts] . -

points	.	'
积分	.	-

哦，你的意思是说，总是形影不离的人在这类事情上很容易被欺骗吗?

- [nəʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] , ['kæθ(ə)rɪn] .

'	No	,	I	did	not	,	Catherine	.
-	不	,	我	做过	不是	,	凯瑟琳	.

“不，我没有，凯瑟琳。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] ! -

It	is	three	years	since	your	Uncle	John	and	I	were	always	together	!	'
它	是	三	年	自从	你的	叔叔	约翰	和	我	是	总是	一起	!	-

距离你叔叔约翰和我一直形影不离已经三年了!

- [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['əʊnli] ['brʌðə(r)] !

'	Your	own	,	only	brother	!
-	你的	自己的	,	仅有的	兄弟	!

你唯一的亲兄弟!

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [ə'brɔːd] , ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ? -

Perhaps	he	is	abroad	,	serving	his	Queen	and	country	?	'
也许	他	是	国外	,	服务	他的	女王	和	国家	?	-

或许他身在海外，为女王和国家效力?

- [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] - [stɪl] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɪə(r)] .

'	He	lives	in	Beverbridge	still	,	but	not	here	.
-	他	生活	在	-	仍然	,	但	不是	这里	.

“他仍然住在贝弗布里奇，但不住在这里。”

[jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sent] [ɒn][tuː; tə][hɪm][baɪ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] ,

Your	letter	has	been	sent	on	to	him	by	one	of	my	servants	,
你的	信	有	到过	发送	在	到	他	经过	一	的	我的	仆人	,

你的信已由我的一个仆人转交给他了。

[ðəʊ] [aɪ] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒeŋkɪnz] , [ðə; ðɪ]['pəʊstmən] ,

though	I	might	reasonably	have	returned	it	to	Jenkins	,	the	postman	,
尽管	我	可能	合理	有	返回	它	到	詹金斯	,	这	邮差	,

虽然我完全可以把它还给邮递员詹金斯，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː]

who	should	have	known	his	business	better	than	to	have	delivered	it
WHO	应该	有	已知	他的	商业	更好的	比	到	有	发表	它

['rɒŋli] .

wrongly	.
错	.

他应该更了解自己的业务，才不会出错。

[naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ðeə(r)] . -

Now	come	into	the	drawing	-	room	,	my	dear	;	there	is	a	fire	there	.	'
现在	来	进入	这	绘画	-	房间	,	我的	亲爱的	;	那里	是	一个	火	那里	.	-

亲爱的，快到客厅来吧，那里有火。

- [pliːz] [let][ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪə(r)] .

'	Please	let	us	stay	here	.
-	请	让	我们	停留	这里	.

请让我们留在这里。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
You look at home in this room .
你 看 在 家 在 这 房间 .

你看起来很适应这个房间。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪli] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [aɪ] [nəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The drawing - room will be a chilly - looking place , I know , in spite of the
这 绘画 - 房间 将要 是 一个 寒冷 - 寻找 地方 , 我 知道 , 在 尽管如此 的 这
['faɪə(r)] . -
fire . '
火 . -

我知道，尽管有火，客厅看起来还是会很冷。

['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəlz] [geɪz] ['sɔfənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['meri] ['pliːdɪŋ] [feɪs] .
Mr . Carmichael's gaze softened as it rested on the merry pleading face .
先生 . 卡迈克尔的 目光 软化 作为 它 休息 在 这 欢乐 恳求 脸 .

卡迈克尔先生的目光落在那张充满喜悦和恳求的脸上时，变得柔和起来。

- [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['rəʊgɪʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['kæθ(ə)rɪn] ?
' Still the same roguish young lady , Catherine ?
- 仍然 这 相同的 调皮 年轻的 女士 , 凯瑟琳 ?

“凯瑟琳，还是那个调皮捣蛋的年轻女子吗？”

[bent] [ɒn] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['trɪviəl] ['mætəz] !
Bent on having your own way , even in trivial matters !
弯曲 在 拥有 你的 自己的 方式 , 甚至 在 琐碎的 事情 !

即使在琐事上，也坚持己见！

[ɑː] , [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [spɔɪl] [juː; jʊ] . -
Ah , well , you ought to have it , if it doesn't spoil you . '
啊 , 出色地 , 你 应该 到 有 它 , 如果 它 不 剧透 你 . -

啊，嗯，你应该试试，如果它不会让你变坏的话。

- [ðæt] ['lætə(r)] ['sentəns] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːftə(r)] - [θɔːt] , ['ʌŋk(ə)l] !
' That latter sentence was an after - thought , uncle !
- 那 后者 句子 曾是 一个 后 - 想法 , 叔叔 !

“叔叔，后面那句话是我后来才想起来说的！”

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

[rɪ'membə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs]
Remember , I am not a spoilt child of fortune any longer , but poor Miss
记住 , 我 是 不是 一个 被宠坏了 孩子 的 财富 任何 更长 , 但 贫穷的 错过
['kɑːrmaɪkəl] ,
Carmichael ,
卡迈克尔 ,

记住，我不再是娇生惯养的富家子弟了，可怜的卡迈克尔小姐.....

[ðə; ði] [kəm'pænjən] ! -
the companion ! '
这 伴侣 ! -

同伴！

[hɜː(r); hə(r)] ['hɑːti] [lɑːf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ekəud] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪv] .
Her hearty laugh was not echoed by her relative .
她 爽朗 笑 曾是 不是 回声 经过 她 相对的 .

她的亲戚并没有回应她爽朗的笑声。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['i:v(ə)l] ,

In	his	opinion	the	loss	of	money	was	a	great	evil	,
在	他的	观点	这	损失	的	钱	曾是	一个	伟大的	邪恶的	,

在他看来，金钱的损失是一件极大的罪恶。

— [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['ɜ:lɪə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['greɪtɪst]

—	a	few	years	earlier	he	would	have	been	disposed	to	think	it	the	greatest
—	一个	很少	年	早些时候	他	会	有	到过	处置	到	思考	它	这	最

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

——几年前，他或许会认为这是最棒的。

['əʊnli][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [les] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪz]

only	he	was	beginning	to	realize	that	riches	are	less	powerful	than	is
仅有的	他	曾是	开始	到	意识到	那	财富	是	较少的	强大的	比	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

usually	supposed	.
通常	据称	.

但他开始意识到，财富的力量远没有人们通常认为的那么强大。

['kæθ(ə)rɪn] , ['bi:ɪŋ] [kwɪk] [tu:; tə] [nəʊt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [dɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

Catherine	,	being	quick	to	note	changes	of	expression	in	those	dear	to	her	,
凯瑟琳	,	存在	快的	到	笔记	变化	的	表达	在	那些	亲爱的	到	她	,

[kraɪd] ['sʌd(ə)nli] :

cried	suddenly	:
哭	突然	:

凯瑟琳对身边亲人的表情变化非常敏感，突然哭了起来：

- ['ʌŋk(ə)l] !

'	Uncle	!
-	叔叔	!

'叔叔！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ! -

you	are	sorry	for	me	!	'
你	是	对不起	为了	我	!	-

你为我感到难过！

- [ɪz] [ðæt] [səʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] ? -

'	Is	that	so	remarkable	,	my	dear	?	'
-	是	那	所以	卓越	,	我的	亲爱的	?	-

“这有什么了不起的吗，亲爱的？”

- [pə'hæps] [nɒt] , ['əʊnli][aɪ] — [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] .

'	Perhaps	not	,	only	I	—	I	regret	it	.
-	也许	不是	,	仅有的	我	—	我	后悔	它	.

或许不是，只有我——我后悔了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ['wʌri] ['əʊvə(r)][maɪ] [keɪs] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'stres] [ˌem 'i:] ?

Why	should	you	worry	over	my	case	,	when	it	does	not	in	the	least	distress	me	?
为什么	应该	你	担心	超过	我的	案件	,	什么时候	它	做	不是	在	这	至少	痛苦	我	?

我的案子丝毫没有困扰我，你为什么要为此担心呢？

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [rɪtʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

If	I	were	very	rich	,	I	should	worry	about	the	responsibility	of	such	a
如果	我	是	非常	富有的	,	我	应该	担心	关于	这	责任	的	这样的	一个

['stju:ədʃɪp] ,

stewardship	,
管家职权	,

如果我非常富有，我就应该担心承担这种管理责任的问题了。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ] [meɪt] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði][best] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [gɒd] . -

for	fear	I	might	not	make	the	best	use	of	it	,	and	so	disappoint	God	.	'
为了	害怕	我	可能	不是	制作	这	最好的	使用	的	它	,	和	所以	辜负	上帝	.	-

我害怕自己无法充分利用它，从而让上帝失望。

['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [smaɪld] [ɪn'vɒləntrəli] .

Mr	.	Carmichael	smiled	involuntarily	.
先生	.	卡迈克尔	微笑	不由自主	.

卡迈克尔先生不由自主地笑了。

- [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [fə'mɪliə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] ! -

'	You	have	an	extraordinarily	familiar	way	of	speaking	of	God	!	'
-	你	有	一个	非常	熟悉的	方式	的	请讲	的	上帝	!	-

“你谈论上帝的方式非常亲切！”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [juːst] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ˌdɪsə'pɔɪnt] [gɒd] " ?

'	Because	I	used	the	words	"	disappoint	God	"	?
-	因为	我	用过的	这	字	"	辜负	上帝	"	?

因为我用了“让上帝失望”这句话?

[dʌz] [hiː; hi][nɒt] [jɜːn] ['əʊvə(r)] ['sɪnəz] ?

Does	He	not	yearn	over	sinners	?
做	他	不是	向往	超过	罪人	?

祂难道不眷顾罪人吗?

[dɪd] [kraɪst] [nɒt] [wiːp] ['əʊvə(r)][dʒə'ruːsələm] ?

Did	Christ	not	weep	over	Jerusalem	?
做过	基督	不是	哭泣	超过	耶路撒冷	?

基督难道没有为耶路撒冷哭泣吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][təʊld] , " [jiː; ji][hæv; həv] ['wɪərid] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] " ?

Are	we	not	told	,	"	Ye	have	wearied	the	Lord	with	your	words	"	?
是	我们	不是	讲述	,	"	叶	有	疲惫	这	主	和	你的	字	"	?

难道我们没有听到过这样的话：“你们用言语使耶和华厌烦”吗?

[ɪf] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ,

If	you	,	uncle	,
如果	你	,	叔叔	,

如果你，叔叔，

[hæd; həd] ['ʃaʊəd] [lʌv] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [gɪfts] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði]

had	showered	love	and	wonderful	gifts	upon	a	creature	who	cast	away	the
有	淋浴	爱	和	精彩的	礼物	之上	一个	生物	WHO	投掷	离开	这

[ə'fekʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][help] ,

affection	and	the	help	,
感情	和	这	帮助	,

曾倾注爱意和美好的礼物对待一个抛弃了这份爱和帮助的生物，

[wʊd] [nɒt][juː; jʊ][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ? . . .

would	not	you	be	disappointed	?	.	.	.
会	不是	你	是	失望的	?	.	.	.

你难道不会失望吗?

[əʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

Oh	,	forgive	me	!
哦	,	原谅	我	!

哦，请原谅我!

[maɪ] ['θɔːtləsnəs] [hæz; həz] [hɜːt] [juː; jʊ] !

My	thoughtlessness	has	hurt	you	!
我的	考虑不周	有	伤害	你	!

我的粗心大意伤害了你!

[ai] — [ai] [fə'gɒt] ['lɔːrɪŋ] ！ -

I	—	I	forgot	Loring	！	'
我	—	我	忘了	洛林	！	-

我——我忘了洛林！

[hɜː(r); hə(r)] ['penɪtəns] [wɒz; wəz] ['veri] ['riːəl] , [ænd; ənd] [tɪəz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Her	penitence	was	very	real	,	and	tears	had	come	into	her	eyes	.
她	忏悔	曾是	非常	真实的	,	和	眼泪	有	来	进入	她	眼睛	.

她的忏悔之情非常真切，眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['despərətli] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'maɪndid] ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	felt	desperately	angry	with	herself	for	having	reminded	Uncle	Ross	of	the
她	毛毡	绝望地	生气的	和	她自己	为了	拥有	提醒	叔叔	罗斯	的	这

['nefjuː] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

nephew	who	had	run	away	to	be	a	soldier	.
侄子	WHO	有	跑步	离开	到	是	一个	士兵	.

她对自己感到非常生气，因为她让罗斯叔叔想起了那个离家出走当兵的侄子。

- ['lɔːrɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] — [hiː; hi][hæz; həz] [left] [maɪ] [həʊm] ['ləʊnli] ;

'	Loring	certainly	disappointed	me	—	he	has	left	my	home	lonely	;
-	洛林	当然	失望的	我	—	他	有	左边	我的	家	孤独	;

“洛林确实让我失望了——他让我的家变得冷清；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] . -

and	you	are	right	in	supposing	that	I	prefer	not	to	speak	of	him	.	'
和	你	是	正确的	在	假如	那	我	更喜欢	不是	到	说话	的	他	.	-

你的猜测是对的，我的确不想谈论他。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [braʊ] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , [wɪtʃ] ['diːpənd] [æz; əz][hiː; hi] [went]

The	old	man's	brow	had	contracted	with	a	frown	,	which	deepened	as	he	went
这	老的	男人的	眉头	有	合同	和	一个	皱眉	,	哪个	加深	作为	他	去

[ɒn] ['spiːkɪŋ] .

on	speaking	.
在	请讲	.

老人的眉头紧锁，随着说话的进行，眉头越皱越紧。

- [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['kæθ(ə)rɪn] , [let][ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] , [hæd; həd]

'	While	we	are	upon	the	subject	,	Catherine	,	let	me	remind	you	that	,	had
-	尽管	我们	是	之上	这	主题	,	凯瑟琳	,	让	我	提醒	你	那	,	有

[nɒt] ['lɔːrɪŋ] [dɪ'spaɪzd] ['mʌni] ,

not	Loring	despised	money	,
不是	洛林	被鄙视的	钱	,

“既然说到这个话题，凯瑟琳，让我提醒你一下，如果洛林不是鄙视金钱的话……”

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi]

as	you	seem	to	do	,	he
作为	你	似乎	到	做	,	他

正如你似乎所做的那样，他

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['bædli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

would	not	have	behaved	badly	to	me	.
会	不是	有	表现	糟糕	到	我	.

不会对我态度恶劣。

[aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [welθ] . -

I	consider	that	men	and	women	ought	to	desire	and	respect	wealth	.	'
我	考虑	那	男人	和	女性	应该	到	欲望	和	尊重	财富	.	-

我认为男人和女人都应该渴望并尊重财富。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfɪs] - [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

It	was	the	office	-	chair	in	which	Catherine	was	sitting	.
它	曾是	这	办公室	-	椅子	在	哪个	凯瑟琳	曾是	坐着	.

那是凯瑟琳坐着的那把办公椅。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]

She	swung	it	round	,	that	she	might	face	her	uncle	,	who	was	standing	beside
她	摇摆	它	圆形的	,	那	她	可能	脸	她	叔叔	,	WHO	曾是	常设	旁

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她转过身，面向站在她身旁的叔叔。

[ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [hɪz; ɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

and	impulsively	laid	her	hand	on	his	,	as	she	answered	:
和	冲动地	铺设	她	手	在	他的	,	作为	她	回答	:

她一边回答，一边冲动地把手放在他的手上：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , [jet] [sɪn'serəti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]

'	It	is	difficult	to	be	quite	frank	with	you	,	yet	sincerity	is	always	best	,	isn't	it
-	它	是	难的	到	是	相当	坦率	和	你	,	然而	诚意	是	总是	最好的	,	不是	它

?

?
?

“对你坦诚相待很难，但真诚总是最好的，不是吗？”

[ai][dəʊnt] [dɪ'spaɪz] ['mʌni] , — [ɪn'diːd] , [ai][duː; də][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	despise	money	,	—	indeed	,	I	do	desire	it	,
我	不	鄙视	钱	,	—	的确	,	我	做	欲望	它	,

我并不鄙视金钱，——事实上，我渴望金钱。

— [æt; ət] [liːst] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ,

—	at	least	I	should	like	more	than	I	have	,
—	在	至少	我	应该	喜欢	更多的	比	我	有	,

至少我应该拥有比现在更多的爱，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [mæn] ,

because	—	because	I	am	engaged	to	a	very	poor	hard	-	working	man	,
因为	—	因为	我	是	已订婚的	到	一个	非常	贫穷的	难的	-	在职的	男人	,

因为——因为我与一个非常贫穷但勤劳的男人订婚了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] .

and	we	shall	not	be	able	to	marry	until	his	circumstances	have	improved	.
和	我们	将	不是	是	有能力的	到	结婚	直到	他的	情况	有	改进	.

-

'
-

在他的境况好转之前，我们无法结婚。

- [ɪn'geɪdʒd] , ['kæθ(ə)rɪn] ? -

'	Engaged	,	Catherine	?	'
-	已订婚的	,	凯瑟琳	?	-

“订婚了吗，凯瑟琳？”

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

She	blushed	and	nodded	.
她	脸红了	和	点头	.

她脸红了，点了点头。

- [bʌt; bət] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɜːst] , — [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm]

'	But	please	let	me	make	my	explanation	first	,	—	I	will	tell	you	all	about	him
-	但	请	让	我	制作	我的	解释	第一的	,	—	我	将要	告诉	你	全部	关于	他

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

“但请先让我解释一下，——我稍后会把关于他的事情都告诉你们。”

[sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestid] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] — [ðæt] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [mait] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] —

Some	one	suggested	to	me	that	—	that	some	people	might	suppose	that	I	—
一些	一	建议	到	我	那	—	那	一些	人们	可能	认为	那	我	—

[ɪk'spektɪd] [help] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,

expected	help	from	you	,
预期的	帮助	从	你	,

有人暗示我——有些人可能会认为我——希望得到你的帮助，

[ɔ:(r)] — [ɔ:(r)] — — [əʊ] , [pli:z] [ˌʌndə'stænd] , ['ʌŋk(ə)l][dɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔ:(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] ! -

or	—	or	—	—	Oh	,	please	understand	,	uncle	dear	,	without	any	more	explaining	!	'
或者	—	或者	—	—	哦	,	请	理解	,	叔叔	亲爱的	,	没有	任何	更多的	解释	!	-

或者——或者——哦，亲爱的叔叔，请您理解，无需再多解释了！

- [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [ni:s] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld]['ʌŋk(ə)l]

'	Some	one	suggested	that	the	pretty	niece	was	going	to	see	a	rich	old	uncle
-	一些	一	建议	那	这	漂亮的	侄女	曾是	去	到	看	一个	富有的	老的	叔叔

[hu:] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][eə'res; 'eərəs] ,

who	would	probably	make	her	his	heiress	,
WHO	会	大概	制作	她	他的	女继承人	,

有人猜测，这位漂亮的侄女要去见一位富有的老叔叔，叔叔很可能会让她成为他的继承人。

— [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ?

—	was	that	it	?
—	曾是	那	它	?

就这些吗?

[ɪn] [ðɪs] ['sɪnɪk(ə)l] [wɜ:ld] ['moʊtɪvz] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ˌmis'dʒʌdʒ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] . -

In	this	cynical	world	motives	are	generally	misjudged	,	my	dear	girl	.	'
在	这	愤世嫉俗	世界	动机	是	一般来说	判断失误	,	我的	亲爱的	女孩	.	-

在这个充满怀疑的世界里，人们的动机往往容易被误解，我亲爱的姑娘。

- [ai][təʊld][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] ([ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['braɪən]) [ðæt] [maɪ] ['melbən] ['kʌz(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)]

'	I	told	the	person	(	it	was	not	Brian	)	that	my	Melbourne	cousins	were
-	我	讲述	这	人	(	它	曾是	不是	布莱恩	)	那	我的	墨尔本	表兄弟姐妹	是

['nɪərə(r)][kɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ai] ,

nearer	kin	to	you	than	I	,
更近	亲属	到	你	比	我	,

“我告诉那个人（不是布莱恩），我的墨尔本表亲和你的血缘关系比我更近。”

— [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['stɛp'ni:s] , [ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:neɪm] ,

—	I	am	only	a	stepniece	,	though	we	have	the	same	surname	,
—	我	是	仅有的	一个	继侄女	,	尽管	我们	有	这	相同的	姓	,

—我只是个继侄女，虽然我们姓氏相同。

— [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] ['tʃærəti] ,

—	and	also	that	you	have	resolved	to	leave	your	fortune	to	charities	,
—	和	还	那	你	有	已解决	到	离开	你的	财富	到	慈善机构	,

——并且您已决定将您的财产捐赠给慈善机构，

[æz; əz][ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][baɪ]['letə(r)] .

as	you	told	me	by	letter	.
作为	你	讲述	我	经过	信	.

正如你信中告诉我的那样。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ai][wɒz; wəz] ['fu:lɪʃli] ['nɜ:vəs] [lest] [ju:; jʊ] [mait] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'i:] ; [səʊ][ai]

All	the	same	,	I	was	foolishly	nervous	lest	you	might	misunderstand	me	;	so	I
全部	这	相同的	,	我	曾是	愚蠢地	紧张的	免得	你	可能	误解	我	;	所以	我

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ju:; jʊ] ,

assured	you	,
保证	你	,

尽管如此，我还是傻傻地紧张，生怕你误会我的意思；所以我向你保证：

[tuː] ['blʌntli] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['ɜːnɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] . -

too	bluntly	,	that	I	am	quite	happy	with	Mrs	.	Arderne	,	and	enjoy	earning	my	own	living	.	'
也	直截了当地	,	那	我	是	相当	快乐的	和	太太	.	阿德恩	,	和	享受	收入	我的	自己的	活的	.	-

坦白地说，我对阿德恩太太很满意，也很享受自己挣钱养活自己。

[ðə; ði] [fraʊn] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skwaɪərz] [braʊ] .

The	frown	had	gone	from	the	squire's	brow	.
这	皱眉	有	已消失	从	这	乡绅的	眉头	.

侍从眉头的紧锁消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'riːn] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] , ['presɪŋ] ['kæθərɪnz] [hænd] :

It	was	with	a	serene	smile	that	he	asked	,	pressing	Catherine's	hand	:
它	曾是	和	一个	安详	微笑	那	他	问	,	紧迫	凯瑟琳的	手	:

他面带平静的微笑，握住凯瑟琳的手问道：

- [ænd; ənd][ai] [meɪ] [bɪ'liːv] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuː] ['vænəti] ,

'	And	I	may	believe	without	undue	vanity	,
-	和	我	可能	相信	没有	过度	虚荣	,

而我信，却不怀虚荣心，

[ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ? -

that	you	wanted	to	see	the	old	uncle	again	for	his	own	sake	?	'
那	你	通缉	到	看	这	老的	叔叔	再次	为了	他的	自己的	清酒	?	-

你是出于对老叔叔的关心，想再见他一面吗?

- [jes] ; [jes] , [ɪn'diːd] ! -

'	Yes	;	yes	,	indeed	!	'
-	是的	;	是的	,	的确	!	-

“是的，的确如此！”

- [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['braɪən] .

'	Now	tell	me	about	this	Brian	.
-	现在	告诉	我	关于	这	布莱恩	.

“布莱恩，现在跟我说说这件事吧。”

[ɪz][hiː; hi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? -

Is	he	worthy	of	you	?	'
是	他	值得	的	你	?	-

他配得上你吗?

- [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] ! -

'	Of	course	he	is	!	'
-	的	课程	他	是	!	-

“他当然是！”

- [ðæt] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] . -

'	That	reply	was	expected	.	'
-	那	回复	曾是	预期的	.	-

“这个回答在意料之中。”

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tiːz] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [rəʊ'mæns] !

'	You	mustn't	tease	me	,	if	you	want	to	hear	about	my	first	and	last	romance	!	-
-	你	不得	逗	我	,	如果	你	想	到	听到	关于	我的	第一的	和	最后的	浪漫	!	-

'
-

“如果你想听我讲述我的初恋和最后一段恋情，就别戏弄我！”

['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː'self] ,

Catherine	was	not	used	to	speaking	much	about	herself	,
凯瑟琳	曾是	不是	用过的	到	请讲	很多	关于	她自己	,

凯瑟琳不习惯谈论自己。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['braɪən] [nɔːrθs] ['merɪts] , ['tælənts] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]

so	it	was	the	relation	of	Brian	North's	merits	,	talents	,	and	history
所以	它	曾是	这	关系	的	布莱恩	北方的	优点	,	天赋	,	和	历史

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld]['ʌŋk(ə)l] [rɒs] ,

which	she	told	Uncle	Ross	,
哪个	她	讲述	叔叔	罗斯	,

所以，她把布莱恩·诺斯的优点、才能和经历告诉了罗斯叔叔。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [huːm]

rather	than	the	story	of	how	she	had	learned	to	love	this	man	to	whom
相当	比	这	故事	的	如何	她	有	学习	到	爱	这	男人	到	谁

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [plait] .

her	promise	was	plighted	.
她	承诺	曾是	陷入困境	.

而不是讲述她如何学会爱上这个与她许下诺言的男人。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [peɪd] [məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['braɪənz] [ə'bɪlətiz] ; [ɪn][fækt] ,

The	squire	paid	most	attention	to	the	description	of	Brian's	abilities	;	in	fact	,
这	乡绅	有薪酬的	最多	注意力	到	这	描述	的	布莱恩的	能力	;	在	事实	,

乡绅最关注的是对布莱恩能力的描述；事实上，

[ðə; ði] ['mʌnid] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['ɔːθərz] [wɜːθ] [baɪ] ['estɪmeɪtɪŋ]

the	moneyed	gentleman	was	trying	to	calculate	the	author's	worth	by	estimating
这	有钱人	绅士	曾是	尝试	到	计算	这	作者的	值得	经过	估算

[hɪz; ɪz]['pɒsəb(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)] .

his	possible	financial	success	or	failure	.
他的	可能的	金融的	成功	或者	失败	.

这位有钱的绅士试图通过估算作者可能取得的经济成功或失败来计算作者的价值。

- [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæz; həz][tækt][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪst] [pen] ,

'	If	the	young	fellow	has	tact	and	imagination	,	and	a	practised	pen	,
-	如果	这	年轻的	同伴	有	策略	和	想像力	,	和	一个	已实践	笔	,

“如果这个年轻人有分寸、有想象力，而且文笔流畅，

[hiː; hi] [meɪ] [wɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [jet] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][ai] [sə'spekt] ,

he	may	win	you	a	fortune	yet	,	my	dear	;	but	if	,	as	I	suspect	,
他	可能	赢	你	一个	财富	然而	,	我的	亲爱的	;	但	如果	,	作为	我	怀疑	,

亲爱的，他或许还能让你发一笔横财；但如果，正如我所怀疑的那样，

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnət] , [blaɪnd] , [praʊd] [dʒ'iːnɪəsɪz] ,

he	is	one	of	the	large	army	of	obstinate	,	blind	,	proud	geniuses	,
他	是	一	的	这	大的	军队	的	顽固	,	瞎的	,	自豪的	天才	,

他是众多固执、盲目、骄傲的天才之一。

[ðen] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət][ɔːl] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs]

then	he	isn't	likely	to	be	able	to	offer	you	a	home	at	all	;	in	which	case
然后	他	不是	可能	到	是	有能力的	到	提供	你	一个	家	在	全部	;	在	哪个	案件

,

,

,

那么他很可能根本无法为你提供住房；在这种情况下，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɪm] . -

I	can	only	trust	you	will	grow	tired	of	believing	in	him	.	'
我	能	仅有的	相信	你	将要	生长	疲劳的	的	相信	在	他	.	-

我只能相信你终有一天会厌倦相信他。

['kæθ(ə)rɪn] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] —

Catherine	**felt**	**that**	**her**	**pleasure**	**in**	**meeting**	**this**	**uncle**	**again**	**was**	**all**	**gone**	**—**
凯瑟琳	毛毡	那	她	乐趣	在	会议	这	叔叔	再次	曾是	全部	已消失	—

['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [wɜːdz] !

dissipated	**by**	**a**	**few**	**unsympathetic**	**words**	**!**
消散	经过	一个	很少	冷漠无情	字	!

凯瑟琳觉得再次见到这位叔叔的喜悦全都消失了——被几句冷漠的话语冲淡了！

[jet] , ['biːɪŋ] ['dʒenjuɪnli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Yet	**,**	**being**	**genuinely**	**fond**	**of**	**him**	**,**
然而	,	存在	真的	喜爱	的	他	,

然而，我真心喜欢他，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	**knowing**	**that**	**his**	**worldly**	**wisdom**	**was**	**far**	**more**	**on**	**his**	**lips**	**than**	**in**	**his**
和	会心	那	他的	世俗	智慧	曾是	远的	更多的	在	他的	嘴唇	比	在	他的

[hɑːt] ,

heart	**,**
心	,

他知道自己拥有的世俗智慧更多地体现在言语上，而非内心深处。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

she	**tried**	**to**	**make**	**allowances**	**for**	**him**	**.**
她	尝试	到	制作	津贴	为了	他	.

她尽量体谅他。

[stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [hɜːt] .

Still	**,**	**her**	**feelings**	**had**	**been**	**really**	**hurt**	**.**
仍然	,	她	情怀	有	到过	真的	伤害	.

然而，她的感情确实受到了伤害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

侄女凯瑟琳(Niece Catherine)
第2/7页

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌmɪsˈtrʌst] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] , [ˈʌŋk(ə)l] ! -
' You would not mistrust him if you knew him , uncle ! '
- 你 会 不是 不信任 他 如果 你 知道 他 , 叔叔 ! -

“叔叔，如果你了解他，就不会怀疑他了！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈiːgəli] .
she cried eagerly .
她 哭 急切地 .

她激动地哭了起来。

- [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [hɑːf] - [hɑːtɪd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
' You wouldn't like me to have given him a half - hearted kind of love ,
- 你 不会 喜欢 我 到 有 给定 他 一个 一半 - 心地 种类 的 爱 ,
[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你肯定不希望我给他的是一种敷衍了事的爱，对吧?

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ɪn] [hɪm] , [trʌst] [hɪm] [ˈhəʊlli] ,
If I didn't believe in him , trust him wholly ,
如果 我 没有 相信 在 他 , 相信 他 完全 ,

如果我不相信他，不完全信任他，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] . -
I should not have promised to be his wife . '
我 应该 不是 有 承诺 到 是 他的 妻子 . -

我不应该答应做他的妻子。

- [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈtendə(r)] - [hɑːtɪd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] .
' Girls are too tender - hearted , ' said the squire .
- 女孩们 是 也 投标 - 心地 , - 说 这 乡绅 .

“姑娘们心肠太软了，”乡绅说道。

- [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [əˈfekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌtəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv]
' And where their affections are concerned they are utterly incapable of
- 和 在哪里 他们的 情感 是 担心的 他们 是 完全地 无法 的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

“而对于他们的感情，他们完全没有判断力。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪmpɪˈkjuːniəs]
I will try to believe in your impecunious
我 将要 尝试 到 相信 在 你的 贫困的

我会试着相信你贫困潦倒的样子。

[bɪˈrəʊðd] , [ˈkæθ(ə)rɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] -
betrothed , Catherine , and soon you must make him come down to Beverbridge
未婚妻 , 凯瑟琳 , 和 很快 你 必须 制作 他 来 向下 到 -
[tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,
to see me ,
到 看 我 ,

凯瑟琳，我已经订婚了，你得尽快让他来贝弗布里奇见我。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [hɪm] . . . .
or rather that I may see him . . . .
或者 相当 那 我 可能 看 他 . . . .

或者更确切地说，我希望能见到他.....

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skʌs] [hɪm] .
In the meantime we will not discuss him .
在 这 与此同时 我们 将要 不是 讨论 他 .

在此期间，我们不会讨论他。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? -
You will stay and spend the day with me , of course ? '
你 将要 停留 和 花费 这 天 和 我 , 的 课程 ? -

你当然会留下来陪我度过这一天吧?

- [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] , ['ʌŋk(ə)l] .
' No , I cannot , uncle .
- 不 , 我 不能 , 叔叔 .

“不，我不能，叔叔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət][maɪ][taɪm][ɪz][nɒt][maɪ] [əʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I am sorry , but my time is not my own , you know .
我 是 对不起 , 但 我的 时间 是 不是 我的 自己的 , 你 知道 .

很抱歉，但你知道，我的时间并不属于我自己。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] . -
I have to be back for lunch at one o'clock . '
我 有 到 是 后退 为了 午餐 在 一 点钟 . -

我得在一点钟之前回去吃午饭。

- [ðen] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [niːd] [nɒt] [sprɪŋ] [ʌp] [naʊ] !
' Then you certainly need not spring up now !
- 然后 你 当然 需要 不是 春天 向上 现在 !

那么你现在当然不必跳起来了!

[sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['haʊskiːpə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mɑːlɪn] , — [ə; eɪ]
Sit down again , and I will ring for my housekeeper , Mrs . Marlin , — a
坐 向下 再次 , 和 我 将要 戒指 为了 我的 管家 , 太太 . 马林鱼 , — 一个
['wɜːðɪ] [səʊl] ,
worthy soul ,
值得 灵魂 ,

请您坐下，我去叫我的管家马林太太——她是一位善良的人。

— [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] . -
— to relieve you of your hat and jacket . '
— 到 缓解 你 的 你的 帽子 和 夹克 . -

——帮你脱掉帽子和外套。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [maɪl] [wɔːk] [həʊm] , [ænd; ənd] — [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l]
' But it is a four - mile walk home , and — I must go to see Uncle
- 但 它 是 一个 四 - 英里 走 家 , 和 — 我 必须 去 到 看 叔叔
[dʒæk] . -
Jack . '
杰克 . -

“但是回家要走四英里，而且——我必须去看望杰克叔叔。”

[ə'gen] [ðə; ði] [fraʊn] [keɪm] [ɒn]['mɪstə(r)] . [rɒs] ['kɑːrmaɪkəlz] [braʊ] ,
Again the frown came on Mr . Ross Carmichael's brow ,
再次 这 皱眉 来了 在 先生 . 罗斯 卡迈克尔的 眉头 ,

罗斯·卡迈克尔先生的眉头再次皱了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ri'gein, ri:-][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][təʊn] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

and	his	voice	regained	a	cynical	tone	as	he	replied	:
和	他的	嗓音	恢复	一个	愤世嫉俗	语气	作为	他	回复	:

他回答时，语气又变得愤世嫉俗起来：

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][maɪ]['brʌðə(r)] [ˌɪn'dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ;

'	You	are	not	likely	to	find	my	brother	indoors	in	the	morning	;
-	你	是	不是	可能	到	寻找	我的	兄弟	室内	在	这	早晨	;

“你早上不太可能在屋里找到我哥哥；

[ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [im'plɔi] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] 3rd [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

I	believe	he	employs	his	time	in	the	office	of	the	3rd	Battalion	of	the	Royal
我	相信	他	雇佣	他的	时间	在	这	办公室	的	这	3rd	营	的	这	皇家

- [ˌvɔlən'tiəz] .

Beverbridge	Volunteers	.
-	志愿者	.

我相信他把时间花在了皇家贝弗布里奇志愿军第三营的办公室里。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] [jet] .

He	will	not	have	received	your	letter	yet	.
他	将要	不是	有	已收到	你的	信	然而	.

他还没收到你的信。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][beə(r)][tu:; tə] [pə'spəʊn] [jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪm] [ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] , [ju:; jʊ][hæd; həd]

If	you	can	bear	to	postpone	your	visit	to	him	until	evening	,	you	had
如果	你	能	熊	到	推迟	你的	访问	到	他	直到	晚上	,	你	有

['betə(r)][du:; də][səʊ] ,

better	do	so	,
更好的	做	所以	,

如果你能忍受把拜访他的时间推迟到晚上，最好这样做。

[ən'les] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ə'ləʊn] [wɪð] ['ægəθə] . -

unless	indeed	you	want	to	spend	some	hours	alone	with	Agatha	.	'
除非	的确	你	想	到	花费	一些	小时	独自的	和	阿加莎	.	-

除非你真的想和阿加莎单独待上几个小时。

- [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ægəθə] !

'	Poor	Agatha	!
-	贫穷的	阿加莎	!

可怜的阿加莎！

[haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? -

How	is	she	?	'
如何	是	她	?	-

她怎么样了？

- [wɜ:s] , [ai] [bɪ'li:v] .

'	Worse	,	I	believe	.
-	更糟	,	我	相信	.

我认为情况更糟。

[ə; eɪ] [laɪf] [laɪk] [ðæt] [ɪz]['betə(r)] [endid] . -

A	life	like	that	is	better	ended	.	'
一个	生活	喜欢	那	是	更好的	结束	.	-

这样的生命，最好就此结束。

- [gɒd] ['dʌznt] [θɪŋk] [səʊ] , [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] , - [sed] ['kæθ(ə)rɪn] .

'	God	doesn't	think	so	,	that	is	evident	,	'	said	Catherine	.
-	上帝	不	思考	所以	,	那	是	明显	,	-	说	凯瑟琳	.

“上帝不这么认为，这是显而易见的，”凯瑟琳说。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER III

章 三、

第三章

['ʌŋk(ə)l][dʒæk]

Uncle Jack

叔叔 杰克

杰克叔叔

['mɪsɪz] . [ɑ:r'dɜ:rn] [meɪd] ['kæθ(ə)rɪn] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [rɒs] ,

Mrs . Arderne made Catherine give a full account of her visit to Uncle Ross ,

太太 . 阿德恩 制成 凯瑟琳 给 一个 满的 帐户 的 她 访问 到 叔叔 罗斯 ,

阿德恩太太让凯瑟琳详细汇报她拜访罗斯叔叔的情况。

[bʌt; bət] ['waɪzli] [,ri:'frein] [frɒm; frəm] ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][rɪ'saɪt(ə)l] ,

but wisely refrained from commenting upon the recital ,

但 明智地 克制 从 评论 之上 这 独奏会 ,

但他明智地没有对演奏会发表评论。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strest] [baɪ] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

knowing that her companion would be distressed by any expression of her

会心 那 她 伴侣 会 是 苦恼 经过 任何 表达 的 她

[əʊn] [fɜ:m] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]

own firm opinion that a fortune and a good position were to be had

自己的 公司 观点 那 一个 财富 和 一个 好的 位置 是 到 是 有

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ɑ:skɪŋ] .

for even less than the asking .

为了 甚至 较少的 比 这 问 .

她知道，如果她表达自己坚信即使花费比要价还少也能获得一笔财富和一份好工作的观点，她的同伴一定会感到难过。

[ðə; ðɪ]['kaɪndli] - [neɪˌtʃəd] , ['wɜ:ldli] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['kæθərɪnz] ['prɒspekts] ,

The kindly - natured , worldly woman was quite excited over Catherine's prospects ,

这 亲切地 - 自然 , 世俗 女士 曾是 相当 兴奋的 超过 凯瑟琳的 前景 ,

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

though she dared not speak of them .

尽管 她 敢于 不是 说话 的 他们 .

这位心地善良、见多识广的女子对凯瑟琳的前景感到非常兴奋，尽管她不敢谈论此事。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['ləʊnli] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] ,

A rich , lonely old uncle ,

一个 富有的 , 孤独 老的 叔叔 ,

一位富有而孤独的老叔叔

[wɪð] [nəʊ] ['relətɪvz] [nɪə(r)][hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'streɪndʒd] ,

with no relatives near him but a brother from whom he was estranged ,

和 不 亲属 靠近 他 但 一个 兄弟 从 谁 他 曾是 疏远的 ,

他身边没有其他亲戚，只有一个关系疏远的兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brʌðərz] [ɪn'vælɪd] [wɔ:d] , [ə; eɪ][gɜ:l] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

and that brother's invalid ward , a girl twelve years of age ,

和 那 兄弟 无效的 病房 , 一个 女孩 十二 年 的 年龄 ,

还有那位哥哥的病人，一个十二岁的女孩，

— [weə(r)] [kʊd; kəd] ['kæθ(ə)rɪn] [bi:; bi][mɔ:(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['peɪtrən][fɔ:(r); fə(r)]['braɪən]

— where could Catherine be more sure to find a benevolent patron for Brian

— 在哪里 可以 凯瑟琳 是 更多的 当然 到 寻找 一个 仁慈 赞助人 为了 布莱恩

[nɔ:θ] ([ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə][hɪm]) ,

North (if she was resolved to be faithful to her promise to him) ,

北 (如果 她 曾是 已解决 到 是 忠实 到 她 承诺 到 他) ,

——如果凯瑟琳决心信守对布莱恩·诺斯的承诺，她还能在哪里找到更可靠的慈善赞助人呢？

[ɔː(r)][tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][mɔː(r)] ['riːz(ə)nəbli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][help][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːfənˌhʊd]

or	to	whom	could	she	more	reasonably	look	for	help	in	her	orphanhood
或者	到	谁	可以	她	更多的	合理	看	为了	帮助	在	她	孤儿

[ænd; ənd] ['pɒvəti] ?

and	poverty	?
和	贫困	?

或者，在她孤儿身份和贫困生活中，她还能向谁寻求更合理的帮助呢?

[bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒdli] [ʌn'præktɪkəl] ,

But	Catherine	was	such	an	oddly	unpractical	,
但	凯瑟琳	曾是	这样的	一个	奇怪	不切实际	,

但凯瑟琳却是一个极其不切实际的人，

[ˌɪndɪ'pendənt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

independent	young	woman	that	she	absolutely	refused	to	speculate	as	to	her
独立的	年轻的	女士	那	她	绝对地	拒绝	到	推测	作为	到	她

[tʃɑːnsiz] !

chances	!
机会	!

她是一位独立自主的年轻女性，绝对拒绝去猜测自己的机会!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [felt] ['pɒzətɪvli] [baʊnd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

For	this	reason	,	Mrs	.	Arderne	felt	positively	bound	to	speculate	for	her
为了	这	原因	,	太太	.	阿德恩	毛毡	积极地	边界	到	推测	为了	她

,

,

,

因此，阿德恩夫人觉得自己有义务替她进行推测。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	to	persuade	her	to	behave	to	Uncle	Ross	in	a	manner	likely	to
和	到	说服	她	到	表现	到	叔叔	罗斯	在	一个	方式	可能	到

[pliːz] [hɪm] .

please	him	.
请	他	.

并说服她以一种能让罗斯叔叔高兴的方式对待他。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['strɒŋli] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] ['kæθərɪnz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Needless	to	say	,	therefore	,	she	strongly	disapproved	of	Catherine's	intention	of
不必要	到	说	,	所以	,	她	强烈	不赞成	的	凯瑟琳的	意图	的

['vɪzɪtɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ɒn] [ðɪs] ,

visiting	Uncle	Jack	on	this	,
访问	叔叔	杰克	在	这	,

因此，不言而喻，她强烈反对凯瑟琳在这个时候去拜访杰克叔叔。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [həʊl] [deɪ] [æt; ət] - .

her	first	whole	day	at	Beverbridge	.
她	第一的	所有的	天	在	-	.

她在贝弗布里奇的第一天。

- [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)]

'	My	dear	child	,	you	really	ought	not	to	go	roaming	about	the	country	after
-	我的	亲爱的	孩子	,	你	真的	应该	不是	到	去	漫游	关于	这	国家	后

['naɪtfɔːl] ,

nightfall	,
黄昏	,

“我亲爱的孩子，天黑以后你真的不应该在乡间四处游荡。”

- [ʃiː; ʃi]['remənstreit, ri'mɔn-] .

'	she	remonstrated	.
-	她	抗议	.

她抗议道。

[ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

Ted	**and**	**Toddie**	**had**	**just**	**been**	**sent**	**back**	**to**	**the**	**nursery**	**,**
泰德	和	托迪	有	只是	到过	发送	后退	到	这	苗圃	,

泰德和托迪刚刚被送回托儿所。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn] [dɪ'zɜːt] , [ænd; ənd] ['kæθərɪnz] [tʃiːks]

after	**the**	**usual**	**game**	**of**	**play**	**following**	**upon**	**dessert**	**,**	**and**	**Catherine's**	**cheeks**
后	这	通常	游戏	的	玩	下列的	之上	甜点	,	和	凯瑟琳的	脸颊

[wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] ,

were	**flushed**	**,**
是	酡	,

餐后游戏结束后，凯瑟琳的脸颊泛起了红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] ['rʌmp(ə)ld] [baɪ] ['eksəsaɪz] .

her	**brown**	**hair**	**rumpled**	**by**	**exercise**	**.**
她	棕色的	头发	皱巴巴的	经过	锻炼	.

她棕色的头发因运动而变得凌乱。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - [saɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

She	**was**	**now**	**seated**	**on**	**a**	**low**	**stool**	**at**	**Mrs**	**.**	**Arderne's**	**side**	**,**	**smiling**	**up**	**at**
她	曾是	现在	坐着	在	一个	低的	凳子	在	太太	.	-	边	,	微笑	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

her	**confidentially**	**.**
她	保密	.

她现在坐在阿德恩太太身旁的矮凳上，自信地仰头看着她，脸上带着微笑。

- [waɪ] , [aɪ] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [get] [lɒst] [ɒn] [ə; eɪ] ['stɑːlaɪt] [naɪt] , — [bɪ'saɪdz] ,

'	**Why**	**,**	**I**	**simply**	**couldn't**	**get**	**lost**	**on**	**a**	**starlight**	**night**	**,**	**—**	**besides**	**,**
-	为什么	,	我	简单地	不能	得到	丢失的	在	一个	星光	夜晚	,	—	除了	,

“为什么呢？我怎么可能在星光璀璨的夜晚迷路呢？——再说，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɒn] [maɪ] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] !

I	**have**	**a**	**compass**	**on**	**my**	**watch**	**-**	**chain**	**!**
我	有	一个	罗盘	在	我的	手表	-	链	!

我的表链上挂着一个指南针！

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [striːt] - [læmps] [ænd; ənd] [saɪn] - [pəʊsts] [ɪn]

Do	**you**	**think**	**I**	**relied**	**upon**	**the**	**aid**	**of**	**street**	**-**	**lamps**	**and**	**sign**	**-**	**posts**	**in**
做	你	思考	我	依赖	之上	这	援助	的	街道	-	灯	和	符号	-	帖子	在

[ɒ'streɪliə] ?

Australia	**?**
澳大利亚	?

你认为我在澳大利亚的时候会依赖路灯和路标吗?

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [laɪvz; lɪvz] [kwaɪt] [nɪə(r)] [juː 'es] , [ɪn] [ə; eɪ] [baɪ] - [leɪn] [ɔː(r)] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Uncle	**Jack**	**lives**	**quite**	**near**	**us**	**,**	**in**	**a**	**bye**	**-**	**lane**	**or**	**street**	**of**	**the**	**village**	**.**
叔叔	杰克	生活	相当	靠近	我们	,	在	一个	再见	-	车道	或者	街道	的	这	村庄	.

杰克叔叔就住在我们附近，在村里的一条小巷或街道上。

[ðə; ði] ['pəʊstmən] [lʊkt] [səʊ] [pliːzd] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn]

The	**postman**	**looked**	**so**	**pleased**	**just**	**now**	**when**	**I**	**asked**	**him**	**about**	**Colonel**	**John**
这	邮差	看起来	所以	高兴	只是	现在	什么时候	我	问	他	关于	上校	约翰

['kɑːrmaɪkəl] !

Carmichael	**!**
卡迈克尔	!

刚才我问邮递员关于约翰·卡迈克尔上校的事，他看起来非常高兴！

" [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['dʒentlmən] [aɪ] ['evə(r)] [met] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**nicest**	**gentleman**	**I**	**ever**	**met**	**,**	**miss**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	最友善的	绅士	我	曾经	遇见	,	错过	,	"	他	说	.

“小姐，他是我见过的最和蔼可亲的绅士，”他说。

" [kwaɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sɔːt] .

"	Quite	one	of	the	old	sort	.
"	相当	一	的	这	老的	种类	.

“相当老派的那种。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiːz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ; [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]

There's	no	telling	the	kindnesses	he's	shown	to	the	poor	;	not	so	much	money
有	不	讲述	这	善意	他是	所示	到	这	贫穷的	;	不是	所以	很多	钱

- ['gɪvɪŋ] ,

-	giving	,
-	给予	,

他为穷人所做的善事不胜枚举；虽然他给予的并非金钱，

[fɔː(r); fə(r)][fəʊk][duː; də] [seɪ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [wel] [ɒf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] ,

for	folk	do	say	he	isn't	well	off	enough	for	himself	,	but	in	other	ways	,
为了	民间	做	说	他	不是	出色地	离开	足够的	为了	他自己	,	但	在	其他	方式	,

人们常说他生活不够富裕，但在其他方面，

[ðæt] [miːn] [mɔː(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

that	mean	more	,	usually	.
那	意思是	更多的	,	通常	.

通常来说，这意味着更多。

[əʊ] , [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ['pəʊstmən][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ! -

Oh	,	that	village	postman	is	quite	a	philosopher	,	I	assure	you	!	'
哦	,	那	村庄	邮差	是	相当	一个	哲学家	,	我	保证	你	!	-

哦，我向你保证，那位村里的邮递员简直是个哲学家！

- [juː; jʊ] [dɪ'leɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [meɪl] [waɪl] [juː; jʊ] ['gɔsip] [wɪð] [hɪm] ! -

'	You	delayed	Her	Majesty's	mail	while	you	gossiped	with	him	!	'
-	你	延迟	她	陛下的	邮件	尽管	你	闲聊	和	他	!	-

“你和他闲聊的时候，耽误了女王陛下的邮件！”

['kæθ(ə)rɪn] [lɑːft] .

Catherine	laughed	.
凯瑟琳	笑了	.

凯瑟琳笑了。

- [aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɪn] ['eni] ['hʌri] ,

'	I	forgot	that	;	he	didn't	seem	in	any	hurry	,
-	我	忘了	那	;	他	没有	似乎	在	任何	匆忙	,

我忘了这事儿了；他看起来一点也不着急。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] . -

and	I'm	sure	he	enjoyed	telling	me	about	Uncle	Jack	.	'
和	我是	当然	他	享受	讲述	我	关于	叔叔	杰克	.	-

我相信他很乐意跟我讲杰克叔叔的故事。

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .

Mrs	.	Arderne	reverted	to	the	original	subject	.
太太	.	阿德恩	恢复	到	这	原来的	主题	.

阿德恩夫人又回到了最初的话题。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs] ['kɑːrmaɪkəl] . -

'	I	am	not	at	all	certain	that	I	shall	let	you	out	to	-	night	,	Miss	Carmichael	.	'
-	我	是	不是	在	全部	肯定	那	我	将	让	你	出去	到	-	夜晚	,	错过	卡迈克尔	.	-

“卡迈克尔小姐，我完全不确定今晚是否会放你出去。”

- [juː; jʊ] — [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ? -

-	You	—	you	don't	mean	that	,	do	you	?	'
-	你	—	你	不	意思是	那	,	做	你	?	-

你——你不是那个意思吧?

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [əˈnɔɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [rɒs] , [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [naɪs]

-	**Why**	**should**	**you**	**annoy**	**your**	**Uncle**	**Ross**	**,**	**who**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**very**	**nice**
-	为什么	应该	你	烦人	你的	叔叔	罗斯	,	WHO	似乎	到	有	到过	非常	好的

[tuː; tə][juː; jʊ] ?

to	**you**	**?**
到	你	?

你为什么要惹恼对你很好的罗斯叔叔呢?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [vekst] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði]

I	**am**	**certain**	**he**	**will**	**be**	**vexed**	**by**	**your**	**going**	**at**	**once**	**to**	**seek**	**out**	**the**
我	是	肯定	他	将要	是	烦恼	经过	你的	去	在	一次	到	寻找	出去	这

['brʌðə(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['kwɒrəld] . -

brother	**with**	**whom**	**he**	**has**	**quarrelled**	**.**	**'**
兄弟	和	谁	他	有	争吵	.	-

我确信，你立刻去找和他吵架的兄弟，他一定会很生气。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɪz][ɔːl][ɒn]['ʌŋk(ə)l][dʒæks][saɪd] , - [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['sɪmpli] .

'	**But**	**the**	**right**	**of**	**the**	**quarrel**	**is**	**all**	**on**	**Uncle**	**Jack's**	**side**	**,**	**'**	**said**	**the**	**girl**	**simply**	**.**
-	但	这	正确的	的	这	争吵	是	全部	在	叔叔	杰克的	边	,	-	说	这	女孩	简单地	.

“但是这场争吵的对立面完全在杰克叔叔这边，”女孩简单地说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [hɪm] . -

'	**You**	**will**	**understand**	**that**	**when**	**you**	**have**	**met**	**him**	**.**	**'**
-	你	将要	理解	那	什么时候	你	有	遇见	他	.	-

“等你见到他，你就明白了。”

- [hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] ['lɔːrɪŋ] ['kɑːrmaɪkəl] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['ʌŋkəlz] [ɔː'θɒrəti] . -

'	**He**	**persuaded**	**Loring**	**Carmichael**	**to**	**rebel**	**against**	**his**	**elder**	**uncle's**	**authority**	**.**	**'**
-	他	被说服	洛林	卡迈克尔	到	反叛	反对	他的	长老	叔叔的	权威	.	-

“他劝说洛林·卡迈克尔反抗他叔父的权威。”

- [hiː; hi]['əʊnli] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ; ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ]

'	**He**	**only**	**talked**	**to**	**him**	**enthusiastically**	**of**	**the**	**army**	**;**	**Uncle**	**Jack**	**,**	**dear**	**old**	**fellow**
-	他	仅有的	谈话	到	他	踊跃	的	这	军队	;	叔叔	杰克	,	亲爱的	老的	同伴

,

,

,

“他只热情地跟他谈论军队；杰克叔叔，亲爱的老伙计，

['nevə(r)][kʊd; kəd] [tɔːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt]

never	**could**	**talk**	**even**	**to**	**me**	**for**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**without**
绝不	可以	讲话	甚至	到	我	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	没有

['menʃnɪŋ] [siˈbæstəpəul] !

mentioning	**Sebastopol**	**!**
提及	塞瓦斯托波尔	!

即使跟我说话超过十五分钟，他也会提到塞瓦斯托波尔!

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌrə] , [dɪ'vəʊtɪd] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [əb'hɔːd] [mɪə(r)] ['mʌni] -

He	**is**	**such**	**a**	**thorough**	**,**	**devoted**	**soldier**	**,**	**and**	**he**	**always**	**abhorred**	**mere**	**money**	**-**
他	是	这样的	一个	彻底	,	奉献	士兵	,	和	他	总是	令人厌恶	仅仅	钱	-

['ɜːnɪŋ] [laɪf] - [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ! -

earning	**life**	**-**	**occupations**	**!**	**'**
收入	生活	-	职业	!	-

他是一位如此尽职尽责、忠心耿耿的军人，而且他始终厌恶仅仅为了赚钱而从事的职业!

- [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['brʌðərz] [əˈdɒptɪd] [sʌn] [tuː; tə]

'	**The**	**world**	**would**	**say**	**that**	**,**	**in**	**persuading**	**his**	**rich**	**brother's**	**adopted**	**son**	**to**
-	这	世界	会	说	那	,	在	说服	他的	富有的	兄弟	已采用	儿子	到

['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

rebel	**,**
反叛	,

世人会说，他劝说他富有的哥哥的养子叛变，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] ['mʌni] ['ɪntrəsts] [hɪm'self] . -

he	was	probably	actuated	by	money	interests	himself	.	'
他	曾是	大概	驱动	经过	钱	兴趣	他自己	.	-

他本人很可能也是出于金钱利益而行事。

['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['veri] [greɪv] .

Catherine	was	silent	and	very	grave	.
凯瑟琳	曾是	沉默的	和	非常	严重	.

凯瑟琳沉默不语，神情十分凝重。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [hə'bɪtʃuəl] ['mænə(r)] [wen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔː(r)] [griːvd] .

This	was	her	habitual	manner	when	disappointed	or	grieved	.
这	曾是	她	习惯性的	方式	什么时候	失望的	或者	伤心	.

这是她失望或悲伤时的惯常反应。

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['sæd(ə)nd] [jʌŋ] [feɪs] ,

Mrs	.	Arderne	bent	down	to	glance	at	the	saddened	young	face	,
太太	.	阿德恩	弯曲	向下	到	瞥一眼	在	这	悲伤	年轻的	脸	,

阿德恩夫人弯下腰，瞥了一眼那张悲伤的年轻脸庞。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [ri'pent] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['bænɪʃt] [ɪts] ['kʌstəməri] [smaɪl] .

and	promptly	repented	for	having	banished	its	customary	smile	.
和	及时	悔改	为了	拥有	被放逐	它是	习惯	微笑	.

它很快便为自己收敛了惯常的笑容而感到后悔。

- [ðeə(r)] , [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [sed] [ðæt] !

'	There	,	I'm	sorry	I	said	that	!
-	那里	,	我是	对不起	我	说	那	!

“哎呀，对不起，我不该说那样的话！”

[nəʊ] [daʊt] ['mɪstə(r)] . [dʒæk][ɪz][ə; eɪ] ['gaɪlləs] ['hɪərəʊ] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['taɪəsəm]

No	doubt	Mr	.	Jack	is	a	guileless	hero	;	but	such	persons	are	often	tiresome
不	怀疑	先生	.	杰克	是	一个	朴实	英雄	;	但	这样的	人	是	经常	令人厌烦

!

!
!

毫无疑问，杰克先生是一位天真无邪的英雄；但这样的人往往令人厌烦！

[gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,

Go	and	find	him	this	evening	,	if	you	must	,
去	和	寻找	他	这	晚上	,	如果	你	必须	,

如果必须的话，今晚就去找他吧。

['əʊnli][doʊnt] [pə'vɜːsli] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , — [ðæt] ['ʌðə(r)] ,

only	don't	perversely	quarrel	with	the	other	uncle	on	his	account	,	—	that	other	,
仅有的	不	反常地	争吵	和	这	其他	叔叔	在	他的	帐户	,	—	那	其他	,

只是不要因为他的缘故而无端地与另一位叔叔争吵——那位叔叔，

[huː] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['veri] ['bædli] ['triːtɪd] ! -

who	has	certainly	been	very	badly	treated	!	'
WHO	有	当然	到过	非常	糟糕	治疗	!	-

他确实受到了非常不公平的对待！

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [tiː] , ['kæθ(ə)rɪn] [set] [fɔːθ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

So	,	after	tea	,	Catherine	set	forth	at	a	brisk	pace	through	the	village	,
所以	,	后	茶	,	凯瑟琳	放	前进	在	一个	轻快	步伐	通过	这	村庄	,

于是，喝完茶后，凯瑟琳便轻快地穿过村庄出发了。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [səʊ] ['hæpɪli] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] , ['siːɪŋ]
smiling **to** **herself** **all** **the** **way** **so** **happily** **that** **many** **of** **the** **cottagers** **,** **seeing**
微笑 到 她自己 全部 这 方式 所以 快乐地 那 许多 的 这 农舍 , 看到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

她一路都面带微笑，笑容灿烂，以至于许多农舍的居民看到她，

[smaɪld] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .
smiled **too** **for** **sympathy** **.**
微笑 也 为了 同情 .

也露出了同情的微笑。

[jes] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪn] , [ɔː(r)] [striːt] ['rɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊstmən][hæd; həd][təʊld]
Yes **,** **here** **was** **the** **lane** **,** **or** **street** **rather** **,** **of** **which** **the** **postman** **had** **told**
是的 , 这里 曾是 这 车道 , 或者 街道 相当 , 的 哪个 这 邮差 有 讲述
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

是的，这就是邮递员告诉她的那条小巷，或者更确切地说是街道。

['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] .
leading **out** **of** **the** **old** **market** **square** **.**
领导 出去 的 这 老的 市场 正方形 .

从旧市场广场延伸出去。

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [haʊs] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , ['plɑːntɪd] ['saɪdweɪz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] .
A **small** **white** **house** **stood** **on** **the** **right** **,** **planted** **sideways** **,** **within** **a** **high** **wall** **.**
一个 小的 白色的 房子 站立 在 这 正确的 , 已种植 侧身 , 之内 一个 高的 墙 .

右侧有一栋白色的小房子，横卧在一堵高墙之内。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['prɒpə(r)] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wʊdn] [dɔː(r)] , ['peɪntɪd]
There **was** **no** **proper** **entrance** **to** **it** **,** **only** **a** **narrow** **wooden** **door** **,** **painted**
那里 曾是 不 恰当的 入口 到 它 , 仅有的 一个 狭窄的 木制的 门 , 绘
[griːn] ,
green **,**
绿色的 ,

它没有正式的入口，只有一扇狭窄的绿色木门。

[ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] , [rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ] .
and **inscribed** **with** **the** **name** **,** **Redan** **Cottage** **.**
和 铭文 和 这 姓名 , 雷丹 小屋 .

上面刻着“雷丹小屋”的字样。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'dres] ([wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kʌntri] ['dwelə(r)z] ,
At **the** **sight** **of** **that** **address** **(** **which** **,** **after** **the** **manner** **of** **country** **dwellers** **,**
在 这 视线 的 那 地址 (哪个 , 后 这 方式 的 国家 居民 ,

看到那个地址（按照乡下人的习惯，

[ðə; ði]['pəʊstmən][hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] - ['kɑːrmaɪkəlz] -) ,
the **postman** **had** **omitted** **to** **mention** **,** **having** **called** **the** **house** **'** **Carmichael's** **'** **)** **,**
这 邮差 有 省略 到 提到 , 拥有 称为 这 房子 - 卡迈克尔的 -) ,
['kæθərɪnz] [smaɪl] ['waɪdnd] ,
Catherine's **smile** **widened** **,**
凯瑟琳的 微笑 扩大 ,

邮递员忘了提（他把房子叫做“卡迈克尔家”），凯瑟琳的笑容更灿烂了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [fɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] .
and **her** **heart** **began** **to** **beat** **fast** **in** **her** **eagerness** **.**
和 她 心 开始 到 打 快速地 在 她 渴望 .

她的心跳因为急切而加速。

[rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ] ! — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn]

Redan	**Cottage**	**!**	**—**	**of**	**course**	**that**	**was**	**the**	**name**	**Uncle**	**Jack**	**would**	**have**	**chosen**
雷丹	小屋	!	—	的	课程	那	曾是	这	姓名	叔叔	杰克	会	有	选定

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] !

for	**his**	**house**	**!**
为了	他的	房子	!

雷丹小屋！——当然，这肯定是杰克叔叔会为自己的房子选择的名字！

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

No	**sooner**	**had**	**she**	**rung**	**the**	**bell**	**than**	**the**	**door**	**opened**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**,**
不	很快	有	她	梯子	这	钟	比	这	门	打开	作为	如果	经过	魔法	,

她刚按响门铃，门就如同变魔术一样开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊzi] - [tʃiːkt] [læd] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ]

and	**a**	**rosy**	**-**	**cheeked**	**lad**	**invited**	**her**	**to**	**follow**
和	一个	红润	-	脸颊	小伙子	受邀	她	到	跟随

一个面色红润的小伙子邀请她跟随

[hɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['taɪni] [stəʊn] - [flɔːd] [jɑːd] ,

him	**across**	**a**	**tiny**	**stone**	**-**	**floored**	**yard**	**,**
他	穿过	一个	微小的	石头	-	倒地	院子	,

他穿过一个铺着石板的小院子，

['ʌndə(r)][æn; ən]['aɪvɪd] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [ˌɪn'dɔːz] .

under	**an**	**ivied**	**porch**	**,**	**and**	**indoors**	**.**
在下面	一个	常春藤	门廊	,	和	室内	.

在长满常春藤的门廊下，以及室内。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] ! - [θɔːt] ['kæθ(ə)rɪn] .

'	**I**	**am**	**expected**	**!**	**'**	**thought**	**Catherine**	**.**
-	我	是	预期的	!	-	想法	凯瑟琳	.

“有人在等我！”凯瑟琳心想。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] [pɔːzd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɔː(r)] ['bɪznəs] ,

Indeed	**,**	**the**	**boy**	**had**	**not**	**paused**	**to**	**ask**	**her**	**name**	**or**	**business**	**,**
的确	,	这	男生	有	不是	暂停	到	问	她	姓名	或者	商业	,

事实上，男孩甚至没有停下来问她叫什么名字或做什么事。

[ænd; ənd] [naʊ] [pri:'si:d, pri-][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] :

and	**now**	**preceded**	**her**	**into**	**a**	**little**	**dark**	**room**	**,**	**with**	**the**	**announcement**	**:**
和	现在	之前	她	进入	一个	小的	黑暗的	房间	,	和	这	公告	:

然后，他走在她前面，走进一间昏暗的小房间，宣布道：

- [mɪs] ['kæθərɪnz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , [pliːz] , [sɜː(r)] ! -

'	**Miss**	**Catherine's**	**come**	**at**	**last**	**,**	**please**	**,**	**sir**	**!**	**'**
-	错过	凯瑟琳的	来	在	最后的	,	请	,	先生	!	-

“凯瑟琳小姐终于来了，先生！”

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd] [biːn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌprɒmə'nɑːd] !

Uncle	**Jack**	**had**	**been**	**pacing**	**the**	**room**	**—**	**a**	**short**	**promenade**	**!**
叔叔	杰克	有	到过	踱步	这	房间	—	一个	短的	长廊	!

杰克叔叔一直在房间里踱步——走了一小段路！

[hɪz; ɪz] [niːs] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

His	**niece**	**had**	**just**	**time**	**to**	**find**	**out**	**how**	**overwhelmingly**	**delighted**	**she**	**was**
他的	侄女	有	只是	时间	到	寻找	出去	如何	压倒性的	高兴极了	她	曾是

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [wʌns] [ə'gen] ,

to	**see**	**him**	**once**	**again**	**,**
到	看	他	一次	再次	,

他的侄女刚好有时间意识到，再次见到他让她多么欣喜若狂。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]

before	he	had	put	his	arm	round	her	shoulders	and	kissed	her	cheek
前	他	有	放	他的	手臂	圆形的	她	肩膀	和	亲吻	她	脸颊

,

,

,

在他搂住她的肩膀亲吻她的脸颊之前，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .

as	a	father	might	have	done	.
作为	一个	父亲	可能	有	完毕	.

就像一位父亲可能会做的那样。

- [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] !

'	My	darling	!
-	我的	亲爱的	!

'我的宝贝!

[wɒt] , [ˈkraɪɪŋ] ?

What	,	crying	?
什么	,	哭泣	?

什么，哭?

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [sɪns] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [ˈwɒtl] [kriːk] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Oh	,	it's	a	long	while	since	we	said	good	-	bye	at	Wattle	Creek	,	isn't	it	?
哦	,	它是	一个	长的	尽管	自从	我们	说	好的	-	再见	在	金合欢	溪	,	不是	它	?

哦，距离我们在沃特尔溪道别已经过去很久了，是吧?

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [aɪv] [ˈwɒntɪd] [maɪ] [niːs] [sɪns] [ðen] .

I	couldn't	tell	you	how	often	I've	wanted	my	niece	since	then	.
我	不能	告诉	你	如何	经常	我已经	通缉	我的	侄女	自从	然后	.

从那以后，我数不清自己有多么想念我的侄女。

[bʌt; bət] [ai] [bɪˈliːvd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [əˈgen] [sʌm; səm] [deɪ] ,

But	I	believed	we	should	meet	again	some	day	,
但	我	相信	我们	应该	见面	再次	一些	天	,

但我相信我们总有一天会再次相遇。

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ˈtʃəʊzn] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [kəˈmɑːndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz]

and	I've	found	out	that	the	times	chosen	by	the	Great	Commander	are	always
和	我已经	成立	出去	那	这	时代	选定	经过	这	伟大的	指挥官	是	总是

[best] [ænd; ənd] [fitist] ,

best	and	fittest	,
最好的	和	最强	,

我发现，大统帅选择的时机总是最佳、最合适的。

[ˈlæsi] . -

lassie	.	'
恋人	.	-

恋人。'

- [ˈʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [raɪt] [ˈɒf(tə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?

'	Uncle	Jack	,	why	didn't	you	write	oftener	to	me	?
-	叔叔	杰克	,	为什么	没有	你	写	更频繁	到	我	?

杰克叔叔，你为什么不经常给我写信呢?

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [fəˈget] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

Why	did	you	let	me	forget	even	a	little	bit	how	good	you	were	to	me	,
为什么	做过	你	让	我	忘记	甚至	一个	小的	少量	如何	好的	你	是	到	我	,

为什么你让我哪怕有一点点忘记你对我有多好?

[ænd; ənd] [haʊ] [fɒnd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?

and	how	fond	we	were	of	one	another	?
和	如何	喜爱	我们	是	的	一	其他	?

我们彼此之间有多么喜欢对方?

[wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] " ['læsi] " [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

When	you	call	me	"	lassie	"	it	all	comes	back	to	me	.
什么时候	你	称呼	我	"	恋人	"	它	全部	来	后退	到	我	.

你叫我"姑娘"的时候，我所有的记忆都会涌上心头。

[ai] [juːst] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [juː; jʊ] . -

I	used	to	fancy	that	my	father	must	have	been	like	you	.	'
我	用过的	到	想要	那	我的	父亲	必须	有	到过	喜欢	你	.	-

我以前总觉得我父亲一定和你一样。

- [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ; [stɪl] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [juːz] .

'	An	uncle	isn't	as	much	good	as	a	father	;	still	,	he	may	be	some	use	.
-	一个	叔叔	不是	作为	很多	好的	作为	一个	父亲	;	仍然	,	他	可能	是	一些	使用	.

叔叔虽然不如父亲那么好，但或许也能起到一些作用。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] — [jɔː(r); jə(r)] ['pə'zeʃənz] [hæv; həv] ['meltɪd] [ə'weɪ] !

And	you	are	poor	now	—	your	possessions	have	melted	away	!
和	你	是	贫穷的	现在	—	你的	财产	有	融化	离开	!

你现在很穷——你的财产都化为乌有!

[wiː; wi] [woʊnt] [kɔːl] [ðə; ði] ['æbsənt] [bæd] [nems] , ['læsi] , [wɪl] [wiː; wi] ?

We	won't	call	the	absent	bad	names	,	lassie	,	will	we	?
我们	惯于	称呼	这	缺席的	坏的	姓名	,	恋人	,	将要	我们	?

姑娘，我们不会骂那些不在场的人吧?

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sɔː] " ['rɑːskl] " ['rɪt(ə)n] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['stɛpˌfɑːðərz] [braʊ] .

but	I	always	saw	"	rascal	"	written	on	your	stepfather's	brow	.
但	我	总是	锯	"	恶棍	"	书面	在	你的	继父的	眉头	.

但我总是觉得你继父的额头上写着"恶棍"二字。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ['faɪə(r)] ['prɒpəli] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðeə(r)] .

He	couldn't	stand	fire	properly	,	though	he	ought	to	have	been	used	to	it	out	there	.
他	不能	站立	火	适当地	,	尽管	他	应该	到	有	到过	用过的	到	它	出去	那里	.

尽管身处战火之中，他本应早已习惯，但他却无法真正忍受烈火。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [aɪ] [held] [maɪ] [sɒːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [tuː] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['nɔːrθkoʊt] [daɪd] ;

I	remember	once	I	held	my	sword	to	his	throat	,	too	—	to	show	him	how	poor	Northcote	died	;
我	记住	一次	我	握住	我的	剑	到	他的	喉	,	也	—	到	展示	他	如何	贫穷的	诺斯科特	死亡	;

我还记得有一次我把剑抵在他的喉咙上——为了让他看看可怜的诺斯科特是怎么死的;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wins] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	winced	under	it	.
和	他	畏缩	在下面	它	.

他疼得龇牙咧嘴。

[stɪl] , [aɪ] [woʊnt] [bleɪm] [hɪm] , [sɪns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['geinə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] , ['ægəθə] [ænd; ənd] [aɪ] . -

Still	,	I	won't	blame	him	,	since	we	are	the	gainers	by	his	wrong	-	doing	,	Agatha	and	I	.	'
仍然	,	我	惯于	责备	他	,	自从	我们	是	这	增益者	经过	他的	错误的	-	正在做	,	阿加莎	和	我	.	-

不过，我不会责怪他，因为我和阿加莎都是他作恶的受益者。

- ['geinə] ?
' Gainers ?
- 增幅者 ?

“涨幅者？”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? -
How is that ? '
如何 是 那 ? -

那怎么样?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [maɪ][dɪə(r)] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌju: 'es] .
' Because you are coming home , my dear , to live with us .
- 因为 你 是 未来 家 , 我的 亲爱的 , 到 居住 和 我们 .

“因为亲爱的，你要回家了，和我们一起生活。”

[sɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] - [tʃeə(r)] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
Sit there in the basket - chair — it was bought for you this morning ,
坐 那里 在 这 篮子 - 椅子 — 它 曾是 买 为了 你 这 早晨 ,

坐在那张藤椅上——那是今天早上为你买的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ru:m] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [tʃeəz] — [ænd; ənd] [gʊd] [əʊld] ['hæriət] [meɪd] [ðə; ði]
for this room was rather short of chairs — and good old Harriet made the
为了 这 房间 曾是 相当 短的 的 椅子 — 和 好的 老的 哈丽特 制成 这
['kʊʃnz] .
cushions .
靠垫 .

因为这个房间里椅子比较少——而善良的老哈里特亲手制作了椅垫。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [went] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get] [ðem; ðəm] ['fɪnɪʃt] .
I verily believe she went without her dinner that she might get them finished .
我 确实 相信 她 去 没有 她 晚餐 那 她 可能 得到 他们 完成的 .

我深信她为了能把这些工作做完，晚饭都没吃。

[ɑ:] , [ju:; jʊ] [kept] [ˌju: 'es] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['læsi] !
Ah , you kept us waiting a long time , lassie !
啊 , 你 保留 我们 等待 一个 长的 时间 , 恋人 !

啊，姑娘，你让我们等了好久！

['rɒbət] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ['nɪəli] [ɔ:l] [deɪ] ,
Robert has been in the yard nearly all day ,
罗伯特 有 到过 在 这 院子 几乎 全部 天 ,

罗伯特几乎一整天都待在院子里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [nɒt][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] . -
he was so anxious not to keep you on the doorstep . '
他 曾是 所以 焦虑的 不是 到 保持 你 在 这 家门口 . -

他非常急切地不想让你一直待在门口。

['kæθ(ə)rɪn] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [wɜ:dz] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [wɪð] [ɔ:l]
Catherine sat down in the chair , and could not find words to answer with all
凯瑟琳 卫星 向下 在 这 椅子 , 和 可以 不是 寻找 字 到 回答 和 全部
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

凯瑟琳在椅子上坐下，一时语塞，不知该如何回答。

[həʊm] !
Home !
家 !

家!

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] !

Uncle	**Jack**	**had**	**taken**	**her**	**consent**	**to**	**his**	**invitation**	**for**	**granted**	**!**
叔叔	杰克	有	已采取	她	同意	到	他的	邀请	为了	的确	!

杰克叔叔竟然认为她会同意他的邀请是理所当然的!

[həʊm] !

Home	**!**
家	!

家!

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['pəʊstmən] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] - ['wʌznt] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] - !

And	**even**	**the**	**postman**	**knew**	**that**	**he**	**'**	**wasn't**	**well**	**enough**	**off**	**for**	**himself**	**'**	**!**
和	甚至	这	邮差	知道	那	他	-	不是	出色地	足够的	离开	为了	他自己	-	!

就连邮递员也知道自己"不够富裕"!

[əʊ] , [ðə; ði][dɪə(r)] , [truː] - [hɑːtɪd] , ['dʒenərəs] [əʊld][mæn] !

Oh	**,**	**the**	**dear**	**,**	**true**	**-**	**hearted**	**,**	**generous**	**old**	**man**	**!**
哦	,	这	亲爱的	,	真的	-	心地	,	慷慨的	老的	男人	!

哦，这位善良、真诚、慷慨的老人!

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

And	**what**	**could**	**she**	**say**	**?**
和	什么	可以	她	说	?

她还能说什么呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ə'pɒn] [hɪm] .

She	**could**	**not**	**bear**	**to**	**hurt**	**his**	**feelings**	**,**	**yet**	**she**	**must**	**not**	**be**	**a**	**burden**	**upon**	**him**	**.**
她	可以	不是	熊	到	伤害	他的	情怀	,	然而	她	必须	不是	是	一个	负担	之上	他	.

她不忍心伤害他的感情，但她也不能成为他的负担。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Tears	**were**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
眼泪	是	在	她	眼睛	,

她眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .

and	**it**	**was**	**with**	**the**	**utmost**	**difficulty**	**that**	**she**	**steadied**	**her**	**voice**	**to**	**thank**	**him**	**.**
和	它	曾是	和	这	极致	困难	那	她	稳定	她	嗓音	到	感谢	他	.

她费了九牛二虎之力才稳住声音，向他道谢。

- ['grætɪtjuːd] ?

'	**Gratitude**	**?**
-	感激	?

'感激?

['nɒns(ə)ns] , [maɪ][dɪə(r)] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi]) .

Nonsense	**,**	**my**	**dear**	**(**	**if**	**I**	**may**	**use**	**such**	**a**	**word**	**to**	**a**	**lady**	**)**	**.**
废话	,	我的	亲爱的	(	如果	我	可能	使用	这样的	一个	单词	到	一个	女士	)	.

胡说，亲爱的（如果我可以用这个词来称呼一位女士的话）。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː 'es] — ['ægəθə] , [maɪ'self] , [əʊld] ['hæriət] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɒbət] .

Think	**of**	**the**	**joy**	**your**	**presence**	**will**	**be**	**to**	**us**	**—**	**Agatha**	**,**	**myself**	**,**	**old**	**Harriet**	**,**	**and**	**even**	**Robert**	**.**
思考	的	这	喜悦	你的	在场	将要	是	到	我们	—	阿加莎	,	我	,	老的	哈丽特	,	和	甚至	罗伯特	.

想想你的到来会给我们带来多大的快乐——阿加莎、我、老哈丽特，甚至罗伯特。

[ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

I	haven't	been	able	to	resist	talking	about	you	to	the	servants	,
我	还没有	到过	有能力的	到	抵抗	说	关于	你	到	这	仆人	,

我忍不住跟仆人们提起你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

and	they	have	been	very	curious	to	see	you	;
和	他们	有	到过	非常	好奇的	到	看	你	;

他们一直都很好奇想见到你;

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] ['hæriːəts] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [keɪk] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]

you	would	have	laughed	at	Harriet's	endeavour	to	get	a	cake	made	ready	to
你	会	有	笑了	在	哈里特的	努力	到	得到	一个	蛋糕	制成	准备好	到

[griːt] [juː; jʊ] .

greet	you	.
迎接	你	.

你一定会嘲笑哈丽特费尽心思准备蛋糕来迎接你的做法。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] , [krɒs] ['haʊskiːpə(r)] , [rɪ'zent] [ˌɪntə'fɪərəns] .

She	is	not	the	typical	,	cross	housekeeper	,	resenting	interference	.
她	是	不是	这	典型的	,	叉	管家	,	怨恨	干涉	.

她不是那种典型的脾气暴躁、不喜干涉别人管家的女管家。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['smɑːtn] [ˌjuː 'es][ʌp] ,

Indeed	,	she	told	me	to	-	day	that	we	all	need	some	one	to	smarten	us	up	,
的确	,	她	讲述	我	到	-	天	那	我们	全部	需要	一些	一	到	智能	我们	向上	,

她今天确实告诉我，我们都需要有人来让我们变得更聪明。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] , " ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trævld] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

and	that	you	,	"	being	a	travelled	young	lady	,	"	would	be	sure	to	do	it	!
和	那	你	,	"	存在	一个	旅行	年轻的	女士	,	"	会	是	当然	到	做	它	!

-
'
-
-

而且你“身为一位见多识广的年轻女士”，肯定会做到!

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [dɪd] ['kɜːn(ə)l] [dʒæk] [tɔːk] [ɒn] , ['sɒftli] ['pætɪŋ] ['kæθərɪnz] [hænd] ,

In	this	way	did	Colonel	Jack	talk	on	,	softly	patting	Catherine's	hand	,
在	这	方式	做过	上校	杰克	讲话	在	,	轻轻	轻拍	凯瑟琳的	手	,

杰克上校一边说着，一边轻轻拍着凯瑟琳的手。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and	trying	to	give	her	time	to	control	her	evident	emotion	.
和	尝试	到	给	她	时间	到	控制	她	明显	情感	.

并尽量给她时间控制她明显的情绪。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	understood	this	,	and	appreciated	it	.
她	理解	这	,	和	感谢	它	.

她理解这一点，并且很感激。

[suːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] :

Soon	her	eyes	began	to	smile	through	her	tears	,	and	she	cried	:
很快	她	眼睛	开始	到	微笑	通过	她	眼泪	,	和	她	哭	:

很快，她眼中噙着泪水，露出了笑容，她哭了起来:

- [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] , [səʊ][aɪ] [niːd] [nɒt] [spiːk] ['eni] [mɔː(r)] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

'	You	know	I	am	grateful	,	so	I	need	not	speak	any	more	thanks	to	you	;
-	你	知道	我	是	感激的	,	所以	我	需要	不是	说话	任何	更多的	谢谢	到	你	;

“你知道我心存感激，所以我无需再对你表达任何谢意;

[bʌt; bət] [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [dɪə(r)] ,

but	oh	,	Uncle	Jack	,	dear	,
但	哦	,	叔叔	杰克	,	亲爱的	,

但是，哦，亲爱的杰克叔叔，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [həʊm] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

until	you	offered	me	a	home	I	had	not	realized	the	loneliness	of	being	without
直到	你	提供	我	一个	家	我	有	不是	已实现	这	孤独	的	存在	没有

直到你给我提供了一个家，我才意识到无家可归的孤独。

[wʌn] .

one	.
一	.

一。

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ([juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

Mrs	.	Arderne	has	always	been	so	kind	to	me	(	you	remember	her	,	don't	you	?
太太	.	阿德恩	有	总是	到过	所以	种类	到	我	(	你	记住	她	,	不	你	?

阿德恩夫人一直对我很好（你还记得她吧？）

) [ðæt] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [waɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

)	that	I've	never	been	sorry	for	myself	while	with	her	,
)	那	我已经	绝不	到过	对不起	为了	我	尽管	和	她	,

和她在一起的时候，我从来没有感到过自怜。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['rɔsɪz] ['pɪti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['əʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendəntli] ['tʃɪəf(ə)l] ! -

and	Uncle	Ross's	pity	this	morning	only	made	me	feel	more	independently	cheerful	!	'
和	叔叔	罗斯的	遗憾	这	早晨	仅有的	制成	我	感觉	更多的	独立	快乐	!	-

今天早上罗斯叔叔的同情反而让我更加感到自在快乐！

- [səʊ] [aɪv] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] , ['læsi] ? -

'	So	I've	taught	you	to	be	lonely	,	lassie	?	'
-	所以	我已经	教授	你	到	是	孤独	,	恋人	?	-

“所以我就教会了你孤独吗，小姑娘？”

- [nəʊ] ; [juː; jʊ] [fɜːst] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] !

'	No	;	you	first	made	me	long	for	a	home	,	and	then	you	gave	me	one	!
-	不	;	你	第一的	制成	我	长的	为了	一个	家	,	和	然后	你	给予	我	一	!

不，是你先让我渴望一个家，然后你给了我一个家！

[ai] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

I	cannot	come	to	live	in	it	altogether	,
我	不能	来	到	居住	在	它	共	,

我无法完全融入其中。

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] — [nɒt] [biː; bi][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

for	I	must	earn	my	living	—	not	be	an	idle	creature	,	you	know	;
为了	我	必须	赚	我的	活的	—	不是	是	一个	闲置的	生物	,	你	知道	;

因为我必须谋生，不能游手好闲，你知道的；

[bʌt; bət] [rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] " [həʊm] " [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] — " [həʊm] , " [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ,

but	Redan	Cottage	is	"	home	"	for	me	from	henceforth	—	"	home	,	"	to	love	,	to	remember	,	to	dream	of	,
但	雷丹	小屋	是	"	家	"	为了	我	从	今后	—	"	家	,	"	到	爱	,	到	记住	,	到	梦	的	,

但从今以后，雷丹小屋就是我的“家”——一个值得爱、值得铭记、值得梦想的“家”。

[tuː; tə] ['vɪzɪt] , [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['hɒlədeɪz] [ɪn] ! -

to	visit	,	to	spend	my	holidays	in	!	'
到	访问	,	到	花费	我的	假期	在	!	-

去那里旅游，在那里度过我的假期!

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [lʊkt] ['trʌbld] .

Uncle	Jack	looked	troubled	.
叔叔	杰克	看起来	麻烦	.

杰克叔叔看起来很忧虑。

- ['kæθ(ə)rɪn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] — [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] " [æn; ən] [əd'vɑːnst] ['wʊmən] , "

'	Catherine	,	you	are	not	—	what	is	commonly	called	"	an	advanced	woman	,	"
-	凯瑟琳	,	你	是	不是	—	什么	是	通常	称为	"	一个	先进的	女士	,	"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

凯瑟琳，你不是人们通常所说的“成熟女性”，对吧?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ? -

You	are	not	of	opinion	that	women	should	do	all	the	work	in	the	world	?	'
你	是	不是	的	观点	那	女性	应该	做	全部	这	工作	在	这	世界	?	-

你不认为女性应该承担世界上所有的工作吗?

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

'	No	,	indeed	!
-	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['peniləs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːt] [hɜː'self] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

but	a	penniless	young	woman	certainly	should	support	herself	,	if	she	is	able	to
但	一个	身无分文	年轻的	女士	当然	应该	支持	她自己	,	如果	她	是	有能力的	到

[duː; də] [səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

但是，如果一个身无分文的年轻女子有能力，她当然应该自食其力。

['dɪərɪst] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ,

Dearest	of	uncles	,	don't	you	think	that	,
亲爱的	的	叔叔们	,	不	你	思考	那	,

亲爱的叔叔们，您不觉得吗?

[baɪ] ['kʌmɪŋ] " [həʊm] " [tuː; tə] [səb'sɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [kiːps] [ʌp] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

by	coming	"	home	"	to	subsist	upon	the	income	which	keeps	up	this	establishment	,
经过	未来	"	家	"	到	生存	之上	这	收入	哪个	保持	向上	这	建立	,

他们“回家”是为了靠维持这家机构的收入生活，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [di'frɔːd] ['ægəθə] , [ɪf] [nɒt] [juː; jʊ] ? -

I	should	be	defrauding	Agatha	,	if	not	you	?	'
我	应该	是	欺诈	阿加莎	,	如果	不是	你	?	-

如果不是骗你，那我应该骗阿加莎才对吧?

- [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wʊd] [rɪ'siːv] ['benɪfɪts] [ðæt] [nəʊ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] :

'	The	poor	child	would	receive	benefits	that	no	money	could	buy	her	:
-	这	贫穷的	孩子	会	收到	好处	那	不	钱	可以	买	她	:

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [keə(r)] — [ænd; ənd] ['kaʊnsl] ,

your	love	and	care	—	and	counsel	,
你的	爱	和	关心	—	和	法律顾问	,

“这个可怜的孩子将得到金钱买不到的好处：你们的爱、关怀和建议，

[ɪ'speʃəli] ['kaʊnsl] . -
especially **counsel** **.** **'**
尤其 法律顾问 . -

尤其是律师。

- [huːz] ['kaʊnsl] [kæn; kən][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] ? -
' **Whose** **counsel** **can** **be** **better** **than** **yours** **?** **'**
- 谁 法律顾问 能 是 更好的 比 你的 ? -

谁的建议能比你的更好呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hed] .
There **was** **a** **shake** **of** **the** **white** **head** **.**
那里 曾是 一个 摇 的 这 白色的 头 .

白发人摇了摇头。

- [aɪm][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['kæθ(ə)rɪn] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['θɔːtfəli] .
' **I'm** **a** **beginner** **in** **Christianity** **,** **Catherine** **,** **'** **said** **the** **colonel** **thoughtfully** **.**
- 我是 一个 初学者 在 基督教 , 凯瑟琳 , - 说 这 上校 深思熟虑 .

“凯瑟琳，我是基督教的初学者，”上校若有所思地说。

- [ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ] ['wʌznt] [tɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [gɒd] ,
' **In** **my** **youth** **I** **wasn't** **taught** **much** **about** **God** **,**
- 在 我的 青年 我 不是 教授 很多 关于 上帝 ,

“我年轻的时候并没有接受过太多关于上帝的教育，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [left] [ˌem 'iː][nəʊ] [taɪm] ,
and **then** **my** **ambitions** **and** **enthusiasm** **for** **the** **service** **left** **me** **no** **time** **,**
和 然后 我的 抱负 和 热情 为了 这 服务 左边 我 不 时间 ,
[səʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] ,
so **I** **imagined** **,**
所以 我 想象 ,

后来，我对这份工作的热情和雄心壮志让我没有时间考虑其他事情，所以我设想：

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['mɪlətri] ['stʌdiz] .
for **other** **than** **military** **studies** **.**
为了 其他 比 军队 研究 .

非军事研究。

['nætʃ(ə)rəli] , [wen] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
Naturally **,** **when** **my** **comrades** **were** **falling** **around** **me** **,** **I** **prayed** **,** **for** **them**
自然 , 什么时候 我的 同志们 是 坠落 大约 我 , 我 祈祷 , 为了 他们
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
and **for** **myself** **,**
和 为了 我 ,

自然而然地，当我的战友们一个个倒下时，我为他们也为自己祈祷。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː] ; [stɪl] ,
if **I** **were** **about** **to** **fall** **too** **;** **still** **,**
如果 我 是 关于 到 落下 也 ; 仍然 ,

如果我也即将跌倒；然而，

[aɪ] [njuː] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [huːz] [help] [aɪ] [ɑːskt] .
I **knew** **next** **to** **nothing** **of** **the** **Lord** **whose** **help** **I** **asked** **.**
我 知道 下一个 到 没有什么 的 这 主 谁 帮助 我 问 .

我对所祈求帮助的那位主几乎一无所知。

['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɒnɪstli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ]
Lately **I** **have** **been** **studying** **the** **Bible** **,** **and** **I'm** **honestly** **ashamed** **of** **my**
最近 我 有 到过 学习 这 圣经 , 和 我是 诚实地 羞愧 的 我的
['pɜːpəsləs]
purposeless
无目的

最近我一直在研读圣经，说实话，我为自己漫无目的的研读感到羞愧。

[pɑːst] .
past .
过去的 .

过去的。

['evri] [taɪm] [aɪ] [preɪ] [aɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɪk'skjuːs] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kri'eɪtə(r)] ,
Every **time** **I** **pray** **I** **make** **the** **best** **excuse** **I** **can** **to** **the** **Creator** **,**
每一个 时间 我 祈祷 我 制作 这 最好的 原谅 我 能 到 这 创作者 ,

每次祈祷时，我都会尽我所能向造物主找最好的借口。

[baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd] [aɪ] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ['ɜːlɪə(r)] ,
by **assuring** **Him** **that** **had** **I** **been** **so** **fortunate** **as** **to** **know** **Him** **earlier** **,**
经过 保证 他 那 有 我 到过 所以 幸运 作为 到 知道 他 早些时候 ,

我向他保证，如果我早些认识他该有多好。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [hɪm] [æz; əz] ['lɔɪəli] [æz; əz] , [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm] ,
I **would** **have** **served** **Him** **as** **loyally** **as** **,** **thanks** **be** **to** **Him** **,**
我 会 有 服务 他 作为 忠诚地 作为 , 谢谢 是 到 他 ,

我本会像以往一样忠诚地侍奉他，感谢他。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sɜːvd] [maɪ] [kwiːn] . -
I **have** **always** **served** **my** **Queen** **.** **'**
我 有 总是 服务 我的 女王 . -

我一直都侍奉着我的女王。

['kæθərɪnz] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɜːrnəlz] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [feɪs] .
Catherine's **smile** **was** **very** **tender** **as** **she** **looked** **at** **the** **colonel's** **reverential** **face** **.**
凯瑟琳的 微笑 曾是 非常 投标 作为 她 看起来 在 这 上校的 敬畏的 脸 .

凯瑟琳看着上校恭敬的表情，脸上露出了温柔的笑容。

- [gɒd] [mʌst; məst] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ! -
' **God** **must** **quite** **understand** **you** **!** **'**
- 上帝 必须 相当 理解 你 ! -

“上帝一定很了解你！”

- [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
' **Do** **you** **think** **so** **?**
- 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [deɪz] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] ,
You **used** **to** **talk** **of** **Him** **in** **the** **old** **days** **,** **I** **recollect** **,**
你 用过的 到 讲话 的 他 在 这 老的 天 , 我 追忆 ,

我记得，以前你经常提起他。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['paɪəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [gɜːrlz] ['sentɪmənts] —
but **I** **regarded** **your** **piety** **as** **a** **mere** **part** **of** **a** **gentle** **girl's** **sentiments** **—**
但 我 认为 你的 虔诚 作为 一个 仅仅 部分 的 一个 温和的 女孩们 情感 —
[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊ'mæns] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
as **a** **sort** **of** **beautiful** **romance** **unsuitable** **for** **men** **to** **share** **.**
作为 一个 种类 的 美丽的 浪漫 不合适 为了 男人 到 分享 .

但我认为你的虔诚不过是一个温柔少女的情感——一种不适合男人分享的美好浪漫。

[dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [wɒz; wəz] , ['kæθ(ə)rɪn] ([ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ! -
Dear **,** **what** **a** **fool** **I** **was** **,** **Catherine** **(** **if** **you** **will** **excuse** **the** **strong** **expression** **)** **!** **'**
亲爱的 , 什么 一个 傻子 我 曾是 , 凯瑟琳 (如果 你 将要 原谅 这 强的 表达) ! -

亲爱的，我真是个傻瓜，凯瑟琳（请原谅我语气这么重）！

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] [əʊn] ['səʊldʒə(r)] [naʊ] , [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .
' **You** **are** **God's** **own** **soldier** **now** **,** **dear** **uncle** **.**
- 你 是 神的 自己的 士兵 现在 , 亲爱的 叔叔 .

“你现在是上帝的战士了，亲爱的叔叔。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪn'diːd] .

I	am	glad	indeed	.
我	是	高兴的	的确	.

我真的很高兴。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [hɪm] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . -

Nothing	is	equal	to	the	peace	of	serving	Him	who	died	for	us	.	'
没有什么	是	平等的	到	这	和平	的	服务	他	WHO	死亡	为了	我们	.	-

没有什么比侍奉那位为我们而死的主更能带来平安。

- [ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] !

'	Ah	,	what	a	soldier	He	was	!
-	啊	,	什么	一个	士兵	他	曾是	!

“啊，他真是一位了不起的战士！”

— [ðə; ði] [greɪt] [kə'mɑːndə(r)] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][aɪ] [laɪk] [best] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .

—	the	Great	Commander	is	the	title	I	like	best	to	give	Him	.
—	这	伟大的	指挥官	是	这	标题	我	喜欢	最好的	到	给	他	.

“伟大的统帅”是我最喜欢给他的称号。

[juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] , [maɪ][tʃaɪld] ? -

You	will	teach	me	all	you	know	about	Him	,	will	you	not	,	my	child	?	'
你	将要	教	我	全部	你	知道	关于	他	,	将要	你	不是	,	我的	孩子	?	-

你会把你所知道的关于他的一切都教给我，对吗，我的孩子?

['kæθərɪnz] ['fɪŋgəz] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Catherine's	fingers	returned	the	pressure	of	his	hand	.
凯瑟琳的	手指	返回	这	压力	的	他的	手	.

凯瑟琳的手指回应了他的手压。

- [wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

'	We	will	teach	each	other	,	Uncle	Jack	.
-	我们	将要	教	每个	其他	,	叔叔	杰克	.

“我们会互相学习的，杰克叔叔。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt][wʌn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi]

And	even	when	we	are	absent	one	from	another	we	shall	know	that	we
和	甚至	什么时候	我们	是	缺席的	一	从	其他	我们	将	知道	那	我们

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

are	both	looking	in	the	same	direction	,
是	两个都	寻找	在	这	相同的	方向	,

即使我们彼此不在身边，我们也知道我们都在朝着同一个方向前进。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] . -

towards	the	glory	of	the	Prince	of	Peace	and	the	King	of	Battles	.	'
向	这	荣耀	的	这	王子	的	和平	和	这	国王	的	战斗	.	-

为了和平之君和战争之王的荣耀。

- [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] , ['læsi] ! -

'	If	you	must	earn	your	living	,	lassie	!	'
-	如果	你	必须	赚	你的	活的	,	恋人	!	-

“姑娘，如果你必须谋生的话！”

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɪə(r)]['djuːti] .

'	It	seems	to	be	a	clear	duty	.
-	它	似乎	到	是	一个	清除	责任	.

“这似乎是一项明确的职责。”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [aʊt] [ɒv; əv] [praɪd] ,

I	will	never	stay	away	from	home	out	of	pride	,
我	将要	绝不	停留	离开	从	家	出去	的	自豪	,

我绝不会因为骄傲而离家远行。

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə][teɪk] ['feɪvəz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

or	because	I	do	not	like	to	take	favours	from	you	,
或者	因为	我	做	不是	喜欢	到	拿	恩惠	从	你	,

或者因为我不喜欢接受你的恩惠，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

you	may	be	quite	sure	of	that	.
你	可能	是	相当	当然	的	那	.

你对此或许相当肯定。

[ænd; ənd] [ɪf] ['braɪən][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [əʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ]

And	if	Brian	could	only	find	employment	in	this	neighbourhood	,	oh	,	how	glad	I
和	如果	布莱恩	可以	仅有的	寻找	就业	在	这	邻里	,	哦	,	如何	高兴的	我

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

should	be	!
应该	是	!

如果布莱恩能在这个社区找到工作，哦，我该有多高兴啊！

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['veri] [strɒŋ] , [hɪz; ɪz] [helθ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	is	not	very	strong	,	his	health	would	be	so	much	better	in	the	country	,
他	是	不是	非常	强的	,	他的	健康	会	是	所以	很多	更好的	在	这	国家	,

他身体不太好，如果住在乡下，他的健康状况会好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['kwaɪət] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] . . . .

and	he	would	have	quiet	hours	in	which	to	write	.	.	.	.
和	他	会	有	安静的	小时	在	哪个	到	写	.	.	.	.

他可以利用安静的时光写作……

[əʊ] , [aɪ] [fə'get] — [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['braɪən] [jet] ! -

Oh	,	I	forget	—	you	don't	know	about	Brian	yet	!	'
哦	,	我	忘记	—	你	不	知道	关于	布莱恩	然而	!	-

哦，我忘了——你还不知道布莱恩的事呢！

- [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [feɪs] [telz] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] , ['læsi] .

'	Your	bright	face	tells	your	secret	,	lassie	.
-	你的	明亮的	脸	讲述	你的	秘密	,	恋人	.

“你容光焕发的脸上写满了你的秘密，姑娘。”

[tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Tell	me	you	love	him	,	and	that	he	loves	you	with	all	his	heart	,
告诉	我	你	爱	他	,	和	那	他	爱	你	和	全部	他的	心	,

告诉我你爱他，也告诉我他全心全意地爱你。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ! -

and	then	I	shall	be	quite	satisfied	!	'
和	然后	我	将	是	相当	使满意	!	-

那样我就心满意足了！

- [jes] , [tuː; tə][bəuθ] [ðəʊz] ['kwestʃənz] !

'	Yes	,	to	both	those	questions	!
-	是的	,	到	两个都	那些	问题	!

“是的，这两个问题的答案都是肯定的！”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['dʒɜːnəlɪst] , ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)] ['laɪvlihʊd] [fɔː(r); fə(r)]

He	is	a	poor	,	hard	-	working	journalist	,	earning	a	bare	livelihood	for
他	是	一个	贫穷的	,	难的	-	在职的	记者	,	收入	一个	裸	生计	为了

[hɪm'self] . -

himself	.	'
他自己	.	-

他是一位贫穷但勤奋的记者，只能勉强维持生计。

- [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
' That doesn't matter ; his love will give him courage to work on for you ,
- 那 不 事情 ; 他的 爱 将要 给 他 勇气 到 工作 在 为了 你 ,

“那没关系；他的爱会给他勇气为你努力。”

[ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [rɪ'wɔ:d] [hɪm][sʌm; səm][deɪ] ! -
and God will reward him some day ! '
和 上帝 将要 报酬 他 一些 天 ! -

上帝总有一天会奖赏他的!

- [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [kɔ:l] [gɒd] " ['fɑ:ðə(r)] " [jet] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]['əʊnli][dʒʌst] ['grəʊpɪŋ] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
' He does not call God " Father " yet ; his mind is only just groping nearer to the
- 他 做 不是 称呼 上帝 " 父亲 " 然而 ; 他的 头脑 是 仅有的 只是 摸索 更近 到 这
[laɪt] ;
Light ;
光 ;

“他还不称上帝为‘父亲’；他的思想只是在摸索着接近光明；

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] ['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] . -
his heart has not yet been taken captive by the Lord . '
他的 心 有 不是 然而 到过 已采取 俘虏 经过 这 主 . -

他的心还没有被主俘获。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm] , [æz; əz][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .
' You will teach him , as I want to be taught .
- 你 将要 教 他 , 作为 我 想 到 是 教授 .

“你会教导他，就像我希望被教导一样。”

[gɒd] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] . -
God will help you . '
上帝 将要 帮助 你 . -

上帝会帮助你的。

- ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] [kən'soʊlər][ænd; ənd] [ɛnk'ʌrɪdʒɐ] ['pɒsəb(ə)l] !
' Uncle Jack , you are the dearest consoler and encourager possible !
- 叔叔 杰克 , 你 是 这 亲爱的 控制台 和 鼓励者 可能的 !

杰克叔叔，您是最亲爱的安慰者和鼓励者!

['braɪən][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ju:; jʊ]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:; də] !
Brian shall love you almost as well as I do !
布莱恩 将 爱 你 几乎 作为 出色地 作为 我 做 !

布莱恩会像我一样爱你!

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['veri] , ['veri] [su:n] !
He shall come to see you very , very soon !
他 将 来 到 看 你 非常 , 非常 很快 !

他很快就会来看你!

['ʌŋk(ə)l] [rɒs] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [tu:] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] ? -
Uncle Ross wants to see him too ; isn't it strange ? '
叔叔 罗斯 想要 到 看 他 也 ; 不是 它 奇怪的 ? -

罗斯叔叔也想见他，这不是很奇怪吗?

- ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nɒt] [streɪndʒ] , ['læsi] .
' Surely not strange , lassie .
- 一定 不是 奇怪的 , 恋人 .

“这当然不奇怪，姑娘。”

[hi:; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] .
He would naturally be interested .
他 会 自然 是 感兴趣的 .

他自然会感兴趣。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['ɒfəz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] — [wɒt] [ðen] ?

If	my	brother	offers	you	a	home	with	him	—	what	then	?
如果	我的	兄弟	优惠	你	一个	家	和	他	—	什么	然后	?

如果我哥哥邀请你和他一起住——那又会怎样呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lait] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] .

You	will	be	standing	in	your	own	light	if	you	refuse	.
你	将要	是	常设	在	你的	自己的	光	如果	你	拒绝	.

如果你拒绝，你将会活在自己的光芒之下。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ; [kɑːrm] [hɔːl] [ɪz][mɔː(r)] ['fɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]

He	is	a	rich	man	;	Carm	Hall	is	more	fitted	than	this	cottage	to	be	your
他	是	一个	富有的	男人	;	卡姆	大厅	是	更多的	适配	比	这	小屋	到	是	你的

['ʃeltə(r)] .

shelter	.
庇护所	.

他是个富人；卡姆庄园比这间小屋更适合你居住。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ə'laʊ] ['eni] — ['eni] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] — [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]

You	mustn't	allow	any	—	any	affection	for	me	to	—	to	influence	you	in	this
你	不得	允许	任何	—	任何	感情	为了	我	到	—	到	影响	你	在	这

['mætə(r)] . -

matter	.	'
事情	.	-

你绝不能让任何——任何对我的感情——影响你在这件事上的决定。

[jet] , ['breɪvli] [ðəʊ] [ðə; ðiː] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] ,

Yet	,	bravely	though	the	colonel	was	looking	this	possibility	in	the	face	,
然而	,	勇敢地	尽管	这	上校	曾是	寻找	这	可能性	在	这	脸	,

然而，尽管上校勇敢地直面了这种可能性，

['nəʊbli] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθərɪnz] ['welfeə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

nobly	though	he	was	anxious	for	Catherine's	welfare	rather	than	for
高贵地	尽管	他	曾是	焦虑的	为了	凯瑟琳的	福利	相当	比	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,

his	own	pleasure	,
他的	自己的	乐趣	,

虽然他为人高尚，但他关心的是凯瑟琳的福祉，而不是自己的享乐。

[ðə; ðiː] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] , [kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

the	contemplation	of	his	vision	of	what	might	be	,	cast	a	shadow	into	his
这	沉思	的	他的	想象	的	什么	可能	是	,	投掷	一个	阴影	进入	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他对未来可能性的沉思，在他眼中投下了阴影。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , ['kæθ(ə)rɪn] ['lɜːnɪd] [haʊ] [sɪn'sɪəli] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Watching	him	,	Catherine	learned	how	sincerely	he	wanted	her	.
观看	他	,	凯瑟琳	学习	如何	真挚地	他	通缉	她	.

看着他，凯瑟琳明白了他对她的渴望是多么真挚。

[ðəʊ] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'wɜːldlɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ([æz; əz]['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld]

Though	a	most	unworldly	young	woman	(	as	Mrs	.	Arderne	had	often	told
尽管	一个	最多	超凡脱俗的	年轻的	女士	(	作为	太太	.	阿德恩	有	经常	讲述

[hɜː(r); hə(r)]) ,

her	)	,
她	)	,

虽然她是个非常不谙世事的年轻女子（正如阿德恩夫人经常告诉她的那样），

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [məʊst] ['piːp(ə)l]

she	could	not	help	understanding	that	she	had	made	a	choice	which	most	people
她	可以	不是	帮助	理解	那	她	有	制成	一个	选择	哪个	最多	人们

[wʊd] [bleɪm] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] .

would	blame	and	ridicule	.
会	责备	和	嘲笑	.

她不禁意识到，自己做出了一个大多数人都会指责和嘲笑的选择。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz] [həʊm] .

She	had	promised	always	to	regard	Redan	Cottage	as	home	.
她	有	承诺	总是	到	看待	雷丹	小屋	作为	家	.

她曾承诺永远把雷丹小屋当作自己的家。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [wʊd] [kiːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ]

Though	she	honestly	believed	that	Uncle	Ross	would	keep	to	his	intention	of	leaving
尽管	她	诚实地	相信	那	叔叔	罗斯	会	保持	到	他的	意图	的	离开

[hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] ['tʃærətɪ] ,

his	wealth	to	be	divided	among	charities	,
他的	财富	到	是	分割	之中	慈善机构	,

虽然她真心相信罗斯叔叔会信守承诺，将他的财产捐赠给慈善机构，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

she	could	not	deny	that	he	might	offer	her	,	and	even	her	husband	,
她	可以	不是	否定	那	他	可能	提供	她	,	和	甚至	她	丈夫	,

她无法否认他可能会向她，甚至向她的丈夫，提出要求。

[ə; eɪ] [həʊm] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] — ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [mait] [biː; bi]

a	home	during	his	lifetime	—	possibly	a	small	portion	of	his	fortune	might	be
一个	家	期间	他的	寿命	—	可能	一个	小的	部分	的	他的	财富	可能	是

[set] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

set	aside	for	them	.
放	旁边	为了	他们	.

在他有生之年，或许会为他们购置一套住房——他可能会拿出自己财产的一小部分来用于此。

[jet] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,

Yet	,	as	she	had	said	,
然而	,	作为	她	有	说	,

然而，正如她所说，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] - [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæks] [saɪd] ,

she	believed	'	the	right	of	the	quarrel	to	be	on	Uncle	Jack's	side	,
她	相信	-	这	正确的	的	这	争吵	到	是	在	叔叔	杰克的	边	,

她认为“争吵的正确一方是杰克叔叔”。

- [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪ] [ðɪs] [bɪ'liːf] .

'	and	never	could	she	deny	this	belief	.
-	和	绝不	可以	她	否定	这	信仰	.

她始终无法否认这种信念。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] , - [aɪ] [hæv; həv] [gɒt]

The	result	of	her	short	reflection	was	that	she	said	happily	,	'	I	have	got
这	结果	的	她	短的	反射	曾是	那	她	说	快乐地	,	-	我	有	得到

[ə; eɪ] [həʊm] [naʊ] ,

a	home	now	,
一个	家	现在	,

短暂的思考之后，她高兴地说：“我现在有家了。”

[ænd; ənd][ai][prɪˈfɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [dɪə(r)] ['kɜːn(ə)l]

and	I	prefer	it	to	any	other	at	present	existing	in	all	the	world	,	dear	colonel
和	我	更喜欢	它	到	任何	其他	在	展示	现存的	在	全部	这	世界	,	亲爱的	上校

! -

!	'
!	-

亲爱的上校，我宁愿选择它，胜过目前世界上任何其他武器！

- [ðen] [maɪ]['djuːti][ɪz] [dʌn] !

'	Then	my	duty	is	done	!
-	然后	我的	责任	是	完毕	!

“那么我的职责就完成了！”

[ai] [niːd] ['nevə(r)] [ə'gen] [traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dezət] [ˌem 'iː] , ['læsi] !

I	need	never	again	try	to	persuade	you	to	desert	me	,	lassie	!
我	需要	绝不	再次	尝试	到	说服	你	到	沙漠	我	,	恋人	!

我再也不用费尽心思劝你离开我了，小姑娘！

[ænd; ənd] [ɪf] ['braɪən][ɪz] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] — — -

And	if	Brian	is	vexed	with	me	—	—	'
和	如果	布莱恩	是	烦恼	和	我	—	—	-

如果布莱恩生我的气——

- [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][biː; bi] . -

'	But	he	won't	be	.	'
-	但	他	惯于	是	.	-

但他不会。

- [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [səʊ][ai][woʊnt] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] ['eni] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] !

'	No	doubt	you	can	answer	for	him	,	so	I	won't	trouble	over	any	supposition	!
-	不	怀疑	你	能	回答	为了	他	,	所以	我	惯于	麻烦	超过	任何	假设	!

“毫无疑问，你可以为他作证，所以我不会为任何猜测而烦恼！”

[rɒs] [dʌz] [nɒt] [niːd] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['ægəθə] [dʌz] .

Ross	does	not	need	you	,	as	Agatha	does	.
罗斯	做	不是	需要	你	,	作为	阿加莎	做	.

罗斯不需要你，不像阿加莎那样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ; ['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hɪm] ['hɑːʃli] ,

He	is	a	good	man	,	in	his	own	way	;	Heaven	forbid	I	should	judge	him	harshly	,
他	是	一个	好的	男人	,	在	他的	自己的	方式	;	天堂	禁止	我	应该	法官	他	严厉地	,

他是个好人，有他自己的一套；我绝不会对他妄加评判。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːt] [rɪ'lɪdʒən] . -

but	he	would	not	be	grateful	for	being	taught	religion	.	'
但	他	会	不是	是	感激的	为了	存在	教授	宗教	.	-

但他不会感激别人教他宗教。

- [maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] , ['ʌŋk(ə)l][dɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)]

'	My	choice	is	made	,	uncle	dear	,	and	you	may	be	sure	I	shall	never	,	never
-	我的	选择	是	制成	,	叔叔	亲爱的	,	和	你	可能	是	当然	我	将	绝不	,	绝不

[rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ! -

regret	it	!	'
后悔	它	!	-

“我已经做出了选择，亲爱的叔叔，您放心，我永远、永远不会后悔！”

- [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['læsi] ! -

'	God	bless	you	,	lassie	!	'
-	上帝	保佑	你	,	恋人	!	-

“上帝保佑你，姑娘！”

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [bent] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [hænd] ,

The	old	gentleman	bent	his	lips	to	his	niece's	hand	,
这	老的	绅士	弯曲	他的	嘴唇	到	他的	侄女的	手	,

老先生俯身吻了吻他侄女的手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	they	were	both	silent	for	a	minute	or	two	,	gazing	into	the	fire	.
和	他们	是	两个都	沉默的	为了	一个	分钟	或者	二	,	凝视	进入	这	火	.

他们两人沉默了一两分钟，凝视着火焰。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

- [ai][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ægəθə] [naʊ] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪl] [biː; bi] ['wiəri]

-	I	must	take	you	to	Agatha	now	;	the	poor	little	maid	will	be	wearying
-	我	必须	拿	你	到	阿加莎	现在	;	这	贫穷的	小的	女佣	将要	是	令人疲惫

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

for	you	.	'
为了	你	.	-

“我现在必须带你去见阿加莎；可怜的小姑娘会为你操碎了心的。”

[səʊ] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz][led] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['pɑːlə(r)] ,

So	Catherine	was	led	out	of	the	tiny	parlour	,
所以	凯瑟琳	曾是	引领	出去	的	这	微小的	客厅	,

于是凯瑟琳被带出了那间狭小的客厅。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːlz] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [pɑːst][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

across	the	hall	of	this	doll's	house	of	a	cottage	,	past	the	open	door	of	the
穿过	这	大厅	的	这	娃娃的	房子	的	一个	小屋	,	过去的	这	打开	门	的	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

穿过这座宛如娃娃屋般的小屋的走廊，越过敞开的厨房门，

[weə(r)] [əʊld] ['hæriət] [ænd; ənd] ['rɒbət] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

where	old	Harriet	and	Robert	were	waiting	to	catch	a	glimpse	of	her
在哪里	老的	哈丽特	和	罗伯特	是	等待	到	抓住	一个	一瞥	的	她

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

as	she	passed	,
作为	她	通过了	,

老哈丽特和罗伯特在那里等着看她经过，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [æz; əz] [wiː] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [braɪt] ['pɪktʃəz] , [pɪŋk]

and	into	another	room	as	wee	as	the	parlour	,	where	bright	pictures	,	pink
和	进入	其他	房间	作为	哇	作为	这	客厅	,	在哪里	明亮的	图片	,	粉色的

['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ʌp'həʊlstəri] ['dʒen(ə)rəli] ,

curtains	and	upholstery	generally	,
窗帘	和	室内装潢	一般来说	,

然后又走进另一个和客厅一样小的房间，那里挂着色彩鲜艳的画，挂着粉红色的窗帘，整体装饰风格也比较粉嫩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [bi'təukən] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['fɑːðəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	the	presence	of	flowers	,	betokened	the	colonel's	fatherly	care	for	his
和	这	在场	的	花朵	,	标记	这	上校的	父爱	关心	为了	他的

[ə'dɒptɪd] [wɔːd] .

adopted	ward	.
已采用	病房	.

鲜花的出现，象征着上校对他收养的孩子的父爱般的关爱。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['kæθərɪnz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
Catherine's Resolution
凯瑟琳的 解决

凯瑟琳的决议

['ægəθə] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ɪn'vælɪd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf] .
Agatha had been an invalid all her short life .
阿加莎 有 到过 一个 无效的 全部 她 短的 生活 .

阿加莎短暂的一生一直体弱多病。

['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['terəbli] ['nɜːvəs] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [deθ] ,
Suffering had made her fretful and terribly nervous , especially of death ,
痛苦 有 制成 她 烦躁 和 可怕 紧张的 , 尤其 的 死亡 ,

苦难使她变得焦躁不安，尤其害怕死亡。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [suːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
which she always imagined to be coming soon to her .
哪个 她 总是 想象 到 是 未来 很快 到 她 .

她一直想象着这一天很快就会降临到她身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɒt] , [nɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
She was not at all resigned to her lot , nor anxious to learn resignation ,
她 曾是 不是 在 全部 辞职 到 她 很多 , 也不 焦虑的 到 学习 辞职 ,

她丝毫没有认命，也不急于学会逆来顺受。

[ən'les] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
unless to escape the punishment that she feared must be the result of
除非 到 逃脱 这 惩罚 那 她 害怕 必须 是 这 结果 的
[rɪ'beljən] .
rebellion .
叛乱 .

除非为了逃避她所害怕的惩罚，否则就只能通过反抗来实现。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] , [self] - [tɔː'mentɪŋ] [tʃaɪld][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪg'zɪst] .
A more unhappy , self - tormenting child could scarcely exist .
一个 更多的 不开心 , 自己 - 折磨 孩子 可以 几乎 存在 .

很难找到比他更不快乐、更自虐的孩子了。

[də'rektli] ['kæθ(ə)rɪn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəs] - ['lʊkɪŋ] ['kaʊntənəns] , [wɪð] [ɪts] [greɪt]
Directly Catherine caught sight of the piteous - looking countenance , with its great
直接地 凯瑟琳 捕捉 视线 的 这 可怜的 - 寻找 面容 , 和 它是 伟大的
[dɑːk] ['pæʃənət] [aɪz] ,
dark passionate eyes ,
黑暗的 热情的 眼睛 ,

凯瑟琳立刻就看到了那张可怜兮兮的脸，还有那双深邃而充满激情的眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['ægəθə] .
her heart went out to Agatha .
她 心 去 出去 到 阿加莎 .

她非常同情阿加莎。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ə; eɪ] [wiːl] - [kaʊtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
The little girl was lying flat on a wheel - couch before the fire ,
这 小的 女孩 曾是 说谎 平坦的 在 一个 车轮 - 长椅 前 这 火 ,

火灾发生前，小女孩平躺在轮椅上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːmθ] , [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

with	her	face	turned	away	from	the	warmth	,	towards	the	door	of	the	room
和	她	脸	转向	离开	从	这	温暖	,	向	这	门	的	这	房间

.

:

.

她背对着温暖的地方，面向房间的门口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;

There	were	tears	on	her	cheeks	;
那里	是	眼泪	在	她	脸颊	;

她脸颊上挂着泪痕；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔːmi] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ,

she	had	been	indulging	in	a	stormy	fit	of	crying	because	she	had	been	,
她	有	到过	沉溺于	在	一个	暴风雨	合身	的	哭泣	因为	她	有	到过	,

她一直在放声痛哭，因为她……

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [hæd; həd] [səˈmaɪzd] , [ˈwiəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkæθ(ə)rɪn] .

as	the	colonel	had	surmised	,	wearying	for	the	coming	of	Catherine	.
作为	这	上校	有	推测	,	令人疲惫	为了	这	未来	的	凯瑟琳	.

正如上校所料，他正焦急地等待着凯瑟琳的到来。

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['suːnə(r)] ! -

'	You	might	have	come	to	me	sooner	!	'
-	你	可能	有	来	到	我	很快	!	-

你本可以早点来找我的！

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [wɜːdz] .

These	were	her	first	words	.
这些	是	她	第一的	字	.

这是她说的第一句话。

['bendɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɔːmli] [rɪ'tɜːnd] — ['kæθ(ə)rɪn]

Bending	to	kiss	her	—	a	greeting	that	was	warmly	returned	—	Catherine
弯曲	到	吻	她	—	一个	问候	那	曾是	热情地	返回	—	凯瑟琳

['ɑːnsə(r)d] :

answered	:
回答	:

凯瑟琳俯身吻了她——对方也热情地回应了这一问候——然后回答道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [sɪns] [aɪ] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

'	It	is	such	a	long	while	since	I	saw	Uncle	Jack	that	it	was	excusable	for
-	它	是	这样的	一个	长的	尽管	自从	我	锯	叔叔	杰克	那	它	曾是	情有可原	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

us	to	have	a	great	deal	to	say	to	one	another	,
我们	到	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	一	其他	,

“我已经很久没见到杰克叔叔了，所以我们有很多话要说也是情有可原的。”

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wasn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[doʊnt][skəʊld][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] , ['ægəθə] , [fɔː(r); fə(r)]

Don't	scold	me	on	the	very	first	evening	of	our	acquaintance	,	Agatha	,	for
不	骂	我	在	这	非常	第一的	晚上	的	我们的	熟人	,	阿加莎	,	为了

[juː; jʊ]

you
你

阿加莎，别在我们相识的第一个晚上就责备我，为了你。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [frendz] [suːn] , [ai] [həʊp] .

and	I	will	be	friends	soon	,	I	hope	.
和	我	将要	是	朋友们	很快	,	我	希望	.

希望我们很快就能成为朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] .

It	is	very	nice	of	you	to	be	anxious	to	share	your	home	with	me	,	dear	.
它	是	非常	好的	的	你	到	是	焦虑的	到	分享	你的	家	和	我	,	亲爱的	.

亲爱的，你这么急着跟我分享你的家，真是太好了。

[ai] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

I	cannot	come	to	live
我	不能	来	到	居住

我无法前来居住

[hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [spend] [maɪ] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [juː; jʊ][bəuθ] .

here	,	but	I	shall	pay	you	frequent	visits	,	and	spend	my	holidays	with	you	both	.
这里	,	但	我	将	支付	你	频繁	访问	,	和	花费	我的	假期	和	你	两个都	.

-
'
-
-

我在这里，但我会经常来看望你们，并和你们一起度过假期。

- [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ? -

'	You	won't	come	altogether	?	'
-	你	惯于	来	共	?	-

你们都不一起来吗?

- [ai] ['kænɒt] [gɪv] [ʌp][maɪ] [wɜːk] . -

'	I	cannot	give	up	my	work	.	'
-	我	不能	给	向上	我的	工作	.	-

“我不能放弃我的工作。”

['ægəθə] [lɑːft] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Agatha	laughed	bitterly	,	and	shrugged	her	shoulders	with	the	gesture	of	a
阿加莎	笑了	苦涩地	,	和	耸了耸肩	她	肩膀	和	这	手势	的	一个

[spɔɪld] [tʃaɪld] .

spoiled	child	.
被宠坏了	孩子	.

阿加莎苦笑着，像个被宠坏的孩子一样耸了耸肩。

- [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] ['aʊə(r)] ['enəmi] !

'	I	suppose	you're	afraid	of	offending	our	enemy	!
-	我	认为	你是	害怕的	的	犯罪	我们的	敌人	!

“我猜你是怕得罪我们的敌人吧！”

['gɑːdiən] , [doʊnt] [lʊk] [krɒs] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] [ðæt] !

Guardian	,	don't	look	cross	with	me	because	I	said	that	!
监护人	,	不	看	叉	和	我	因为	我	说	那	!

卫报，别因为我说了那句话就生我的气!

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['enəmi] ,

He	is	our	enemy	,
他	是	我们的	敌人	,

他是我们的敌人。

[ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] .

if	he	isn't	more	willing	to	make	up	the	quarrel	than	you	say	he	is	.
如果	他	不是	更多的	愿意的	到	制作	向上	这	争吵	比	你	说	他	是	.

如果他不像你所说的那样更愿意和好。

[mɪs] ['kɑːrmaɪkəl] , [jʊl] [biː; bi] ['veri] ['sɪli] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['rɔsɪz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Miss Carmichael , you'll be very silly if you don't take Uncle Ross's side of the
错过 卡迈克尔 , 你会 是 非常 愚蠢的如果 你 不 拿 叔叔 罗斯的 边 的 这
[dɪ'spjuːt] ,
dispute ,
争议 ,

卡迈克尔小姐，如果你不站在罗斯叔叔这边，那就太傻了。

[nɒt]['aʊəz] !
not ours !
不是 我们的 !

不是我们的!

['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]
Being poor , and living in a tiny cottage , and having to be economical
存在 贫穷的 , 和 活的 在 一个 微小的 小屋 , 和 拥有 到 是 经济
, [ɪz][səʊ] ['hɒrɪd] ! -
, is so horrid ! '
, 是 所以 可怕的 ! -

贫穷，住在狭小的农舍里，还要精打细算，真是太可怕了!

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [krɒs] ;
The colonel showed no sign of being cross ;
这 上校 显示 不 符号 的 存在 叉 ;

上校没有表现出任何生气的迹象;

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ɪn][ðə; ði] [geɪz] [hiː; hi] [bent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
there was only an expression of perplexity in the gaze he bent upon his
那里 曾是 仅有的 一个 表达 的 困惑 在 这 目光 他 弯曲 之上 他的
[wɔːd] .
ward .
病房 .

他凝视着他的病人，眼中只有困惑的神情。

- [naʊ] , ['dɪəri] , [duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [ʃɒk] ['kæθ(ə)rɪn] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [æz; əz][aɪ]
' Now , dearie , do not try to shock Catherine — she will not understand , as I
- 现在 , 亲爱的 , 做 不是 尝试 到 震惊 凯瑟琳 — 她 将要 不是 理解 , 作为 我
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“亲爱的，别想吓唬凯瑟琳——她不会像我一样理解的。”

[ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [miːn] [wʌn] [hɑːf][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] . -
that you never mean one half the shocking things you say . '
那 你 绝不 意思是 一 一半 这 令人震惊 事物 你 说 . -

你说的那些惊人之语，有一半都不是真心话。

- [əʊ] , ['gɑːdiən] , [aɪ] [kænt] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
' Oh , guardian , I can't be polite to her , just as though she were a
- 哦 , 监护人 , 我 不能 是 有礼貌的 到 她 , 只是 作为 尽管 她 是 一个
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

“哦，监护人，我无法像对待陌生人一样对她礼貌。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [mʌtʃ] [tuː] [glæd] [ʃiːz] [kʌm] .
for I'm much too glad she's come .
为了 我是 很多 也 高兴的 她是 来 .

因为她来了，我真的太高兴了。

['kæθ(ə)rɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [ə'dɒpt] [juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [juː 'es] [aʊt] ,

Catherine	**,**	**if**	**you**	**make**	**Uncle**	**Ross**	**adopt**	**you**	**,**	**I**	**suppose**	**you'll**	**be**	**cutting**	**us**	**out**	**,**
凯瑟琳	,	如果	你	制作	叔叔	罗斯	采纳	你	,	我	认为	你会	是	切割	我们	出去	,

凯瑟琳，如果你让罗斯叔叔收养你，我想你大概会把我们排除在外吧。

['spɔɪlɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] ,

spoiling	**any**	**chances**	**we**	**may**	**have**	**,**	**you**	**know**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**mind**	**that**	**a**	**bit**	**,**
破坏	任何	机会	我们	可能	有	,	你	知道	,	但	我	不	头脑	那	一个	少量	,

你知道，这会毁掉我们可能拥有的任何机会，但我一点也不介意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['gɑːdiən] ['dʌznt] .

and	**you**	**can**	**see**	**guardian**	**doesn't**	**.**
和	你	能	看	监护人	不	.

你可以看到守护者并没有这样做。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ?

Will	**you**	**promise**	**always**	**to**	**remember**	**that**	**?**
将要	你	承诺	总是	到	记住	那	?

你愿意保证永远记住这一点吗?

[ai] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] ,

I	**would**	**like**	**the**	**quarrel**	**to**	**be**	**made**	**up**	**,**
我	会	喜欢	这	争吵	到	是	制成	向上	,

我希望这场争吵能够和好。

[dʒʌst][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][kɑːrm] [heɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] !

just	**so**	**that**	**we**	**went**	**back**	**to**	**Carm**	**Hail**	**to**	**live**	**,**	**but**	**that's**	**all**	**!**
只是	所以	那	我们	去	后退	到	卡姆	冰雹	到	居住	,	但	那就是	全部	!

我们只是回到了卡姆海尔生活，仅此而已!

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [liːv] ['mʌni] [tuː; tə][juː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd]

I	**don't**	**want**	**any**	**one**	**to**	**leave**	**money**	**to**	**us**	**,**	**because**	**—**	**—**	**Oh**	**,**	**never**	**mind**
我	不	想	任何	一	到	离开	钱	到	我们	,	因为	—	—	哦	,	绝不	头脑

[ə'baʊt] [waɪ] .

about	**why**	**.**
关于	为什么	.

我不想任何人给我们留下遗产，因为——哦，算了，别管为什么了。

['əʊnli] [seɪ] [juː; jʊ][woʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [wen] [ai]['grʌmb(ə)l] !

Only	**say**	**you**	**won't**	**misunderstand**	**when**	**I**	**grumble**	**!**
仅有的	说	你	惯于	误解	什么时候	我	叽	!

只要你别误会我抱怨的意思就行了!

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ; [ɪf] [jʊd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æz; əz]

I	**want**	**you**	**most**	**of**	**all**	**;**	**if**	**you'd**	**come**	**and**	**live**	**here**	**,**	**it**	**wouldn't**	**be**	**as**
我	想	你	最多	的	全部	;	如果	你会	来	和	居住	这里	,	它	不会	是	作为

[dʌl] ,

dull	**,**
乏味的	,

我最想要的就是你；如果你能来这里住，这里就不会这么无聊了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] ['dʌlnis] [ðæt] ['mætəz] [mʌtʃ] . -

and	**it's**	**only**	**the**	**dulness**	**that**	**matters**	**much**	**.**	**'**
和	它是	仅有的	这	沉闷	那	事情	很多	.	-

真正重要的只有那份乏味。

[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːki] , [hɑːf] - [ʃaɪ] , [hɑːf] -

This	**extraordinary**	**series**	**of**	**sentences**	**was**	**delivered**	**in**	**a**	**jerky**	**,**	**half**	**-**	**shy**	**,**	**half**	**-**
这	非凡的	系列	的	句子	曾是	发表	在	一个	肉干	,	一半	-	害羞的	,	一半	-

['rekləs] ['fæʃ(ə)n] ,

reckless	**fashion**	**,**
鲁莽	时尚	,

这一系列非同寻常的句子是以一种断断续续、半羞涩半鲁莽的方式说出来的。

[ænd; ənd] ['ægəθəz] [glɑːns] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɒn] ['kæθərɪnz] [feɪs] .
and **Agatha's** **glance** **remained** **fixed** **on** **Catherine's** **face** **.**
和 阿加莎的 瞥一眼 剩余 固定的 在 凯瑟琳的 脸 .

阿加莎的目光始终停留在凯瑟琳的脸上。

['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [θɪn] [tʃiːk] , [mɪs] ['kɑːrmaɪkəl] [ɑːskt] ['pleɪfəli] :
Stroking **the** **child's** **thin** **cheek** **,** **Miss** **Carmichael** **asked** **playfully** **:**
抚摸 这 孩子的 薄的 脸颊 , 错过 卡迈克尔 问 嬉戏地 :

卡迈克尔小姐抚摸着孩子瘦削的脸颊，俏皮地问道：

- [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ɪf] [ai] [keɪm]
' **Don't** **you** **know** **that** **you** **would** **have** **to** **be** **still** **more** **economical** **if** **I** **came**
- 不 你 知道 那 你 会 有 到 是 仍然 更多的 经济 如果 我 来了
[tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,
to **live** **here** **,**
到 居住 这里 ,

“难道你不知道，如果我搬来住在这里，你就得更加节俭吗？”

[dɪə(r)] ? -
dear **?** **'**
亲爱的 ? -

亲爱的？ '

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] ['ægəθə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
To **her** **amazement** **Agatha** **burst** **into** **tears** **.**
到 她 惊愕 阿加莎 爆裂 进入 眼泪 .

令她惊讶的是，阿加莎突然哭了起来。

- [ðeə(r)] !
' **There** **!**
- 那里 !

'那里！

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] !
you **will** **misunderstand** **me** **!**
你 将要 误解 我 !

你会误会我的意思！

[ai]['əʊnli][maɪnd] [ɪ'kɒnəmi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['mɪzrəbl] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
I **only** **mind** **economy** **because** **I'm** **miserable** **often** **,** **and** **dull** **,** **and** **frightened** **.**
我 仅有的 头脑 经济 因为 我是 悲惨的 经常 , 和 乏味的 , 和 害怕 .

我只在意经济状况，因为我经常感到痛苦、乏味和恐惧。

[naʊ] [juːv] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [hɜːt] .
Now **you've** **forced** **me** **to** **tell** **the** **truth** **,** **and** **guardian's** **feelings** **will** **be** **hurt** **.**
现在 你已经 强制 我 到 告诉 这 真相 , 和 监护人的 情怀 将要 是 伤害 .

现在你逼我说了实话，监护人会伤心的。

[əʊ] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] ['sʌmhaʊ] ! -
Oh **,** **I'm** **always** **doing** **wrong** **somehow** **!** **'**
哦 , 我是 总是 正在做 错误的 不知何故 ! -

哦，我总是做错这做那！

['kæθ(ə)rɪn] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
Catherine **sat** **down** **on** **the** **edge** **of** **the** **couch** **,**
凯瑟琳 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 长椅 ,

凯瑟琳坐在沙发边上，

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['tʌmbld] [mæs] [ɒv; əv] [braʊn] [kɜːrlz] .
and **laid** **her** **face** **on** **the** **tumbled** **mass** **of** **brown** **curls** **.**
和 铺设 她 脸 在 这 翻滚 大量的 的 棕色的 卷发 .

然后将脸埋在蓬乱的棕色卷发上。

- [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] !
' You little goose !
- 你 小的 鹅 !

你这只小鹅！

[ai][wɒz; wəz][hɑːf][ɪn] [fʌn] .
I was half in fun .
我 曾是 一半 在 乐趣 .

我当时一半是抱着玩玩的心态。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ; ['əʊnli][ai] [kænt] ,
I do believe that you want me to come ; only I can't ,
我 做 相信 那 你 想 我 到 来 ; 仅有的 我 不能 ,

我相信你希望我来；只是我不能。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] . -
so you must be content to have me sometimes . '
所以 你 必须 是 内容 到 有 我 有时 . -

所以，你大概也乐意偶尔拥有我吧。

[ðə; ði] [sɒbz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .
The sobs still continued .
这 啜泣 仍然 持续 .

抽泣声依然持续。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [smaɪld] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] ,
Uncle Jack smiled wistfully at his niece , shook his head with a puzzled air ,
叔叔 杰克 微笑 怅然地 在 他的 侄女 , 摇晃 他的 头 和 一个 困惑 空气 ,

杰克叔叔带着一丝怅然的微笑看着他的侄女，困惑地摇了摇头。

[ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['waɪzli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] , [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][səʊ]
and stole out of the room , wisely thinking that the two girls , of ages so
和 偷窃 出去 的 这 房间 , 明智地 思维 那 这 二 女孩们 , 的 年龄 所以
['dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

于是她悄悄溜出了房间，明智地认为这两个年龄相差悬殊的女孩不会有危险。

[wʊd] [ə'raɪv] ['suːnə(r)][æt; ət]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .
would arrive sooner at mutual understanding if they were left alone together .
会 到达 很快 在 相互的 理解 如果 他们 是 左边 独自的 一起 .

如果让他们单独相处，他们或许能更快达成相互理解。

['kæθ(ə)rɪn] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɒbz] ,
Catherine refrained from asking for an explanation of the sobs ,
凯瑟琳 克制 从 问 为了 一个 解释 的 这 啜泣 ,

凯瑟琳没有追问啜泣的原因。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ægəθə] [reɪzd] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [struːn] [feɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piləʊz] ,
and presently Agatha raised a tear - strewn face out of the pillows ,
和 目前 阿加莎 提高 一个 撕 - 散落的 脸 出去 的 这 枕头 ,

这时，阿加莎从枕头里抬起了满是泪痕的脸。

[ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frɛndz] [ɑːm] , [sed] ['pɛnɪtəntli] :
and nestling her cheek against her new friend's arm , said penitently :
和 雏鸟 她 脸颊 反对 她 新的 朋友们 手臂 , 说 忏悔地 :

她把脸颊贴在新朋友的胳膊上，忏悔地说：

- [aɪm] ['sɒri] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːst] .
' I'm sorry I'm such a little beast .
- 我是 对不起 我是 这样的 一个 小的 兽 .

“对不起，我真是个小恶魔。”

[maɪ][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] ,
My ideas are all in a muddle ,
我的 想法 是 全部 在 一个 混乱 ,

我的想法一团糟。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
so that it's impossible for me to make you understand what I mean .
所以 那 它是 不可能的 为了 我 到 制作 你 理解 什么 我 意思是 .

所以，我根本无法让你理解我的意思。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌdɪplə'mætɪk] ,
And I was trying to be diplomatic ,
和 我 曾是 尝试 到 是 外交 ,

我当时尽量保持外交辞令，

[ænd; ənd] [juːv] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ɪz] [wen] [wʌnz] [hed] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['eɪkɪŋ] ! -
and you've no notion how difficult that is when one's head is always aching ! '
和 你已经 不 概念 如何 难的 那 是 什么时候 一个人的 头 是 总是 疼痛 ! -

你根本无法想象，头疼得厉害的时候，这有多难！

- [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !
' Poor little woman !
- 贫穷的 小的 女士 !

可怜的小女人！

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ˌdɪplə'mætɪk] ?
But why want to be diplomatic ?
但 为什么 想 到 是 外交 ?

但为什么要讲究外交辞令呢?

[sɪm'plɪsəti] [ɪz] [truː] , ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [best] .
Simplicity is true , noble and best .
简单 是 真的 , 高贵 和 最好的 .

简单才是真理、高尚品质和最佳选择。

[jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [hɑːt] . -
Your guardian has a simple heart . '
你的 监护人 有 一个 简单的 心 . -

你的监护人心地善良。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['kæθ(ə)rɪn] ! -
' I am going to try to make you understand , Catherine ! '
- 我 是 去 到 尝试 到 制作 你 理解 , 凯瑟琳 ! -

“我会尽力让你明白的，凯瑟琳！”

[kraɪd] ['ægəθə] ['rezəluːtli] .
cried Agatha resolutely .
哭 阿加莎 坚决地 .

阿加莎坚定地喊道。

- ['evə(r)] [sɪns] ['gɑːdiən] [ə'dɒptɪd]
' Ever since guardian adopted
- 曾经 自从 监护人 已采用

自从监护人收养

[ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːd] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd]
me I've heard praises of you — of your courage , and sincerity , and
我 我已经 听到 赞扬 的 你 — 的 你的 勇气 , 和 诚意 , 和
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

我听过很多关于你的赞美之词——赞美你的勇气、真诚和美丽。

[ænd; ənd]['tæləntsˌ] — [ʌn'tɪl] [juːv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ðv; əv][aɪ'diːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	talents	—	until	you've	become	a	sort	of	ideal	to	me	.
和	天赋	—	直到	你已经	变得	一个	种类	的	理想的	到	我	.

以及才华——直到你成为我心中的某种理想。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ? -

Do	you	see	?	'
做	你	看	?	-

你看到了吗?

- [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]['beɪsɪs][tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən][aɪ'diːəl][ə'pɒn] ! - [lɑːft] ['kæθ(ə)rɪn] .

'	A	very	poor	basis	to	found	an	ideal	upon	!	'	laughed	Catherine	.
-	一个	非常	贫穷的	基础	到	成立	一个	理想的	之上	!	-	笑了	凯瑟琳	.

“以此为基础建立理想，实在太糟糕了！”凯瑟琳笑着说。

- [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɒ'streɪliən] [laɪf] — [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['stɒkmən] (

'	I	know	all	about	your	Australian	life	—	how	you	found	out	when	the	stockman	(
-	我	知道	全部	关于	你的	澳大利亚	生活	—	如何	你	成立	出去	什么时候	这	牧场工人	(

[dʒɒk][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Jock	was	his	name	,
乔克	曾是	他的	姓名	,

“我知道你澳大利亚生活的一切——你是如何发现的，当那个牧牛人（他名叫乔克）.....”

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?) [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][jɔː(r); jə(r)] ['stepfɑːðə(r)]

wasn't	it	?	)	was	being	cruel	to	the	cattle	,	and	you	told	your	stepfather
不是	它	?	)	曾是	存在	残忍的	到	这	牛	,	和	你	讲述	你的	继父

[ə'baʊt] [hɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

是不是？他虐待牛，你把这件事告诉了你的继父。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrets] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

in	spite	of	his	threats	of	revenge	.
在	尽管如此	的	他的	威胁	的	复仇	.

尽管他扬言要报复。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

I've	made	a	map	of	the	station	,
我已经	制成	一个	地图	的	这	车站	,

我画了一张车站地图。

[ænd; ənd] ['gɑːdiən] [mɑːkt] [ðə; ði] ['pædək] - [fens] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊni] [θruː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]

and	guardian	marked	the	paddock	-	fence	where	your	pony	threw	you	when	you
和	监护人	标记	这	围场	-	栅栏	在哪里	你的	小马	扔	你	什么时候	你

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

were	a	child	,
是	一个	孩子	,

监护人还在你小时候被小马摔下来的围栏上做了标记。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] " [ɔːl] [raɪt] , " [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]

and	you	called	to	your	mother	that	you	were	"	all	right	,	"	though	your
和	你	称为	到	你的	母亲	那	你	是	"	全部	正确的	,	"	尽管	你的

[leg][wɒz; wəz]['brəʊkən] !

leg	was	broken	!
腿	曾是	破碎的	!

尽管你的腿骨折了，你还是打电话告诉妈妈你“没事”!

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

I	know	how	you	used	to	spend	your	time	,	working	for	poor	people	,
我	知道	如何	你	用过的	到	花费	你的	时间	,	在职的	为了	贫穷的	人们	,

我知道你过去是如何度过时间的，你一直在为穷人工作。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [rʌf] [men] ['kɪndə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

and	trying	to	make	the	awful	rough	men	kinder	to	their	wives	and	children
和	尝试	到	制作	这	可怕	粗糙的	男人	幼儿园	到	他们的	妻子们	和	孩子们

— [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [gɒd] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə]

—	and	teaching	the	children	about	God	and	reading	the	Bible	to
—	和	教学	这	孩子们	关于	上帝	和	阅读	这	圣经	到

[ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] .

invalids	.
无效	.

并努力让那些可怕的粗鲁男人善待他们的妻子和孩子——并教导孩子们关于上帝的知识，给病人读圣经。

[əʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [aɪ'diːəl] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ! -

Oh	,	you're	a	very	satisfactory	ideal	,	I	assure	you	!	'
哦	,	你是	一个	非常	令人满意的	理想的	,	我	保证	你	!	-

哦，你真是个非常令人满意的理想，我向你保证！

['kæθərɪnz] [feɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [braɪt] [blʌʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌkɒmen'deɪʃn] .

Catherine's	face	was	one	bright	blush	at	this	enthusiastic	commendation	.
凯瑟琳的	脸	曾是	一	明亮的	脸红	在	这	热情的	表彰	.

听到这番热情洋溢的赞扬，凯瑟琳的脸上顿时泛起了一抹红晕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ægəθə] [went] [ɒn] ['iːgəli] :

She	was	about	to	protest	against	it	,	but	Agatha	went	on	eagerly	:
她	曾是	关于	到	反对	反对	它	,	但	阿加莎	去	在	急切地	:

她正要提出抗议，但阿加莎却兴致勃勃地继续说道：

- [doʊnt] [ˌkɒntrə'dɪkt] , [pliːz] [doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɔːl] [truː] .

'	Don't	contradict	,	please	don't	,	for	it's	all	true	.
-	不	顶撞	,	请	不	,	为了	它是	全部	真的	.

“请不要反驳，千万不要，因为这一切都是真的。”

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	you	about	it	,
我	讲述	你	关于	它	,

我跟你说过这件事了，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .

so	that	you	might	leave	off	being	surprised	at	my	wanting	you	so	much	.
所以	那	你	可能	离开	离开	存在	惊讶	在	我的	想要	你	所以	很多	.

这样你就不会再对我如此渴望你感到惊讶了。

[juː; jʊ] [kænt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

You	can't	seem	like	a	stranger	.
你	不能	似乎	喜欢	一个	陌生人	.

你不能表现得像个陌生人。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gest] [jʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

I	made	up	my	mind	to	love	you	,	long	before	I	guessed	you'd	come	to	England	,
我	制成	向上	我的	头脑	到	爱	你	,	长的	前	我	猜对了	你会	来	到	英格兰	,

早在猜到你会来英国之前，我就已经下定决心爱你了。

[səʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [dʒʌst][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

so	when	your	letter	came	this	morning	I	went	just	wild	with	delight	.
所以	什么时候	你的	信	来了	这	早晨	我	去	只是	荒野	和	喜	.

所以今天早上收到你的信时，我简直欣喜若狂。

['gɑːdiən] [sed] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː 'es] ,

Guardian	said	at	once	that	you	would	live	with	us	,
监护人	说	在	一次	那	你	会	居住	和	我们	,

监护人立刻说，你将和我们一起生活。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔ:t] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] .

and	then	I	thought	how	beautiful	life	would	be	.
和	然后	我	想法	如何	美丽的	生活	会	是	.

然后我想，生活该有多美好啊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ðen] . -

There	was	nothing	but	happiness	in	my	mind	until	then	.	'
那里	曾是	没有什么	但	幸福	在	我的	头脑	直到	然后	.	-

在那之前，我的脑海里只有快乐。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [keɪm] ['ɑ:ftəwədz] .

She	paused	,	frowning	at	the	consideration	of	what	came	afterwards	.
她	暂停	,	皱眉	在	这	考虑	的	什么	来了	然后	.

她停顿了一下，皱着眉头思考接下来会发生什么。

- [gəʊ][ɒn] , [dɪə(r)] , - [sed] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

'	Go	on	,	dear	,	'	said	Catherine	encouragingly	.
-	去	在	,	亲爱的	,	-	说	凯瑟琳	令人鼓舞的是	.

“加油，亲爱的，”凯瑟琳鼓励道。

- [ðen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [maɪ] ['wɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [tu:] .

'	Then	I	found	out	that	my	wishes	were	all	in	a	muddle	too	.
-	然后	我	成立	出去	那	我的	愿望	是	全部	在	一个	混乱	也	.

“后来我发现，我的愿望也全都乱成了一团。”

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪz][səʊ] ['ti:diəs] !

Living	in	a	cottage	is	so	tedious	!
活的	在	一个	小屋	是	所以	乏味	!

住在小屋里太无聊了！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]

There's	nothing
有	没有什么

什么也没有

[tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

to	see	,	and	nothing	to	do	.
到	看	,	和	没有什么	到	做	.

有看无做。

['gɑ:rdiənz] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Guardian's	out	a	great	deal	,	busy	over	the	volunteers	,
监护人的	出去	一个	伟大的	交易	,	忙碌的	超过	这	志愿者	,

守护者经常不在，忙着管理志愿者。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['rɒbət] [tu:; tə] [help] ['hæriət] ,

and	there's	no	one	but	Robert	to	help	Harriet	,
和	有	不	一	但	罗伯特	到	帮助	哈丽特	,

除了罗伯特，没有人能帮助哈丽特。

[səʊ][hi:; hi] [kænt] [bi:; bi] [speəd] ['ɒf(ə)n] [tu:; tə] [wi:l] [maɪ][tʃeə(r)] .

so	he	can't	be	spared	often	to	wheel	my	chair	.
所以	他	不能	是	幸存	经常	到	车轮	我的	椅子	.

所以他不能经常抽出时间来帮我推轮椅。

[ai][du:; də][məʊst] ['dredfəli] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][kɑ:rm] [hɔ:l] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [tu:; tə][hæv; həv]

I	do	most	dreadfully	want	to	go	back	to	Carm	Hall	to	live	,	to	have
我	做	最多	极其糟糕	想	到	去	后退	到	卡姆	大厅	到	居住	,	到	有

[naɪs] [fu:d] ,

nice	food	,
好的	食物	,

我非常想回到卡姆霍尔居住，吃上美味的食物。

[ænd; ənd] ['prɪti] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [ænd; ənd]

and	pretty	rooms	,	and	money	to	buy	presents	,	and	—	oh	,	and
和	漂亮的	房间	,	和	钱	到	买	礼物	,	和	—	哦	,	和

['evriθɪŋ] [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] !

everything	I	used	to	have	!
一切	我	用过的	到	有	!

还有漂亮的房间，还有买礼物的钱，还有——哦，还有我以前拥有的一切!

[naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] [miːn] ! -

Now	,	I	suppose	,	you	think	me	horrid	and	mean	!	'
现在	,	我	认为	,	你	思考	我	可怕的	和	意思是	!	-

现在，我想你一定觉得我既可怕又卑鄙吧!

- [nəʊ] , ['dɪəri] . -

'	No	,	dearie	.	'
-	不	,	亲爱的	.	-

“不，亲爱的。”

- ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] — [ai] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [woʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [əd'vɑːns] ,

'	Uncle	Ross	—	I	always	called	him	that	,	you	know	—	won't	make	the	first	advance	,
-	叔叔	罗斯	—	我	总是	称为	他	那	,	你	知道	—	惯于	制作	这	第一的	进步	,

“罗斯叔叔——我一直都这么叫他——不会主动示好。”

[səʊ][ðə; ði] ['kwɒrəl] [woʊnt]['evə(r)][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ən'les] ['gɑːdiən] [traɪz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

so	the	quarrel	won't	ever	be	made	up	unless	guardian	tries	to	do	it	.
所以	这	争吵	惯于	曾经	是	制成	向上	除非	监护人	尝试	到	做	它	.

所以，除非监护人主动调解，否则争吵永远不会和解。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ] [praʊd] ,

He	would	if	he	wasn't	so	proud	,
他	会	如果	他	不是	所以	自豪的	,

如果他不是那么骄傲的话，他就会这么做。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

for	he's	very	unhappy	about	being	at	war	with	a	brother	.
为了	他是	非常	不开心	关于	存在	在	战争	和	一个	兄弟	.

因为他非常不高兴与自己的兄弟交战。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][hɪə(r)][hɪm] [preɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] , — [fɔː(r); fə(r)] [wɪv]

You	should	just	hear	him	pray	about	it	every	morning	and	night	,	—	for	we've
你	应该	只是	听到	他	祈祷	关于	它	每一个	早晨	和	夜晚	,	—	为了	我们已经

['fæməli] [preə(r)z] [naʊ] ,

family	prayers	now	,
家庭	祈祷	现在	,

你真应该听听他每天早晚为此祷告——因为我们现在有家庭祷告会了。

[wɪð] ['hæriət] [ænd; ənd] ['rɒbət] , — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɒf(ə)n] [ʃeɪks] ,

with	Harriet	and	Robert	,	—	his	voice	often	shakes	,
和	哈丽特	和	罗伯特	,	—	他的	嗓音	经常	奶昔	,

与哈丽特和罗伯特在一起时——他的声音经常颤抖——

[ænd; ənd][ɒn]['ʌŋk(ə)l] ['rɔsɪz] ['bɜːθdeɪ] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

and	on	Uncle	Ross's	birthday	the	prayers	are	ever	so	long	.
和	在	叔叔	罗斯的	生日	这	祈祷	是	曾经	所以	长的	.

在罗斯叔叔的生日那天，祈祷的时间总是那么长。

[æt; ət] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['iːstə(r)] , [ænd; ənd] ['eni] [həʊm] - [ˌænɪ'vɜːsəri] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['retʃɪd] ,

At	Christmas	,	and	Easter	,	and	any	home	-	anniversary	,	he	is	just	wretched	,
在	圣诞节	,	和	复活节	,	和	任何	家	-	周年纪念日	,	他	是	只是	可怜	,

['kæθ(ə)rɪn] .

Catherine	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳，每逢圣诞节、复活节以及任何回家纪念日，他都表现得非常糟糕。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [əd'vɑːnsɪz] . -

Yet	he	is	too	proud	to	be	persuaded	to	make	any	more	advances	.	'
然而	他	是	也	自豪的	到	是	被说服	到	制作	任何	更多的	进展	.	-

但他太过骄傲，不肯接受任何进一步的劝说。

- ['eni] [mɔː(r)] ? - [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['kɑːrmaɪkəl] , ['kwestʃənɪŋli] .

'	Any	more	?	'	repeated	Miss	Carmichael	,	questioningly	.
-	任何	更多的	?	-	重复	错过	卡迈克尔	,	质疑地	.

“还有吗？”卡迈克尔小姐再次问道。

- [jes] , [hiː; hi] [meɪd] [lɒts] [æt; ət] [fɜːst] .

'	Yes	,	he	made	lots	at	first	.
-	是的	,	他	制成	很多	在	第一的	.

“是的，他一开始赚了很多钱。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] , [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['əʊpən] ['eni] [mɔː(r)] ['lɛtəz] ;

He	used	to	write	,	until	Uncle	Ross	refused	to	open	any	more	letters	;
他	用过的	到	写	,	直到	叔叔	罗斯	拒绝	到	打开	任何	更多的	信件	;

他以前经常写信，直到罗斯叔叔拒绝再打开任何信件为止；

[hiː; hi] [sent] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['mesɪdʒ] [keɪm] [bæk]

he	sent	congratulations	to	him	on	his	birthday	,	until	that	message	came	back
他	发送	恭喜！	到	他	在	他的	生日	,	直到	那	信息	来了	后退

[ˌʌn'red] ;

unread	;
未读	;

他在生日那天向他发了祝贺信息，但那条信息却被退回了，而且没有被阅读；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒn] ['sʌndez] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ʌn'tɪl] [wʌns] ,

he	always	spoke	on	Sundays	in	the	churchyard	,	until	once	,
他	总是	辐	在	星期日	在	这	墓地	,	直到	一次	,

他总是星期天在教堂墓地里演讲，直到有一次，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [lɔrɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

when	it	was	the	anniversary	of	Loring's	going	away	,
什么时候	它	曾是	这	周年纪念日	的	洛林	去	离开	,

那天是洛林离开的周年纪念日。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɜːd] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [gɒt][æz; əz][bæd][æz; əz]['evə(r)] [ə'gen] ;

and	through	a	chance	word	the	quarrel	got	as	bad	as	ever	again	;
和	通过	一个	机会	单词	这	争吵	得到	作为	坏的	作为	曾经	再次	;

无意间，争吵再次升级，而且愈演愈烈；

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsɪz] [ˌjuː 'es][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [baʊ; bəʊ] .

and	now	Uncle	Ross	always	passes	us	by	with	a	stiff	bow	.
和	现在	叔叔	罗斯	总是	通过	我们	经过	和	一个	僵硬的	弓	.

现在，罗斯叔叔每次经过我们身边时都会僵硬地鞠躬。

[əʊ] , ['gɑːdiən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , ['əʊnli] [hiːz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [rɒs] ['ɪz(ə)nt] .

Oh	,	guardian	is	in	the	right	,	only	he's	unhappy	,	and	Uncle	Ross	isn't	.
哦	,	监护人	是	在	这	正确的	,	仅有的	他是	不开心	,	和	叔叔	罗斯	不是	.

哦，监护人是对的，只是他不高兴，而罗斯叔叔却不高兴。

['kæθ(ə)rɪn] , [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] !

Catherine	,	I	scarcely	know	what	I	want	!
凯瑟琳	,	我	几乎	知道	什么	我	想	!

凯瑟琳，我几乎不知道自己想要什么！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] !

that	is	the	truth	!
那	是	这	真相	!

这是事实！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ]

I	should	hate	for	uncle	to	adopt	you	,	because	that	would	take	you	away
我	应该	恨	为了	叔叔	到	采纳	你	,	因为	那	会	拿	你	离开

[frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ;

from	us	;
从	我们	;

我不希望叔叔收养你，因为那样你就会离开我们；

[jet] [ai] ['ɔːlməʊst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [fjuːd] ['sʌmhaʊ] .

yet	I	almost	began	to	hope	that	your	coming	would	patch	up	the	feud	somehow	.
然而	我	几乎	开始	到	希望	那	你的	未来	会	修补	向上	这	世仇	不知何故	.

但我几乎开始希望你的到来能以某种方式化解这场纷争。

[kænt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['piːsmeɪkə(r)] ? -

Can't	you	be	peacemaker	?	'
不能	你	是	和平缔造者	?	-

你就不能做个和平缔造者吗?

- [ai] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [prə'məʊt] [piːs] , [dɪə(r)] . -

'	I	will	do	everything	in	my	power	to	promote	peace	,	dear	.	'
-	我	将要	做	一切	在	我的	力量	到	推动	和平	,	亲爱的	.	-

“亲爱的，我将竭尽全力促进和平。”

- [jet] [baɪ] [tʃuːzɪŋ] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] " [həʊm] " [jʊl] [ə'fend] ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] ['bɪtəli] .

'	Yet	by	choosing	this	cottage	for	"	home	"	you'll	offend	Uncle	Ross	bitterly	.
-	然而	经过	选择	这	小屋	为了	"	家	"	你会	得罪	叔叔	罗斯	苦涩地	.

然而，你选择这间小屋作为“家”，会深深地得罪罗斯叔叔。

['itl] [biː; bi] [laɪk] [lɔrɪŋz] [tʃɔɪs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ! — [bɪ'twiːn] [kɑːrm] [hɔːl] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

It'll	be	like	Loring's	choice	all	over	again	!	—	between	Carm	Hall	and	riches	,
它将	是	喜欢	洛林	选择	全部	超过	再次	!	—	之间	卡姆	大厅	和	财富	,

[ænd; ənd] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] ['pɒvəti] .

and	guardian	and	poverty	.
和	监护人	和	贫困	.

这就像洛林当年面临的选择一样！——在卡姆庄园和财富之间，在监护人和贫穷之间。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdiən] [ðæt] [meɪd] ['lɔːrɪŋ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

For	it	was	his	love	for	guardian	that	made	Loring	want	to	be	a
为了	它	曾是	他的	爱	为了	监护人	那	制成	洛林	想	到	是	一个

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

正是他对守护者的热爱，让洛林想要成为一名士兵。

[dɪə(r)] ['lɔːrɪŋ] !

Dear	Loring	!
亲爱的	洛林	!

亲爱的洛林!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

He	was	always	so	good	to	me	!
他	曾是	总是	所以	好的	到	我	!

他一直对我很好!

['kæθ(ə)rɪn] , [məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ['dredfəli] ['sɪli] ! -

Catherine	,	most	people	would	call	your	choice	dreadfully	silly	!	'
凯瑟琳	,	最多	人们	会	称呼	你的	选择	极其糟糕	愚蠢的	!	-

凯瑟琳，大多数人都会觉得你的选择愚蠢至极!

['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [breɪv] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'dɔ:ntɪd]

Catherine	was	aware	of	this	,	but	her	brave	spirit	was	quite	undaunted
凯瑟琳	曾是	意识到的	的	这	,	但	她	勇敢的	精神	曾是	相当	无所畏惧

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

by	the	reflection	.
经过	这	反射	.

凯瑟琳意识到了这一点，但她勇敢的精神丝毫没有被这种反思吓倒。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,

The	choice	had	been	offered	her	suddenly	,
这	选择	有	到过	提供	她	突然	,

她突然面临这个选择。

[bɪ'twi:n] ['hɜ:tɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæks] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ]

between	hurting	Uncle	Jack's	feelings	and	accepting	the	home	he	had	so
之间	受伤	叔叔	杰克的	情怀	和	接受	这	家	他	有	所以

['lʌvɪŋli] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] ;

lovingly	offered	her	;
深情地	提供	她	;

既要顾及杰克叔叔的感情，又要接受他满怀爱意地为她提供的家；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] , [səʊ][hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['æktɪd] .

and	as	her	heart	had	dictated	,	so	had	she	acted	.
和	作为	她	心	有	口述	,	所以	有	她	行动	.

她按照内心的指引行事。

[ɪn] ['grætɪtju:d] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bi:n] [meɪd] .

In	gratitude	and	affection	had	the	choice	been	made	.
在	感激	和	感情	有	这	选择	到过	制成	.

出于感激和爱意，我们做出了这个选择。

[naʊ] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [rɪ'gretɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['meni] [strɒŋ] ['ri:z(ə)nz]

Now	,	far	from	regretting	it	,	she	had	become	aware	of	many	strong	reasons
现在	,	远的	从	后悔	它	,	她	有	变得	意识到的	的	许多	强的	原因

[ɪn][ɪts] ['feɪvə(r)] .

in	its	favour	.
在	它是	偏爱	.

现在，她非但没有后悔，反而意识到了许多支持这一决定的有力理由。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌŋk(ə)l][dʒæks] [ˌkɒnfɪ'dænt] ,

To	begin	with	,	it	gave	her	the	chance	to	be	Uncle	Jack's	confidante	,
到	开始	和	,	它	给予	她	这	机会	到	是	叔叔	杰克的	知己	,

首先，这给了她成为杰克叔叔知己的机会。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [wei] [hɪz; ɪz]['helpə(r)] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃənz] ;

even	in	a	humble	way	his	helper	,	in	religious	questions	;
甚至	在	一个	谦逊的	方式	他的	帮手	,	在	宗教	问题	;

甚至在宗教问题上，他也以谦卑的方式帮助过他；

[ˌaɪ 'ti:][prə'vaɪdɪd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ju:z][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] ['kwɒrəl]

it	provided	her	with	freedom	which	she	could	use	in	trying	to	heal	the	quarrel
它	假如	她	和	自由	哪个	她	可以	使用	在	尝试	到	愈合	这	争吵

[bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ;

between	her	uncles	;
之间	她	叔叔们	;

这让她获得了自由，她可以利用这种自由来尝试化解她叔叔们之间的争吵；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] [tɑːsk][ænd; ənd]['djuːti] , [ðæt] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['fretf(ə)l] ,

it	offered	her	a	new	task	and	duty	,	that	of	helping	poor	,	fretful	,
它	提供	她	一个	新的	任务	和	责任	,	那	的	帮助	贫穷的	,	烦躁	,

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

它赋予她一项新的任务和职责，那就是帮助那些贫穷、焦虑、无知的人。

['pæʃənət] ['ægəθə] [tuː; tə][faɪnd] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

passionate	Agatha	to	find	peace	in	the	thought	of	Jesus	Christ	.
热情的	阿加莎	到	寻找	和平	在	这	想法	的	耶稣	基督	.

充满热情的阿加莎在对耶稣基督的思念中找到了平静。

[hæd; həd] ['kæθ(ə)rɪn] [rɪ'meɪnd] ['həʊmləs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , [pə'hæps] ,

Had	Catherine	remained	homeless	,	she	could	have	done	,	perhaps	,
有	凯瑟琳	剩余	无家可归者	,	她	可以	有	完毕	,	也许	,

如果凯瑟琳一直无家可归，她或许可以做到……

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

much	of	the	work	she	was	already	yearning	to	perform	,
很多	的	这	工作	她	曾是	已经	渴望	到	履行	,

她一直渴望从事的许多工作，

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [maɪt] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [sɪn'serəti] .

but	Uncle	Ross	might	have	doubted	her	perfect	sincerity	.
但	叔叔	罗斯	可能	有	怀疑	她	完美的	诚意	.

但罗斯叔叔可能对她完全的真诚有所怀疑。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['mɜːsənəri] ['moʊtɪvz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm] .

Now	she	could	not	be	suspected	of	mercenary	motives	in	trying	to	influence	him	.
现在	她	可以	不是	是	怀疑	的	雇佣兵	动机	在	尝试	到	影响	他	.

现在，她不可能被怀疑是出于某种经济动机去影响他。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət][kɑːrm] [hɔːl] , [wɪtʃ]

Had	she	waited	until	he	had	offered	her	a	home	at	Carm	Hall	,	which
有	她	等待	直到	他	有	提供	她	一个	家	在	卡姆	大厅	,	哪个

[mait] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

might	have	happened	,
可能	有	发生	,

如果她等到他提出让她住在卡姆庄园，而这或许会发生，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['aɪðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] ,

she	would	either	have	been	obliged	to	offend	him	by	refusing	,
她	会	任何一个	有	到过	有义务	到	得罪	他	经过	拒绝	,

她要么会因为拒绝而被迫得罪他，要么

[ɔː(r)] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt] [rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ] .

or	probably	would	have	been	forbidden	to	visit	Redan	Cottage	.
或者	大概	会	有	到过	禁止	到	访问	雷丹	小屋	.

或者很可能被禁止参观雷丹小屋。

[nəʊ] ! — [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [maɪt] ['rɪdɪkjuːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'selfɪʃ] [tʃɔɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd]

No	!	—	though	the	world	might	ridicule	her	unselfish	choice	,	she	was	proud
不	!	—	尽管	这	世界	可能	嘲笑	她	无私	选择	,	她	曾是	自豪的

[ænd; ənd][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	glad	of	it	!
和	高兴的	的	它	!

不！——尽管世人可能会嘲笑她无私的选择，但她却为此感到自豪和高兴！

[fɔː(r); fə(r)]['braɪən] [nɔːrθs] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['məʊməntrəli] [rɪ'gret] [ðə; ði]

For	Brian	North's	sake	it	was	natural	that	she	should	momentarily	regret	the
为了	布莱恩	北方的	清酒	它	曾是	自然的	那	她	应该	片刻	后悔	这

[lɒst] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['rɔsɪz] [help] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

lost	chance	of	Uncle	Ross's	help	for	him	;
丢失的	机会	的	叔叔	罗斯的	帮助	为了	他	;

为了布莱恩·诺斯，她自然会为错失罗斯叔叔的帮助而感到惋惜；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑːti] [wɜːdz]

but	she	was	perfectly	sincere	in	the	hearty	words
但	她	曾是	完美	真诚	在	这	爽朗	字

但她那些热情洋溢的话语却是完全真诚的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['ægəθə] [ðæt] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [maɪt] [biː; bi] ['ridikjuːl] [baɪ]

by	which	she	assured	Agatha	that	,	though	her	choice	might	be	ridiculed	by
经过	哪个	她	保证	阿加莎	那	,	尽管	她	选择	可能	是	嘲笑	经过

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

她以此向阿加莎保证，尽管她的选择可能会被一些人嘲笑，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [bəuθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

she	was	yet	both	determined	and	happy	in	it	.
她	曾是	然而	两个都	决定	和	快乐的	在	它	.

她对此既坚定又快乐。

[ðə; ði][gɜːl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The	girl	clung	to	her	,
这	女孩	紧紧抓住	到	她	,

女孩紧紧地抱着她，

[ænd; ənd]['prɒʊtestɪd; prə'testɪd][bəuθ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn]

and	protested	both	against	her	resolution	to	stay	with	Mrs	.	Arderne
和	抗议	两个都	反对	她	解决	到	停留	和	太太	.	阿德恩

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] ['wʊdli] ['vɪlə] .

and	her	obligation	to	return	now	to	Woodley	Villa	.
和	她	义务	到	返回	现在	到	伍德利	别墅	.

并抗议她决定留在阿德恩夫人身边，以及她现在必须返回伍德利别墅。

[bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz][fɜːm] .

But	Catherine	was	firm	.
但	凯瑟琳	曾是	公司	.

但凯瑟琳态度坚决。

- [jʊl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ? -

'	You'll	come	again	to	-	morrow	,	won't	you	?	'
-	你会	来	再次	到	-	明天	,	惯于	你	?	-

你明天还会来，对吧?

- [ɪf] [ai] ['pɒsəbli] [kæn; kən] , ['dɑːlɪŋ] . -

'	If	I	possibly	can	,	darling	.	'
-	如果	我	可能	能	,	亲爱的	.	-

“如果可以的话，亲爱的。”

- [əʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][səʊ]['bædli] !

'	Oh	,	I	want	you	so	badly	!
-	哦	,	我	想	你	所以	糟糕	!

“哦，我好想要你！”

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [help] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['mɪzrəbl] .

I	think	you'll	help	me	not	to	be	so	miserable	.
我	思考	你会	帮助	我	不是	到	是	所以	悲惨的	.

我想你会让我不再那么痛苦。

[aɪm] ['veri] [ɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ðə; ði] [peɪnz] ['bf(ə)n][bæd] ,
I'm very ill , you know ; the pain's often bad ,
我是 非常 患病的 , 你 知道 ; 这 疼痛的 经常 坏的 ,

你知道，我病得很重；疼痛经常很剧烈。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [dɪd] ,
and then I think I'm going to die at once , and — and if I did ,
和 然后 我 思考 我是 去 到 死 在 一次 , 和 — 和 如果 我 做过 ,

然后我就觉得我会立刻死去，而且——如果我真的死了，

[aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ai] ['ʃudnt] — [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . -
I'm certain I shouldn't — go to heaven . '
我是 肯定 我 不应该 — 去 到 天堂 . -

我确信我不应该——去天堂。

- ['ægəθə] ! -
' Agatha ! '
- 阿加莎 ! -

“阿加莎！”

[wɪð] [ə'temptɪd] [brə'vɑːdəʊ] ['ægəθə] [lɑːft] .
With attempted bravado Agatha laughed .
和 尝试过 虚张声势 阿加莎 笑了 .

阿加莎故作勇敢地笑了。

- [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['ʃudnt] !
' No , of course I shouldn't !
- 不 , 的 课程 我 不应该 !

“不，我当然不应该！”

[aɪm] ['biːstli] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] ['grʌmblz] [æt; ət] [gɒd] .
I'm beastly selfish , and I've never done anything but think grumbles at God .
我是 兽 自私 , 和 我已经 绝不 完毕 任何事物 但 思考 抱怨 在 上帝 .

我极其自私，除了向上帝抱怨，什么也没做过。

[aɪm] [nɒt] [rɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] , — [nɒt] [miːk] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
I'm not resigned a bit , — not meek and humble of heart ,
我是 不是 辞职 一个 少量 , — 不是 温顺 和 谦逊的 的 心 ,

我一点也不认输，——我并非温顺谦卑。

— [ai] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . -
— I don't see why I should be . '
— 我 不 看 为什么 我 应该 是 . -

“我不明白我为什么应该这样。”

- [dəʊnt] [juː; jʊ] ?
' Don't you ?
- 不 你 ?

难道你不这么认为吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [det] [wiː; wi] ['sɪnəz] [əʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Have you never thought about the debt we sinners owe to the Son of the
有 你 绝不 想法 关于 这 债务 我们 罪人 欠 到 这 儿子 的 这
['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
Heavenly Father ,
天上 父亲 ,

你难道从未想过我们这些罪人欠天父之子的债吗?

[huː] [daɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,
who died upon the cross for us ,
WHO 死亡 之上 这 叉 为了 我们 ,

他为我们死在十字架上，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪf] ? -

that	we	might	become	entitled	to	the	glorious	eternity	of	heavenly	life	?	'
那	我们	可能	变得	标题	到	这	辉煌	永恒	的	天上	生活	?	-

我们是否因此有资格享受天国永生的荣耀?

- [bʌt; bət] [gɒd] [meɪd] [ˌem 'iː] , — ['krɪp(ə)ld] , ['juːsləs] , ['ɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ! -

'	But	God	made	me	,	—	crippled	,	useless	,	invalided	as	I	am	!	'
-	但	上帝	制成	我	,	—	残疾的	,	无用	,	无效	作为	我	是	!	-

“但是上帝创造了我——一个残疾的、无用的、残废的我！”

- [bʌt; bət] , ['dɪəri] ,

'	But	,	dearie	,
-	但	,	亲爱的	,

但是，亲爱的，

[səˈpəʊz] [sʌm; səm] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd]

suppose	some	great	physician	came	to	tell	you	that	you	must	suffer	and
认为	一些	伟大的	医生	来了	到	告诉	你	那	你	必须	遭受	和

[biː; bi] ['helpləs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] ,

be	helpless	for	one	short	hour	,
是	无助	为了	一	短的	小时	,

假设一位伟大的医生来告诉你，你必须在短短一个小时内忍受痛苦和无助，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] [ɔː(r)]

and	that	then	you	would	recover	your	health	and	strength	for	eighty	or
和	那	然后	你	会	恢复	你的	健康	和	力量	为了	八十	或者

['naɪnti] [j'iəz] ,

ninety	years	,
九十	年	,

这样你就能恢复健康强壮八九十年。

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? -

would	you	not	bless	his	name	?	'
会	你	不是	保佑	他的	姓名	?	-

难道你不应该赞美他的名吗?

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wʊd] ! -

'	Of	course	I	would	!	'
-	的	课程	我	会	!	-

“我当然愿意！”

- [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [jɔː(r); jə(r)][kjʊə(r)] [θruː] ['meɪkɪŋ]

'	And	supposing	that	the	physician	had	obtained	your	cure	through	making
-	和	假如	那	这	医生	有	获得	你的	治愈	通过	制作

[sʌm; səm] [kə'lɒs(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] ? -

some	colossal	sacrifice	himself	as	a	propitiation	?	'
一些	庞大	牺牲	他自己	作为	一个	安抚	?	-

“假设医生为了赎罪，做出了巨大的牺牲，才治好你的病呢？”

- ['kæθ(ə)rɪn] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ! -

'	Catherine	—	you	—	you	mean	that	Christ	is	the	Great	Physician	!	'
-	凯瑟琳	—	你	—	你	意思是	那	基督	是	这	伟大的	医生	!	-

“凯瑟琳——你——你的意思是说基督是伟大的医生！”

- [jes] , [dɪə(r)] .

'	Yes	,	dear	.
-	是的	,	亲爱的	.

'是的亲爱的。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hevənz] [juː; jʊ] [lʊk]

When	from	the	eternal	heavens	you	look
什么时候	从	这	永恒	天	你	看

当你从永恒的天堂眺望

[bæk] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ɒn] [ɜːθ] ,

back	upon	your	life	of	pain	and	weariness	on	earth	,
后退	之上	你的	生活	的	疼痛	和	疲劳	在	地球	,

回到你尘世间充满痛苦和疲惫的生活中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['aʊə(r)] ,

it	will	seem	but	as	a	fleeting	hour	,
它	将要	似乎	但	作为	一个	转瞬即逝	小时	,

这一切似乎只是转瞬即逝的一小时。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [waɪ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [gɑːdz] ['lʌvɪŋ] ['prɒmɪsɪz] ['betə(r)] [waɪl]

and	you	will	wonder	why	you	couldn't	understand	God's	loving	promises	better	while
和	你	将要	想知道	为什么	你	不能	理解	神的	爱	承诺	更好的	尽管

[juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

you	lived	,
你	居住地	,

你会纳闷，为什么生前没能更好地理解上帝充满爱的承诺。

— [waɪ] [juː; jʊ] ['grʌmbld] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'peɪʃ(ə)n] [sent] [juː; jʊ]

—	why	you	grumbled	at	the	moments	of	suffering	which	His	compassion	sent	you
—	为什么	你	咕哝	在	这	时刻	的	痛苦	哪个	他的	同情	发送	你

[tuː; tə] ['pjʊərɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [frɒm; frəm] [sɪn] ,

to	purify	your	soul	from	sin	,
到	净化	你的	灵魂	从	罪	,

——为什么你对祂为了净化你的灵魂、洗净你的罪恶而赐予你的苦难时刻抱怨不已？

[tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['keərɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] .

to	prevent	your	caring	too	much	for	the	things	of	this	earth	.
到	防止	你的	关怀	也	很多	为了	这	事物	的	这	地球	.

防止你过分在意世间万物。

[waɪ] , ['ægəθə] , [doʊnt] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [kraɪz] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

Why	,	Agatha	,	don't	we	despise	a	little	child	who	cries	and	storms	about	some
为什么	,	阿加莎	,	不	我们	鄙视	一个	小的	孩子	WHO	哭泣	和	暴风雨	关于	一些

['məʊmənt(ə)ri] , ['nesəsəri] [peɪn] ?

momentary	,	necessary	pain	?
瞬间	,	必要的	疼痛	?

阿加莎，为什么我们不鄙视那些因为短暂的、必要的痛苦而哭闹大哭的小孩呢？

[jet] [wiː; wi] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [bɪ'heɪv] [dʒʌst] [æz; əz] ['wiːkli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] . -

Yet	we	all	of	us	behave	just	as	weakly	before	the	eyes	of	our	Father	.	'
然而	我们	全部	的	我们	表现	只是	作为	弱	前	这	眼睛	的	我们的	父亲	.	-

然而，在天父面前，我们所有人表现得都一样软弱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

侄女凯瑟琳(Niece Catherine)
第3/7页

- [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] ['evə(r)][get][tuː; tə]['hev(ə)n] .
' But I shan't ever get to heaven .
- 但 我 不会 曾经 得到 到 天堂 .

但我永远也上不了天堂。

[aɪm][nɒt] [gʊd] . -
I'm not good . '
我是 不是 好的 . -

我不太擅长。

- ['dʒiːzəs] [keɪm] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] .
' Jesus came on earth to save sinners .
- 耶稣 来了 在 地球 到 节省 罪人 .

耶稣来到世上是为了拯救罪人。

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , " [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪz] ['maɪti]
Remember how we are told , " The Lord thy God in the midst of thee is mighty
记住 如何 我们 是 讲述 , " 这 主 你的 上帝 在 这 中间 的 你 是 强大的
;
;
;

记住圣经告诉我们：“耶和华你的神在你中间大有能力；

[hiː; hi] [wɪl] [seɪv] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] [ðiː] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [hiː; hi] [wɪl] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
He will save , He will rejoice over thee with joy ; He will rest in His love ,
他 将要 节省 , 他 将要 麾 超过 你 和 喜悦 ; 他 将要 休息 在 他的 爱 ,

他必拯救你，他必因你欢欣喜乐；他必安息在他的爱中。

[hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪ]['əʊvə(r)] [ðiː] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] .
He will joy over thee with singing .
他 将要 喜悦 超过 你 和 歌唱 .

他必因你欢欣歌唱。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl][gɒd] ?
" Tell me , is that a picture of a cruel God ?
" 告诉 我 , 是 那 一个 图片 的 一个 残忍的 上帝 ?

“告诉我，那是残酷的神的画像吗？”

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]
of One who does not feel for the weakness and perversity of human nature
的 一 WHO 做 不是 感觉 为了 这 弱点 和 反常 的 人类 自然
?
?
?

难道有人会对人性的软弱和邪恶无动于衷吗?

[əʊ] , [maɪ] ['dɪəri] , [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [θriː] [wɜːdz] ['əʊnli] , " [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] ,
Oh , my dearie , think over those three words only , " He will save ,
哦 , 我的 亲爱的 , 思考 超过 那些 三 字 仅有的 , " 他 将要 节省 ,

哦，亲爱的，好好想想这三个字：“他会拯救”，

" [ænd; ənd]['ɒfə(r)] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ɪm'pɜːfɪkt] ['lɒŋɪŋ] .
" and offer Him your heart , with all its imperfect longings .
" 和 提供 他 你的 心 , 和 全部 它是 不完善 渴望 .

并将你的心，连同其中所有不完美的渴望，都献给他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [huː] " [pɑːrdənɛθ] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] ['pæsəθ] [baɪ] [trænz'greʃ(ə)n] ,

He	is	the	Saviour	who	"	pardoneth	iniquity	,	and	passeth	by	transgression	,
他	是	这	救主	WHO	"	赦免	罪恶	,	和	经过	经过	越轨行为	,

他是救主，他"赦免罪孽，饶恕过犯"。

" [huː] " [rɪteɪnɛθ] [nɒt][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn] ['mɜːsi] . " -

"	who	"	retaineth	not	His	anger	for	ever	,	because	He	delighteth	in	mercy	.	"	'
"	WHO	"	保留	不是	他的	愤怒	为了	曾经	,	因为	他	欣喜	在	怜悯	.	"	-

"祂不永远怀怒，因为祂喜爱怜悯。"

['ægəθəz] [dɑːk] [aɪz] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] ['kæθərɪnz] [swiːt] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

Agatha's	dark	eyes	gazed	wonderingly	at	Catherine's	sweet	,	smiling	face	.
阿加莎的	黑暗的	眼睛	凝视	惊奇地	在	凯瑟琳的	甜的	,	微笑	脸	.

阿加莎深邃的眼睛充满好奇地凝视着凯瑟琳甜美的笑容。

- [ai] — [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] . -

'	I	—	I	will	think	about	Him	,	'	she	whispered	after	a	pause	.	'
-	我	—	我	将要	思考	关于	他	,	-	她	低声说道	后	一个	暂停	.	-

"我……我会想着他，"她停顿了一下，低声说道。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [duː; də] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

But	,	oh	,	do	come	again	to	-	morrow	if	you	can	.
但	,	哦	,	做	来	再次	到	-	明天	如果	你	能	.

但是，哦，如果可以的话，明天一定要再来。

['gɑːdiən] ['dʌznt] [tɔːk] [ə'baʊt] [gɒd] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ; [hiːz] ['grəʊpɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [stɪl] ,

Guardian	doesn't	talk	about	God	as	clearly	as	you	do	;	he's	groping	after	Him	still	,
监护人	不	讲话	关于	上帝	作为	清楚地	作为	你	做	;	他是	摸索	后	他	仍然	,

《卫报》对上帝的阐述不如你清晰明了；他仍在摸索上帝的真谛。

['kæθ(ə)rɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [biːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [jɔː'self] ,

Catherine	,	but	you	speak	and	look	just	as	though	you'd	been	to	heaven	yourself	,
凯瑟琳	,	但	你	说话	和	看	只是	作为	尽管	你会	到过	到	天堂	你自己	,

凯瑟琳，你的言谈举止就像你曾到过天堂一样。

[ænd; ənd] [siːn] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ! -

and	seen	Him	face	to	face	!	'
和	已见	他	脸	到	脸	!	-

我亲眼见过他！

- [səʊ] [meɪ] [wiː; wi][ɔːl] [siː] [hɪm] , [dɪə(r)] , — [ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ɪn] ['deɪziz] , [ænd; ənd] ['sʌnsets] ,

'	So	may	we	all	see	Him	,	dear	,	—	in	the	blessings	of	earth	,	in	daisies	,	and	sunsets	,
-	所以	可能	我们	全部	看	他	,	亲爱的	,	—	在	这	祝福	的	地球	,	在	雏菊	,	和	日落	,

愿我们都能看见祂，亲爱的——在大地的恩赐中，在雏菊中，在日落中，

[ænd; ənd][stɔːrmz] ; [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	storms	;	in	love	,	and	humility	,	and	suffering	.
和	暴风雨	;	在	爱	,	和	谦逊	,	和	痛苦	.

还有风暴；还有爱、谦卑和苦难。

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['evriweə(r)] !

For	heaven	is	where	He	is	,	and	He	is	everywhere	!
为了	天堂	是	在哪里	他	是	,	和	他	是	到处	!

因为祂在天堂，祂无处不在！

[ai][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] [hɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪk] ['hev(ə)n]

I	shall	pray	that	you	may	receive	Him	into	your	heart	,	and	so	make	heaven
我	将	祈祷	那	你	可能	收到	他	进入	你的	心	,	和	所以	制作	天堂

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

我将祈祷你能接受他进入你的心，从而在那里建立天堂。

['lɪt(ə)l] ['ægəθə] . -

little	Agatha	.	'
小的	阿加莎	.	-

小阿加莎。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

An	Unshaken	Resolution
一个	坚定不移	解决

坚定不移的决心

[wen] ['kæθ(ə)rɪn] [ræn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [naɪt] ,

When	Catherine	ran	up	the	steps	of	the	villa	on	her	return	that	night	,
什么时候	凯瑟琳	跑	向上	这	步骤	的	这	别墅	在	她	返回	那	夜晚	,

那天晚上凯瑟琳回到别墅时，跑上了台阶。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['æŋkʃəs] [aɪz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊ]

she	caught	sight	of	Mrs	.	Arderne's	anxious	eyes	peeping	through	a	front	window
她	捕捉	视线	的	太太	.	-	焦虑的	眼睛	偷窥	通过	一个	正面	窗户

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

at	her	,
在	她	,

她瞥见阿德恩太太焦虑的眼神正透过前窗向她窥视。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['əʊpənd] [baɪ] [ðæt] ['leɪdi] [hɜː'self] .

and	the	door	was	quickly	opened	by	that	lady	herself	.
和	这	门	曾是	迅速地	打开	经过	那	女士	她自己	.

那位女士随即打开了门。

- [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

'	My	dear	girl	,	I	have	been	worrying	about	you	!
-	我的	亲爱的	女孩	,	我	有	到过	令人担忧	关于	你	!

“我亲爱的女儿，我一直很担心你！”

[haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ! -

How	dark	it	is	outside	!	'
如何	黑暗的	它	是	外部	!	-

外面好黑啊！

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? -

'	I	am	not	late	for	supper	,	am	I	?	'
-	我	是	不是	晚的	为了	晚餐	,	是	我	?	-

我晚餐没迟到吧?

- [nəʊ] . [aɪ]['əʊnli] ['wʌrɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] . -

'	No	.	I	only	worried	because	you	were	out	alone	in	the	darkness	.	'
-	不	.	我	仅有的	担心	因为	你	是	出去	独自的	在	这	黑暗	.	-

“不，我只是担心你一个人在黑夜里。”

- [juː; jʊ][dɪə(r)] [səʊl] !
' You dear soul !
- 你 亲爱的 灵魂 !

你这善良的灵魂!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
It was very kind of you ,
它 曾是 非常 种类 的 你 ,

您真是太好了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ]
but there was nothing at all terrible to be met with in this peaceful English
但 那里 曾是 没有什么 在 全部 糟糕的 到 是 遇见 和 在 这 和平 英语
['vɪlɪdʒ] !
village !
村庄 !

但在这个宁静的英国乡村，却丝毫没有遇到任何可怕的事情!

[ðə; ði] ['pʊrər] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [aʊt] [naʊ] , ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The poorer people are all out now , shopping for to - morrow — it is
这 贫穷 人们 是 全部 出去 现在 , 购物 为了 到 - 明天 — 它 是
['sætədeɪ] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Saturday night , you know .
周六 夜晚 , 你 知道 .

现在穷人都出门了，都在为明天购物——你知道，今天是星期六晚上。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] " [juː; jʊ][dɪə(r)] [səʊl] .
I don't believe that a companion ought to call her employer " You dear soul .
我 不 相信 那 一个 伴侣 应该 到 称呼 她 雇主 " 你 亲爱的 灵魂 .

我不认为女伴应该称呼她的雇主为“你这亲爱的灵魂”。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][skəʊld][ˌem 'iː] [wen] [ai] [fə'get] ['aʊə(r)] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ? -
" Why don't you scold me when I forget our new relation to one another ? '
" 为什么 不 你 骂 我 什么时候 我 忘记 我们的 新的 关系 到 一 其他 ? -

“为什么我忘记了我们之间的新关系，你却不责备我？”

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] ['pætɪd] ['kæθərɪnz] ['rəʊzi] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [led][hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Arderne patted Catherine's rosy cheek , and taking her arm led her
太太 . 阿德恩 轻拍 凯瑟琳的 红润 脸颊 , 和 采取 她 手臂 引领 她
['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
into the sitting - room ,
进入 这 坐着 - 房间 ,

阿德恩太太轻轻拍了拍凯瑟琳红扑扑的脸颊，挽着她的胳膊把她领进了起居室。

[weə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
where supper was spread for two .
在哪里 晚餐 曾是 传播 为了 二 .

晚餐是为两人准备的。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] , [tʃaɪld] ,
' Because I do not wish you to be a bit different , child ,
- 因为 我 做 不是 希望 你 到 是 一个 少量 不同的 , 孩子 ,

“因为我不希望你与众不同，孩子，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] .
except in the way of having more worldly wisdom in your private affairs .
除了 在 这 方式 的 拥有 更多的 世俗 智慧 在 你的 私人的 事务 .

只不过是在私事方面拥有更多世俗智慧而已。

[ai] [həʊpt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [wʊd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːd]

I	hoped	that	your	impecunious	Uncle	Jack	would	disappoint	you	,	and	his	ward
我	希望	那	你的	贫困的	叔叔	杰克	会	辜负	你	,	和	他的	病房

[pruːv] [ə; eɪ] ['kæpʃəs] ,

prove	a	captious	,
证明	一个	吹毛求疵的	,

我希望你那穷困潦倒的杰克叔叔会让你失望，而他监护的那个孩子会是个挑剔的人。

[ə'nɔɪɪŋ] , [spɔɪld] [ɪn'vælɪd] ,

annoying	,	spoiled	invalid	,
恼人的	,	被宠坏了	无效的	,

烦人的、被宠坏的残疾人

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [pliːzd] [juː; jʊ][səʊ] [wel] [ðæt] ['iːv(ə)n] [mɪs] ['ægəθə]

instead	of	which	he	has	evidently	pleased	you	so	well	that	even	Miss	Agatha
反而	的	哪个	他	有	显然	高兴	你	所以	出色地	那	甚至	错过	阿加莎

[hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] ['spɪrɪt] . -

has	not	been	able	to	put	you	out	of	spirits	.	'
有	不是	到过	有能力的	到	放	你	出去	的	烈酒	.	-

相反，他显然让你非常满意，以至于连阿加莎小姐都没能让你失去兴致。

- [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ægəθə] ! — [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [pliːzd] [ˌem 'iː] ! -

'	Poor	little	Agatha	!	—	indeed	,	she	too	pleased	me	!	'
-	贫穷的	小的	阿加莎	!	—	的确	,	她	也	高兴	我	!	-

“可怜的小阿加莎！——说真的，她也让我很满意！”

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [saɪd] .

Mrs	.	Arderne	sighed	.
太太	.	阿德恩	叹了口气	.

阿德恩夫人叹了口气。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

'	It	is	a	disappointment	to	me	,	I	assure	you	,
-	它	是	一个	失望	到	我	,	我	保证	你	,

“我对此感到非常失望，我向你保证。”

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ['weərɪŋ] [ðæt] ['reɪdiənt] [feɪs] ! -

to	see	you	come	back	wearing	that	radiant	face	!	'
到	看	你	来	后退	穿着	那	辐射状	脸	!	-

看到你容光焕发地回来，真是太好了！

- [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

'	They	have	been	so	good	to	me	!
-	他们	有	到过	所以	好的	到	我	!

“他们对我真好！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] [kəʊld] , [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] !

And	the	night	air	is	deliciously	cold	,	and	I'm	as	hungry	as	a	hunter	!
和	这	夜晚	空气	是	美味	寒冷的	,	和	我是	作为	饥饿的	作为	一个	猎人	!

夜风凉爽宜人，我饿得像个猎人！

[ai][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [kəm'pænjən] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] , [doʊnt][ai] ? -

I	must	be	an	expensive	companion	,	for	I	eat	so	much	,	don't	I	?	'
我	必须	是	一个	昂贵的	伴侣	,	为了	我	吃	所以	很多	,	不	我	?	-

我一定是个很费钱的旅伴，因为我吃得很多，对吧?

- [nɒt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['helθi] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] .

'	Not	a	morsel	more	than	a	healthy	girl	should	.
-	不是	一个	小块	更多的	比	一个	健康	女孩	应该	.

“一口也不多，一个健康女孩应该吃的量就够了。”

['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] , ['kæθ(ə)rɪn] ;
Satisfy your appetite , Catherine ;
满足 你的 食欲 , 凯瑟琳 ;

凯瑟琳，满足你的胃口吧；

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɒnɪst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
then we will sit round the fire while you give me an honest account of
然后 我们 将要 坐 圆形的 这 火 尽管 你 给 我 一个 诚实的 帐户 的
[jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] [rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ] . -
your visit to Redan Cottage . '
你的 访问 到 雷丹 小屋 . -

然后我们围坐在火堆旁，你向我如实讲述你参观雷丹小屋的经历。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['kəʊzi] [tʃæt] ,
So , when the servant had cleared away , the two friends began a cosy chat ,
所以 , 什么时候 这 仆人 有 已清除 离开 , 这 二 朋友们 开始 一个 舒适 聊天 ,

于是，等仆人离开后，两位朋友便开始愉快地聊天起来。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['siːtɪd] [æz; əz]['juːʒuəl][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] [ɒn][ðə; ði]
the younger seated as usual on a low stool , leaning her right arm on the
这 年轻 坐着 作为 通常 在 一个 低的 凳子 , 倾斜 她 正确的 手臂 在 这
['ɛldərz] [niː] .
elder's knee .
长者的 膝盖 .

年幼的女子像往常一样坐在矮凳上，右臂搭在年长的女子膝盖上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] , [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
It was a joy to Catherine , this description of her visit to her
它 曾是 一个 喜悦 到 凯瑟琳 , 这 描述 的 她 访问 到 她
['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd] ['ægəθə] ,
Uncle Jack and Agatha ,
叔叔 杰克 和 阿加莎 ,

凯瑟琳很高兴读到这段关于她拜访杰克叔叔和阿加莎的描述。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,
for it enabled her to recall the incidents of an eventful evening ,
为了 它 已启用 她 到 记起 这 事件 的 一个 多事 晚上 ,

因为它使她能够回忆起那个充满戏剧性的夜晚的种种事件。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
and helped her to understand better both his character and that of
和 帮助 她 到 理解 更好的 两个都 他的 特点 和 那 的
[hɪz; ɪz] [wɔːd] .
his ward .
他的 病房 .

这帮助她更好地了解了他的性格以及他监护对象的性格。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [spəʊk] , [ðə; ði][mɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn]
The more she reflected and spoke , the more did she see that she had chosen
这 更多的 她 反映 和 辐 , 这 更多的 做过 她 看 那 她 有 选定
['raɪtli] ,
rightly ,
没错 ,

她越是思考和表达，就越发觉得自己的选择是正确的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wel] - [ment] [rɪ'grets] ['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
and Mrs . Arderne's well - meant regrets only made her own courage and
和 太太 . - 出色地 - 意思是 遗憾 仅有的 制成 她 自己的 勇气 和
['grætɪtjuːd] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] .
gratitude the stronger .
感激 这 更强 .

阿德恩夫人出于好意的遗憾，反而让她自己的勇气和感激之情更加强烈。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [ɑːskt] , [ɪn] [bɪ'wɪldəd] [təʊnz] :

After	some	discussion	Mrs	.	Arderne	asked	,	in	bewildered	tones	:
后	一些	讨论	太太	.	阿德恩	问	,	在	困惑	音调	:

经过一番讨论，阿德恩夫人困惑地问道：

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][mɪə(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]

'	Is	it	mere	preference	for	one	uncle	that	has	made	you	choose	to	sacrifice
-	是	它	仅仅	偏爱	为了	一	叔叔	那	有	制成	你	选择	到	牺牲

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] ,

all	your	chances	,
全部	你的	机会	,

难道仅仅是因为偏爱某个叔叔，才让你选择牺牲所有机会吗?

[tʃaɪld] ? -

child	?	'
孩子	?	-

孩子? '

- [nəʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['ʌðəwaɪz] .

There	are	many	,	many	reasons	why	I	could	not	have	chosen	otherwise	.
那里	是	许多	,	许多	原因	为什么	我	可以	不是	有	选定	否则	.

我无法做出其他选择的原因有很多。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ][kaɪnd]['ɒfə(r)] , [hɜːt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæks] ['fiːlɪŋz] ,

You	would	not	have	had	me	refuse	a	kind	offer	,	hurt	Uncle	Jack's	feelings	,
你	会	不是	有	有	我	拒绝	一个	种类	提供	,	伤害	叔叔	杰克的	情怀	,

[ˌdɪsə'pɔɪnt] ['ægəθə] ,

disappoint	Agatha	,
辜负	阿加莎	,

你不会让我拒绝好意的提议，伤害杰克叔叔的感情，让阿加莎失望的。

[ænd; ənd][dɪ'naɪ][maɪ] [əʊn] ['wɪʃɪz] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]

and	deny	my	own	wishes	as	well	,	and	all	for	the	sake	of	a	possible
和	否定	我的	自己的	愿望	作为	出色地	,	和	全部	为了	这	清酒	的	一个	可能的

[faɪ'nænʃ(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

financial	advantage	,
金融的	优势	,

甚至违背了自己的意愿，而这一切仅仅是为了可能的经济利益。

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

你会吗?

['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

Uncle	Ross	did	not	offer	me	a	home	at	all	;	and	if	he	had	done	so	,
叔叔	罗斯	做过	不是	提供	我	一个	家	在	全部	;	和	如果	他	有	完毕	所以	,

罗斯叔叔根本没给我提供过住处；就算他提供了，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	I	could	have	accepted	it	.
我	不	思考	我	可以	有	公认	它	.

我想我当时无法接受。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [tə'wɔːdz] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

He	would	have	expected	me	to	share	his	line	of	policy	towards	Uncle	Jack	.
他	会	有	预期的	我	到	分享	他的	线	的	政策	向	叔叔	杰克	.

他本以为我会和他对杰克叔叔采取同样的政策。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['mɜːsənəri] [retʃ] .

Besides	**,**	**I**	**should**	**have**	**felt**	**a**	**mercenary**	**wretch**	**.**
除了	,	我	应该	有	毛毡	一个	雇佣兵	可怜虫	.

此外，我应该觉得自己是个唯利是图的卑鄙小人。

[sɪns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['blesɪd; blest]

Since	**I**	**am**	**blessed**
自从	我	是	蒙福

我蒙受祝福

[wɪð] [helθ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ,

with	**health**	**and**	**an**	**opportunity**	**to**	**earn**	**my**	**own**	**living**	**,**
和	健康	和	一个	机会	到	赚	我的	自己的	活的	,

只要身体健康，并且有机会自食其力，

[aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [æt; ət] ['eni] ['rɛlətɪvz] [ɪk'spens] .

I	**ought**	**not**	**to**	**live**	**in**	**idleness**	**and**	**luxury**	**at**	**any**	**relative's**	**expense**	**.**
我	应该	不是	到	居住	在	懒惰	和	奢华	在	任何	亲属	费用	.

我不应该靠亲戚的钱过着游手好闲、奢靡的生活。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɒŋ] ,

And	**I**	**should**	**be**	**wrong**	**,**
和	我	应该	是	错误的	,

而我可能错了，

[wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [ək'sept] [frɒm; frəm] [wʌn] ['ʌŋk(ə)l] [ðə; ðɪ] [welθ] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] ['raɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

were	**I**	**to**	**accept**	**from**	**one**	**uncle**	**the**	**wealth**	**which**	**belongs**	**rightly**	**to**	**his**
是	我	到	接受	从	一	叔叔	这	财富	哪个	属于	没错	到	他的

['nɪərɪst] ['relətɪv] — [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['ʌŋk(ə)l] . -

nearest	**relative**	**—**	**the**	**other**	**uncle**	**.**	**'**
最近的	相对的	—	这	其他	叔叔	.	-

如果我要接受一位叔叔的财产，而这笔财产本应属于他最近的亲属——另一位叔叔。

- [naʊ] [aɪ] [duː; də] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ! -

'	**Now**	**I**	**do**	**begin**	**to**	**understand**	**!**	**'**
-	现在	我	做	开始	到	理解	!	-

“我现在开始明白了！”

[kraɪd] ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] .

cried	**Mrs**	**.**	**Arderne**	**.**
哭	太太	.	阿德恩	.

阿德恩太太喊道。

- [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] ['ɪnfluənst] [juː; jʊ] ['prɪnsəpli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] . -

'	**Your**	**pride**	**influenced**	**you**	**principally**	**in**	**the**	**making**	**of**	**your**	**choice**	**.**	**'**
-	你的	自豪	影响	你	主要	在	这	制作	的	你的	选择	.	-

“你的骄傲是你做出选择的主要影响因素。”

['kæθ(ə)rɪn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [fræŋk] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Catherine	**raised**	**her**	**frank**	**eyes**	**to**	**meet**	**the**	**disapproving**	**gaze**	**of**	**her**
凯瑟琳	提高	她	坦率	眼睛	到	见面	这	不赞同	目光	的	她

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

凯瑟琳抬起她坦率的双眼，迎上了朋友不赞同的目光。

- [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [praɪd] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] .

'	**I**	**don't**	**think**	**it**	**was**	**a**	**bad**	**kind**	**of**	**pride**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**simply**	**.**
-	我	不	思考	它	曾是	一个	坏的	种类	的	自豪	,	-	她	回答	简单地	.

“我不认为那是一种不好的自豪感，”她简单地回答道。

- [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [bɪgɪst] ['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] . -

'	And	I	was	only	leading	up	to	my	biggest	reason	of	all	.	'
-	和	我	曾是	仅有的	领导	向上	到	我的	最大	原因	的	全部	.	-

“而我当时只是在引出我最重要的原因。”

- ['prɒbəbli] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [maɪ][dɪə(r)] ! -

'	Probably	that	is	as	absurd	as	the	others	,	my	dear	!	'
-	大概	那	是	作为	荒诞	作为	这	其他的	,	我的	亲爱的	!	-

“亲爱的，这大概也和其他那些一样荒谬吧！”

- [ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ['laɪtli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] ,

'	I	hope	you	won't	try	to	think	lightly	of	it	,	dear	Mrs	.	Arderne	,
-	我	希望	你	惯于	尝试	到	思考	轻轻	的	它	,	亲爱的	太太	.	阿德恩	,

“亲爱的阿德恩夫人，我希望您不要轻视这件事。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [sɪns'ɪəɹəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

for	it	is	the	best	and	sincerest	part	of	me	.
为了	它	是	这	最好的	和	最真诚的	部分	的	我	.

因为这是我身上最好、最真诚的部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .

It	is	—	my	love	for	God	.
它	是	—	我的	爱	为了	上帝	.

那是——我对上帝的爱。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd] ['ægəθə] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [help] [ðæt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm]

Uncle	Jack	and	Agatha	are	actually	in	need	of	help	that	I	can	give	them
叔叔	杰克	和	阿加莎	是	实际上	在	需要	的	帮助	那	我	能	给	他们

,

,

,

杰克叔叔和阿加莎确实需要我的帮助，

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [laɪf] ,

while	they	in	their	turn	will	help	me	to	lead	the	higher	life	,
尽管	他们	在	他们的	转动	将要	帮助	我	到	带领	这	更高	生活	,

而他们反过来也会帮助我过上更高的生活，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['wɜːði] [wʌn] .

which	is	the	only	worthy	one	.
哪个	是	这	仅有的	值得	一	.

只有这一个才值得一看。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kʌrɪdʒ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] ['betə(r)] . -

We	shall	encourage	one	another	to	serve	God	better	.	'
我们	将	鼓励	一	其他	到	服务	上帝	更好的	.	-

我们将互相鼓励，更好地侍奉上帝。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ! -

'	But	you	are	not	going	to	live	at	Redan	Cottage	,	thank	goodness	!	'
-	但	你	是	不是	去	到	居住	在	雷丹	小屋	,	感谢	善良	!	-

“但谢天谢地，你不用住在雷丹小屋！”

- [nəʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [spend] [məʊst][ɒv; əv][maɪ][speə(r)] ['aʊəz] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

I	shall	only	spend	most	of	my	spare	hours	there	so	long	as	we	are	in	the
我	将	仅有的	花费	最多	的	我的	空闲的	小时	那里	所以	长的	作为	我们	是	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

只要我们还在附近，我就会把大部分空闲时间都花在那里。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['hɒlədeɪz] [wɪl] [pɑːs] [ðeə(r)] , [æt; ət] [həʊm] .

and	all	my	holidays	will	pass	there	,	at	home	.
和	全部	我的	假期	将要	经过	那里	,	在	家	.

我的所有假期都将在那里，在家里度过。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] , ['veri] ['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

Then	I	can	write	to	them	very	,	very	often	during	the	times	I	am	away	.
然后	我	能	写	到	他们	非常	,	非常	经常	期间	这	时代	我	是	离开	.

这样，在我外出期间，我就可以经常给他们写信了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] .

As	a	rule	people	do	not	make	half	enough	use	of	the	post	.
作为	一个	规则	人们	做	不是	制作	一半	足够的	使用	的	这	邮政	.

通常情况下，人们对帖子的使用率并不高。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪd] . -

It	offers	a	splendid	means	of	communication	between	friends	who	are	parted	.	'
它	优惠	一个	灿烂	方法	的	沟通	之间	朋友们	WHO	是	分手了	.	-

它为分隔两地的朋友提供了一种绝佳的沟通方式。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][kɑːrm] [hɔːl] ,

'	And	if	you	had	agreed	to	live	at	Carm	Hall	,
-	和	如果	你	有	同意	到	居住	在	卡姆	大厅	,

“如果你同意住在卡姆堂，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪvz] ! -

you	would	have	been	within	five	miles	of	these	beloved	relatives	!	'
你	会	有	到过	之内	五	英里	的	这些	心爱	亲属	!	-

你当时离这些你挚爱的亲人只有五英里远！

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [bi'heiv] [pə'sɪstəntli] [ɪl] [tuː; tə]

'	I	should	have	been	dependent	upon	a	man	who	behaves	persistently	ill	to
-	我	应该	有	到过	依赖	之上	一个	男人	WHO	行为	持续地	患病的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我本该依赖一个对她们持续表现恶劣的男人。”

[dɪə(r)] , [kaɪnd] [frend] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [bɪ'keɪm] [maɪ]['benɪfæktə(r)] ,

Dear	,	kind	friend	,	do	you	not	suppose	that	if	Uncle	Ross	became	my	benefactor	,
亲爱的	,	种类	朋友	,	做	你	不是	认为	那	如果	叔叔	罗斯	成为	我的	恩人	,

[tuː; tə][ðə; ði]

to	the
到	这

亲爱的朋友，你不觉得如果罗斯叔叔成了我的恩人，对.....

[ɪk'stent][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['deɪli] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][traɪ] ,

extent	of	giving	me	my	daily	all	,	he	would	not	try	,
程度	的	给予	我	我的	日常的	全部	,	他	会	不是	尝试	,

他竭尽所能地满足我每天的需求，但他却不愿尝试。

[ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪk'spektɪŋ] ,

and	be	more	or	less	justified	in	expecting	,
和	是	更多的	或者	较少的	合理的	在	期待	,

并且或多或少有理由期待：

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] [ɪn][ɔːl] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætəz] ?

to	make	me	obedient	to	his	wishes	in	all	important	matters	?
到	制作	我	听话	到	他的	愿望	在	全部	重要的	事情	?

让我在所有重要事情上都服从他的意愿?

[ɪf] [aɪ] [let] [hɪm] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʃudnt] [aɪ] [əʊ] [hɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?

If	I	let	him	be	as	a	father	to	me	,	shouldn't	I	owe	him	consideration	?
如果	我	让	他	是	作为	一个	父亲	到	我	,	不应该	我	欠	他	考虑	?

如果我让他像父亲一样对待我，我难道不应该对他表示尊重吗?

[ænd; ənd] " [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] " [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʊd] [miːn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['kɒnstənt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð]

And	"	consideration	"	in	his	opinion	would	mean	giving	up	constant	intercourse	with
和	"	考虑	"	在	他的	观点	会	意思是	给予	向上	持续的	交往	和

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪm] . -

those	who	have	offended	him	.	'
那些	WHO	有	被冒犯了	他	.	-

在他看来，“体谅”意味着放弃与那些冒犯过他的人保持频繁的交往。

- [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd] ['ægəθə] [kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs]

'	But	,	child	,	child	,	your	Uncle	Jack	and	Agatha	can	surely	become	religious
-	但	,	孩子	,	孩子	,	你的	叔叔	杰克	和	阿加莎	能	一定	变得	宗教

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] ,

without	your	aid	,
没有	你的	援助	,

“但是，孩子，孩子，即使没有你的帮助，你的杰克叔叔和阿加莎也肯定能成为虔诚的信徒。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] . -

if	they	desire	to	.	'
如果	他们	欲望	到	.	-

如果他们愿意的话。

['kæθ(ə)rɪn] [lɑːft] ['blaɪðli] .

Catherine	laughed	blithely	.
凯瑟琳	笑了	兴高采烈地	.

凯瑟琳爽朗地笑了。

- [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — ['əʊnli][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] ,

'	Why	,	of	course	—	only	I	think	that	I	can	help	them	,
-	为什么	,	的	课程	—	仅有的	我	思考	那	我	能	帮助	他们	,

“当然——只有我觉得我能帮到他们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [miːnz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	that	God	means	me	to	do	so	.
和	那	上帝	方法	我	到	做	所以	.

上帝希望我这样做。

[ɪf] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɑːmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi]

If	a	poor	man	asked	you	for	an	alms	,	and	you	were	sure	he
如果	一个	贫穷的	男人	问	你	为了	一个	施舍	,	和	你	是	当然	他

[wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

was	very	hungry	,
曾是	非常	饥饿的	,

如果一个穷人向你乞讨，而你确信他非常饥饿，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][wʌn] [els] [mait] [biː; bi][dʒʌst]

you	wouldn't	refuse	to	give	to	him	because	some	one	else	might	be	just
你	不会	拒绝	到	给	到	他	因为	一些	一	别的	可能	是	只是

[æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

as	well	able	to	do	so	.
作为	出色地	有能力的	到	做	所以	.

你不会因为其他人也可能同样有能力就拒绝给他东西。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [səʊlz] [ðæt] [nəʊ] [nɒt]

I	have	had	experience	in	regard	to	the	destitution	of	souls	that	know	not
我	有	有	经验	在	看待	到	这	赤贫	的	灵魂	那	知道	不是

[gɑːdz] [piːs] .

God's	peace	.
神的	和平	.

我曾亲身经历过那些不认识上帝平安的人的灵魂是多么的贫瘠。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['hʌŋgə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [wɜːs] , [bəuθ][tuː; tə][beə(r)][ænd; ənd]

There	is	a	spiritual	hunger	which	is	worse	,	far	,	far	worse	,	both	to	bear	and
那里	是	一个	精神	饥饿	哪个	是	更糟	,	远的	,	远的	更糟	,	两个都	到	熊	和

[tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

to	witness	,
到	证人	,

还有一种精神上的饥渴，无论对于承受还是见证，都更加难以承受，远比这更加难以承受。

[ðæn; ðən][mɪə(r)] ['bɒdɪli] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] ! -

than	mere	bodily	starvation	!	'
比	仅仅	身体上的	饥饿	!	-

比单纯的肉体饥饿更甚！

[æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] ['mɪsɪz] . - [lɪps] .

An	impatient	sigh	escaped	Mrs	.	Arderne's	lips	.
一个	不耐烦	叹	逃脱	太太	.	-	嘴唇	.

阿德恩太太不耐烦地叹了口气。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['zelət] , ['evɪdəntli] ! -

'	You	are	an	incorrigible	zealot	,	evidently	!	'
-	你	是	一个	不可救药	狂热者	,	显然	!	-

“你显然是个无可救药的狂热分子！”

- [aɪ] [həʊp] [səʊ] . -

'	I	hope	so	.	'
-	我	希望	所以	.	-

“我希望如此。”

- [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [jɔː'self] [æt; ət][kɑːrm]

'	At	least	you	will	admit	that	you	could	be	just	as	religious	yourself	at	Carm
-	在	至少	你	将要	承认	那	你	可以	是	只是	作为	宗教	你自己	在	卡姆

[hɔːl] [æz; əz][æt; ət] [rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ] . -

Hall	as	at	Redan	Cottage	.	'
大厅	作为	在	雷丹	小屋	.	-

“至少你会承认，无论在卡姆庄园还是在雷丹小屋，你都可以像在雷丹小屋一样虔诚。”

- [əʊ] [jes] ; [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [rɒs] ['dʌznt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] .

'	Oh	yes	;	but	Uncle	Ross	doesn't	like	people	to	be	religious	.
-	哦	是的	;	但	叔叔	罗斯	不	喜欢	人们	到	是	宗教	.

“哦，是的；但是罗斯叔叔不喜欢人们信教。”

[hiː; hi] [wʊd] [ə'tæk] [maɪ] [feɪθ] ['deɪli] [wɪð] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] ['wepənz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] ['kɜːtiəs] ['rɪdɪkjuːl]

He	would	attack	my	faith	daily	with	sharp	little	weapons	of	perfectly	courteous	ridicule
他	会	攻击	我的	信仰	日常的	和	锋利的	小的	武器	的	完美	有礼貌	嘲笑

,

,

,

他每天都会用彬彬有礼的嘲讽这种尖锐的小武器攻击我的信仰。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri'pʌls] [ðə; ði] [ə'tæk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri][æt; ət] [hɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

and	when	I	repulsed	the	attack	he	would	be	angry	at	heart	with	me	.	'
和	什么时候	我	反感	这	攻击	他	会	是	生气的	在	心	和	我	.	-

当我击退他的进攻时，他内心会生我的气。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['braɪənz] [seɪk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ,

'	You	could	have	borne	that	for	Brian's	sake	,	I	should	have	thought	,
-	你	可以	有	出生	那	为了	布莱恩的	清酒	,	我	应该	有	想法	,

“我想，为了布莱恩，你应该能忍受这一切。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]

and	you	could	have	told	your	Uncle	Jack	to	apply	for	religious
和	你	可以	有	讲述	你的	叔叔	杰克	到	申请	为了	宗教

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

instruction	to	the	proper	person	,
操作说明	到	这	恰当的	人	,

你本可以告诉你的杰克叔叔去向合适的人申请宗教指导，

['neɪmli] , [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] . -

namely	,	the	clergyman	of	the	parish	.	'
即	,	这	牧师	的	这	教区	.	-

即该教区的牧师。

- ['mɪstə(r)] . ['bɜːnli] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] ,

'	Mr	.	Burnley	,	if	he	is	still	here	,
-	先生	.	伯恩利	,	如果	他	是	仍然	这里	,

“伯恩利先生，如果他还在的话，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][speə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [smuːð] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

could	scarcely	be	expected	to	spare	time	to	smooth	away	all	my	poor	little
可以	几乎	是	预期的	到	空闲的	时间	到	光滑的	离开	全部	我的	贫穷的	小的

['ægəθəz] ['nɜːvəs] [fɪəz] [ænd; ənd] [daut] ,

Agatha's	nervous	fears	and	doubts	,
阿加莎的	紧张的	恐惧	和	疑虑	,

很难指望我抽出时间来安抚我可怜的小阿加莎所有紧张的恐惧和疑虑，

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

even	supposing	she	could	be	persuaded	to	tell	them	to	him	.
甚至	假如	她	可以	是	被说服	到	告诉	他们	到	他	.

即使假设她能被说服告诉他也无济于事。

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] , [duː; də]

Dear	Mrs	.	Arderne	,	do
亲爱的	太太	.	阿德恩	,	做

尊敬的阿德恩夫人：

[nɒt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [tʃɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'revəkəbli] [meɪd] ,

not	try	to	destroy	my	choice	,	for	it	is	irrevocably	made	,
不是	尝试	到	破坏	我的	选择	,	为了	它	是	不可逆转地	制成	,

不要试图推翻我的选择，因为选择已成定局。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	am	very	happy	in	it	.	'
和	我	是	非常	快乐的	在	它	.	-

我非常喜欢它。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'siːt] , ['kæθ(ə)rɪn] !

'	It	is	full	of	conceit	,	Catherine	!
-	它	是	满的	的	自负	,	凯瑟琳	!

“这太自负了，凯瑟琳！”

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['spləm] ['mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][gɒd][tuː; tə] [kən'vɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['hiːðn]

You	imagine	you	have	a	solemn	mission	from	God	to	convert	your	heathen
你	想象	你	有	一个	庄严	使命	从	上帝	到	转变	你的	异教徒

['relətɪvz] . -

relatives	.	'
亲属	.	-

你以为自己肩负着上帝的神圣使命，要感化你的异教亲戚。

['kæθərɪnz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
Catherine's face clouded .
凯瑟琳的 脸 阴天 .

凯瑟琳的脸色阴沉下来。

- [doʊnt] , [dɪə(r)] ! -
' Don't , dear ! '
- 不 , 亲爱的 ! -

“别这样，亲爱的！”

[ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ['ɜːnɪstli] .
she pleaded earnestly .
她 恳求 切实 .

她恳切地请求。

- [doʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['bɪtə(r)][ɔː(r)]['sɪnɪk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [muːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [juː; jʊ] .
' Don't try to be bitter or cynical , for those moods are quite unlike you .
- 不 尝试 到 是 苦的 或者 愤世嫉俗 , 为了 那些 情绪 是 相当 与此不同 你 .

“不要让自己变得愤世嫉俗或愤世嫉俗，因为这些情绪与你本人非常不符。”

[ai] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːtɪd] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] , [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ,
I may be conceited , I daresay I am , about other matters ,
我 可能 是 自负 , 我 敢说 我 是 , 关于 其他 事情 ,

在其他方面，我或许有些自负，我敢说我确实如此。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'baʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .
but not about my knowledge of the love and mercy of our Saviour .
但 不是 关于 我的 知识 的 这 爱 和 怜悯 的 我们的 救主 .

但我对救世主的爱和怜悯却一无所知。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [əʊn] [maɪ] ['ɪgnərəns] ,
That is a subject upon which I own my ignorance ,
那 是 一个 主题 之上 哪个 我 自己的 我的 无知 ,

这是一个我承认自己不了解的领域。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv][ai] [meɪk] [sʌm; səm] [njuː] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['blesɪd; blest] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
for every hour that I live I make some new , beautiful , blessed discovery in it !
为了 每一个 小时 那 我 居住 我 制作 一些 新的 , 美丽的 , 蒙福 发现 在 它 !

我活着的每一小时，都会有新的、美好的、令人欣喜的发现！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [gɒd] [gɪvz] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['djuːtiz] ,
But it is certain that God gives to each one of us some particular duties ,
但 它 是 肯定 那 上帝 给予 到 每个 一 的 我们 一些 特别的 职责 ,

但可以肯定的是，上帝赋予我们每个人一些特定的职责。

[sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
some work to be performed to His honour and glory ,
一些 工作 到 是 执行 到 他的 荣誉 和 荣耀 ,

有些工作是为了荣耀祂而做的，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][bəuθ] [raɪt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] .
and I cannot refuse to do that which seems to me both right and necessary .
和 我 不能 拒绝 到 做 那 哪个 似乎 到 我 两个都 正确的 和 必要的 .

我不能拒绝去做我认为既正确又必要的事情。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə] [sɜːv] ['mæmən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gɒd] ! -

You	wouldn't	really	wish	me	to	choose	to	serve	Mammon	instead	of	God	!	'
你	不会	真的	希望	我	到	选择	到	服务	玛门	反而	的	上帝	!	-

你不会真的希望我选择侍奉玛门而不是上帝吧!

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] ['kæθərɪnz] ['wɪzdəm] ,

Mrs	.	Arderne	would	not	own	that	she	was	convinced	of	Catherine's	wisdom	,
太太	.	阿德恩	会	不是	自己的	那	她	曾是	确信	的	凯瑟琳的	智慧	,

阿德恩夫人不会承认她相信凯瑟琳的智慧。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [əd'vɑːns] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['lætərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

though	she	could	not	advance	another	argument	against	the	latter's	decision	.
尽管	她	可以	不是	进步	其他	争论	反对	这	后者的	决定	.

尽管她无法提出其他反对后者决定的理由。

[ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ɪk'skleɪm] :

She	contented	herself	with	exclaiming	:
她	满足	她自己	和	惊呼	:

她只是满足地惊呼道:

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['kæθ(ə)rɪn] ! -

'	You	are	a	most	disappointing	young	woman	,	Catherine	!	'
-	你	是	一个	最多	令人失望	年轻的	女士	,	凯瑟琳	!	-

“凯瑟琳，你真是个令人失望的年轻女人！”

- [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [pliːz] , [mæm] ? - [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kʌlprɪt] ,

'	As	a	companion	,	please	,	ma'am	?	'	asked	the	culprit	,
-	作为	一个	伴侣	,	请	,	女士	?	-	问	这	罪魁祸首	,

“夫人，请问您能陪我一起吗？”罪犯问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

who	was	genuinely	amused	by	this	description	of	herself	.
WHO	曾是	真的	觉得好笑	经过	这	描述	的	她自己	.

她对这种对自己的描述感到非常好笑。

- [en] - [nəʊ] ; [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] — [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] ,

'	N	-	no	;	disappointing	to	your	friends	—	to	me	especially	,
-	N	-	不	;	令人失望	到	你的	朋友们	—	到	我	尤其	,

不，这会让你的朋友们失望——尤其是让我失望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑːt] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

because	I	had	set	my	heart	upon	seeing	you	reinstated	in	a	position	suited
因为	我	有	放	我的	心	之上	看到	你	恢复	在	一个	位置	适合

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

因为我一心想看到你重新回到适合你的岗位，

['aɪðə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɔː(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] . -

either	by	your	uncle	or	by	your	marriage	.	'
任何一个	经过	你的	叔叔	或者	经过	你的	婚姻	.	-

要么是通过你的叔叔，要么是通过你的婚姻。

- [maɪ]['braɪən] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [juː; jʊ] ? -

'	My	Brian	does	not	please	you	?	'
-	我的	布莱恩	做	不是	请	你	?	-

“我的布莱恩不合你心意吗？”

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pliːz] [hɪm][baɪ] [ðɪs] [lɑːst] ['fɒli] . -

'	You	will	not	please	him	by	this	last	folly	.	'
-	你	将要	不是	请	他	经过	这	最后的	蠢事	.	-

“你这最后的愚蠢之举，不会让他高兴的。”

- [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] ['mɜːsənəri] .
' He isn't a bit mercenary .
- 他 不是 一个 少量 雇佣兵 .

他一点也不唯利是图。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'pruːv] [maɪ] [tʃɔɪs] ,
You will see , he will approve my choice ,
你 将要 看 , 他 将要 批准 我的 选择 ,

你会发现，他会同意我的选择。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['letə(r)][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [tuː; tə] -
when he has read the long letter I mean to write him before breakfast to -
什么时候 他 有 读 这 长的 信 我 意思是 到 写 他 前 早餐 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .

等他读完我打算明天早上早餐前写给他的那封长信。

[hiː; hi] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] , [tuː] , [wɪð] [maɪ] [greɪt] [wɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] , [wɪð] [gɑːdz]
He will sympathise , too , with my great wish , which is that , with God's
他 将要 同情 , 也 , 和 我的 伟大的 希望 , 哪个 是 那 , 和 神的

他也会理解我最大的愿望，那就是，在上帝的……

[help] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['piːsmeɪkə(r)] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʌŋkəlz] . -
help , I may be able to act as peacemaker between my uncles . '
帮助 , 我 可能 是 有能力的 到 行为 作为 和平缔造者 之间 我的 叔叔们 . -

帮帮忙吧，我或许可以调解我叔叔们之间的矛盾。

- [gʊd] ['greɪʃəs] , [tʃaɪld] , [aɪ]['nevə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti] ! -
' Good gracious , child , I never contemplated that possibility ! '
- 好的 亲切 , 孩子 , 我 绝不 思考 那 可能性 ! -

“我的天哪，孩子，我从没想过这种可能性！”

- [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ?
' Did you not ?
- 做过 你 不是 ?

难道你没有吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] . -
It will be a difficult task . '
它 将要 是 一个 难的 任务 . -

这将是一项艰巨的任务。

- [səʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] . -
' So I should imagine . '
- 所以 我 应该 想象 . -

“我猜也是这样。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] !
' But if I could but do it , they would all be so much happier !
- 但 如果 我 可以 但 做 它 , 他们 会 全部 是 所以 很多 更快乐 !

“但如果我能做到，他们都会快乐得多！”

[dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [frets] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɒrəl] ; [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
Dear Uncle Jack frets about the quarrel ; he is really attached to his brother .
亲爱的 叔叔 杰克 琴格 关于 这 争吵 ; 他 是 真的 随附的 到 他的 兄弟 .

亲爱的杰克叔叔为这场争吵忧心忡忡；他非常爱他的兄弟。

['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [ɪz] ['terəbli] ['ləʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [haʊs] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
Uncle Ross is terribly lonely in his big house , with no one to love him .
叔叔 罗斯 是 可怕 孤独 在 他的 大的 房子 , 和 不 一 到 爱 他 .

罗斯叔叔住在大房子里，非常孤独，没有人爱他。

[ðen] ['ægəθə] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] . -

Then	Agatha	could	have	the	care	and	nursing	she	needs	.	'
然后	阿加莎	可以	有	这	关心	和	护理	她	需求	.	-

这样，阿加莎就能得到她需要的照顾和护理了。

- [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] ['kɑːrmaɪkəl] [kʊd; kəd][hæv; həv] — — -

'	And	Catherine	Carmichael	could	have	—	—	'
-	和	凯瑟琳	卡迈克尔	可以	有	—	—	-

“而凯瑟琳·卡迈克尔本来可以——”

- [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['sləʊli] ,

'	I	don't	understand	you	,	'	said	the	girl	slowly	,
-	我	不	理解	你	,	-	说	这	女孩	缓慢地	,

“我不明白你的意思，”女孩缓缓说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['mɪsɪz] . - ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

trying	to	read	Mrs	.	Arderne's	meaning	in	her	face	.
尝试	到	读	太太	.	-	意义	在	她	脸	.

试图从阿德恩太太的脸上解读她的意思。

- [ai] — [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] .

'	I	—	should	lose	Redan	Cottage	for	a	home	.
-	我	—	应该	失去	雷丹	小屋	为了	一个	家	.

“我应该把雷丹小屋换成房子。”

[ænd; ənd] — [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] " [həʊm] " [wʊd] [biː; bi][kɑːrm] [hɔːl] [ðen] .

And	—	oh	,	I	suppose	"	home	"	would	be	Carm	Hall	then	.
和	—	哦	,	我	认为	"	家	"	会	是	卡姆	大厅	然后	.

哦，我想“家”应该就是卡姆霍尔了。

[haʊ] ['fʌni] ! -

How	funny	!	'
如何	有趣的	!	-

真好笑！

- [haʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [ʌn'præktɪkəl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

'	How	ridiculously	unpractical	you	are	!
-	如何	荒谬地	不切实际	你	是	!

你真是太不切实际了！

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['beɪbi] !

A	veritable	baby	!
一个	真正的	婴儿	!

真是个小宝宝！

[ðɪs] [njuː] [plæn][ɒv; əv] [jɔːz] , [mɪs] ['piːsmeɪkə(r)] ,

This	new	plan	of	yours	,	Miss	Peacemaker	,
这	新的	计划	的	你的	,	错过	和平缔造者	,

和平缔造者小姐，你的这个新计划是.....

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ,

is	the	one	way	in	which	you	can	make	up	to	your	friends	,	your	lover	,
是	这	一	方式	在	哪个	你	能	制作	向上	到	你的	朋友们	,	你的	情人	,

这是你弥补对朋友、对爱人的一种方式。

[ænd; ənd] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] !

and	yourself	for	the	folly	of	your	choice	!
和	你自己	为了	这	蠢事	的	你的	选择	!

为你自己愚蠢的选择付出代价！

['rekənsaɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Reconcile	your	uncles	and	go	to	live	with	them	.
调和	你的	叔叔们	和	去	到	居住	和	他们	.

与你的叔叔们和解，然后去和他们一起生活。

['mɪstə(r)] . [rɒs] ['kɑ:rmaɪkəl] [wɪl] ['ɔ:ltə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] [tu:; tə][ju:; jʊ]

Mr	.	Ross	Carmichael	will	alter	his	will	,	and	leave	his	thousands	to	you
先生	.	罗斯	卡迈克尔	将要	改变	他的	将要	,	和	离开	他的	数千	到	你

[ɪn'sted] [ɒv; əv][tu:; tə] ['tʃærətɪ] . -

instead	of	to	charities	.	'
反而	的	到	慈善机构	.	-

罗斯·卡迈克尔先生将修改遗嘱，把数千美元的遗产留给您，而不是捐给慈善机构。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] ['kæθərɪnz] [lɪps] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd]

There	was	a	very	mischievous	smile	playing	round	Catherine's	lips	while	she	listened
那里	曾是	一个	非常	恶作剧	微笑	玩耍	圆形的	凯瑟琳的	嘴唇	尽管	她	听着

[tu:; tə]['mɪsɪz] . - ['i:gəli] [ɪk'spleɪnd] [əd'vaɪs] ,

to	Mrs	.	Arderne's	eagerly	explained	advice	,
到	太太	.	-	急切地	解释	建议	,

凯瑟琳一边听着阿德恩太太热情洋溢的建议，一边嘴角挂着一丝狡黠的微笑。

[ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , - [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ˌem 'i:]

a	smile	which	increased	as	she	answered	,	'	I	am	glad	that	you	approve	of	me
一个	微笑	哪个	增加	作为	她	回答	,	-	我	是	高兴的	那	你	批准	的	我

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

for	something	,
为了	某物	,

她笑着回答，笑容更加灿烂了："我很高兴你认可我。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌkəʊɪn'saɪd][fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] !

and	that	our	wishes	coincide	for	once	!
和	那	我们的	愿望	重合	为了	一次	!

真希望我们俩的愿望这次能一致!

[ai] [mi:n] [tu:; tə][traɪ][maɪ] ['veri] [hɑ:dɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ;

I	mean	to	try	my	very	hardest	to	bring	about	that	reconciliation	;
我	意思是	到	尝试	我的	非常	最难	到	带来	关于	那	和解	;

我打算尽我所能促成和解;

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæks] [seɪk] ['prɪnsəplɪ] , [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] ['ægəθəz] ,

but	I	shall	work	for	dear	Uncle	Jack's	sake	principally	,	then	for	Agatha's	,
但	我	将	工作	为了	亲爱的	叔叔	杰克的	清酒	主要	,	然后	为了	阿加莎的	,

['lɑ:stlɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['rɔsɪz] .

lastly	for	Uncle	Ross's	.
最后	为了	叔叔	罗斯的	.

但我首先会为了亲爱的杰克叔叔而工作，其次是为了阿加莎，最后是为了罗斯叔叔。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sək'si:d] ,

And	if	I	am	happy	enough	to	succeed	,
和	如果	我	是	快乐的	足够的	到	成功	,

如果我足够高兴能够成功，

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [nəʊ] ['wɜ:ldlɪ] ['prɒspekts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kʊd; kəd]

I	shall	be	so	glad	and	proud	that	no	worldly	prospects	of	my	own	could
我	将	是	所以	高兴的	和	自豪的	那	不	世俗	前景	的	我的	自己的	可以

['pɒsəblɪ] [meɪk] [ˌem 'i:] ['hæpɪə] ! -

possibly	make	me	happier	!	'
可能	制作	我	更快乐	!	-

我将感到无比欣慰和自豪，任何世俗的成就都无法让我比这更快乐!

- [ai][kæn; kən][bi:; bi] ['mɜ:sənərɪ] - ['maɪndɪd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [ðæt] [ɪz][wʌn] ['kʌmfət] , [tʃaɪld] . -

'	I	can	be	mercenary	-	minded	for	you	—	that	is	one	comfort	,	child	.	'
-	我	能	是	雇佣兵	-	有思想	为了	你	—	那	是	一	舒适	,	孩子	.	-

"我可以为你做些唯利是图的事——这算是给你带来一丝安慰吧，孩子。"

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪsə] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] . -
' It would be nicer if you would not . '
- 它 会 是 更漂亮 如果 你 会 不是 . -

如果你不这样做就更好了。

- ['nɒns(ə)ns] ; [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɑːrnt] [səʊ][mæd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ? -
' Nonsense ; you surely aren't so mad that you despise wealth and power ? '
- 废话 ; 你 一定 不是 所以 疯狂的 那 你 鄙视 财富 和 力量 ? -

“胡说八道；你肯定没那么疯狂，以至于憎恨财富和权力吧？”

- [nəʊ] ; ['əʊnli][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] ['kʌvət] [ðem; ðəm] .
' No ; only I hate to calculate about them , and I don't covet them .
- 不 ; 仅有的 我 恨 到 计算 关于 他们 , 和 我 不 贪图 他们 .

“不，我只是讨厌算计它们，而且我也不贪恋它们。”

[gɒd] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ['deɪli] [bred] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] ['mætəz] . -
God will send me enough daily bread , and that is all that matters . '
上帝 将要 发送 我 足够的 日常的 面包 , 和 那 是 全部 那 事情 . -

上帝会赐给我足够的日用粮食，这就足够了。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['braɪən] — — -
' For the sake of Brian — — '
- 为了 这 清酒 的 布莱恩 — — -

“看在布莱恩的份上——”

- ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['blesɪŋz] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] .
' Riches and position are not always blessings , dear Mrs . Arderne .
- 财富 和 位置 是 不是 总是 祝福 , 亲爱的 太太 . 阿德恩 .

“亲爱的阿德恩夫人，财富和地位并不总是福气。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [ðæt] [heɪstɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [hæθ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ]
We are told in the Bible , " He that hasteth to be rich hath an evil eye
, "
, "
, "

圣经上说：“急于发财的人，眼中藏着邪念。”

" [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['sɪlvə(r)][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,
" He that loveth silver shall not be satisfied with silver ,
" 他 那 爱 银 将 不是 是 使满意 和 银 ,

“喜爱银子的，必不以银子为满足。”

" [ænd; ənd] " [haʊ] ['hɑːdli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] !
" and " How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God !
" 和 " 如何 几乎 将 他们 那 有 财富 进入 进入 这 王国 的 上帝 !

“有钱财的人进神的国是何等的难哪！”

" ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['braɪən][nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][kæn; kən][aɪ] ['kʌvət] [ə; eɪ] ['stjuːədʃɪp] [ðə; ði] ['djuːtiz]
" Neither for Brian nor for myself can I covet a stewardship the duties
" 两者都不 为了 布莱恩 也不 为了 我 能 我 贪图 一个 管家职权 这 职责
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
of which we may not be fitted to perform ,
的 哪个 我们 可能 不是 是 适配 到 履行 ,

“无论是对布莱恩还是对我自己，我都不能贪恋我们可能不胜任的管理职责。”

[wɪtʃ] [mait] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] [best] [welθ] — [gɑːdz] [lʌv] . -
which might take from us the best wealth — God's love . '
哪个 可能 拿 从 我们 这 最好的 财富 — 神的 爱 . -

这可能会夺走我们最宝贵的财富——上帝的爱。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kænɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

'	Of	course	I	cannot	say	any	more	,	since	you	have	taken	to	quoting	the	Bible	,
-	的	课程	我	不能	说	任何	更多的	,	自从	你	有	已采取	到	引用	这	圣经	,

['kæθ(ə)rɪn] .

Catherine	.
凯瑟琳	.

“当然我不能再多说什么了，凯瑟琳，既然你开始引用圣经了。”

[maɪ] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][teksts][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] . -

My	memory	for	texts	was	always	a	bad	one	.	'
我的	记忆	为了	文本	曾是	总是	一个	坏的	一	.	-

我对短信的记忆力一直很差。

- [ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] —

'	Ted	and	Toddie	shall	not	be	able	to	say	that	when	they	are	grown	up	—
-	泰德	和	托迪	将	不是	是	有能力的	到	说	那	什么时候	他们	是	生长	向上	—

[nɒt] [ən'les] [ðeɪ] ['wɪlfəli] [fə'get] [ɔːl][aɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,

not	unless	they	wilfully	forget	all	I	teach	them	,
不是	除非	他们	故意	忘记	全部	我	教	他们	,

“泰德和托迪长大后就不能这么说了——除非他们故意忘记我教给他们的一切。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [ðeə(r)] ['skrɪptʃə(r)] ['lesnz] [tuː] [wel] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

and	they	love	their	Scripture	lessons	too	well	to	do	that	.
和	他们	爱	他们的	圣经	课程	也	出色地	到	做	那	.

他们太热爱圣经课程了，所以不会那样做。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['tɑːdi] [təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] [gɒd] [siːm] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [rɪəl]

Do	you	know	,	Toddie	told	me	yesterday	that	God	seems	ever	so	much	realer
做	你	知道	,	托迪	讲述	我	昨天	那	上帝	似乎	曾经	所以	很多	更真实

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [kɪŋz] ?

than	other	kings	?
比	其他	国王	?

你知道吗，托迪昨天告诉我，上帝似乎比其他国王真实得多?

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? -

Wasn't	it	sweet	of	her	?	'
不是	它	甜的	的	她	?	-

她真是太好了，不是吗?

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [geɪv] ['kæθərɪnz] [braʊ] [ə; eɪ] [kwɪk] [kɪs] .

Mrs	.	Arderne	gave	Catherine's	brow	a	quick	kiss	.
太太	.	阿德恩	给予	凯瑟琳的	眉头	一个	快的	吻	.

阿德恩夫人迅速地亲吻了一下凯瑟琳的额头。

- ['nætʃ(ə)rəli] [ai] [θɪŋk] [məʊst][ɒv; əv] - ['spiːtʃɪz] [swiːt] .

'	Naturally	I	think	most	of	Toddie's	speeches	sweet	.
-	自然	我	思考	最多	的	-	演讲	甜的	.

“我当然觉得托迪的大部分演讲都很感人。”

[gəʊ][ɒn] ['treɪnɪŋ] [maɪ] ['beib] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] , ['kæθ(ə)rɪn] ,

Go	on	training	my	babes	in	the	knowledge	of	the	Creator	,	Catherine	,
去	在	训练	我的	宝贝们	在	这	知识	的	这	创作者	,	凯瑟琳	,

凯瑟琳，继续教导我的孩子们认识造物主吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai] — [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːldli] [laɪk] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

for	I	—	I	shouldn't	like	them	to	grow	up	to	be	worldly	like	their	mother	.
为了	我	—	我	不应该	喜欢	他们	到	生长	向上	到	是	世俗	喜欢	他们的	母亲	.

-
'
-
-

因为我——我不希望他们长大后像他们的母亲一样世俗化。

- [juː; jʊ]['əʊnli][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːldli] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['ɪz(ə)nt][wʌn][bɪt][səʊ] . -

'	You	only	try	to	be	worldly	,	your	heart	isn't	one	bit	so	.	'
-	你	仅有的	尝试	到	是	世俗	,	你的	心	不是	一	少量	所以	.	-

“你只是装作世故，你的内心却一点也不世故。”

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ai] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['vænətɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

'	Yes	,	it	is	;	I	love	all	the	pleasures	and	vanities	of	life	.
-	是的	,	它	是	;	我	爱	全部	这	快乐	和	虚荣心	的	生活	.

“是的，我热爱生活中所有的快乐和虚荣。”

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə][bed] , ['kæθ(ə)rɪn] , [tʃaɪld] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ˌəʊvə'sliːp] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Now	go	to	bed	,	Catherine	,	child	,	or	you	will	oversleep	yourself	in	the	morning	,
现在	去	到	床	,	凯瑟琳	,	孩子	,	或者	你	将要	睡过头	你自己	在	这	早晨	,

凯瑟琳，孩子，快去睡觉吧，不然明天早上你会睡过头的。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['leŋθi] ['letə(r)][tuː; tə]['braɪən] [nɔːθ] . -

and	not	be	able	to	write	that	lengthy	letter	to	Brian	North	.	'
和	不是	是	有能力的	到	写	那	冗长	信	到	布莱恩	北	.	-

却没能给布莱恩·诺斯写那封长信。

[ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

The	girl	sprang	up	,	and	clasped	her	strong	young	arms	round	her
这	女孩	弹簧	向上	,	和	紧握	她	强的	年轻的	武器	圆形的	她

[frend] , ['kraɪɪŋ] :

friend	,	crying	:
朋友	,	哭泣	:

女孩猛地跳起来，用她那双强壮的幼小手臂紧紧抱住朋友，哭着说：

- [gʊd] - [naɪt] , [ðen] , [juː; jʊ] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪər] .

'	Good	-	night	,	then	,	you	dearest	of	employers	.
-	好的	-	夜晚	,	然后	,	你	亲爱的	的	雇主	.

那么，晚安，我最亲爱的老板。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] ['riːəli] [wɒnt] [ˌem 'iː] ,

Tell	me	once	again	that	you	do	really	want	me	,
告诉	我	一次	再次	那	你	做	真的	想	我	,

请你再告诉我一遍，你真的想要我。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nəʊtɪs] [də'rektli] [ai] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] . -

and	that	you	will	give	me	notice	directly	I	cease	to	be	of	use	to	you	.	'
和	那	你	将要	给	我	注意	直接地	我	停止	到	是	的	使用	到	你	.	-

并且你要直接通知我，我不再对你有用了。

- [hæv; həv][ai][nɒt][təʊld][juː; jʊ] , [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

'	Have	I	not	told	you	,	just	this	minute	,
-	有	我	不是	讲述	你	,	只是	这	分钟	,

“难道我刚才没告诉你吗？”

[ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['beɪbiz] - [seik] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ?

that	I	want	you	for	my	babies	'	sakes	as	well	as	for	my	own	?
那	我	想	你	为了	我的	婴儿	-	清酒	作为	出色地	作为	为了	我的	自己的	?

我希望你，既是为了我的孩子，也是为了我自己?

[ɪf] [ted] [ænd; ənd]['nɔːrə][hæd; həd][nɒt][ðeə(r)] " [dɪə(r)][kɑː(r)] " [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [gɒd] ,

If	Ted	and	Nora	had	not	their	"	dear	Carr	"	to	teach	them	about	God	,
如果	泰德	和	诺拉	有	不是	他们的	"	亲爱的	卡尔	"	到	教	他们	关于	上帝	,

如果没有“亲爱的卡尔”教泰德和诺拉认识上帝，

[ðeɪ] [maɪt] ['kwestʃən] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ɒn][ðə; ði]

they	might	question	mother	,	and	find	out	how	little	her	knowledge	is	on	the
他们	可能	问题	母亲	,	和	寻找	出去	如何	小的	她	知识	是	在	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

他们可能会询问母亲，并发现她对这方面了解甚少。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] , ['kæθ(ə)rɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns]

You	have	another	mission	here	,	Catherine	,	for	the	enlightenment	of	ignorance
你	有	其他	使命	这里	,	凯瑟琳	,	为了	这	启示	的	无知

. -

:	'

. -

凯瑟琳，你在这里还有另一项使命，那就是启迪无知。

- [ænd; ənd] " ['mʌðə(r)] " [nəʊz] [weə(r)] [tu:; tə] [si:k] ['nɒlɪdʒ] , [ˌweər'æz] ['beɪbiz] [du:; də] [nɒt] .

'	And	"	mother	"	knows	where	to	seek	knowledge	,	whereas	babies	do	not	.
-	和	"	母亲	"	知道	在哪里	到	寻找	知识	,	然而	婴儿	做	不是	.

“母亲知道去哪里寻求知识，而婴儿则不知道。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [dɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ['welkəm] . -

Thank	you	again	and	again	,	dear	,	for	making	me	welcome	.	'
感谢	你	再次	和	再次	,	亲爱的	,	为了	制作	我	欢迎	.	-

亲爱的，再次感谢你热情款待我。

['mɪsɪz] . [ɑ:r'dɜ:rn] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ʃæləʊ] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] ['lɑ:fɪŋli]

Mrs	.	Arderne	turned	the	conversation	into	a	more	shallow	channel	by	laughingly
太太	.	阿德恩	转向	这	对话	进入	一个	更多的	浅的	渠道	经过	笑着

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] :

reminding	her	young	friend	:
提醒	她	年轻的	朋友	:

阿德恩夫人笑着提醒她的年轻朋友，从而将谈话引向了更浅层的话题：

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [get] [ɒn] [tə'geðə(r)] ['feɪməsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

'	We	shall	probably	get	on	together	famously	for	the	future	,
-	我们	将	大概	得到	在	一起	众所周知	为了	这	未来	,

“我们未来很可能会相处得非常融洽。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)][plæn][ænd; ənd][maɪ][plæn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .

because	your	plan	and	my	plan	for	you	are	identical	.
因为	你的	计划	和	我的	计划	为了	你	是	完全相同的	.

因为你的计划和我为你制定的计划是一模一样的。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [bent] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] . -

We	are	both	bent	upon	the	reconciliation	of	your	uncles	.	'
我们	是	两个都	弯曲	之上	这	和解	的	你的	叔叔们	.	-

我们都决心促成你叔叔们的和解。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['sʌnˌdeɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

A	Sunday's	Experiences
一个	星期天	经历

星期日的经历

['kæθ(ə)rɪn]	['kɑːrmaɪkəl]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[drest]	[nekst]	[deɪ]	['fʊli]	[tuː]	['aʊəz]	[bɪ'fɔː(r)]	['eni]	[wʌn]
Catherine	**Carmichael**	**was**	**up**	**and**	**dressed**	**next**	**day**	**fully**	**two**	**hours**	**before**	**any**	**one**
凯瑟琳	卡迈克尔	曾是	向上	和	穿着	下一个	天	完全	二	小时	前	任何	一

[els]	[wɒz; wəz]	['stɜːrɪŋ]	[ɪn]	['wʊdli]	['vɪlə]	.
else	**was**	**stirring**	**in**	**Woodley**	**Villa**	**.**
别的	曾是	搅拌	在	伍德利	别墅	.

第二天，凯瑟琳·卡迈克尔比伍德利别墅里的其他人早两个小时就起床穿戴整齐了。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	[preə(r)z]	,	[ænd; ənd]	[riːd]	[hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l]	,
Then	**she**	**said**	**her**	**prayers**	**,**	**and**	**read**	**her**	**Bible**	**,**
然后	她	说	她	祈祷	,	和	读	她	圣经	,

然后她做了祷告，并读了圣经。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[hæd; həd]	['plenti]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['letə(r)]	.
and	**still**	**had**	**plenty**	**of**	**time**	**left**	**for**	**the**	**writing**	**of**	**her**	**letter**	**.**
和	仍然	有	很多	的	时间	左边	为了	这	写作	的	她	信	.

她还有很多时间写信。

['sɒftli]	['əʊpənɪŋ]	[ðə; ði]	['bedruːm]	['wɪndəʊ]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
Softly	**opening**	**the**	**bedroom**	**window**	**,**	**which**	**was**	**in**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**
轻轻	开幕	这	卧室	窗户	,	哪个	曾是	在	这	正面	的	这	房子	,

轻轻打开卧室的窗户，那扇窗户位于房子的前面。

[ʃiː; ʃi]	[pleɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[desk]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['teɪb(ə)l]	,
she	**placed**	**her**	**desk**	**on**	**a**	**small**	**table**	**,**
她	放置	她	桌子	在	一个	小的	桌子	,

她把书桌放在一张小桌子上，

[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[fiːl]	[ðə; ði]	[freʃ]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[aʊt]	['keɪʒnəli]
and	**sat**	**down**	**where**	**she**	**could**	**feel**	**the**	**fresh**	**wind**	**and**	**look**	**out**	**occasionally**
和	卫星	向下	在哪里	她	可以	感觉	这	新鲜的	风	和	看	出去	偶尔

['əʊvə(r)][ðə; ði]	['kʌntri]	[siːn]	.
over	**the**	**country**	**scene**	**.**
超过	这	国家	场景	.

她找了个能感受到清新的微风，还能不时眺望乡村景色的地方坐了下来。

[ə; eɪ]	[sep'tembə(r)]	['sʌnraɪz]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['əʊpən]	['wɪndəʊ]	!
A	**September**	**sunrise**	**,**	**and**	**an**	**open**	**window**	**!**
一个	九月	日出	,	和	一个	打开	窗户	!

九月的日出，还有一扇敞开的窗户！

['mɪsɪz]	.	[ɑːr'dɜːrn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	['hɒrɪfaɪd]	[æt; ət]	['kæθərɪnz]	[ɪm'pruːdns]	,
Mrs	**.**	**Arderne**	**would**	**have**	**been**	**horrified**	**at**	**Catherine's**	**imprudence**	**,**
太太	.	阿德恩	会	有	到过	惊恐万分	在	凯瑟琳的	轻率	,

阿德恩夫人一定会对凯瑟琳的轻率行为感到震惊。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[gɜːl]	[æn; ən]	['əʊpən]	-	[eə(r)]	[laɪf]	[hæd; həd]	[biːn]	['nætʃ(ə)rəl]	[ɪn]	[ɔːl]	['weðə]	,
but	**to**	**this**	**girl**	**an**	**open**	**-**	**air**	**life**	**had**	**been**	**natural**	**in**	**all**	**weathers**	**,**
但	到	这	女孩	一个	打开	-	空气	生活	有	到过	自然的	在	全部	天气	,

但对这个女孩来说，无论天气如何，户外生活都是自然而然的事情。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɜːli]	['aʊəz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	['prefrəns]	.
and	**for**	**early**	**hours**	**she**	**had**	**a**	**strong**	**preference**	**.**
和	为了	早期的	小时	她	有	一个	强的	偏爱	.

她尤其偏爱清晨时光。

-	[bɪ'fɔː(r)]	['brekfəst]	-	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	['θɪŋkɪŋ]	-	[taɪm]	.
'	**Before**	**breakfast**	**'**	**was**	**always**	**her**	**thinking**	**-**	**time**	**.**
-	前	早餐	-	曾是	总是	她	思维	-	时间	.

“早餐前”一直是她的思考时间。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [niːd] ['leʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn]

She	was	of	opinion	that	men	and	women	need	leisure	in	which	to	reflect	upon
她	曾是	的	观点	那	男人	和	女性	需要	闲暇	在	哪个	到	反映	之上

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

她认为，男女都需要闲暇时间来反思自己的人生。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [bəuθ] [ðə; ði] [haɪ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔːtns] [ɒv; əv] ['ɜːθli]

and	to	remember	both	the	high	purpose	and	the	unimportance	of	earthly
和	到	记住	两个都	这	高的	目的	和	这	不重要	的	尘世的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

并记住尘世存在的崇高意义和渺小意义。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðʌs] , [wɪð] ['hæpi] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn'detɪdnəs]

Beginning	the	day	thus	,	with	happy	realization	of	the	creature's	indebtedness
开始	这	天	因此	,	和	快乐的	实现	的	这	生物的	负债

[tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] ,

to	the	Creator	,
到	这	创作者	,

就这样，在一天之初，满怀喜悦地意识到自己对造物主的感恩之心，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['deɪli] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] [sə'renəti] ,

she	found	daily	crosses	and	perplexities	much	easier	to	bear	with	serenity	,
她	成立	日常的	十字架	和	困惑	很多	更轻松	到	熊	和	宁静	,

她发现自己更容易平静地承受日常生活中的困难和困惑。

[waɪl] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒəz] [ə'kwaɪəd] ['dʌb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [baɪ] ['biːɪŋ]

while	joys	and	innocent	pleasures	acquired	double	powers	of	satisfaction	,	by	being
尽管	喜悦	和	清白的	快乐	获得	双倍的	权力	的	满意	,	经过	存在

['hæləʊd] [wɪð] [fɔː'siːɪŋ] ['grætɪtjuːd] .

hallowed	with	foreseeing	gratitude	.
神圣的	和	预见	感激	.

而快乐和纯真的快乐，因为被预见的感恩所神圣化，获得了双倍的满足感。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ; [nəʊ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

The	country	was	very	quiet	at	this	early	hour	of	the	Sabbath	;	no	agricultural
这	国家	曾是	非常	安静的	在	这	早期的	小时	的	这	安息日	;	不	农业

['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] ,

workers	were	abroad	,
工人	是	国外	,

安息日清晨，全国一片寂静；没有农工外出务工。

[ænd; ənd] [sməʊk]

and	smoke
和	抽烟

和烟

[hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'reskli] [ɪ'regjələ(r)] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

had	scarcely	begun	to	issue	from	the	picturesquely	irregular	chimneys	of	the
有	几乎	开始	到	问题	从	这	风景如画	不规律的	烟囱	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

村庄里那些造型奇特、形状不规则的烟囱里才刚刚冒出一点烟。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:ldz] , ['pɑ:stʃə(r)][lænd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [greɪzd] [sʌm; səm]['venərəb(ə)l]
In front of the villa were fields , pasture land upon which grazed some venerable
在 正面 的 这 别墅 是 字段 , 牧场 土地 之上 哪个 放牧 一些 可敬
['hɔ:sɪz] ,
horses ,
马匹 ,

别墅前面是田野和牧场，一些老马在那里吃草。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [wu:nd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [wʊd] .
and across which a path wound away to a distant wood .
和 穿过 哪个 一个 小路 伤口 离开 到 一个 遥远 木头 .

一条小路蜿蜒穿过那里，通往远处的树林。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [tri:z] [hʌŋ] [ə; eɪ] [pɜ:l] - ['tɪntɪd] [mɪst] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
Over the trees hung a pearl - tinted mist , which the sunshine was beginning
超过 这 树木 悬挂 一个 珍珠 - 有色 薄雾 , 哪个 这 阳光 曾是 开始
[tu:; tə][dɪ'spel] .
to dispel .
到 打消 .

树梢上笼罩着一层珍珠色的薄雾，阳光开始将其驱散。

[wen] , ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði][sʌn] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [pi:p] [bɪ'twi:n] [tu:] ['bæriəz] [ɒv; əv] [klaʊd] ,
When , presently , the sun contrived to peep between two barriers of cloud ,
什么时候 , 目前 , 这 太阳 人为的 到 窥视 之间 二 障碍 的 云 ,

这时，太阳终于设法从两层云层之间透出一丝光亮。

[ðə; ði] [wʊd] [gli:m] ['gəʊldən][ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [ə'pɒn] [ɪts] ['kɒpə(r)]
the wood gleamed golden and gorgeous , as the light struck upon its copper
这 木头 闪闪发光 金的 和 华丽的 , 作为 这 光 击 之上 它是 铜
['bi:tʃ] .
beeches .
山毛榉 .

阳光照射在铜色的山毛榉木上，木头闪耀着金色的光芒，显得格外华丽。

['kæθ(ə)rɪn] [ʌn'kɒnʃəsli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
Catherine unconsciously smiled at the loveliness spread out before her eyes ,
凯瑟琳 不知不觉 微笑 在 这 可爱 传播 出去 前 她 眼睛 ,

凯瑟琳不由自主地微笑起来，眼前的美景让她心旷神怡。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] :
and remembered the words of a poet :
和 记得 这 字 的 一个 诗人 :

他想起了一位诗人的话：

- [wɒt] [s'wi:tər] [eɪd][maɪ]['mætɪnz][kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:l]
' What sweeter aid my matins could befall
- 什么 更甜 援助 我的 晨祷 可以 降临

清晨的祈祷还能得到比这更美好的祝福吗?

[ðæn; ðən] [ðɪs] [feə(r)] ['glɔ:ri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [hæθ] [meɪd] ?
Than this fair glory from the East hath made ?
比 这 公平的 荣耀 从 这 东方 有 制成 ?

难道这来自东方的壮丽景色还不够吗?

[wɒt] ['həʊli] [slaɪt] [hæθ] [gɒd] , [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
What holy sleights hath God , the Lord of All ,
什么 圣 手法 有 上帝 , 这 主 的 全部 ,

上帝，万物之主，究竟施展了何等神圣的诡计!

[tu:; tə][bɪd][ju: 'es] [fi:l] [ænd; ənd] [si:] !
To bid us feel and see !
到 出价 我们 感觉 和 看 !

让我们感受和看到!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [friː]
We **are** **not** **free**
我们 是 不是 自由的

我们并不自由

[tuː; tə][seɪ][wiː; wi] [siː] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri] ['kɒmz] ,
To **say** **we** **see** **not** **,** **for** **the** **glory** **comes** **,**
到 说 我们 看 不是 , 为了 这 荣耀 来 ,

说我们看不见，是因为荣耀即将到来。

['naɪtli] [ænd; ənd]['deɪli] , [laɪk][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [siː] . -
Nightly **and** **daily** **,** **like** **the** **flowing** **sea** **.** **'**
每晚 和 日常的 , 喜欢 这 流动 海 . -

日夜不停，如同奔涌的大海。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][pen][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['braɪən] .
Then **she** **took** **up** **her** **pen** **and** **began** **to** **write** **to** **Brian** **.**
然后 她 采取 向上 她 笔 和 开始 到 写 到 布莱恩 .

然后她拿起笔，开始给布莱恩写信。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][hɑːd][tɑːsk] ,
This **was** **no** **hard** **task** **,**
这 曾是 不 难的 任务 ,

这并非难事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt][hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][biː; bi] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'stʌdɪd] ,
for **she** **knew** **that** **he** **liked** **her** **letters** **to** **be** **rambling** **and** **unstudied** **,**
为了 她 知道 那 他 喜欢 她 信件 到 是 漫无边际 和 未经研究的 ,

因为她知道他喜欢她写得漫不经心、不加修饰的信。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best][tuː; tə] [meɪk]
consisting **of** **sentences** **from** **her** **heart** **,** **just** **as** **she** **loved** **best** **to** **make**
由 的 句子 从 她 心 , 只是 作为 她 喜爱 最好的 到 制作
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

句句都出自她的心声，正如她最喜欢写的那样。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)][gɜːrlz] ['fænsiz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [laɪf]
All **her** **pure** **girl's** **fancies** **and** **imaginings** **about** **the** **higher** **life**
全部 她 纯的 女孩们 幻想 和 想象 关于 这 更高 生活

她所有纯洁少女对更高层次生活的幻想和想象

, [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [æŋ'zaɪətiz] — [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [hɪm'self] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] — [hɜː(r); hə(r)]
, **all** **her** **tender** **anxieties** **—** **on** **the** **subject** **of** **himself** **usually** **—** **her**
, 全部 她 投标 焦虑 — 在 这 主题 的 他自己 通常 — 她
[fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] ,
fears **for** **his** **health** **,**
恐惧 为了 他的 健康 ,

她所有温柔的焦虑——通常都与他有关——她担心他的健康，

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['meri]
and **longings** **for** **his** **complete** **understanding** **of** **God** **,** **all** **her** **merry**
和 渴望 为了 他的 完全的 理解 的 上帝 , 全部 她 欢乐
[dɪs'kʌvəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [laɪf] ,
discoveries **in** **her** **daily** **life** **,**
发现 在 她 日常的 生活 ,

她渴望完全理解上帝，以及她在日常生活中所有快乐的发现。

[ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [həʊps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
all **the** **kindnesses** **she** **received** **,** **all** **her** **hopes** **for** **the** **future** **,**
全部 这 善意 她 已收到 , 全部 她 希望 为了 这 未来 ,

她所受到的所有善意，她对未来的所有希望，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

these	were	written	down	simply	for	his	interest	.
这些	是	书面	向下	简单地	为了	他的	兴趣	.

他把这些写下来纯粹是为了满足自己的兴趣。

['fɔːtʃənətli] , ['braɪən] [nɔːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] ['revərəns] ['kæθərɪnz] [sɪn'serəti] .

Fortunately	,	Brian	North	could	be	trusted	to	appreciate	and	reverence	Catherine's	sincerity	.
幸运的是	,	布莱恩	北	可以	是	可信	到	欣赏	和	尊敬	凯瑟琳的	诚意	.

幸运的是，布莱恩·诺斯值得信赖，他能够欣赏和尊重凯瑟琳的真诚。

[ðə; ði]['letə(r)] , [wen] ['rɪt(ə)n] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmənz] ['veri] [səʊl] .

The	letter	,	when	written	,	was	a	precious	revelation	of	a	good	woman's	very	soul	.
这	信	,	什么时候	书面	,	曾是	一个	宝贵的	启示	的	一个	好的	女性的	非常	灵魂	.

这封信写出来的时候，真切地展现了一位善良女性的内心世界。

['prɒbəbli] [ðə; ði] - [gʊd] ['wʊmən] - [hɜː'self] [wʊd] ['nevə(r)] [ges] [haʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [rɔːt] [ə'pɒn] ['braɪənz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,

Probably	the	'	good	woman	'	herself	would	never	guess	how	large	an	effect	her	letters	wrought	upon	Brian's	heart	and	intellect	,
大概	这	-	好的	女士	-	她自己	会	绝不	猜测	如何	大的	一个	影响	她	信件	锻	之上	布莱恩的	心	和	智力	,

或许这位"好女人"本人永远不会想到，她的信件对布莱恩的心灵和思想产生了多么巨大的影响。

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] , [siː]

how	he	was	learning	to	accept	her	ideas	,	see
如何	他	曾是	学习	到	接受	她	想法	,	看

看看他是如何逐渐接受她的想法的。

[gɒd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [æm'bɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] ['kɒntent] [wɪð] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ['ɪnfɪnətli] ['nəublə] .

God	through	her	eyes	,	and	exchange	his	worldly	ambitions	for	her	lofty	content	with	aspirations	infinitely	nobler	.
上帝	通过	她	眼睛	,	和	交换	他的	世俗	抱负	为了	她	高远	内容	和	抱负	无限地	更高贵	.

透过她的双眼看上帝，用她崇高的满足感和更高尚的抱负取代他世俗的野心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] ['setɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] ,

She	was	quite	unconsciously	setting	him	a	lovable	model	of	a	Christian	life	,
她	曾是	相当	不知不觉	环境	他	一个	可爱的	模型	的	一个	基督教	生活	,

她无意中为他树立了一个令人向往的基督徒生活榜样。

[æz; əz][ɔːl] [gɒd] - ['sɜːvɪŋ] [gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	all	God	-	serving	girls	should	be	able	to	do	for	those	who	are	dear	to	them	.
作为	全部	上帝	-	服务	女孩们	应该	是	有能力的	到	做	为了	那些	WHO	是	亲爱的	到	他们	.

所有虔诚侍奉上帝的女孩都应该能够为她们所爱的人做到这一点。

[hɜː(r); hə(r)][pen] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

Her	pen	flew	over	the	several	sheets	of	paper	,
她	笔	飞翔	超过	这	一些	纸张	的	纸	,

她的笔飞快地划过好几张纸，

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['ri:əli] ['ækjərət]

until	she	felt	satisfied	that	her	lover	had	been	given	a	really	accurate
直到	她	毛毡	使满意	那	她	情人	有	到过	给定	一个	真的	准确的

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət] - .

description	of	her	new	experiences	at	Beverbridge	.
描述	的	她	新的	经历	在	-	.

直到她确信她的爱人已经非常准确地描述了她在贝弗布里奇的新经历。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɒnɪstli] [traɪd] [nɒt][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk]

She	had	honestly	tried	not	to	allow	her	great	affection	for	Uncle	Jack
她	有	诚实地	尝试	不是	到	允许	她	伟大的	感情	为了	叔叔	杰克

[tu:; tə] ['predʒədɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [rɒs] ,

to	prejudice	her	in	writing	of	Uncle	Ross	,
到	偏见	她	在	写作	的	叔叔	罗斯	,

她真心实意地努力不让自己对杰克叔叔的深厚感情影响到她对罗斯叔叔的描写。

[jet] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['braɪən][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .

yet	she	wanted	Brian	to	be	prepared	to	be	devoted	to	the	former	.
然而	她	通缉	布莱恩	到	是	准备	到	是	奉献	到	这	以前的	.

但她希望布莱恩做好准备，全心全意地投入到前者（指前者）的事业中。

['mɪsɪz] . - [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['braɪən] [wʊd] [nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ək'septəns]

Mrs	.	Arderne's	suggestion	that	Brian	would	not	approve	of	his	betrothed's	acceptance
太太	.	-	建议	那	布莱恩	会	不是	批准	的	他的	-	验收

[ɒv; əv] [rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz] - [həʊm] - ['skeəsli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['kæθ(ə)rɪn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

of	Redan	Cottage	as	'	home	'	scarcely	occurred	to	Catherine	this	morning	.
的	雷丹	小屋	作为	-	家	-	几乎	发生	到	凯瑟琳	这	早晨	.

今天早上，凯瑟琳几乎没有想到阿德恩太太会暗示布莱恩不会同意他的未婚妻把雷丹小屋当作“家”。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn][ðə; ði][best] [wei] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

She	had	not	the	least	doubt	that	she	had	acted	in	the	best	way	in	regard	to
她	有	不是	这	至少	怀疑	那	她	有	行动	在	这	最好的	方式	在	看待	到

['ʌŋk(ə)l][dʒæks]['ɒfə(r)] ,

Uncle	Jack's	offer	,
叔叔	杰克的	提供	,

她毫不怀疑自己对杰克叔叔的提议做出了最佳回应。

[ænd; ənd][səʊ] , ['lɔɪəli] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['braɪən][mʌst; məst] [ə'gri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hi:; hi]

and	so	,	loyally	,	she	felt	certain	that	Brian	must	agree	with	her	when	he
和	所以	,	忠诚地	,	她	毛毡	肯定	那	布莱恩	必须	同意	和	她	什么时候	他

[kən'sɪdəd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

considered	the	subject	.
经过考虑的	这	主题	.

因此，她忠诚地认为，布莱恩在考虑这个问题时一定会同意她的看法。

[ðə; ði]['letə(r)] , [ðəʊ] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ʌn'ju:ʒuəl][leŋkθ; leŋθ] , [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)]

The	letter	,	though	of	even	unusual	length	,	was	finished	some	time	before
这	信	,	尽管	的	甚至	异常	长度	,	曾是	完成的	一些	时间	前

[ðə; ði]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

the	hour	for	breakfast	,
这	小时	为了	早餐	,

这封信虽然篇幅异常长，但还是在早餐时间之前就写完了。

[səʊ] ['kæθ(ə)rɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [dʒɔ:dʒ] [ɪn] ['melbən] ,

so	Catherine	began	to	write	another	to	her	cousin	George	in	Melbourne	,
所以	凯瑟琳	开始	到	写	其他	到	她	表哥	乔治	在	墨尔本	,

于是，凯瑟琳开始给住在墨尔本的表兄乔治写另一封信。

[ðə; ði]['kʌz(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] [wɪð] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɔ:rɪŋ] ['kɑ:rmaɪkəl] .

the	cousin	who	had	been	in	the	same	regiment	with	poor	Loring	Carmichael	.
这	表哥	WHO	有	到过	在	这	相同的	团	和	贫穷的	洛林	卡迈克尔	.

曾与可怜的洛林·卡迈克尔在同一个团服役的表兄。

['ɑːftə(r)] ['sendɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒɪz] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ə'kaʊnt]

After	sending	messages	to	George's	relatives	,	and	giving	him	a	spirited	account
后	发送	消息	到	乔治的	亲属	,	和	给予	他	一个	精神抖擞	帐户

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,

of	her	experiences	in	London	,
的	她	经历	在	伦敦	,

在给乔治的亲戚们发了信息，并生动地讲述了她在伦敦的经历之后，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

describing	the	sights	she	had	seen	,	she	continued	as	follows	:
描述	这	景点	她	有	已见	,	她	持续	作为	跟随	:

她一边描述自己所看到的景象，一边继续说道：

- [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] " [ðə; ði][məʊst] ['medlsəm] [ɒv; əv][g'ɜːlz]

'	Do	you	remember	that	you	used	to	call	me	"	the	most	meddlesome	of	girls
-	做	你	记住	那	你	用过的	到	称呼	我	"	这	最多	好事	的	女孩们

" ?

"	?
"	?

你还记得你以前叫我“最爱管闲事的女孩”吗?

— [ðæt] [jɪə(r)] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ] ['stepfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .

—	that	year	when	I	tried	to	reconcile	my	stepfather	and	his	men	.
—	那	年	什么时候	我	尝试	到	调和	我的	继父	和	他的	男人	.

——那一年，我试图调解继父和他的手下之间的矛盾。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['medlsəm] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒnt] , [ɪf] [gɒd] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ,

Well	,	I	am	going	to	be	meddlesome	again	,	for	I	want	,	if	God	will	let	me	,
出色地	,	我	是	去	到	是	好事	再次	,	为了	我	想	,	如果	上帝	将要	让	我	,

好吧，我又要多管闲事了，因为如果上帝允许的话，我想要.....

[tuː; tə] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌŋkəlz] .

to	make	peace	between	our	two	English	uncles	.
到	制作	和平	之间	我们的	二	英语	叔叔们	.

调解我们两位英国叔叔之间的矛盾。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd]

Would	you	believe	that	they	are	living	in	different	houses	in	the	same	neighbourhood
会	你	相信	那	他们	是	活的	在	不同的	房屋	在	这	相同的	邻里

,

,
,

你相信吗？他们住在同一个社区的不同房子里。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪ'streɪndʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [lɔrɪŋz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃn] ?

and	are	still	estranged	because	of	Loring's	choice	of	a	profession	?
和	是	仍然	疏远的	因为	的	洛林	选择	的	一个	职业	?

他们至今仍因洛林选择的职业而疏远吗?

[jet] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Yet	I	can	see	that	they	both	desire	to	be
然而	我	能	看	那	他们	两个都	欲望	到	是

但我能看出他们都渴望成为

[frendz] [ə'gen] , [ɪf] [wʌns] [ðeə(r)] [praɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .

friends	again	,	if	once	their	pride	could	be	overcome	.
朋友们	再次	,	如果	一次	他们的	自豪	可以	是	克服	.

如果能克服他们的骄傲，他们就能再次成为朋友。

[naʊ] [ðæt] ['lɔːrɪŋ] [ɪz] [ded] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][mʌst; məst] ['pɑːtli] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə]

Now	**that**	**Loring**	**is**	**dead**	**,**	**Uncle**	**Jack**	**must**	**partly**	**regret**	**having**	**persuaded**	**him**	**to**
现在	那	洛林	是	死的	,	叔叔	杰克	必须	部分	后悔	拥有	被说服	他	到

[biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

be	**a**	**soldier**	**,**
是	一个	士兵	,

洛林去世后，杰克叔叔想必有些后悔当初劝他去当兵。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] ,

and	**Uncle**	**Ross**	**should**	**be**	**able**	**to**	**forgive**	**the**	**choice**	**,**
和	叔叔	罗斯	应该	是	有能力的	到	原谅	这	选择	,

罗斯叔叔应该能够原谅这个选择。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

especially	**as**	**he**	**has**	**been**	**chiefly**	**to**	**blame**	**for**	**the**	**strength**	**to**	**which**
尤其	作为	他	有	到过	主要	到	责备	为了	这	力量	到	哪个

[ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['fæməli] [fjuːd] [hæz; həz] [ə'teɪnd] .

this	**foolish**	**family**	**feud**	**has**	**attained**	**.**
这	愚蠢	家庭	世仇	有	已达到	.

尤其是他要为这场愚蠢的家族世仇发展到如今的规模负主要责任。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [dʒɔːdʒ] , [ə'baʊt] [lɔrɪŋz] [deθ] , [sɪns] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz]

If	**you**	**can**	**tell**	**me**	**anything**	**,**	**George**	**,**	**about**	**Loring's**	**death**	**,**	**since**	**you**	**,**	**his**
如果	你	能	告诉	我	任何事物	,	乔治	,	关于	洛林	死亡	,	自从	你	,	他的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

乔治，如果你能告诉我一些关于洛林之死的事情，因为你是他的朋友，

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [fel] ,

were	**with**	**him**	**when**	**he**	**fell**	**,**
是	和	他	什么时候	他	跌倒	,

他摔倒时他们都在他身边，

[ai] [mait] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [θruː] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst]

I	**might**	**be**	**fortunate**	**enough**	**to**	**effect**	**a**	**reconciliation**	**through**	**their**	**mutual**	**interest**
我	可能	是	幸运	足够的	到	影响	一个	和解	通过	他们的	相互的	兴趣

[ɪn][ðə; ðɪ] [njuːz] .

in	**the**	**news**	**.**
在	这	消息	.

我或许有幸能通过他们对新闻的共同兴趣促成和解。

[dɪd] ['lɔːrɪŋ] [send] [nəʊ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə]['aɪðə(r)]['ʌŋk(ə)l] ?

Did	**Loring**	**send**	**no**	**messages**	**to**	**either**	**uncle**	**?**
做过	洛林	发送	不	消息	到	任何一个	叔叔	?

洛林没有给两位叔叔都发过信息吗?

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] , ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] ,

Please	**let**	**me**	**know**	**all**	**you**	**know**	**,**	**for**	**I**	**,**	**being**	**on**	**the**	**spot**	**,**
请	让	我	知道	全部	你	知道	,	为了	我	,	存在	在	这	点	,

请把你知道的一切都告诉我，因为我身处现场。

[kæn; kən] [pə'hæps] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] . -

can	**perhaps**	**make**	**good**	**use**	**of**	**the**	**knowledge**	**.**	**'**
能	也许	制作	好的	使用	的	这	知识	.	-

或许可以好好利用这些知识。

[ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [ə'drest] [ænd; ənd] [stæmpt] ,
This **letter** **was** **also** **finished** **,** **and** **the** **envelope** **addressed** **and** **stamped** **,**
这 信 曾是 还 完成的 , 和 这 信封 已解决 和 盖章 ,
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] ['saʊndɪd] .
before **the** **breakfast** **bell** **sounded** **.**
前 这 早餐 钟 听起来 .

早餐铃响之前，这封信也已经写好了，信封上的地址和邮票也都贴好了。

['kæθ(ə)rɪn] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] , [tuː; tə] [faɪnd] [ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
Catherine **ran** **downstairs** **,** **to** **find** **Ted** **and** **Toddie** **awaiting** **her** **in** **the** **dining** **-**
凯瑟琳 跑 楼下 , 到 寻找 泰德 和 托迪 等待中 她 在 这 用餐 -
[ruːm] , [tuː] ['spləm] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
room **,** **two** **solemn** **-** **faced** **little** **people** **,**
房间 , 二 庄严 - 面对 小的 人们 ,

凯瑟琳跑下楼，发现泰德和托迪在餐厅里等着她，两个表情严肃的小矮人。

['weərɪŋ] [ðeə(r)] [best] [frɒks] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [hænd] [ɪn] [hænd] , [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] -
wearing **their** **best** **frocks** **,** **and** **standing** **side** **by** **side** **,** **hand** **in** **hand** **,** **on** **the** **hearth** **-**
穿着 他们的 最好的 连衣裙 , 和 常设 边 经过 边 , 手 在 手 , 在 这 炉 -
[rʌg] .
rug **.**
小地毯 .

她们穿着最漂亮的衣服，手牵着手，并肩站在壁炉地毯上。

- [wɪv] [biːn] [vjuːi] [gʊd] , [æn; ən] - [wɪr] [səʊ] ['taɪəd] [wɪv] [ˌaɪ 'tiː] , - [ə'naʊnst] ['tɑːdi] , [wɪð]
' **We've** **been** **vewwy** **good** **,** **an** **'** **we're** **so** **tired** **wiv** **it** **,** **'** **announced** **Toddie** **,** **with**
- 我们已经 到过 非常 好的 , 一个 - 是 所以 疲劳的 维 它 , - 宣布 托迪 , 和
['emfəsɪs] .
emphasis **.**
强调 .

“我们一直都做得很好，我们都累坏了，”托迪强调道。

- [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [fɪŋk] [mjuːvɝ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['kʌmɪn] - , [nɔː(r)] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] [bwɛkfəst] , - [ɪk'spleɪnd]
' **We** **didn't** **fink** **muvver** **was** **ever** **comin** **'** **,** **nor** **you** **,** **nor** **bweakfast** **,** **'** **explained**
- 我们 没有 芬克 移动 曾是 曾经 即将到来 - , 也不 你 , 也不 早餐 , - 解释
[ted] .
Ted **.**
泰德 .

“我们没想到妈妈会来，你也没想到，早餐也不会来，”泰德解释道。

- [bwɛkfəst] ['kɒmɛd] [fɜːst] [ðəʊ] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [piːp] [wʌn] [bɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] , [dɪd]
' **Bweakfast** **comed** **first** **though** **,** **an** **'** **we** **didn't** **peep** **one** **bit** **under** **the** **cover** **,** **did**
- 早餐 喜剧 第一的 尽管 , 一个 - 我们 没有 窥视 一 少量 在下面 这 覆盖 , 做过
[wiː; wi] , ['tɑːdi] ? -
we **,** **Toddie** **?** **'**
我们 , 托迪 ? -

“不过早餐是第一位的，而且我们一点儿也没偷看被子底下，对吧，托迪？”

- [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sɔːsɪdʒɪz] , [aɪ] [fɪŋk] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **No** **,** **but** **it's** **sausages** **,** **I** **fink** **,** **'** **cause** **it** **smells** **like** **it** **.** **'**
- 不 , 但 它是 香肠 , 我 芬克 , - 原因 它 气味 喜欢 它 . -

“不，但我猜是香肠，因为它闻起来像香肠。”

- [ðen] [juː; jʊ] ['kɒmɛd] [nekst] , ['dɪəri] [kɑː(r)] , [æn; ən] - [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [nəʊ]
' **Then** **you** **comed** **next** **,** **dearie** **Carr** **,** **an** **'** **we** **won't** **have** **to** **be** **good** **no**
- 然后 你 喜剧 下一个 , 亲爱的 卡尔 , 一个 - 我们 惯于 有 到 是 好的 不
[lɒŋgə(r)] . -
longer **.** **'**
更长 . -

“然后轮到你了，亲爱的卡尔，我们就不用再乖乖听话了。”

[tɛdz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rəʊgɪʃ] [ə'gen] ,
Ted's face was roguish again ,
泰德的 脸 曾是 调皮 再次 ,

泰德的脸上又露出了狡黠的神色。

[ænd; ənd][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ɒn][tuː; tə] ['kæθərɪnz] [niː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
and he scrambled on to Catherine's knee as she sat down in the arm - chair ,
和 他 打乱 在 到 凯瑟琳的 膝盖 作为 她 卫星 向下 在 这 手臂 - 椅子 ,
[waɪl] ['tɑːdi] ,
while Toddie ,
尽管 托迪 ,

当凯瑟琳在扶手椅上坐下时，他赶紧爬到她的膝盖上，而托迪.....

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [dres] , [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət]
regardless of her Sunday dress , sank down in a happy heap on the rug at
不管 的 她 星期日 裙子 , 沉没 向下 在 一个 快乐的 堆 在 这 小地毯 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

尽管穿着周日礼服，她还是开心地瘫倒在脚边的地毯上。

- [nɒt] [gʊd] ['eni] [mɔː(r)] !
' Not good any more !
- 不是 好的 任何 更多的 !

“不行了！”

[əʊ] , [ted] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ! -
Oh , Ted , you know I always want you to be good ! '
哦 , 泰德 , 你 知道 我 总是 想 你 到 是 好的 ! -

哦，泰德，你知道我一直都希望你乖！

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['dɪsəplɪn] .
she exclaimed , trying to preserve discipline .
她 惊呼 , 尝试 到 保存 纪律 .

她大声说道，试图维持秩序。

- [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , - ['əʊnli][ðə; ði] [nɜːs] [sez]
' Oh yes , of course ! ' cried the culprit , ' only the nurse says
- 哦 是的 , 的 课程 ! - 哭 这 罪魁祸首 , - 仅有的 这 护士 说道

“哦，是的，当然！”罪犯喊道，“只是护士说.....”

" [biː; bi] [vjuːi] [gʊd] ['tʃɪldrən] , " [wen] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] - ['aʊə(r)] [kləʊðz]
" Be vewwy good children , " when she just wants us not to cwumple our clothes
" 是 非常 好的 孩子们 , " 什么时候 她 只是 想要 我们 不是 到 - 我们的 衣服
.
.
.

“做个乖孩子，”她其实只是想让我们不要把衣服弄皱。

[juː; jʊ][doʊnt][duː; də] [ðæt] .
You don't do that .
你 不 做 那 .

你不能那样做。

[juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌjuː 'es] [best] [wen] [wɪr] [stɪf] , [dʌz] [juː; jʊ] , [kɑː(r)] ? -
You don't like us best when we're stiff , does you , Carr ? '
你 不 喜欢 我们 最好的 什么时候 是 僵硬的 , 做 你 , 卡尔 ? -

卡尔，你不喜欢我们僵硬的样子，是吗?

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [naɪs] [kləʊðz] [ɒn] ['pɜːpəs] , [ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] ,
' You mustn't spoil your nice clothes on purpose , Ted and Toddie ,
- 你 不得 剧透 你的 好的 衣服 在 目的 , 泰德 和 托迪 ,

“泰德和托迪，你们可不能故意弄脏你们漂亮的衣服。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['nidnt] [kiːp] [ɒn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	you	—	you	needn't	keep	on	remembering	them	.
但	你	—	你	不必	保持	在	记住	他们	.

但是你——你不需要一直记住它们。

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sensəbli] - ['tʃəʊzn] [kləʊðz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['iːzəli] [teɪk] [hɑːm] .

Why	,	they	are	sensibly	-	chosen	clothes	,	they	will	not	easily	take	harm	.
为什么	,	他们	是	明智地	-	选定	衣服	,	他们	将要	不是	容易地	拿	伤害	.

为什么呢？因为它们是精心挑选的衣服，不容易损坏。

[sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] ,

Some	poor	little	children	are	always	dressed	in	silks	and	satins	,
一些	贫穷的	小的	孩子们	是	总是	穿着	在	帛	和	缎子	,

有些可怜的小孩总是穿着丝绸和缎子的衣服，

[səʊ][grænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

so	grand	that	they	are	expected	to	take	great	care	of	them	,
所以	盛大	那	他们	是	预期的	到	拿	伟大的	关心	的	他们	,

如此宏伟的建筑，人们期望它们得到妥善照料。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['mæmə; mə'mɑː] [laɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɒmp]

but	your	kind	mamma	likes	you	to	be	happy	and	able	to	romp
但	你的	种类	妈妈	点赞	你	到	是	快乐的	和	有能力的	到	欢蹦乱跳

[ə'baʊt] . -

about	.	'
关于	.	-

但是你善良的妈妈希望你快乐，希望你能自由自在地玩耍。

- [sɪlks] [æn; ən] - ['sætɪn] ! - [rɪ'piːtɪd] ['tɑːdi] .

'	Silks	an	'	satins	!	'	repeated	Toddie	.
-	帛	一个	-	缎子	!	-	重复	托迪	.

“丝绸和缎子！”托迪重复道。

- - ! — [ˌwʊdnt] [wiː; wi] - [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] ! -

'	Gwacious	!	—	wouldn't	we	cwumple	them	all	up	!	'
-	-	!	—	不会	我们	-	他们	全部	向上	!	-

“天哪！——我们真想把它们全都揉成一团！”

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Mrs	.	Arderne	came	into	the	room	,
太太	.	阿德恩	来了	进入	这	房间	,

阿德恩夫人走进了房间，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['pɪktʃə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] — ['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['beɪbiz]

and	found	the	usual	picture	awaiting	her	vision	—	Catherine	and	the	babies
和	成立	这	通常	图片	等待中	她	想象	—	凯瑟琳	和	这	婴儿

['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

laughing	together	,	clinging	together	,
笑	一起	,	依恋	一起	,

她眼前浮现出熟悉的画面——凯瑟琳和孩子们一起欢笑，紧紧依偎在一起。

['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)] ['merɪmənt] .

perfectly	happy	in	their	merriment	.
完美	快乐的	在	他们的	欢乐	.

他们沉浸在欢乐之中，感到无比幸福。

- [ɑː] , ['tʃɪkɪ] , [pleig] " [kɑː(r)] " [ə'gen] .

'	Ah	,	chickies	,	plaguing	"	Carr	"	again	.
-	啊	,	小鸡	,	困扰	"	卡尔	"	再次	.

啊，小鸡们又来困扰“卡尔”了。

['kæθ(ə)rɪn] , [dɪə(r)] ,
Catherine , dear ,
凯瑟琳 , 亲爱的 ,

亲爱的凯瑟琳

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['məʊmənt] ['jestədeɪ] [aɪ] ['prɒmɪst] [ðəʊz] ['ɪnfənts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] ['sʌndeɪ]
in a weak moment yesterday I promised those infants that they should spend Sunday
在 一个 虚弱的 片刻 昨天 我 承诺 那些 婴儿 那 他们 应该 花费 星期日
[wɪð] [ˌjuː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

昨天我一时软弱，答应那些婴儿们星期天要和我们一起过。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . -
and come to church . '
和 来 到 教会 . -

然后来教堂。

- [wiːl; wɪl][biː; bi] [vjuːi] [gʊd] . -
' We'll be vewwy good . '
- 出色地 是 非常 好的 . -

“我们会做得非常好。”

- [wiːl; wɪl][twaɪ] - [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] . -
' We'll twy dreffully hard not to laugh . '
- 出色地 twy - 难的 不是 到 笑 . -

“我们很难不笑出来。”

['kæθ(ə)rɪn] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][tuː; tə][ðeə(r)]
Catherine kissed them both as she lifted them comfortably on to their
凯瑟琳 亲吻 他们 两个都 作为 她 抬起 他们 舒适地 在 到 他们的
[tʃeəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .
chairs close to the table .
椅子 关闭 到 这 桌子 .

凯瑟琳吻了吻他们俩，然后把他们舒服地抱到桌子旁的椅子上。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] ['feɪθfəli] [nɒt][tuː; tə][tɔːk][ɪn] [tʃɜːtʃ] , ['tʃɪldrən] ,
' You must promise faithfully not to talk in church , children ,
- 你 必须 承诺 忠实 不是 到 讲话 在 教会 , 孩子们 ,

“孩子们，你们必须信守承诺，不在教堂里说话。”

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [əʊld]['leɪdi][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
not even if there is a funny - looking old lady in front of you ,
不是 甚至 如果 那里 是 一个 有趣的 - 寻找 老的 女士 在 正面 的 你 ,

即使你面前站着一位长相滑稽的老太太，也不行。

[ɔː(r)] ['eni] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] . -
or any naughty little boys try to make you laugh at them . '
或者 任何 淘气 小的 男孩们 尝试 到 制作 你 笑 在 他们 . -

或者任何调皮的小男孩试图逗你笑。

- [nɒt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ænəvɜ] ['leɪdi] [huː] [kænt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [kɑː(r)] ? -
' Not if there's anover lady who can't find her pocket , Carr ? '
- 不是 如果 有 超过 女士 WHO 不能 寻找 她 口袋 , 卡尔 ? -

“如果还有一位女士找不到自己的口袋，那岂不是不行，卡尔？”

- [ɔː(r)][æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn][wɪv][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] - [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] ? -
' Or an old , old man wiv a spider cweeping up his back ? '
- 或者 一个 老的 , 老的 男人 维 一个 蜘蛛 - 向上 他的 后退 ? -

“或者是一个背上有蜘蛛爬的老头？”

- [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
' Not for any reason at all .
- 不是 为了 任何 原因 在 全部 .

“没有任何理由。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ]
You must promise to try to remember all the time that you are in church
你 必须 承诺 到 尝试 到 记住 全部 这 时间 那 你 是 在 教会
[tuː; tə] [pliːz] [gɒd] ,
to please God ,
到 请 上帝 ,

你必须承诺，在教堂的每一刻都要努力记住，你来教堂的目的就是为了取悦上帝。

[nɒt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'selvz] . -
not to amuse yourselves . '
不是 到 娱乐 你们自己 . -

不要自娱自乐。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] ['mʌsnt] [spiːk] - [aʊt] [laʊd] . -
' But we mustn't speak pwayers out loud . '
- 但 我们 不得 说话 - 出去 大声 . -

但我们不能大声说出真相。

- [mjuːvɝ] , [juː; jʊ] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] - ['membə(r)] , [dʌz] [juː; jʊ] ? -
' Muvver , you don't always ' member , does you ? '
- 移动 , 你 不 总是 - 成员 , 做 你 ? -

“穆弗，你并不总是记得，对吧？”

- [aɪz] [ʃʊə(r)] [mjuːvɝ] ['dʌznt] , - [kɔːz] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æn; ən] - [spəʊk] [tuː; tə] [kɑː(r)] ['sʌmθɪŋ]
' I'se sure muvver doesn't , ' cause once she laughed an ' spoke to Carr something
- 伊塞 当然 移动 不 , - 原因 一次 她 笑了 一个 - 辐 到 卡尔 某物
[ə'baʊt] ['bɔnɪts] ,
about bonnets ,
关于 引擎盖 ,

“我敢肯定妈妈不会，因为她曾经笑着和卡尔聊过一些关于女帽的事。”

- [kraɪd] ['tɑːdi] [dɪ'laɪtɪdli] .
' cried Toddie delightedly .
- 哭 托迪 欣喜地 .

“托迪高兴地喊道。”

- [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mætəz] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt]
' Now you are beginning to talk too much , and about matters you do not
- 现在 你 是 开始 到 讲话 也 很多 , 和 关于 事情 你 做 不是
['prɒpəli] [ˌʌndə'stænd] ,
properly understand ,
适当地 理解 ,

“现在你开始说太多话了，而且说的都是你根本不了解的事情。”

- [sed] [mɪs] ['kɑːrmaɪkəl] ['kwɪkli] .
' said Miss Carmichael quickly .
- 说 错过 卡迈克尔 迅速地 .

卡迈克尔小姐迅速说道。

- [seɪ] [greɪs] , [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [dɪəz] . -
' Say grace , and eat your breakfasts , dears . '
- 说 优雅 , 和 吃 你的 早餐 , 亲爱的们 . -

“祷告后，亲爱的们，吃早餐吧。”

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjən] , [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] ['ɜːli] [tuː; tə]

The	mother	and	children	,	and	the	companion	,	sallied	forth	early	to
这	母亲	和	孩子们	,	和	这	伴侣	,	突袭	前进	早期的	到

[faɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] .

find	the	village	church	.
寻找	这	村庄	教会	.

母亲带着孩子和同伴一大早就出发去寻找村里的教堂。

[ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [wɔːkt] [məʊst] [dɪ'mjʊəli] , [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] ,

Ted	and	Toddie	walked	most	demurely	,	one	on	either	side	of	Catherine	,
泰德	和	托迪	步行	最多	端庄地	,	一	在	任何一个	边	的	凯瑟琳	,

泰德和托迪举止十分腼腆，一人走在凯瑟琳的两侧。

['sʌmtaɪmz] ['ʌtərɪŋ] [ðeə(r)] [kweɪnt] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ] [pɑːst] ,

sometimes	uttering	their	quaint	criticisms	of	the	people	and	objects	they	passed	,
有时	发出声音	他们的	古雅	批评	的	这	人们	和	对象	他们	通过了	,

[ænd; ənd] ['praʊdli] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [preə(r)] - [bʊks] ,

and	proudly	carrying	their	Prayer	-	books	,
和	自豪地	携带	他们的	祷告	-	图书	,

他们有时会对路过的人和事物发表一些古怪的批评意见，并自豪地携带他们的祈祷书。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [p'ɜːsənz] ['kjʊəriəs] [ɒn] [ðə; ði]

so	that	their	own	destination	was	plainly	intimated	to	all	persons	curious	on	the
所以	那	他们的	自己的	目的地	曾是	显然	暗示	到	全部	人	好奇的	在	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

这样，他们的目的地就清楚地向所有对此感兴趣的人暗示了。

- [woʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [nəʊ] ['wɪkɪd] [wɔːk] , - [ɪk'spleɪnd] ['tɑːdi] .

'	Won't	look	as	though	we	was	goin	'	no	wicked	walk	,	'	explained	Toddie	.
-	惯于	看	作为	尽管	我们	曾是	去	-	不	邪恶	走	,	-	解释	托迪	.

“这样看起来就不会像是我们要去进行什么邪恶的散步了，”托迪解释道。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ə'weɪ] .

The	church	proved	to	be	quite	a	long	walk	away	.
这	教会	已证实	到	是	相当	一个	长的	走	离开	.

教堂离这里相当远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [greɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] , [riːð] [ænd; ənd] [ræpt] [raʊnd] [baɪ]

It	was	a	beautiful	old	grey	brick	building	,	wreathed	and	wrapped	round	by
它	曾是	一个	美丽的	老的	灰色的	砖	建筑	,	花环	和	包装	圆形的	经过

['aɪvi] [ɒv; əv] ['meni] ['spiːʃiːz] ,

ivies	of	many	species	,
常春藤	的	许多	物种	,

那是一栋美丽的古老灰色砖砌建筑，被各种常春藤缠绕环绕。

[ænd; ənd] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts] ['lɪt(ə)l] ['greɪvjɑːd] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

and	stood	,	in	the	midst	of	its	little	graveyard	,	on	the	summit	of	a	hill	.
和	站立	,	在	这	中间	的	它是	小的	墓地	,	在	这	首脑	的	一个	爬坡道	.

它矗立在山顶上，周围是一片小小的墓地。

[tuː] [rəʊdz] [epɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Two	roads	approached	it	from	different	sides	of	the	country	,
二	道路	接近	它	从	不同的	侧面	的	这	国家	,

两条道路分别从国家的不同方向通往这里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [juːst] ['fʊtpɑːθ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪstə][ɒv; əv][pɑːk]

and	there	was	also	a	much	-	used	footpath	leading	from	a	vista	of	park
和	那里	曾是	还	一个	很多	-	用过的	人行道	领导	从	一个	景色	的	公园

- [laɪk] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestri] [dɔː(r)] .

-	like	meadows	to	the	vestry	door	.
-	喜欢	草地	到	这	教区委员会	门	.

还有一条经常有人走的小路，从一片公园般的草地通往圣器室的门口。

[baɪ] [ðɪs] [pɑːθ] [keɪm] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] ,

By	this	path	came	the	clergyman	,	a	venerable	-	looking	gentleman	,
经过	这	小路	来了	这	牧师	,	一个	可敬	-	寻找	绅士	,

沿着这条路走来一位牧师，他是一位看起来很德高望重的绅士。

[huːm] ['kæθ(ə)rɪn] [gest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['bɜːnli] [ɒv; əv] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz]

whom	Catherine	guessed	to	be	the	Mr	.	Burnley	of	whom	her	uncles
谁	凯瑟琳	猜对了	到	是	这	先生	.	伯恩利	的	谁	她	叔叔们

[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

had	told	her	many	years	ago	.
有	讲述	她	许多	年	前	.

凯瑟琳猜测他就是多年前她叔叔们告诉她的伯恩利先生。

[dʒʌst][æz; əz] ['kæθ(ə)rɪn] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

Just	as	Catherine	passed	at	the	wicket	-	gate	of	the	churchyard	she	became
只是	作为	凯瑟琳	通过了	在	这	便门	-	门	的	这	墓地	她	成为

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [rɒs] ['kɑːrmaɪkəl] ,

aware	of	the	approach	of	Mr	.	Ross	Carmichael	,
意识到的	的	这	方法	的	先生	.	罗斯	卡迈克尔	,

凯瑟琳刚经过教堂墓地的小门，就察觉到罗斯·卡迈克尔先生正朝她走来。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

who	had	just	stepped	out	of	his	carriage	.
WHO	有	只是	步	出去	的	他的	运输	.

他刚刚从马车里出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]

It	was	a	rare	event	for	him	to	be	seen	in	the	precincts	of	a	church
它	曾是	一个	稀有的	事件	为了	他	到	是	已见	在	这	辖区	的	一个	教会

.

:
.

他很少出现在教堂附近。

[ðə; ði][tɔːl] , [streɪt] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [drest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [keə(r)] ,

The	tall	,	straight	old	gentleman	was	dressed	with	his	accustomed	care	,
这	高的	,	直的	老的	绅士	曾是	穿着	和	他的	习惯	关心	,

这位身材高挑、身姿挺拔的老先生衣着一如既往地考究。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɒsi] [hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] - ['fɪtɪŋ] - [glʌvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] -

from	the	glossy	hat	to	the	perfectly	-	fitting	Suéde	gloves	,	and	the	white	'
从	这	光滑	帽子	到	这	完美	-	配件	-	手套	,	和	这	白色的	-

[spæts] - ['əʊvə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [buːts] .

spats	'	over	patent	-	leather	boots	.
争吵	-	超过	专利	-	皮革	靴子	.

从闪亮的帽子到完美合身的麂皮手套，再到漆皮靴上的白色“鞋罩”。

['kæθ(ə)rɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][step] [wɒz; wəz] ['veri] [fɜːm] , [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,

Catherine	noticed	that	his	step	was	very	firm	,	unlike	that	of	Uncle	Jack	,
凯瑟琳	注意到	那	他的	步	曾是	非常	公司	,	与此不同	那	的	叔叔	杰克	,

凯瑟琳注意到他的步伐非常稳健，与杰克叔叔截然不同。

[huː] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['greɪtə(r)]
who **was** **approaching** **from** **a** **greater**
WHO 曾是 接近 从 一个 更大的

他正从更广阔的地方走来

['dɪstəns] , ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ˌʌpˈhɪl] , [bɪ'saɪd] ['ægəθəz] [wiːl] - [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] ['rɒbət] [wɒz; wəz]
distance **,** **coming** **slowly** **uphill** **,** **beside** **Agatha's** **wheel** **-** **chair** **,** **which** **Robert** **was**
距离 , 未来 缓慢地 上坡 , 旁 阿加莎的 车轮 - 椅子 , 哪个 罗伯特 曾是
['pʊʃɪŋ] .
pushing **.**
推动 .

距离，缓缓上坡，在罗伯特推着的阿加莎的轮椅旁边。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['ʌŋkəlz] [feɪs] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [wɪtʃ] [kriːst] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **military** **uncle's** **face** **had** **none** **of** **the** **deep** **lines** **which** **creased** **that** **of** **the**
这 军队 叔叔的 脸 有 没有任何 的 这 深的 线条 哪个 褶皱 那 的 这
['bɪznəs] [mæn] ,
business **man** **,**
商业 男人 ,

这位当兵的叔叔脸上没有商人脸上那些深深的皱纹。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd] [les] [strɒŋ] ,
yet **he** **seemed** **the** **elder** **and** **less** **strong** **,**
然而 他 似乎 这 长老 和 较少的 强的 ,

但他看起来年纪更大，体力也更弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['sɪlvəri] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌðərz] [ʃɔːt]
and **his** **moustache** **was** **quite** **as** **silvery** **as** **was** **the** **other's** **short**
和 他的 胡子 曾是 相当 作为 银色 作为 曾是 这 其他的 短的
[bɪəd] .
beard **.**
胡须 .

他的胡子和另一个人的短胡子一样，都是银色的。

['prɒbəbli] ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
Probably **Uncle** **Ross** **was** **aware** **of** **the** **approach** **of** **Uncle** **Jack** **,**
大概 叔叔 罗斯 曾是 意识到的 的 这 方法 的 叔叔 杰克 ,

罗斯叔叔可能已经察觉到杰克叔叔的到来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] ['kwɪkli] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [niːs] , [huː] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] .
for **he** **advanced** **quickly** **to** **greet** **his** **niece** **,** **who** **introduced** **him** **to** **Mrs** **.**
为了 他 先进的 迅速地 到 迎接 他的 侄女 , WHO 介绍 他 到 太太 .
[ɑːrˈdɜːrn] .
Arderne **.**
阿德恩 .

他迅速上前迎接他的侄女，侄女把他介绍给了阿德恩夫人。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
' **This** **is** **a** **pleasure** **.**
- 这 是 一个 乐趣 .

“这真是我的荣幸。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pjuː] . -
I **trust** **you** **will** **add** **to** **it** **by** **helping** **to** **fill** **my** **pew** **.** **'**
我 相信 你 将要 添加 到 它 经过 帮助 到 充满 我的 座位 . -

我相信你们会来帮忙，让我的座位坐满。

[naʊ] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] ,
Now **this** **invitation** **could** **not** **easily** **be** **refused** **,**
现在 这 邀请 可以 不是 容易地 是 拒绝 ,

现在，这样的邀请很难拒绝。

[ðəʊ] ['kæθ(ə)rɪn] [rɪ'flektɪd] [rɪ'gretfəli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['relətɪv] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə]

though	Catherine	reflected	regretfully	that	her	other	relative	might	object	to
尽管	凯瑟琳	反映	遗憾的是	那	她	其他	相对的	可能	目的	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

her	having	accepted	it	.
她	拥有	公认	它	.

不过凯瑟琳遗憾地想到，她的另一位亲戚可能会反对她接受这份礼物。

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] ['greɪtfəli] :

Mrs	.	Arderne	settled	the	question	by	answering	gratefully	:
太太	.	阿德恩	定居	这	问题	经过	回答	感激不尽	:

阿德恩夫人感激地回答道：

- [ðæt] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] .

'	That	is	exceedingly	kind	of	you	,	Mr	.	Carmichael	.
-	那	是	非常	种类	的	你	,	先生	.	卡迈克尔	.

“卡迈克尔先生，您真是太客气了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][faɪnd] [gʊd] [siːts] [ɪn] ['kʌntri] [tʃɜːtʃɪz] .

It	is	sometimes	so	difficult	for	strangers	to	find	good	seats	in	country	churches	.
它	是	有时	所以	难的	为了	陌生人	到	寻找	好的	座位	在	国家	教堂	.

陌生人在乡村教堂里有时很难找到好座位。

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)]

I	only	hope	that	the	children	will	do	nothing	to	make	you	regret	your
我	仅有的	希望	那	这	孩子们	将要	做	没有什么	到	制作	你	后悔	你的

[kən'sɪdərət] ['ɒfə(r)] . -

considerate	offer	.	'
周到	提供	.	-

我只希望孩子们不会做出什么让你后悔当初好意的事情。

[ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɔː] - ['strɪkən] ['mænə(r)] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

Ted	and	Toddie	were	gazing	in	an	awe	-	stricken	manner	up	into	the	face	of
泰德	和	托迪	是	凝视	在	一个	敬畏	-	受打击的	方式	向上	进入	这	脸	的

[ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ,

the	austere	-	looking	,
这	简朴	-	寻找	,

泰德和托迪带着敬畏的神情仰望着那张面容严肃的脸庞，

['hænsəm] [əʊld] ['dʒentlmən] , [huː] [naʊ] [ʃʊk] [hændz] [ˌserə'məʊniəsli] [wɪð] [ðem; ðəm][bəuθ] .

handsome	old	gentleman	,	who	now	shook	hands	ceremoniously	with	them	both	.
英俊的	老的	绅士	,	WHO	现在	摇晃	双手	庄严地	和	他们	两个都	.

这位英俊的老绅士郑重地与他们二人握手。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd] ['ægəθə] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Uncle	Jack	and	Agatha	were	nearly	at	the	gate	by	this	time	.
叔叔	杰克	和	阿加莎	是	几乎	在	这	门	经过	这	时间	.

这时，杰克叔叔和阿加莎已经快到大门口了。

['ʌŋk(ə)l] [rɒs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['lɪŋgəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə][ɑːsk]

Uncle	Ross	,	after	a	glance	over	his	shoulder	,	lingered	outside	the	porch	to	ask
叔叔	罗斯	,	后	一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,	徘徊不去	外部	这	门廊	到	问

:

:

:

罗斯叔叔回头看了一眼，然后站在门廊外问道：

- ['kæθ(ə)rɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

'	Catherine	,	I	am	anxious	for	another	talk	with	you	.
-	凯瑟琳	,	我	是	焦虑的	为了	其他	讲话	和	你	.

凯瑟琳，我非常渴望再次与你交谈。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

Can	you	come	to	see	me	to	-	morrow	?
能	你	来	到	看	我	到	-	明天	?

你明天能来看我吗?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] ? -

Will	you	be	able	to	spare	her	,	Mrs	.	Arderne	?	'
将要	你	是	有能力的	到	空闲的	她	,	太太	.	阿德恩	?	-

阿德恩夫人，您能饶了她吗?

- [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] . -

'	Oh	,	certainly	.	'
-	哦	,	当然	.	-

“哦，当然。”

- [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðen] , - [sed] [ðə; ði][gɜːl] ; ['ædɪŋ] ,

'	I	will	walk	up	in	the	afternoon	then	,	'	said	the	girl	;	adding	,
-	我	将要	走	向上	在	这	下午	然后	,	-	说	这	女孩	;	添加	,

“那我下午就上去吧,”女孩说；并补充道，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] ,

with	a	laugh	and	a	blush	,
和	一个	笑	和	一个	脸红	,

她笑着，脸颊泛红。

- [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] ['hæpi] [tʃɑːns] ['braɪən][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

'	and	if	by	any	happy	chance	Brian	should	run	down	to	-	morrow	to	see	me	,
-	和	如果	经过	任何	快乐的	机会	布莱恩	应该	跑步	向下	到	-	明天	到	看	我	,

“如果布莱恩明天碰巧来见我，

[meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] ? -

may	I	bring	him	also	?	'
可能	我	带来	他	还	?	-

我可以带他一起来吗?

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['grætɪfaɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

'	It	will	gratify	me	to	make	his	acquaintance	.
-	它	将要	满足	我	到	制作	他的	熟人	.

“能结识他，我将感到荣幸。”

[ɪk'skjuːs][maɪ] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] . -

Excuse	my	leading	the	way	into	church	.	'
原谅	我的	领导	这	方式	进入	教会	.	-

请原谅我带头进入教堂。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd] ['ægəθə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [steps] [bɪ'haɪnd] [naʊ] ,

Uncle	Jack	and	Agatha	were	not	more	than	twelve	steps	behind	now	,
叔叔	杰克	和	阿加莎	是	不是	更多的	比	十二	步骤	在后面	现在	,

杰克叔叔和阿加莎现在落后不过十二步远了。

[bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [θruː] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][ʌp]

but	Catherine	could	not	refuse	to	follow	Uncle	Ross	through	the	porch	and	up
但	凯瑟琳	可以	不是	拒绝	到	跟随	叔叔	罗斯	通过	这	门廊	和	向上

[ðə; ði] [aɪl] .

the	aisle	.
这	走道	.

但凯瑟琳无法拒绝跟随罗斯叔叔穿过门廊，走上过道。

[ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [piːp] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , -

Ted	and	Toddie	peeped	across	her	skirts	at	one	another	,	and	murmured	,	'
泰德	和	托迪	偷窥	穿过	她	裙子	在	一	其他	,	和	低声说道	,	-

- ! -

Dwefful	!	'
-	!	-

泰德和托迪从她的裙摆后偷看对方，低声说道："真可爱！"

- [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] ,

'	I	will	speak	to	Uncle	Jack	at	all	costs	,
-	我	将要	说话	到	叔叔	杰克	在	全部	成本	,

"我一定要和杰克叔叔谈谈。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ruːd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [rɒs] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] , - ['kæθ(ə)rɪn] [dɪ'saɪdɪd]

even	if	I	have	to	appear	rude	to	Uncle	Ross	,	after	service	,	'	Catherine	decided
甚至	如果	我	有	到	出现	粗鲁的	到	叔叔	罗斯	,	后	服务	,	-	凯瑟琳	决定

.

:
.

"即使这意味着在礼拜结束后我对罗斯叔叔无礼，"凯瑟琳心想。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ['kwɒrəl] , [æt; ət] [liːst] [ɪts] ['dɪfɪkəltɪz]

She	tried	her	utmost	to	forget	her	family	quarrel	,	at	least	its	difficulties
她	尝试	她	极致	到	忘记	她	家庭	争吵	,	在	至少	它是	困难

[ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ,

and	perplexing	incidents	,
和	令人费解	事件	,

她竭尽全力想要忘记家庭争吵，至少是忘记其中的困难和令人困惑的事件。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] ; [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] ,

while	she	listened	to	the	sermon	;	and	endeavoured	,
尽管	她	听着	到	这	讲道	;	和	努力	,

她一边听着布道，一边努力地.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [help] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efət] [æt; ət] [piːs] - ['meɪkɪŋ] ,

as	she	prayed	for	God's	help	in	her	effort	at	peace	-	making	,
作为	她	祈祷	为了	神的	帮助	在	她	努力	在	和平	-	制作	,

当她祈求上帝帮助她促成和平时，

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃfl] ['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] ['ægəθə] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

not	to	be	conscious	of	the	reproachful	glances	which	Agatha	,	from	her
不是	到	是	有意识的	的	这	责备的	眼神	哪个	阿加莎	,	从	她

[tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [aɪl] ,

chair	in	a	side	aisle	,
椅子	在	一个	边	走道	,

不要在意坐在侧过道椅子上的阿加莎投来的责备目光，

[wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

was	directing	towards	her	.
曾是	导演	向	她	.

正朝着她方向。

['ɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nɪəli] [dɪ'spɜːst] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

Afterwards	,	when	the	congregation	had	nearly	dispersed	,	Uncle	Jack	and	Uncle
然后	,	什么时候	这	会众	有	几乎	分散的	,	叔叔	杰克	和	叔叔

[rɒs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

Ross	remained	in	church	,
罗斯	剩余	在	教会	,

之后，当会众几乎散去时，杰克叔叔和罗斯叔叔还留在教堂里。

[iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][tuː; tə] [muːv] [fɜːst] .

each	waiting	for	the	other	to	move	first	.
每个	等待	为了	这	其他	到	移动	第一的	.

双方都在等待对方先行动。

[iːtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Each	happened	to	be	resolved	not	to	do	so	.
每个	发生	到	是	已解决	不是	到	做	所以	.

他们都下定决心不这样做。

['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['kæθ(ə)rɪn] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

Uncle	Ross	wished	to	prevent	Catherine	from	speaking	to	his	brother	.
叔叔	罗斯	希望	到	防止	凯瑟琳	从	请讲	到	他的	兄弟	.

罗斯叔叔想阻止凯瑟琳和他的兄弟说话。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Uncle	Jack	was	simply	determined	to	speak	to	her	,
叔叔	杰克	曾是	简单地	决定	到	说话	到	她	,

杰克叔叔决心要和她谈谈。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['ægəθə] [bəuθ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

as	he	and	Agatha	both	desired	to	do	so	.
作为	他	和	阿加莎	两个都	想要的	到	做	所以	.

因为他和阿加莎都希望这样做。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [weɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd]

At	length	,	when	the	long	wait	was	becoming	ridiculous	,	and	Ted	and
在	长度	,	什么时候	这	长的	等待	曾是	成为	荒谬的	,	和	泰德	和

['tɑːdi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪdʒɪt] ,

Toddie	were	beginning	to	fidget	,
托迪	是	开始	到	烦躁不安	,

终于，漫长的等待变得荒谬起来，泰德和托迪开始焦躁不安时，

['mɪstə(r)] . [rɒs] ['kɑːrmaɪkəl] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['stɪfnəs] , [led]

Mr	.	Ross	Carmichael	rose	,	and	walking	with	more	than	usual	stiffness	,	led
先生	.	罗斯	卡迈克尔	玫瑰	,	和	步行	和	更多的	比	通常	刚性	,	引领

[ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .

the	way	out	of	church	.
这	方式	出去	的	教会	.

罗斯·卡迈克尔先生站起身来，迈着比平时更加僵硬的步伐，带头走出了教堂。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːtʃt] [aʊt] , [tuː] , [daʊn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [aɪl] .

Immediately	the	colonel	marched	out	,	too	,	down	the	side	aisle	.
立即地	这	上校	行军	出去	,	也	,	向下	这	边	走道	.

上校也立即沿着侧通道走了出去。

[ðə; ðɪ] [gruːps] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən][eə(r)] [tə'geðə(r)] .

The	groups	joined	in	the	porch	,	and	passed	into	the	open	air	together	.
这	团体	加入	在	这	门廊	,	和	通过了	进入	这	打开	空气	一起	.

各组人员在门廊汇合，然后一起走到户外。

['kæθ(ə)rɪn] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuː] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['stɪfɪst] [ɒv; əv] [bəʊz] ,

Catherine	saw	the	two	old	gentlemen	exchange	the	stiffest	of	bows	,
凯瑟琳	锯	这	二	老的	先生们	交换	这	最硬	的	弓	,

凯瑟琳看到两位老先生互相行了极其僵硬的鞠躬。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [aɪz] ['nəʊtɪd]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [rɪ'streɪnd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒæks] [raɪt]

but	her	quick	eyes	noted	also	the	restrained	impulse	of	Uncle	Jack's	right
但	她	快的	眼睛	著名的	还	这	克制	冲动	的	叔叔	杰克的	正确的

[hænd] ,

hand	,
手	,

但她敏锐的目光也注意到了杰克叔叔右手克制的冲动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [geɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

and	the	wistful	expression	in	the	gaze	with	which	he	regarded	his	brother	,
和	这	怅惘	表达	在	这	目光	和	哪个	他	认为	他的	兄弟	,

他望着哥哥时，眼中流露出一丝惆怅的神情。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bendɪŋ] ['kɜːtiəsli] ['əʊvə(r)] ['ægəθəz] [tʃeə(r)] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

who	was	now	bending	courteously	over	Agatha's	chair	,	inquiring	after	her
WHO	曾是	现在	弯曲	礼貌地	超过	阿加莎的	椅子	,	查询	后	她

[helθ] .

health	.
健康	.

他现在正礼貌地俯身到阿加莎的椅子旁，询问她的健康状况。

- [aɪm]['taɪəd] , [ænd; ənd][ɪn][peɪn] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] , - [sed] [ðə; ði]

'	I'm	tired	,	and	in	pain	,	but	then	I	always	am	,	'	said	the
-	我是	疲劳的	,	和	在	疼痛	,	但	然后	我	总是	是	,	-	说	这

“我累了，也疼，不过我一直都是这样，”他说。

[tʃaɪld] ['fretfəli] . -

child	fretfully	.	'
孩子	忧心忡忡地	.	-

孩子焦躁不安地说道。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][njʊə'rældʒə] ['leɪtli] ;

And	I've	had	a	lot	of	neuralgia	lately	;
和	我已经	有	一个	很多	的	神经痛	最近	;

我最近一直神经痛；

[ðə; ði][eə(r)] [siːm] [dæmp][ænd; ənd] ['hɒrɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] . -

the	air	seems	damp	and	horrid	down	in	the	village	,	where	we	live	.	'
这	空气	似乎	潮湿	和	可怕的	向下	在	这	村庄	,	在哪里	我们	居住	.	-

我们居住的村子里，空气潮湿又难闻。

['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [m'ɜːməd] [pə'laɪt] [rɪ'grets] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] , [ænd; ənd]

Uncle	Ross	murmured	polite	regrets	,	and	after	bowing	to	Mrs	.	Arderne	,	and
叔叔	罗斯	低声说道	有礼貌的	遗憾	,	和	后	鞠躬	到	太太	.	阿德恩	,	和

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] ,

reminding	his	niece	,
提醒	他的	侄女	,

罗斯叔叔礼貌地低声表示遗憾，然后向阿德恩夫人鞠躬，并提醒了他的侄女：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðen] , - [tɜːnd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ]

'	I	shall	expect	you	to	-	morrow	afternoon	,	then	,	'	turned	away	by	the	footpath
-	我	将	预计	你	到	-	明天	下午	,	然后	,	-	转向	离开	经过	这	人行道

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .

across	the	fields	.
穿过	这	字段	.

“那么，我希望你明天下午能来，”说完，他转身沿着田野间的小路走去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] .

By	this	time	Mrs	.	Arderne	and	the	colonel	were	chatting	together	.
经过	这	时间	太太	.	阿德恩	和	这	上校	是	聊天	一起	.

这时，阿德恩夫人和上校正在聊天。

['ægəθə] ['bekən] [tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Agatha	beckoned	to	Catherine	to	come	near	,	and	whispered	:
阿加莎	招手	到	凯瑟琳	到	来	靠近	,	和	低声说道	:

阿加莎招手示意凯瑟琳靠近，低声说道：

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sæt][ɪn]['aʊə(r)] [siːt] . -

'	You	ought	to	have	sat	in	our	seat	.	'
-	你	应该	到	有	卫星	在	我们的	座位	.	-

“你应该坐在我们的座位上。”

- [nəʊ] ; [ɪf] [ai][hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ] " [həʊm] " [frɒm; frəm][wʌn]['ʌŋk(ə)l] ,
' No ; if I have accepted a " home " from one uncle ,
- 不 ; 如果 我 有 公认 一个 " 家 " 从 一 叔叔 ,

“不；如果我已经接受了一位叔叔提供的‘家’，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [meɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
surely I may accept the occasional loan of a pew from the other ?
一定 我 可能 接受 这 偶然 贷款 的 一个 座位 从 这 其他 ?

我当然可以偶尔接受对方借用一个长椅吧?

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]
You must not be unreasonable , dear , if you want me to try to effect a
你 必须 不是 是 不合理 , 亲爱的 , 如果 你 想 我 到 尝试 到 影响 一个
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ;
reconciliation ;
和解 ;

亲爱的，如果你想让我尝试促成和解，你就不能无理取闹；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə][juːz][maɪ] [əʊn] ['meθədz] . -
you must leave me free to use my own methods . '
你 必须 离开 我 自由的 到 使用 我的 自己的 方法 . -

你必须让我自由地使用我自己的方法。

- ['hɒrɪd] [əʊld][mæn] !
' Horrid old man !
- 可怕的 老的 男人 !

“可怕的老头！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! -
and you are going to him to - morrow ! '
和 你 是 去 到 他 到 - 明天 ! -

你明天就要去见他!

- [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
' Well , I am coming to you to - day .
- 出色地 , 我 是 未来 到 你 到 - 天 .

“嗯，我今天来找你。”

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [hæz; həz]['kaɪndli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -
Mrs . Arderne has kindly promised to spare me this evening . '
太太 . 阿德恩 有 亲切地 承诺 到 空闲的 我 这 晚上 . -

阿德恩夫人好心答应今晚放过我。

- [kʌm] ['ɜːli] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] ! -
' Come early , then , for I want some of you all to myself ! '
- 来 早期的 , 然后 , 为了 我 想 一些 的 你 全部 到 我 ! -

“那就早点来吧，我想单独和你们待一会儿！”

[ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [tʃeə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
Ted and Toddie ran up to the side of the wheel - chair at this moment ,
泰德 和 托迪 跑 向上 到 这 边 的 这 车轮 - 椅子 在 这 片刻 ,
[ænd; ənd]['skruːtənaɪzd] ['ægəθə] .
and scrutinized Agatha .
和 仔细审查 阿加莎 .

这时，泰德和托迪跑到轮椅边，仔细打量着阿加莎。

- [kænt] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ? -
' Can't you get up ? '
- 不能 你 得到 向上 ? -

你起不来吗?

- [nəʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- ['nevə(r)][maɪnd] , [ðəʊ] , - [sed] ['tɑːdi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'soʊlɪŋ] .
' Never mind , though , ' said Toddie , anxious to be consoling .
- 绝不 头脑 , 尽管 , - 说 托迪 , 焦虑的 到 是 安慰 .

“不过没关系，”托迪急于安慰道。

- [juː; jʊ] [lʊk] [vjuːi] [naɪs] , [æn; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] - .
' You look vewwy nice , an ' you must feel comfor'ble .
- 你 看 非常 好的 , 一个 - 你 必须 感觉 - .

你看起来很漂亮，而且一定感觉很舒服。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['səufəz][ɪn] [tʃɜːtʃ] .
I wish we had sofas in church .
我 希望 我们 有 沙发 在 教会 .

我希望教堂里能有沙发。

[kɑː(r)] [ˌwʊdnt] [let] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [niːl] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - . -
Carr wouldn't let us even kneel back'ards this mornin ' . '
卡尔 不会 让 我们 甚至 下跪 - 这 早晨 - . -

今天早上卡尔连让我们跪在地上都不让。

- - [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪf] [əʊld][mæn] , - [ted] [ɪk'spleɪnd] .
' ' Cause of the stiff old man , ' Ted explained .
- - 原因 的 这 僵硬的 老的 男人 , - 泰德 解释 .

“都是因为那个老顽固，”泰德解释道。

- [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [mænz] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] ! -
' Your old man's ever so much nicer ! '
- 你的 老的 男人的 曾经 所以 很多 更漂亮 ! -

你老爸比他好多了！

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait]
A Ray of Light
一个 射线 的 光

一道光线

- [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃɪl] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , ['gɑːdiən] .
' I don't suppose she'll come at all , guardian .
- 我 不 认为 壳 来 在 全部 , 监护人 .

“我估计她根本不会来，监护人。”

['evriθɪŋ] [tɜːnz] [aʊt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
Everything turns out disappointing .
一切 转弯 出去 令人失望 .

一切都令人失望。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'dɔːz] , [ɔː(r)] [ʃɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði]
That Mrs . Arderne will keep her indoors , or she'll be afraid to walk in the
那 太太 . 阿德恩 将要 保持 她 室内 , 或者 壳 是 害怕的 到 走 在 这
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

阿德恩太太会把她关在屋里，或者她会害怕在雨中行走。

[ɔː(r)] [ʃɪl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ðəʊz] — [ðəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kəʊks]

or	she'll	forget	all	about	me	,	or	those	—	those	extraordinary	children	will	coax
或者	壳	忘记	全部	关于	我	,	或者	那些	—	那些	非凡的	孩子们	将要	哄

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] . -

her	to	stay	with	them	.	'
她	到	停留	和	他们	.	-

否则她会把我忘得一干二净，或者那些——那些特别的孩子会哄着她留下来和他们在一起。

['ægəθə] [hæd; həd] [biːn] ['fretɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

Agatha	had	been	fretting	all	the	afternoon	in	this	fashion	,
阿加莎	有	到过	烦躁	全部	这	下午	在	这	时尚	,

阿加莎整个下午都这样焦躁不安。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪzməl] ['prɔfisiz] ,

until	she	had	forced	herself	to	believe	her	own	dismal	prophecies	,
直到	她	有	强制	她自己	到	相信	她	自己的	惨淡	预言	,

直到她强迫自己相信了自己那些悲观的预言，

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [ə'veil] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

and	no	words	of	her	guardian	availed	to	comfort	her	.
和	不	字	的	她	监护人	已利用	到	舒适	她	.

监护人的任何言语都无法安慰她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [naʊ] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [raɪt] [hænd][ɪn]

He	was	standing	beside	her	couch	now	,	holding	her	thin	right	hand	in
他	曾是	常设	旁	她	长椅	现在	,	保持	她	薄的	正确的	手	在

[hɪz; ɪz][fɜːm][grɑːsp] ,

his	firm	grasp	,
他的	公司	抓牢	,

他此刻正站在她沙发旁，紧紧握着她纤细的右手。

['smaɪlɪŋli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['riːznəbl] ,

smilingly	trying	to	persuade	her	to	be	more	reasonable	,
微笑着	尝试	到	说服	她	到	是	更多的	合理的	,

我面带微笑地试图说服她更讲道理一些。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd][hɒt] ['bʌtəd] [təʊst] [wɪtʃ] ['hæriət] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [wɪð]

and	to	take	the	tea	and	hot	buttered	toast	which	Harriet	had	prepared	with
和	到	拿	这	茶	和	热的	涂黄油的	吐司	哪个	哈丽特	有	准备	和

[səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] .

so	much	care	.
所以	很多	关心	.

然后享用哈丽特精心准备的茶和热乎乎的涂了黄油的吐司。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kləʊk] ,

The	colonel	was	enveloped	in	a	huge	cloak	,
这	上校	曾是	被包裹	在	一个	巨大的	披风	,

上校身披一件巨大的斗篷。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [menz] [klʌb] ,

for	he	was	going	out	to	read	aloud	at	a	Young	Men's	Club	,
为了	他	曾是	去	出去	到	读	大声	在	一个	年轻的	男士	俱乐部	,

因为他要去青年俱乐部朗读歌曲。

— [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɒn] ['meni] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] .

—	a	habit	of	his	on	many	Sunday	evenings	.
—	一个	习惯	的	他的	在	许多	星期日	晚上	.

——这是他很多个星期天晚上都会做的习惯。

- ['kæθ(ə)rɪn] [ɪz] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪz] , [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] , [dɪə(r)] .

'	Catherine	is	true	to	her	promises	,	I	am	certain	of	that	,	dear	.
-	凯瑟琳	是	真的	到	她	承诺	,	我	是	肯定	的	那	,	亲爱的	.

“亲爱的，我确信凯瑟琳会信守承诺。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] . -

She	will	come	to	you	if	she	possibly	can	.	'
她	将要	来	到	你	如果	她	可能	能	.	-

如果可以的话，她会来找你的。

- ['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

'	Very	likely	;	but	she	is	sure	to	be	afraid	of	the	weather	.
-	非常	可能	;	但	她	是	当然	到	是	害怕的	的	这	天气	.

很有可能；但她肯定会害怕这种天气。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] !

Just	listen	to	the	wind	and	rain	!
只是	听	到	这	风	和	雨	!

听听风雨声吧!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] . -

It	is	a	shame	,	when	the	morning	was	so	lovely	.	'
它	是	一个	耻辱	,	什么时候	这	早晨	曾是	所以	迷人的	.	-

真可惜，早晨那么美好。

- [gɑːdz] ['weðə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] : [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] . -

'	God's	weather	,	my	little	woman	:	that	must	be	for	the	best	.	'
-	神的	天气	,	我的	小的	女士	:	那	必须	是	为了	这	最好的	.	-

“上帝的旨意，我的小宝贝：这一定是最好的安排。”

- [əʊ] , ['bɒðə(r)] ! -

'	Oh	,	bother	!	'
-	哦	,	打扰	!	-

“哎呀，真麻烦！”

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːd] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['ægəθə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

was	the	rude	answer	,	and	Agatha	turned	her	head	away	from	her
曾是	这	粗鲁的	回答	,	和	阿加莎	转向	她	头	离开	从	她

[best] [frend] .

best	friend	.
最好的	朋友	.

对方的回答很无礼，阿加莎转过头去，不去看她最好的朋友。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə'fens] .

The	colonel	did	not	take	offence	.
这	上校	做过	不是	拿	罪行	.

上校并未生气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [griːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

He	was	grieved	by	her
他	曾是	伤心	经过	她

他为她感到悲伤。

[rɪ'beljən] [ə'genst] [gɒd] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

rebellion	against	God	far	more	than	by	her	impertinence	to	himself	;
叛乱	反对	上帝	远的	更多的	比	经过	她	无礼	到	他自己	;

她对上帝的反叛远比对上帝的无礼更甚；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['hʌmb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	he	was	sufficiently	humble	to	recollect	how	short	a	time	it	was
和	他	曾是	足够	谦逊的	到	追忆	如何	短的	一个	时间	它	曾是

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ɔːl] - ['fɑːðə(r)] ,

since	he	had	learned	to	trust	the	All	-	Father	,
自从	他	有	学习	到	相信	这	全部	-	父亲	,

他足够谦逊，不忘自己学会信赖全能之父的时间其实并不长。

['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , - [ɪf] [ai] , [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] , [kʊd; kəd][bi:; bi][bəuθ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

saying	in	his	thoughts	,	'	If	I	,	a	grown	man	,	could	be	both	ignorant	and
说	在	他的	想法	,	-	如果	我	,	一个	生长	男人	,	可以	是	两个都	无知	和

['stʌbən] - ['wɪld] ,

stubborn	-	willed	,
固执的	-	意志	,

他心想："如果我，一个成年男人，既无知又固执，

[haʊ] [deə(r)][ai][bi:; bi] [ʃɒkt] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'vælɪd] [tʃaɪldz] ['fu:lɪʃnəs] ? -

how	dare	I	be	shocked	by	this	invalid	child's	foolishness	?	'
如何	敢	我	是	震惊	经过	这	无效的	孩子的	愚蠢	?	-

我怎敢对这个残疾孩子的愚蠢行为感到震惊?

[səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skəʊldɪŋ] , [hi:; hi] [slɪpt] [æn; ən] [ɑ:m] ['ʌndə(r)] ['ægəθəz] ['ʃəuldəz] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ,

So	,	instead	of	scolding	,	he	slipped	an	arm	under	Agatha's	shoulders	to	raise	her	up	,
所以	,	反而	的	责骂	,	他	滑倒了	一个	手臂	在下面	阿加莎的	肩膀	到	增加	她	向上	,

所以，他没有责骂她，而是将一只胳膊伸到阿加莎的肩膀下，把她扶了起来。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] .

that	she	might	take	her	tea	before	he	was	obliged	to	leave	her	.
那	她	可能	拿	她	茶	前	他	曾是	有义务	到	离开	她	.

这样她就可以在他不得不离开她之前喝杯茶了。

- [ɪf] ['kæθ(ə)rɪn] ['kɒmz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [streŋθ] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪəfəli] .

'	If	Catherine	comes	,	you	will	need	strength	to	entertain	her	cheerfully	.
-	如果	凯瑟琳	来	,	你	将要	需要	力量	到	招待	她	愉快地	.

"如果凯瑟琳来了，你需要有精力才能热情款待她。"

[bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] , [dɪə(r)] . -

Be	brave	and	good	,	dear	.	'
是	勇敢的	和	好的	,	亲爱的	.	-

亲爱的，要勇敢善良。

['ægəθə] [lɒŋd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [kʌp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

Agatha	longed	to	push	the	cup	away	from	her	,
阿加莎	渴望	到	推	这	杯子	离开	从	她	,

阿加莎很想把杯子从自己身边推开。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['kaɪndnəs] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [krɒs] [mu:d] .

but	his	patient	kindness	prevailed	over	her	cross	mood	.
但	他的	病人	仁慈	最终获胜	超过	她	叉	情绪	.

但他的耐心和善最终化解了她的坏脾气。

- [aɪm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [bi:st] .

'	I'm	a	savage	little	beast	.
-	我是	一个	野蛮的	小的	兽	.

"我是一只凶残的小野兽。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

侄女凯瑟琳(Niece Catherine)

第4/7页

['gɑːdiən] , [aɪm] — [aɪm] ['sɒri] ! -
Guardian , I'm — I'm sorry ! '
监护人 , 我是 — 我是 对不起 ! -

守护者，我——我对不起!

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)][gɜːl] !
' There's a dear girl ! -
有 一个 亲爱的 女孩 !

“那是一个可爱的女孩！”

[nəʊ] [daʊt] [peɪn] [ɪz] ['veri] [bæd][tuː; tə][beə(r)] . -
No doubt pain is very bad to bear . '
不 怀疑 疼痛 是 非常 坏的 到 熊 . -

毫无疑问，痛苦是很难忍受的。

- [ai] ['hævnt] ['eni] [peɪn] [naʊ] — ['əʊnli][ɪn][maɪ]['tempə(r)] .
' I haven't any pain now — only in my temper .
- 我 还没有 任何 疼痛 现在 — 仅有的 在 我的 脾气 .

“我现在感觉不到任何疼痛——只是脾气有点暴躁。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəsli] ['sɒri] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
But I don't pretend to be religiously sorry , you know ;
但 我 不 假装 到 是 宗教地 对不起 , 你 知道 ;

但我并不假装有宗教上的悔意，你知道的;

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][bæd][tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæts] [ɔːl] . -
I don't want to be bad to you — that's all . '
我 不 想 到 是 坏的 到 你 — 那就是 全部 . -

我不想对你不好——仅此而已。

- [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [lʌvz] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'dɒptɪd] ['fɑːðə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,
' Your Father in heaven loves you better than I , your adopted father on earth ,
[kæn; kən][duː; də] . -
can do . '

“你在天上的父比我，你在地上的养父，更爱你。”

- [juː; jʊ]['əʊnli] [lʌv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]['djuːti] .
' You only love me out of duty .
- 你 仅有的 爱 我 出去 的 责任 .

你爱我只是出于责任。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [naɪs] ;
It must be that , because I'm not a bit nice ;
它 必须 是 那 , 因为 我是 不是 一个 少量 好的 ;

一定是这样，因为我一点也不和善;

[səʊ] ['prɒbəbli] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! -
so probably my Father in heaven gave me up long ago ! '
所以 大概 我的 父亲 在 天堂 给予 我 向上 长的 前 ! -

所以，或许天父很久以前就放弃我了!

- ['ægəθə] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ? -
' Agatha , my darling , do you not know better than that ? '
- 阿加莎 , 我的 亲爱的 , 做 你 不是 知道 更好的 比 那 ? -

“阿加莎，我的宝贝，难道你不知道该怎么做吗？”

- ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɪtʃ] , ['gɑːdiən] ? ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [daʊt] [gɑːdz] [lʌv] [ɔː(r)] [jɔːz] ? -

'	Better	than	which	,	guardian	?	better	than	to	doubt	God's	love	or	yours	?	'
-	更好的	比	哪个	,	监护人	?	更好的	比	到	怀疑	神的	爱	或者	你的	?	-

“还有什么比这更好呢，监护人？还有什么比怀疑上帝的爱或你的爱更好呢？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [tɪəz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [aɪz] .

she	asked	,	smiling	through	tears	that	seemed	to	burn	her	weary	eyes	.
她	问	,	微笑	通过	眼泪	那	似乎	到	烧伤	她	厌倦	眼睛	.

她笑着问道，泪水仿佛灼烧着她疲惫的双眼。

- [ai] [mait] ['ɑːnsə(r)] ['truːθfəli] , " [bəuθ] " ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [trʌst] [ɪn][maɪ] [lʌv] ,

'	I	might	answer	truthfully	,	"	Both	"	;	but	if	you	cannot	trust	in	my	love	,
-	我	可能	回答	说实话	,	"	两个都	"	;	但	如果	你	不能	相信	在	我的	爱	,

我或许会如实回答“两者兼有”；但如果你不能信任我的爱，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːn] ['kɒnfɪdəntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['meɪkə(r)] . -

you	should	be	able	to	lean	confidently	upon	the	love	of	your	Maker	.	'
你	应该	是	有能力的	到	倾斜	自信地	之上	这	爱	的	你的	制造商	.	-

你应该能够满怀信心地依靠造物主的爱。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

'	Are	you	really	fond	of	me	?
-	是	你	真的	喜爱	的	我	?

你真的喜欢我吗?

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] ? -

Would	you	be	sorry	if	I	were	to	die	?	'
会	你	是	对不起	如果	我	是	到	死	?	-

如果我死了，你会感到难过吗?

['kɜːn(ə)l] [dʒæk] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wɔːd] ['greɪvli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [sɪn'serəti] .

Colonel	Jack	looked	his	ward	gravely	in	the	face	,	his	eyes	filled	with	sincerity	.
上校	杰克	看起来	他的	病房	严重地	在	这	脸	,	他的	眼睛	已填	和	诚意	.

杰克上校神情严肃地看着他的学生，眼神中充满了真诚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [nɒt][ɒv; əv]

He	was	a	man	of	action	,	not	of
他	曾是	一个	男人	的	行动	,	不是	的

他是一个行动派，而不是一个空谈家。

[wɜːdz] , [səʊ][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['leŋθi] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] , ['əʊnli] ['seɪɪŋ] [wɪð] ['hɑːtfelt] ['fɜːvə(r)] :

words	,	so	he	made	no	lengthy	protestations	,	only	saying	with	heartfelt	fervour	:
字	,	所以	他	制成	不	冗长	抗议	,	仅有的	说	和	衷心	热情	:

他没有多说什么，所以没有进行冗长的抗议，只是发自肺腑地热情地说：

- [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] , [jɔː(r); jə(r)]

'	I	love	you	,	for	your	own	sake	and	that	of	my	old	friend	,	your
-	我	爱	你	,	为了	你的	自己的	清酒	和	那	的	我的	老的	朋友	,	你的

['fɑːðə(r)] ;

father	;
父亲	;

“我爱你，为了你自己，也为了我的老朋友，你的父亲；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . -

and	I	should	be	lonely	without	you	.	'
和	我	应该	是	孤独	没有	你	.	-

没有你，我会很孤独的。

['ægəθə] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [sɪn'serəti]

Agatha	gazed	at	him	in	silence	for	a	minute	or	two	,	studying	the	sincerity
阿加莎	凝视	在	他	在	沉默	为了	一个	分钟	或者	二	,	学习	这	诚意

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

of	his	eyes	,
的	他的	眼睛	,

阿加莎默默地凝视了他一两分钟，仔细观察他眼神中的真诚。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [deθ] ['kɑːmli] .

which	had	so	often	looked	at	death	calmly	.
哪个	有	所以	经常	看起来	在	死亡	平静地	.

它曾多次平静地面对死亡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

Then	she	pressed	her	lips	to	his	hand	,	and	cried	:
然后	她	按下	她	嘴唇	到	他的	手	,	和	哭	:

然后她吻了吻他的手，哭了起来：

- [aɪm] ['hæpɪə] [naʊ] , [ðen] !

'	I'm	happier	now	,	then	!
-	我是	更快乐	现在	,	然后	!

我现在更开心了！

[ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [dʌz] .

It's	dreadful	to	think	that	no	one	does	.
它是	可怕	到	思考	那	不	一	做	.

想到竟然没有人这样做，真是令人沮丧。

[pə'hæps] — [aɪ] [miːn] , [aɪl] [bɪ'liːv] [gɒd] [dʌz] . -

Perhaps	—	I	mean	,	I'll	believe	God	does	.	'
也许	—	我	意思是	,	患病的	相信	上帝	做	.	-

也许——我是说，我会相信上帝会这么做。

- " ['greɪtə(r)] [lʌv] [hæθ] [nəʊ] [mæn] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

'	"	Greater	love	hath	no	man	than	this	,	that	he	lay	down	his	life	for	his
-	"	更大的	爱	有	不	男人	比	这	,	那	他	躺	向下	他的	生活	为了	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。”

" - [kwəʊtid] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['revərəntli] .

"	'	quoted	the	colonel	reverently	.
"	-	引	这	上校	虔诚地	.

“上校恭敬地引用道。”

- ['gɑːdiən] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] .

'	Guardian	,	you	are	always	repeating	that	.
-	监护人	,	你	是	总是	重复	那	.

《卫报》，你总是重复这句话。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [tekst] [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [hɑːt] ! -

I	believe	it's	the	only	text	you	know	by	heart	!	'
我	相信	它是	这	仅有的	文本	你	知道	经过	心	!	-

我相信这是你唯一能背诵的经文！

['siːɪŋ] ['ægəθəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] ,

Seeing	Agatha's	natural	expression	come	again	to	her	face	—	the	teasing	,
看到	阿加莎的	自然的	表达	来	再次	到	她	脸	—	这	戏弄	,

[ɔː'deɪʃəs] ,

audacious	,
大胆的	,

看到阿加莎脸上再次浮现出自然的表情——那种戏谑、大胆的表情，

['lɪt(ə)l] [smaɪl] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] .

little	smile	he	knew	so	well	—	he	was	contented	.
小的	微笑	他	知道	所以	出色地	—	他	曾是	满足	.

他脸上那抹熟悉的微笑——他很满足。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

'	It	is	the	best	I	could	remember	,	little	woman	.
-	它	是	这	最好的	我	可以	记住	,	小的	女士	.

“这是我能记住的最好的了，小妇人。”

[naʊ] , ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fret] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

Now	,	promise	me	you	will	not	fret	any	more	to	-	night	,	while	I	am	away	.
现在	,	承诺	我	你	将要	不是	烦恼	任何	更多的	到	-	夜晚	,	尽管	我	是	离开	.

现在，答应我今晚我不在的时候，不要再担心了。

['kæθ(ə)rɪn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [prɪ'ventɪd] . -

Catherine	will	come	to	you	,	unless	she	is	unavoidably	prevented	.	'
凯瑟琳	将要	来	到	你	,	除非	她	是	不可避免的	阻止	.	-

除非迫不得已，否则凯瑟琳会来找你。

- [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] .

'	I'll	try	to	be	reasonable	.
-	患病的	尝试	到	是	合理的	.

我会尽量讲道理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [ðəʊ] .

It	would	be	much	nicer	if	you	could	stay	with	me	till	she	comes	,	though	.
它	会	是	很多	更漂亮	如果	你	可以	停留	和	我	直到	她	来	,	尽管	.

如果你能陪我等到她来就更好了。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɒd] [ə'baʊt] [pə'sweɪdɪŋ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

There's	something	very	odd	about	persuading	young	men	and	boys	to	go	to	a
有	某物	非常	奇怪的	关于	说服	年轻的	男人	和	男孩们	到	去	到	一个

[klʌb] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] ,

club	on	Sunday	evenings	,
俱乐部	在	星期日	晚上	,

劝说年轻男子和男孩在周日晚上去夜店，这本身就很奇怪。

[dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)] ['riːdɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [wel] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . -

just	to	hear	reading	,	when	they	could	quite	well	go	to	church	.	'
只是	到	听到	阅读	,	什么时候	他们	可以	相当	出色地	去	到	教会	.	-

他们明明可以去教堂，却只想听人朗读。

- [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ɪn][bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

'	None	are	allowed	in	but	those	who	have	been	to	church	in	the	morning	,
-	没有任何	是	允许	在	但	那些	WHO	有	到过	到	教会	在	这	早晨	,

“除了早上去过教堂的人之外，其他人都不允许进入。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɜːnli] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] [gəʊ][tuː; tə] ['sɜːvɪs] ([huː] [juːst] ['nevə(r)][tuː; tə]

and	Mr	.	Burnley	tells	me	that	many	go	to	service	(	who	used	never	to
和	先生	.	伯恩利	讲述	我	那	许多	去	到	服务	(	WHO	用过的	绝不	到

[biː; bi] [siːn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)]) ,

be	seen	in	church	before	)	,
是	已见	在	教会	前	)	,

伯恩利先生告诉我，现在很多以前从未去过教堂的人都去参加礼拜了。

[dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .

just	that	they	may	be	entitled	to	join	our	Sunday	evening	circle	.
只是	那	他们	可能	是	标题	到	加入	我们的	星期日	晚上	圆圈	.

他们只是有资格参加我们周日晚上的聚会。

[wiː; wi] [riːd] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊks] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌresɪˈteɪʃənz]

We	read	interesting	books	to	them	,	and	sometimes	there	are	recitations
我们	读	有趣的	图书	到	他们	,	和	有时	那里	是	朗诵

[ɒv; əv][ˈpoʊəmz] ,

of	poems	,
的	诗歌	,

我们会给他们读一些有趣的书，有时还会朗诵诗歌。

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [greɪt] [ˈlɪtərəri] [wɜːks] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [reɪz] [ðə; ði] [hɑːt]

—	it	is	not	surprising	how	many	great	literary	works	there	are	which	raise	the	heart
—	它	是	不是	奇怪	如何	许多	伟大的	文学	作品	那里	是	哪个	增加	这	心

[ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə][gɒd] .

and	mind	to	God	.
和	头脑	到	上帝	.

——有很多伟大的文学作品能够提升人们的心灵和思想，使人敬畏上帝，这并不令人惊讶。

[ðen] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈgɪn] [ænd; ənd] [end] [wɪð] [preə(r)] .

Then	we	always	begin	and	end	with	prayer	.
然后	我们	总是	开始	和	结尾	和	祷告	.

我们总是以祷告开始，也以祷告结束。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [ˈsɜːvɪs] [ɪtˈself] , [ˈægəθə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊz]

It	is	not	a	bad	service	itself	,	Agatha	;	and	the	young	fellows
它	是	不是	一个	坏的	服务	本身	,	阿加莎	;	和	这	年轻的	伙伴们

阿加莎，这本身并不是一项糟糕的服务；而且那些年轻人

[wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [twaɪs][ə; eɪ][deɪ] — [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [spend][ðeə(r)] [ˈiːvnɪŋz] [ɪn]

would	not	go	to	church	twice	a	day	—	they	would	probably	spend	their	evenings	in
会	不是	去	到	教会	两次	一个	天	—	他们	会	大概	花费	他们的	晚上	在

[ˈgæmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,

gambling	and	drinking	,
赌博	和	喝	,

他们不会一天去两次教堂——他们晚上很可能会去赌博和喝酒。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [striːt] [ˈləʊfəz] .

or	in	the	company	of	street	loafers	.
或者	在	这	公司	的	街道	乐福鞋	.

或者和街头游手好闲之徒在一起。

- [hæz; həz][ɪts][bæd] [ˈkærəktəz] . -

Beverbridge	has	its	bad	characters	.	'
-	有	它是	坏的	人物	.	-

贝弗布里奇也有一些坏人。

- [naʊ] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [əˈdres] [ˈmiːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ? - [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [wɔːd]

'	Now	,	why	is	it	that	you	never	address	meetings	of	the	club	?	'	asked	his	ward
-	现在	,	为什么	是	它	那	你	绝不	地址	会议	的	这	俱乐部	?	-	问	他的	病房

['mɪstʃɪvəsli] .

mischievously	.
顽皮地	.

“那么，你为什么从来不在俱乐部会议上发言呢？”他的养子调皮地问道。

- [ðæt] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [spiːtʃ] ! -

'	That	was	quite	a	speech	!	'
-	那	曾是	相当	一个	演讲	!	-

“那真是一场精彩的演讲！”

[hiː; hi] [lɑːft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

- [ai] [spiːk] ?
' I speak ?
- 我 说话 ?

“我说话吗？”

[maɪ] ['kʌrɪdʒ] [feɪlz] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [wen] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] !
My courage fails me even when I begin to read aloud !
我的 勇气 失败 我 甚至 什么时候 我 开始 到 读 大声 !

即使开始朗读，我的勇气也让我丧失了！

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]
No , no , that is not the kind of action for which my poor powers are
不 , 不 , 那 是 不是 这 种类 的 行动 为了 哪个 我的 贫穷的 权力 是
['suːtəb(ə)l] . . . .
suitable . . . .
合适的 . . . .

不，不，我这点微弱的能力不足以胜任这种事……

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] .
Now , good - bye , my dear .
现在 , 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 .

好了，再见了，亲爱的。

[kiːp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [ʌn'tɪl] ['kæθ(ə)rɪn] ['kɒmz] .
Keep a brave heart until Catherine comes .
保持 一个 勇敢的 心 直到 凯瑟琳 来 .

在凯瑟琳到来之前，保持勇敢。

[biː; bi] [gɑːdz] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['səʊldʒə(r)] ! -
Be God's plucky little soldier ! '
是 神的 勇敢的 小的 士兵 ! -

做上帝勇敢的小战士吧！

['əʊnli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ['ægəθə] [wɒz; wəz] ['nestlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] ['kæθ(ə)rɪn]
Only half an hour later Agatha was nestling her face against Catherine
仅有的 一半 一个 小时 之后 阿加莎 曾是 雏鸟 她 脸 反对 凯瑟琳
['kɑːrmaɪkəlz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Carmichael's shoulder ,
卡迈克尔的 肩膀 ,

仅仅半小时后，阿加莎就把脸埋在了凯瑟琳·卡迈克尔的肩膀上。

['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪdiəntli] .
smiling up at her radiantly .
微笑 向上 在 她 光芒四射 .

她仰头对着她，笑容灿烂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ægəθəz] [əʊn] [laɪf] , — [ɪts] ['traɪəlz] , ['pleʒəz] , ['wɒnts] , [ænd; ənd]
They were talking of Agatha's own life , — its trials , pleasures , wants , and
他们 是 说 的 阿加莎的 自己的 生活 , — 它是 试验 , 快乐 , 想要 , 和
['blesɪŋz] .
blessings .
祝福 .

他们谈论的是阿加莎自己的生活——她的苦难、快乐、愿望和祝福。

- [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [ges] [haʊ] ['bædli] [aɪv] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gɜːl] - [frend] , [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tel]
' Oh , you can't guess how badly I've wanted a girl - friend , some one to tell
- 哦 , 你 不能 猜测 如何 糟糕 我已经 通缉 一个 女孩 - 朋友 , 一些 一 到 告诉
['evriθɪŋ] [tuː; tə] !
everything to !
一切 到 !

“哦，你无法想象我有多渴望有个女朋友，一个可以倾诉一切的人！”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ɒˈstreɪliə] ,

I	used	to	dream	about	you	,	when	you	were	out	in	Australia	,
我	用过的	到	梦	关于	你	,	什么时候	你	是	出去	在	澳大利亚	,

你去澳大利亚的时候，我经常梦见你。

[ænd; ənd][ai] [ˈnɪəli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [raɪt] [lɒŋ] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

and	I	nearly	began	to	write	long	letters	to	you	.	'
和	我	几乎	开始	到	写	长的	信件	到	你	.	-

我差点就开始给你写长信了。

- [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] . -

'	I	wish	you	had	written	.	'
-	我	希望	你	有	书面	.	-

“我真希望你写过信。”

- [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [laɪk] .

'	You	couldn't	have	known	what	I	was	like	.
-	你	不能	有	已知	什么	我	曾是	喜欢	.

你不可能知道我是什么样的人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [heit] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [naɪs] ,

I	should	have	hated	you	to	think	me	nice	,
我	应该	有	憎恨	你	到	思考	我	好的	,

我应该恨你才对，不然你也不会觉得我好。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [biːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

and	then	to	have	come	to	England	and	been	disappointed	.
和	然后	到	有	来	到	英格兰	和	到过	失望的	.

然后来到英国，却感到失望。

[ɪts] [best] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

It's	best	as	it	is	.
它是	最好的	作为	它	是	.

这样就很好。

[help] [ˌem ˈiː] , [kæθ] ; [duː; də] [help] [ˌem ˈiː] !

Help	me	,	Cath	;	do	help	me	!
帮助	我	,	凯瑟琳	;	做	帮助	我	!

凯丝，帮帮我；请帮帮我!

[wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][biː; bi][naɪsə] ? -

What	am	I	to	do	to	be	nicer	?	'
什么	是	我	到	做	到	是	更漂亮	?	-

我该怎么做才能更友善一些?

- [liːv] [ɒf] [ˈθɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [jɔːˈself] . -

'	Leave	off	thinking	so	much	about	yourself	.	'
-	离开	离开	思维	所以	很多	关于	你自己	.	-

“别老想着自己。”

- [waɪ] ?

'	Why	?
-	为什么	?

'为什么?

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [kənˈtɪnjuəli] [əˈpɒn][maɪ] [fɔːlts] , [ɔːt] [ai][nɒt] ?

I	ought	to	meditate	continually	upon	my	faults	,	ought	I	not	?
我	应该	到	幽思	持续	之上	我的	故障	,	应该	我	不是	?

我应该不断反省自己的过错，不是吗?

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] . -

People	have	told	me	so	.	'
人们	有	讲述	我	所以	.	-

人们都这么跟我说过。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['djuːti] , [dɪə(r)] .

'	That	is	a	morbid	idea	of	religion	and	duty	,	dear	.
-	那	是	一个	病态的	主意	的	宗教	和	责任	，	亲爱的	.

“亲爱的，那是一种病态的宗教和责任观念。”

[biː; bi][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ,

Be	as	sorry	as	possible	for	your	sins	,
是	作为	对不起	作为	可能的	为了	你的	罪孽	,

要尽可能地为你的罪过感到懊悔，

[bʌt; bət][speə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn] [gɑːdz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

but	spare	time	to	meditate	upon	God's	mercy	and	goodness	,
但	空闲的	时间	到	幽思	之上	神的	怜悯	和	善良	,

但要抽出时间来默想上帝的慈悲和恩典。

['ʌðəwaɪz] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ?

otherwise	how	can	you	learn	to	love	Him	?
否则	如何	能	你	学习	到	爱	他	?

否则，你怎么能学会爱他呢?

[ðen] [ə'gen] , [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] , [juː; jʊ] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl]

Then	again	,	by	thinking	always	of	your	faults	,	you	grow	into	a	spiritual
然后	再次	,	经过	思维	总是	的	你的	故障	,	你	生长	进入	一个	精神

[ˌhaɪpə'kɒndriæk] .

hypochondriac	.
疑病症	.

然而，如果总是想着自己的缺点，你就会变成一个精神上的疑病症患者。

[haʊ] [ɪl] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [fiːl] [huː] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ]

How	ill	a	person	would	feel	who	spent	all	his	time	in	considering
如何	患病的	一个	人	会	感觉	WHO	花费	全部	他的	时间	在	考虑

一个人如果把所有时间都花在思考上，会感觉多么难受啊!

[ðə; ði][ɪg'zækt] [streŋθ] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['evri] [smɔːl] [peɪn] [ɔː(r)] ['wɪərinəs] !

the	exact	strength	and	nature	of	every	small	pain	or	weariness	!
这	精确的	力量	和	自然	的	每一个	小的	疼痛	或者	疲劳	!

能够准确描述每一种轻微疼痛或疲劳的强度和性质!

[nəʊ] , [nəʊ] , ['ægəθə] ; [tuː; tə][biː; bi] ['helθɪli] [rɪ'lɪdʒəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [ə; eɪ] [greɪt]

No	,	no	,	Agatha	;	to	be	healthily	religious	,	you	must	trust	in	God	a	great
不	,	不	,	阿加莎	;	到	是	健康地	宗教	,	你	必须	相信	在	上帝	一个	伟大的

[diːl] [mɔː(r)] ,

deal	more	,
交易	更多的	,

不，不，阿加莎；要想拥有健康的宗教信仰，你必须更加信赖上帝。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm] , [fə'get] [jɔː'self] ! -

and	,	in	remembering	Him	,	forget	yourself	!	'
和	,	在	记住	他	,	忘记	你自己	!	-

记住祂，就忘却自己!

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kæθ(ə)rɪn] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['wɪstfəli] ,

'	It	must	be	much	easier	for	you	,	Catherine	,	'	said	the	little	girl	wistfully	,
-	它	必须	是	很多	更轻松	为了	你	,	凯瑟琳	,	-	说	这	小的	女孩	怅然地	,

“凯瑟琳，你一定容易得多，”小女孩怅然地说。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [fiːl] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][biː; bi] [krɒs] , [duː; də][juː; jʊ] ? -

'	for	you	never	feel	too	ill	to	do	anything	but	be	cross	,	do	you	?	'
-	为了	你	绝不	感觉	也	患病的	到	做	任何事物	但	是	叉	,	做	你	?	-

“因为你除了生气之外，似乎什么事都做不了，是吗？”

- [nəʊ] , [dɪə(r)] .
' **No** , **dear** .
- 不 , 亲爱的 .

'不亲爱的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'wɔːd] [djuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪf] ,
But **there** **will** **be** **a** **wonderful** **reward** **due** **to** **you** **in** **heaven** **,** **if** **,**
但 那里 将要 是 一个 精彩的 报酬 到期的 到 你 在 天堂 , 如果 ,

但如果你这样做，你在天国将获得美好的奖赏，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪli] ['wiːknəs] , [juː; jʊ] [sɜːv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['breɪvli] .
in **spite** **of** **your** **bodily** **weakness** **,** **you** **serve** **the** **Father** **bravely** **.**
在 尽管如此 的 你的 身体上的 弱点 , 你 服务 这 父亲 勇敢地 .

尽管你身体虚弱，你仍然勇敢地侍奉天父。

[tel] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ; [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [kwaɪt] ['sɪmpli] , [æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] ,
Tell **Him** **your** **difficulties** **;** **speak** **to** **Him** **quite** **simply** **,** **at** **all** **hours** **,**
告诉 他 你的 困难 ; 说话 到 他 相当 简单地 , 在 全部 小时 ,

把你的困难告诉祂；随时都可以用最简单的方式和祂交谈。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
out **of** **the** **fulness** **of** **your** **heart** **,** **and** **He** **will** **understand** **.**
出去 的 这 充满 的 你的 心 , 和 他 将要 理解 .

发自内心的渴望，祂必会理解。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nɪə(r)] [juː; jʊ] ;
You **will** **learn** **to** **feel** **sure** **of** **His** **presence** **near** **you** **;**
你 将要 学习 到 感觉 当然 的 他的 在场 靠近 你 ;

你会逐渐确信祂就在你身边；

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [beə(r)] [peɪn] ['peɪʃntli] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,
you **will** **love** **to** **bear** **pain** **patiently** **,** **to** **please** **Him** **,**
你 将要 爱 到 熊 疼痛 耐心 , 到 请 他 ,

你会乐于耐心忍受痛苦，以取悦他。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ægəni] [hiː; hi] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt]
and **in** **remembrance** **of** **the** **agony** **He** **chose** **for** **His** **portion** **in** **order** **that**
[wiː; wi] ,
we **,**
我们 ,

为了纪念祂为使我们而甘愿承受的苦难，

[hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['sɜːvənts] , [mait] [biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] ['hæpi] .
His **rebellious** **servants** **,** **might** **be** **eternally** **happy** **.**
他的 叛逆的 仆人 , 可能 是 永恒 快乐的 .

他那些叛逆的仆人，或许会永远幸福。

[wʌns] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ['les(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fiːl] ['ləʊnli] ['eni] [mɔː(r)] . -
Once **you** **have** **learned** **this** **lesson** **,** **you** **will** **never** **feel** **lonely** **any** **more** **.** **'**
一次 你 有 学习 这 课 , 你 将要 绝不 感觉 孤独 任何 更多的 . -

一旦你明白了这个道理，你将永远不会再感到孤独。

['kæθərɪnz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['glɔːrɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
Catherine's **face** **was** **glorified** **by** **the** **light** **of** **the** **peace** **of** **which** **she** **was**
凯瑟琳的 脸 曾是 光荣的 经过 这 光 的 这 和平 的 哪个 她 曾是
['spiːkɪŋ] ,
speaking **,**
请讲 ,

凯瑟琳的脸上洋溢着她所描绘的和平的光芒。

[ðæt] [piːs] [wɪtʃ] ['truːli] ['pæsəθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] !
that peace which truly passeth understanding !
那 和平 哪个 真的 经过 理解 !

那超越理解的平安!

[pə'hæps] ['ægəθə] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [feɪs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][baɪ] ['lɪsənɪŋ]
Perhaps Agatha learned more by watching her friend's face than even by listening
也许 阿加莎 学习 更多的 经过 观看 她 朋友们 脸 比 甚至 经过 聆听
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
to her words .
到 她 字 .

或许阿加莎从观察朋友的表情中学到的东西，比从聆听朋友的话语中学到的还要多。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bəuθ] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
Certainly she was both convinced and comforted .
当然 她 曾是 两个都 确信 和 安慰 .

她当然既确信无疑，又感到安慰。

- ['kæθ(ə)rɪn] , [aɪl] [traɪ] . -
' Catherine , I'll try . '
- 凯瑟琳 , 患病的 尝试 . -

“凯瑟琳，我会试试。”

[ðə; ði] ['prɒmɪs] ([fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən]) [keɪm] ['sləʊli] ,
The promise (for as a promise the words were spoken) came slowly ,
这 承诺 (为了 作为 一个 承诺 这 字 是 说) 来了 缓慢地 ,
['ɜːnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

这个承诺（因为这些话是以承诺的形式说出的）来得缓慢而真诚，

['iːgəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] [lɪps] .
eagerly from the child's lips .
急切地 从 这 孩子的 嘴唇 .

从孩子嘴里急切地吐了出来。

[ðen] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] :
Then , laying her head on her friend's shoulder , she went on to say :
然后 , 躺下 她 头 在 她 朋友们 肩膀 , 她 去 在 到 说 :

然后，她把头靠在朋友的肩膀上，继续说道：

- [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['iːzi] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nevə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self]
' It won't be easy , I know that ; and it means never trying to please myself
- 它 惯于 是 简单的 , 我 知道 那 ; 和 它 方法 绝不 尝试 到 请 我
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

我知道这并不容易；这意味着永远不要只取悦自己。

['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] ['æŋgrəli][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['æŋgri] ,
never speaking angrily just to make other people angry ,
绝不 请讲 愤怒地 只是 到 制作 其他 人们 生气的 ,

从不故意生气激怒别人，

['nevə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] ['aʊə(r)] ['enəmi] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm] , ['nevə(r)] . . . .
never calling Uncle Ross our enemy and trying to hate him , never . . . .
绝不 呼叫 叔叔 罗斯 我们的 敌人 和 尝试 到 恨 他 , 绝不 . . . .

我们绝不会把罗斯叔叔当成敌人，也绝不会试图憎恨他.....

[əʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] !
Oh yes , it will be difficult !
哦 是的 , 它 将要 是 难的 !

哦，是的，这会很困难!

['əʊnli] [naʊ] [ai] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [æz; əz][ai]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Only	**now**	**I**	**seem**	**to**	**understand**	**,**	**as**	**I**	**never**	**did**	**before**	**,**
仅有的	现在	我	似乎	到	理解	,	作为	我	绝不	做过	前	,

直到现在我才明白，这是我以前从未明白过的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['ekstrə] [gʊd] ,

that	**it**	**isn't**	**only**	**people**	**who**	**want**	**to**	**be**	**extra**	**good**	**,**
那	它	不是	仅有的	人们	WHO	想	到	是	额外的	好的	,

并非只有那些想要变得格外优秀的人，

[bʌt; bət] [ɪts] ['evri] [wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] ['θʌrəli] .

but	**it's**	**every**	**one**	**who**	**ought**	**to**	**serve**	**God**	**thoroughly**	**.**
但	它是	每一个	一	WHO	应该	到	服务	上帝	彻底	.

但每个人都应该全心全意地侍奉上帝。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ? -

Do	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**?**	**'**
做	你	知道	什么	我	意思是	?	-

你明白我的意思吗?

- [jes] , [dɪə(r)] .

'	**Yes**	**,**	**dear**	**.**
-	是的	,	亲爱的	.

'是的亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] ,

It	**is**	**very**	**common**	**for**	**persons**	**to**	**say**	**or**	**think**	**,**
它	是	非常	常见的	为了	人	到	说	或者	思考	,

人们常常会说或想:

" [ai] ['nidnt] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [həʊl] ['efəts] [tuː; tə] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] .

"	**I**	**needn't**	**devote**	**my**	**whole**	**efforts**	**to**	**serving**	**God**	**.**
"	我	不必	奉献	我的	所有的	努力	到	服务	上帝	.

我无需将全部精力都投入到侍奉上帝上。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][duː; də][nɒt][sɪn][ɪn] [greɪt] ['mætəz] .

I	**shall**	**be**	**all**	**right**	**,**	**so**	**long**	**as**	**I**	**do**	**not**	**sin**	**in**	**great**	**matters**	**.**
我	将	是	全部	正确的	,	所以	长的	作为	我	做	不是	罪	在	伟大的	事情	.

只要我不犯大错，就不会有事。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .

"	**But**	**that**	**is**	**a**	**form**	**of**	**ignorance**	**.**
"	但	那	是	一个	形式	的	无知	.

但这是一种无知的表现。

[də'rektli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ɑːskt] , " [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] ? "

Directly	**such**	**a**	**person**	**is**	**asked**	**,**	**"**	**Why**	**were**	**you**	**created**	**?**	**"**
直接地	这样的	一个	人	是	问	,	"	为什么	是	你	创建	?	"

可以直接问这样的人：“你为什么被创造出来？”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kri'eɪtərz] ['pɜːpəs] ?

"	**Are**	**you**	**fulfilling**	**the**	**Creator's**	**purpose**	**?**
"	是	你	满足	这	创作者的	目的	?

你是否实现了造物主的旨意?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] , [ɪk'sept] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] .

"	**there**	**is**	**no**	**answer**	**forthcoming**	**,**	**except**	**an**	**admission**	**of**	**failure**	**.**
"	那里	是	不	回答	即将推出	,	除了	一个	入学	的	失败	.

“除了承认失败之外，没有其他答案。”

[naʊ] [wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [dɪ'spaɪz] ['feljər] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ;

Now	**we**	**all**	**of**	**us**	**despise**	**failures**	**that**	**are**	**the**	**result**	**of**	**idleness**	**;**
现在	我们	全部	的	我们	鄙视	失败	那	是	这	结果	的	懒惰	;

我们所有人都鄙视因懒惰而导致的失败;

[səʊ] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪkˈspekt] [gɒd] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt] ,

so	how	can	we	expect	God	,	at	the	last	judgment	,
所以	如何	能	我们	预计	上帝	,	在	这	最后的	判断	,

那么，我们如何才能期待上帝在末日审判时……

[tuː; tə] [rɪˈwɔːd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd] ['sləʊθfəlnəs] ? -

to	reward	us	for	failing	through	our	ill	-	will	and	slothfulness	?	'
到	报酬	我们	为了	失败	通过	我们的	患病的	-	将要	和	懒惰	?	-

难道这是在奖励我们因恶意和懒惰而导致的失败吗?

- [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [kwaɪt] [pleɪn] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] . -

'	It	all	seems	quite	plain	,	when	you	talk	of	religion	.	'
-	它	全部	似乎	相当	清楚的	,	什么时候	你	讲话	的	宗教	.	-

“谈到宗教，一切似乎都很清楚。”

['kæθərɪnz] ['dʒent(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['strəʊkɪŋ] ['ægəθəz] [hɒt]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Catherine's	gentle	hands	were	stroking	Agatha's	hot	forehead	,
凯瑟琳的	温和的	双手	是	抚摸	阿加莎的	热的	前额	,

凯瑟琳温柔的双手抚摸着阿加莎滚烫的额头。

['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri]

passing	and	repassing	over	her	eyes	with	a	soft	touch	which	was	very
通过	和	重传	超过	她	眼睛	和	一个	柔软的	触碰	哪个	曾是	非常

['suːðɪŋ] .

soothing	.
舒缓	.

轻轻地在她眼上扫过，一遍又一遍，感觉非常舒缓。

- [maɪ] ['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] [truːðz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] , -

'	My	mother	taught	me	all	these	truths	,	and	I	have	never	forgotten	them	,	'
-	我的	母亲	教授	我	全部	这些	真相	,	和	我	有	绝不	被遗忘的	他们	,	-

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

she	answered	.
她	回答	.

“这些真理都是我母亲教给我的，我从未忘记过，”她回答说。

- [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [gɒd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [hɑːt] ? -

'	So	you	are	going	to	give	God	your	whole	heart	?	'
-	所以	你	是	去	到	给	上帝	你的	所有的	心	?	-

“所以你打算把全部的心都献给上帝？”

- [aɪl] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ɪn] ['saɪfə(r)] , [ɪn]

'	I'll	begin	this	very	evening	,	and	I	shall	write	down	the	promise	,	in	cypher	,	in
-	患病的	开始	这	非常	晚上	,	和	我	将	写	向下	这	承诺	,	在	暗号	,	在

[maɪ]['daɪəri] ,

my	diary	,
我的	日记	,

“我今晚就开始，我会用密码把这个承诺写在我的日记里。”

[ðæt] [ai] ['meiənt] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

that	I	mayn't	ever	be	able	to	forget	for	long	.
那	我	可能不会	曾经	是	有能力的	到	忘记	为了	长的	.

我可能永远也无法长时间忘记这件事。

[kæθ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] [naʊ] . . . [ʃʊd; ʃəd] [ai][gəʊ][tuː; tə] [hel] ? -

Cath	,	if	I	were	to	die	now	.	.	.	should	I	go	to	hell	?	'
凯瑟琳	,	如果	我	是	到	死	现在	.	.	.	应该	我	去	到	地狱	?	-

凯丝，如果我现在死了……我会下地狱吗?

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz]

'	If	you	had	a	servant	who	had	neglected	his	duty	,	but	who	was
-	如果	你	有	一个	仆人	WHO	有	被忽视的	他的	责任	,	但	WHO	曾是

['ɒnɪstli] ['sɒri] ,

honestly	sorry	,
诚实地	对不起	,

“如果你有一个仆人玩忽职守，但他真心感到后悔，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['wɪlfəli] [sɪn] [ə'genst] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

and	promised	you	that	he	would	never	wilfully	sin	against	you	again	,
和	承诺	你	那	他	会	绝不	故意	罪	反对	你	再次	,

他向你承诺，他以后绝不会再故意得罪你。

[wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪzəri] ?

would	you	wish	to	condemn	him	to	eternal	misery	?
会	你	希望	到	谴责	他	到	永恒	苦难	?

你愿意让他遭受永世的痛苦吗?

[əʊ] , [tʃaɪldi] , [wen] [juː; jʊ] [daʊt] [gɑːdz] ['mɜːsi] , [juː; jʊ] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

Oh	,	childie	,	when	you	doubt	God's	mercy	,	you	do	Him	a	terrible	injustice	,
哦	,	孩子	,	什么时候	你	怀疑	神的	怜悯	,	你	做	他	一个	糟糕的	不公正	,

孩子，当你怀疑上帝的慈悲时，你就是在对他犯下极大的不公。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['meni] ['mɪljən] [taɪmz] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv]

for	He	is	many	million	times	more	generous	than	the	greatest	and	best	of
为了	他	是	许多	百万	时代	更多的	慷慨的	比	这	最	和	最好的	的

[hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [kæn; kən] ['evə(r)] [bɪ'kʌm] . -

His	creatures	can	ever	become	.	'
他的	生物	能	曾经	变得	.	-

因为祂的慷慨远胜过祂所创造的最伟大、最优秀的生物所能达到的程度。

- ['kæθ(ə)rɪn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ! -

'	Oh	,	Catherine	,	you	are	beautiful	!	'
-	哦	,	凯瑟琳	,	你	是	美丽的	!	-

“哦，凯瑟琳，你真漂亮！”

- [waɪ] , [wɒt] ['sʌd(ə)n] ['nɒns(ə)ns] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [pet] ? - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] ['kwestʃən] .

'	Why	,	what	sudden	nonsense	is	this	,	my	pet	?	'	was	the	amused	question	.
-	为什么	,	什么	突然	废话	是	这	,	我的	宠物	?	-	曾是	这	觉得好笑	问题	.

“怎么，我的宝贝，你这是在胡闹什么呢？”对方笑着问道。

- [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

'	I	was	watching	you	.
-	我	曾是	观看	你	.

我一直在看着你。

[dʌz] ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ?

Does	Mr	.	North	love	you	very	,	very	much	?
做	先生	.	北	爱	你	非常	,	非常	很多	?

诺斯先生非常非常爱你吗?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] . -

He	ought	to	.	'
他	应该	到	.	-

他应该这么做。

[blʌʃ] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [preɪzd] .

Blushes	stole	over	the	face	that	had	been	praised	.
脸红	偷窃	超过	这	脸	那	有	到过	赞扬	.

受到表扬的那张脸上泛起了红晕。

- [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪˈzɜːv] . -

'	He	loves	me	a	great	deal	more	than	I	deserve	.	'
-	他	爱	我	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	应得	.	-

“他爱我远超我应得的。”

- [ai] [meɪd] ['gɑːdiən] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][juː; jʊ][təʊld][hɪm] .

'	I	made	guardian	tell	me	all	you	told	him	.
-	我	制成	监护人	告诉	我	全部	你	讲述	他	.

“我让监护人把你告诉他的一切都告诉我了。”

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['nəʊɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ? -

You	don't	mind	my	knowing	,	do	you	?	'
你	不	头脑	我的	会心	,	做	你	?	-

你不介意我告诉你们吧?

- [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

'	Of	course	not	.
-	的	课程	不是	.

当然不是。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]

It	will	be	nice	to	be	able	to	talk	and	write	of	him	to	you	,	little
它	将要	是	好的	到	是	有能力的	到	讲话	和	写	的	他	到	你	,	小的

[wʌn] ,

one	,
一	,

能跟你谈论他、写他，那该多好啊，宝贝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [maɪ] [rəʊˈmæns] [ʌnˈtɪl] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ]

for	there	was	no	one	to	sympathise	with	my	romance	until	I	found	you
为了	那里	曾是	不	一	到	同情	和	我的	浪漫	直到	我	成立	你

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] . . . .

and	Uncle	Jack	.	.	.	.
和	叔叔	杰克	.	.	.	.

因为直到遇见你和杰克叔叔，才有人理解我的爱情.....

['braɪən] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][həʊp]

Brian	may	come	down	to	see	me	to	-	morrow	,	but	I	am	trying	not	to	hope
布莱恩	可能	来	向下	到	看	我	到	-	明天	,	但	我	是	尝试	不是	到	希望

[tuː] [mʌtʃ] ,

too	much	,
也	很多	,

布莱恩明天可能会来看我，但我尽量不抱太大希望。

[ɔː(r)] [els] [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['dɪzməl] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fˈɒləʊz] .

or	else	I	shall	feel	dismal	if	a	disappointment	follows	.
或者	别的	我	将	感觉	惨淡	如果	一个	失望	跟随	.

否则，如果结果令人失望，我会感到沮丧。

[stɪl] , [hiː; hi] ['hæznt] ['teligrɑːf, -græf] [jet] , [nɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] ,

Still	,	he	hasn't	telegraphed	yet	,	nor	written	for	two	whole	days	,
仍然	,	他	还没有	电报	然而	,	也不	书面	为了	二	所有的	天	,

然而，他至今仍未发出电报，也已经整整两天没有写信了。

[səʊ][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] . -

so	I	think	he	must	be	coming	.	'
所以	我	思考	他	必须	是	未来	.	-

所以我觉得他肯定会来。

- [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] ? -

'	If	he	does	,	you	will	bring	him	here	?	'
-	如果	他	做	,	你	将要	带来	他	这里	?	-

“如果他真这么做了，你会把他带到这里来吗？”

[ɑːskt] ['ægəθə] [ɪk'saɪtɪdli] .
asked Agatha excitedly .
问 阿加莎 兴奋地 .

阿加莎兴奋地问道。

['kæθ(ə)rɪn] [n'ɒdɪd] .
Catherine nodded .
凯瑟琳 点头 .

凯瑟琳点了点头。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [lʌv] [wʌn]
' I am simply longing to show him to Uncle Jack ; they are sure to love one
- 我 是 简单地 渴望 到 展示 他 到 叔叔 杰克 ; 他们 是 当然 到 爱 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

“我迫不及待地想把他介绍给杰克叔叔；他们一定会喜欢彼此的。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] ,
In the afternoon I have agreed to go to see Uncle Ross ,
在 这 下午 我 有 同意 到 去 到 看 叔叔 罗斯 ,

下午我答应去看望罗斯叔叔。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['braɪən] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . . . .
and to take Brian with me , if possible . . . .
和 到 拿 布莱恩 和 我 , 如果 可能的 . . . .

如果可以的话，带上布莱恩一起去……

[naʊ] , ['ægəθə] !
Now , Agatha !
现在 , 阿加莎 !

现在，阿加莎！

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraʊn] ! -
What a dreadful frown ! '
什么 一个 可怕 皱眉 ! -

多么可怕的愁容啊！

- [ɪts] [gɒn] , [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd] [waɪz] , [kæθ] .
' It's gone , now , and I know you are quite right and wise , Cath .
- 它是 已消失 , 现在 , 和 我 知道 你 是 相当 正确的 和 明智的 , 凯瑟琳 .

“它已经消失了，我知道你是完全正确且明智的，凯丝。”

[pliːz] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . -
Please go on with what you were going to say . '
请 去 在 和 什么 你 是 去 到 说 . -

请继续说你刚才想说的话。

- [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [kɑːrm] [hɔːl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪə(r)] .
' But I shall insist upon leaving Carm Hall in time to spend the evening here .
- 但 我 将 坚持 之上 离开 卡姆 大厅 在 时间 到 花费 这 晚上 这里 .

但我会坚持准时离开卡姆庄园，以便今晚能在这里度过。

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
I shall say you have invited me to supper .
我 将 说 你 有 受邀 我 到 晚餐 .

我会说你邀请我共进晚餐。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [truː] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? -
That will be true , won't it ? '
那 将要 是 真的 , 惯于 它 ? -

那确实如此，不是吗?

- [jes] , [jes] , [ænd; ənd] ['hæriət] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðə; ðɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [lʊk] ['veri] [naɪs] ,

'	Yes	,	yes	,	and	Harriet	shall	lay	the	cloth	and	make	the	table	look	very	nice	,
-	是的	,	是的	,	和	哈丽特	将	躺	这	布	和	制作	这	桌子	看	非常	好的	,

“好的，好的，哈丽特会铺好桌布，把桌子布置得漂漂亮亮的。”

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [gəʊz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] " ['iːvnɪŋ] .

before	she	goes	out	for	her	"	evening	.
前	她	去	出去	为了	她	"	晚上	.

在她外出享受“夜晚”之前。

" [ɑː] , [kæθ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] ! -

"	Ah	,	Cath	,	you	have	made	me	happy	!	'
"	啊	,	凯瑟琳	,	你	有	制成	我	快乐的	!	-

“啊，凯丝，你让我太高兴了！”

- [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] !

'	God	bless	you	,	darling	!
-	上帝	保佑	你	,	亲爱的	!

上帝保佑你，亲爱的!

[hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpɪə] [jet] , [ai] [həʊp] . -

He	will	teach	you	to	be	a	great	deal	happier	yet	,	I	hope	.	'
他	将要	教	你	到	是	一个	伟大的	交易	更快乐	然而	,	我	希望	.	-

我希望，他会教会你如何变得更加快乐。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] [hiː; hi] [hɜːd] ['ægəθəz]

When	the	colonel	returned	from	his	work	at	the	club	he	heard	Agatha's
什么时候	这	上校	返回	从	他的	工作	在	这	俱乐部	他	听到	阿加莎的

['lɑːftə(r)] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

laughter	resounding	through	the	cottage	,
笑声	高亢	通过	这	小屋	,

上校从俱乐部回来时，听到阿加莎的笑声在小屋里回荡。

— [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] .

—	a	sound	that	was	strange	indeed	.
—	一个	声音	那	曾是	奇怪的	的确	.

——这声音确实很奇怪。

[ðə; ðɪ][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [teɪt] - - - [teɪt] ,

The	girls	were	neither	of	them	in	the	least	tired	of	their	tête	-	à	-	tête	,
这	女孩们	是	两者都不	的	他们	在	这	至少	疲劳的	的	他们的	头	-	-	-	头	,

两个女孩丝毫没有厌倦她们的私下谈话。

[jet] [ðeɪ] ['glædli] ['welkəm] [hɪm] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [æz; əz] ['geɪli]

yet	they	gladly	welcomed	him	and	soon	the	three	were	chatting	as	gaily
然而	他们	乐意	欢迎	他	和	很快	这	三	是	聊天	作为	兴高采烈地

[æz; əz] [tuː] [hæd; həd] [dʌn] .

as	two	had	done	.
作为	二	有	完毕	.

然而，他们热情地欢迎了他，很快三人就和之前两人一样愉快地聊了起来。

[bɪ'fɔː(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [went] [həʊm] [ʃiː; ʃɪ] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] [æt; ət] [rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ] ,

Before	Catherine	went	home	she	shared	in	the	evening	prayer	at	Redan	Cottage	,
前	凯瑟琳	去	家	她	共享	在	这	晚上	祷告	在	雷丹	小屋	,

凯瑟琳回家前，在雷丹小屋参加了晚祷。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['kɜːrnəlz] [vɔɪs] ['fɔːltə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['ɒfəd] [ʌp] [wʌn] ['speʃ(ə)l] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

and	heard	the	colonel's	voice	falter	as	he	offered	up	one	special	petition	for
和	听到	这	上校的	嗓音	犹豫不决	作为	他	提供	向上	一	特别的	请愿	为了

[ðə; ðɪ] - ['welfeə(r)] ,

the	'	welfare	,
这	-	福利	,

听到上校的声音颤抖着，他提出了一项关于“福利”的特殊请求，

['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] . -

spiritual	and	temporal	,	of	all	relatives	and	friends	.	'
精神	和	颞	,	的	全部	亲属	和	朋友们	.	-

精神上的和物质上的，所有亲朋好友。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə]

No	wonder	that	the	girl's	heart	was	filled	with	rejoicing	as	she	walked	back	to
不	想知道	那	这	女孩们	心	曾是	已填	和	欢欣鼓舞	作为	她	步行	后退	到

['wʊdliː] ['vɪlə] !

Woodley	Villa	!
伍德利	别墅	!

难怪女孩走回伍德利别墅时，心中充满了喜悦！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfət] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ægəθə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd]

She	had	been	able	to	comfort	poor	little	Agatha	,	and	had	persuaded
她	有	到过	有能力的	到	舒适	贫穷的	小的	阿加莎	,	和	有	被说服

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] .

her	to	serve	God	.
她	到	服务	上帝	.

她安慰了可怜的小阿加莎，并说服她侍奉上帝。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

And	there	was	still	plenty	of	work	to	be	done	,	a	beautiful	reconciliation
和	那里	曾是	仍然	很多	的	工作	到	是	完毕	,	一个	美丽的	和解

[tuː; tə] [ɪ'fekt] ,

to	effect	,
到	影响	,

还有很多工作要做，需要达成美好的和解。

[ɪf] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd][eɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

if	God	would	give	her	grace	and	aid	sufficient	.
如果	上帝	会	给	她	优雅	和	援助	充足的	.

如果上帝能赐予她足够的恩典和帮助。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kaʊnt] [ʌp][ðə; ði]['geɪnz] [ðæt] [maɪt] [ə'kruː] [tuː; tə] [hɜː'self]

Not	for	an	instant	did	she	count	up	the	gains	that	might	accrue	to	herself
不是	为了	一个	立即的	做过	她	数数	向上	这	收益	那	可能	累积	到	她自己

[frɒm; frəm] [ðɪs] [piːs] - ['meɪkɪŋ] .

from	this	peace	-	making	.
从	这	和平	-	制作	.

她丝毫没有考虑过促成和平会给自己带来什么好处。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .

Her	intentions	were	pure	and	unselfish	.
她	意图	是	纯的	和	无私	.

她的动机纯粹而无私。

['lɪt(ə)l] [wɜːld] - ['lʌvɪŋ] ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [wʊd] [hæv; həv] ['mɑːvəld] [ə'gen] ,

Little	world	-	loving	Mrs	.	Arderne	would	have	marvelled	again	,
小的	世界	-	爱	太太	.	阿德恩	会	有	惊叹不已	再次	,

热爱世界的阿德恩太太一定会再次感到惊奇。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] .

had	she	been	able	to	read	her	companion's	heart	to	-	night	.
有	她	到过	有能力的	到	读	她	同伴的	心	到	-	夜晚	.

如果她今晚能够读懂同伴的心声就好了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['kæθərɪnz] [bɪ'trəʊðd]

The	Coming	of	Catherine's	Betrothed
这	未来	的	凯瑟琳的	未婚妻

凯瑟琳未婚夫的到来

[baɪ] [ten] [ə'klɑ:k] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] ['braɪən] [nɔ:θ] [hæd; həd] [ɜ:nd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

By	ten	o'clock	on	Monday	morning	Brian	North	had	earned	a	holiday	.
经过	十	点钟	在	周一	早晨	布莱恩	北	有	获得	一个	假期	.

星期一上午十点，布莱恩·诺斯就该放假了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊəz] ,

He	had	been	up	and	working	since	the	small	hours	,
他	有	到过	向上	和	在职的	自从	这	小的	小时	,

他从凌晨就开始工作了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [tu:; tə] [rest] ,

but	instead	of	going	back	to	his	lodgings	to	rest	,
但	反而	的	去	后退	到	他的	住宿	到	休息	,

但他并没有回住处休息，

[hi:; hi] ['hʌrid] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)] - .

he	hurried	to	a	station	and	took	train	for	Beverbridge	.
他	慌忙	到	一个	车站	和	采取	火车	为了	-	.

他匆匆赶到车站，乘火车前往贝弗布里奇。

['kæθərɪnz] ['letə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['preʃəs]

Catherine's	letter	had	been	brought	to	him	,	and	had	made	a	precious
凯瑟琳的	信	有	到过	带来	到	他	,	和	有	制成	一个	宝贵的

['ɪntəlu:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

interlude	to	his	occupation	.
插曲	到	他的	职业	.

凯瑟琳的信送到了他手中，给他带来了一段宝贵的喘息时间。

['dʒen(ə)rəli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

Generally	he	was	as	busy	in	the	evening	as	in	the	morning	,
一般来说	他	曾是	作为	忙碌的	在	这	晚上	作为	在	这	早晨	,

他通常晚上和早上一样忙。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

but	his	other	occupation	had	been	taken	away	from	him	,
但	他的	其他	职业	有	到过	已采取	离开	从	他	,

但他的另一份工作却被剥夺了。

— [ə; eɪ] [lɒs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'gret] ,

—	a	loss	which	he	was	obliged	to	regret	,
—	一个	损失	哪个	他	曾是	有义务	到	后悔	,

——这是一场他不得不感到遗憾的损失，

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪm] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - ['hɒlədeɪ] [ɪn]

although	it	had	obtained	him	an	opportunity	for	a	few	days	'	holiday	in
虽然	它	有	获得	他	一个	机会	为了	一个	很少	天	-	假期	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] ['kɑ:rmaɪkəl] .

the	neighbourhood	of	Catherine	Carmichael	.
这	邻里	的	凯瑟琳	卡迈克尔	.

虽然这让他有机会在凯瑟琳·卡迈克尔附近度过几天假期。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bi:n] [ɪn] ['lʌndən] , ['braɪən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , [tu:] ;

Had	she	been	in	London	,	Brian	would	have	remained	there	,	too	;
有	她	到过	在	伦敦	,	布莱恩	会	有	剩余	那里	,	也	;

如果她当时在伦敦，布莱恩也会留在那里；

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [griːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [fjuː] ,

so	when	the	landscape	began	to	be	green	,	and	the	buildings	few	,
所以	什么时候	这	景观	开始	到	是	绿色的	,	和	这	建筑物	很少	,

所以当大地开始泛绿，建筑物稀少时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ɪk'spæns] [ə'bʌv] ,

and	the	sky	showed	a	clear	expanse	above	,
和	这	天空	显示	一个	清除	广阔	多于	,

天空一片澄澈开阔。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɪn]

his	spirits	revived	with	his	gratitude	for	the	fact	that	his	dear	girl	was	in
他的	烈酒	复活	和	他的	感激	为了	这	事实	那	他的	亲爱的	女孩	曾是	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

想到心爱的女孩身在乡下，他的精神顿时恢复了活力，心中充满了感激。

[ðə; ði] [freʃ] [pjʊə(r)] [eə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm] [ɔːl'redi] .

The	fresh	pure	air	strengthened	him	already	.
这	新鲜的	纯的	空气	加强	他	已经	.

清新的空气已经让他精神焕发。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [taʊn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [pɑːs]

Beverbridge	was	a	long	journey	from	town	,	but	he	found	time	pass
-	曾是	一个	长的	旅行	从	镇	,	但	他	成立	时间	经过

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

贝弗布里奇离镇子很远，但他觉得时间过得很愉快。

[æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

as	he	leaned	back	close	to	the	open	window	,
作为	他	倾斜	后退	关闭	到	这	打开	窗户	,

他向后靠在敞开的窗户旁，

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rəʊv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['kæθərɪnz] [pə'fekʃən] .

and	let	his	thoughts	rove	over	the	subject	of	Catherine's	perfections	.
和	让	他的	想法	漫游	超过	这	主题	的	凯瑟琳的	完美	.

于是，他的思绪便飘向了凯瑟琳的完美之处。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [niːd] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [njuː] [wɜːk]

There	would	be	need	to	ponder	over	the	question	how	to	gain	some	new	work
那里	会	是	需要	到	思考	超过	这	问题	如何	到	获得	一些	新的	工作

,

,

,

需要认真考虑如何才能找到新的工作。

[haʊ] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] [æn; ən] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] ['æmfɪθɪətə(r)] ,

how	secure	a	prize	in	an	overcrowded	amphitheatre	,
如何	安全的	一个	奖	在	一个	过度拥挤	圆形剧场	,

在拥挤的圆形剧场里，如何确保奖品的安全性?

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɜːn] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

since	his	marriage	would	be	delayed	until	he	could	earn	not	only	a	sufficient
自从	他的	婚姻	会	是	延迟	直到	他	可以	赚	不是	仅有的	一个	充足的

['ɪnkʌm] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [həʊm] ,

income	to	provide	a	home	,
收入	到	提供	一个	家	,

因为他要等到自己不仅能挣到足够的收入来提供住房之后，才会考虑结婚。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][smɔːl][sʌm] - [leɪd][baɪ] - [æz; əz][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - ['reɪni][deɪz] . -

but	also	a	small	sum	'	laid	by	'	as	provision	for	'	rainy	days	.	'
但	还	一个	小的	和	-	铺设	经过	-	作为	条款	为了	-	下雨	天	.	-

但也有一小部分钱"预留"下来以备不时之需。

['braɪən][wɒz; wəz][rɪ'zɒlvd][nɒt][tuː; tə][pə'sweɪd]['kæθ(ə)rɪn][tuː; tə][meɪk][æn; ən][ɪm'prɒvɪdənt]['mærɪdʒ]

Brian	was	resolved	not	to	persuade	Catherine	to	make	an	improvident	marriage
布莱恩	曾是	已解决	不是	到	说服	凯瑟琳	到	制作	一个	不谨慎的	婚姻

;

;

;

布莱恩决心不劝说凯瑟琳进行草率的婚姻;

[hiː; hi][hæd; həd][siːn][mʌtʃ]['mɪzəri][rɪ'zʌltɪŋ][frɒm; frəm][sʌtʃ]['fɒli] ,

he	had	seen	much	misery	resulting	from	such	folly	,
他	有	已见	很多	苦难	结果	从	这样的	蠢事	,

他目睹了许多因这种愚蠢行为而导致的悲惨后果。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lʌv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][diːp][ɪ'nʌf][tuː; tə][meɪk][hɪz; ɪz][plænz][ʌn'selfɪʃ] .

and	his	love	for	her	was	deep	enough	to	make	his	plans	unselfish	.
和	他的	爱	为了	她	曾是	深的	足够的	到	制作	他的	计划	无私	.

他对她的爱非常深，以至于他的计划完全出于无私。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi][sæt]['θɪŋkɪŋ] ,

There	was	a	smile	on	his	lips	as	he	sat	thinking	,
那里	曾是	一个	微笑	在	他的	嘴唇	作为	他	卫星	思维	,

他坐着沉思，嘴角带着一丝微笑。

[ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['reɪlweɪ]['kærɪdʒ] — [ðə; ði][smaɪl][wɪtʃ][θɔːts][ɒv; əv]['kæθ(ə)rɪn]['ɔːlweɪz][krɪ'eɪtɪd] .

alone	in	the	railway	carriage	—	the	smile	which	thoughts	of	Catherine	always	created	.
独自的	在	这	铁路	运输	—	这	微笑	哪个	想法	的	凯瑟琳	总是	创建	.

独自一人坐在火车车厢里——想起凯瑟琳，脸上总会浮现出微笑。

['taɪəd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hə'ræst; 'hærəst][ðəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]['blesɪd; blest][baɪ]

Tired	,	disappointed	,	harassed	though	he	was	,	his	life	was	blessed	by
疲劳的	,	失望的	,	骚扰	尽管	他	曾是	,	他的	生活	曾是	蒙福	经过

[ə; eɪ][greɪt]['hæpinəs] ,

a	great	happiness	,
一个	伟大的	幸福	,

尽管他疲惫不堪、失望透顶、饱受折磨，但他的生活却充满了巨大的幸福。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['biːɪŋ]['gɪlti][ɒv; əv][hɪ'pɒkrəsi] , [hiː; hi][wʊd][hæv; həv]

and	but	for	the	fear	of	being	guilty	of	hypocrisy	,	he	would	have
和	但	为了	这	害怕	的	存在	有罪的	的	虚伪	,	他	会	有

[θæŋkt][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

thanked	God	for	it	.
谢谢	上帝	为了	它	.

若非害怕被指责为虚伪，他一定会为此感谢上帝。

[ðiːz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][daut][wɪtʃ]['prɒmptɪd][ðə; ði][fɪə(r)] :

These	were	the	doubts	which	prompted	the	fear	:
这些	是	这	疑虑	哪个	提示	这	害怕	:

正是这些疑虑引发了恐惧:

- [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zaɪnd][tuː; tə]['eni]['pɒsəb(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]

'	Was	he	not	supposed	to	be	resigned	to	any	possible	manifestation
-	曾是	他	不是	据称	到	是	辞职	到	任何	可能的	表现

[ɒv; əv][gɑːdz][wɪl] ?

of	God's	will	?
的	神的	将要	?

难道他不应该接受上帝旨意的任何可能显现吗?

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] ['grætɪtjuːd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['mɒkəri] ,

Without	this	resignation	would	not	gratitude	be	guilty	of	mockery	,
没有	这	辞职	会	不是	感激	是	有罪的	的	嘲讽	,

如果没有这种顺从，感激之情岂不成了嘲弄?

[sɪns] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [pə'zest] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv]

since	the	Creator	possessed	undoubtedly	the	right	to	take	,	as	well	as	to	give
自从	这	创作者	拥有	无疑	这	正确的	到	拿	,	作为	出色地	作为	到	给

?

?
?

既然造物主无疑拥有取用和给予的权利，对吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['ɒnɪstli] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] ,

How	could	he	honestly	thank	God	for	the	gift	of	Catherine	,
如何	可以	他	诚实地	感谢	上帝	为了	这	礼物	的	凯瑟琳	,

他怎能真心实意地感谢上帝赐予他凯瑟琳这个礼物呢?

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [gɑːdz] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['kæθ(ə)rɪn]

if	he	were	not	prepared	also	to	acknowledge	God's	right	to	take	Catherine
如果	他	是	不是	准备	还	到	承认	神的	正确的	到	拿	凯瑟琳

[frɒm; frəm][hɪm] ?

from	him	?
从	他	?

难道他不愿意承认上帝有权将凯瑟琳从他身边带走吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] ['braɪən][wɒz; wəz] [tuː] [sɪn'sɪə(r)] [wɪð] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

It	may	be	thought	that	Brian	was	too	sincere	with	himself	in	this	matter	.
它	可能	是	想法	那	布莱恩	曾是	也	真诚	和	他自己	在	这	事情	.

人们或许会认为，布莱恩在这件事上对自己过于认真了。

[ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lʌvd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd] ['laɪkli] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] ,

The	girl	he	loved	was	strong	and	healthy	,	and	likely	,	humanly	speaking	,
这	女孩	他	喜爱	曾是	强的	和	健康	,	和	可能	,	人道地	请讲	,

他爱的那个女孩强壮健康，而且，从人性的角度来看，很可能

[tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] .

to	live	to	a	good	old	age	.
到	居住	到	一个	好的	老的	年龄	.

长寿安康。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['θʌrə] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] ['ɑːftə(r)]

But	he	was	essentially	thorough	,	and	now	that	he	was	groping	after
但	他	曾是	本质上	彻底	,	和	现在	那	他	曾是	摸索	后

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

但他本质上做事很彻底，现在他正摸索着寻找方向，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃaɪn] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

he	was	anxious	to	invite	it	to	shine	into	every	corner	of	his	heart	.
他	曾是	焦虑的	到	邀请	它	到	闪耀	进入	每一个	角落	的	他的	心	.

他渴望让它的光芒照进他内心的每一个角落。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pə'siːvd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃæm] [ɔː(r)]

He	had	already	perceived	that	religion	must	be	all	or	nothing	,	a	sham	or
他	有	已经	感知	那	宗教	必须	是	全部	或者	没有什么	,	一个	假	或者

[ə; eɪ] [həʊl] ,

a	whole	,
一个	所有的	,

他早已意识到，宗教要么是全部，要么是虚伪，要么是完整。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] ['kɒntent] [wɪð] ['eni] [rezə'veɪʃ(ə)nz] .

so	that	he	could	not	rest	content	with	any	reservations	.
所以	那	他	可以	不是	休息	内容	和	任何	预订	.

因此，他无法接受任何保留意见。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʌv] [gɒd] ,

If	he	was	to	love	God	,
如果	他	曾是	到	爱	上帝	,

如果他要爱上帝，

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][mɔː(r)] [lʌv] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

then	to	the	Creator	must	be	given	more	love	than	to	the	creature	.
然后	到	这	创作者	必须	是	给定	更多的	爱	比	到	这	生物	.

那么，我们应该给予造物主比给予受造物更多的爱。

['hjuːmən] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [duː; də][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt][ə; eɪ][səʊl]

Human	tenderness	and	sympathy	do	not	enter	into	the	devotion	that	a	soul
人类	压痛	和	同情	做	不是	进入	进入	这	虔诚	那	一个	灵魂

[mʌst; məst] ['tʃerɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['meɪkə(r)] .

must	cherish	for	its	Maker	.
必须	珍惜	为了	它是	制造商	.

人类的温柔和同情心并不属于灵魂必须对造物主怀有的虔诚之心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ]

He	was	not	so	foolish	as	to	expect	to	feel	the	same	impulses	of	longing
他	曾是	不是	所以	愚蠢	作为	到	预计	到	感觉	这	相同的	冲动	的	渴望

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][gɒd] ,

for	a	vision	of	God	,
为了	一个	想象	的	上帝	,

他并不愚蠢到认为自己会像其他人那样渴望见到上帝。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

for	instance	,	as	it	was	natural	for	him	to	feel	for	the	presence
为了	实例	,	作为	它	曾是	自然的	为了	他	到	感觉	为了	这	在场

[ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] ;

of	Catherine	;
的	凯瑟琳	;

例如，他自然而然地会感受到凯瑟琳的存在；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l] [jet] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɑːnd] ,

but	he	was	not	able	yet	to	give	the	love	which	is	commanded	,
但	他	曾是	不是	有能力的	然而	到	给	这	爱	哪个	是	命令	,

但他还不能给予那被要求去给予的爱。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] , [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

the	perfect	acknowledgment	of	God	as	Author	of	all	good	,	the	resignation	of
这	完美的	致谢	的	上帝	作为	作者	的	全部	好的	,	这	辞职	的

[preŋ] - [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi]

praying	'	Thy	will	be
祈祷	-	你的	将要	是

对上帝作为一切美善之源的完美承认，以及“愿你的旨意成就”的顺服祷告。

[dʌn] , - [ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] - [ðaɪ] [wɪl] [mʌst; məst][biː; bi][best] ,

done	,	'	of	owning	'	Thy	will	must	be	best	,
完毕	,	-	的	拥有	-	你的	将要	必须	是	最好的	,

完成了，拥有“你的旨意一定是最好的”，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪn'taɪəli] , ['glædli] , [ɪn][gɑːdz][keə(r)] .

'	and	the	confidence	of	leaving	the	future	entirely	,	gladly	,	in	God's	care	.
-	和	这	信心	的	离开	这	未来	完全	,	乐意	,	在	神的	关心	.

并且有信心将未来完全、欣然地交托给上帝。

['braɪən]['bf(ə)n] ['wʌrid] [ə'baʊt][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

Brian	**often**	**worried**	**about**	**the**	**future**	**.**
布莱恩	经常	担心	关于	这	未来	.

布莱恩经常为未来担忧。

[hɪz; ɪz] [helθ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'sju:d] ['fɔ:tʃu:n] — [ɔ:l]

His	**health**	**suffered**	**from**	**the**	**feverish**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**pursued**	**Fortune**	**—**	**all**
他的	健康	遭受	从	这	发烧	方式	在	哪个	他	追击	财富	—	全部

[fɔ:(r); fə(r)] ['kæθərɪnz] [seɪk] .

for	**Catherine's**	**sake**	**.**
为了	凯瑟琳的	清酒	.

他为了凯瑟琳，疯狂地追求财富，结果损害了自己的健康。

[æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fretɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] ;

As	**a**	**youth**	**he**	**had**	**fretted**	**for**	**fame**	**;**
作为	一个	青年	他	有	有格纹的	为了	名声	;

年轻时他曾渴望成名；

[naʊ] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['restləsli] ['straɪvɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'kjʊəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

now	**he**	**spent**	**his**	**life**	**in**	**restlessly**	**striving**	**after**	**money**	**and**	**a**	**secured**	**position**	**.**
现在	他	花费	他的	生活	在	躁动不安	努力	后	钱	和	一个	安全	位置	.

如今，他终其一生都在不懈地追求金钱和稳定的社会地位。

[hɪz; ɪz] [peɪl] , [laɪnd] [feɪs] , [ðə; ði] [greɪ] [heəz] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] [kɜ:rlz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['templz] ,

His	**pale**	**,**	**lined**	**face**	**,**	**the**	**grey**	**hairs**	**threading**	**the**	**dark**	**curls**	**over**	**his**	**temples**	**,**
他的	苍白	,	衬里	脸	,	这	灰色的	头发	螺纹	这	黑暗的	卷发	超过	他的	寺庙	,

他苍白而布满皱纹的脸上，几缕灰白的头发夹杂在太阳穴附近的黑色卷发中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] ['i:gə(r)] [aɪz] , [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [pi:s] .

and	**his**	**sunken**	**eager**	**eyes**	**,**	**proclaimed**	**his**	**want**	**of**	**peace**	**.**
和	他的	凹陷	渴望的	眼睛	,	宣布	他的	想	的	和平	.

他那双深陷、渴望的眼睛，昭示着他对和平的渴望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['steɪʃ(ə)n] [wen] ['braɪən]

There	**was**	**no**	**one**	**but**	**a**	**porter**	**in**	**the**	**little**	**Beverbridge**	**station**	**when**	**Brian**
那里	曾是	不	一	但	一个	搬运工	在	这	小的	-	车站	什么时候	布莱恩

[ə'raɪvd] .

arrived	**.**
到达的	.

布莱恩到达贝弗布里奇小火车站时，里面除了一个搬运工之外空无一人。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæg] ,

Just	**as**	**he**	**was**	**calling**	**the**	**man**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**his**	**bag**	**,**
只是	作为	他	曾是	呼叫	这	男人	到	拿	收费	的	他的	包	,

正当他叫那人帮他保管行李时，

[ænd; ənd][tu:; tə][də'rekt][hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ɪn] ,

and	**to**	**direct**	**him**	**to**	**a**	**respectable**	**inn**	**,**
和	到	直接的	他	到	一个	可敬	客栈	,

并指引他去一家像样的旅店。

[hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði][reɪl] .

he	**chanced**	**to**	**look**	**up**	**at**	**the**	**bridge**	**which**	**spanned**	**the**	**rail**	**.**
他	偶然	到	看	向上	在	这	桥	哪个	跨越	这	轨	.

他偶然抬头看到了横跨铁轨的桥梁。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [gɜ:l] ['stændɪŋ] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] — ['kæθ(ə)rɪn] [hɜ:'self] !

A	**tall**	**girl**	**standing**	**,**	**holding**	**a**	**little**	**boy**	**in**	**her**	**arms**	**—**	**Catherine**	**herself**	**!**
一个	高的	女孩	常设	,	保持	一个	小的	男生	在	她	武器	—	凯瑟琳	她自己	!

一个身材高挑的女孩站着，怀里抱着一个小男孩——她就是凯瑟琳本人！

['lʌvəz] - [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [dɪ'siːvd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

Lovers	'	eyes	are	seldom	deceived	in	such	cases	.
恋人	-	眼睛	是	很少	受骗	在	这样的	案例	.

在这种情况下，恋人们的眼睛很少会被欺骗。

['kæθ(ə)rɪn] , [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] ,

Catherine	,	out	for	a	walk	with	Ted	and	Toddie	,
凯瑟琳	,	出去	为了	一个	走	和	泰德	和	托迪	,

凯瑟琳和泰德、托迪一起散步，

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

had	brought	them	within	the	precincts	of	the	railway	,
有	带来	他们	之内	这	辖区	的	这	铁路	,

已将他们带入铁路沿线区域，

[nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [smɔːl] [fəʊks] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [bɪg] ['pʌfɪŋ] ['endʒɪn] ,

not	only	because	the	small	folks	delighted	in	the	sight	of	'	a	big	puffing	engine	,
不是	仅有的	因为	这	小的	各位	高兴极了	在	这	视线	的	-	一个	大的	抽气	引擎	,

不仅仅是因为小人们喜欢看到“一辆冒着蒸汽的大火车”，

- [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['braɪən] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] -

'	but	also	because	there	was	a	possibility	that	Brian	might	come	down	to	-
-	但	还	因为	那里	曾是	一个	可能性	那	布莱恩	可能	来	向下	到	-

[deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌndən] [ɪk'spres] .

day	by	the	London	express	.
天	经过	这	伦敦	表达	.

但同时也因为布莱恩今天有可能乘坐伦敦快车过来。

[hɜː(r); hə(r)] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɒv; əv]

Her	beaming	smile	as	she	gazed	down	at	him	over	the	parapet	of
她	光芒四射	微笑	作为	她	凝视	向下	在	他	超过	这	栏杆	的

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [biːmz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	bridge	was	the	cause	of	sympathetic	beams	upon	his	face	.
这	桥	曾是	这	原因	的	交感神经	光束	之上	他的	脸	.

她从桥栏杆上俯视着他，脸上洋溢着灿烂的笑容，这让他的脸上也浮现出同情的笑容。

- [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪz] — [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] ! -

'	That	gentleman	is	—	a	great	friend	of	mine	,	Ted	and	Toddie	!	'
-	那	绅士	是	—	一个	伟大的	朋友	的	矿	,	泰德	和	托迪	!	-

“那位先生是我的好朋友，泰德和托迪都认识他！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪg'zʌltəntli] .

she	cried	exultantly	.
她	哭	欣喜若狂	.

她欣喜若狂地哭了起来。

- [haʊ] [naɪs] ! - [sed] [ted] .

'	How	nice	!	'	said	Ted	.
-	如何	好的	!	-	说	泰德	.

“真好！”泰德说。

- [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] , [kɑː(r)] . -

'	He	must	be	nice	if	you	like	him	,	Carr	.	'
-	他	必须	是	好的	如果	你	喜欢	他	,	卡尔	.	-

“如果你喜欢他，那他肯定是个好人，卡尔。”

- [hiːz] ['kʌmɪn] - [ʌp] .

'	He's	comin	'	up	.
-	他是	即将到来	-	向上	.

他要来了。

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
Oh , poor , poor man !
哦 , 贫穷的 , 贫穷的 男人 !

哦，可怜的人!

[ɪz][hiː; hi] [ɪl] , [kɑː(r)] ? -
Is he ill , Carr ? '
是 他 患病的 , 卡尔 ? -

卡尔，他生病了吗?

- [nəʊ] , [dɪəz] , ['əʊnli] [hɑːd] - [wɜːkt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['sməʊki] [dɑːk] ['lʌndən] . -
' No , dears , only hard - worked ; and he lives in smoky dark London . '
- 不 , 亲爱的们 , 仅有的 难的 - 工作 ; 和 他 生活 在 烟 黑暗的 伦敦 . -

“不，亲爱的们，他只是勤奋工作；而且他住在烟雾弥漫、阴暗的伦敦。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm]['braɪən][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ðiː] [steps] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [θruː] [ðə; ðiː] ['dɔːweɪ] [ɒn]
By this time Brian had mounted the steps and emerged through the doorway on
经过 这 时间 布莱恩 有 安装 这 步骤 和 出现 通过 这 门口 在
[tuː; tə][ðə; ðiː] [brɪdʒ] .
to the bridge .
到 这 桥 .

这时，布莱恩已经走上台阶，穿过门口来到了桥上。

['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]
Catherine had put down the child , so she put both her
凯瑟琳 有 放 向下 这 孩子 , 所以 她 放 两个都 她

凯瑟琳放下了孩子，于是她把两个孩子都放了下来。

[hændz]['ɪntuː]['braɪənz] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['smaɪlɪŋ] , ['saɪlənt] ,
hands into Brian's , and so they stood for a few minutes , smiling , silent ,
双手 进入 布莱恩的 , 和 所以 他们 站立 为了 一个 很少 分钟 , 微笑 , 沉默的 ,

双手交握在布莱恩手中，两人就这样站了几分钟，面带微笑，沉默不语。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðərz] [aɪz] , [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] [kən'tentmənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [met] [wʌns] [mɔː(r)] .
looking into one another's eyes , in delicious contentment at having met once more .
寻找 进入 一 另一个的 眼睛 , 在 可口的 满意 在 拥有 遇见 一次 更多的 .

他们彼此凝视着，心中充满了重逢的甜蜜满足感。

[ðen] [ðə; ðiː] ['wʊmənz] ['præktɪkl] [maɪnd] [riːd] [ðə; ðiː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæg]
Then the woman's practical mind read the significance of the presence of a bag
然后 这 女性的 实际的 头脑 读 这 意义 的 这 在场 的 一个 包
.
:
.

然后，这位女士务实的头脑领悟到了手提包出现的意义。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [jet] ! -
' You are come , and you haven't got to go away again yet ! '
- 你 是 来 , 和 你 还没有 得到 到 去 离开 再次 然而 ! -

“你已经来了，还不用再走了！”

- [aɪ] [meɪ] [spend] [θriː] [deɪz] [ɪn] - , [dɪə(r)] . -
' I may spend three days in Beverbridge , dear . '
- 我 可能 花费 三 天 在 - , 亲爱的 . -

“亲爱的，我可能会在贝弗布里奇待三天。”

- [gɒd] [ɪz] [gʊd] ! -
' God is good ! '
- 上帝 是 好的 ! -

上帝是仁慈的!

[wɒz; wəz] ['kæθərɪnz] ['sɪmp(ə)l]['ɑːnsə(r)] .

was	Catherine's	simple	answer	.
曾是	凯瑟琳的	简单的	回答	.

这是凯瑟琳简单的回答。

- [aɪm][ted] [ɑːr'dɜːrn] , - [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

'	I'm	Ted	Arderne	,	'	announced	a	little	voice	.
-	我是	泰德	阿德恩	,	-	宣布	一个	小的	嗓音	.

“我是泰德·阿德恩，”一个稚嫩的声音说道。

- [ænd; ənd][aɪm] ['tɑːdi] , - [sed] [ə'nʌðə(r)] .

'	And	I'm	Toddie	,	'	said	another	.
-	和	我是	托迪	,	-	说	其他	.

“我是托迪，”另一个人说道。

['braɪən] [rɪ'spɒndɪd] ['wɔːmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['griːtɪŋ] , [geɪv] [ted] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

Brian	responded	warmly	to	the	children's	greeting	,	gave	Ted	his	umbrella	to	play	with	,
布莱恩	回应	热情地	到	这	孩子们的	问候	,	给予	泰德	他的	伞	到	玩	和	,

布莱恩热情地回应了孩子们的问候，并把自己的雨伞给了泰德玩。

[ænd; ənd] [meɪd] ['tɑːdi] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['enədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz][bæg] .

and	made	Toddie	laugh	at	the	energy	with	which	he	shouldered	his	bag	.
和	制成	托迪	笑	在	这	活力	和	哪个	他	肩部	他的	包	.

他扛起书包的劲头逗得托迪哈哈大笑。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] [rəʊd][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] ,

Together	they	went	along	the	quiet	country	road	and	through	the	pretty	village	,
一起	他们	去	沿着	这	安静的	国家	路	和	通过	这	漂亮的	村庄	,

他们一起沿着宁静的乡村小路穿过美丽的村庄，

['braɪən] [di'lait] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['krɪspnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['siːnəri] .

Brian	delighting	in	the	autumnal	crispness	of	the	wind	and	in	the	beauty	of	the	unpretentious	scenery	.
布莱恩	令人愉悦	在	这	秋季	脆度	的	这	风	和	在	这	美丽	的	这	朴实无华	风景	.

布莱恩很享受秋风的清爽和朴素美丽的景色。

- [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː] , ['kæθ(ə)rɪn] ? -

'	Did	you	expect	me	,	Catherine	?	'
-	做过	你	预计	我	,	凯瑟琳	?	-

“你料到我会来吗，凯瑟琳？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [ai]['əʊnli] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

'	I	only	hoped	for	you	.	'
-	我	仅有的	希望	为了	你	.	-

“我只希望你能来。”

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] ['welkəm] ['braɪən][məʊst]['kaɪndli] .

Mrs	.	Arderne	welcomed	Brian	most	kindly	.
太太	.	阿德恩	欢迎	布莱恩	最多	亲切地	.

阿德恩夫人非常热情地接待了布莱恩。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] ['æktɪd] ['waɪzli]

True	,	she	did	not	think	that	in	becoming	engaged	to	him	Catherine	had	acted	wisely
真的	,	她	做过	不是	思考	那	在	成为	已订婚的	到	他	凯瑟琳	有	行动	明智地

,

,

,

的确，她并不认为凯瑟琳与他订婚是明智之举。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [bə'nevələnt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌv]

but	her	womanly	instinct	was	aroused	to	take	benevolent	interest	in	a	love
但	她	女性	本能	曾是	被唤醒	到	拿	仁慈	兴趣	在	一个	爱

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

但她的女性本能被激发，让她对这段恋情产生了善意的关心。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] [ˌpriːpə'zes, -'ses] [ɪn] ['braɪənz] ['feɪvə(r)] [baɪ] [ðə; ðiː] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

She	could	not	help	being	prepossessed	in	Brian's	favour	by	the	first	glimpse	of	his
她	可以	不是	帮助	存在	预先拥有	在	布莱恩的	偏爱	经过	这	第一的	一瞥	的	他的

[ɪk'spresɪv] ,

expressive	,
富有表现力的	,

她第一眼看到布莱恩那富有表现力的眼神，就不由自主地对他产生了好感。

['klevə(r)] - ['lʊkɪŋ] , [wɔːn] [feɪs] .

clever	-	looking	,	worn	face	.
聪明的	-	寻找	,	磨损	脸	.

一张看起来很精明，但又饱经风霜的脸。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [best] ['evɪdəns]

And	the	manner	in	which	she	showed	her	kindness	was	the	best	evidence
和	这	方式	在	哪个	她	显示	她	仁慈	曾是	这	最好的	证据

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] .

she	could	have	given	of	her	sympathy	.
她	可以	有	给定	的	她	同情	.

她表达善意的方式，就是她所能给予的同情心的最佳证明。

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	will	take	care	of	the	children	,	'	she	said	.
-	我	将要	拿	关心	的	这	孩子们	,	-	她	说	.

“我会照顾好孩子们，”她说。

- [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

'	You	and	Mr	.	North	can	have	a	quiet	half	-	hour	in	the	garden	before
-	你	和	先生	.	北	能	有	一个	安静的	一半	-	小时	在	这	花园	前

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

“您和诺斯先生可以在午饭前在花园里安静地待上半个小时。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [riːmz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . -

You	must	have	reams	to	say	to	each	other	.	'
你	必须	有	令	到	说	到	每个	其他	.	-

你们一定有很多话想对彼此说。

[səʊ] ['kæθ(ə)rɪn] [led] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [strəul] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː] ['nærəʊ] ['grævə(l)]

So	Catherine	led	him	out	,	and	they	strolled	up	and	down	the	narrow	gravel
所以	凯瑟琳	引领	他	出去	,	和	他们	漫步	向上	和	向下	这	狭窄的	碎石

[pɑːðz] ,

paths	,
路径	,

于是凯瑟琳领着他走了出去，他们沿着狭窄的碎石小路漫步。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [nɑ:ld] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv]['venərəb(ə)l]['æp(ə)l] [tri:z] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

under	the	gnarled	branches	of	venerable	apple	trees	,	in	and	out	among	the
在下面	这	盘根错节的	分支	的	可敬	苹果	树木	，	在	和	出去	之中	这

['flaʊə(r)] [bedz] ,

flower	beds	,
花	床	，

在古老苹果树虬曲的枝干下，穿梭于花坛之间，

[ænd; ənd][pɑ:st][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	past	the	vegetables	.
和	过去的	这	蔬菜	.

穿过蔬菜区。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

Then	he	began	to	tell	her	about	his	troubles	.
然后	他	开始	到	告诉	她	关于	他的	麻烦	.

然后他开始向她倾诉自己的烦恼。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['pʊrər] , [ðen] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ? -

'	You	are	much	poorer	,	then	,	than	you	were	?	'
-	你	是	很多	贫穷	，	然后	，	比	你	是	?	-

“这么说，你现在比以前穷多了？”

[ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

she	said	quickly	,	glancing	at	his	face	.
她	说	迅速地	，	瞥了一眼	在	他的	脸	.

她迅速说道，同时瞥了他一眼。

- [ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv] [helpt] [ju:; jʊ] — [ai] [mi:n] ,

'	And	I	might	have	helped	you	—	I	mean	,
-	和	我	可能	有	帮助	你	—	我	意思是	，

“我或许能帮到你——我的意思是，

[ai] [mait] [hæv; həv] [ski:md] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] — [ænd; ənd][ai][woʊnt]['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə][du:; də]

I	might	have	schemed	to	gain	a	fortune	—	and	I	won't	even	try	to	do
我	可能	有	策划	到	获得	一个	财富	—	和	我	惯于	甚至	尝试	到	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

我或许曾密谋谋取巨额财富——但我绝不会尝试这样做。

['braɪən] , [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [naʊ] ,

Brian	,	tell	me	all	that	is	in	your	heart	now	,
布莱恩	，	告诉	我	全部	那	是	在	你的	心	现在	，

布莱恩，把你现在心里想的都告诉我吧。

[ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [maɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] . -

all	the	thoughts	that	came	to	you	when	you	read	my	long	letter	.	'
全部	这	想法	那	来了	到	你	什么时候	你	读	我的	长的	信	.	-

你读完我的长信后，脑海中浮现出的所有想法是什么？

- [ai] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][maɪ][dɪə(r)] [breɪv] [gɜ:l][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

'	I	love	and	admire	my	dear	brave	girl	more	than	ever	.
-	我	爱	和	钦佩	我的	亲爱的	勇敢的	女孩	更多的	比	曾经	.

我比以往任何时候都更加爱我亲爱的勇敢的女儿，也更加敬佩她。

[wen] [ai][hæd; həd] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] [ɔ:l] [θru:] ,

When	I	had	read	her	letter	all	through	,
什么时候	我	有	读	她	信	全部	通过	，

当我通读完她的信后，

[ai][təʊld][maɪ'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

I	told	myself	that	she	was	a	woman	in	a	thousand	,
我	讲述	我	那	她	曾是	一个	女士	在	一个	千	,

我告诉自己，她是千里挑一的女人。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

that	it	was	a	privilege	indeed	to	be	allowed	to	work	for	her	.
那	它	曾是	一个	特权	的确	到	是	允许	到	工作	为了	她	.

能为她工作确实是一种荣幸。

[ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'kaʊnt] , [ai] [smaɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz]

Then	,	if	you	want	a	complete	account	,	I	smiled	over	the	description	of	Uncles
然后	,	如果	你	想	一个	完全的	帐户	,	我	微笑	超过	这	描述	的	叔叔们

[rɒs] [ænd; ənd][dʒæk] ,

Ross	and	Jack	,
罗斯	和	杰克	,

然后，如果你想了解完整的故事，我笑着读了对罗斯叔叔和杰克叔叔的描述，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] , " [wɒt] [ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] [əʊld] [tʃæp] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi] ! " -

and	reflected	,	"	What	a	first	-	rate	old	chap	the	colonel	must	be	!	"	'
和	反映	,	"	什么	一个	第一的	-	速度	老的	小伙子	这	上校	必须	是	!	"	-

他心想："这位上校一定是一位非常棒的老先生！"

- [dɪd][ju:; jʊ] ?

'	Did	you	?
-	做过	你	?

真的吗?

[aɪm][glæd] .

I'm	glad	.
我是	高兴的	.

我很高兴。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] .

You	must	love	him	.
你	必须	爱	他	.

你一定很喜欢他。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:; də] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [li:st] [wi:] [bɪt] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ək'septɪd]

And	you	do	not	in	the	very	least	wee	bit	blame	me	for	having	accepted
和	你	做	不是	在	这	非常	至少	哇	少量	责备	我	为了	拥有	公认

[ðə; ði] [həʊm] [hi:; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'i:] ? -

the	home	he	offered	me	?	'
这	家	他	提供	我	?	-

你难道一点也不怪我接受了他提供的房子吗?

- [nəʊ] , ['kæθ(ə)rɪn] ; [ai] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [fri:] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [aɪ'di:əl]

'	No	,	Catherine	;	I	would	have	you	happy	and	free	to	follow	your	own	ideal
-	不	,	凯瑟琳	;	我	会	有	你	快乐的	和	自由的	到	跟随	你的	自己的	理想的

.

:
.

"不，凯瑟琳；我希望你快乐自由地追求你自己的理想。"

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [nəʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] , [maɪ][dɪə(r)][wʌn] ,

We	should	neither	of	us	know	much	happiness	,	my	dear	one	,
我们	应该	两者都不	的	我们	知道	很多	幸福	,	我的	亲爱的	一	,

亲爱的，我们俩都不应该拥有多少幸福。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['rɛlətɪvz] ['penʃənəz] , [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['hju:mə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪmz] ,

if	we	were	a	rich	relative's	pensioners	,	obliged	to	humour	all	his	whims	,
如果	我们	是	一个	富有的	亲属	退休人员	,	有义务	到	幽默	全部	他的	心血来潮	,

如果我们是某个富裕亲戚的养老院住户，不得不满足他所有的奇思妙想，

[ænd; ənd] [ki:p] ['saɪlənt] [wen] [wi:; wi] [ˌdisə'pru:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪsɪz] . -

and	keep	silent	when	we	disapproved	of	his	practices	.	'
和	保持	沉默的	什么时候	我们	不赞成	的	他的	实践	.	-

当我们不赞同他的做法时，我们却保持沉默。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — [dʒʌst][ðə; ði]['braɪən]

'	You	are	—	just	the	Brian
-	你	是	—	只是	这	布莱恩

你就是——布莱恩

[aɪ] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ! -

I	knew	you	were	!	'
我	知道	你	是	!	-

我就知道你是!

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['greɪtfəli] .

she	exclaimed	gratefully	.
她	惊呼	感激不尽	.

她感激地惊呼道。

- ['əʊnli] ['pʊrər] . -

'	Only	poorer	.	'
-	仅有的	贫穷	.	-

“只是更穷了。”

- [ə; eɪ] [nju:] [pəʊst] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] .

'	A	new	post	will	be	found	some	day	.
-	一个	新的	邮政	将要	是	成立	一些	天	.

总有一天会找到新的岗位。

['mi:nwaɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['bædli] - ['ni:dɪd] [rest] ! -

Meanwhile	you	will	have	a	badly	-	needed	rest	!	'
同时	你	将要	有	一个	糟糕	-	需要	休息	!	-

与此同时，你将得到急需的休息!

- [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['leɪbə(r)] - ['mɑ:kɪt] [ɪz] ['fɪəfəli] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] , ['kæθ(ə)rɪn] .

'	The	literary	labour	-	market	is	fearfully	overcrowded	,	Catherine	.
-	这	文学	劳动	-	市场	是	恐惧地	过度拥挤	,	凯瑟琳	.

“凯瑟琳，文学劳动力市场已经严重过剩了。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [mɔ:(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , — [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .

I	doubt	if	I	shall	obtain	more	employment	,	—	not	before	Christmas	,	at	all	events	.
我	怀疑	如果	我	将	获得	更多的	就业	,	—	不是	前	圣诞节	,	在	全部	活动	.

我怀疑我是否还能找到工作——至少在圣诞节之前不可能。

['evri] [wi:k] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [pəust'pəun, pə'sp-]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] . -

Every	week	of	idleness	postpones	our	wedding	day	.	'
每一个	星期	的	懒惰	推迟	我们的	婚礼	天	.	-

每闲置一周，我们的婚礼日期就会推迟一周。

- [gɒd] [wɪl] [help] [ˌju: 'es] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['wɜ:ldli] ['mætəz] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:sk] [hɪm] [tu:; tə] ,

'	God	will	help	us	,	even	in	worldly	matters	,	if	we	ask	Him	to	,
-	上帝	将要	帮助	我们	,	甚至	在	世俗	事情	,	如果	我们	问	他	到	,

“只要我们祈求，上帝就会帮助我们，即使是在世俗的事情上。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [trʌst] [hɪm] , ['dɪərɪst] .

and	if	we	trust	Him	,	dearest	.
和	如果	我们	相信	他	,	亲爱的	.

如果我们信赖祂，亲爱的。

[tel] [ˌem 'i:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [θɪŋk] ?

Tell	me	,	have	you	thought	,	as	you	promised	to	think	?
告诉	我	,	有	你	想法	,	作为	你	承诺	到	思考	?

告诉我，你是否按照你承诺的那样认真思考过了?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['stʌdid] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] ?

Have	you	studied	your	Bible	?
有	你	研究	你的	圣经	?

你研读过圣经吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] ? -

Have	you	prayed	for	faith	?	'
有	你	祈祷	为了	信仰	?	-

你祈求过获得信仰吗?

- [jes] , [tuː; tə][ɔːl] [θriː] ['kwestʃənz] .

'	Yes	,	to	all	three	questions	.
-	是的	,	到	全部	三	问题	.

“是的，三个问题的答案都是肯定的。”

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][maɪ] [njuː]

I	do	believe	,	but	my	new
我	做	相信	,	但	我的	新的

我相信，但我的新

[feɪθ] [ɪz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][sʌm; səm] [tests] [aɪ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — [wʌn] [test]

faith	is	not	strong	enough	to	stand	some	tests	I	have	put	it	to	—	one	test
信仰	是	不是	强的	足够的	到	站立	一些	测试	我	有	放	它	到	—	一	测试

[ɪ'speʃəli] . -

especially	.	'
尤其	.	-

信仰经不起我所设下的某些考验——尤其是其中一项考验。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	What	is	it	?	'
-	什么	是	它	?	-

“那是什么？”

- [ɪf] [gɒd] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [kæθ] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [fə'gɪv] [hɪm] . -

'	If	God	took	you	away	from	me	,	Cath	,	I	could	not	forgive	Him	.	'
-	如果	上帝	采取	你	离开	从	我	,	凯瑟琳	,	我	可以	不是	原谅	他	.	-

“如果上帝把你从我身边带走，凯丝，我无法原谅他。”

- [jet] [gɒd] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

'	Yet	God	gave	me	to	you	.
-	然而	上帝	给予	我	到	你	.

然而，上帝却把我赐给了你。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [krɒst] [wʌn] [ə'nʌðərz] [pɑːðz] , ['nevə(r)]

But	for	His	will	we	should	never	have	crossed	one	another's	paths	,	never
但	为了	他的	将要	我们	应该	绝不	有	交叉	一	另一个的	路径	,	绝不

[lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . -

loved	one	another	.	'
喜爱	一	其他	.	-

若非出于祂的旨意，我们本不该相遇，本不该相爱。

- [ðæt] [truːθ] [wʊd] [ɪn][nəʊ] [weɪ] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [lɒs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] . -

'	That	truth	would	in	no	way	minimise	the	loss	we	are	supposing	.	'
-	那	真相	会	在	不	方式	最小化	这	损失	我们	是	假如	.	-

“即便如此，我们所预估的损失也丝毫不会减少。”

- [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] [wʌn]

'	If	I	were	to	die	,	you	would	not	wish	that	we	had	never	loved	one
-	如果	我	是	到	死	,	你	会	不是	希望	那	我们	有	绝不	喜爱	一

[ə'nʌðə(r)] ? -

another	?	'
其他	?	-

“如果我死了，你难道不会后悔我们从未相爱过吗？”

- [nəʊ] , [nəʊ] ! -
' **No** , **no** ! '
- 不 , 不 ! -

“不，不！”

- [ðen] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈfəːd] [ə; eɪ] [buːn] [əˈpɒn] [juː; jʊ] ,
' **Then** , **by** **your** **own** **admission** , **God** **would** **have** **conferred** **a** **boon** **upon** **you** ,
- 然后 , 经过 你的 自己的 入学 , 上帝 会 有 授予 一个 恩惠 之上 你 ,

“那么，按照你自己的说法，上帝应该已经赐予你恩惠了。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪn] [θɔːt] , [əˈpɔːl] [juː; jʊ] . -
even **if** **He** **had** **done** **that** **which** , **in** **thought** , **appals** **you** . '
甚至 如果 他 有 完毕 那 哪个 , 在 想法 , 警报 你 . -

即使他做了那件让你感到震惊的事。

- [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈkruːəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [les] . -
' **The** **apparent** **cruelty** **of** **His** **will** **would** **not** **be** **less** . '
- 这 明显 残酷 的 他的 将要 会 不是 是 较少的 . -

“祂旨意的残酷程度丝毫不会降低。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪˈbeljəs] [naʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [təˈgeðə(r)] ,
' **You** **are** **not** **rebellious** **now** **because** **we** **are** **parted** **for** **weeks** **together** ,
- 你 是 不是 叛逆的 现在 因为 我们 是 分手了 为了 周 一起 ,
[ˈbraɪən] . -
Brian . '
布莱恩 . -

“布莱恩，你现在不是因为我们分开好几个星期就叛逆。”

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [təˈgeðə(r)] ,
' **Because** **I** **am** **hoping** **for** **a** **time** **when** **we** **shall** **be** **always** **together** ,
- 因为 我 是 希望 为了 一个 时间 什么时候 我们 将 是 总是 一起 ,
[ˈdɪərɪst] . -
dearest . '
亲爱的 . -

“因为我希望有一天我们能永远在一起，亲爱的。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈreɪdiəntli] .
She **smiled** **radiantly** .
她 微笑 光芒四射 .

她笑容灿烂。

- [ɑː] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [daʊt] !
you **have** **answered** **your** **own** **doubt** !
你 有 回答 你的 自己的 怀疑 !

你已经解答了自己的疑问！

[laɪf] [ɪz][ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [kəmˈpeəd] [wɪð] [iˈtɜːnəti] .
Life **is** **only** **as** **a** **day** **compared** **with** **eternity** .
生活 是 仅有的 作为 一个 天 比较的 和 永恒 .

与永恒相比，生命不过是短暂的一天。

[wɒt] [ðəʊ] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈpɜːpəs] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [ˌjuː ˈes]
What **though** **God** , **for** **some** **wise** **and** **good** **purpose** , **were** **to** **part** **us**
什么 尽管 上帝 , 为了 一些 明智的 和 好的 目的 , 是 到 部分 我们
[ɒn] [ɜːθ] !
on **earth** !
在 地球 !

即使上帝出于某种明智的善意，要让我们在人间分离！

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] ['prɒmɪst] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [həʊm][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] ['ɑːftə(r)][laɪf] ?

has	He	not	promised	an	everlasting	home	of	perfect	happiness	after	life	?
有	他	不是	承诺	一个	永恒	家	的	完美的	幸福	后	生活	?

祂不是应许过死后会有一个永恒幸福的家园吗?

[əʊ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ,

Oh	,	dear	boy	,
哦	,	亲爱的	男生	,

哦，可怜的孩子，

[let][ˌjuː 'es] [preɪz] [hɪm] ['evri] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi][hæz; həz] ['dʒenərəsli]

let	us	praise	Him	every	hour	for	the	gift	of	love	He	has	generously
让	我们	称赞	他	每一个	小时	为了	这	礼物	的	爱	他	有	慷慨地

[bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌjuː 'es] .

bestowed	on	us	.
授予	在	我们	.

让我们时时刻刻赞美祂，感谢祂慷慨赐予我们的爱。

[dəʊnt][let][ˌjuː 'es][juːz][hɪz; ɪz][gɪft][tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm] !

Don't	let	us	use	His	gift	to	deny	Him	!
不	让	我们	使用	他的	礼物	到	否定	他	!

不要让我们利用祂的恩赐来否认祂!

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [pə'sɪstəntli] [ænd; ənd]

it	is	wrong	for	a	weak	human	creature	to	consider	persistently	and
它	是	错误的	为了	一个	虚弱的	人类	生物	到	考虑	持续地	和

['həʊpləsli] [ɔːl][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .

hopelessly	all	the	possible	sorrows	of	his	future	.
绝望地	全部	这	可能的	悲伤	的	他的	未来	.

一个意志薄弱的人如果总是绝望地去想自己未来可能遭遇的所有悲伤，那是错误的。

[gɒd][hæz; həz] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][feɪl][ˌjuː 'es] ,

God	has	promised	not	to	fail	us	,
上帝	有	承诺	不是	到	失败	我们	,

上帝应许过不会辜负我们，

[tuː; tə][send][ˌjuː 'es] [greɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['difə] [niːdz] [ɒv; əv] ['evri] ['kraɪsɪs] .

to	send	us	grace	sufficient	for	the	differing	needs	of	every	crisis	.
到	发送	我们	优雅	充足的	为了	这	不同	需求	的	每一个	危机	.

赐给我们足够的恩典，以应对每一次危机的不同需要。

[wiː; wi][kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

We	can't	expect	to	be	brave	in	advance	,
我们	不能	预计	到	是	勇敢的	在	进步	,

我们不能指望自己事先就变得勇敢。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][trʌst] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] " ['deɪli] [bred] . " -

but	we	must	trust	Him	to	give	us	our	"	daily	bread	.	"	'
但	我们	必须	相信	他	到	给	我们	我们的	"	日常的	面包	.	"	-

但我们必须信赖祂，祂会赐给我们“日用的饮食”。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [gɒd] [teɪks] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] ,

'	You	mean	that	if	God	takes	you	from	me	some	day	,
-	你	意思是	那	如果	上帝	需要	你	从	我	一些	天	,

你的意思是，如果有一天上帝把你从我身边带走，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [bləʊ] ? -

He	will	give	me	strength	to	bear	the	blow	?	'
他	将要	给	我	力量	到	熊	这	吹	?	-

他会给我力量去承受打击吗?

- [jes] , [dɪə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] . -

'	Yes	,	dear	;	that	is	certain	.	'
-	是的	,	亲爱的	;	那	是	肯定	.	-

“是的，亲爱的，那当然。”

- [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['hɪpəkrɪt] [ɪf] [ai] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɪft] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [jet] [beə(r)]

'	And	I	am	no	hypocrite	if	I	thank	Him	for	a	gift	which	I	cannot	yet	bear
-	和	我	是	不	伪君子	如果	我	感谢	他	为了	一个	礼物	哪个	我	不能	然而	熊

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːlɪŋ] ? -

the	thought	of	His	recalling	?	'
这	想法	的	他的	回忆	?	-

“如果我感谢他赐予我的礼物，却又无法忍受他收回这份礼物，那我岂不是虚伪吗？”

- [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['ɒnɪstli] [tuː; tə] [preɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

'	Not	if	you	try	honestly	to	pray	,	as	He	taught	us	,	"	Thy	will	be	done	.
-	不是	如果	你	尝试	诚实地	到	祈祷	,	作为	他	教授	我们	,	"	你的	将要	是	完毕	.

“如果你真心实意地祈祷，就像祂教导我们的那样，‘愿你的旨意成就’，就不会有这样的结果。”

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] ['redi] , [ʌn'eɪdɪd] , [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [bləʊ] ,

"	That	does	not	mean	that	you	think	yourself	ready	,	unaided	,	to	bear	the	blow	,
"	那	做	不是	意思是	那	你	思考	你自己	准备好	,	未受帮助	,	到	熊	这	吹	,

但这并不意味着你认为自己已经准备好，无需任何帮助就能承受打击。

['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [krɪ'eʃən] ,

only	that	you	admit	His	right	to	do	as	He	pleases	with	His	own	creations	,
仅有的	那	你	承认	他的	正确的	到	做	作为	他	请	和	他的	自己的	作品	,

唯一的要求就是承认祂有权随心所欲地处置祂的造物。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [haɪɪst] ['welfeə(r)] . -

and	that	you	believe	His	will	to	be	designed	for	our	highest	welfare	.	'
和	那	你	相信	他的	将要	到	是	设计	为了	我们的	最高	福利	.	-

并且你相信祂的旨意是为了我们最大的福祉而设计的。

['braɪən] [saɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [frɒm; frəm] [huːm] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] .

Brian	sighed	,	as	a	man	does	from	whom	a	great	trouble	has	departed	.
布莱恩	叹了口气	,	作为	一个	男人	做	从	谁	一个	伟大的	麻烦	有	已离开	.

布莱恩叹了口气，就像一个摆脱了巨大麻烦的人那样。

- [ai] [wɪl] [biː'liːv] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [gʊd] ,

'	I	will	believe	that	God	is	good	,
-	我	将要	相信	那	上帝	是	好的	,

我会相信上帝是善良的，

['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

therefore	that	He	is	merciful	to	the	weakness	of	His	servants	.
所以	那	他	是	仁慈	到	这	弱点	的	他的	仆人	.

因此，祂怜悯祂仆人的软弱。

[maɪ] [feɪθ] [grəuz] [strɒŋgə(r)] [wen] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ['kæθ(ə)rɪn] . -

My	faith	grows	stronger	when	you	teach	me	,	Catherine	.	'
我的	信仰	生长	更强	什么时候	你	教	我	,	凯瑟琳	.	-

凯瑟琳，你的教导让我的信仰更加坚定。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɒfə(r)]

An	Important	Offer
一个	重要的	提供

一项重要提议

['mɪsɪz] . [ɑ:r'dɜ:rn] [hæd; həd]['kaɪndlɪ][ɪn'vaɪtɪd]['braɪən] [nɔ:θ] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [lʌntʃ] ,

Mrs	.	Arderne	had	kindly	invited	Brian	North	to	stay	to	lunch	,
太太	.	阿德恩	有	亲切地	受邀	布莱恩	北	到	停留	到	午餐	,

阿德恩夫人热情地邀请布莱恩·诺斯留下来共进午餐。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][kɑ:rm] [hɔ:l] ['ɜ:li] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

as	he	and	Catherine	were	to	go	to	Carm	Hall	early	that	afternoon	.
作为	他	和	凯瑟琳	是	到	去	到	卡姆	大厅	早期的	那	下午	.

他和凯瑟琳当天下午早些时候要去卡姆庄园。

- [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['kɑ:rmaɪkəl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]

'	On	your	return	from	the	visit	to	Mr	.	Carmichael	you	can	take	your
-	在	你的	返回	从	这	访问	到	先生	.	卡迈克尔	你	能	拿	你的

[bæg][ænd; ənd][faɪnd][æn; ən] [ɪn] ,

bag	and	find	an	inn	,
包	和	寻找	一个	客栈	,

“你拜访完卡迈克尔先生回来后，可以带着行李找个旅店住下。”

- [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] .

'	she	suggested	.
-	她	建议	.

她建议道。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [mi:l] [ʃi:; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [hɜ:'self] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['braɪən] , - ['drɔ:ɪŋ] [hɪm] [aʊt] ,

During	the	meal	she	occupied	herself	in	studying	Brian	,	'	drawing	him	out	,
期间	这	一顿饭	她	占领	她自己	在	学习	布莱恩	,	-	绘画	他	出去	,

吃饭期间，她一直在观察布莱恩，“试图让他敞开心扉”。

- [baɪ] ['ɑ:tfl] ['kwestʃənz] [ɒn] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] .

'	by	artful	questions	on	literary	and	other	matters	.
-	经过	巧	问题	在	文学	和	其他	事情	.

通过巧妙地提出有关文学和其他方面的问题。

[waɪl] [kwaɪt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['skru:tənɪ][ænd; ənd] ['pɜ:pəs] ,

While	quite	aware	of	her	scrutiny	and	purpose	,
尽管	相当	意识到的	的	她	审查	和	目的	,

尽管她很清楚自己受到的审视和目的，

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

he	allowed	himself	to	gratify	her	curiosity	as	much	as	possible	,
他	允许	他自己	到	满足	她	好奇心	作为	很多	作为	可能的	,

他尽可能地满足了她的好奇心。

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] ['tæsɪtlɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [æz; əz] ['kæθərɪnz] [frend] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [lest]

acknowledging	tacitly	her	right	as	Catherine's	friend	to	be	anxious	lest
承认	默许地	她	正确的	作为	凯瑟琳的	朋友	到	是	焦虑的	免得

['kæθərɪnz] ['lʌvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ɔ:(r)][ə; eɪ][kæd] !

Catherine's	lover	should	prove	a	simpleton	or	a	cad	!
凯瑟琳的	情人	应该	证明	一个	傻瓜	或者	一个	CAD	!

她默认自己作为凯瑟琳的朋友，有权利担心凯瑟琳的情人会是个傻瓜或无赖！

['braɪən][wɒz; wəz] ['ki:nlɪ] [ə'mju:zd] .

Brian	was	keenly	amused	.
布莱恩	曾是	敏锐地	觉得好笑	.

布莱恩觉得很有趣。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [self] - ['kɒnʃəsnəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Not	being	a	very	young	man	,	he	was	free	from	self	-	consciousness	under	the
不是	存在	一个	非常	年轻的	男人	,	他	曾是	自由的	从	自己	-	意识	在下面	这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

由于年纪不小，他在调查过程中并没有感到任何羞怯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['stʌdi] [baɪ] ['stʌdi] .

and	was	able	to	repay	study	by	study	.
和	曾是	有能力的	到	偿还	学习	经过	学习	.

并得以通过一次次的学习来偿还学费。

[vɪ'veɪʃəs] , ['wɜːldli] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] ,

Vivacious	,	worldly	little	Mrs	.	Arderne	,
活泼	,	世俗	小的	太太	.	阿德恩	,

活泼开朗、见多识广的阿德恩太太

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] ['kæθərɪnz] ['lʌvə(r)] — [hɑːf] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ə'griːɪŋ]

with	her	contradictory	feelings	towards	Catherine's	lover	—	half	desirous	of	agreeing
和	她	矛盾的	情怀	向	凯瑟琳的	情人	—	一半	渴望	的	同意

[wɪð] ['kæθərɪnz] [tʃɔɪs] ,

with	Catherine's	choice	,
和	凯瑟琳的	选择	,

她对凯瑟琳的情人怀有矛盾的感情——一方面渴望赞同凯瑟琳的选择，

[jet] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] [biːn] - [səʊ][rəʊ'mæntɪk] - [æz; əz][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]

yet	disappointed	because	Catherine	had	been	'	so	romantic	'	as	to	accept	a
然而	失望的	因为	凯瑟琳	有	到过	-	所以	浪漫的	-	作为	到	接受	一个

['peniləs] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋli] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)]

penniless	suitor	—	was	a	charmingly	inconsistent	character	for	the	writer
身无分文	求婚者	—	曾是	一个	迷人地	不一致	特点	为了	这	作家

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

to	consider	.
到	考虑	.

然而，凯瑟琳却因为“如此浪漫”而接受了一位身无分文的求婚者，这让她感到失望——这是一个令作家颇感意外的矛盾角色。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['tuːfəʊld] .

The	result	of	this	mutual	interest	was	naturally	twofold	.
这	结果	的	这	相互的	兴趣	曾是	自然	双重	.

这种共同利益的结果自然是双重的。

['braɪən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] ['kæθ(ə)rɪn] [pə'zest] [səʊ] [truː] - [hɑːtɪd] [ə; eɪ] [frend] ,

Brian	decided	that	he	was	glad	Catherine	possessed	so	true	-	hearted	a	friend	,
布莱恩	决定	那	他	曾是	高兴的	凯瑟琳	拥有	所以	真的	-	心地	一个	朋友	,

布莱恩心想，凯瑟琳能拥有这样一位真心实意的朋友，他真是太高兴了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['braɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

and	Mrs	.	Arderne	came	to	the	conclusion	that	Brian	was	a	man	of
和	太太	.	阿德恩	来了	到	这	结论	那	布莱恩	曾是	一个	男人	的

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænəz] ,

delightful	manners	,
愉快	礼仪	,

于是，阿德恩夫人得出结论：布莱恩是一位举止优雅、令人愉悦的人。

['brɪliənt] [wɪt] , [gʊd] ['briːdɪŋ] ,

brilliant	wit	,	good	breeding	,
杰出的	有	,	好的	选育	,

才思敏捷，家教良好

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] ['tælənts] — [ə; eɪ][fɪt] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪn] ['evri] [wei] [bʌt; bət] [ðæt]

and	undoubted	talents	—	a	fit	husband	for	Catherine	in	every	way	but	that
和	毫无疑问	天赋	—	一个	合身	丈夫	为了	凯瑟琳	在	每一个	方式	但	那

[ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] !

of	fortune	!
的	财富	!

他才华横溢，毋庸置疑——除了财富之外，他各方面都是凯瑟琳的理想丈夫！

[lʌntʃ] ['əʊvə(r)] , [ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd]

Lunch	over	,	Ted	and	Toddie	came	down	to	be	played
午餐	超过	,	泰德	和	托迪	来了	向下	到	是	玩

午饭后，泰德和托迪下来玩耍了。

[wɪð] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

with	as	usual	,
和	作为	通常	,

和往常一样，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kwestʃənɪŋ] ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz]

and	immediately	insisted	upon	questioning	Mr	.	North	at	great	length	as
和	立即地	坚持	之上	提问	先生	.	北	在	伟大的	长度	作为

[tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

to	where	he	lived	,
到	在哪里	他	居住地	,

然后立即坚持要详细询问诺斯先生的住址，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	why	he	lived	there	,	what	he	did	all	day	long	,	and	why	he	did	it	,
和	为什么	他	居住地	那里	,	什么	他	做过	全部	天	长的	,	和	为什么	他	做过	它	,

以及他为什么住在那里，他整天都做什么，以及他为什么要这样做。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [hiː; hi] [geɪv] ['pɜːpəsli] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

By	his	answers	he	gave	purposely	an	accurate	account	of	his	circumstances	,
经过	他的	答案	他	给予	故意	一个	准确的	帐户	的	他的	情况	,

他的回答有意地准确地描述了自己的处境。

— [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]

—	more	for	the	information	of	Mrs	.	Arderne	than	to	please	her
—	更多的	为了	这	信息	的	太太	.	阿德恩	比	到	请	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

——与其说是为了取悦阿德恩夫人，不如说是为了让她知道这件事。

- [aɪ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpəz] — ['sʌmtaɪmz] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [waɪl] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

'	I	write	for	papers	—	sometimes	all	night	long	,	while	you	little	people	are
-	我	写	为了	文件	—	有时	全部	夜晚	长的	,	尽管	你	小的	人们	是

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['sliːpɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ,

comfortably	sleeping	,	'	he	said	,
舒适地	睡眠	,	-	他	说	,

“我为报纸撰稿——有时甚至通宵达旦，而你们这些小人物却在舒舒服服地睡觉，”他说。

['lɑːfɪŋli] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][pn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

laughingly	lifting	them	on	to	his	knees	.
笑着	举重	他们	在	到	他的	膝盖	.

他笑着把它们抱到膝盖上。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['taɪərɪŋ] [wɜːk] , [ænd; ənd][ai][kænt] [seɪ] [aɪm][fɒnd][ɒv; əv]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	It	is	tiring	work	,	and	I	can't	say	I'm	fond	of	doing	it	;
-	它	是	令人疲惫	工作	,	和	我	不能	说	我是	喜爱	的	正在做	它	;

“这是一项很累人的工作，我不能说我喜欢做这项工作；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] — [tuː; tə]

I	should	like	to	sit	at	home	and	write	about	things	that	interest	me	—	to
我	应该	喜欢	到	坐	在	家	和	写	关于	事物	那	兴趣	我	—	到

[meɪk] [bʊks] ,

make	books	,
制作	图书	,

我想待在家里，写一些我感兴趣的东西——写书，

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] ,

Only	people	are	not	paid	for	doing	the	things	that	amuse	them	,
仅有的	人们	是	不是	有薪酬的	为了	正在做	这	事物	那	娱乐	他们	,

只有那些做自己喜欢的事情却得不到报酬的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ai] ['ʃʊdnt] ['evə(r)][hæv; həv]['eni] [dʒæm][tuː; tə] [iːt]

and	if	I	did	not	work	for	money	I	shouldn't	ever	have	any	jam	to	eat
和	如果	我	做过	不是	工作	为了	钱	我	不应该	曾经	有	任何	果酱	到	吃

[wɪð] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

with	my	bread	and	butter	.
和	我的	面包	和	黄油	.

如果我不工作赚钱，我就不应该有果酱配面包和黄油吃。

[ai] ['riːəli] [daʊt] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bred] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ! -

I	really	doubt	if	I	should	have	even	the	bread	without	the	butter	!	'
我	真的	怀疑	如果	我	应该	有	甚至	这	面包	没有	这	黄油	!	-

我真的怀疑我是否应该吃不涂黄油的面包！

[ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [stɛərd] ['sɒləmli] [æt; ət] [hɪm] .

Ted	and	Toddie	stared	solemnly	at	him	.
泰德	和	托迪	凝视	庄严地	在	他	.

泰德和托迪神情严肃地盯着他。

- [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] .

'	It's	your	lessons	.
-	它是	你的	课程	.

这是你的课程。

[wiː; wi][doʊnt][get] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['aʊəz] , [ðəʊ] . -

We	don't	get	money	at	all	for	doing	ours	,	though	.	'
我们	不	得到	钱	在	全部	为了	正在做	我们的	,	尽管	.	-

不过，我们做这些事却一分钱也拿不到。

- [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [ted] ! - [kraɪd] ['kæθ(ə)rɪn] .

'	For	shame	,	Ted	!	'	cried	Catherine	.
-	为了	耻辱	,	泰德	!	-	哭	凯瑟琳	.

“泰德，你真丢人！”凯瑟琳喊道。

- [juː; jʊ] [get] ['praɪzɪz] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ɪn'dʌstriəs] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz]

'	You	get	prizes	when	you	are	good	,	industrious	children	,	and	your	work	is
-	你	得到	奖品	什么时候	你	是	好的	,	勤劳	孩子们	,	和	你的	工作	是

[nɒt] [wɜːθ] ['mʌni] [jet] .

not	worth	money	yet	.
不是	值得	钱	然而	.

“当你表现好、勤奋的时候，你会得到奖励，但你的劳动成果还不值钱。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] ['peɪmənt]

Some	day	,	when	you	are	quite	grown	up	,	you	will	be	able	to	earn	payment
一些	天	, 什么时候	你	是	相当	生长	向上	,	你	将要	是	有能力的	到	赚	支付	

,

,

,

总有一天，当你长大成人后，你将能够挣钱。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [dʌz] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːn] [wel] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] . -

as	Mr	.	North	does	,	but	only	if	you	learn	well	while	you	are	young	.	'
作为	先生	.	北	做	,	但	仅有的	如果	你	学习	出色地	尽管	你	是	年轻的	.	-

就像诺斯先生那样，但前提是你得在年轻的时候好好学习。

- [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [wel] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sɪks] ? - [ɑːskt] ['tɑːdi] , ['æŋkʃəsli] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː]

'	Did	you	learn	well	when	you	were	six	?	'	asked	Toddie	,	anxiously	peering	into
-	做过	你	学习	出色地	什么时候	你	是	六	?	-	问	托迪	,	焦虑地	窥视	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“你六岁的时候学得好吗？”托迪焦急地盯着他的脸问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] . -

'	I	am	not	quite	certain	,	dear	,	but	I	was	always	very	fond	of	reading	.	'
-	我	是	不是	相当	肯定	,	亲爱的	,	但	我	曾是	总是	非常	喜爱	的	阅读	.	-

“亲爱的，我不太确定，但我一直很喜欢读书。”

- [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['praɪzɪz] [tuː] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? -

'	And	I	say	,	are	you	working	for	prizes	too	,	as	we	are	?	'
-	和	我	说	,	是	你	在职的	为了	奖品	也	,	作为	我们	是	?	-

“我想问，你们也像我们一样，是为了奖项而努力吗？”

['braɪən][glɑːns, glæns] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət] ['kæθ(ə)rɪn] , [huː] [blʌʃt] ['reɪdiəntli] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

Brian	glanced	smilingly	at	Catherine	,	who	blushed	radiantly	as	he	answered	:
布莱恩	瞥了一眼	微笑着	在	凯瑟琳	,	WHO	脸红了	光芒四射	作为	他	回答	:

布莱恩笑着瞥了凯瑟琳一眼，凯瑟琳顿时脸颊绯红，他回答道：

- [jes] , [ted] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

'	Yes	,	Ted	,	for	a	prize	that	is	very	beautiful	;
-	是的	,	泰德	,	为了	一个	奖	那	是	非常	美丽的	;

“是的，泰德，这是一个非常漂亮的奖品；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [steɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ][praɪz] [ɪz] ,

but	I	cannot	stay	to	tell	you	now	what	the	prize	is	,
但	我	不能	停留	到	告诉	你	现在	什么	这	奖	是	,

但我现在不能留下来告诉你们奖品是什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [mɪs] ['kɑːrmaɪkəl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . -

because	I	am	going	out	with	Miss	Carmichael	this	afternoon	.	'
因为	我	是	去	出去	和	错过	卡迈克尔	这	下午	.	-

因为我今天下午要和卡迈克尔小姐出去。

- [kɑː(r)] , [jʊl] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [woʊnt][juː; jʊ] ? -

'	Carr	,	you'll	tell	us	all	about	it	to	-	night	,	won't	you	?	'
-	卡尔	,	你会	告诉	我们	全部	关于	它	到	-	夜晚	,	惯于	你	?	-

“卡尔，你今晚会把事情的来龙去脉都告诉我们，对吧？”

- - [baʊt] ['mɪstə(r)] . [nɔːrθs] [praɪz] ! -

'	'	Bout	Mr	.	North's	prize	!	'
-	-	回合	先生	.	北方的	奖	!	-

“关于诺斯先生的奖品！”

['ædɪd] ['tɑːdi] .
added Toddie .
额外 托迪 .

托迪补充道。

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
An interruption occurred at this moment .
一个 中断 发生 在 这 片刻 .

这时发生了中断。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] ,
A servant brought in a note for Catherine ,
一个 仆人 带来 在 一个 笔记 为了 凯瑟琳 ,

一个仆人送来一张给凯瑟琳的字条，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəlz] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and explained that Mr . Carmichael's carriage had come for her .
和 解释 那 先生 . 卡迈克尔的 运输 有 来 为了 她 .

她解释说，卡迈克尔先生的马车来接她了。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
The letter was as follows :
这 信 曾是 作为 跟随 :

信件内容如下：

- [kɑːrm] [hɔːl] .
' Carm Hall .
- 卡姆 大厅 .

卡姆大厅。

- [maɪ][dɪə(r)] [niːs] , —
' My dear Niece , —
- 我的 亲爱的 侄女 , —

我亲爱的侄女，——

- [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] (
' I hope you will give me as much of your society as possible to - day (
- 我 希望 你 将要 给 我 作为 很多 的 你的 社会 作为 可能的 到 - 天 (
['brɪŋɪŋ] ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
bringing Mr . North with you ,
带来 先生 . 北 和 你 ,

“我希望你今天能尽可能多地让我接触到你的社交圈（带上诺斯先生），”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'raɪvd] [jet] [ɪn] -) ; [bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [maɪn]
if he has arrived yet in Beverbridge) ; but apart from this desire of mine
如果 他 有 到达的 然而 在 -) ; 但 除 从 这 欲望 的 矿
,
,
,

如果他已经抵达贝弗布里奇的话）；但除了我这个愿望之外，

[preɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [suːts] [jɔː(r); jə(r)] [kən'viːniəns] .
pray keep the carriage waiting as long as suits your convenience .
祈祷 保持 这 运输 等待 作为 长的 作为 西装 你的 方便 .

请您根据自己的方便时间让马车等候。

- [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ,
' Believe me to be ,
- 相信 我 到 是 ,

相信我，

- [jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [ˈʌŋk(ə)l] ,
' Your affectionate uncle ,
- 你的 亲热 叔叔 ,

你亲爱的叔叔，

- [rɒs] [ˈkɑːrmaɪkəl] . -
' Ross Carmichael . '
- 罗斯 卡迈克尔 . -

“罗斯·卡迈克尔。”

- [əʊ] , [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [naɪs] [wɔːk] ! -
' Oh , good - bye to our nice walk ! '
- 哦 , 好的 - 再见 到 我们的 好的 走 ! -

“哦，再见了，我们美好的散步！”

[saɪd] [ðə; ði][gɜːl] [ˈmɪstʃɪvəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə][ˈbraɪən] . -
sighed the girl mischievously , as she handed the note to Brian . '
叹了口气 这 女孩 顽皮地 , 作为 她 递交 这 笔记 到 布莱恩 . -

女孩调皮地叹了口气，把纸条递给了布莱恩。

[ə; eɪ] [kləʊzd] [ˈkærɪdʒ] [tuː] !
A closed carriage too !
一个 关闭 运输 也 !

还是封闭式车厢！

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] !
I see it through the window !
我 看 它 通过 这 窗户 !

我透过窗户看到了！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈɔːtəm] [deɪ] !
And this is such a lovely autumn day !
和 这 是 这样的 一个 迷人的 秋天 天 !

今天真是个美好的秋日！

[dɪə(r)][əʊld][ˈʌŋk(ə)l] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈgrʌmblz] , [ðəʊ] ,
Dear old uncle , I ought to be ashamed of my grumbles , though ,
亲爱的 老的 叔叔 , 我 应该 到 是 羞愧 的 我的 抱怨 , 尽管 ,

亲爱的老叔叔，我应该为我的抱怨感到羞愧才对。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][məʊst] [kənˈsɪdərət] [əˈtenʃ(ə)n] ! -
for he meant to show me a most considerate attention ! '
为了 他 意思是 到 展示 我 一个 最多 周到 注意力 ! -

因为他本意是想对我表现出最体贴的关怀！

[ˈbraɪən] [lɑːft] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] :
Brian laughed , as he answered :
布莱恩 笑了 , 作为 他 回答 :

布莱恩笑着回答道：

- [ðə; ði] [wɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [lɒs] , [ˈsɜːt(ə)nli] ,
' The walk is a loss , certainly ,
- 这 走 是 一个 损失 , 当然 ,

“这次步行无疑是一种损失。”

[bʌt; bət][baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [æt; ət][kɑːrm] [hɔːl] ,
but by driving we shall be able to spend a longer time at Carm Hall ,
但 经过 驾驶 我们 将 是 有能力的 到 花费 一个 更长 时间 在 卡姆 大厅 ,

但开车的话，我们就能在卡姆庄园待更长时间了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈrelətɪvz] . -
and I am anxious to make the acquaintance of your relatives . '
和 我 是 焦虑的 到 制作 这 熟人 的 你的 亲属 . -

我很想认识你的亲戚们。

- ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] .
' Mr . Carmichael is a charming old gentleman , ' said Mrs . Arderne .
- 先生 . 卡迈克尔 是 一个 迷人 老的 绅士 , - 说 太太 . 阿德恩 .

“卡迈克尔先生是一位很有魅力的老绅士，”阿德恩夫人说。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['kɜːn(ə)l] ['kɑːrmaɪkəl] , [pliːz] , [mæm] ? -
' And what is Colonel Carmichael , please , ma'am ? '
- 和 什么 是 上校 卡迈克尔 , 请 , 女士 ? -

“请问，卡迈克尔上校是哪位？”

- [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [gɜːl] , [doʊnt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['fæʃ(ə)n] .
' My darling girl , don't question me in that impertinent fashion .
- 我的 亲爱的 女孩 , 不 问题 我 在 那 无礼 时尚 .

“我的宝贝女儿，不要用这种无礼的方式质问我。”

[maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['eldə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm]
My admiration for your elder uncle does not make me blind to the charm
我的 钦佩 为了 你的 长老 叔叔 做 不是 制作 我 瞎的 到 这 魅力
[ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] . -
of the younger . '
的 这 年轻 . -

我对你的叔叔的敬佩之情，并不妨碍我欣赏你这位年轻叔叔的魅力。

- ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [ɪm'prest] [juː; jʊ] ['feɪvərəbli] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]
' Uncle Jack impressed you favourably , I am certain , though you saw so little of
- 叔叔 杰克 印象深刻 你 有利 , 我 是 肯定 , 尽管 你 锯 所以 小的 的
[hɪm] ! -
him ! '
他 ! -

“虽然你和杰克叔叔相处的时间不多，但我确信他给你留下了很好的印象！”

- ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['kæθ(ə)rɪn] [tuː; tə] ['ɒbstɪnətli] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn]
' Mr . North , do you mean to allow Catherine to obstinately insist upon
- 先生 . 北 , 做 你 意思是 到 允许 凯瑟琳 到 顽固地 坚持 之上
[ə'fendɪŋ] ['mɪstə(r)] . [rɒs] ['kɑːrmaɪkəl] ? -
offending Mr . Ross Carmichael ? '
犯罪 先生 . 罗斯 卡迈克尔 ? -

“诺斯先生，您难道打算放任凯瑟琳执意冒犯罗斯·卡迈克尔先生吗？”

['braɪən] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtə(r)] [tuː; tə] ['kæθərɪnz] [dɪ'mjʊəli] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ðen] [bæk]
Brian looked from the interrogator to Catherine's demurely smiling face , then back
布莱恩 看起来 从 这 审讯员 到 凯瑟琳的 端庄地 微笑 脸 , 然后 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

布莱恩的目光在审问者和凯瑟琳端庄微笑的脸上之间来回移动。

- [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] ['kæθ(ə)rɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːldli] - [waɪz] , ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] ,
' If I wished Catherine to be worldly - wise , Mrs . Arderne ,
- 如果 我 希望 凯瑟琳 到 是 世俗 - 明智的 , 太太 . 阿德恩 ,

“如果我希望凯瑟琳世故圆滑，阿德恩夫人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] . -
I should be wishing her to give me up . '
我 应该 是 祝 她 到 给 我 向上 . -

我应该盼着她放弃我才对。

- [nəʊ] , [nɒt] [ˌnesə'seərəli] , - [kraɪd][ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
' No , not necessarily , ' cried the kind little woman ,
- 不 , 不是 一定 , - 哭 这 种类 小的 女士 ,

“不，不一定，”善良的小妇人喊道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] .

anxious	to	make	amends	for	having	reminded	him	of	his	poverty	.
焦虑的	到	制作	修改	为了	拥有	提醒	他	的	他的	贫困	.

他急于弥补自己让他想起贫穷的过错。

- [ɪf] ['mɪstə(r)] . [rɒs] [teɪks] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [mait] — [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bəuθ] .

'	If	Mr	.	Ross	takes	a	fancy	to	you	,	he	might	—	do	anything	for	you	both	.
-	如果	先生	.	罗斯	需要	一个	想要	到	你	,	他	可能	—	做	任何事物	为了	你	两个都	.

“如果罗斯先生对你感兴趣，他可能会——为你们俩做任何事。”

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːs] .

He	is	already	much	attached	to	his	niece	.
他	是	已经	很多	随附的	到	他的	侄女	.

他已经非常喜欢他的侄女了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbstɪnət] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [ðæt] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [eə'res; 'eərəs] - [ʃɪp] ! -

It	is	only	her	obstinate	choice	of	a	home	with	Uncle	Jack	that	stands	in	the	way	of	her	heiress	-	ship	!	'
它	是	仅有的	她	顽固	选择	的	一个	家	和	叔叔	杰克	那	站立	在	这	方式	的	她	女继承人	-	船	!	-

她之所以无法继承遗产，仅仅是因为她固执地选择和杰克叔叔一起生活！

- [waɪl] ['kæθ(ə)rɪn] [siːz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['hæpi] ['əʊnli] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	While	Catherine	sees	a	work	awaiting	her	,	she	will	become	happy	only	by	doing	it	.
-	尽管	凯瑟琳	看到	一个	工作	等待中	她	,	她	将要	变得	快乐的	仅有的	经过	正在做	它	.

“凯瑟琳看到有工作等着她，只有去做这项工作，她才会感到快乐。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] . -

I	would	rather	she	should	be	happy	than	rich	.	'
我	会	相当	她	应该	是	快乐的	比	富有的	.	-

我宁愿她快乐，而不是富有。

- [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ] ? -

'	Then	you	believe	in	her	possession	of	a	serious	vocation	to	convert	the	inhabitants	of	Redan	Cottage	?	'
-	然后	你	相信	在	她	拥有	的	一个	严肃的	职业	到	转变	这	居民	的	雷丹	小屋	?	-

“那么你相信她有严肃的使命感去感化雷丹小屋的居民吗？”

- [ai] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [gʊd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['klɪəli] [siːz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

'	I	always	believe	in	a	woman's	vocation	to	do	that	good	which	she	clearly	sees	ought	to	be	done	,
-	我	总是	相信	在	一个	女性的	职业	到	做	那	好的	哪个	她	清楚地	看到	应该	到	是	完毕	,

“我始终相信女性有使命感去做她清楚地看到应该做的事情。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] .

and	for	which	her	gifts	and	sympathies	fit	her	,	'	he	answered	gravely	.
和	为了	哪个	她	礼物	和	同情	合身	她	,	-	他	回答	严重地	.

“她的天赋和同情心与她很相称，”他严肃地回答道。

- [əʊ] , ['braɪən] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! -
' Oh , Brian , thank you ! '
- 哦 , 布莱恩 , 感谢 你 ! -

“哦，布莱恩，谢谢你！”

[ðə; ði][gɜːl] [kraɪd] ['greɪtfəli] .
the girl cried gratefully .
这 女孩 哭 感激不尽 .

女孩感激地哭了。

- [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['əʊnli] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] [kwɪk'sɒtɪk] [ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt] ,
' I thought that only Catherine was quixotic and imprudent ,
- 我 想法 那 仅有的 凯瑟琳 曾是 堂吉诃德式的 和 轻率的 ,

“我原以为只有凯瑟琳是异想天开、鲁莽行事的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə]['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prɒspekts] !
but now I see that you are both in the conspiracy to ruin your prospects !
但 现在 我 看 那 你 是 两个都 在 这 阴谋 到 废墟 你的 前景 !

但现在我明白了，你们俩都在合谋毁掉自己的前途！

- [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - [rɪ'gretfl] [rɪ'plaɪ] .
' was Mrs . Arderne's regretful reply .
- 曾是 太太 . - 遗憾 回复 .

“阿德恩夫人遗憾地回答道。”

- [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [let]['ʌŋk(ə)l] ['rɔsɪz] ['hɔːsɪz] [kætʃ] [ðeə(r)] ['deθs] [ɒv; əv][kəʊld] !
' At least you need not let Uncle Ross's horses catch their deaths of cold !
- 在 至少 你 需要 不是 让 叔叔 罗斯的 马匹 抓住 他们的 死亡人数 的 寒冷的 !

“至少你不用让罗斯叔叔的马冻死了！”

[gəʊ][ænd; ənd][get] ['redi] , ['kæθ(ə)rɪn] , ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] ! -
Go and get ready , Catherine , foolish child ! '
去 和 得到 准备好 , 凯瑟琳 , 愚蠢 孩子 ! -

快去准备吧，凯瑟琳，你这个傻孩子！

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wel] - [kept] ['kʌntri] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][kɑːrm] [hɔːl] ,
As they were driven along the well - kept country road leading to Carm Hall ,
作为 他们 是 驱动 沿着 这 出色地 - 保留 国家 路 领导 到 卡姆 大厅 ,

他们沿着维护良好的乡村公路前往卡姆庄园，

['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd]['braɪən] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] - ['prɒspekts] - ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['præktɪkli] [æz; əz]['mɪsɪz]
Catherine and Brian talked of their ' prospects ' almost as practically as Mrs
凯瑟琳 和 布莱恩 谈话 的 他们的 - 前景 - 几乎 作为 几乎 作为 太太
. [ɑːr'dɜːrn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
. Arderne could have done ,
. 阿德恩 可以 有 完毕 ,

凯瑟琳和布莱恩谈论他们的“前景”时，几乎和阿德恩太太一样务实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [nɒt][æn; ən][eə'res; 'eərəs]
but they were the prospects of finding work for him , not an heiress
但 他们 是 这 前景 的 寻找 工作 为了 他 , 不是 一个 女继承人
- [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
- ship for her !
- 船 为了 她 !

但对他来说，那是找到工作的希望，而不是让她继承女继承权的希望！

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)][gɒd] - [fər'get] ['pɜːs(ə)n][ðeə(r)] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv]
And to an irreligious or God - forgetting person their trust in the efficacy of
和 到 一个 无宗教信仰者 或者 上帝 - 遗忘 人 他们的 相信 在 这 功效 的
['ɑːskɪŋ] ['hev(ə)nli] [eɪd] [wʊd] ,
asking heavenly aid would ,
问 天上 援助 会 ,

而对于一个不信教或忘记上帝的人来说，他们对祈求上天帮助的效力的信任将会是：

[nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [siːmd] ['tʃaɪldɪʃ] .

no	doubt	,	have	seemed	childish	.
不	怀疑	,	有	似乎	幼稚	.

毫无疑问，这看起来很幼稚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðeɪ] [bəuθ]

They	were	content	,	however	,	because	now	they	both
他们	是	内容	,	然而	,	因为	现在	他们	两个都

然而，他们很满足，因为现在他们俩

[bɪ'liːvd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm]

believed	that	God	would	provide	for	the	necessities	of	those	who	turned	to	Him
相信	那	上帝	会	提供	为了	这	必需品	的	那些	WHO	转向	到	他

[ɪn] [feɪθ] .

in	faith	.
在	信仰	.

他相信上帝会满足那些以信心归向他的人的需求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəlz] ['fʊtmən] , [nɒt] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tendənt] , [dʒeɪmz] ,

It	was	Mr	.	Carmichael's	footman	,	not	his	personal	attendant	,	James	,
它	曾是	先生	.	卡迈克尔的	男仆	,	不是	他的	个人的	服务员	,	詹姆斯	,

那是卡迈克尔先生的男仆詹姆斯，而不是他的私人侍从。

[huː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [kɑːrm] [hɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː]

who	opened	the	door	of	Carm	Hall	to	them	,	and	they	were	ushered	into
WHO	打开	这	门	的	卡姆	大厅	到	他们	,	和	他们	是	引导	进入

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	large	drawing	-	room	,
这	大的	绘画	-	房间	,

谁为他们打开了卡姆大厅的大门，并将他们领进了宽敞的客厅。

[weə(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

where	the	master	of	the	house	was	awaiting	them	.
在哪里	这	掌握	的	这	房子	曾是	等待中	他们	.

屋主在那里等着他们。

- ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['braɪən] , [juː; jʊ] [siː] ! -

'	Uncle	Ross	,	I	have	brought	Brian	,	you	see	!	'
-	叔叔	罗斯	,	我	有	带来	布莱恩	,	你	看	!	-

“罗斯叔叔，你看，我把布莱恩带来了！”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] . -

'	I	am	glad	to	make	your	acquaintance	,	Mr	.	North	.	'
-	我	是	高兴的	到	制作	你的	熟人	,	先生	.	北	.	-

“很高兴认识您，诺斯先生。”

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] ['spəʊkən] .

These	were	the	first	words	spoken	.
这些	是	这	第一的	字	说	.

这是他们说的第一句话。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['triːəʊ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Some	time	elapsed	before	the	trio	could	shake	off	the	strangeness	of	their
一些	时间	过去	前	这	三人组	可以	摇	离开	这	奇怪	的	他们的

['miːtɪŋ] ;

meeting	;
会议	;

三人过了好一会儿才摆脱这次偶遇的怪异感；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eldəli] [mæn][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːkwədnəs] .

even	the	elderly	man	was	conscious	of	a	feeling	of	awkwardness	.
甚至	这	老年	男人	曾是	有意识的	的	一个	感觉	的	尴尬	.

就连老人也感到有些尴尬。

['braɪən] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] , [wɒz; wəz] [pə'hæps] [məʊst][æt; ət] [iːz] .

Brian	**,**	**who**	**had**	**come**	**to**	**be**	**inspected**	**,**	**was**	**perhaps**	**most**	**at**	**ease**	**.**
布莱恩	,	WHO	有	来	到	是	检查	,	曾是	也许	最多	在	舒适	.

前来接受检查的布莱恩或许是最放松的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] , ['tʃiːfli] ,

It	**was**	**due**	**,**	**chiefly**	**,**
它	曾是	到期的	,	主要	,

这主要是由于……

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'drɔɪt] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

to	**his**	**adroit**	**management**	**of**	**the**	**situation**	**that**	**conversation**	**became**	**more**
到	他的	灵巧	管理	的	这	情况	那	对话	成为	更多的

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

confidential	**before**	**long**	**.**
机密的	前	长的	.

由于他巧妙地处理了这种情况，谈话很快就变得更加私密了。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

In	**speaking**	**of**	**some**	**news**	**of**	**the**	**day**	**,**
在	请讲	的	一些	消息	的	这	天	,

谈到当天的一些新闻，

[hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]

he	**alluded**	**to**	**the**	**opinion**	**advocated**	**on**	**the**	**subject**	**by**	**the**	**paper**	**for**
他	暗示	到	这	观点	倡导者	在	这	主题	经过	这	纸	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [wɜːkt] ,

which	**he**	**had**	**formerly**	**worked**	**,**
哪个	他	有	以前	工作	,

他提到了他之前工作过的那家报纸在该问题上所持的观点。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	**expressed**	**his**	**regret**	**at**	**having**	**lost**	**his**	**employment**	**.**
和	表达	他的	后悔	在	拥有	丢失的	他的	就业	.

并对失去工作表示遗憾。

- [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

'	**For**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**am**	**a**	**very**	**poor**	**man**	**,**
-	为了	,	作为	你	知道	,	先生	,	我	是	一个	非常	贫穷的	男人	,

“因为，如您所知，先生，我是一个非常贫穷的人。”

[wɪð] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ] [sək'ses] [ɪn][maɪ] [prə'feʃn] . -

with	**the**	**best**	**possible**	**reason**	**for**	**desiring**	**success**	**in**	**my**	**profession**	**.**	**'**
和	这	最好的	可能的	原因	为了	渴望	成功	在	我的	职业	.	-

我怀着最充分的理由渴望在职业生涯中取得成功。

- ['kæθ(ə)rɪn] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] ['wɜːkə(r)] [wen] [wɜːk] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

'	**Catherine**	**says**	**you**	**are**	**a**	**hard**	**worker**	**when**	**work**	**is**	**ready**	**for**	**you**	**to**
-	凯瑟琳	说道	你	是	一个	难的	工人	什么时候	工作	是	准备好	为了	你	到

[duː; də] ,

do	**,**
做	,

凯瑟琳说，当有工作要做的时候，你是个很勤奋的人。

- [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] .

'	**said**	**Mr**	**.**	**Carmichael**	**.**
-	说	先生	.	卡迈克尔	.

卡迈克尔先生说道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [sɪns] ['aʊə(r)] [həʊm] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [maɪ] ['ɪndəstri]

'	It	would	be	strange	if	I	were	not	,	since	our	home	depends	upon	my	industry
-	它	会	是	奇怪的	如果	我	是	不是	,	自从	我们的	家	取决于	之上	我的	行业

,

,

,

“如果我不这样做，那才奇怪呢，因为我们家的生计都依赖于我的行业。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

侄女凯瑟琳(Niece Catherine)
第5/7页

- ['ɑːnsə(r)d] ['braɪən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
' answered Brian , with a smile .
- 回答 布莱恩 , 和 一个 微笑 .

“布莱恩笑着回答道。”

- [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] ['həʊpf(ə)l] — ['hævnt] [wiː; wi] , ['kæθ(ə)rɪn] ?
' We have been making each other very hopeful — haven't we , Catherine ?
- 我们 有 到过 制作 每个 其他 非常 充满希望 — 还没有 我们 , 凯瑟琳 ?

“我们彼此都充满了希望，不是吗，凯瑟琳？”

— [baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [wɜːk] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]
— by deciding that work usually comes to those who are anxious and able
— 经过 决定 那 工作 通常 来 到 那些 WHO 是 焦虑的 和 有能力的
[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
to do it . '
到 做 它 . -

——他们认为工作通常会落到那些渴望工作且有能力工作的人身上。

- [wɜːk] , [pə'hæps] — [ðəʊ] ['pɜːsənəli] [aɪ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['θɪəri] — [bʌt; bət] [nɒt]
' Work , perhaps — though personally I doubt your optimistic theory — but not
- 工作 , 也许 — 尽管 亲自 我 怀疑 你的 乐观的 理论 — 但 不是
['ɔːlweɪz] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [dɪ'zaɪəd] . -
always the kind of work desired . '
总是 这 种类 的 工作 想要的 . -

“或许是工作——虽然我个人对你这种乐观的理论表示怀疑——但未必是自己想要的那种工作。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌkeɪpə'bɪləti] [wɪð] [ˌem 'iː] .
' It would only be a question of capability with me .
- 它 会 仅有的 是 一个 问题 的 能力 和 我 .

对我而言，这只是能力的问题。

[aɪ] [wʊd] [duː; də] ['eni] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪ'mjuːnərətɪv] [tɑːsk] . -
I would do any honourable remunerative task . '
我 会 做 任何 光荣的 有报酬的 任务 . -

任何体面且有报酬的工作我都愿意做。

['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] ['braɪən] ['kləʊsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
Uncle Ross began to question Brian closely as to the writing he had done ,
叔叔 罗斯 开始 到 问题 布莱恩 密切 作为 到 这 写作 他 有 完毕 ,

罗斯叔叔开始仔细盘问布莱恩他所写的那些东西，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːk]
and the extent of his literary and journalistic experience , and the talk
和 这 程度 的 他的 文学 和 新闻 经验 , 和 这 讲话
[bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] ,
became animated ,
成为 动画 ,

以及他丰富的文学和新闻从业经验，谈话变得热烈起来。

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [kiːn] , ['klevə(r)]
interspersed with anecdotes of celebrated literature , and keen , clever
穿插 和 轶事 的 著名 文学 , 和 敏锐的 , 聪明的
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .
expressions of opinion by the younger man .
表达式 的 观点 经过 这 年轻 男人 .

穿插着著名文学作品的轶事，以及这位年轻人敏锐、巧妙的观点表达。

['kæθ(ə)rɪn] [sæt]['saɪlənt] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

Catherine	**sat**	**silent**	**,**	**listening**	**and**	**taking**	**pride**	**in**	**her**	**lover**	**.**
凯瑟琳	卫星	沉默的	,	聆听	和	采取	自豪	在	她	情人	.

凯瑟琳静静地坐着，听着，为她的爱人感到骄傲。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

That	**Uncle**	**Ross**	**was**	**pleased**	**was**	**evident**	**.**
那	叔叔	罗斯	曾是	高兴	曾是	明显	.

罗斯叔叔很高兴，这一点显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [tiː] — ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['kæθ(ə)rɪn] [prɪ'zaɪdɪd] — [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['kwestʃən]

It	**was**	**after**	**tea**	**—**	**over**	**which**	**Catherine**	**presided**	**—**	**that**	**a**	**chance**	**question**
它	曾是	后	茶	—	超过	哪个	凯瑟琳	主持	—	那	一个	机会	问题

[brɔːt] ['dɪskɔːd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

brought	**discord**	**among**	**them**	**.**
带来	Discord	之中	他们	.

下午茶时——由凯瑟琳主持——一个偶然的问题引起了他们之间的不和。

['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [ɑːskt] [ðeə(r)][plænz] .

Mr	**.**	**Carmichael**	**asked**	**their**	**plans**	**.**
先生	.	卡迈克尔	问	他们的	计划	.

卡迈克尔先生询问了他们的计划。

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [nɔːθ] ['steɪˌɪŋ] [lɒŋ] [ɪn] - ?

Was	**Mr**	**.**	**North**	**staying**	**long**	**in**	**Beverbridge**	**?**
曾是	先生	.	北	入住	长的	在	-	?

诺斯先生在贝弗布里奇待了很久吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'lɔtid] ?

and	**how**	**much**	**of**	**his**	**time**	**was**	**already**	**allotted**	**?**
和	如何	很多	的	他的	时间	曾是	已经	分配	?

他已经分配了多少时间?

- [nʌn] , [ɪk'sept] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

'	**None**	**,**	**except**	**this**	**evening**	**,**
- 没有任何	,	除了	这	晚上	,	

除了今晚以外，没有其他安排。

[wen] [ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz]

when	**I**	**believe**	**I**	**am**	**to**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**making**	**your**	**brother's**
什么时候	我	相信	我	是	到	有	这	乐趣	的	制作	你的	兄弟

[ə'kweɪntəns] , - ['ɑːnsə(r)d] ['braɪən] .

acquaintance	**,**	**'**	**answered**	**Brian**	**.**
熟人	,	-	回答	布莱恩	.

“当我有幸结识你哥哥的时候，”布莱恩回答道。

[ðə; ðɪ] [fraʊn] , ['ɔːlməʊst] [hə'bɪtʃuəl] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst]['aʊə(r)] ,

The	**frown**	**,**	**almost**	**habitual**	**,**	**but**	**which**	**had**	**been**	**invisible**	**during**	**the**	**last**	**hour**	**,**
这	皱眉	,	几乎	习惯性的	,	但	哪个	有	到过	无形的	期间	这	最后的	小时	,

那道几乎成了习惯的眉头，但在过去一个小时里却看不见。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['skwaɪərz] [braʊ] .

returned	**to**	**the**	**squire's**	**brow**	**.**
返回	到	这	乡绅的	眉头	.

回到了侍从的额头。

- [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ] [niːs] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] — [ai] [ʃʊd; ʃəd]

'	**I**	**regret**	**that**	**my**	**niece**	**continues**	**to**	**court**	**the**	**favour**	**of**	**those**	**persons**	**—**	**I**	**should**
-	我	后悔	那	我的	侄女	继续	到	法庭	这	偏爱	的	那些	人	—	我	应该

[seɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] — [huː] [hæz; həz] [rɒŋd] [ˌem 'iː] . -

say	**of**	**the**	**person**	**—**	**who**	**has**	**wronged**	**me**	**.**	**'**
说	的	这	人	—	WHO	有	冤枉	我	.	-

“我感到遗憾的是，我的侄女继续讨好那些人——我应该说是那个伤害过我的人。”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [rɒŋ] ;
' It was an involuntary wrong ;
- 它 曾是 一个 非自愿 错误的 ;

“这是一起非自愿的错误；

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [dɪ'zaɪr] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒrəl] [fə'gɪvn]
Uncle Jack desires nothing so much as to have his share in the quarrel forgiven
叔叔 杰克 欲望 没有什么 所以 很多 作为 到 有 他的 分享 在 这 争吵 已原谅
[hɪm] ! -
him ! '
他 ! -

杰克叔叔最希望的就是他在那场争吵中的责任能得到原谅！

- [wen] [trʌst] [hæz; həz] [biːn] [wʌns] ['brəʊkən] , [trʌst] [kæn; kən]['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
' When trust has been once broken , trust can never again be established .
- 什么时候 相信 有 到过 一次 破碎的 , 相信 能 绝不 再次 是 已确立的 .

“信任一旦被打破，就永远无法重建。”

['kæθ(ə)rɪn] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ; ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] ,
Catherine , I wish you to be happy ; Mr . North ,
凯瑟琳 , 我 希望 你 到 是 快乐的 ; 先生 . 北 ,

凯瑟琳，我希望你幸福；诺斯先生，

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [wɪ'ðaʊt] [lɒs]
I hope to make you an offer which you will be able to accept without loss
我 希望 到 制作 你 一个 提供 哪个 你 将要 是 有能力的 到 接受 没有 损失
[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ;
of independence ;
的 独立 ;

我希望向你提出一个你接受后不会丧失独立性的提议；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][rɪ'kwaɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][bəuθ][sʌm; səm] ['præktɪkl] ['evɪdəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
but I do require from you both some practical evidence of your
但 我 做 要求 从 你 两个都 一些 实际的 证据 的 你的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . -
consideration . '
考虑 . -

但我确实需要你们二位拿出一些实际证据来证明你们的考虑。

- [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l][dɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət] [rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ] ,
' But , uncle dear , I have been offered a home at Redan Cottage ,
- 但 , 叔叔 亲爱的 , 我 有 到过 提供 一个 家 在 雷丹 小屋 ,

“但是，亲爱的叔叔，有人给我提供了雷丹小屋的房子。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['mɪsɪz] . -
and though I do not mean to give up my situation as Mrs . Arderne's
和 尽管 我 做 不是 意思是 到 给 向上 我的 情况 作为 太太 . -
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

虽然我并不打算放弃我作为阿德恩太太伴侣的地位，

[aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæks] [həʊm] [æz; əz][maɪ] [əʊn] . -
I have promised always to regard Uncle Jack's home as my own . '
我 有 承诺 总是 到 看待 叔叔 杰克的 家 作为 我的 自己的 . -

我承诺永远把杰克叔叔的家视作自己的家。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n] ? -
' You have done this in defiance of my objection ? '
- 你 有 完毕 这 在 蔑视 的 我的 异议 ? -

“你竟然无视我的反对意见，执意这样做？”

- ['ægəθə] ['wɒnts] [ˌem 'i:] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [səʊl] !
' Agatha wants me , poor lonely little soul !
- 阿加莎 想要 我 , 贫穷的 孤独 小的 灵魂 !

“阿加莎想要我，可怜的孤独小灵魂！”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hu:m] [bʌt; bət][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][aɪ] [ək'sept] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ? -
and from whom but an uncle could I accept a shelter ? '
和 从 谁 但 一个 叔叔 可以 我 接受 一个 庇护所 ? -

除了叔叔，我还能接受谁的收留呢?

- [tru:] .
' True .
- 真的 .

'真的。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [fɜ:st] .
I regret that my offer was not made first .
我 后悔 那 我的 提供 曾是 不是 制成 第一的 .

我很遗憾我的提议没有先被提出。

[haʊ'evə(r)] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
However , all that is necessary now is that you should
然而 , 全部 那 是 必要的 现在 是 那 你 应该

然而，现在你所需要做的就是.....

[ɪn'fɔ:m] — [ðə; ði] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [nɔ:rθs]
inform — the — the other uncle that you are obliged , for Mr . North's
通知 — 这 — 这 其他 叔叔 那 你 是 有义务 , 为了 先生 . 北方的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

请告知另一位叔叔，看在诺斯先生的份上，您很感激。

[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] . -
to withdraw your acceptance of the home . '
到 提取 你的 验收 的 这 家 . -

撤回您对该房屋的接受。

- [waɪ] " [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [nɔ:rθs] [seɪk] " ? - [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] ,
' Why " for Mr . North's sake " ? ' asked the girl ,
- 为什么 " 为了 先生 . 北方的 清酒 " ? - 问 这 女孩 ,

“为什么是‘看在诺斯先生的份上’？”女孩问道。

['gəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
going at once to the root of the matter .
去 在 一次 到 这 根 的 这 事情 .

直击问题根源。

['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'dju:smənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd]
Uncle Ross knew that this inducement was the strongest he could offer , and
叔叔 罗斯 知道 那 这 诱导 曾是 这 最强 他 可以 提供 , 和
[ʃi:; ʃi] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən] ,
she , by her question ,
她 , 经过 她 问题 ,

罗斯叔叔知道这是他能提供的最大诱惑，而她，通过她的问题，

[əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
admitted as much .
承认 作为 很多 .

他承认了这一点。

- [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ][plæn] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] ,
' I will tell you my plan , ' said Mr . Carmichael ,
- 我 将要 告诉 你 我的 计划 , - 说 先生 . 卡迈克尔 ,

“我会告诉你我的计划，”卡迈克尔先生说。

- [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
' though I had intended waiting for a day or two ,
- 尽管 我 有 故意的 等待 为了 一个 天 或者 二 ,

“虽然我原本打算等一两天，”

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [mɔː(r)] .
until Mr . North and I had begun to understand one another more .
直到 先生 . 北 和 我 有 开始 到 理解 一 其他 更多的 .

直到我和诺斯先生开始更加了解彼此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
It is this .
它 是 这 .

就是这个。

[ai] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [səʊl] [prə'praɪətə(r)] .
I purchase the paper known as The Circle , and become sole proprietor .
我 购买 这 纸 已知 作为 这 圆圈 , 和 变得 唯一 业主 .

我买下了名为《圆圈》的报纸，并成为其唯一所有者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [seɪf] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [æz; əz] ['eni] [ai] [nəʊ] .
It is in the market , and is as safe an investment as any I know .
它 是 在 这 市场 , 和 是 作为 安全的 一个 投资 作为 任何 我 知道 .

它已上市，而且是我所知的最安全的投资之一。

[ðen] [ai]['ɒfə(r)]['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jɪəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Then I offer Mr . North the editorship , with a yearly increasing share in the
['prɑːfɪts] .
profits .
然后 我 提供 先生 . 北 这 编辑部 , 和 一个 每年 增加 分享 在 这
利润 .

然后我向诺斯先生提供编辑职位，并承诺逐年增加利润分成。

[æt; ət][maɪ] [deθ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [prə'praɪətə(r)][ɪn][maɪ] [sted] .
At my death he shall become proprietor in my stead .
在 我的 死亡 他 将 变得 业主 在 我的 坚定 .

我死后，他将继承我的产业。

[ðə; ði] [səʊl] [rɪ'tɜːn] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
The sole return I require from either of you is a reasonable amount of
[kəm'pænjənʃɪp] — [seɪ] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['sætədeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['vɪzɪt] ,
companionship — say a frequent Saturday to Monday visit ,
友谊 — 说 一个 频繁 周六 到 周一 访问 ,

我唯一的要求就是你们俩能抽出合理的时间陪伴我——比如经常在周六到周一来探望我。

[æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wiːkli] [wʌn] ,
as the paper is a weekly one ,
作为 这 纸 是 一个 每周 一 ,

由于该报是周报，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [lɒŋgə(r)] [steɪz] [hɪə(r)][æt; ət][kɑːrm] [hɔːl] — [wɪð] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and occasional longer stays here at Carm Hall — with a cessation of your
['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] ['ɪndʒəd] [ˌem 'iː] .
visits to the brother who has injured me .
访问 到 这 兄弟 WHO 有 受伤 我 .

偶尔可以在卡姆霍尔住得久一些——同时停止探望伤害我的兄弟。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] ,
In the interests of peace and goodwill ,
在 这 兴趣 的 和平 和 善意 ,

为了和平与友谊，

[ai] [wʊd] ['sæŋkʃn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm][æt; ət] [krənəʊt'rɒpɪk] . -
I would sanction a meeting between you and him at Christmastide . '
我 会 制裁 一个 会议 之间 你 和 他 在 圣诞节 . -

我会安排你和他在圣诞节期间见面。

[waɪl] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
While the squire had been speaking he had watched the faces of his
尽管 这 乡绅 有 到过 请讲 他 有 观看 这 面孔 的 他的
['ɔːdɪtərz] ,
auditors ,
审计员 ,

乡绅在讲话时，一直观察着听众们的表情。

[hæd; həd]['nəʊtɪd][ænd; ənd] [ə'praɪzd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][glæd] [sə'praɪz] , [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] , [ɒv; əv]
had noted and apprised the strength of glad surprise , of gratitude , of
有 著名的 和 已获知 这 力量 的 高兴的 惊喜 , 的 感激 , 的
[həʊp] , [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
hope , of disappointment , of disapproval .
希望 , 的 失望 , 的 不赞成 .

已经注意到并告知了人们惊喜、感激、希望、失望和不赞同的强烈情绪。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] ,
He could scarcely believe that his offer would be refused ,
他 可以 几乎 相信 那 他的 提供 会 是 拒绝 ,

他简直不敢相信自己的提议会被拒绝。

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['trʌstfəli] ['braɪən] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['kæθ(ə)rɪn] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
yet he saw how trustfully Brian turned towards Catherine , leaving her to answer
然而 他 锯 如何 值得信赖地 布莱恩 转向 向 凯瑟琳 , 离开 她 到 回答
,
,
,

但他看到布莱恩满怀信任地转向凯瑟琳，让她独自回答。

[ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kæθərɪnz] [aɪz] .
and how brave was the determination in Catherine's eyes .
和 如何 勇敢的 曾是 这 决心 在 凯瑟琳的 眼睛 .

凯瑟琳眼中流露出的决心是多么勇敢啊！

- ['ʌŋk(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [help] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [θæŋk] [juː; jʊ]
' Uncle , your offer of help is a very large one , and we both thank you
- 叔叔 , 你的 提供 的 帮助 是 一个 非常 大的 一 , 和 我们 两个都 感谢 你
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
for it ;
为了 它 ;

“叔叔，您的帮助非常大，我们都非常感谢您；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['braɪənz] [seɪk] , [breɪk] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
but I cannot , even for Brian's sake , break my word to Uncle Jack ,
但 我 不能 , 甚至 为了 布莱恩的 清酒 , 休息 我的 单词 到 叔叔 杰克 ,

但即便是为了布莱恩，我也不能违背对杰克叔叔的承诺。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][həʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ægəθə] , [huː] ['wɒnts][ˌem 'iː]

who	was	the	first	to	offer	me	a	home	,	and	to	Agatha	,	who	wants	me
WHO	曾是	这	第一的	到	提供	我	一个	家	,	和	到	阿加莎	,	WHO	想要	我

.

:

.

第一个给我提供住处的人，还有阿加莎，她想要我。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][aɪ]['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒrəl] , ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Neither	could	I	enter	upon	a	share	in	the	quarrel	,	taking	your	part	in	it	,
两者都不	可以	我	进入	之上	一个	分享	在	这	争吵	,	采取	你的	部分	在	它	,

我也不能参与这场争吵，更不能扮演你这样的角色。

[sɪns] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ðəʊ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [meɪ] [hæv; həv]['æktɪd]

since	I	believe	that	,	though	Uncle	Jack	may	have	acted
自从	我	相信	那	,	尽管	叔叔	杰克	可能	有	行动

因为我相信，尽管杰克叔叔可能采取了某种行动

[ɪm'pruːdntli] , [hiː; hi]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [meɪk] ['lɔːrɪŋ] [tɜːn] [ə'genst] [juː; jʊ] .

imprudently	,	he	never	meant	to	make	Loring	turn	against	you	.
轻率地	,	他	绝不	意思是	到	制作	洛林	转动	反对	你	.

他轻率地无意中让洛林与你反目成仇。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [həʊld] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [hɪm] .

I	think	that	you	might	hold	out	a	hand	to	him	.
我	思考	那	你	可能	抓住	出去	一个	手	到	他	.

我认为你可以向他伸出援手。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [frets] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'streɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [preɪz]

He	would	be	so	glad	,	for	he	frets	over	your	estrangement	,	and	prays
他	会	是	所以	高兴的	,	为了	他	琴格	超过	你的	隔阂	,	和	祈祷

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] . -

for	you	every	day	.	'
为了	你	每一个	天	.	-

他一定会非常高兴，因为他一直为你们的疏远而忧心忡忡，每天都为你祈祷。

- [maɪ][dɪə(r)] [niːs] ,

'	My	dear	niece	,
-	我的	亲爱的	侄女	,

“我亲爱的侄女，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

even	a	young	and	charming	woman	is	not	entitled	to	give	advice	to	her
甚至	一个	年轻的	和	迷人	女士	是	不是	标题	到	给	建议	到	她

['eldəz] .

elders	.
长者	.

即使是年轻貌美的女子，也没有资格给长辈提建议。

[ɒn] [maɪ] [pɑːt] ,

On	my	part	,
在	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [let] [mɪə(r)] ['sentɪmənt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)]

I	advise	you	not	to	let	mere	sentiment	stand	in	the	way	of	your	future
我	建议	你	不是	到	让	仅仅	情绪	站立	在	这	方式	的	你的	未来

['hʌzbəndz] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn] [laɪf] . -

husband's	advancement	in	life	.	'
丈夫的	进步	在	生活	.	-

我建议你不要让单纯的感情阻碍你未来丈夫在人生道路上的发展。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

'	**I**	**could**	**not**	**be**	**so**	**much**	**indebted**	**to**	**you**	**while**	**I**	**blame**	**you**	**in**	**my**	**heart**	**.**
-	我	可以	不是	是	所以	很多	负债累累	到	你	尽管	我	责备	你	在	我的	心	.

“我不可能一边在心里责怪你，一边又对你如此感激。”

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] ,

Oh	**,**	**uncle**	**,**	**if**	**a**	**young**	**woman**	**ought**	**not**	**to**	**judge**	**her**	**elders**	**,**
哦	,	叔叔	,	如果	一个	年轻的	女士	应该	不是	到	法官	她	长者	,

哦，叔叔，如果一个年轻女子不应该评判她的长辈，

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

when	**she**	**is**	**called**	**upon**	**to**	**decide**	**between**	**them**	**,**
什么时候	她	是	称为	之上	到	决定	之间	他们	,

当她被要求在他们之间做出选择时，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] !

she	**is**	**obliged**	**to**	**consider**	**what**	**is**	**her**	**duty**	**!**
她	是	有义务	到	考虑	什么	是	她	责任	!

她有义务考虑自己的职责是什么！

[maɪ] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [best] ['ɒfə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

My	**choice**	**was**	**declared**	**when**	**Uncle**	**Jack**	**made**	**to**	**me**	**the**	**best**	**offer**	**in**	**his**
我的	选择	曾是	声明	什么时候	叔叔	杰克	制成	到	我	这	最好的	提供	在	他的

['paʊə(r)] ,

power	**,**
力量	,

当杰克叔叔给我提供他所能提供的最佳条件时，我的选择就此确定了。

[ænd; ənd]['braɪən] [wɪl] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,

and	**Brian**	**will**	**not**	**wish**	**me**	**to**	**break**	**my**	**word**	**to**	**him**	**,**
和	布莱恩	将要	不是	希望	我	到	休息	我的	单词	到	他	,

布莱恩不会希望我违背对他的承诺。

[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tə'wɔːdz] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [pə'zest] [wʌn] [taɪð] [les] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	**agree**	**to**	**behave**	**towards**	**him**	**as**	**though**	**I**	**possessed**	**one**	**tithe**	**less**	**of**	**the**
到	同意	到	表现	向	他	作为	尽管	我	拥有	一	什一奉献较少的		的	这

[rɪ'spekt] ,

respect	**,**
尊重	,

同意对他表现得好像我对他的尊重少了十分之一似的。

[lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ! -

love	**and**	**admiration**	**I**	**have**	**always**	**felt**	**for**	**him**	**!**	**'**
爱	和	钦佩	我	有	总是	毛毡	为了	他	!	-

我一直以来都对他充满爱慕和钦佩！

['braɪən] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] .

Brian	**responded**	**to**	**this**	**appeal**	**gravely**	**and**	**resolutely**	**.**
布莱恩	回应	到	这	上诉	严重地	和	坚决地	.

布莱恩严肃而坚决地回应了这一呼吁。

- [waɪl] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [səʊ] ['dʒenərəs] [æn; ən]['ɒfə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪz]

'	**While**	**regretting**	**the**	**necessity**	**to**	**refuse**	**so**	**generous**	**an**	**offer**	**,**	**I**	**think**	**Catherine**	**is**
-	尽管	后悔	这	必要性	到	拒绝	所以	慷慨的	一个	提供	,	我	思考	凯瑟琳	是

[kwaɪt] [raɪt] .

quite	**right**	**.**
相当	正确的	.

“虽然很遗憾不得不拒绝如此慷慨的提议，但我认为凯瑟琳说得完全正确。”

[ðɪs] ['fæməli] ['kwɒrəl] [ɪg'zɪsts] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

This	**family**	**quarrel**	**exists**	**through**	**no**	**fault**	**of**	**ours**	**,**
这	家庭	争吵	存在	通过	不	过错	的	我们的	,

这场家庭争吵并非我们的过错，

[səʊ] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	maybe	it	is	not	fair	that	we	should	suffer	through	it	;
所以	或许	它	是	不是	公平的	那	我们	应该	遭受	通过	它	;

所以，也许我们不应该承受这一切；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][saɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	we	have	to	choose	a	side	in	it	,
但	作为	我们	有	到	选择	一个	边	在	它	,

但我们必须选择站在哪一边，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɒnɪst]

we	are	bound	in	honour	to	make	the	choice	in	sympathy	with	our	honest
我们	是	边界	在	荣誉	到	制作	这	选择	在	同情	和	我们的	诚实的

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

opinion	of	the	right	,
观点	的	这	正确的	,

出于荣誉感，我们有义务根据我们对正义的诚实判断做出选择。

[nɒt] ['letɪŋ] [ɑː'selvz] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ðɪ][geɪn][ɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv] ['eni] ['wɜːldli] [əd'vɑːntɪdʒ] .

not	letting	ourselves	be	influenced	by	the	gain	or	loss	of	any	worldly	advantage	.
不是	出租	我们自己	是	影响	经过	这	获得	或者	损失	的	任何	世俗	优势	.

不让自己受到任何世俗利益得失的影响。

[ɪn] ['kæθərɪnz] [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][maɪ] [əʊn] , [sɜː(r)] ,

In	Catherine's	name	,	as	well	as	in	my	own	,	sir	,
在	凯瑟琳的	姓名	,	作为	出色地	作为	在	我的	自己的	,	先生	,

以凯瑟琳的名义，也以我自己的名义，先生，

[aɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] ['feɪvəz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]

I	express	a	hope	that	our	being	unable	to	accept	favours	from	you	will	not
我	表达	一个	希望	那	我们的	存在	无法	到	接受	恩惠	从	你	将要	不是

[prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['əʊnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] . -

prevent	our	owning	your	friendship	.	'
防止	我们的	拥有	你的	友谊	.	-

我希望，我们不能接受你的恩惠，并不妨碍我们拥有你的友谊。

[ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ə'saɪd][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

The	squire	turned	abruptly	aside	and	crossed	the	room	to	the	window	,
这	乡绅	转向	突然	旁边	和	交叉	这	房间	到	这	窗户	,

侍从突然转身，穿过房间走到窗边。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['geɪzɪŋ] [aʊt] .

where	he	stood	for	a	few	minutes	gazing	out	.
在哪里	他	站立	为了	一个	很少	分钟	凝视	出去	.

他站在那里，凝视着远方，过了几分钟。

[lænd] , ['haʊzɪz] , [welθ] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [iːz] , — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [skɔːnd] [wʌns] [baɪ]

Land	,	houses	,	wealth	,	position	,	ease	,	—	all	these	things	had	been	scorned	once	by
土地	,	房屋	,	财富	,	位置	,	舒适	,	—	全部	这些	事物	有	到过	被鄙视	一次	经过

[jʌŋ] ['lɔːrɪŋ] ['kɑːrmaɪkəl] ;

young	Loring	Carmichael	;
年轻的	洛林	卡迈克尔	;

土地、房屋、财富、地位、安逸——所有这些东西，年轻的洛林·卡迈克尔都曾鄙视过；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə'gen] [rɪ'fjuːzd] [baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɜːnəlɪst]

now	they	were	once	again	refused	by	Catherine	and	her	poor	journalist
现在	他们	是	一次	再次	拒绝	经过	凯瑟琳	和	她	贫穷的	记者

['lʌvə(r)] .

lover	.
情人	.

现在，他们再次遭到了凯瑟琳和她可怜的记者情人的拒绝。

[jet] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm]

Yet	the	squire	had	spent	his	lifetime
然而	这	乡绅	有	花费	他的	寿命

然而，这位乡绅却将他的一生都奉献给了此。

[ɪn] [ə'mæsɪŋ] [ðiːz] [gʊdz] , — [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [hæd; həd]

in	amassing	these	goods	,	—	had	made	great	sacrifices	for	them	,	had
在	积累	这些	商品	,	—	有	制成	伟大的	牺牲	为了	他们	,	有

[tɔil] ['fiːvərɪʃli] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

toiled	feverishly	in	his	youth	,
辛勤劳作	狂热地	在	他的	青年	,

为了积累这些财富，他付出了巨大的牺牲，年轻时曾拼命劳作。

[ænd; ənd] [plɔdid] [θruː] [hɪz; ɪz][best] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , — [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [welθ]

and	plodded	through	his	best	years	of	manhood	,	—	had	believed	that	wealth
和	蹒跚而行	通过	他的	最好的	年	的	男子气概	,	—	有	相信	那	财富

[ruːlz] [ðə; ði] [wɜːld] ,

rules	the	world	,
规则	这	世界	,

他步履蹒跚地度过了人生中最美好的时光，——他曾坚信财富主宰世界。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	is	the	chief	power	over	men	and	women	.
和	是	这	首席	力量	超过	男人	和	女性	.

并且是统治男人和女人的主要权力。

[ðɪs] ['sekənd] [bləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] ,

This	second	blow	was	a	hard	one	,
这	第二	吹	曾是	一个	难的	一	,

这第二次打击很沉重。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʃægrɪn] .

but	he	was	too	proud	a	man	to	wish	to	show	chagrin	.
但	他	曾是	也	自豪的	一个	男人	到	希望	到	展示	懊恼	.

但他生性骄傲，不愿流露出懊恼之情。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['braɪən] .

As	he	returned	from	the	window	he	replied	to	Brian	.
作为	他	返回	从	这	窗户	他	回复	到	布莱恩	.

他从窗口回来后，回复了布莱恩。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] .

'	You	must	forgive	me	if	I	think	you	foolish	.
-	你	必须	原谅	我	如果	我	思考	你	愚蠢	.

“如果我认为你很愚蠢，请你原谅我。”

['hævɪŋ] [meɪd] [juː; jʊ][æn; ən]['ɒfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Having	made	you	an	offer	,	for	which	you	have	been	good	enough	to
拥有	制成	你	一个	提供	,	为了	哪个	你	有	到过	好的	足够的	到

[ɪk'spres] ['grætɪtjuːd] ,

express	gratitude	,
表达	感激	,

我已向您提出报价，而您也对此表示了感谢，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	would	be	unreasonable	were	I	to	quarrel	with	you	for	refusing	it	.
它	会	是	不合理	是	我	到	争吵	和	你	为了	拒绝	它	.

如果我因为你拒绝而与你争吵，那就太不讲道理了。

[jɔː(r); jə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['delɪkət] ['kɒnʃəns] [wɪl] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɪn] [laɪf] , [ai] ['fænsi] ;

Your	peculiarly	delicate	conscience	will	interfere	with	your	chances	in	life	,	I	fancy	;
你的	奇特地	精美的	良心	将要	干扰	和	你的	机会	在	生活	,	我	想要	;

我想，你那异常敏感的良心会影响你的人生机遇；

[bʌt; bət] ['ɑ:gjumənt] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [mæn][ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] . -

but	argument	with	an	obstinate	man	is	worse	than	useless	.	'
但	争论	和	一个	顽固	男人	是	更糟	比	无用	.	-

但是，与固执的人争论毫无意义，甚至更糟。

['kæθ(ə)rɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [hændz] ,

Catherine	approached	him	,	and	clasped	his	right	arm	with	her	two	hands	,
凯瑟琳	接近	他	,	和	紧握	他的	正确的	手臂	和	她	二	双手	,

['kraɪɪŋ] ['pli:dɪŋli] :

crying	pleadingly	:
哭泣	恳求地	:

凯瑟琳走近他，双手紧紧抓住他的右臂，哭着哀求道:

- ['ʌŋk(ə)l] , [seɪ] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] .

'	Uncle	,	say	you	forgive	me	for	refusing	.
-	叔叔	,	说	你	原谅	我	为了	拒绝	.

叔叔，请你原谅我拒绝你。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃn] .

I	don't	want	to	lose	your	affection	.
我	不	想	到	失去	你的	感情	.

我不想失去你的感情。

[ai][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ai] [sɔ:t] [ju:; jʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][əʊld]

I	told	you	the	other	day	that	I	sought	you	out	for	the	sake	of	your	old
我	讲述	你	这	其他	天	那	我	寻求	你	出去	为了	这	清酒	的	你的	老的

['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

kindness	to	me	,
仁慈	到	我	,

前几天我跟你说过，我来找你是为了报答你过去对我的恩情。

[wɪð] [nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] ['peniləs] [ni:s] [mait] [bi:; bi] [helpt] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] . -

with	no	idea	that	a	penniless	niece	might	be	helped	by	your	money	.	'
和	不	主意	那	一个	身无分文	侄女	可能	是	帮助	经过	你的	钱	.	-

完全没有想到，你的钱或许能帮助到你那身无分文的侄女。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tʌtʃt] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hɑ:t] ,

The	ring	of	truth	in	her	voice	touched	the	old	man's	heart	,
这	戒指	的	真相	在	她	嗓音	感动	这	老的	男人的	心	,

她话语中流露出的真诚触动了老人的心。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [jet] [mɔ:(r)] [rɪ'gret] [hɜ:(r); hə(r)][rɪ'fju:z(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .

making	him	yet	more	regret	her	refusal	of	his	offer	.
制作	他	然而	更多的	后悔	她	拒绝	的	他的	提供	.

这让他更加后悔当初拒绝了他的提议。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['ɒnəsti] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [fræŋk] [braʊn] [aɪz] ,

Here	was	honesty	shining	behind	those	frank	brown	eyes	,
这里	曾是	诚实	灼灼	在后面	那些	坦率	棕色的	眼睛	,

那双坦率的棕色眼睛背后，闪耀着真诚的光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɑ:f] [ri'pent] ['hævɪŋ] [hedʒd] [hɪz; ɪz][plæn] [raʊnd] [wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	he	half	repented	having	hedged	his	plan	round	with	conditions	.
和	他	一半	悔改	拥有	对冲	他的	计划	圆形的	和	状况	.

他有点后悔当初给自己的计划附加了条件。

[bʌt; bət] ['ɒbstɪnəsi] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [wʌn]

But	obstinacy	,	the	fault	of	his	old	age	,	prevented	him	from	withdrawing	one
但	固执	,	这	过错	的	他的	老的	年龄	,	阻止	他	从	撤退	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [wɜ:dz] .

of	his	former	words	.
的	他的	以前的	字	.

但是，由于年老，他的固执使他无法收回之前说过的话。

- [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , ['kæθ(ə)rɪn] .
' I forgive you , Catherine .
- 我 原谅 你 , 凯瑟琳 .

“我原谅你，凯瑟琳。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] , - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɑːnsə(r)] .
I trust you may not suffer much through your folly , ' was his sole answer .
我 相信 你 可能 不是 遭受 很多 通过 你的 蠢事 , - 曾是 他的 唯一 回答 .

“我相信你不会因为你的愚蠢行为而遭受太多痛苦，”他只回答道。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]
The Unexpected Happens
这 意外 发生

意外总会发生

['kæθərɪnz] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [biːn] ['faɪnəli] [meɪd] , [ə'pruːvd] [baɪ]['braɪən][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] .
Catherine's choice had been finally made , approved by Brian and declared .
凯瑟琳的 选择 有 到过 最后 制成 , 得到正式认可的 经过 布莱恩 和 声明 .

凯瑟琳最终做出了选择，得到了布莱恩的批准并正式宣布。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfə(r)]['ʌŋk(ə)l] [rɒs]
They decided that there was no need to tell Uncle Jack of the offer Uncle Ross
[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
had made them ,
有 制成 他们 ,

他们决定没必要把罗斯叔叔给他们的提议告诉杰克叔叔。

[nɒt] [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [truːθ] [wʊd]
not unless he were to question them in such a manner that truth would
[biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [baɪ] ['saɪləns] .
be sacrificed by silence .
是 牺牲 经过 沉默 .

除非他以某种方式质问他们，以至于真相因沉默而牺牲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɒt] ['hæpən] .
And this did not happen .
和 这 做过 不是 发生 .

但这件事并没有发生。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð]
The colonel was anxious to be assured that his brother would not quarrel with
[ðem; ðəm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kæθərɪnz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz] [həʊm] ,
them on account of Catherine's promise to regard Redan Cottage as home ,
他们 在 帐户 的 凯瑟琳的 承诺 到 看待 雷丹 小屋 作为 家 ,

上校急于确认他的兄弟不会因为凯瑟琳承诺将雷丹小屋视为家而与他们发生争执。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɔːl]
and when he was gratified by receiving this assurance he believed that all
[wɒz; wəz] [wel] .
was well .
曾是 出色地 .

当他得到这样的保证后，他感到很欣慰，认为一切都很好。

- ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'i:] .
' Uncle Ross has forgiven me .
- 叔叔 罗斯 有 已原谅 我 .

罗斯叔叔已经原谅我了。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] , [dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
I shall go to see him sometimes , just as I have been doing , ' she said .
我 将 去 到 看 他 有时 , 只是 作为 我 有 到过 正在做 , - 她 说 .

“我会像以前一样，时不时地去看他，”她说。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['braɪən] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - .
Those were delightful days during which Brian remained in Beverbridge .
那些 是 愉快 天 期间 哪个 布莱恩 剩余 在 - .

布莱恩在贝弗布里奇度过的那些日子非常愉快。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd]['mɪsɪz] . [ɑ:r'dɜ:rn] ['kaɪndli] [ɪn'vaɪt] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,
Not only did Mrs . Arderne kindly invite him a great deal to her house ,
不是 仅有的 做过 太太 . 阿德恩 亲切地 邀请 他 一个 伟大的 交易 到 她 房子 ,

阿德恩夫人不仅热情地多次邀请他到她家做客，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɪbəti] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]
but she allowed her companion so much liberty that the young people were
但 她 允许 她 伴侣 所以 很多 自由 那 这 年轻的 人们 是
['ɔ:lməʊst] ['kɒnstəntli] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] ['kʌmpəni] .
almost constantly in one another's company .
几乎 不断地 在 一 另一个的 公司 .

但她给予同伴极大的自由，以至于这两个年轻人几乎形影不离。

- [aɪm] [ə'freɪd] [ai] ['hævnt] [bi:n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['leɪtli] ! -
' I'm afraid I haven't been of much service to you lately ! '
- 我是 害怕的 我 还没有 到过 的 很多 服务 到 你 最近 ! -

“恐怕我最近没能帮上您什么忙！”

[ðə; ði][gɜ:l] [ɪk'skleɪmd] ['pɛnɪtəntli] , [wen] ['braɪən][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [taʊn] .
the girl exclaimed penitently , when Brian had returned to town .
这 女孩 惊呼 忏悔地 , 什么时候 布莱恩 有 返回 到 镇 .

布莱恩回到镇上时，女孩懊悔地喊道。

- ['nɒns(ə)ns] , [maɪ][dɪə(r)] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [prɒmpt] ['ɑ:nsə(r)] .
' Nonsense , my dear ! ' was the little lady's prompt answer .
- 废话 , 我的 亲爱的 ! - 曾是 这 小的 女士的 迅速的 回答 .

“胡说，亲爱的！”小姑娘立刻回答道。

- [ju:; jʊ] ['sɪmpli] [əu'bei] [maɪ] ['wɪʃɪz] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
' You simply obeyed my wishes , which happened to coincide with your own .
- 你 简单地 服从 我的 愿望 , 哪个 发生 到 重合 和 你的 自己的 .

你只是服从了我的意愿，而这恰好也符合你自己的意愿。

[ai] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [əb'zɜ:vɪŋ]
I derived a great deal of entertainment as well as pleasure from observing
我 衍生的 一个 伟大的 交易 的 娱乐 作为 出色地 作为 乐趣 从 观察
[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['lʌvə(r)] .
you and your lover .
你 和 你的 情人 .

观察你和你的爱人，我从中获得了许多乐趣和愉悦。

[gʊd] ['greɪʃəs] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪəri] - ['lʊkɪŋ] , [θɪn] ['feləʊ] [hi:; hi][ɪz] !
Good gracious , what a weary - looking , thin fellow he is !
好的 亲切 , 什么 一个 厌倦 - 寻找 , 薄的 同伴 他 是 !

我的天哪，他看起来多么疲惫、多么瘦弱啊！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ][dɪd][hɪm] [gʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

But	his	holiday	did	him	good	,	and	his	face
但	他的	假期	做过	他	好的	,	和	他的	脸

但假期对他很有好处，他的脸也变了。

[wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

was	rapidly	gaining	a	peaceful	expression	,
曾是	快速	获得	一个	和平	表达	,

迅速呈现出一种和平的表达方式，

[wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [luːz] [də'rektli] [hiː; hi] [sets] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] . -

which	I	hope	it	won't	lose	directly	he	sets	to	work	again	.	'
哪个	我	希望	它	惯于	失去	直接地	他	套	到	工作	再次	.	-

我希望他不会立刻失去这个机会，他会重新开始工作。

- [əʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ! -

'	Oh	no	,	that	expression	has	come	to	stay	!	'
-	哦	不	,	那	表达	有	来	到	停留	!	-

“哦不，这个表情恐怕要一直保留下来了！”

['kæθ(ə)rɪn] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

Catherine	replied	,	with	a	happy	smile	.
凯瑟琳	回复	,	和	一个	快乐的	微笑	.

凯瑟琳笑着回答道。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [pə'pleksɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ?

'	What	do	you	mean	,	you	perplexing	young	woman	?
-	什么	做	你	意思是	,	你	令人费解	年轻的	女士	?

“你这令人费解的年轻女子，你这是什么意思？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [tel] ?

How	can	you	possibly	tell	?
如何	能	你	可能	告诉	?

你怎么可能知道?

[jɔː(r); jə(r)]['braɪən] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'wɜːk] [hɪm'self] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets]

Your	Brian	will	begin	to	overwork	himself	again	just	as	soon	as	he	gets
你的	布莱恩	将要	开始	到	过度劳累	他自己	再次	只是	作为	很快	作为	他	获得

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

an	opportunity	.
一个	机会	.

你的布莱恩一旦有机会就会再次开始过度劳累。

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [dʌz] , [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][juˈnaɪtɪd] ['fɒli] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l]

And	unless	he	does	,	thanks	to	your	united	folly	,	you	will	never	be	able
和	除非	他	做	,	谢谢	到	你的	团结的	蠢事	,	你	将要	绝不	是	有能力的

[tuː; tə] [get] ['mærid] . -

to	get	married	.	'
到	得到	已婚	.	-

除非他答应，否则多亏了你们的共同愚蠢行为，你们永远也结不了婚。

- ['braɪənz] [piːs] ['dʌznt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] [kɔːz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

'	Brian's	peace	doesn't	come	from	any	cause	that	can	be	taken	away	from
-	布莱恩的	和平	不	来	从	任何	原因	那	能	是	已采取	离开	从

[hɪm] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] .

him	,	dear	Mrs	.	Arderne	.
他	,	亲爱的	太太	.	阿德恩	.

“亲爱的阿德恩夫人，布莱恩的平静并非来自任何可以夺走他的东西。”

[nɒt] ['iːv(ə)n] [greɪt] [fə'tiːg] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɪn] [helθ] [kʊd; kəd][rɒb] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

Not	even	great	fatigue	,	nor	a	breakdown	in	health	could	rob	him	of	it	.	'
不是	甚至	伟大的	疲劳	,	也不	一个	分解	在	健康	可以	抢	他	的	它	.	-

即使极度疲劳，或者健康状况恶化，也无法夺走它。

- [rɪ'lɪdʒən] [ə'gen] , ['kæθ(ə)rɪn] ! -
' **Religion** **again** **,** **Catherine** **!** '
- 宗教 再次 , 凯瑟琳 ! -

“又是宗教，凯瑟琳！”

- [jes] ; [trʌst] [ɪn] [gɒd] .
' **Yes** **;** **trust** **in** **God** **.**
- 是的 ; 相信 在 上帝 .

“是的，要信赖上帝。”

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)]['braɪənz] [njuː] ['nɒlɪdʒ] !
Oh **,** **I** **wish** **you** **would** **rejoice** **with** **me** **over** **Brian's** **new** **knowledge** **!**
哦 , 我 希望 你 会 麾 和 我 超过 布莱恩的 新的 知识 !

哦，我真希望你能和我一起为布莱恩获得新知识而高兴！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [truː] ['hæpinəs] [ɪz] , [juː; jʊ] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪər] ! -
I **wish** **you** **would** **understand** **what** **true** **happiness** **is** **,** **you** **dearest** **of** **employers** **!** '
我 希望 你 会 理解 什么 真的 幸福 是 , 你 亲爱的 的 雇主 ! -

我多么希望您，我最亲爱的老板，能够明白什么是真正的幸福！

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [kɪst] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Mrs **.** **Arderne** **kissed** **the** **speaker** **,** **but** **shook** **her** **head** **.**
太太 . 阿德恩 亲吻 这 扬声器 , 但 摇晃 她 头 .

阿德恩夫人亲吻了演讲者，但摇了摇头。

- [aɪv] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [maɪnd] , ['kæθ(ə)rɪn] .
' **I've** **not** **a** **religious** **mind** **,** **Catherine** **.**
- 我已经 不是 一个 宗教 头脑 , 凯瑟琳 .

“我没有宗教信仰，凯瑟琳。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [ɪt'self] ['tʃiːfli] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætəz] .
It **refuses** **to** **concern** **itself** **chiefly** **with** **spiritual** **matters** **.**
它 拒绝 到 忧虑 本身 主要 和 精神 事情 .

它拒绝主要关注精神方面的事情。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [θɪŋ] [kɔːld] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The **unseen** **thing** **called** **faith** **was** **always** **a** **mystery** **to** **me** **.**
这 看不见 事物 称为 信仰 曾是 总是 一个 神秘 到 我 .

对我来说，信仰这种看不见的东西一直是个谜。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [gɒd] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] , [sɪns] [wiː; wi][duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [mʌst; məst][hæv; həv]
Of **course** **,** **God** **must** **exist** **,** **since** **we** **do** **,** **and** **the** **earth** **must** **have**
[biːn] [meɪd] [baɪ] [hɪm] ;
been **made** **by** **Him** **;**
到过 制成 经过 他 ;

当然，上帝必然存在，因为我们存在，地球也必然是他创造的；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪfest] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . -
but **if** **He** **wants** **us** **to** **love** **Him** **,** **He** **should** **manifest** **Himself** **to** **us** **.** '
但 如果 他 想要 我们 到 爱 他 , 他 应该 显现 他本人 到 我们 . -

但如果祂想让我们爱祂，祂就应该向我们显现。

- [səʊ][hiː; hi] [dʌz] , [ɪn] ['wʌndəf(ə)l] [weɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [siːk] [hɪm] .
' **So** **He** **does** **,** **in** **wonderful** **ways** **to** **those** **who** **seek** **Him** **.**
- 所以 他 做 , 在 精彩的 方式 到 那些 WHO 寻找 他 .

祂的确如此，祂以奇妙的方式对待那些寻求祂的人。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] [spiːk] ['ɪntɪmətli] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

You	would	not	have	Him	speak	intimately	to	persons	who	will	not	listen	for
你	会	不是	有	他	说话	亲密	到	人	WHO	将要	不是	听	为了

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?

His	voice	?
他的	嗓音	?

你难道不希望祂与那些不愿聆听祂声音的人亲切交谈吗?

[ɪn] ['kaʊntləs] ['mɪstəriz] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæz; həz]

In	countless	mysteries	He	is	always	proving	His	power	,	in	the	things	He	has
在	无数	谜团	他	是	总是	证明	他的	力量	,	在	这	事物	他	有

[kri'eɪtɪd] ;

created	;
创建	;

在无数的奥秘中，祂总是在祂所创造的事物中证明祂的力量;

[bʌt; bət] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)]

but	human	beings	turn	away	their	eyes	from	the	evidences	of	His	power
但	人类	生物	转动	离开	他们的	眼睛	从	这	证据	的	他的	力量

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] ['helpləsnəs] .

and	their	own	helplessness	.
和	他们的	自己的	无助	.

但人类却对祂的力量和自身的无助视而不见。

[də'rektli] [ə; eɪ] [səʊl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [laɪt] , [laɪt] ['kɒmz] [ɪn] ['plenti] .

Directly	a	soul	begins	to	grope	after	the	light	,	light	comes	in	plenty	.
直接地	一个	灵魂	开始	到	摸索	后	这	光	,	光	来	在	很多	.

当灵魂开始摸索追寻光明时，光明便会纷至沓来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðəʊz] [səʊlz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ['desələt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]

It	is	those	souls	which	do	not	wish	for	faith	which	remain	desolate	for	want
它	是	那些	灵魂	哪个	做	不是	希望	为了	信仰	哪个	保持	荒凉	为了	想

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! -

of	it	!	'
的	它	!	-

那些不愿拥有信仰的灵魂，最终会因缺乏信仰而感到绝望!

- [nəʊ] ['wʌndə(r)] , [seɪ] [aɪ] , [ðæt] [sʌm; səm] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	No	wonder	,	say	I	,	that	some	do	not	wish	for	it	,
-	不	想知道	,	说	我	,	那	一些	做	不是	希望	为了	它	,

“难怪有些人不希望这样，”我说。

[sɪns] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'teɪl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] . -

since	its	possession	seems	to	entail	upon	them	such	extremes	of	self	-	sacrifice	.	'
自从	它是	拥有	似乎	到	包含	之上	他们	这样的	极端情况	的	自己	-	牺牲	.	-

因为拥有它似乎意味着他们要做出如此极端的自我牺牲。

['kæθ(ə)rɪn] ['pɔndə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['miːnwaɪl] ,

Catherine	pondered	this	remark	,	Mrs	.	Arderne	watching	her	face	meanwhile	,
凯瑟琳	沉思	这	评论	,	太太	.	阿德恩	观看	她	脸	同时	,

凯瑟琳沉思着这句话，与此同时，阿德恩夫人注视着她的表情。

[ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bendɪd] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]

and	admiring	the	grace	of	her	bended	neck	and	the	sweetness	of
和	钦佩	这	优雅	的	她	弯曲	脖子	和	这	甜味	的

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .

her	smile	.
她	微笑	.

欣赏她微屈的脖颈的优美姿态和甜美的笑容。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] [frend] ,
' **Do** **you** **know** **,** **dear** **friend** **,**
- 做 你 知道 , 亲爱的 朋友 ,

亲爱的朋友，你知道吗?

[ai] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [self] - ['sækrɪfaɪs] -
I **think** **all** **the** **better** **parts** **of** **ourselves** **are** **in** **great** **sympathy** **with** **self** **-** **sacrifice** **'**
我 思考 全部 这 更好的 部分 的 我们自己 是 在 伟大的 同情 和 自己 - 牺牲 -
([ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz]) ,
(**this** **was** **the** **outcome** **of** **her** **reflections** **)** **,**
(这 曾是 这 结果 的 她 反思) ,

我认为我们身上所有善良的品质都非常赞同自我牺牲（这是她思考后的结论）。

- [sɪns] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [miːnz] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ə'nʌðərz]
' **since** **love** **is** **the** **greatest** **joy** **we** **know** **,** **and** **love** **means** **preferring** **another's**
- 自从 爱 是 这 最 喜悦 我们 知道 , 和 爱 方法 偏好 另一个的
['hæpinəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .
happiness **to** **our** **own** **.**
幸福 到 我们的 自己的 .

因为爱是我们所知的最大快乐，而爱意味着将他人的幸福置于自己的幸福之上。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː]['deindʒəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ;
If **a** **man** **loves** **a** **comrade** **,** **he** **will** **go** **into** **dangers** **for** **his** **sake** **;**
如果 一个 男人 爱 一个 同志 , 他 将要 去 进入 危险 为了 他的 清酒 ;

如果一个人深爱自己的战友，他就会为他冒危险;

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
if **a** **woman** **loves** **her** **husband** **,** **even** **if** **he** **be** **unkind** **to** **her** **,**
如果 一个 女士 爱 她 丈夫 , 甚至 如果 他 是 不友善 到 她 ,

如果一个女人爱她的丈夫，即使他有时对她不好，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [spend] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʃiːldɪŋ] [hɪm]
she **will** **spend** **her** **life** **in** **trying** **to** **make** **his** **happiness** **,** **and** **in** **shielding** **him**
她 将要 花费 她 生活 在 尝试 到 制作 他的 幸福 , 和 在 屏蔽 他
[frɒm; frəm] [bleɪm] ;
from **blame** **;**
从 责备 ;

她将用一生去让他幸福，并保护他免受责备;

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [nɒt] [sʌm; səm] ['mʌðəz] [gɪv] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ?
and **what** **will** **not** **some** **mothers** **give** **up** **for** **the** **sake** **of** **their** **children** **?**
和 什么 将要 不是 一些 母亲们 给 向上 为了 这 清酒 的 他们的 孩子们 ?

为了孩子，有些母亲甚至愿意放弃一切?

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] — [ðæt] [self] - ['sækrɪfaɪs]
This **seems** **to** **me** **to** **be** **the** **truth** **of** **the** **matter** **—** **that** **self** **-** **sacrifice**
这 似乎 到 我 到 是 这 真相 的 这 事情 — 那 自己 - 牺牲
[bɪ'kʌmz] ['hæpinəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lʌv] .
becomes **happiness** **when** **it** **is** **founded** **upon** **sufficient** **love** **.**
变成 幸福 什么时候 它 是 创立 之上 充足的 爱 .

在我看来，事实就是如此——当自我牺牲建立在足够的爱之上时，它就能转化为幸福。

[nəʊ] [daʊt] ['hæpinəs] ['fɒləʊz] ['eni] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['djuːti] ;
No **doubt** **happiness** **follows** **any** **renunciation** **for** **the** **sake** **of** **duty** **;**
不 怀疑 幸福 跟随 任何 放弃 为了 这 清酒 的 责任 ;

毫无疑问，为了履行职责而做出的任何放弃都会带来幸福;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]['hjuːmən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] . -
but **the** **other** **is** **the** **more** **human** **point** **of** **view** **.** **'**
但 这 其他 是 这 更多的 人类 观点 的 看法 . -

但另一种观点则更人性化。

- [ænd; ənd] [wɒt] ['les(ə)n] [du:; də][ju:; jʊ] [dɪ'dju:s] [frɒm; frəm] [ðæt] [tru:θ] , ['kæθ(ə)rɪn] ? -

'	And	what	lesson	do	you	deduce	from	that	truth	,	Catherine	?	'
-	和	什么	课	做	你	推断	从	那	真相	,	凯瑟琳	?	-

“那么，凯瑟琳，你从这个事实中得出了什么教训呢？”

['mɪsɪz] . [ɑ:r'dɜ:rn] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ə'pɪnjənz] .

Mrs	.	Arderne	was	interested	in	the	study	of	her	companion's	opinions	.
太太	.	阿德恩	曾是	感兴趣的	在	这	学习	的	她	同伴的	意见	.

阿德恩夫人对研究她同伴的观点很感兴趣。

- [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [meɪks] [swi:t] [ænd; ənd] ['i:zi] ['evri] ['sækrɪfaɪs] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

'	That	love	of	God	makes	sweet	and	easy	every	sacrifice	made	for	Him	.
-	那	爱	的	上帝	制作	甜的	和	简单的	每一个	牺牲	制成	为了	他	.

“因为神的爱，为他所做的每一项牺牲都变得甜蜜而轻松。”

[kraɪst] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

Christ	,	the	great	Model	of	self	-	renunciation	,
基督	,	这	伟大的	模型	的	自己	-	放弃	,

基督，自我牺牲的伟大典范

[ə'pi:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['betə(r)] [self] [wɪ'ðɪn] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] — [wɪtʃ]

appeals	for	sympathy	to	the	better	self	within	each	one	of	us	—	which
上诉	为了	同情	到	这	更好的	自己	之内	每个	一	的	我们	—	哪个

[wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ju: 'es] — [ðə; ðɪ] [breθ] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][mæn] .

was	created	in	us	—	the	breath	of	God	in	man	.
曾是	创建	在	我们	—	这	气息	的	上帝	在	男人	.

呼吁人们同情我们每个人内心深处的善良本性——它是我们与生俱来的——是上帝赋予人类的气息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [ðəʊz] [hu:] [let] [gɒd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [səʊl] ,

And	it	is	only	those	who	let	God	live	within	the	soul	,
和	它	是	仅有的	那些	WHO	让	上帝	居住	之内	这	灵魂	,

只有那些让上帝住在灵魂里的人，

[hu:] [du:; də] [nɒt] ['hɪndə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [hu:] [dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][kən'trəʊl] ,

who	do	not	hinder	His	work	,	who	desire	His	guidance	and	control	,
WHO	做	不是	阻碍	他的	工作	,	WHO	欲望	他的	指导	和	控制	,

他们不阻碍祂的工作，渴望祂的指引和控制，

[hu:] [fi:l] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] .

who	feel	strong	enough	to	be	happy	in	a	life	which	is	all	uncertainty	.
WHO	感觉	强的	足够的	到	是	快乐的	在	一个	生活	哪个	是	全部	不确定	.

他们足够强大，能够在充满不确定性的生活中感到快乐。

[ðə; ðɪ] [l'ʌkiəst] [mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [meɪ] [bi:; bi] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['mɪzəri]

The	luckiest	man	in	all	the	world	may	be	destined	for	overwhelming	misery
这	最幸运的人	男人	在	全部	这	世界	可能	是	注定	为了	压倒	苦难

[ænd; ənd][peɪn][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ;

and	pain	to	-	morrow	;
和	疼痛	到	-	明天	;

世界上最幸运的人，明天可能就会遭遇巨大的痛苦和不幸；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ðɪ][mæn] [hu:z] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [gɑ:dz] [wɪl] ,

it	is	only	the	man	whose	happiness	consists	in	obedience	to	God's	will	,
它	是	仅有的	这	男人	谁	幸福	由	在	服从	到	神的	将要	,

只有那些以服从上帝旨意为幸福的人，才能获得真正的幸福。

[ænd; ənd][ɪn] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [ˌsi: 'ef] ['pɜ:fɪkt] [dʒɔɪ] , [hu:z] [pi:s] ['naɪðə(r)] [fɪə(r)][nɔ:(r)]

and	in	hope	for	an	eternity	cf	perfect	joy	,	whose	peace	neither	fear	nor
和	在	希望	为了	一个	永恒	cf	完美的	喜悦	,	谁	和平	两者都不	害怕	也不

['sʌfərɪŋ] [kæn; kən] [ˌəʊvə'welm] ! -

suffering	can	overwhelm	!	'
痛苦	能	压倒	!	-

并盼望那永恒的完美喜乐，那份平安既不能被恐惧也不能被痛苦所压倒！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [hæv; həv] ['fiːmeɪl] ['klɜːdʒi] , [maɪ][dɪə(r)] .

'	It	is	a	pity	that	we	do	not	have	female	clergy	,	my	dear	.
-	它	是	一个	遗憾	那	我们	做	不是	有	女性	牧师	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，很遗憾我们没有女神职人员。”

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [juː; jʊ] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə(r)] . -

If	we	did	,	you	might	become	a	popular	preacher	.	'
如果	我们	做过	,	你	可能	变得	一个	受欢迎的	牧师	.	-

如果我们那样做，你可能会成为一位受欢迎的传教士。

- [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] !

'	Oh	,	you	are	laughing	at	me	!
-	哦	,	你	是	笑	在	我	!

“哦，你们在嘲笑我！”

[ˌeɪ 'em][ai] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'pɪnjənz] ?

Am	I	too	fond	of	talking	about	my	opinions	?
是	我	也	喜爱	的	说	关于	我的	意见	?

我是不是太爱谈论自己的观点了?

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] . -

I	was	only	trying	my	best	to	answer	the	questions	you	asked	me	.	'
我	曾是	仅有的	尝试	我的	最好的	到	回答	这	问题	你	问	我	.	-

我只是尽力回答你提出的问题。

- [jes] , [ai] [nəʊ] .

'	Yes	,	I	know	.
-	是的	,	我	知道	.

'是的，我知道。

[ai] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðəʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [les] [kən'vɪnsɪŋ] .

I	like	to	listen	to	you	,	though	I	wish	you	were	less	convincing	.
我	喜欢	到	听	到	你	,	尽管	我	希望	你	是	较少的	令人信服的	.

我喜欢听你说话，不过我希望你别那么有说服力。

[maɪ] [əʊn] [laɪf] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['drɪəri] , ['selfɪʃ] [wʌn] ,

My	own	life	always	looks	a	poor	,	dreary	,	selfish	one	,
我的	自己的	生活	总是	看起来	一个	贫穷的	,	凄凉	,	自私	一	,

我自己的生活总是显得贫穷、沉闷、自私。

[fɪld] [wɪð] ['perilz] [aɪv] [nəʊ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['breɪvə(r)] ['ɔːlweɪz]

filled	with	perils	I've	no	courage	to	face	,	and	my	longing	to	be	braver	always
已填	和	危险	我已经	不	勇气	到	脸	,	和	我的	渴望	到	是	更勇敢	总是

[frets] [ˌem 'iː] ,

frets	me	,
琴格	我	,

充满了我没有勇气面对的危险，而我渴望变得更勇敢的愿望总是让我焦虑不安。

['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɜ˞ːmənɛts] , [tʃaɪld] .

after	I	have	heard	some	of	your	sermonettes	,	child	.
后	我	有	听到	一些	的	你的	简短布道	,	孩子	.

孩子，在我听过你的一些小布道之后。

[ɪf] [greɪt] ['mɪzəri] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai][dəʊnt]

If	great	misery	or	suffering	were	to	overwhelm	me	to	-	morrow	,	I	don't
如果	伟大的	苦难	或者	痛苦	是	到	压倒	我	到	-	明天	,	我	不

[nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ! -

know	what	I	should	do	!	'
知道	什么	我	应该	做	!	-

如果明天我遭遇巨大的痛苦或磨难，我不知道该怎么办!

- [juː; jʊ] [wʊd] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)]['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ][nɒt] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ? -

-	You	would	lay	your	burden	upon	the	Saviour	,	would	you	not	,	you	darling	?	'
-	你	会	躺	你的	负担	之上	这	救主	,	会	你	不是	,	你	亲爱的	?	-

“你愿意把你的重担卸给救世主，对吗，亲爱的？”

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , ['ɑːftə(r)] [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ][laɪf][wɒz; wəz]['plæsɪd] .

-	How	could	I	,	after	ignoring	His	existence	so	long	as	my	life	was	placid	.
-	如何	可以	我	,	后	忽略	他的	存在	所以	长的	作为	我的	生活	曾是	平静	.

“我怎么可能在生活平静安宁的这段时间里忽视他的存在呢？”

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['dʒenərəs] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [send]['traɪəlz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][test]

Certainly	He	must	be	generous	,	or	He	would	send	trials	at	once	to	test
当然	他	必须	是	慷慨的	,	或者	他	会	发送	试验	在	一次	到	测试

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

祂一定是慷慨的，否则祂会立刻降下考验来磨难我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] . -

and	to	prove	His	power	.	'
和	到	证明	他的	力量	.	-

并以此证明祂的力量。

- [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,

'	If	He	did	,	it	would	only	be	in	His	mercy	,
-	如果	他	做过	,	它	会	仅有的	是	在	他的	怜悯	,

“如果祂真的这么做了，那也只是出于祂的怜悯。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spəʊz][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siːk] [ðə; ði]['əʊnli]

in	order	to	expose	you	to	the	influence	without	which	you	will	not	seek	the	only
在	命令	到	暴露	你	到	这	影响	没有	哪个	你	将要	不是	寻找	这	仅有的

['lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] . -

lasting	happiness	.	'
持久	幸福	.	-

为了让你接触到那种影响，没有它，你就不会去寻求唯一持久的幸福。

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [saɪd] .

Mrs	.	Arderne	sighed	.
太太	.	阿德恩	叹了口气	.

阿德恩夫人叹了口气。

- [aɪ] [wɪl] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] .

'	I	will	turn	over	a	new	leaf	;	you	shall	help	me	,	dear	.
-	我	将要	转动	超过	一个	新的	叶子	;	你	将	帮助	我	,	亲爱的	.

“我将改过自新；亲爱的，请你帮助我。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrɪd] [ɒv; əv] [leɪt] ,

I	have	been	very	much	worried	of	late	,
我	有	到过	非常	很多	担心	的	晚的	,

我最近一直很担心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['hʌzbənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪm] [suːn] [ɪn] ['ɪndiə] ,

because	my	husband	wants	me	to	rejoin	him	soon	in	India	,
因为	我的	丈夫	想要	我	到	重新加入	他	很快	在	印度	,

因为我丈夫希望我尽快回印度和他团聚。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] .

and	I	don't	want	to	go	out	there	.
和	我	不	想	到	去	出去	那里	.

我不想出去。

[maɪ] ['beib] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

My	babes	must	stay	in	England	.
我的	宝贝们	必须	停留	在	英格兰	.

我的孩子们必须留在英国。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðeə(r)] [helθ] ['ɪndʒəd] , [pə'hæps] ['pɜ:mənəntli] ,

I	will	not	have	their	health	injured	,	perhaps	permanently	,
我	将要	不是	有	他们的	健康	受伤	,	也许	永久的	,

我不会让他们的健康受到伤害，哪怕是永久性的伤害。

[baɪ] [maɪ] ['selfɪʃ] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'i:] ;

by	my	selfish	longing	to	keep	them	with	me	;
经过	我的	自私	渴望	到	保持	他们	和	我	;

出于我自私的欲望，想把他们留在我身边；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [beə(r)] [tu:; tə] [pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:liŋz] ? -

and	how	can	I	bear	to	part	from	the	darlings	?	'
和	如何	能	我	熊	到	部分	从	这	亲爱的们	?	-

我怎能忍心与我的宝贝们分离呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðərz] [vɔɪs] .

There	was	a	tremor	in	the	mother's	voice	.
那里	曾是	一个	震颤	在	这	母亲的	嗓音	.

母亲的声音带着颤抖。

['kæθ(ə)rɪn] [klɑ:sp, klæsp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k]

Catherine	clasped	the	little	woman	in	her	arms	,	and	laid	her	cheek
凯瑟琳	紧握	这	小的	女士	在	她	武器	,	和	铺设	她	脸颊

[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

against	her	face	.
反对	她	脸	.

凯瑟琳将小妇人紧紧抱在怀里，脸颊贴着她的脸。

- [əʊ] , [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'i:] ['su:nə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [æŋ'zaɪəti] !

'	Oh	,	you	might	have	told	me	sooner	of	your	anxiety	!
-	哦	,	你	可能	有	讲述	我	很快	的	你的	焦虑	!

“哦，你本可以早点告诉我你的焦虑！”

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['i:zɪə] [tu:; tə] [beə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [təʊld] [sʌm; səm] [wʌn] , ['i:v(ə)n] [ˌem 'i:] ,

Would	it	not	have	been	easier	to	bear	,	if	you	had	told	some	one	,	even	me	,
会	它	不是	有	到过	更轻松	到	熊	,	如果	你	有	讲述	一些	一	,	甚至	我	,

如果你告诉别人，哪怕是我，是不是会更容易忍受一些?

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['simpəθaiz] ? -

who	would	have	sympathised	?	'
WHO	会	有	同情	?	-

谁会同情他呢?

- [ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] .

'	I	knew	you	would	say	I	must	go	.
-	我	知道	你	会	说	我	必须	去	.

“我就知道你会说我必须走。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['dju:ti] , [ai] [əd'mɪt] .

It	is	my	duty	,	I	admit	.
它	是	我的	责任	,	我	承认	.

我承认，这是我的职责。

['henri] [hæz; həz] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɒlədeɪ] [trɪp] — [fɜːst]

Henry	has	let	me	have	a	long	holiday	trip	—	first
亨利	有	让	我	有	一个	长的	假期	旅行	—	第一的

亨利让我去度个长假——首先

[tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , [naʊ] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

to	Australia	,	now	to	England	.
到	澳大利亚	,	现在	到	英格兰	.

先到澳大利亚，现在到英国。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [əʊn] [helθ] .

I	have	seen	all	my	friends	and	relatives	,	and	recovered	my	own	health	.
我	有	已见	全部	我的	朋友们	和	亲属	,	和	恢复	我的	自己的	健康	.

我见了所有的朋友和亲戚，自己的健康也恢复了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəbli] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

With	the	exception	that	it	is	terribly	hard	to	leave	my	children	,
和	这	例外	那	它	是	可怕	难的	到	离开	我的	孩子们	,

除了离开孩子们真的非常难过之外，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] . -

there	is	not	the	slightest	excuse	for	me	to	stay	here	.	'
那里	是	不是	这	丝毫	原谅	为了	我	到	停留	这里	.	-

我没有任何理由继续留在这里。

- [ɪz] [ðə; ði] ['klaɪmət] ['riːəli] [səʊ] [bæd] ? -

'	Is	the	climate	really	so	bad	?	'
-	是	这	气候	真的	所以	坏的	?	-

“气候真的那么糟糕吗？”

- [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [jes] .

'	For	children	,	yes	.
-	为了	孩子们	,	是的	.

“对孩子来说，是的。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [grəʊ] [ʌp] ['sɪkli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

They	shall	not	grow	up	sickly	because	their	mother	thought	more	of	her	own
他们	将	不是	生长	向上	病弱的	因为	他们的	母亲	想法	更多的	的	她	自己的

['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['welfeə(r)] . -

happiness	than	of	their	welfare	.	'
幸福	比	的	他们的	福利	.	-

他们不会因为母亲只顾自己的幸福而不顾他们的福祉而体弱多病。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

'	And	you	expressed	a	wonder	,	only	a	few	minutes	ago	,
-	和	你	表达	一个	想知道	,	仅有的	一个	很少	分钟	前	,

“就在几分钟前，你还表达了惊奇之情，”

[ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] [feɪθ] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'teɪl] [self] - ['sækrɪfaɪs] !

that	any	one	could	desire	faith	which	might	entail	self	-	sacrifice	!
那	任何	一	可以	欲望	信仰	哪个	可能	包含	自己	-	牺牲	!

任何人都可以渴望那种可能需要自我牺牲的信仰！

[əʊ] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

Oh	,	you	dear	,	brave	little	mother	,	even	while	you	are	lonely	for	want	of
哦	,	你	亲爱的	,	勇敢的	小的	母亲	,	甚至	尽管	你	是	孤独	为了	想	的

[jɔː(r); jə(r)] ['beɪbiz] ,

your	babies	,
你的	婴儿	,

哦，你这位亲爱的、勇敢的小妈妈，即使你因为想念你的孩子而感到孤独，

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] [glæd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['betə(r)]

will	you	not	be	proud	and	glad	because	you	have	loved	them	better
将要	你	不是	是	自豪的	和	高兴的	因为	你	有	喜爱	他们	更好的

[ðæn; ðən] [jɔː'self] ?

than	yourself	?
比	你自己	?

你难道不会感到骄傲和高兴吗？因为你爱他们胜过爱自己！

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['glædnəs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['lʌvɪŋ] [gɒd] .

That	is	the	way	in	which	gladness	comes	from	loving	God	.
那	是	这	方式	在	哪个	欢乐	来	从	爱	上帝	.

这就是爱上帝所带来的喜乐的来源。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [huː] [kæn; kən] ['kʌmfət] [juː; jʊ] ,

And	it	is	He	alone	who	can	comfort	you	,
和	它	是	他	独自的	WHO	能	舒适	你	,

只有祂才能安慰你。

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] ; [tuː; tə] [huːz] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] [juː; jʊ]

to	whom	you	can	pray	for	Ted	and	Toddie	;	to	whose	loving	care	you
到	谁	你	能	祈祷	为了	泰德	和	托迪	;	到	谁	爱	关心	你

[kæn; kən] [kən'faɪd] [ðem; ðəm] ,

can	confide	them	,
能	信任	他们	,

你可以向他/她为泰德和托迪祈祷；你可以将他们托付给他/她悉心的照料。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [gɑːd] [ðem; ðəm] ['betə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [kʊd; kəd] [duː; də] ,

knowing	that	He	can	guard	them	better	even	than	your	love	could	do	,
会心	那	他	能	警卫	他们	更好的	甚至	比	你的	爱	可以	做	,

我知道祂比你的爱更能守护他们，

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ! -

were	you	always	close	beside	them	!	'
是	你	总是	关闭	旁	他们	!	-

你一直都和他们形影不离吗？

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːti] [kraɪ] .

Mrs	.	Arderne	laid	her	hand	on	her	companion's	shoulder	,	and	indulged	in	a	hearty	cry	.
太太	.	阿德恩	铺设	她	手	在	她	同伴的	肩膀	,	和	沉溺其中	在	一个	爽朗	哭	.

阿德恩夫人把手放在同伴的肩膀上，放声大哭。

- [əʊ] , [kæθ] ! -

'	Oh	,	Cath	!	'
-	哦	,	凯瑟琳	!	-

“哦，凯丝！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , - [ai] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd] [naʊ] ,

she	said	at	last	,	'	I	must	learn	to	love	God	now	,
她	说	在	最后的	,	-	我	必须	学习	到	爱	上帝	现在	,

她最后说道：“我现在必须学会爱上帝了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ] ['ləʊnli] [ɪn] ['ɪndiə] ,

for	I	shall	be	so	lonely	in	India	,
为了	我	将	是	所以	孤独	在	印度	,

因为在印度我会非常孤独，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] [wen] [ai]
and **I** **must** **feel** **that** **I** **can** **do** **something** **for** **the** **babies** **when** **I**
和 我 必须 感觉 那 我 能 做 某物 为了 这 婴儿 什么时候 我
[ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
am **far** **away** **from** **them** **.**
是 远的 离开 从 他们 .

我必须觉得，即使身处异乡，我也能为孩子们做些事情。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['æŋgri][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] [hiː; hi] ,
He **won't** **be** **angry** **and** **refuse** **to** **listen** **to** **me** **,** **will** **He** **,**
他 惯于 是 生气的 和 拒绝 到 听 到 我 , 将要 他 ,

他不会生气，也不会拒绝听我的话，对吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] [ai][dɪd][nɒt] [sɜːv] [hɪm] ? -
because **so** **long** **as** **I** **was** **quite** **happy** **I** **did** **not** **serve** **Him** **?** **'**
因为 所以 长的 作为 我 曾是 相当 快乐的 我 做过 不是 服务 他 ? -

因为只要我过得很开心，我就不需要侍奉他吗?

- [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [huː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjəd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm]
' **The** **labourer** **who** **came** **at** **the** **eleventh** **hour** **into** **the** **vineyard** **received** **the** **same**
- 这 劳动者 WHO 来了 在 这 第十一 小时 进入 这 葡萄园 已收到 这 相同的
[peɪ] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .
pay **as** **those** **who** **had** **borne** **the** **heat** **and** **labour** **of** **the** **whole** **day** **.**
支付 作为 那些 WHO 有 出生 这 热 和 劳动 的 这 所有的 天 .

“最后一刻才到葡萄园的工人，和那些辛勤劳作了一整天的工人，得到的报酬是一样的。”

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [sent] [nɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [wɜːld] ;
For **God** **sent** **not** **His** **Son** **into** **the** **world** **to** **condemn** **the** **world** **;**
为了 上帝 发送 不是 他的 儿子 进入 这 世界 到 谴责 这 世界 ;

因为神差遣他的儿子来到世上，不是要定世人的罪;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [hɪm] [mait] [biː; bi] [seɪvd] . -
but **that** **the** **world** **through** **Him** **might** **be** **saved** **.** **'**
但 那 这 世界 通过 他 可能 是 已保存 . -

但愿世人因他得救。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [sed] :
After **another** **silence** **Mrs** **.** **Arderne** **said** **:**
后 其他 沉默 太太 . 阿德恩 说 :

又是一阵沉默后，阿德恩夫人开口说道:

- [wen] [ai][gəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] ?
' **When** **I** **go** **,** **you** **will** **take** **charge** **of** **Ted** **and** **Toddie** **?**
- 什么时候 我 去 , 你 将要 拿 收费 的 泰德 和 托迪 ?

“我走后，你来照顾泰德和托迪？”

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['kæθ(ə)rɪn] .
Promise **me** **that** **,** **Catherine** **.**
承诺 我 那 , 凯瑟琳 .

答应我，凯瑟琳。

['weðə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [rɪ'dæn]
Whether **you** **live** **in** **Redan**
无论 你 居住 在 雷丹

无论你住在雷丹

['kɒtɪdʒ] , [ɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [həʊm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['beib] .
Cottage **,** **or** **in** **your** **husband's** **home** **,** **you** **can** **give** **a** **shelter** **to** **my** **babes** **.**
小屋 , 或者 在 你的 丈夫的 家 , 你 能 给 一个 庇护所 到 我的 宝贝们 .

小屋或者你丈夫的家，你可以给我的孩子们提供一个庇护所。

[ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns]

There	**need**	**be**	**no**	**difficulty**	**about**	**money**	**,**	**for**	**I**	**can**	**make**	**a**	**liberal**	**allowance**
那里	需要	是	不	困难	关于	钱	,	为了	我	能	制作	一个	自由主义	津贴

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] ,

for	**their**	**comfort**	**,**
为了	他们的	舒适	,

钱方面不必担心，我可以慷慨地让他们过得舒适。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] ['rekəmpensɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	**to**	**do**	**something**	**towards**	**recompensing**	**your**	**care**	**of**	**them**	**.**
和	到	做	某物	向	补偿	你的	关心	的	他们	.

并采取一些措施来补偿你对他们的照顾。

[ðɪs] [aɪ'dɪə]['əʊnli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

This	**idea**	**only**	**occurred**	**to**	**me**	**the**	**other**	**day**	**,**
这	主意	仅有的	发生	到	我	这	其他	天	,

这个想法是我前几天才想到的。

['ɑːftə(r)][ai] [rɪ'siːvd] ['hɛnriz] ['letə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [suːn] [tuː; tə][hɪm] ,

after	**I**	**received**	**Henry's**	**letter**	**asking**	**me**	**to**	**come**	**back**	**soon**	**to**	**him**	**,**
后	我	已收到	亨利的	信	问	我	到	来	后退	很快	到	他	,

收到亨利的来信，信中他让我尽快回去见他。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [felt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ]

and	**then**	**I**	**felt**	**I**	**could**	**have**	**hugged**	**you**	**for**	**refusing**	**to**	**be**	**adopted**	**by**
和	然后	我	毛毡	我	可以	有	拥抱	你	为了	拒绝	到	是	已采用	经过

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [rɒs] ! -

your	**Uncle**	**Ross**	**!**	**'**
你的	叔叔	罗斯	!	-

然后我就觉得我真想抱抱你，因为你拒绝被罗斯叔叔收养!

- [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][ə'dɒpt][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] .

'	**He**	**did**	**not**	**want**	**to**	**adopt**	**me**	**,**	**dear**	**.**
-	他	做过	不是	想	到	采纳	我	,	亲爱的	.

“亲爱的，他不想收养我。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

I	**should**	**have**	**had**	**a**	**home**	**of**	**my**	**own**	**.**
我	应该	有	有	一个	家	的	我的	自己的	.

我本该拥有自己的房子。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [ɒn] ['kɒnstənt] ['vɪzɪts]

perhaps	**he**	**would**	**not**	**have**	**liked**	**me**	**to**	**bring**	**Ted**	**and**	**Toddie**	**on**	**constant**	**visits**
也许	他	会	不是	有	喜欢	我	到	带来	泰德	和	托迪	在	持续的	访问

[tuː; tə][kɑːrm] [hɔːl] ;

to	**Carm**	**Hall**	**;**
到	卡姆	大厅	;

或许他不会喜欢我经常带泰德和托迪去卡姆庄园参观;

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . -

and	**if**	**I**	**have**	**charge**	**of**	**them**	**,**	**I**	**will**	**never**	**be**	**parted**	**from**	**them**	**.**	**'**
和	如果	我	有	收费	的	他们	,	我	将要	绝不	是	分手了	从	他们	.	-

如果我负责管理他们，我绝不会与他们分离。

- [ɪf] ?

'	**If**	**?**
-	如果	?

'如果?

[tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] , ['kæθ(ə)rɪn] .

Tell	**me**	**you**	**will**	**,**	**Catherine**	**.**
告诉	我	你	将要	,	凯瑟琳	.

告诉我你会的，凯瑟琳。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ai] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] . -

I	**can**	**only**	**be**	**happy**	**about**	**them**	**if**	**I**	**leave**	**them**	**in**	**your**	**care**	**.**	**'**
我	能	仅有的	是	快乐的	关于	他们	如果	我	离开	他们	在	你的	关心	.	-

只有把他们托付给你照顾，我才能安心。

- [ai] ['prɒmɪs] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ,

'	**I**	**promise**	**I**	**will**	**have**	**them**	**,**	**if**	**Uncle**	**Jack**	**does**	**not**	**refuse**	**,**
-	我	承诺	我	将要	有	他们	,	如果	叔叔	杰克	做	不是	拒绝	,

“我保证我会把它们给我，只要杰克叔叔不拒绝。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . -

and	**he**	**is**	**not**	**likely**	**to**	**do**	**that**	**.**	**'**
和	他	是	不是	可能	到	做	那	.	-

他不太可能那样做。

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv]['braɪənz] [ə'pɪnjən] . -

'	**You**	**do**	**not**	**speak**	**of**	**Brian's**	**opinion**	**.**	**'**
-	你	做	不是	说话	的	布莱恩的	观点	.	-

“你不能谈论布莱恩的意见。”

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] .

'	**There**	**is**	**no**	**need**	**.**
-	那里	是	不	需要	.

没有必要。

['braɪən] [wɪl] [biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də]

Brian	**will**	**be**	**glad**	**for**	**me**	**to**	**do**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**that**	**I**	**can**	**do**
布莱恩	将要	是	高兴的	为了	我	到	做	任何事物	在	这	世界	那	我	能	做

[tuː; tə] [iːz] [jɔː(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti] .

to	**ease**	**your**	**anxiety**	**.**
到	舒适	你的	焦虑	.

布莱恩会很高兴我尽我所能去减轻你的焦虑。

[bɪ'saɪdz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][məʊst]['helpf(ə)l]['ɒfə(r)] ?

Besides	**,**	**are**	**you**	**not**	**making**	**me**	**a**	**most**	**helpful**	**offer**	**?**
除了	,	是	你	不是	制作	我	一个	最多	有帮助	提供	?

此外，你给我的提议难道不是非常有用吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] .

You	**are**	**going**	**to**	**keep**	**on**	**your**	**companion**	**,**	**letting**	**her**	**live**	**at**	**home**	**.**
你	是	去	到	保持	在	你的	伴侣	,	出租	她	居住	在	家	.

你要继续和你的伴侣住在一起，让她住在家里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]

She	**would**	**be**	**altogether**	**delighted**	**,**	**were**	**it**	**not**	**that**	**she**	**will**	**be**	**parted**	**from**
她	会	是	共	高兴极了	,	是	它	不是	那	她	将要	是	分手了	从

[juː; jʊ] ! -

you	**!**	**'**
你	!	-

如果不是要和你分开，她一定会非常高兴!

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kæθ] , ['veri] , ['veri] ['ɒf(ə)n] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [let] [ðə; ði]

'	**You**	**must**	**write**	**to**	**me**	**,**	**Cath**	**,**	**very**	**,**	**very**	**often**	**;**	**and**	**you**	**won't**	**let**	**the**
-	你	必须	写	到	我	,	凯瑟琳	,	非常	,	非常	经常	;	和	你	惯于	让	这

['beib] [fə'get] [ˌem 'iː] ,

babes	**forget**	**me**	**,**
宝贝们	忘记	我	,

“凯丝，你一定要经常给我写信；而且你也不能让孩子们忘记我。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will **you** **?**
将要 你 ?

你会?

[əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] !
Oh **,** **but** **I** **know** **you** **will** **not** **!**
哦 , 但 我 知道 你 将要 不是 !

但我知道你不会!

[jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] [mʌst; məst][biː; bi] ['dʌbld] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪk'spens] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
Your **salary** **must** **be** **doubled** **,** **so** **that** **you** **are** **no** **expense** **to** **Uncle** **Jack** **,**
你的 薪水 必须 是 双倍 , 所以 那 你 是 不 费用 到 叔叔 杰克 ,

你的薪水必须翻倍，这样你就不会给杰克叔叔造成任何负担。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɒn][ə; eɪ] [sʌm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ted] [ænd; ənd]
and **we** **will** **decide** **on** **a** **sum** **to** **pay** **for** **the** **board** **of** **Ted** **and**
和 我们 将要 决定 在 一个 和 到 支付 为了 这 木板 的 泰德 和
['tɑːdi] .
Toddie **.**
托迪 .

我们将决定支付给 Ted 和 Toddie 董事会的金额。

[dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['benɪfɪt] [baɪ][maɪ]
Dear **child** **,** **it** **is** **a** **comfort** **to** **me** **to** **feel** **that** **you** **will** **benefit** **by** **my**
亲爱的 孩子 , 它 是 一个 舒适 到 我 到 感觉 那 你 将要 益处 经过 我的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
misfortune **.**
不幸 .

亲爱的孩子，想到我的不幸会让你受益，我感到很欣慰。

[jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] , [tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ,
You'll **be** **able** **to** **save** **money** **,** **to** **help** **your** **lover** **,**
你会 是 有能力的 到 节省 钱 , 到 帮助 你的 情人 ,

你将能够省钱，帮助你的爱人，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['henri] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . -
and **in** **a** **few** **years** **Henry** **will** **bring** **me** **back** **to** **England** **.** **'**
和 在 一个 很少 年 亨利 将要 带来 我 后退 到 英格兰 . -

几年后，亨利会带我回英国。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] ,
After **a** **little** **more** **discussion** **of** **this** **plan** **,**
后 一个 小的 更多的 讨论 的 这 计划 ,

在对该计划进行了一些讨论之后，

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [sent] ['kæθ(ə)rɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ] .
Mrs **.** **Arderne** **sent** **Catherine** **to** **take** **the** **news** **to** **Redan** **Cottage** **.**
太太 . 阿德恩 发送 凯瑟琳 到 拿 这 消息 到 雷丹 小屋 .

阿德恩夫人派凯瑟琳去雷丹小屋报信。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['kɔnfidəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt]
Confidences **and** **an** **Attempt**
秘密 和 一个 试图

信任与尝试

['əʊnli] ['ægəθə] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

Only	Agatha	was	at	home	this	evening	,	and	her	joy	may	be	imagined	.
仅有的	阿加莎	曾是	在	家	这	晚上	,	和	她	喜悦	可能	是	想象	.

今晚只有阿加莎在家，她的喜悦之情可想而知。

- [əʊ] , ['kæθ(ə)rɪn] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [wɪð] [ðəʊz] [tu:] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ?

'	Oh	,	Catherine	;	you	will	come	to	live	here	,	with	those	two	dear	children	?
-	哦	,	凯瑟琳	;	你	将要	来	到	居住	这里	,	和	那些	二	亲爱的	孩子们	?

“哦，凯瑟琳，你会带着那两个可爱的孩子来这里生活吗？”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ju:; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [plænd] [tu:; tə][du:; də] !

We	shall	have	you	,	just	as	we	planned	to	do	!
我们	将	有	你	,	只是	作为	我们	计划	到	做	!

我们会把你抓到手上，就像我们计划的那样！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [kʌm] ! -

and	you	are	glad	to	come	!	'
和	你	是	高兴的	到	来	!	-

你很高兴能来！

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] [ə'gəʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ju:; jʊ] ,

A	short	while	ago	the	little	girl	would	have	said	,	'	I	shall	have	you	,
一个	短的	尽管	前	这	小的	女孩	会	有	说	,	-	我	将	有	你	,

不久前，小女孩还会说：“我要你。”

- [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['trʌbld] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]

'	and	would	not	have	troubled	to	question	whether	or	not	the	arrangement
-	和	会	不是	有	麻烦	到	问题	无论	或者	不是	这	安排

[wʊd] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tu:; tə]['ʌðə(r)z] ;

would	bring	joy	to	others	;
会	带来	喜悦	到	其他的	;

并且不会费心去质疑这种安排是否会给其他人带来快乐；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['kæθərɪnz] ['ti:tʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [hɑ:t] .

but	the	influence	of	Catherine's	teaching	was	working	within	this	heart	.
但	这	影响	的	凯瑟琳的	教学	曾是	在职的	之内	这	心	.

但凯瑟琳的教诲对这颗心产生了影响。

- [glæd] ? — [jes] [ɪn'di:d] , ['dɪəri] ! -

'	Glad	?	—	yes	indeed	,	dearie	!	'
-	高兴的	?	—	是的	的确	,	亲爱的	!	-

“高兴吗？——当然高兴，亲爱的！”

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] [gɒd] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [si:m] ['ri:əl][ænd; ənd]

'	And	you	will	talk	to	me	every	day	about	God	,	until	He	seems	real	and
-	和	你	将要	讲话	到	我	每一个	天	关于	上帝	,	直到	他	似乎	真实的	和

[nɪə(r)] ?

near	?
靠近	?

“你会每天都跟我谈论上帝，直到他看起来真实而亲近吗？”

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi][səʊ] ['dredfəli] [ə'freɪd][ɒv; əv]['daɪɪŋ] . -

Then	I	shall	not	be	so	dreadfully	afraid	of	dying	.	'
然后	我	将	不是	是	所以	极其糟糕	害怕的	的	垂死	.	-

那样我就不会那么害怕死亡了。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

The	colonel	returned	to	the	house	early	in	the	evening	,
这	上校	返回	到	这	房子	早期的	在	这	晚上	,

上校傍晚早些时候回到了家。

[tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['reɪdiənt] [smaɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] [wɔːd] .

to	be	greeted	by	the	radiant	smiles	of	his	niece	and	ward	.
到	是	问候	经过	这	辐射状	微笑	的	他的	侄女	和	病房	.

迎接他的是侄女和被监护人灿烂的笑容。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [siːt] [baɪ] ['ægəθəz] [kaʊtʃ] ,

The	former	rose	from	her	low	seat	by	Agatha's	couch	,
这	以前的	玫瑰	从	她	低的	座位	经过	阿加莎的	长椅	,

前者从阿加莎沙发旁的矮凳上站了起来，

[ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ænd; ənd] [kraɪd] , —

and	advanced	to	meet	him	with	her	hands	outstretched	,	and	cried	,	—
和	先进的	到	见面	他	和	她	双手	伸展	,	和	哭	,	—

她走上前去，伸出双手迎接他，哭着说：

- [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] " [həʊm] " [tuː; tə] [steɪ] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

'	I	want	to	come	"	home	"	to	stay	,	dear	uncle	.
-	我	想	到	来	"	家	"	到	停留	,	亲爱的	叔叔	.

“我想回家住下去，亲爱的叔叔。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] ? -

Will	you	have	me	?	'
将要	你	有	我	?	-

你愿意接纳我吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [laɪt] [ðæt] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

It	was	sweet	for	her	to	see	the	joyous	light	that	broke	over	his
它	曾是	甜的	为了	她	到	看	这	欢乐	光	那	打破	超过	他的

[feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

face	as	he	listened	to	her	explanations	,
脸	作为	他	听着	到	她	解释	,

看到他听她解释时脸上绽放出的喜悦笑容，她感到很欣慰。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

for	she	learned	to	understand	more	and	more	how	much	he	had
为了	她	学习	到	理解	更多的	和	更多的	如何	很多	他	有

因为她越来越明白他拥有多少。

['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

wanted	her	.
通缉	她	.

想要她。

[hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['welkəm] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nesəsəri] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)]

His	earnest	words	of	welcome	were	not	necessary	,	though	they	also	were
他的	认真	字	的	欢迎	是	不是	必要的	,	尽管	他们	还	是

[swiːt] [tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] .

sweet	to	Catherine	.
甜的	到	凯瑟琳	.

他热情洋溢的欢迎之词其实没有必要，不过对凯瑟琳来说也很温暖。

['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdli] ['vɪlə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Later	,	when	he	was	walking	back	to	Woodley	Villa	with	her	,
之后	,	什么时候	他	曾是	步行	后退	到	伍德利	别墅	和	她	,

后来，当他和她一起走回伍德利别墅时，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒspekts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɔɪəsnɪs] ,

she	learned	a	fact	which	robbed	her	prospects	of	some	of	their	joyousness	,
她	学习	一个	事实	哪个	被抢劫	她	前景	的	一些	的	他们的	喜悦	,

她得知了一个事实，这让她原本充满希望的前景黯淡了几分。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['trebli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] - [æt; ət] [həʊm] -

but	which	made	her	trebly	thankful	that	she	was	to	live	'	at	home	'
但	哪个	制成	她	三重奏	感恩	那	她	曾是	到	居住	-	在	家	-

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

但这让她无比庆幸自己未来还能"住在家里"。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [haʊs] ,

They	had	reached	the	gate	of	Mrs	.	Arderne's	house	,
他们	有	达到	这	门	的	太太	.	-	房子	,

他们已经到达了阿德恩太太家的大门。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'teɪnɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] , —

when	Uncle	Jack	laid	his	hand	detainingly	on	his	niece's	arm	,	and	said	,	—
什么时候	叔叔	杰克	铺设	他的	手	拘留地	在	他的	侄女的	手臂	,	和	说	,	—

杰克叔叔将手轻轻放在侄女的胳膊上，说道：

- ['læsi] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['penʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] ,

'	Lassie	,	you	know	that	my	pension	is	a	very	small	one	,
-	恋人	,	你	知道	那	我的	养老金	是	一个	非常	小的	一	,

"拉西，你知道我的养老金很少。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -

and	that	it	will	die	with	me	?	'
和	那	它	将要	死	和	我	?	-

它会随我一同消亡吗?

- [jes] ? -

'	Yes	?	'
-	是的	?	-

'是的? '

- [wen] ['ægəθə] ['kɒmz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] ['fɔːtʃuːn] ;

'	When	Agatha	comes	of	age	,	if	she	lives	,	she	will	come	into	a	tiny	fortune	;
-	什么时候	阿加莎	来	的	年龄	,	如果	她	生活	,	她	将要	来	进入	一个	微小的	财富	;

"阿加莎成年后，如果她能活下来，她将继承一笔小小的遗产；

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [sʌm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meɪntənəns] [ɪz]

but	meanwhile	,	the	sum	that	was	allowed	me	for	her	maintenance	is
但	同时	,	这	和	那	曾是	允许	我	为了	她	维护	是

['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] . -

barely	sufficient	.	'
仅仅	充足的	.	-

但与此同时，我得到的用于抚养她的那笔钱却几乎不够用。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['haʊskiːpə(r)] ? -

'	Are	you	afraid	that	I	shall	prove	an	extravagant	housekeeper	?	'
-	是	你	害怕的	那	我	将	证明	一个	靡	管家	?	-

你是不是怕我花钱大手大脚?

- [nəʊ] , [dɪə(r)] , — [nəʊ] .

'	No	,	dear	,	—	no	.
-	不	,	亲爱的	,	—	不	.

"不，亲爱的，——不。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] , — [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['ægəθə] ? -

But	if	I	were	to	die	,	—	what	would	become	of	Agatha	?	'
但	如果	我	是	到	死	,	—	什么	会	变得	的	阿加莎	?	-

但如果我死了，——阿加莎该怎么办?

- [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , — [aɪ] [miːn] ,

'	Could	I	take	care	of	her	,	—	I	mean	,
-	可以	我	拿	关心	的	她	,	—	我	意思是	,

我能照顾她吗？——我的意思是，

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ] ['sʌfə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]

would	she	suffer	if	I	had	to	provide	for	her	altogether	out	of	that
会	她	遭受	如果	我	有	到	提供	为了	她	共	出去	的	那

[sʌm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ? -

sum	which	you	say	is	barely	sufficient	?	'
和	哪个	你	说	是	仅仅	充足的	?	-

如果我必须用你所说的那笔勉强够用的钱来完全供养她，她会受苦吗?

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['læsi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [taɪ] . -

'	You	could	do	it	,	lassie	,	but	she	would	be	a	great	tie	.	'
-	你	可以	做	它	,	恋人	,	但	她	会	是	一个	伟大的	领带	.	-

“你当然可以做到，姑娘，但她会是一个很棒的领带。”

- [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌem 'iː] .

'	I	will	never	desert	her	while	she	needs	me	.
-	我	将要	绝不	沙漠	她	尽管	她	需求	我	.

“只要她需要我，我绝不会抛弃她。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['braɪən] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Even	if	Brian	would	not	let	me	have	her	with	me	,
甚至	如果	布莱恩	会	不是	让	我	有	她	和	我	,

即使布莱恩不让我带她在一起，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	you	know	that	is	an	unnecessary	supposition	,
和	你	知道	那	是	一个	不必要	假设	,

你知道这是一种不必要的假设。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɔːd] [ænd; ənd] [lɒdʒ] ['sʌmweə(r)] [kwaɪt] [nɪə(r)] ,

I	could	make	arrangements	for	her	to	board	and	lodge	somewhere	quite	near	,
我	可以	制作	安排	为了	她	到	木板	和	小屋	某处	相当	靠近	,

我可以安排她在附近某个地方住宿。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['ɒf(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

so	that	I	could	be	often	with	her	.
所以	那	我	可以	是	经常	和	她	.

这样我就可以经常和她在一起。

[juː; jʊ] [ment] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [left] ['ləʊnli] ,

You	meant	,	did	you	not	,	that	you	could	not	bear	to	think	of	her	being	left	lonely	,
你	意思是	,	做过	你	不是	,	那	你	可以	不是	熊	到	思考	的	她	存在	左边	孤独	,

你的意思是，你无法忍受她孤身一人?

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ?

and	obliged	to	think	and	manage	for	herself	?
和	有义务	到	思考	和	管理	为了	她自己	?

并且必须独立思考和管理?

[aɪ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðæt] . -

I	would	prevent	that	.	'
我	会	防止	那	.	-

我会阻止这种情况发生。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [smaɪld] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] [ɑːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] .

Uncle	**Jack**	**smiled**	**,**	**and**	**squeezed**	**the**	**arm**	**he**	**was**	**holding**	**.**
叔叔	杰克	微笑	,	和	挤压	这	手臂	他	曾是	保持	.

杰克叔叔笑了，捏了捏他正抓着的那只胳膊。

- [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] , — [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [ɒf] [maɪ][maɪnd] !

'	**God**	**bless**	**you**	**,**	**dearest**	**,**	**—**	**you**	**have**	**taken**	**a**	**load**	**of**	**anxiety**	**off**	**my**	**mind**	**!**
-	上帝	保佑	你	,	亲爱的	,	—	你	有	已采取	一个	加载	的	焦虑	离开	我的	头脑	!

亲爱的，上帝保佑你——你帮我减轻了很多焦虑!

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] [ment] .

Yes	**,**	**that**	**was**	**all**	**I**	**meant**	**.**
是的	,	那	曾是	全部	我	意思是	.

是的，我的意思就是这样。

[aɪ]

I
我

我

['kʊd(ə)nt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ægəθə] [maɪt] [biː; bi] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] .

couldn't	**endure**	**the**	**thought**	**that**	**my**	**poor**	**Agatha**	**might**	**be**	**utterly**	**alone**	**.**
不能	忍受	这	想法	那	我的	贫穷的	阿加莎	可能	是	完全地	独自的	.

一想到可怜的阿加莎可能会孤身一人，我就无法忍受。

['prɒbəbli] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wʊd] ['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊm] , — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ðæt] . -

Probably	**my**	**brother**	**would**	**offer**	**her**	**a**	**home**	**,**	**—**	**but**	**I**	**could**	**not**	**count**	**upon**	**that**	**.**	**'**
大概	我的	兄弟	会	提供	她	一个	家	,	—	但	我	可以	不是	数数	之上	那	.	-

我哥哥或许会给她提供一个家，——但我不能指望这一点。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [suːn] .

'	**But**	**you**	**—**	**you**	**are**	**not**	**going**	**to**	**die**	**soon**	**.**
-	但	你	—	你	是	不是	去	到	死	很快	.

但是你——你不会很快死的。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪl] ? -

I	**mean**	**you**	**—**	**you**	**are**	**not**	**ill**	**?**	**'**
我	意思是	你	—	你	是	不是	患病的	?	-

我是说你——你没生病吧?

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][maɪ'self] .

'	**For**	**a**	**year**	**past**	**I**	**have**	**had**	**need**	**to**	**be**	**careful**	**of**	**myself**	**.**
-	为了	一个	年	过去的	我	有	有	需要	到	是	小心	的	我	.

“过去一年来，我一直需要格外注意自己的安全。”

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [rɒŋ] [kən'dɪʃn] , [səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [telz] [ˌem 'iː] .

My	**heart**	**is**	**in**	**a**	**wrong**	**condition**	**,**	**so**	**the**	**doctor**	**tells**	**me**	**.**
我的	心	是	在	一个	错误的	状况	,	所以	这	医生	讲述	我	.

医生告诉我，我的心脏状况不好。

[ɪn][fækt] , ['læsi] , [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] ['sɪmpli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːv] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

In	**fact**	**,**	**lassie**	**,**	**his**	**warnings**	**simply**	**amount**	**to**	**this**	**,**	**which**	**we**	**all**	**believe**	**of**	**ourselves**	**,**
在	事实	,	恋人	,	他的	警告	简单地	数量	到	这	,	哪个	我们	全部	相信	的	我们自己	,

事实上，姑娘，他的警告其实就是这么回事，而我们也都深信这一点。

— [ðæt] [ai] [mait] [daɪ] ['eni] ['məʊmənt] , [ɪf] [gɒd] [səʊ] [pliːzd] . -
— that I might die any moment , if God so pleased . '
— 那 我 可能 死 任何 片刻 , 如果 上帝 所以 高兴 . -

“——如果上帝愿意，我随时都可能死去。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .
For a while Catherine was speechless .
为了 一个 尽管 凯瑟琳 曾是 无言 .

凯瑟琳一时语塞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [wɜːdz] [hæd; həd] [sə'dʒestid] — ['θret(ə)nd]
Then she realised the truth which the colonel's words had suggested — threatened
然后 她 意识到 这 真相 哪个 这 上校的 字 有 建议 — 威胁
[hɪz; ɪz] [laɪf] [mait] [biː; bi] ,
his life might be ,
他的 生活 可能 是 ,

然后她意识到上校的话暗示了真相——他的生命可能受到了威胁。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [end] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
but it could not end until the Creator had ordained that he should die .
但 它 可以 不是 结尾 直到 这 创作者 有 受戒 那 他 应该 死 .

但这一切只有在造物主预定他死亡之后才能结束。

- [nəʊ] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['ægəθə] .
' No wonder you have been anxious about Agatha .
- 不 想知道 你 有 到过 焦虑的 关于 阿加莎 .

难怪你一直很担心阿加莎。

['dɪərɪst] ['ʌŋk(ə)l] , [duː; də] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
Dearest uncle , do not worry about her any more .
亲爱的 叔叔 , 做 不是 担心 关于 她 任何 更多的 .

亲爱的叔叔，您不必再为她担心了。

[pliːz] [gɒd] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] , ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Please God , we will keep you for many , many years to come ,
请 上帝 , 我们 将要 保持 你 为了 许多 , 许多 年 到 来 ,

上帝啊，我们一定会永远守护着您。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es] ,
but if He were to call you away from us ,
但 如果 他 是 到 称呼 你 离开 从 我们 ,

但如果祂要将你从我们身边召走，

[wiː; wi] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] . -
we would cling to one another for all our lives . '
我们 会 黏着 到 一 其他 为了 全部 我们的 生活 . -

我们将终生相伴。

- ['læsi] , ['læsi] , — [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
' Lassie , lassie , — I didn't mean to bring tears into your eyes !
- 恋人 , 恋人 , — 我 没有 意思是 到 带来 眼泪 进入 你的 眼睛 !

“姑娘，姑娘，——我不是故意让你流泪的！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [les] [breɪv] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
You mustn't be less brave than your words .
你 不得 是 较少的 勇敢的 比 你的 字 .

你的言辞不应缺乏勇气。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ʌndə(r)]['ɔːdərs] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)]['nevə(r)] [lets] [hɪm'self] [fɪə(r)][ðə; ði]

We	are	all	under	orders	,	—	and	a	good	soldier	never	lets	himself	fear	the
我们	是	全部	在下面	订单	,	—	和	一个	好的	士兵	绝不	让我们	他自己	害怕	这

[nekst] [kə'mɑːnd] . -

next	command	.	'
下一个	命令	.	-

我们都服从命令，——而一名优秀的士兵绝不会让自己害怕下一个命令。

- [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , — ['kɜːn(ə)l] . -

'	No	,	I	will	remember	your	advice	,	—	colonel	.	'
-	不	,	我	将要	记住	你的	建议	,	—	上校	.	-

“不，我会记住您的忠告，上校。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]

There	was	a	smile	on	her	lips	now	,	as	she	gazed	lovingly	into	the	old
那里	曾是	一个	微笑	在	她	嘴唇	现在	,	作为	她	凝视	深情地	进入	这	老的

[mænz] [feɪs] .

man's	face	.
男人的	脸	.

她脸上带着微笑，深情地凝视着老人的脸庞。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] ['ægəθə] ,

'	This	is	a	secret	from	Agatha	,
-	这	是	一个	秘密	从	阿加莎	,

这是阿加莎不知道的秘密。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə][beə(r)] ['bəːdən] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [speəd]

of	course	—	she	is	not	strong	enough	yet	to	bear	burdens	that	can	be	spared
的	课程	—	她	是	不是	强的	足够的	然而	到	熊	负担	那	能	是	幸存

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

当然——她还不够强大，无法承担那些可以让她免除的负担。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [laɪk] ['kɒmreɪdz] , ['læsi] ,

You	and	I	are	more	like	comrades	,	lassie	,
你	和	我	是	更多的	喜欢	同志们	,	恋人	,

你我更像是同志，姑娘。

[huː] [kæn; kən] ['hɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ'diəz][ænd; ənd]

who	can	hearten	and	strengthen	one	another	by	exchanging	ideas	and
WHO	能	振作	和	加强	一	其他	经过	交换	想法	和

['nɒlɪdʒ] . -

knowledge	.	'
知识	.	-

他们可以通过交流思想和知识来互相鼓励和增强。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ðen] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,

'	I	shall	always	ask	God	to	help	me	to	help	you	,	then	,	Uncle	Jack	,
-	我	将	总是	问	上帝	到	帮助	我	到	帮助	你	,	然后	,	叔叔	杰克	,

那么，杰克叔叔，我将永远祈求上帝帮助我帮助您。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [breɪv] ['faɪtə(r)] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] . -

for	you	are	naturally	a	brave	fighter	,	while	I	am	but	a	girl	.	'
为了	你	是	自然	一个	勇敢的	战斗机	,	尽管	我	是	但	一个	女孩	.	-

因为你天生就是个勇敢的战士，而我只是个女孩。

- ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kʌrɪdʒ] [hæz; həz] [ʃeɪmd] [ə; eɪ][mæn] !

'	Many	a	woman's	courage	has	shamed	a	man	!
-	许多	一个	女性的	勇气	有	羞愧	一个	男人	!

“许多女人的勇气让男人感到羞愧！”

[ai]
I
我

我

[rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [haʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋkərmən] — — -
remember **hearing** **how** **,** **just** **before** **the** **battle** **of** **Inkerman** **—** **—** **'**
记住 听力 如何 , 只是 前 这 战斗 的 因克曼 — — -

记得听说，就在因克曼战役之前——

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] ,
And **then** **followed** **an** **anecdote** **,**
和 然后 随后 一个 轶事 ,

然后，他讲了一个轶事。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [brɔːt] ['faɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ,
the **telling** **of** **which** **brought** **fire** **into** **the** **eyes** **of** **the** **old** **soldier** **,**
这 讲述 的 哪个 带来 火 进入 这 眼睛 的 这 老的 士兵 ,

听到这番话，老兵眼中燃起了怒火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and **a** **thrill** **into** **his** **voice** **.**
和 一个 刺激 进入 他的 嗓音 .

他的声音里充满了激动。

['kæθ(ə)rɪn] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
Catherine **,** **watching** **him** **,**
凯瑟琳 , 观看 他 ,

凯瑟琳看着他，

[gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ʌn'kɒnʃəs] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪəd][pɔː(r); pʊə(r)]
guessed **that** **it** **was** **in** **this** **unconscious** **manner** **that** **he** **had** **inspired** **poor**
猜对了 那 它 曾是 在 这 无意识 方式 那 他 有 灵感 贫穷的

['lɔːrɪŋ] ['kɑːrmaɪkəl] [wɪð] [ðæt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm]
Loring **Carmichael** **with** **that** **love** **for** **the** **military** **profession** **which** **had** **caused** **him**
洛林 卡迈克尔 和 那 爱 为了 这 军队 职业 哪个 有 导致 他

[tuː; tə]['æŋgə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rɒs] .
to **anger** **his** **Uncle** **Ross** **.**
到 愤怒 他的 叔叔 罗斯 .

他猜测，正是这种无意识的方式激发了可怜的洛林·卡迈克尔对军事职业的热爱，而这种热爱也激怒了他的叔叔罗斯。

[æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnfluəns] ! — [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [wʊd] [nɒt]
An **unconscious** **influence** **!** **—** **this** **it** **was** **for** **which** **Uncle** **Ross** **would** **not**
一个 无意识 影响 ! — 这 它 曾是 为了 哪个 叔叔 罗斯 会 不是

[fə'gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
forgive **his** **brother** **,**
原谅 他的 兄弟 ,

无意识的影响！——这就是罗斯叔叔永远无法原谅他哥哥的原因。

[huː] ['deɪli] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !
who **daily** **grieved** **for** **the** **estrangement** **between** **them** **!**
WHO 日常的 伤心 为了 这 隔阂 之间 他们 !

他们每天都为彼此之间的疏离而悲伤！

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['lɔːrɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [jʌŋ] , [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [daɪd] ['ɒnərəbli] ?
And **though** **Loring** **had** **died** **young** **,** **had** **he** **not** **died** **honourably** **?**
和 尽管 洛林 有 死亡 年轻的 , 有 他 不是 死亡 光荣地 ?

虽然洛林英年早逝，但他死得难道不光荣吗?

[sɪns] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['səʊldʒəz] , [waɪ] , [sʌm; səm][mʌst; məst][daɪ] [jʌŋ] , — [ænd; ənd][ɔːl]

Since	there	must	be	soldiers	,	why	,	some	must	die	young	,	—	and	all
自从	那里	必须	是	士兵	，为什么	，		一些	必须	死	年轻的	，	—	和	全部

['ɒnə(r)] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] !

honour	be	to	them	!
荣誉	是	到	他们	！

既然必须要有士兵，那么，有些人就必须英年早逝——向他们致以崇高的敬意！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd] [dʌn] ['lɔːrɪŋ] [nəʊ] [greɪt] ['ɪndʒəri]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Surely	Uncle	Jack	had	done	Loring	no	great	injury	after	all	.
一定	叔叔	杰克	有	完毕	洛林	不	伟大的	受伤	后	全部	.

杰克叔叔肯定没有对洛林造成什么严重的伤害。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [biːn] [speəd] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪf] ,

The	young	man	had	been	spared	the	temptations	of	long	life	,
这	年轻的	男人	有	到过	幸存	这	诱惑	的	长的	生活	,

这位年轻人免于承受长寿的种种诱惑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] [gɪvz] [tuː; tə][ɔːl]

and	had	gone	to	find	the	reward	which	the	King	of	Battles	gives	to	all
和	有	已消失	到	寻找	这	报酬	哪个	这	国王	的	战斗	给予	到	全部

['lɔɪəl] - [hɑːtɪd] ['faɪtəz] .

loyal	-	hearted	fighters	.
忠诚	-	心地	战士	.

他去寻找战神赐予所有忠诚战士的奖赏。

[waɪl] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋkərmən] ,

While	hearing	the	anecdote	of	the	battle	of	Inkerman	,
尽管	听力	这	轶事	的	这	战斗	的	因克曼	,

在听人讲述因克曼战役的轶事时，

['kæθ(ə)rɪn] ['kɑːrmaɪkəl] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Catherine	Carmichael	once	more	resolved	to	make	every	effort	to	bring	about	a
凯瑟琳	卡迈克尔	一次	更多的	已解决	到	制作	每一个	努力	到	带来	关于	一个

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] .

reconciliation	between	her	uncles	.
和解	之间	她	叔叔们	.

凯瑟琳·卡迈克尔再次下定决心，尽一切努力促成她两位叔叔之间的和解。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] ！ -

'	That	was	a	fine	story	!	'
-	那	曾是	一个	美好的	故事	！	-

“那真是个精彩的故事！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [endid] .

she	cried	,	when	the	tale	was	ended	.
她	哭	，什么时候		这	故事	曾是	结束	.

故事讲完后，她哭了。

- [jes] , ['læsi] ; ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [breɪv] , — ['ɒf(ə)n] .

'	Yes	,	lassie	;	women	are	very	brave	,	—	often	.
-	是的	,	恋人	;	女性	是	非常	勇敢的	,	—	经常	.

“是的，姑娘；女人通常都很勇敢。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] - [naɪt] .

You	have	made	me	happy	to	-	night	.
你	有	制成	我	快乐的	到	-	夜晚	.

你今晚让我很开心。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ][lɑːst] ['trʌb(ə)l] ,

I	could	say	you	have	taken	away	my	last	trouble	,
我	可以	说	你	有	已采取	离开	我的	最后的	麻烦	,

可以说，你帮我解决了最后一个烦恼。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [rɒs] - ['æŋgə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

if	it	were	not	for	Ross	'	anger	against	me	.
如果	它	是	不是	为了	罗斯	-	愤怒	反对	我	.

如果不是罗斯对我怀恨在心的话。

[gɒd] [nəʊz] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

God	knows	I	would	give	the	rest	of	my	life	,	if	possible	,
上帝	知道	我	会	给	这	休息	的	我的	生活	,	如果	可能的	,

上帝知道，如果可以，我愿意奉献余生。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːɪn'steɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɪ'gɑːd] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

in	exchange	for	the	reinstating	of	the	old	regard	we	had	for	one
在	交换	为了	这	恢复	的	这	老的	看待	我们	有	为了	一

[ə'nʌðə(r)] !

another	!
其他	!

作为交换，我们彼此之间恢复了往日的尊重!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [lædz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] , ['kæθ(ə)rɪn] .

We	were	devoted	to	one	another	as	lads	and	young	men	,	Catherine	.
我们	是	奉献	到	一	其他	作为	小伙子们	和	年轻的	男人	,	凯瑟琳	.

凯瑟琳，我们从少年时代起就彼此深爱着对方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] , [truː] ,

There	was	never	a	quarrel	between	us	,	—	and	we	were	friends	,	true	,
那里	曾是	绝不	一个	争吵	之间	我们	,	—	和	我们	是	朋友们	,	真的	,

['æbsəluːt] [frendz] ,

absolute	friends	,
绝对	朋友们	,

我们之间从来没有过争吵，我们是朋友，真正的、绝对的朋友。

[ʌn'tɪl] [rɒs] [kɔːt] [ðə; ði][gəʊld]['fiːvə(r)] , [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] - ['ɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːdɪŋ]

until	Ross	caught	the	gold	fever	,	that	passion	for	money	-	earning	and	hoarding
直到	罗斯	捕捉	这	金子	发烧	,	那	热情	为了	钱	-	收入	和	囤积

[wɪtʃ] ['ruːɪnz] ['meni] [men] . -

which	ruins	many	men	.	'
哪个	废墟	许多	男人	.	-

直到罗斯染上了淘金热，那种对赚钱和囤积财富的狂热毁了许多人。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'streɪndʒmənt] ? -

'	That	was	the	beginning	of	your	estrangement	?	'
-	那	曾是	这	开始	的	你的	隔阂	?	-

“那是你们关系疏远的开始吗？”

- [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒnt] [hɪm]

'	That	began	to	put	us	out	of	sympathy	;	but	I	want	him
-	那	开始	到	放	我们	出去	的	同情	;	但	我	想	他

“这让我们开始对他失去同情心；但我想要他。”

[dʒʌst][æz; əz]['bædli][æz; əz]['evə(r)] , ['læsi] .

just	as	badly	as	ever	,	lassie	.
只是	作为	糟糕	作为	曾经	,	恋人	.

还是老样子，姑娘。

['ɑːftə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [ə'fekʃn] , [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz]['terəb(ə)l] .

After	almost	a	lifetime	of	brotherly	affection	,	this	separation	is	terrible	.
后	几乎	一个	寿命	的	兄弟般的	感情	,	这	分离	是	糟糕的	.

兄弟俩情深厚，经历了几乎一生的分离，这令人痛苦不堪。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baɪndz][wʌn] [mænz] [hɑːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [trə'mendəsli] ['paʊəf(ə)l] .

I	think	the	tie	that	binds	one	man's	heart	to	another	is	tremendously	powerful	.
我	思考	这	领带	那	结合	一	男人的	心	到	其他	是	非常	强大的	.

我认为将一个人的心与另一个人的心紧紧联系在一起的力量是极其强大的。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [rɒs] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['frendʃɪp] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['ɔːlməʊst]

I	shouldn't	wonder	if	Ross	were	wishing	for	my	friendship	all	the	while	almost
我	不应该	想知道	如果	罗斯	是	祝	为了	我的	友谊	全部	这	尽管	几乎

[æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz][ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ;

as	strongly	as	I	long	for	his	;
作为	强烈	作为	我	长的	为了	他的	;

我不该怀疑罗斯是否一直渴望与我成为朋友，就像我渴望与他成为朋友一样强烈；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][praɪd][hæz; həz] [grəʊn] ['veri] ['stʌbən] , [ænd; ənd][ai][dɪd][hɪm][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['ɪndʒəri]

but	his	pride	has	grown	very	stubborn	,	and	I	did	him	an	undoubted	injury
但	他的	自豪	有	生长	非常	固执的	,	和	我	做过	他	一个	毫无疑问	受伤

,

,

,

但他骄傲自大，固执己见，而我无疑伤害了他。

[ðəʊ] [aɪ] [ment] [nəʊ] [hɑːm] . -

though	I	meant	no	harm	.	'
尽管	我	意思是	不	伤害	.	-

虽然我并无恶意。

- [gɒd] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ['aʊə(r)] [preə(r)z] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [dɪə(r)] .

'	God	will	answer	our	prayers	,	Uncle	Jack	,	dear	.
-	上帝	将要	回答	我们的	祈祷	,	叔叔	杰克	,	亲爱的	.

“上帝会回应我们的祈祷的，亲爱的杰克叔叔。”

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] . -

The	reconciliation	will	come	some	day	.	'
这	和解	将要	来	一些	天	.	-

和解终会到来。

- [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['revərənt] ['ɑːnsə(r)] .

'	His	will	be	done	!	'	was	the	reverent	answer	.
-	他的	将要	是	完毕	!	-	曾是	这	虔诚的	回答	.

“愿他的旨意成就！”这是对方恭敬的回答。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [niːs] ['stændɪŋ]

Then	the	colonel	suddenly	remembered	how	long	he	had	kept	his	niece	standing
然后	这	上校	突然	记得	如何	长的	他	有	保留	他的	侄女	常设

['tɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,

talking	by	the	gate	,
说	经过	这	门	,

这时，上校突然想起自己让侄女在门口站着说话说了多久。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] - [klɑːsp] , — - [dʒʌst][laɪk] ['kɒmreɪd] - ['səʊldʒəz] , -

—	and	they	parted	with	a	great	hand	-	clasp	,	—	'	just	like	comrade	-	soldiers	,	'
—	和	他们	分手了	和	一个	伟大的	手	-	搭扣	,	—	-	只是	喜欢	同志	-	士兵	,	-

[æz; əz] ['kæθ(ə)rɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

as	Catherine	thought	to	herself	.
作为	凯瑟琳	想法	到	她自己	.

——他们紧紧握手告别，——“就像战友一样”，凯瑟琳心想。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˌɪn'dɔːz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] ,

She	ran	indoors	,	and	sought	out	Mrs	.	Arderne	,
她	跑	室内	,	和	寻求	出去	太太	.	阿德恩	,

她跑进屋里，去找阿德恩太太。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɒɪz] [wɪtʃ] [ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [hæd; həd] [biːn]
who **was** **in** **the** **nursery** **putting** **away** **the** **toys** **which** **Ted** **and** **Toddie** **had** **been**
WHO 曾是 在 这 苗圃 推杆 离开 这 玩具 哪个 泰德 和 托迪 有 到过
['pleɪɪŋ] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kærɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bed] .
playing **with** **before** **they** **had** **been** **carried** **away** **to** **bed** **.**
玩耍 和 前 他们 有 到过 携带 离开 到 床 .

当时，有人在育婴室里收拾泰德和托迪在被抱去睡觉前玩过的玩具。

- [kæθ] !
' Cath !
- 凯瑟琳 !

“凯丝！”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! -
your face has a cloud over it ! '
你的 脸 有 一个 云 超过 它 ! -

你脸上阴云密布！

- [əʊ] , [juː; jʊ] [kwɪk] - ['saɪtɪd] [frend] ! — [jes] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] —
' Oh , you quick - sighted friend ! — Yes , I want to tell you about something —
- 哦 , 你 快的 - 目击者 朋友 ! — 是的 , 我 想 到 告诉 你 关于 某物 —
[ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] . -
about Uncle Jack . '
关于 叔叔 杰克 . -

“哦，你真是个眼光敏锐的朋友！——是的，我想告诉你一些关于杰克叔叔的事。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [gɜːl] [sɪt] [daʊn] ;
The little woman drew a chair forward , and made the tall girl sit down ;
这 小的 女士 画 一个 椅子 向前 , 和 制成 这 高的 女孩 坐 向下 ;

小个子妇人拉过一把椅子，让高个子女孩坐下；

[ðen] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['piləu] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
then standing beside her , pillowed her brown head on her arm .
然后 常设 旁 她 , 枕头 她 棕色的 头 在 她 手臂 .

然后她站在她旁边，把棕色的头枕在她的手臂上。

- [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɔːl] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [naʊ] ! -
' Let me hear all , — it is my turn to try to comfort you now ! '
- 让 我 听到 全部 , — 它 是 我的 转动 到 尝试 到 舒适 你 现在 ! -

“让我听听你们的遭遇——现在轮到我来安慰你们了！”

['grædʒuəli] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld] ,
Gradually the tale was told ,
逐步地 这 故事 曾是 讲述 ,

故事渐渐被讲述出来，

[ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [dɪd] [nɒt] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [griːvd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz]
and Catherine did not pretend not to be deeply grieved about her uncle's
和 凯瑟琳 做过 不是 假装 不是 到 是 深 伤心 关于 她 叔叔的
['ɪlnəs] .
illness .
疾病 .

凯瑟琳并没有掩饰自己对叔叔生病的深深悲痛。

[wɔːm] - [hɑːtɪd] , ['tendə(r)] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
Warm - hearted , tender - natured as she was ,
温暖的 - 心地 , 投标 - 自然 作为 她 曾是 ,

她心地善良，性情温柔，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə]['sɒrəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][njuːz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

she	could	not	fail	to	sorrow	over	the	news	he	had	told	her	of	his
她	可以	不是	失败	到	悲哀	超过	这	消息	他	有	讲述	她	的	他的

[steɪt][ɒv; əv][helθ] ,

state	of	health	,
状态	的	健康	,

听到他告诉她的健康状况，她不禁感到悲伤。

[ɔːl'ðəʊ][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][lɒst]['kɒnʃəsnəs][ɒv; əv][ðæt]['bjuːtɪf(ə)l][truːθ][ðæt][gɒd][wɒz; wəz]['teɪkɪŋ]

although	she	never	lost	consciousness	of	that	beautiful	truth	that	God	was	taking
虽然	她	绝不	丢失的	意识	的	那	美丽的	真相	那	上帝	曾是	采取

[keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

care	of	him	.
关心	的	他	.

尽管她从未忘记那个美好的真理：上帝在照顾他。

- [juː; jʊ][siː] , [gɒd][meɪ][miːn][tuː; tə][teɪk][hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː][suːn] , - [ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪnd] ,

'	You	see	,	God	may	mean	to	take	him	from	me	soon	,	'	she	explained	,
-	你	看	,	上帝	可能	意思是	到	拿	他	从	我	很快	,	-	她	解释	,

“你看，上帝可能很快就要把他从我身边带走了，”她解释说。

['klɪŋɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ɑːm] .

clinging	to	the	encircling	arm	.
依恋	到	这	包围	手臂	.

紧紧抓住环抱着的手臂。

- [ai]['kænɒt][tel][haʊ][suːn] .

'	I	cannot	tell	how	soon	.
-	我	不能	告诉	如何	很快	.

我无法确定具体时间。

[gɒd][hæz; həz][ə; eɪ][raɪt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

God	has	a	right	to	do	so	.
上帝	有	一个	正确的	到	做	所以	.

上帝有权这样做。

[hɪz; ɪz][dɪ'kriːz][ɑː(r); ə(r)]

His	decrees	are
他的	法令	是

他的法令是

['ɔːlweɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][gʊd] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ai][lʌv]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][səʊ]['truːli] , [ænd; ənd][ai]

always	for	our	good	,	but	—	but	—	I	love	Uncle	Jack	so	truly	,	and	I
总是	为了	我们的	好的	,	但	—	但	—	我	爱	叔叔	杰克	所以	真的	,	和	我

[hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst][faʊnd][hɪm] !

have	only	just	found	him	!
有	仅有的	只是	成立	他	!

一切都是为了我们好，但是——但是——我真的非常爱杰克叔叔，而我才刚刚找到他！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][hɑːd][tuː; tə]['kɒntəmpleɪt][ðə; ði][ˌpɒsə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['hævɪŋ][tuː; tə][gɪv][hɪm][ʌp][tuː; tə]

It	seems	so	hard	to	contemplate	the	possibility	of	having	to	give	him	up	to
它	似乎	所以	难的	到	沉思	这	可能性	的	拥有	到	给	他	向上	到

[gɒd][dʒʌst][jet] .

God	just	yet	.
上帝	只是	然而	.

现在就要把他交给上帝，这感觉真的很难接受。

[juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈwɪkɪd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	think	me	wicked	,	or	a	hypocrite	,	to	be	feeling	like	this	,	will	you	?
你	惯于	思考	我	邪恶	，	或者	一个	伪君子	，	到	是	感觉	喜欢	这	，	将要	你	？

-
'
-
-

你不会觉得我有这种感觉很邪恶，或者很虚伪吧?

- [nəʊ] , [nəʊ] , [tʃaɪldi] !

'	No	,	no	,	childie	!
-	不	，	不	，	孩子	！

“不，不，孩子！”

[jɔː(r); jə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ,

Your	religion	would	not	be	beautiful	at	all	,
你的	宗教	会	不是	是	美丽的	在	全部	,

你的宗教一点也不美好。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] .

if	it	did	not	make	allowance	for	natural	human	feelings	.
如果	它	做过	不是	制作	津贴	为了	自然的	人类	情怀	.

如果它不考虑人类的自然情感。

[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , ['mʌsnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Resignation	must	be	the	result	of	sorrow	,	mustn't	it	?
辞职	必须	是	这	结果	的	悲哀	,	不得	它	?

辞职一定是悲伤的结果，不是吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] !

Poor	,	dear	old	gentleman	!
贫穷的	,	亲爱的	老的	绅士	!

可怜的老先生!

[aɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

I	hope	and	trust	that	he	may	be	spared	to	you	for	a	long	,	long	time	.
我	希望	和	相信	那	他	可能	是	幸存	到	你	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

我希望并相信他能永远留在你身边。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] , ['θret(ə)nd] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['leŋθi] .

And	you	know	,	dear	,	threatened	lives	are	often	lengthy	.
和	你	知道	,	亲爱的	,	威胁	生活	是	经常	冗长	.

你知道吗，亲爱的，受到威胁的生命往往会很漫长。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] . -

You	must	take	great	care	of	him	.	'
你	必须	拿	伟大的	关心	的	他	.	-

你必须好好照顾他。

- [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] !

'	Indeed	I	will	!
-	的确	我	将要	！

“我一定会的！”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

Do	you	not	think	that	his	trouble	must	be	very	bad	for	him	?
做	你	不是	思考	那	他的	麻烦	必须	是	非常	坏的	为了	他	?

难道你不觉得他遇到的麻烦对他来说一定非常糟糕吗?

— [hɪz; ɪz] [rɪˈgret] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kwɒrəl] ?

—	his	regret	about	the	quarrel	?
—	他的	后悔	关于	这	争吵	?

他对那次争吵感到后悔吗?

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	told	me	to	-	night	that	he	would	gladly	give	the	rest	of	his	life	,
他	讲述	我	到	-	夜晚	那	他	会	乐意	给	这	休息	的	他的	生活	,

他今晚告诉我，他愿意奉献余生。

[ɪf] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [frendz] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] . -

if	by	so	doing	he	could	become	friends	again	with	his	brother	.	'
如果	经过	所以	正在做	他	可以	变得	朋友们	再次	和	他的	兄弟	.	-

如果这样做能让他和哥哥重归于好的话。

- [kænt] [juː; jʊ] ['sɒfn] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəlz] [hɑːt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ɪlnəs] ? -

'	Can't	you	soften	Mr	.	Carmichael's	heart	by	telling	him	of	his	brother's	illness	?	'
-	不能	你	软化	先生	.	卡迈克尔的	心	经过	讲述	他	的	他的	兄弟	疾病	?	-

“你能不能告诉卡迈克尔先生他哥哥的病情，以此来软化他的心？”

['kæθ(ə)rɪn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['iːgəli] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .

Catherine	raised	her	face	,	and	eagerly	considered	this	suggestion	.
凯瑟琳	提高	她	脸	,	和	急切地	经过考虑的	这	建议	.

凯瑟琳抬起头，认真地考虑着这个建议。

- [əʊ] , [ɪf] [aɪ]['əʊnli][kʊd; kəd][kəʊks][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [əd'vɑːns] ,

'	Oh	,	if	I	only	could	coax	him	to	make	the	least	advance	,
-	哦	,	如果	我	仅有的	可以	哄	他	到	制作	这	至少	进步	,

“哦，如果我能哄他哪怕稍微前进一点就好了。”

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [miːt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [wʌn]

or	even	to	meet	Uncle	Jack	somewhere	for	a	talk	,	the	battle	would	be	won
或者	甚至	到	见面	叔叔	杰克	某处	为了	一个	讲话	,	这	战斗	会	是	韩元

!

!
!

哪怕只是找个地方和杰克叔叔见个面聊聊天，这场战斗也就赢了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredfəli] ['selfɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['kraɪɪŋ] ,

It	is	dreadfully	selfish	of	me	to	be	sitting	here	crying	,
它	是	极其糟糕	自私	的	我	到	是	坐着	这里	哭泣	,

我坐在这里哭泣，真是太自私了。

[wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːmɪŋ] [plænz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [wɪð]

when	I	ought	to	be	forming	plans	of	action	and	praying	for	success	with
什么时候	我	应该	到	是	成型	计划	的	行动	和	祈祷	为了	成功	和

[ðem; ðəm] ! -

them	!	'
他们	!	-

而我本应该制定行动计划并祈祷计划成功！

- [əʊ] , [juː; jʊ] [ˌenə'dʒetɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [grʌdʒ] [jɔː'self] [faɪv] ['mɪnɪts] - [rest]

'	Oh	,	you	energetic	young	woman	,	you	need	not	grudge	yourself	five	minutes	'	rest
-	哦	,	你	精力充沛	年轻的	女士	,	你	需要	不是	怨恨	你自己	五	分钟	-	休息

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [tɪəz] !

and	indulgence	in	tears	!
和	放纵	在	眼泪	!

“哦，你这精力充沛的年轻女子，你不必吝惜自己五分钟的休息和哭泣时间！”

[waɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [ə; eɪ][gɜːl][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][ækts][æz; əz][ə; eɪ]

Why	,	a	good	cry	sometimes	does	a	girl	a	world	of	good	,	and	acts	as	a
为什么	,	一个	好的	哭	有时	做	一个	女孩	一个	世界	的	好的	,	和	行为	作为	一个

['tɒnɪk] ,

tonic	,
补品	,

为什么呢？痛哭一场对女孩子有时真的很有好处，简直是一种良药。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɜːk] ['fɪfti] [taɪmz] ['betə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

so	that	she	can	work	fifty	times	better	after	it	.	'
所以	那	她	能	工作	五十	时代	更好的	后	它	.	-

这样她之后的工作效率就能提高五十倍。

- [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)][tuː; tə][kraɪ][ə'pɒn] ! -

'	I	know	,	and	you	are	such	a	dear	to	cry	upon	!	'
-	我	知道	,	和	你	是	这样的	一个	亲爱的	到	哭	之上	!	-

我知道，你真是个可以倾诉的好对象！

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [səʊ] [suːn] , [kæθ] ,

'	We	are	to	be	parted	so	soon	,	Cath	,
-	我们	是	到	是	分手了	所以	很快	,	凯瑟琳	,

“凯茜，我们这么快就要分开了……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] . -

that	it	is	best	for	us	to	help	one	another	all	we	can	now	.	'
那	它	是	最好的	为了	我们	到	帮助	一	其他	全部	我们	能	现在	.	-

现在我们最好尽我们所能互相帮助。

- [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] [suːn] ?

'	Will	it	be	very	soon	?
-	将要	它	是	非常	很快	?

“会很快吗？”

['ægəθə] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] . -

Agatha	asked	me	,	but	I	told	her	that	I	did	not	know	.	'
阿加莎	问	我	,	但	我	讲述	她	那	我	做过	不是	知道	.	-

阿加莎问过我，但我告诉她我不知道。

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [maɪ][plænz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

'	I	have	been	making	my	plans	while	you	were	away	,
-	我	有	到过	制作	我的	计划	尽管	你	是	离开	,

“你不在的这段时间，我一直在做计划。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst] .

and	I	have	decided	to	leave	England	the	week	after	next	.
和	我	有	决定	到	离开	英格兰	这	星期	后	下一个	.

我决定下下周离开英国。

[nɜːs] [kæn; kən][hæv; həv] [bɔːd] ['weɪdʒɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] , [ən'les] , [ɪn'diːd] ,

Nurse	can	have	board	wages	instead	of	her	notice	,	unless	,	indeed	,
护士	能	有	木板	工资	反而	的	她	注意	,	除非	,	的确	,

护士可以领取临时工资代替通知期工资，除非确实如此。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .

you	would	like	to	keep	her	on	.
你	会	喜欢	到	保持	她	在	.

你想让她留下来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

You	are	quite	welcome	to	do	so	,	if	you	prefer	it	.	'
你	是	相当	欢迎	到	做	所以	,	如果	你	更喜欢	它	.	-

如果您愿意，当然可以这样做。

- [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ] ,

'	There	would	be	no	room	for	her	in	Redan	Cottage	,
-	那里	会	是	不	房间	为了	她	在	雷丹	小屋	,

“雷丹小屋里没有她的容身之处。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

and	I	would	much	rather	have	Ted	and	Toddie	all	to	myself	.
和	我	会	很多	相当	有	泰德	和	托迪	全部	到	我	.

我更希望泰德和托迪只属于我一个人。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][ɪˈmædʒɪn][ðæt][aɪ][rɪˈgɑːd][ə; eɪ]['nɜːrsɪz]['deɪli][wɜːk][æz; əz][hɑːd][ɔː(r)][dɪˈrɒgətri] ,

You	do	not	imagine	that	I	regard	a	nurse's	daily	work	as	hard	or	derogatory	,
你	做	不是	想象	那	我	看待	一个	护士的	日常的	工作	作为	难的	或者	贬	,

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你不会认为我认为护士的日常工作很辛苦或者有辱人格吧?

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['greɪtɪst]['leɪbə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən]['pɒsəbli]

Why	,	it	is	some	of	the	best	and	greatest	labour	a	woman	can	possibly
为什么	,	它	是	一些	的	这	最好的	和	最	劳动	一个	女士	能	可能

[faɪnd][tuː; tə][duː; də] ! -

find	to	do	!	'
寻找	到	做	!	-

“这可是女人能找到的最好、最伟大的工作之一啊！”

- [maɪ]['tʃɪldrən][ɑː(r); ə(r)][ɪkˈstrɔːdnrəli]['lʌki]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] ,

'	My	children	are	extraordinarily	lucky	little	people	to	be	left	in	your	care	,
-	我的	孩子们	是	非常	幸运的	小的	人们	到	是	左边	在	你的	关心	,

['kæθ(ə)rɪn] !

Catherine	!
凯瑟琳	!

“我的孩子们真是太幸运了，能由你照顾，凯瑟琳！”

- [sed][ðə; ði]['mʌðə(r)]['greɪtfəli] .

'	said	the	mother	gratefully	.
-	说	这	母亲	感激不尽	.

“母亲感激地说。”

- [səʊ][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][wɪð][jɔː(r); jə(r)]['hʌzbənd][fɔː(r); fə(r)]['krɪsməs] ? -

'	So	you	will	be	with	your	husband	for	Christmas	?	'
-	所以	你	将要	是	和	你的	丈夫	为了	圣诞节	?	-

“所以你圣诞节会和你丈夫一起过吗？”

- [jes] , — [pɔː(r); pʊə(r)]['henri] !

'	Yes	,	—	poor	Henry	!
-	是的	,	—	贫穷的	亨利	!

“是啊，——可怜的亨利！”

[aɪ][hæd; həd]['kɒntəmpleɪtɪd][ɪnˈvaɪtɪŋ][lɒts][ɒv; əv][frendz][daʊn][tuː; tə][steɪ][wɪð][ˌem ˈiː] ,

I	had	contemplated	inviting	lots	of	friends	down	to	stay	with	me	,
我	有	思考	邀请	很多	的	朋友们	向下	到	停留	和	我	,

我曾考虑邀请很多朋友来我家住一段时间，

[ænd; ənd][ɪnˈdʌldʒɪŋ][ɪn][ɔːl][ðə; ði][juːl] - [taɪd] [friˈvəliti] [ænd; ənd] [entəˈteɪnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	indulging	in	all	the	Yule	-	tide	frivolities	and	entertainments	of	the
和	沉溺于	在	全部	这	圣诞节	-	潮	轻浮之事	和	娱乐	的	这

['neɪbəhʊd] — ['dɑːnsɪz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ;

neighbourhood	—	dances	,	etc	.	;
邻里	—	舞蹈	,	ETC	.	;

尽情享受邻里间所有的圣诞节庆祝活动和娱乐活动——跳舞等等;

[bʌt; bət][maɪ][hɑːt][hæz; həz] [riˈprəutʃ] [ˌem ˈiː][tuː]['strɒŋli] .

but	my	heart	has	reproached	me	too	strongly	.
但	我的	心	有	受责备	我	也	强烈	.

但我内心对我的责备太过强烈。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm][nɒt][hɑːf][æz; əz] ['pleʒə(r)] - ['kreɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə]

Thanks	to	you	,	I'm	not	half	as	pleasure	-	craving	a	butterfly	as	I	used	to
谢谢	到	你	,	我是	不是	一半	作为	乐趣	-	渴望	一个	蝴蝶	作为	我	用过的	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

多亏了你，我现在不像以前那样贪图享乐了。

['djuːti] [siːm] [nɒt]['əʊnli][best] , [bʌt; bət] ['hæpɪst] .

Duty	seems	not	only	best	,	but	happiest	.
责任	似乎	不是	仅有的	最好的	,	但	最快乐	.

尽职尽责不仅是最好的选择，也是最幸福的选择。

[wʌns] [aɪ][hæv; həv][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪks] ,

Once	I	have	got	over	the	parting	with	you	and	the	chicks	,
一次	我	有	得到	超过	这	离别	和	你	和	这	小鸡	,

等我从和你还有小鸡们分别的悲痛中走出来之后，

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['henri] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] . -

I	know	I	shall	be	glad	to	be	with	Henry	,	in	spite	of	the	climate	.	'
我	知道	我	将	是	高兴的	到	是	和	亨利	,	在	尽管如此	的	这	气候	.	-

我知道，即便气候恶劣，能和亨利在一起我也会很高兴。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [kɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] ,

The	two	women	kissed	one	another	,	and	clung	together	,
这	二	女性	亲吻	一	其他	,	和	紧紧抓住	一起	,

两个女人互相亲吻，紧紧地抱在一起。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [taɪ][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

feeling	that	their	troubles	had	wrought	a	strong	tie	of	sympathy	between	them
感觉	那	他们的	麻烦	有	锻	一个	强的	领带	的	同情	之间	他们

.

:
.

他们感到彼此的苦难在他们之间建立了深厚的同情心。

[ðen] [in'sjuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][æt; ət][lɑːst][baɪ] ['kæθərɪnz]

Then	ensued	a	long	,	thoughtful	silence	,	which	was	broken	at	last	by	Catherine's
然后	随后	一个	长的	,	周到	沉默	,	哪个	曾是	破碎的	在	最后的	经过	凯瑟琳的

['ɜːnɪst] , [ləʊ] - [təʊnd] [vɔɪs] ,

earnest	,	low	-	toned	voice	,
认真	,	低的	-	色调	嗓音	,

随后是一阵漫长而沉思的沉默，最终被凯瑟琳低沉而真挚的声音打破。

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

说道，——

- [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə]['saɪmən]['piːtə(r)] :

'	Do	you	remember	the	words	of	Jesus	Christ	to	Simon	Peter	:
-	做	你	记住	这	字	的	耶稣	基督	到	西蒙	彼得	:

你还记得耶稣基督对西门彼得说的话吗?

" [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] [feɪθ] [feɪl] [nɒt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)]

"	I	have	prayed	for	thee	that	thy	faith	fail	not	;	and	when	thou	are
"	我	有	祈祷	为了	你	那	你的	信仰	失败	不是	;	和	什么时候	你	是

[kən'vɜːtɪd] ,

converted	,
转换	,

“我已为你祈祷，愿你的信仰不致动摇；当你悔改之时，

['streŋ(k)θn]	[ðaɪ]	['breðrən]	"	?
strengthen	**thy**	**brethren**	**"**	**?**
加强	你的	弟兄们	"	?

“坚固你的弟兄们”?

[aɪ][hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[θɔːt]	[ðæt]	[səʊ]	['tʌtʃɪŋ]	[æn; ən]	['ɪnstəns]	[ɒv; əv]['aʊə(r)]	[lɔːdz]	['mɜːsɪ]	!
I	**have**	**always**	**thought**	**that**	**so**	**touching**	**an**	**instance**	**of**	**our**	**Lord's**	**mercy**	**!**
我	有	总是	想法	那	所以	接触	一个	实例	的	我们的	主场	怜悯	!

我一直觉得这是我们主慈悲的感人事迹!

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	['piːtə(r)][wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə][dɪ'naɪ]	[hɪm]	,
For	**He**	**knew**	**that**	**Peter**	**was**	**about**	**to**	**deny**	**Him**	**,**
为了	他	知道	那	彼得	曾是	关于	到	否定	他	,

因为祂知道彼得即将否认祂，

[jet]	[hiː; hi]	[preɪd]	[ðæt]	[ɪn][sɪn]	[hiː; hi]	[maɪt]	[nɒt]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	,	[bʌt; bət]	,
yet	**He**	**prayed**	**that**	**in**	**sin**	**he**	**might**	**not**	**lose**	**his**	**faith**	**,**	**but**	**,**
然而	他	祈祷	那	在	罪	他	可能	不是	失去	他的	信仰	,	但	,

然而，他祈祷自己不要因罪而失去信仰，但是，

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['erə(r)z]	,	[kʌm]	[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]	['tiːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	.
in	**spite**	**of**	**his**	**errors**	**,**	**come**	**to**	**be**	**a**	**teacher**	**of**	**others**	**.**
在	尽管如此	的	他的	错误	,	来	到	是	一个	老师	的	其他的	.

尽管他犯过错误，但他最终成为了别人的老师。

['dɪərɪst]	[ɒv; əv]	[frendz]	,	[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æn; ən]	['ɪgnərənt]	,	['sɪnfl]	['kriːtʃə(r)]	,
Dearest	**of**	**friends**	**,**	**I**	**am**	**only**	**an**	**ignorant**	**,**	**sinful**	**creature**	**,**
亲爱的	的	朋友们	,	我	是	仅有的	一个	无知	,	罪恶的	生物	,

亲爱的朋友们，我只是一个无知、有罪的生物。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[wiː; wi][ɑːsk]	[gɒd]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem 'iː]	,
but	**if**	**we**	**ask**	**God**	**to**	**help**	**me**	**,**
但	如果	我们	问	上帝	到	帮助	我	,

但如果我们祈求上帝帮助我，

[hiː; hi]	[wɪl]	[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	['əʊvə(r)][ænd; ənd]	[treɪn]	[ted]	[ænd; ənd]	['tɑːdi]	,
He	**will**	**teach**	**me**	**how**	**to**	**watch**	**over**	**and**	**train**	**Ted**	**and**	**Toddie**	**,**
他	将要	教	我	如何	到	手表	超过	和	火车	泰德	和	托迪	,

他会教我如何照看和训练泰德和托迪。

[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[nɒt]	['sʌfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	['mʌðərz]	['prez(ə)ns]	.	-
so	**that**	**they**	**may**	**not**	**suffer**	**for**	**want**	**of**	**their**	**mother's**	**presence**	**.**	**'**
所以	那	他们	可能	不是	遭受	为了	想	的	他们的	母亲的	在场	.	-

以免他们因缺少母亲的陪伴而受苦。

-	[kæθ]	,	—	[tiːtʃ]	[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]	[laɪk]	[jɔː'self]	,	[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]
'	**Cath**	**,**	**—**	**teach**	**them**	**to**	**be**	**like**	**yourself**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**more**	**than**
-	凯瑟琳	,	—	教	他们	到	是	喜欢	你自己	,	和	我	将	是	更多的	比

['sætɪsfaɪd]	!	-
satisfied	**!**	**'**
使满意	!	-

“凯丝，——教他们像你一样，我就心满意足了！”

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[gʊd]	-	[baɪ]
Good	**-**	**bye**
好的	-	再见

再见

['kæθ(ə)rɪn] [rəʊt] [tuː] [lɒŋ] ['lɛtəz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] — [wʌn][tuː; tə]['braɪən] ,

Catherine	**wrote**	**two**	**long**	**letters**	**next**	**morning**	**—**	**one**	**to**	**Brian**	**,**
凯瑟琳	写道	二	长的	信件	下一个	早晨	—	一	到	布莱恩	,

第二天早上，凯瑟琳写了两封长信——一封给布莱恩，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [rɒs] — [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['prɒspekts] .

the	**other**	**to**	**Uncle**	**Ross**	**—**	**to**	**acquaint**	**them**	**with**	**her**	**new**	**prospects**	**.**
这	其他	到	叔叔	罗斯	—	到	熟人	他们	和	她	新的	前景	.

另一封信送给罗斯叔叔——让他们了解她的新前景。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ðɪs] [weɪ] : —

She	**concluded**	**the**	**letter**	**to**	**her**	**uncle**	**in**	**this**	**way**	**:**	**—**
她	结束	这	信	到	她	叔叔	在	这	方式	:	—

她在给叔叔的信中这样结尾：——

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ,

'	**I**	**shall**	**be**	**sorry**	**if**	**my**	**going**	**to**	**live**	**at**	**Redan**	**Cottage**	**displeases**	**you**	**,**
-	我	将	是	对不起	如果	我的	去	到	居住	在	雷丹	小屋	不悦	你	,

“如果我搬到雷丹小屋居住让您不高兴，我将深感抱歉。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə]

but	**I**	**know**	**you**	**will**	**be**	**glad**	**for**	**me**	**to**	**do**	**anything**	**I**	**can**	**to**
但	我	知道	你	将要	是	高兴的	为了	我	到	做	任何事物	我	能	到

[sɜːv] [maɪ][kaɪnd] [frend] ,

serve	**my**	**kind**	**friend**	**,**
服务	我的	种类	朋友	,

但我知道你会很高兴我尽我所能为我这位善良的朋友服务。

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] , — [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] ['kwɒrəl] ['sɪəriəsli] [wɪð]

Mrs	**.**	**Arderne**	**,**	**—**	**and**	**remember**	**,**	**you**	**promised**	**not**	**to**	**quarrel**	**seriously**	**with**
太太	.	阿德恩	,	—	和	记住	,	你	承诺	不是	到	争吵	严重地	和

阿德恩夫人，——记住，你答应过不会和……发生严重的争吵

- [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [niːs] ,

'	**Your**	**affectionate**	**niece**	**,**
-	你的	亲热	侄女	,

你亲爱的侄女，

- ['kæθ(ə)rɪn] ['kɑːrmaɪkəl] . -

'	**Catherine**	**Carmichael**	**.**	**'**
-	凯瑟琳	卡迈克尔	.	-

“凯瑟琳·卡迈克尔。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

In	**the**	**course**	**of**	**the**	**same**	**day**	**she**	**received**	**his**	**reply**	**,**
在	这	课程	的	这	相同的	天	她	已收到	他的	回复	,

当天她就收到了他的回复。

[brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [gruːm] .

brought	**down**	**to**	**her**	**by**	**a**	**groom**	**.**
带来	向下	到	她	经过	一个	新郎	.

由新郎带到她面前。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] , [ænd; ənd]

Her	**uncle**	**assured**	**her**	**of**	**his**	**esteem**	**for**	**Mrs**	**.**	**Arderne**	**,**	**and**
她	叔叔	保证	她	的	他的	尊重	为了	太太	.	阿德恩	,	和

[hɪz; ɪz][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

his	**unalterable**	**affection**	**for**	**herself**	**,**
他的	不可更改的	感情	为了	她自己	,

她的叔叔向她保证，他非常尊敬阿德恩夫人，并且对她本人有着坚定不移的爱。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd]

and	**expressed**	**satisfaction**	**that**	**the**	**proposed**	**change**	**in**	**her**	**circumstances**	**would**
和	表达	满意	那	这	建议的	改变	在	她	情况	会

[biː; bi][ɒv; əv] [pɪ'kjuːniəri] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

be	**of**	**pecuniary**	**advantage**	**to**	**her**	**.**
是	的	金钱	优势	到	她	.

她表示，她对拟议的境况改变将给她带来经济上的好处感到满意。

[rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] , [nɔː(r)][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][nɔː(r)]

Redan	**Cottage**	**was**	**not**	**so**	**much**	**as**	**mentioned**	**,**	**nor**	**was**	**Uncle**	**Jack**	**nor**
雷丹	小屋	曾是	不是	所以	很多	作为	提及	,	也不	曾是	叔叔	杰克	也不

['ægəθə] .

Agatha	**.**
阿加莎	.

雷丹小屋、杰克叔叔和阿加莎都没有被提及。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

侄女凯瑟琳(Niece Catherine)
第6/7页

['braɪənz][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['leŋθi] , ['greɪtli] ['kʌmfət] ['kæθ(ə)rɪn] .
Brian's reply , which was lengthy , greatly comforted Catherine .
布莱恩的 回复 , 哪个 曾是 冗长 , 非常 安慰 凯瑟琳 .

布莱恩的回复很长，这让凯瑟琳感到非常安慰。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][hiː; hi] ['θʌrəli] [ə'pruːv] ['mɪsɪz] . - [plæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][sent] [sʌtʃ] ['ɜːnɪst] ['sɪmpəθi] ,
Not only did he thoroughly approve Mrs . Arderne's plan , but he sent such earnest sympathy ,
不是 仅有的 做过 他 彻底 批准 太太 . - 计划 , 但 他 发送 这样的 认真 同情 ,

他不仅完全赞同阿德恩夫人的计划，而且还表达了真挚的同情。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,
combined with encouragement , on the subject of the colonel's state of health ,
合并 和 鼓励 , 在 这 主题 的 这 上校的 状态 的 健康 ,

并加以鼓励，谈及上校的健康状况，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [waɪf] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ][kən'soʊlər] [ə'pɒn] [huːz] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l]['dʒʌdʒmənts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪ] .
that his promised wife felt that she possessed in him a consoler upon whose perfect understanding and stable judgments she could always rely .
那 他的 承诺 妻子 毛毡 那 她 拥有 在 他 一个 控制台 之上 谁 完美的 理解 和 稳定的 判决 她 可以 总是 依靠 .

他的未婚妻觉得，在他身上，她找到了一个可以依靠的安慰者，他拥有完美的理解力和稳定的判断力。

[ænd; ənd] , [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
And , in advising her to hope for success in her efforts to effect reconciliation ,
和 , 在 建议 她 到 希望 为了 成功 在 她 努力 到 影响 和解 ,

而且，在建议她对促成和解的努力抱有希望时，

[hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] - [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [feɪθ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeə(r)] . -
he alluded to ' your happy faith , which you have taught me to share . '
他 暗示 到 - 你的 快乐的 信仰 , 哪个 你 有 教授 我 到 分享 . -

他提到了“你那快乐的信仰，你教会了我如何分享它”。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] , ['ægəθə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [met] ['meni] [taɪmz] ,
During the following days Uncle Jack and Mrs . Arderne , Agatha , and the children , met many times ,
期间 这 下列的 天 叔叔 杰克 和 太太 . 阿德恩 , 阿加莎 , 和 这 孩子们 , 遇见 许多 时代 ,

接下来的几天里，杰克叔叔和阿德恩太太、阿加莎以及孩子们多次见面。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] ['frendʃɪps] , ['greɪtli] [tuː; tə] ['kæθərɪnz] [dɪ'laɪt] .
and inaugurated friendships , greatly to Catherine's delight .
和 就职典礼 友谊 , 非常 到 凯瑟琳的 喜 .

并由此开启了友谊，这令凯瑟琳非常高兴。

- [ðæt] [əʊld][mæn][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ! -
' That old man is a hero and a darling ! '
- 那 老的 男人 是 一个 英雄 和 一个 亲爱的 ! -

“那位老人真是个英雄，也是个可爱的人！”

[ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

the	vivacious	little	lady	told	her	companion	one	evening	,
这	活泼	小的	女士	讲述	她	伴侣	一	晚上	,

一天晚上，这位活泼的小姑娘对她的同伴说：

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['aʊəz] [æt; ət] [rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ] .

after	they	had	spent	some	hours	at	Redan	Cottage	.
后	他们	有	花费	一些	小时	在	雷丹	小屋	.

他们在雷丹小屋待了几个小时之后。

- [jet] [juː; jʊ] [wʌns] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] ,

' Yet	you	once	wanted	me	to	give	up	his	friendship	,	to	refuse	his	offer	,
- 然而	你	一次	通缉	我	到	给	向上	他的	友谊	,	到	拒绝	他的	提供	,

“然而你曾经希望我放弃与他的友谊，拒绝他的提议，

[tuː; tə] ['præktɪkli] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] ,

to	practically	behave	as	though	I	did	not	love	him	,
到	几乎	表现	作为	尽管	我	做过	不是	爱	他	,

实际上表现得好像我不爱他一样，

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['rɔsɪz] ['mʌni] ! -

and	all	for	the	sake	of	Uncle	Ross's	money	!	'
和	全部	为了	这	清酒	的	叔叔	罗斯的	钱	!	-

这一切都是为了罗斯叔叔的钱！

- [kæθ] , [doʊnt] [θrəʊ] [maɪ] [pɑːst] ['fɒli] [ɪn] [maɪ] [feɪs] !

' Cath	,	don't	throw	my	past	folly	in	my	face	!
- 凯瑟琳	,	不	扔	我的	过去的	蠢事	在	我的	脸	!

“凯丝，别拿我过去的愚蠢事来羞辱我！”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ðen] ,

I	didn't	know	your	uncle	then	,
我	没有	知道	你的	叔叔	然后	,

我当时并不认识你叔叔。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

and	I	felt	sure	you	were	championing	the	one	because	he	was	the
和	我	毛毡	当然	你	是	倡导	这	一	因为	他	曾是	这

['pʊrər] ,

poorer	,
贫穷	,

我确信你之所以支持那个人，是因为他比较穷。

— [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [kwɪk'sɒtɪk] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [praɪd] . -

—	out	of	a	mingling	of	quixotic	chivalry	and	obstinate	pride	.	'
—	出去	的	一个	混杂	的	堂吉诃德式的	骑士精神	和	顽固	自豪	.	-

——源于不切实际的骑士精神和顽固的骄傲的混合。

- [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ægəθə] ? -

' What	is	your	opinion	of	my	poor	little	Agatha	?	'
- 什么	是	你的	观点	的	我的	贫穷的	小的	阿加莎	?	-

“你觉得我可怜的小阿加莎怎么样？”

- [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪv] [nɒt] [əd'vɑːnst] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɔː(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv]

' I	don't	like	her	—	I've	not	advanced	far	enough	in	the	study	or	practice	of
- 我	不	喜欢	她	—	我已经	不是	先进的	远的	足够的	在	这	学习	或者	实践	的

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['tʃærəti] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

universal	charity	to	feel	sure	that	I	love	her	,
普遍的	慈善机构	到	感觉	当然	那	我	爱	她	,

“我不喜欢她——我对普世博爱的学习和实践还不够深入，无法确定我是否爱她。”

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə] [lʌv] [ɔːl] [men] !

as	we	are	told	to	love	all	men	!
作为	我们	是	讲述	到	爱	全部	男人	!

我们被教导要爱所有的男性!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃəli] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][duː; də] ,

As	for	loving	her	specially	,	as	you	seem	to	do	,
作为	为了	爱	她	特别	,	作为	你	似乎	到	做	,

至于你似乎特别爱她，

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , — [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz]

that	is	quite	out	of	the	question	for	me	,	—	a	thing	far	beyond	the	bounds
那	是	相当	出去	的	这	问题	为了	我	,	—	一个	事物	远的	超过	这	界限

[ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪlətiː] . -

of	possibility	.	'
的	可能性	.	-

对我来说，那完全不可能，——这远远超出了可能性范围。

- [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃəʊz] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] [self] ,

'	She	only	shows	you	her	outward	self	,
-	她	仅有的	演出	你	她	向外	自己	,

她只向你展示她的外表，

— [ðə; ði][bæd] ['mænəz] [ænd; ənd] [fə'getflnəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] ;

—	the	bad	manners	and	forgetfulness	of	others	of	a	spoilt	child	;
—	这	坏的	礼仪	和	健忘	的	其他的	的	一个	被宠坏了	孩子	;

—被宠坏的孩子的粗鲁无礼和健忘；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [pə'θetɪk] ['lɒŋɪŋ] , [fɪəz] , [ænd; ənd]

if	she	had	shown	you	her	heart	,	with	all	its	pathetic	longings	,	fears	,	and
如果	她	有	所示	你	她	心	,	和	全部	它是	可怜的	渴望	,	恐惧	,	和

[ə'fekʃən] ,

affections	,
情感	,

如果她向你展现了她的内心，包括她所有可怜的渴望、恐惧和爱慕，

[ɔːl] [ɪts] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ʌglɪnəs] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv]

all	its	contradictory	beauty	and	ugliness	,	you	would	be	just	as	fond	of
全部	它是	矛盾的	美丽	和	丑陋	,	你	会	是	只是	作为	喜爱	的

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . -

her	as	I	am	.	'
她	作为	我	是	.	-

尽管她兼具矛盾的美丽与丑陋，但你也会像我一样喜欢她。

- [ai] [kænt] [θɪŋk] [səʊ] .

'	I	can't	think	so	.
-	我	不能	思考	所以	.

我不这么认为。

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] ['tendənəs] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fɒndnəs] [ʃiː; ʃi]

The	only	reason	why	I	feel	the	least	tenderness	towards	her	is	the	fondness	she
这	仅有的	原因	为什么	我	感觉	这	至少	压痛	向	她	是	这	喜爱	她

[ʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['beɪbiz] . -

shows	for	my	babies	.	'
演出	为了	我的	婴儿	.	-

我之所以对她没有丝毫好感，唯一的原因是她对我的孩子们表现出的喜爱。

- [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [siː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɑːstə(r)] [wɪl] [grəʊ] [ðæt] ['tendənəs] .

'	The	more	you	see	of	her	the	faster	will	grow	that	tenderness	.
-	这	更多的	你	看	的	她	这	快点	将要	生长	那	压痛	.

你越了解她，就会越快对她产生那种温柔的感觉。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['meni][gˈɜːlz][huː]['sʌfə(r)]['kaʊntləs][ˌdeprəˈveɪʃənz][ɒn][əˈkaʊnt][ɒv; əv][ðeə(r)]

She	is	one	of	the	many	girls	who	suffer	countless	deprivations	on	account	of	their
她	是	一	的	这	许多	女孩们	WHO	遭受	无数	匮乏	在	帐户	的	他们的

[ʌnkənˈsɪliətɔːri]['mænəz],

unconciliatory	manners	,
不妥协的	礼仪	,

她是众多因她们不妥协的态度而遭受无数苦难的女孩之一。

[ænd; ənd][huː][rɪˈmeɪn]['ləʊnli][ænd; ənd]['mɔːbɪd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][nəʊ][wʌn]['evə(r)][lʌvz][ðem; ðəm][wel]

and	who	remain	lonely	and	morbid	because	no	one	ever	loves	them	well
和	WHO	保持	孤独	和	病态的	因为	不	一	曾经	爱	他们	出色地

[ɪˈnʌf][tuː; tə][geɪn][ðeə(r)]['kɒnfɪdəns].-

enough	to	gain	their	confidence	.	'
足够的	到	获得	他们的	信心	.	-

他们之所以孤独而病态，是因为没有人真正爱他们，赢得他们的信任。

-[bʌt; bət][səˈpəʊzɪŋ][ðeə(r)][siːm]['nʌθɪŋ][wɜːθ]['lʌvɪŋ]?-

'	But	supposing	there	seems	nothing	worth	loving	?	'
-	但	假如	那里	似乎	没有什么	值得	爱	?	-

但假设世上没有什么值得爱的呢?

-[ðæt][kænt]['evə(r)][biː; bi]—[nɒt][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][huː][siːz][gɑːdz]['hændiwɜːk]—['sʌmθɪŋ],

'	That	can't	ever	be	—	not	to	a	person	who	sees	God's	handiwork	—	something	,
-	那	不能	曾经	是	—	不是	到	一个	人	WHO	看到	神的	手工制品	—	某物	,

['ðeəfɔː(r)],

therefore	,
所以	,

“对于一个懂得欣赏上帝杰作的人来说，那绝不可能是——因此，

[ɒv; əv][gɑːdz][əʊn]['bjuːti]—[ɪn]['evri]['hjuːmən][feɪs],-[sed]['kæθ(ə)rɪn].

of	God's	own	beauty	—	in	every	human	face	,	'	said	Catherine	.
的	神的	自己的	美丽	—	在	每一个	人类	脸	,	-	说	凯瑟琳	.

“每个人的脸上都展现着上帝的美丽，”凯瑟琳说。

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][deɪ][keɪm][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz].-[dɪˈpɑːtʃə(r)][frɒm; frəm]-,[ʃiː; ʃi]

Before	the	day	came	for	Mrs	.	Arderne's	departure	from	Beverbridge	,	she
前	这	天	来了	为了	太太	.	-	离开	从	-	,	她

[hæd; həd][bɪˈkʌm]['dʒenjuɪnli]['ɪntrəstɪd][ɪn]['ægəθə],

had	become	genuinely	interested	in	Agatha	,
有	变得	真的	感兴趣的	在	阿加莎	,

在阿德恩夫人离开贝弗布里奇之前，她已经对阿加莎产生了真正的兴趣。

[ænd; ənd][mʌtʃ][mɔː(r)]['frendli][təˈwɔːdz][hɜː(r); hə(r)].

and	much	more	friendly	towards	her	.
和	很多	更多的	友好的	向	她	.

而且对她更加友好。

[ted][ænd; ənd]['tɑːdi],[wɪð][ðə; ði][ɪmˈpʌlsɪvnəs][ɒv; əv][ðeə(r)][juːθ],[hæd; həd][fɔːst][ðeə(r)]

Ted	and	Toddie	,	with	the	impulsiveness	of	their	youth	,	had	forced	their
泰德	和	托迪	,	和	这	冲动	的	他们的	青年	,	有	强制	他们的

['pæsɪdʒ]['ɪntuː]['ægəθəz][lʌv].

passage	into	Agatha's	love	.
通道	进入	阿加莎的	爱	.

泰德和托迪凭借着年轻人的冲动，强行赢得了阿加莎的芳心。

-[wiː; wi]['əʊnli][dʒʌst]['wɒntɪd][tuː; tə][biː; bi][naɪs][æt; ət][fɜːst],-[kɔːz][wiː; wi][wɒz; wəz]['sɑːwi][fɔː(r); fə(r)]

'	We	only	just	wanted	to	be	nice	at	first	,	'	cause	we	was	sowwy	for
-	我们	仅有的	只是	通缉	到	是	好的	在	第一的	,	-	原因	我们	曾是	对不起	为了

[juː; jʊ],

you	,
你	,

“我们一开始只是想对你好，因为我们很抱歉。”

- [kɔːz] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ʌp] , - [ted] [ə'naʊnst] [wʌns] ; - [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] ['wiːəli] [lʌvz] - [ˌuː'ɜːr] . -
' cause you can't get up , ' Ted announced once ; ' but now we weally loves ' oo . '
- 原因 你 不能 得到 向上 , - 泰德 宣布 一次 ; - 但 现在 我们 非常 爱 - oo . -

“因为你起不来了，”泰德曾宣布；“但现在我们真的很爱‘oo’。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['truːθfl] , [kən'faɪdɪŋ] ,
And after a speech of this description , delivered by a truthful , confiding ,
和 后 一个 演讲 的 这 描述 , 发表 经过 一个 真实 , 倾诉 ,

在一位坦诚、可信赖的人发表了这样一番讲话之后，

['kɪsəbl] ['ɜːtʃɪn] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ekəud] [baɪ][hɪz; ɪz][mɔː(r)][dɪ'mjʊə(r)][bʌt; bət] ['iːkwəli]
kissable urchin six years of age , and echoed by his more demure but equally
可亲吻的 顽童 六 年 的 年龄 , 和 回声 经过 他的 更多的 端庄 但 同样地
['kɪsəbl] ['sɪstə(r)] ,
kissable sister ,
可亲吻的 姐姐 ,

一个六岁、长相可爱的顽童，以及他那比较文静但同样可爱的妹妹，

[wɒt] [kʊd; kəd] ['ægəθəz] [praɪd] [duː; də][bʌt; bət] [jiːld] ?
what could Agatha's pride do but yield ?
什么 可以 阿加莎的 自豪 做 但 屈服 ?

阿加莎的骄傲还能做什么呢？当然是屈服了！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] , ['iːv(ə)n] [wen] ['sʌfərɪŋ] [peɪn] , [ɪf] [ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [wɜː(r); wə(r)]
She was always happy , even when suffering pain , if Ted and Toddie were
她 曾是 总是 快乐的 , 甚至 什么时候 痛苦 疼痛 , 如果 泰德 和 托迪 是
['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
playing about the room ,
玩耍 关于 这 房间 ,

即使疼痛难忍，只要泰德和托迪在房间里玩耍，她总是很开心。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)] [əd'vaɪs] ,
running up to her couch every few minutes to ask her opinion or advice ,
跑步 向上 到 她 长椅 每一个 很少 分钟 到 问 她 观点 或者 建议 ,

每隔几分钟就跑到她沙发前，征求她的意见或建议。

[ɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] - [wiːl] [gʊd] ['kʌd(ə)l] - [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
or to bestow a ' weal good cuddle ' upon her .
或者 到 赐给 一个 - 福利 好的 偎 - 之上 她 .

或者给她一个“温暖的拥抱”。

- [mjuːvɝ] , [juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [vjuːi] [naɪs] -
' Muvver , you've no idea how vewwy nice Ag'tha
- 移动 , 你已经 不 主意 如何 非常 好的 -

“穆弗，你根本不知道阿格莎有多好。”

[ɪz] , - [dɪ'kleəd] ['tɑːdi] .
is , ' declared Toddie .
是 , - 声明 托迪 .

“是的，”托迪说道。

[ted] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ægəθə] ,
Ted one evening determined to break the ice between his mother and Agatha ,
泰德 一 晚上 决定 到 休息 这 冰 之间 他的 母亲 和 阿加莎 ,

一天晚上，泰德决心打破他母亲和阿加莎之间的隔阂。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ɔːl] - [səb'djuː] ['blʌntnəs] .
and proceeded to act upon his intention with his usual all - subduing bluntness .
和 继续 到 行为 之上 他的 意图 和 他的 通常 全部 - 制服 钝 .

然后，他以一贯的强硬直率，付诸行动，展现了他那令人敬畏的本性。

- - , - [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , - [juː; jʊ] [laɪk] [mjuːvɝ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

' Ag'tha , ' he announced , ' you like muvver , don't you ?

- - , - 他 宣布 , - 你 喜欢 移动 , 不 你 ?

“阿格莎，”他宣布道，“你喜欢动静，对吧？”

[ænd; ənd] [mjuːvɝ] , [juː; jʊ] [laɪk] - , [doʊnt][juː; jʊ] ?

and muvver , you like Ag'tha , don't you ?

和 移动 , 你 喜欢 - , 不 你 ?

还有，你喜欢阿格莎，对吧?

[səʊ] [spəʊz] [juː; jʊ][dʒʌst] [kɪs] [wʌn] [ænəvɝ] [æn; ən] - [biː; bi] [frɛndz] [ˈevə(r)] [ˈɑːftəwədz] ? -

So s'pose you just kiss one anover an ' be fwends ever afterwards ? '

所以 假设 你 只是 吻 一 超过 一个 - 是 朋友们 曾经 然后 ? -

假设你们只是亲吻了一下，然后从此成为朋友?

[ðə; ði] [kɪs] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] , [ˈlɑːfɪŋli] ; [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [biː; bi] [rɪˈfjuːzd] .

The kiss was given , laughingly ; indeed , it could not well be refused .

这 吻 曾是 给定 , 笑着 ; 的确 , 它 可以 不是 出色地 是 拒绝 .

那是一个带着笑意的吻；的确，很难拒绝。

[ˈægəθə] [wˈʌndəd] [ɪf] [ted] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ɑːrˈdɜːrn] [dɪd] [ˈriːəli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ;

Agatha wondered if Ted were right , if Mrs . Arderne did really like her ;

阿加莎 想知道 如果 泰德 是 正确的 , 如果 太太 . 阿德恩 做过 真的 喜欢 她 ;

阿加莎想知道泰德说得对不对，阿德恩太太是不是真的喜欢她；

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and this thought made her

和 这 想法 制成 她

这个想法让她.....

[ˈmænə(r)][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈtɪmɪd] , [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz]

manner gentle and timid , the consequence of which was that the child's

方式 温和的 和 胆小 , 这 结果 的 哪个 曾是 那 这 孩子的

[səˈmaɪz] [wɒz; wəz] [pruːvd] [ˈækjərət] ,

surmise was proved accurate ,

推测 曾是 已证实 准确的 ,

他举止温和腼腆，结果证明孩子的猜测是正确的。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [misˈteik] [æt; ət] [fɜːst] .

even though it had been a mistake at first .

甚至 尽管 它 有 到过 一个 错误 在 第一的 .

尽管起初是个错误。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [əˈraɪvd] [ɔːl] [tuː] [ˈræpɪdli] .

The time for the mother's departure arrived all too rapidly .

这 时间 为了 这 母亲的 离开 到达的 全部 也 快速 .

母亲离世的时刻来得太快了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌsjuːpərinˈtend] [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ted] [ænd; ənd] - [ˈnɜːsəri] [ɪn] [rɪˈdæn]

She had superintended the fitting up of Ted and Toddie's nursery in Redan

她 有 督导 这 配件 向上 的 泰德 和 - 苗圃 在 雷丹

[ˈkɒtɪdʒ] , [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ,

Cottage , had found out ,

小屋 , 有 成立 出去 ,

她曾负责监督泰德和托迪在雷丹小屋的婴儿房布置工作，并发现.....

[wɪð] [praɪd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,

with pride , that the little people were already beloved by all the household ,

和 自豪 , 那 这 小的 人们 是 已经 心爱 经过 全部 这 家庭 ,

令人自豪的是，这些小家伙们已经深受全家人的喜爱。

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð] ['kæθ(ə)rɪn] .

and	knew	that	they	were	certain	to	be	quite	happy	with	Catherine	.
和	知道	那	他们	是	肯定	到	是	相当	快乐的	和	凯瑟琳	.

他们知道，他们一定会对凯瑟琳感到非常满意。

[pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [fju:] [pæŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gri:vd] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ,

Perhaps	her	heart	suffered	a	few	pangs	because	of	her	knowledge	that	they	would	have	grieved	far	more	,
也许	她	心	遭受	一个	很少	疼痛	因为	的	她	知识	那	他们	会	有	伤心	远的	更多的	,

或许她心中有些许刺痛，因为她知道他们会更加悲痛欲绝。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] ['kæθ(ə)rɪn] [hu:] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] ;

had	it	been	Catherine	who	was	obliged	to	leave	them	;
有	它	到过	凯瑟琳	WHO	曾是	有义务	到	离开	他们	;

如果被迫离开他们的是凯瑟琳呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['rezəlu:tli] [pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][wʌn] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['selfɪʃnəs] .

but	this	reflection	she	resolutely	put	away	from	her	,	as	one	likely	to	encourage	selfishness	.
但	这	反射	她	坚决地	放	离开	从	她	,	作为	一	可能	到	鼓励	自私	.

但她坚决地将这种想法抛诸脑后，因为她认为这种想法可能会助长自私自利。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] .

After	all	,	the	fact	was	not	strange	.
后	全部	,	这	事实	曾是	不是	奇怪的	.

毕竟，这件事并不奇怪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kæθ(ə)rɪn] [hu:] [hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] ,

It	was	Catherine	who	had	appealed	to	the	souls	of	the	babies	,
它	曾是	凯瑟琳	WHO	有	上诉	到	这	灵魂	的	这	婴儿	,

是凯瑟琳向婴儿们的灵魂祈祷的。

['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪ'moʊʃnz] , ['stʌdid] [ðeə(r)] ['kærəktəz] , [helpt] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ;

taken	notice	of	their	young	emotions	,	studied	their	characters	,	helped	and	consoled	them	in	their	troubles	;
已采取	注意	的	他们的	年轻的	情绪	,	研究	他们的	人物	,	帮助	和	安慰	他们	在	他们的	麻烦	;

关注他们年幼的情感，研究他们的性格，在他们遇到困难时给予帮助和安慰；

[ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd] ['petɪd] [ðem; ðəm] [ɪ'grɪdʒəsli] [wen] [ðeɪ] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

she	,	the	mother	,	had	petted	them	egregiously	when	they	pleased	her	,
她	,	这	母亲	,	有	被宠爱	他们	极其严重	什么时候	他们	高兴	她	,

作为母亲的她，在孩子们让她高兴的时候，会过度溺爱他们。

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔ:s] [wen] [ðeə(r)]['præt(ə)l][hæd; həd]['taɪəd][hɜ:(r); hə(r)] .

and	banished	them	without	remorse	when	their	prattle	had	tired	her	.
和	被放逐	他们	没有	悔恨	什么时候	他们的	喋喋不休	有	疲劳的	她	.

当他们的喋喋不休让她感到厌倦时，她毫不留情地将他们驱逐出境。

[baɪ] [ə'sɪdʒuəsli] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [helθ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti] [hæd; həd] [bi:n] ['fʊli] [dʌn] ,

By	assiduously	caring	for	their	health	,	she	had	imagined	that	her	duty	had	been	fully	done	,
经过	勤勉地	关怀	为了	他们的	健康	,	她	有	想象	那	她	责任	有	到过	完全	完毕	,

她一直尽心尽力地照顾他们的健康，以为自己已经尽到了责任。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
but **now** **,** **when** **it** **was** **too** **late** **,**
但 现在 , 什么时候 它 曾是 也 晚的 ,

但现在，一切都太迟了

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv]
she **realized** **that** **even** **small** **children** **should** **be** **taught** **to** **respect** **the** **justice** **of**
她 已实现 那 甚至 小的 孩子们 应该 是 教授 到 尊重 这 正义 的
[preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] ,
praise **and** **blame** **,**
称赞 和 责备 ,

她意识到，即使是小孩子也应该被教导要尊重表扬和批评的公正性。

['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] ,
punishment **and** **reward** **,**
惩罚 和 报酬 ,

惩罚与奖励

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːn] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'piːl] [tuː; tə]
and **that** **they** **turn** **naturally** **with** **the** **greatest** **affection** **to** **those** **who** **appeal** **to**
和 那 他们 转动 自然 和 这 最 感情 到 那些 WHO 上诉 到
[ðeə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .
their **generosity** **.**
他们的 慷慨 .

他们自然而然地会以最深的感情去对待那些博得他们慷慨解囊的人。

[waɪl] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] - [biː; bi] [gʊd] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [griːv] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ]
While **Catherine** **had** **taught** **them** **'** **Be** **good** **,** **or** **you** **will** **grieve** **your** **loving**
尽管 凯瑟琳 有 教授 他们 - 是 好的 , 或者 你 将要 悲伤 你的 爱
['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,
Father **in** **heaven** **,**
父亲 在 天堂 ,

虽然凯瑟琳教导他们“要行善，否则你们会让天父伤心”，

[huː] [siːz] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [huː] [ɪz] ['sɒri] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
who **sees** **you** **every** **minute** **of** **the** **day** **and** **night** **,** **who** **is** **sorry** **when** **you** **are**
WHO 看到 你 每一个 分钟 的 这 天 和 夜晚 , WHO 是 对不起 什么时候 你 是
['nɔːti] ,
naughty **,**
淘气 ,

谁日夜每时每刻都在看着你，谁会在你淘气时为你感到难过，

[ænd; ənd][glæd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,
and **glad** **when** **you** **are** **trying** **to** **please** **Him** **,**
和 高兴的 什么时候 你 是 尝试 到 请 他 ,

当你努力取悦他时，他会很高兴。

- ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [hæd; həd] [ruːld] [baɪ] [ɔːl'tɜːnət] [braɪbz] [ænd; ənd] [θrets] , [sʌtʃ] [æz; əz] , - [ɪf] [juː; jʊ]
' **Mrs** **.** **Arderne** **had** **ruled** **by** **alternate** **bribes** **and** **threats** **,** **such** **as** **,** **'** **If** **you**
- 太太 . 阿德恩 有 裁决 经过 备用 贿赂 和 威胁 , 这样的 作为 , - 如果 你
[ɑː(r); ə(r)] ['nɔːti] ,
are **naughty** **,**
是 淘气 ,

阿德恩夫人一直采用贿赂和威胁交替的方式进行统治，例如，“如果你不听话，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] , - [ɔː(r)] , - [duː; də][biː; bi] [gʊd] ,
you **shall** **not** **have** **that** **picture** **-** **book** **I** **promised** **you** **,** **'** **or** **,** **'** **Do** **be** **good** **,**
你 将 不是 有 那 图片 - 书 我 承诺 你 , - 或者 , - 做 是 好的 ,
[ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] ,
Ted **and** **Toddie** **,**
泰德 和 托迪 ,

“你们得不到我答应给你们的那本图画书了，”或者，“泰德和托迪，要乖哦。”

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðəʊz] [naɪs] ['tʃɔkəlits] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] . -

then	you	shall	have	those	nice	chocolates	out	of	the	cupboard	.	'
然后	你	将	有	那些	好的	巧克力	出去	的	这	橱柜	.	-

那么你就可以把橱柜里的那些美味巧克力拿出来了。

['ɒf(ə)n] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [tɛdz] ['spɪrɪt] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [səb'djuːd] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] ;

Often	and	often	had	Ted's	spirit	failed	to	be	subdued	by	these	means	;
经常	和	经常	有	泰德的	精神	失败的	到	是	低沉的	经过	这些	方法	;

泰德的意志常常无法被这些方法压制;

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , - [doʊnt][keə(r)] !

he	had	been	known	to	answer	,	'	Don't	care	!
他	有	到过	已知	到	回答	,	-	不	关心	!

他曾回答过:“不在乎!”

[duː; də] [wɪvaʊt] - - ;

do	wivout	choc'lates	'	;
做	没有	-	-	;

不吃巧克力;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [tɔːk] [wɪð] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn]

but	a	few	minutes	'	talk	with	Catherine	had	never	been	found	to	result	in
但	一个	很少	分钟	-	讲话	和	凯瑟琳	有	绝不	到过	成立	到	结果	在

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['miːknəs] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .

anything	but	meekness	and	repentance	.
任何事物	但	谦逊	和	悔改	.

但与凯瑟琳的几分钟谈话,除了让她变得温顺和忏悔之外,从来没有其他结果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] — [wen] ['wɜːldli] ['meʒəz] [pruːvd] ['wɜːθləs] , [gɑːdz] [lʌv]

It	was	the	old	story	—	when	worldly	measures	proved	worthless	,	God's	love
它	曾是	这	老的	故事	—	什么时候	世俗	措施	已证实	毫无价值	,	神的	爱

[prə'djuːst] ['wʌndər] .

produced	wonders	.
生产	奇迹	.

这是一个古老的故事——当世俗的衡量标准失效时,上帝的爱创造了奇迹。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['fɛə'welz] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] ,

The	day	of	farewells	came	at	last	,
这	天	的	告别	来了	在	最后的	,

离别的日子终于到来了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][læg][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɪld]

after	a	few	days	which	had	seemed	to	lag	because	they	had	been	filled
后	一个	很少	天	哪个	有	似乎	到	落后	因为	他们	有	到过	已填

[wɪð] ['sɒrəʊ] .

with	sorrow	.
和	悲哀	.

几天过去了,感觉时间过得格外漫长,因为他们一直沉浸在悲伤之中。

['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] ['veri] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,

Mrs	.	Arderne	was	to	start	very	early	for	London	,
太太	.	阿德恩	曾是	到	开始	非常	早期的	为了	伦敦	,

阿德恩夫人一大早就要启程前往伦敦。

[səʊ][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] .

so	the	parting	with	Ted	and	Toddie	was	a	silent	one	.
所以	这	离别	和	泰德	和	托迪	曾是	一个	沉默的	一	.

所以,和泰德、托迪的告别是悄无声息的。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ['hæpɪlɪ] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)][kɒts] — [ted] ['paʊtɪŋ] [ænd; ənd]

Bending	over	them	where	they	lay	happily	asleep	in	their	cots	—	Ted	pouting	and
弯曲	超过	他们	在哪里	他们	躺	快乐地	睡着了	在	他们的	婴儿床	—	泰德	撅嘴	和

['tɑːdi] ['smaɪlɪŋ] [sɪ'ræfɪkəli] — [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt]['weɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə]['grætɪfaɪ] [hɜː'self]

Toddie	smiling	seraphically	—	the	mother	would	not	waken	them	to	gratify	herself
托迪	微笑	天使般的	—	这	母亲	会	不是	唤醒	他们	到	满足	她自己

[æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'spens] .

at	their	expense	.
在	他们的	费用	.

母亲俯身看着他们，他们正幸福地睡在婴儿床上——泰德撅着嘴，托迪露出天使般的笑容——母亲不忍心叫醒他们，以取乐来满足自己的私欲。

- [ɪts] [best] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] ,

'	It's	best	that	they	don't	know	,	'	she	whispered	,	'	for	they	would	cry	,
-	它是	最好的	那	他们	不	知道	,	-	她	低声说道	,	-	为了	他们	会	哭	,

“最好让他们不知道，”她低声说，“因为他们会哭的。”

[ðəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [suːn] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] . -

though	you	could	soon	comfort	them	.	'
尽管	你	可以	很快	舒适	他们	.	-

虽然你很快就能安慰他们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ðɪ]['rəʊzi] [tʃiːks] , [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [hed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Then	she	kissed	the	rosy	cheeks	,	laid	her	hands	on	the	golden	head	and	the
然后	她	亲吻	这	红润	脸颊	,	铺设	她	双手	在	这	金的	头	和	这

[braʊn] [wʌn] ,

brown	one	,
棕色的	一	,

然后她亲吻了那红润的脸颊，把手放在金色的头发和棕色的头发上，

[ænd; ənd][let] ['kæθ(ə)rɪn] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	let	Catherine	lead	her	out	of	the	room	.
和	让	凯瑟琳	带领	她	出去	的	这	房间	.

然后让凯瑟琳领着她走出房间。

- [əʊ] , [kæθ] , [kæθ] , [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! -

'	Oh	,	Cath	,	Cath	,	be	good	to	them	!	'
-	哦	,	凯瑟琳	,	凯瑟琳	,	是	好的	到	他们	!	-

“哦，凯丝，凯丝，对他们好点！”

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɪl] , ['dɪərɪst] . -

'	You	know	I	will	,	dearest	.	'
-	你	知道	我	将要	,	亲爱的	.	-

“你知道我会的，亲爱的。”

- [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [fə'get] [ˌem 'iː] .

'	Don't	let	them	forget	me	.
-	不	让	他们	忘记	我	.

别让他们忘记我。

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [gʊd] [pɔɪnts] ['əʊnli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] .

Try	to	make	them	remember	their	mother's	good	points	only	,	if	she	has	any	.
尝试	到	制作	他们	记住	他们的	母亲的	好的	积分	仅有的	,	如果	她	有	任何	.

尽量让他们只记住母亲的优点，如果她有优点的话。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['mʌðəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] ['ɪgnərəns] ;

I	have	not	been	the	best	of	mothers	,	but	it	was	through	ignorance	;
我	有	不是	到过	这	最好的	的	母亲们	,	但	它	曾是	通过	无知	;

[ænd; ənd] , [pliːz] [gɒd] ,

and	,	please	God	,
和	,	请	上帝	,

我不是个好母亲，但这都是因为无知；感谢上帝，

[aɪl] [lɜːn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
I'll learn all about Him ,
患病的 学习 全部 关于 他 ,

我会了解他的一切。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [nɒt] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wen] [aɪ] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə]
so that the children may not find me wanting in sympathy when I come home to
所以 那 这 孩子们 可能 不是 寻找 我 想要 在 同情 什么时候 我 来 家 到
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

这样，当我回家时，孩子们就不会觉得我对他们缺乏同情心。

- [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,
' Pray for them night and morning ,
- 祈祷 为了 他们 夜晚 和 早晨 ,

“早晚为他们祷告，

[dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] [bles] "
just when you feel sure they are saying their prayers and asking God to bless "
只是 什么时候 你 感觉 当然 他们 是 说 他们的 祈祷 和 问 上帝 到 保佑 "
[mjuːvɝ] . " -
muvver . " '
移动 . " -

就在你确信他们正在祈祷，祈求上帝保佑“muvver”的时候。

- [əʊ] , [ðeə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [lisp] !
' Oh , their dear little lisps !
- 哦 , 他们的 亲爱的 小的 口齿不清 !

“哦，他们可爱的小口齿！”

[ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['beɪbiz] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [maɪ] ['dɑːliŋz] ! -
They won't be babies any longer when I see them again , my darlings ! '
他们 惯于 是 婴儿 任何 更长 什么时候 我 看 他们 再次 , 我的 亲爱的们 ! -

等我下次见到他们的时候，他们就不再是小宝宝了，我的宝贝们!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] ['pɑːtɪŋ] ;
This was the worst parting ;
这 曾是 这 最差 离别 ;

这是最糟糕的离别;

[ðəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [klʌŋ] [tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]
though the little woman clung to Catherine at the last moment in the railway
尽管 这 小的 女士 紧紧抓住 到 凯瑟琳 在 这 最后的 片刻 在 这 铁路
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

尽管在火车车厢的最后一刻，那个小妇人仍然紧紧地抱着凯瑟琳，

[ænd; ənd] [felt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] ,
and felt , as she owned , that she could scarcely bear to let her go ,
和 毛毡 , 作为 她 拥有 , 那 她 可以 几乎 熊 到 让 她 去 ,

她也承认，自己几乎无法忍受让她离开。

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
the mother's sorrow was naturally the stronger , as was proved by her
这 母亲的 悲哀 曾是 自然 这 更强 , 作为 曾是 已证实 经过 她
[lɑːst] [wɜːdz] .
last words .
最后的 字 .

母亲的悲伤自然更加强烈，这一点从她临终前的话语中就可以看出。

- [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [kæθ] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

'	Be	good	to	them	,	Cath	,	take	care	of	them	.	'
-	是	好的	到	他们	，	凯瑟琳	，	拿	关心	的	他们	.	-

“凯丝，好好对待他们，照顾好他们。”

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ,

As	the	girl	returned	alone	to	the	villa	,
作为	这	女孩	返回	独自的	到	这	别墅	,

女孩独自一人返回别墅时，

[tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'dæn] ['kɒtɪdʒ]

to	superintend	the	removal	of	herself	and	the	children	to	Redan	Cottage
到	督	这	移动	的	她自己	和	这	孩子们	到	雷丹	小屋

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [nɜːs] ,

and	to	part	with	the	nurse	,
和	到	部分	和	这	护士	,

监督自己和孩子们搬到雷丹小屋，并与保姆告别。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	was	conscious	of	a	feeling	of	dread	at	the	responsibility	she	had
她	曾是	有意识的	的	一个	感觉	的	恐惧	在	这	责任	她	有

[ə'dɒptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

她意识到自己肩负的责任令她感到恐惧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnlinəs] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ;

as	well	as	of	a	loneliness	due	to	the	loss	of	her	friend	;
作为	出色地	作为	的	一个	孤独	到期的	到	这	损失	的	她	朋友	;

以及因失去朋友而产生的孤独感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ri'gein, riː-] ['kʌrɪdʒ] .

and	it	was	only	by	means	of	prayer	that	she	regained	courage	.
和	它	曾是	仅有的	经过	方法	的	祷告	那	她	恢复	勇气	.

她唯有通过祈祷才重拾勇气。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [dɪd] ['kæθ(ə)rɪn] [breɪk]

Not	until	Ted	and	Toddie	were	installed	in	their	new	home	did	Catherine	break
不是	直到	泰德	和	托迪	是	已安装	在	他们的	新的	家	做过	凯瑟琳	休息

[ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

the	news	to	them	of	their	mother's	departure	.
这	消息	到	他们	的	他们的	母亲的	离开	.

直到泰德和托迪在新家安顿下来后，凯瑟琳才告诉他们母亲即将离开的消息。

- [əʊ] , [kɑː(r)] , [ʃiːz] [nɒt] - ? -

'	Oh	,	Carr	,	she's	not	gone'd	?	'
-	哦	,	卡尔	,	她是	不是	-	?	-

“哦，卡尔，她还没走吗？”

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [kraɪ] , [ðə; ði] ['stɑːtld] [lʊk] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] .

The	pathetic	cry	,	the	startled	look	went	straight	to	the	girl's	heart	.
这	可怜的	哭	,	这	惊慌	看	去	直的	到	这	女孩们	心	.

那凄惨的哭声和惊恐的神情直击女孩的心。

- [ted] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ! -

'	Ted	,	she	is	coming	back	again	!	'
-	泰德	,	她	是	未来	后退	再次	!	-

“泰德，她又要回来了！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klɑːsp, klæsp] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] ['evə(r)] [səʊ]

she	cried	,	clasping	him	to	her	breast	,	'	and	you	must	try	ever	so
她	哭	,	紧握	他	到	她	胸部	,	-	和	你	必须	尝试	曾经	所以

[hɑːd] [tuː; tə] [grəʊ] [gʊd] ,

hard	to	grow	good	,
难的	到	生长	好的	,

她哭着把他紧紧抱在怀里，“你一定要努力做一个好孩子。”

[waɪz] , [ænd; ənd] ['klevə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['riːəli] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ! -

wise	,	and	clever	,	that	she	may	be	really	proud	of	her	boy	!	'
明智的	,	和	聪明的	,	那	她	可能	是	真的	自豪的	的	她	男生	!	-

她既聪明又睿智，她一定会为自己的儿子感到骄傲！

['tɑːdi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] ,

Toddie	sat	down	on	the	floor	and	began	to	weep	,
托迪	卫星	向下	在	这	地面	和	开始	到	哭泣	,

托迪坐在地上，开始哭泣。

[rɪ'fjuːzɪŋ] ['ʌtəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfət] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [aʊt] ,

refusing	utterly	to	be	comforted	until	she	had	had	her	cry	out	,
拒绝	完全地	到	是	安慰	直到	她	有	有	她	哭	出去	,

她坚决不肯接受安慰，直到哭够了为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] ['helθi] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dɑːlz] ['kreɪd(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)]

when	she	displayed	healthy	curiosity	regarding	her	new	doll's	cradle	,	her
什么时候	她	显示	健康	好奇心	关于	她	新的	娃娃的	摇篮	,	她

['mʌðərz] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] .

mother's	parting	gift	.
母亲的	离别	礼物	.

当她对母亲临别赠予的新娃娃摇篮表现出健康的好奇心时。

[ted] [hæd; həd] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [griːvd] ['trebli] [æz; əz] [mʌtʃ]

Ted	had	by	far	the	more	affectionate	disposition	,	and	grieved	trebly	as	much
泰德	有	经过	远的	这	更多的	亲热	处置	,	和	伤心	三重奏	作为	很多

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

as	his	sister	,
作为	他的	姐姐	,

泰德的性格比妹妹要温柔得多，他悲伤起来也比妹妹更加强烈。

[æz; əz] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

as	Catherine	had	expected	.
作为	凯瑟琳	有	预期的	.

正如凯瑟琳所预料的那样。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

He	tried	to	hide	his	unhappiness	,	even	from	her	,	until	night	,
他	尝试	到	隐藏	他的	不快乐	,	甚至	从	她	,	直到	夜晚	,

他努力掩饰自己的不快乐，甚至对她也是如此，直到夜幕降临。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['sɒbɪŋ] ['pɪtɪfəli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

when	she	found	him	sobbing	pitifully	in	the	dark	,
什么时候	她	成立	他	啜泣	可怜地	在	这	黑暗的	,

当她发现他孤零零地在黑暗中啜泣时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] .

and	had	to	spend	a	long	while	in	endeavouring	to	soothe	him	.
和	有	到	花费	一个	长的	尽管	在	努力	到	舒缓	他	.

不得不花很长时间安抚他。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

At	last	he	cried	himself	to	sleep	in	her	arms	.
在	最后的	他	哭	他自己	到	睡觉	在	她	武器	.

最后，他哭着在她怀里睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [siːst] [tuː; tə] [fret] ,

It	was	many	days	before	the	little	fellow	ceased	to	fret	,
它	曾是	许多	天	前	这	小的	同伴	停止	到	烦恼	,

过了好几天，这小家伙才不再烦躁不安。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kæθ(ə)rɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] ;

and	at	one	time	Catherine	began	to	fear	for	his	health	;
和	在	一	时间	凯瑟琳	开始	到	害怕	为了	他的	健康	;

有一段时间，凯瑟琳开始担心他的健康；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ægəθə] ['mænɪdʒd] [hɪm][səʊ] [ə'drɔɪtli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ['ɪntuː]

but	she	and	Agatha	managed	him	so	adroitly	that	he	was	surprised	into
但	她	和	阿加莎	管理	他	所以	巧妙地	那	他	曾是	惊讶	进入

['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [geɪm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

laughing	over	a	new	game	one	evening	,
笑	超过	一个	新的	游戏	一	晚上	,

但她和阿加莎把他管得如此巧妙，以至于一天晚上，他被一个新游戏逗得哈哈大笑起来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɑːf] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

and	after	that	laugh	his	spirits	gradually	returned	to	him	.
和	后	那	笑	他的	烈酒	逐步地	返回	到	他	.

那声笑过后，他的精神渐渐恢复了。

- [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [kraɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)][ai][hæv; həv] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	His	mother	will	cry	over	the	letter	I	have	sent	her	,
-	他的	母亲	将要	哭	超过	这	信	我	有	发送	她	,

“他母亲看到我寄给她的信一定会哭的。”

[dɪ'skraɪbɪŋ] [tɛdz] [wei] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [bɪg] ['sɒrəʊ] , - [sed]

describing	Ted's	way	of	bearing	his	first	big	sorrow	,	'	said
描述	泰德的	方式	的	轴承	他的	第一的	大的	悲哀	,	-	说

“描述泰德如何承受他第一次巨大的悲痛时，”他说。

['kæθ(ə)rɪn] [tuː; tə] ['ægəθə] ; - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tɪəz] [ðæt] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gʊd] .

Catherine	to	Agatha	;	'	but	they	will	be	tears	that	will	do	her	heart	good	.
凯瑟琳	到	阿加莎	;	-	但	他们	将要	是	眼泪	那	将要	做	她	心	好的	.

-
'
-
-

凯瑟琳对阿加莎说：“但这些眼泪会让她心灵得到慰藉。”

['tɑːdi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['plæsɪd] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Toddie	was	quite	placid	again	by	this	time	,
托迪	曾是	相当	平静	再次	经过	这	时间	,

这时托迪又变得很平静了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət] ['ægəθə] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] ,

and	was	becoming	the	idol	of	all	but	Agatha	and	Catherine	,
和	曾是	成为	这	偶像	的	全部	但	阿加莎	和	凯瑟琳	,

除了阿加莎和凯瑟琳之外，他几乎成了所有人的偶像。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lʌvɪŋ] [ted] [best] , [ðəʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ] ['prefrəns] .

who	could	not	help	loving	Ted	best	,	though	they	tried	to	show	no	preference	.
WHO	可以	不是	帮助	爱	泰德	最好的	,	尽管	他们	尝试	到	展示	不	偏爱	.

尽管他们努力不表现出偏爱，但还是情不自禁地最喜欢泰德。

- ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪni][gɜːrlz] ['feɪvərɪt] [frend] ,

'	Uncle	Jack	'	was	the	tiny	girl's	favourite	friend	,
-	叔叔	杰克	-	曾是	这	微小的	女孩们	最喜欢的	朋友	,

“杰克叔叔”是小女孩最喜欢的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə]

and	he	spent	most	of	his	leisure	in	her	company	,	which	never	failed	to
和	他	花费	最多	的	他的	闲暇	在	她	公司	,	哪个	绝不	失败的	到

[tʃɪə(r)] [hɪm] .

cheer	him	.
欢呼	他	.

他大部分空闲时间都和她在一起，这总是让他感到快乐。

[haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] , ['kæθ(ə)rɪn] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

How	greatly	he	was	in	need	of	cheering	,	Catherine	now	began	to	discover	.
如何	非常	他	曾是	在	需要	的	欢呼	,	凯瑟琳	现在	开始	到	发现	.

凯瑟琳这才开始意识到，他是多么需要鼓励。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][səʊ] [wel] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] - ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['eɪdɪd]

She	loved	him	so	well	that	her	power	of	character	-	reading	was	greatly	aided
她	喜爱	他	所以	出色地	那	她	力量	的	特点	-	阅读	曾是	非常	协助

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

in	his	case	.
在	他的	案件	.

她非常爱他，因此她对他的性格洞察力非常强。

[wen] ['ægəθə] [θɔːt] [hɪm] ['mɪəli] ['taɪəd] , ['kæθ(ə)rɪn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'dʒektɪd] ;

When	Agatha	thought	him	merely	tired	,	Catherine	knew	that	he	was	dejected	;
什么时候	阿加莎	想法	他	仅仅	疲劳的	,	凯瑟琳	知道	那	他	曾是	垂头丧气	;

阿加莎以为他只是累了，但凯瑟琳知道他是沮丧了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ə'laʊd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [geɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

when	he	was	laughing	aloud	over	his	games	with	the	children	,
什么时候	他	曾是	笑	大声	超过	他的	游戏	和	这	孩子们	,

当他和孩子们一起玩游戏时，他开怀大笑。

['kæθ(ə)rɪn] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪəri] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['keɪd(ə)ns][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Catherine	saw	the	weary	look	in	his	eyes	,	detected	a	wistful	cadence	in	his	voice	,
凯瑟琳	锯	这	厌倦	看	在	他的	眼睛	,	检测到	一个	怅惘	节奏	在	他的	嗓音	,

凯瑟琳看到了他眼中的疲惫，听出了他声音中一丝惆怅的语气。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk]

and	knew	that	he	was	thinking	of	the	quarrel	which	was	as	a	dark
和	知道	那	他	曾是	思维	的	这	争吵	哪个	曾是	作为	一个	黑暗的

['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .

shadow	over	these	years	of	his	old	age	.
阴影	超过	这些	年	的	他的	老的	年龄	.

他知道他想起了那场争吵，那场争吵如同阴影般笼罩着他晚年的生活。

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] , [æt; ət]['fæməli] [preə(r)z] ,

Morning	and	night	,	at	family	prayers	,
早晨	和	夜晚	,	在	家庭	祈祷	,

早晚，在家庭祈祷时，

[ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekənsaɪlɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]['fæməli] [fjuːd] ,

a	petition	was	offered	up	for	the	reconciling	of	all	family	feuds	,
一个	请愿	曾是	提供	向上	为了	这	和解	的	全部	家庭	世仇	,

一份旨在化解所有家族恩怨的请愿书已经递交。

[ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]['ɪndʒəriz] [bɪ'twiːn] [frendz] , [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv]

the	forgiveness	of	injuries	between	friends	,	the	health	and	happiness	of
这	饶恕	的	受伤	之间	朋友们	,	这	健康	和	幸福	的

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

朋友之间互相宽恕伤害，亲人的健康与幸福。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm]

And	one	day	some	time	after	Christmas	the	colonel	turned	to	those	around	him
和	一	天	一些	时间	后	圣诞节	这	上校	转向	到	那些	大约	他

, ['seɪɪŋ] ['sɪmpli] : —

,	saying	simply	:	—
,	说	简单地	:	—

圣诞节后的某一天，上校转向周围的人，简单地说道：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [rɒs] ['kwɒrəld] ,

'	This	is	the	anniversary	of	the	day	when	I	and	my	brother	Ross	quarrelled	,
-	这	是	这	周年纪念日	的	这	天	什么时候	我	和	我的	兄弟	罗斯	争吵	,

“今天是我和我的哥哥罗斯吵架的周年纪念日。”

[wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

when	he	told	me	we	could	live	together	no	longer	.
什么时候	他	讲述	我	我们	可以	居住	一起	不	更长	.

当他告诉我我们不能再一起生活的时候。

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [preɪ] ['saɪləntlɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

Will	you	all	pray	silently	for	his	welfare	,	here	and	hereafter	,	and	for
将要	你	全部	祈祷	默默	为了	他的	福利	,	这里	和	此后	,	和	为了

['aʊə(r)] [ˌrekənsɪlɪ'eɪʃ(ə)n] ,

our	reconciliation	,
我们的	和解	,

请大家默默祈祷，愿他今生来世安康，也愿我们和解。

[ɪf] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ?

if	God	in	His	mercy	wills	it	?
如果	上帝	在	他的	怜悯	遗嘱	它	?

如果上帝出于祂的慈悲心意呢?

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [j'iəz] ;

I	know	I	have	always	prayed	aloud	for	this	before	,	in	other	years	;
我	知道	我	有	总是	祈祷	大声	为了	这	前	,	在	其他	年	;

我知道我以前也曾为此大声祈祷过；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] — [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [feɪlz] [ˌem 'iː] . -

but	to	-	day	—	my	courage	fails	me	.	'
但	到	-	天	—	我的	勇气	失败	我	.	-

但今天——我失去了勇气。

- ['kæθ(ə)rɪn] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['sʌd(ə)nlɪ] , - [hiː; hi] [sed] [wen] [nekst] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːs] ,

'	Catherine	,	if	I	should	die	suddenly	,	'	he	said	when	next	alone	with	his	niece	,
-	凯瑟琳	,	如果	我	应该	死	突然	,	-	他	说	什么时候	下一个	独自的	和	他的	侄女	,

“凯瑟琳，如果我突然去世了，”他下次单独和侄女在一起时说道。

- [aɪ] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [rɒs] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bɔːn] [hɪm] ['eni] [ɪl] - [wɪl] ,

'	I	trust	to	you	to	tell	Ross	I	have	never	borne	him	any	ill	-	will	,
-	我	相信	到	你	到	告诉	罗斯	我	有	绝不	出生	他	任何	患病的	-	将要	,

“我相信你会告诉罗斯，我从未对他怀有任何恶意。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [menz]

and	that	I	hope	to	meet	him	in	the	kingdom	where	all	the	secrets	of	men's
和	那	我	希望	到	见面	他	在	这	王国	在哪里	全部	这	秘密	的	男士

[hɑːts] [wɪl] [biː; bi]

hearts	will	be
心	将要	是

我希望能在那个王国与他相遇，那里将囊括所有人心中的秘密。

[meɪd] [pleɪn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] . -

made	plain	,	and	where	the	God	of	love	reigns	for	ever	and	ever	.	'
制成	清楚的	,	和	在哪里	这	上帝	的	爱	统治	为了	曾经	和	曾经	.	-

一切都已明了，爱的上帝将永远统治那里。

- [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪn][maɪnd] , ['dɪərɪst] ['ʌŋk(ə)l] , - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] .

'	I	promise	to	bear	your	wish	in	mind	,	dearest	uncle	,	'	was	her	answer	.
-	我	承诺	到	熊	你的	希望	在	头脑	,	亲爱的	叔叔	,	-	曾是	她	回答	.

“我保证会牢记您的愿望，亲爱的叔叔，”她回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [mɔː(r)] [ə'tempt]

And	she	resolved	that	not	another	day	should	pass	before	she	made	one	more	attempt
和	她	已解决	那	不是	其他	天	应该	经过	前	她	制成	一	更多的	试图

[tuː; tə] ['sɒfn] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['ʌŋkəlz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ruːl] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

to	soften	her	other	uncle's	heart	and	overrule	his	pride	.
到	软化	她	其他	叔叔的	心	和	否决	他的	自豪	.

她下定决心，一天也不能耽搁，一定要再试一次，软化她另一个叔叔的心，克服他的骄傲。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)]

The	Fate	of	a	Letter
这	命运	的	一个	信

一封信的命运

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [feə(r)] .

Next	morning	dawned	fair	.
下一个	早晨	黎明	公平的	.

第二天早晨天气晴朗。

['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz][ə'stɜː] ['ɜːli] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]

Catherine	was	astir	early	,	as	was	her	custom	;	but	,	instead	of	writing
凯瑟琳	曾是	搅拌	早期的	,	作为	曾是	她	风俗	;	但	,	反而	的	写作

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

凯瑟琳像往常一样早早起床；但是，她没有写信，

[dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['medɪteɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [pliːd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]

devoted	all	her	time	to	meditating	upon	her	resolution	to	plead	with	Uncle
奉献	全部	她	时间	到	冥想	之上	她	解决	到	恳求	和	叔叔

[rɒs] .

Ross	.
罗斯	.

她把所有时间都用来思考如何恳求罗斯叔叔。

[ðiːz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['ɜːnɪst] [preə(r)z] ,

These	meditations	were	interspersed	with	earnest	prayers	,
这些	冥想	是	穿插	和	认真	祈祷	,

这些冥想中穿插着虔诚的祈祷，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [best]

and	with	a	study	of	those	parts	of	the	Bible	which	she	thought	would	best
和	和	一个	学习	的	那些	部分	的	这	圣经	哪个	她	想法	会	最好的

[help] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .

help	her	in	her	task	.
帮助	她	在	她	任务	.

她还研读了圣经中她认为最能帮助她完成任务的部分。

- [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['veri] ['hʌmbli] , - [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ,

'	I	must	go	to	work	very	humbly	,	'	she	told	herself	,
-	我	必须	去	到	工作	非常	谦卑地	,	-	她	讲述	她自己	,

“我必须谦卑地去工作，”她对自己说。

- [ɔː(r)] [els] [ai] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['sɪəriəs] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪn'kriːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

'	or	else	I	may	make	some	serious	mistake	,	and	maybe	increase	instead	of
-	或者	别的	我	可能	制作	一些	严肃的	错误	,	和	或许	增加	反而	的

['lesnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæks] ['trʌb(ə)l] .

lessening	Uncle	Jack's	trouble	.
减少	叔叔	杰克的	麻烦	.

否则我可能会犯下严重的错误，不但不会减轻杰克叔叔的麻烦，反而会加重他的麻烦。

[ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [nəʊ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [juːz] [ən'les]

If	I	remember	all	the	time	that	no	action	of	mine	can	be	the	least	use	unless
如果	我	记住	全部	这	时间	那	不	行动	的	矿	能	是	这	至少	使用	除非

[gɒd] [helps] [ˌem 'iː] ,

God	helps	me	,
上帝	帮助	我	,

如果我时刻谨记，除非上帝帮助我，否则我的任何行动都将毫无用处，

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] [hɑːm] . -

then	I	am	not	likely	to	do	harm	.	'
然后	我	是	不是	可能	到	做	伤害	.	-

那么我就不太可能造成伤害。

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['efət] [ɒn]['ʌŋk(ə)l][dʒæks] [bɪ'hɑːf] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [strɒŋ]

Her	desire	to	make	another	effort	on	Uncle	Jack's	behalf	was	just	as	strong
她	欲望	到	制作	其他	努力	在	叔叔	杰克的	代表	曾是	只是	作为	强的

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

by	morning	light	as	it	had	been	the	preceding	evening	,
经过	早晨	光	作为	它	有	到过	这	前	晚上	,

清晨的阳光照耀下，她想要再次为杰克叔叔做些努力的愿望，和前一天晚上一样强烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sək'ses] [lʊkt] [mɔː(r)] [kə'lɒs(ə)l] .

but	the	difficulties	in	the	way	of	success	looked	more	colossal	.
但	这	困难	在	这	方式	的	成功	看起来	更多的	庞大	.

但通往成功的道路上似乎困难重重。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] , [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][mɪə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

What	could	she	say	,	that	would	not	be	mere	repetition	of	all	she	had	already
什么	可以	她	说	,	那	会	不是	是	仅仅	重复	的	全部	她	有	已经

[sed] ?

said	?
说	?

她还能说什么呢？岂不是重复她已经说过的话吗？

['nʌθɪŋ] ,

Nothing	,
没有什么	,

没有什么，

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

except	that	now	she	could	plead	for	the	reconciliation	to	take	place	because
除了	那	现在	她	可以	恳求	为了	这	和解	到	拿	地方	因为

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

the	colonel's	life	was	in	danger	.
这	上校的	生活	曾是	在	危险	.

只不过现在她可以恳求促成和解，因为上校的生命受到了威胁。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt]

And	if	Uncle	Ross	did	not	care	sufficiently	for	his	brother	to	be	touched
和	如果	叔叔	罗斯	做过	不是	关心	足够	为了	他的	兄弟	到	是	感动

[baɪ] [ðɪs] [njuːz] ,

by	this	news	,
经过	这	消息	,

如果罗斯叔叔对他的兄弟不够关心，以至于对这个消息无动于衷，

['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [dred] [lest][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [deθ] ,

influenced	**by**	**the**	**dread**	**lest**	**the**	**quarrel**	**should**	**continue**	**until**	**death**	**,**
影响	经过	这	恐惧	免得	这	争吵	应该	继续	直到	死亡	,

受害怕争吵会持续到死亡的影响，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [strɒŋ] ['ɑːgjʊmənt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plidər] [kʊd; kəd][fɔːl] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst]

there	**was**	**no**	**strong**	**argument**	**upon**	**which**	**the**	**pleader**	**could**	**fall**	**back**	**as**	**a**	**last**
那里	曾是	不	强的	争论	之上	哪个	这	辩护人	可以	落下	后退	作为	一个	最后的

[rɪ'sɔːs] .

resource	**.**
资源	.

辩方没有强有力的理由可以作为最后的辩护手段。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [wʊd] [keə(r)] !

But	**surely**	**,**	**surely**	**Uncle**	**Ross**	**would**	**care**	**!**
但	一定	,	一定	叔叔	罗斯	会	关心	!

但罗斯叔叔肯定会在乎的!

[ðə; ði] ['ləʊnli]

The	**lonely**
这	孤独

孤独

[əʊld][mæn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

old	**man**	**,**	**surrounded**	**by**	**riches**	**and**	**comforts**	**,**
老的	男人	,	包围	经过	财富	和	舒适	,

一位老人，被财富和舒适的生活所包围。

[mʌst; məst][biː; bi] ['lɒŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brʌðəli] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst] [ə'weɪ] ,

must	**be**	**longing**	**all**	**the**	**while**	**for**	**the**	**brotherly**	**love**	**he**	**had**	**cast**	**away**	**,**
必须	是	渴望	全部	这	尽管	为了	这	兄弟般的	爱	他	有	投掷	离开	,

他一定一直都在怀念他曾经抛弃的兄弟之爱。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['welkəm] [bæk] [ə'gen] !

and	**repeatedly**	**refused**	**to**	**welcome**	**back**	**again**	**!**
和	反复	拒绝	到	欢迎	后退	再次	!

并多次拒绝再次接待!

['kæθərɪnz] [wɔːm] [hɑːt] [gləu] [wɪð] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə]

Catherine's	**warm**	**heart**	**glowed**	**with**	**affection**	**for**	**all**	**who**	**were**	**good**	**to**
凯瑟琳的	温暖的	心	发光	和	感情	为了	全部	WHO	是	好的	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

凯瑟琳心中充满温暖的爱，感激所有善待她的人。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði][taɪ][ɒv; əv] ['sɪmpəθi]

but	**more**	**especially**	**for**	**those**	**to**	**whom**	**she**	**felt**	**drawn**	**by**	**the**	**tie**	**of**	**sympathy**
但	更多的	尤其	为了	那些	到	谁	她	毛毡	绘制	经过	这	领带	的	同情

;

;
;

但尤其对于那些她因同情而心生怜悯的人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

and	**she**	**could**	**not**	**believe**	**that**	**a**	**brother**	**could**	**possibly**	**continue**	**to**	**refuse**	**to**
和	她	可以	不是	相信	那	一个	兄弟	可以	可能	继续	到	拒绝	到

[klɑːsp][ə; eɪ] ['brʌðərz] [hænd] ,

clasp	**a**	**brother's**	**hand**	**,**
搭扣	一个	兄弟	手	,

她无法相信，一个兄弟竟然会一直拒绝与另一个兄弟握手。

[nɔː(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [lɒŋ] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒæks]

nor	that	any	one	could	long	withstand	the	gentle	fascination	of	Uncle	Jack's
也不	那	任何	一	可以	长的	经受	这	温和的	魅力	的	叔叔	杰克的

[sɪn'serəti] .

sincerity	.
诚意	.

也没有人能够长久地抵挡住杰克叔叔真诚的温柔魅力。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ænd; ənd] ['mediteit] , [ðə; ði][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l][dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] .

The	more	she	prayed	and	meditated	,	the	more	hopeful	did	she	become	.
这	更多的	她	祈祷	和	冥想	,	这	更多的	充满希望	做过	她	变得	.

她越是祈祷和冥想，就越是充满希望。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [hɜː'self] ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] - ['pɪktʃə(r)] — [ðə; ði]

She	even	found	herself	smiling	over	the	contemplation	of	a	dream	-	picture	—	the
她	甚至	成立	她自己	微笑	超过	这	沉思	的	一个	梦	-	图片	—	这

['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] ['miːtɪŋ] [wʌns]

possible	result	of	the	efforts	she	was	planning	—	of	the	brothers	meeting	once
可能的	结果	的	这	努力	她	曾是	规划	—	的	这	兄弟	会议	一次

[ə'gen] [æz; əz] [frendz] ,

again	as	friends	,
再次	作为	朋友们	,

她甚至在想象一幅梦境般的画面时露出了微笑——这或许是她计划的努力能够实现的成果——兄弟俩再次像朋友一样相聚。

[nɒt] [fəʊz] ,

not	foes	,
不是	敌人	,

不是敌人，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	trying	to	outdo	one	another	in	their	expressions	of	sorrow	for	the
和	尝试	到	胜过	一	其他	在	他们的	表达式	的	悲哀	为了	这

[j'iəz] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

years	of	misunderstanding	.
年	的	误解	.

他们竞相表达对多年误会的悲伤之情。

- ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [ɪz] ['dʒenərəs] [æt; ət] [hɑːt] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] ! -

'	Uncle	Ross	is	generous	at	heart	,	I	feel	sure	he	is	!	'
-	叔叔	罗斯	是	慷慨的	在	心	,	我	感觉	当然	他	是	!	-

“罗斯叔叔心地善良，我确信这一点！”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][təʊld][ˌem 'iː] ,

'	It	is	only	,	as	Uncle	Jack	told	me	,
-	它	是	仅有的	,	作为	叔叔	杰克	讲述	我	,

正如杰克叔叔告诉我的那样，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'rɪə(r)][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] ['kærəktə(r)] — [hiː; hi]

that	he	has	allowed	his	business	career	to	spoil	his	outward	character	—	he
那	他	有	允许	他的	商业	职业	到	剧透	他的	向外	特点	—	他

[hæz; həz] [grəʊn] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mʌni] — [hɑːd] ,

has	grown	too	fond	of	money	—	hard	,
有	生长	也	喜爱	的	钱	—	难的	,

他让自己的商业生涯扭曲了他的外在品格——他太贪财了——真是个狠角色。

['kælkjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] .

calculating	,	and	cynical	.
计算	,	和	愤世嫉俗	.

精于算计，愤世嫉俗。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

But	,	in	spite	of	his	wealth	,
但	,	在	尽管如此	的	他的	财富	,

但是，尽管他很富有，

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['ləʊnli] — [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]

he	is	unhappy	and	lonely	—	he	has	come	to	regard	his	life	as	a
他	是	不开心	和	孤独	—	他	有	来	到	看待	他的	生活	作为	一个

['feɪljə(r)] .

failure	.
失败	.

他感到不快乐和孤独——他开始认为自己的人生是失败的。

[hiː; hi] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ʌn'məːsinəri] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [huː]

He	will	welcome	the	friendship	and	unmercenary	devotion	of	the	brother	who
他	将要	欢迎	这	友谊	和	无偿的	虔诚	的	这	兄弟	WHO

[hæz; həz]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] ! -

has	never	ceased	to	sorrow	for	the	loss	of	his	regard	!	'
有	绝不	停止	到	悲哀	为了	这	损失	的	他的	看待	!	-

他会欣然接受这位兄弟的友谊和无私奉献，这位兄弟从未停止过为失去他的尊重而悲伤！

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] ['brekfəst] ['kæθ(ə)rɪn] [wəʊk] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Before	going	downstairs	to	breakfast	Catherine	woke	and	dressed	the	children
前	去	楼下	到	早餐	凯瑟琳	觉醒	和	穿着	这	孩子们

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [preə(r)z] .

and	listened	to	their	prayers	.
和	听着	到	他们的	祈祷	.

凯瑟琳下楼吃早餐前，先叫醒孩子们，给他们穿好衣服，然后听他们祷告。

[ðeɪ] [klʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [tɔːk] ,

They	clung	round	her	and	begged	for	a	'	talk	,
他们	紧紧抓住	圆形的	她	和	乞求	为了	一个	-	讲话	,

他们紧紧围着她，恳求和她“谈谈”。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ['hɒməli] — ['diːlɪŋ] [wɪð]

'	and	this	too	she	gave	them	—	a	quaint	little	morning	homily	—	dealing	with
-	和	这	也	她	给予	他们	—	一个	古雅	小的	早晨	讲道	—	处理	和

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	probable	events	of	the	day	,
这	可能	活动	的	这	天	,

她还给他们讲了一段简短而有趣的晨间布道，内容涉及当天可能发生的事件。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] , [lɒŋ] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

containing	a	promise	to	have	a	real	,	long	game	of	play	with	them	in	the
包含	一个	承诺	到	有	一个	真实的	,	长的	游戏	的	玩	和	他们	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

其中包含着晚上和他们进行一场真正、长时间游戏的承诺，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ægəθə] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

to	make	up	for	leaving	them	with	Agatha	until	dinner	-	time	.
到	制作	向上	为了	离开	他们	和	阿加莎	直到	晚餐	-	时间	.

为了弥补把他们留给阿加莎直到晚餐时间的过错。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dɪə(r)] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ,
' You will be dear , good little people , will you not ,
- 你 将要 是 亲爱的 , 好的 小的 人们 , 将要 你 不是 ,

“你们会是可爱又乖巧的小家伙们，对吧？”

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [kwaɪt] ['hæpɪli] ,
so that I may go to see Uncle Ross quite happily ,
所以 那 我 可能 去 到 看 叔叔 罗斯 相当 快乐地 ,

这样我就可以安心地去看望罗斯叔叔了。

[wɪ'ðaʊt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [left] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] ? -
without worrying about having left you at home ? '
没有 令人担忧 关于 拥有 左边 你 在 家 ? -

不用担心把你独自留在家里?

[ted] [lɑːft] ['wɪkɪdli] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ri'bjuːk] [baɪ] ['tɑːdi] .
Ted laughed wickedly , but was instantly rebuked by Toddie .
泰德 笑了 邪恶地 , 但 曾是 即刻 责备 经过 托迪 .

泰德发出邪恶的笑声，但立刻被托迪斥责了。

- ['nɔːti] [bɔɪ] [nɒt] [tuː; tə] - [æt; ət] [wʌns] !
' Naughty boy not to pwomise at once !
- 淘气 男生 不是 到 - 在 一次 !

“淘气鬼，竟然不马上答应！”

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] , [kɑː(r)][dɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [kiːp] [ted] [fwɑːm] [biːn] - [bæd] . -
I'll be good , Carr dear , but I can't keep Ted fwom bein ' bad . '
患病的 是 好的 , 卡尔 亲爱的 , 但 我 不能 保持 泰德 来自 是 - 坏的 . -

我会乖乖的，卡尔亲爱的，但我阻止不了泰德变坏。

- [ted] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] , - [sed] ['kæθ(ə)rɪn] ,
' Ted will not break his word to me , I am certain of that , ' said Catherine ,
- 泰德 将要 不是 休息 他的 单词 到 我 , 我 是 肯定 的 那 , - 说 凯瑟琳 ,

“我确信泰德不会食言，”凯瑟琳说。

['greɪvli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɜːtʃɪn] .
gravely regarding the mischievous - looking urchin .
严重地 关于 这 恶作剧 - 寻找 顽童 .

神情严肃地看着这个看起来很调皮的小海胆。

- [ðæts] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] - , - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
' That's why didn't want to pwomise , ' explained the rebel .
- 那就是 为什么 没有 想 到 - , - 解释 这 反叛 .

“这就是我不想做出承诺的原因，”叛逆者解释道。

- [fiːlz] ['nɔːti] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - . -
' Feels naughty this mornin ' . '
- 感觉 淘气 这 早晨 - . -

“今天早上感觉有点淘气。”

- [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] . -
' Come and kiss me . '
- 来 和 吻 我 . -

过来吻我。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .
This invitation could not be resisted .
这 邀请 可以 不是 是 抵抗 .

这份邀请实在令人无法拒绝。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][hæd; həd]['skræmb(ə)ld][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
In a second he had scrambled on to her knee ,
在 一个 第二 他 有 打乱 在 到 她 膝盖 ,

一瞬间，他便爬到她膝盖上。

[wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][bəuθ][hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

was	clasping	both	his	fat	little	arms	round	her	neck	,
曾是	紧握	两个都	他的	胖的	小的	武器	圆形的	她	脖子	,

他用他那胖乎乎的小胳膊搂着她的脖子，

[ænd; ənd] ['ʃaʊəɪŋ] ['kɪsɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braʊ] .

and	showering	kisses	upon	her	cheeks	and	brow	.
和	淋浴	吻	之上	她	脸颊	和	眉头	.

然后，他吻遍了她的脸颊和额头。

- [əʊ] , [ted] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][veks]['aʊə(r)] [gʊd] [gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)]

'	Oh	,	Ted	,	you	do	not	wish	to	vex	our	good	God	,	and	to	worry	your
-	哦	,	泰德	,	你	做	不是	希望	到	烦恼	我们的	好的	上帝	,	和	到	担心	你的

[əʊn] [kɑː(r)] ,

own	Carr	,
自己的	卡尔	,

“哦，泰德，你不想惹恼我们善良的上帝，也不想让你自己的卡尔担心，

[duː; də][juː; jʊ] ? -

do	you	?	'
做	你	?	-

你？ '

- [ˌen 'aɪ] - ['evə(r)] ! - [kraɪd] [ted] [wɪð] ['emfəsɪs] .

'	Ni	-	ever	!	'	cried	Ted	with	emphasis	.
-	尼	-	曾经	!	-	哭	泰德	和	强调	.

“绝不！”泰德强调道。

- ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] - , [gəʊ][æn; ən] - [tiːz] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

'	Only	wanted	to	play	pwanks	,	go	an	'	tease	Hawwiet	in	the	kitchen	,
-	仅有的	通缉	到	玩	-	,	去	一个	-	逗	-	在	这	厨房	,

“只想玩玩，去厨房逗逗霍维特。”

[æn; ən] - [meɪk] - [let][ˌem 'iː][duː; də] ['evriθɪŋ] [ai][laɪk] [best] ! -

an	'	make	Ag'tha	let	me	do	everything	I	like	best	!	'
一个	-	制作	-	让	我	做	一切	我	喜欢	最好的	!	-

让阿格莎让我做所有我最喜欢的事情！

- [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , - [ə'naʊnst] ['kæθ(ə)rɪn] ['fɜːmli] .

'	You	will	do	none	of	those	things	,	'	announced	Catherine	firmly	.
-	你	将要	做	没有任何	的	那些	事物	,	-	宣布	凯瑟琳	牢牢	.

“你一件也别想做，”凯瑟琳斩钉截铁地宣布。

[ted] , ['skeəsli] [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['æŋgri] , [jet] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [təʊn] , [geɪzd] [ʌp]

Ted	,	scarcely	believing	she	could	be	angry	,	yet	awed	by	the	decided	tone	,	gazed	up
泰德	,	几乎	相信	她	可以	是	生气的	,	然而	敬畏	经过	这	决定	语气	,	凝视	向上

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

at	her	,
在	她	,

泰德几乎不敢相信她会生气，但又被她坚定的语气所震撼，抬头望着她。

['ɑːskɪŋ] , —

asking	,	—
问	,	—

问，——

- [waɪ] [woʊnt][ai] ? -

'	Why	won't	I	?	'
-	为什么	惯于	我	?	-

“我为什么不呢？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ted] .
' Because you love me , Ted .
- 因为 你 爱 我 , 泰德 .

因为你爱我，泰德。

[ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [laɪk] [best] ,
I cannot have that which I like best ,
我 不能 有 那 哪个 我 喜欢 最好的 ,

我无法拥有我最喜欢的东西。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [jɔː'self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
if you are determined to try to please yourself this morning .
如果 你 是 决定 到 尝试 到 请 你自己 这 早晨 .

如果你今天早上决心要取悦自己的话。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I shall have to stay at home to take charge of you ,
我 将 有 到 停留 在 家 到 拿 收费 的 你 ,

我得留在家里照顾你。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] . -
if you mean to be naughty . '
如果 你 意思是 到 是 淘气 . -

如果你想做坏事的话。

- [æn; ən] - [juː; jʊ] ['wiːəli] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] - [əʊld][mæn] ? -
' An ' you weally want to go to see that howwid old man ? '
- 一个 - 你 非常 想 到 去 到 看 那 - 老的 男人 ? -

“你真的想去看那个老疯子吗？”

- [əʊ] , [ted] , - [pʊt] [ɪn] ['tɑːdi] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , [bæd] [bɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] !
' Oh , Ted , ' put in Toddie the virtuous , ' you are a wicked , bad boy to - day !
- 哦 , 泰德 , - 放 在 托迪 这 有德行的 , - 你 是 一个 邪恶 , 坏的 男生 到 - 天 !

“哦，泰德，”善良的托迪插嘴道，“你今天真是个邪恶的坏孩子！”

[ai]['wʌndə(r)][kɑː(r)][hæz; həz] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪv] - [ˌu'ɜːr] . -
I wonder Carr has any patience wiv ' oo . '
我 想知道 卡尔 有 任何 耐心 维 - oo . -

我想知道卡尔对“oo”还有什么耐心。

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə][kɑːrm] [hɔːl] . -
' I shall be very much disappointed if I cannot go to Carm Hall . '
- 我 将 是 非常 很多 失望的 如果 我 不能 去 到 卡姆 大厅 . -

“如果我不能去卡姆霍尔，我会非常失望。”

[ted] ['mediteit] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] , —
Ted meditated for a minute , then he laughed delightedly , —
泰德 冥想 为了 一个 分钟 , 然后 他 笑了 欣喜地 , —

泰德沉思了一会儿，然后高兴地笑了起来。

- [ðen] [aɪl] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] - [ʌp] ! -
' Then I'll save all the pwanks up ! '
- 然后 患病的 节省 全部 这 - 向上 ! -

“那我把所有的pwanks都攒起来！”

[hiː; hi] [ə'naʊnst] .
he announced .
他 宣布 .

他宣布道。

- [ai]
' I
- 我

'我

['prɒmɪs] - ['spləmli] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] - [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] [juːz] [ə'weɪ] , [kɑː(r)]

promise	dweffully	solemnly	that	I'll	be	won'erful	good	all	the	times	you'se	away	,	Carr
承诺	-	庄严地	那	患病的	是	-	好的	全部	这	时代	你	离开	,	卡尔

['lʌvi] ! -

lovey	!	'
亲爱的	!	-

我郑重发誓，在你不在你身边的时候，我一定会乖乖听话，亲爱的卡尔！

[wen] ['kæθ(ə)rɪn] , ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkwest] ['əʊvə(r)] [tɛdz] ['mɪstʃɪvəs] ['lɒŋɪŋ] ,

When	Catherine	,	having	completed	her	conquest	over	Ted's	mischievous	longings	,
什么时候	凯瑟琳	,	拥有	完全的	她	征服	超过	泰德的	恶作剧	渴望	,

[ræn] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

ran	downstairs	to	breakfast	,
跑	楼下	到	早餐	,

凯瑟琳征服了泰德调皮的欲望后，跑下楼去吃早餐。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

she	found	a	letter	awaiting	her	.
她	成立	一个	信	等待中	她	.

她发现有一封信在等着她。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['melbən] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] ,

It	proved	to	be	from	her	Melbourne	cousin	George	,
它	已证实	到	是	从	她	墨尔本	表哥	乔治	,

后来证实，这封信是她来自墨尔本的表兄乔治寄来的。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]

to	whom	she	had	written	so	long	ago	asking	him	for	news	of	the	last
到	谁	她	有	书面	所以	长的	前	问	他	为了	消息	的	这	最后的

['aʊəz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɔːrɪŋ] ['kɑːrmaɪkəl] .

hours	of	poor	Loring	Carmichael	.
小时	的	贫穷的	洛林	卡迈克尔	.

很久以前，她曾写信给他，询问可怜的洛林·卡迈克尔临终前的消息。

['rɒbət] [wɒz; wəz] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hæriət] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,

Robert	was	shovelling	away	at	the	fire	,	and	Harriet	was	laying	the	meal	,
罗伯特	曾是	铲雪	离开	在	这	火	,	和	哈丽特	曾是	躺下	这	一顿饭	,

罗伯特正在铲火，哈丽特正在摆放饭菜。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['kæθ(ə)rɪn] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [riːd]

so	after	a	few	words	to	them	Catherine	slipped	away	into	the	garden	to	read
所以	后	一个	很少	字	到	他们	凯瑟琳	滑倒了	离开	进入	这	花园	到	读

[ðə; ði] [lɒŋ] ['letə(r)][ɪn] [piːs] .

the	long	letter	in	peace	.
这	长的	信	在	和平	.

于是，凯瑟琳和他们说了几句话后，便悄悄溜到花园里，想安静地读那封长信。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kəʊld] , [ðəʊ] [ðə; ði]['dʒænjuəri][eə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] ,

She	was	not	in	the	least	cold	,	though	the	January	air	was	fresh	,
她	曾是	不是	在	这	至少	寒冷的	,	尽管	这	一月	空气	曾是	新鲜的	,

虽然一月份的空气很冷，但她一点也不觉得冷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [peɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['greɪv(ə)l] [wɔːk] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

as	she	paced	round	and	round	the	narrow	gravel	walk	which	surrounded	the
作为	她	踱步	圆形的	和	圆形的	这	狭窄的	碎石	走	哪个	包围	这

[smɔːl] [lɔːn] .

small	lawn	.
小的	草地	.

她沿着环绕小草坪的狭窄碎石小路来回踱步。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['helθi] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] ,

Her	cheeks	were	glowing	with	a	healthy	colour	,	and	her	brown	hair	,
她	脸颊	是	发光	和	一个	健康	颜色	,	和	她	棕色的	头发	,

她双颊泛着健康的红晕，棕色的头发，

['hævɪŋ] [dʒʌst] [biːn] ['rʌmp(ə)ld][baɪ] [ðæt] ['nɔːti] [ted] ,

having	just	been	rumpled	by	that	naughty	Ted	,
拥有	只是	到过	皱巴巴的	经过	那	淘气	泰德	,

刚刚被淘气的泰德弄得乱七八糟的，

[wɒz; wəz] [bləʊn] [ɪn] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [lɒks] [ænd; ənd][kɜːrlz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

was	blown	in	bewitching	locks	and	curls	about	her	brow	.
曾是	吹	在	迷人的	锁	和	卷发	关于	她	眉头	.

她额前飘逸的秀发和卷发如瀑布般倾泻而下，令人着迷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɒv; əv] [pliːzd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

There	was	a	happy	smile	of	pleased	expectation	on	her	lips	as	she	began
那里	曾是	一个	快乐的	微笑	的	高兴	期待	在	她	嘴唇	作为	她	开始

[tuː; tə] [riːd] ,

to	read	,
到	读	,

她开始阅读时，脸上带着欣喜的期待笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ˈfeɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf]

but	it	faded	away	and	was	replaced	by	a	look	of	anxiety	and	grief
但	它	褪色	离开	和	曾是	替换	经过	一个	看	的	焦虑	和	悲伤

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['letə(r)] .

long	before	she	had	finished	the	letter	.
长的	前	她	有	完成的	这	信	.

但还没等她写完信，那种神情就消失了，取而代之的是焦虑和悲伤。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['sentənsɪz] [dʒɔːdʒ] ['kɑːrmaɪkəl] [rəʊt] : —

After	a	few	unimportant	sentences	George	Carmichael	wrote	:	—
后	一个	很少	不重要	句子	乔治	卡迈克尔	写道	:	—

乔治·卡迈克尔在写了几句无关紧要的话后写道：——

- [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

'	I	know	that	I	ought	to	have	answered	your	letter	long	ago	,
-	我	知道	那	我	应该	到	有	回答	你的	信	长的	前	,

我知道我早就应该回复你的信了，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

and	I	should	have	done	so	,
和	我	应该	有	完毕	所以	,

我本应该那样做的。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)]

had	I	been	certain	how	much	I	was	justified	in	telling	you	about	poor
有	我	到过	肯定	如何	很多	我	曾是	合理的	在	讲述	你	关于	贫穷的

['lɔːrɪŋ] .

Loring	.
洛林	.

如果我当时确信我有多么有理由告诉你可怜的洛林的事就好了。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [send]

You	say	you	are	in	a	position	to	make	use	of	any	information	I	can	send
你	说	你	是	在	一个	位置	到	制作	使用	的	任何	信息	我	能	发送

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你说你有能力利用我能发给你的任何信息，

[bʌt; bət][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ʃeəd] [wɪð]

but	my	knowledge	seems	to	me	to	be	of	a	kind	which	,	if	shared	with
但	我的	知识	似乎	到	我	到	是	的	一个	种类	哪个	, 如果		共享	和

['aʊə(r)] ['ʌŋkəlz] ,

our	uncles	,
我们的	叔叔们	,

但我认为，我的这种知识，如果与我们的叔伯们分享，

[wʊd] ['əʊnli] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] , [nɒt] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

would	only	increase	their	quarrel	,	not	lessen	it	.
会	仅有的	增加	他们的	争吵	, 不是		减少	它	.

只会加剧他们的争吵，而不会减少争吵。

['lɔːrɪŋ] [dɪk'teɪtɪd] [tuː] ['lɛtəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ,

Loring	dictated	two	letters	before	he	died	,
洛林	口述	二	信件	前	他	死亡	,

洛林在去世前口述了两封信，

[wɪtʃ] [aɪ] [rəʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] — [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [rɒs] , [ðə; ði]

which	I	wrote	and	despatched	as	he	desired	—	the	one	to	Uncle	Ross	,	the
哪个	我	写道	和	已派送	作为	他	想要的	—	这	一	到	叔叔	罗斯	,	这

['ʌðə(r)] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

other	to	Uncle	Jack	.
其他	到	叔叔	杰克	.

我按照他的要求写了一封信，并寄了出去——一封寄给罗斯叔叔，另一封寄给杰克叔叔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][kɑːrm] [hɔːl] .

They	were	addressed	to	Carm	Hall	.
他们	是	已解决	到	卡姆	大厅	.

收件人是卡姆·霍尔。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [θruː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] ['eni]['vɜːb(ə)l] ['mesɪdʒɪz]

As	he	was	able	to	write	through	me	,	he	did	not	give	any	verbal	messages
作为	他	曾是	有能力的	到	写	通过	我	,	他	做过	不是	给	任何	口头	消息

[wen] [hiː; hi]

when	he
什么时候	他

由于他可以通过我传递信息，所以他没有通过口头方式传达任何信息。

[wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

was	dying	.
曾是	垂死	.

奄奄一息。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] ?

Have	you	never	heard	of	these	letters	?
有	你	绝不	听到	的	这些	信件	?

你以前从未听说过这些字母吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ?

It	is	not	possible	,	is	it	,	that	Uncle	Jack	never	received	his	?
它	是	不是	可能的	,	是	它	,	那	叔叔	杰克	绝不	已收到	他的	?

杰克叔叔不可能没收到他的那份吧?

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[ðæt] ['kwestʃən] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ][laɪ] , [səʊ] [pliːz] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [skrætʃt] [aʊt] .

that	question	is	as	bad	as	a	lie	,	so	please	consider	it	scratched	out	.
那	问题	是	作为	坏的	作为	一个	说谎	,	所以	请	考虑	它	刮痕	出去	.

这个问题和撒谎一样糟糕，所以请把它划掉。

[ai] [nəʊ] , [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	know	,	by	something	you	said	in	your	last	letter	to	me	,
我	知道	,	经过	某物	你	说	在	你的	最后的	信	到	我	,

我知道，因为你在上一封信里说过的话。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪ] . [kænt][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	Uncle	J	.	can't	have	received	it	.
那	叔叔	J	.	不能	有	已收到	它	.

J叔叔不可能收到。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

These	are	the	facts	of	the	case	.
这些	是	这	事实	的	这	案件	.

以上是案件的事实情况。

['lɔːrɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Loring	was	offered	his	choice	between	giving	up	his	intention	to	be	a
洛林	曾是	提供	他的	选择	之间	给予	向上	他的	意图	到	是	一个

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

洛林可以选择放弃当兵的念头，

[ɔː(r)] [ək'septɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] £2000 [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

or	accepting	an	income	of	£2000	a	year	,
或者	接受	一个	收入	的	£2000	一个	年	,

或者接受每年2000英镑的收入，

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɔːl]['ʌŋk(ə)l] ['rɔsɪz] ['fɔːtʃuːn] .

with	the	prospect	of	inheriting	almost	all	Uncle	Ross's	fortune	.
和	这	前景	的	继承	几乎	全部	叔叔	罗斯的	财富	.

他有望继承罗斯叔叔的几乎全部遗产。

[ðɪs] [saʊndz] [streɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪt] ,

This	sounds	straight	enough	,	but	it	was	not	straight	,
这	声音	直的	足够的	,	但	它	曾是	不是	直的	,

听起来似乎合情合理，但事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] ['əʊvə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪb] ['ɒfəd] .

for	he	was	bound	over	not	to	tell	Uncle	Jack	of	the	bribe	offered	.
为了	他	曾是	边界	超过	不是	到	告诉	叔叔	杰克	的	这	贿赂	提供	.

因为他被要求不把有人行贿的事告诉杰克叔叔。

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪ] . [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃuːzɪŋ] ['sɪmpli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒfɪs]

Uncle	J	.	thought	he	was	choosing	simply	between	the	army	and	an	office
叔叔	J	.	想法	他	曾是	选择	简单地	之间	这	军队	和	一个	办公室

[stuːl] .

stool	.
凳子	.

J叔叔以为自己只是在军队和办公室凳子之间做选择。

['ʌŋk(ə)l] [rɒs] ['ɒfəd] [hɪm] ['mʌni] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] , [spent] [weə(r)] [hiː; hi]

Uncle	Ross	offered	him	money	down	,	and	a	life	of	idleness	,	spent	where	he
叔叔	罗斯	提供	他	钱	向下	,	和	一个	生活	的	懒惰	,	花费	在哪里	他

[pliːzd] ; [ɪn][fækt] ,

pleased	;	in	fact	,
高兴	;	在	事实	,

罗斯叔叔给了他一笔钱作为首付，让他过上无所事事、随心所欲的生活；事实上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [bai] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

there	was	nothing	he	would	not	have	offered	in	order	to	buy	out	his	brother's
那里	曾是	没有什么	他	会	不是	有	提供	在	命令	到	买	出去	他的	兄弟

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

为了买断哥哥的影响力，他什么都愿意付出。

[wen] ['lɔːrɪŋ] [leɪ] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [friːd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['siːkrəsi]

When	Loring	lay	dying	he	considered	himself	freed	from	that	promise	of	secrecy
什么时候	洛林	躺	垂死	他	经过考虑的	他自己	自由	从	那	承诺	的	保密

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

which	he	had	made	for	his	lifetime	,
哪个	他	有	制成	为了	他的	寿命	,

洛林弥留之际，觉得自己终于摆脱了终生保守秘密的承诺。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [rɒs] [hæd; həd] ['æktɪd] .

and	he	wrote	to	Uncle	Jack	telling	him	how	Ross	had	acted	.
和	他	写道	到	叔叔	杰克	讲述	他	如何	罗斯	有	行动	.

他写信告诉杰克叔叔罗斯的所作所为。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɛə'welz] ,

He	also	explained	that	he	had	left	home	without	any	farewells	,
他	还	解释	那	他	有	左边	家	没有	任何	告别	,

他还解释说，他离开家时没有和任何人告别。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] ,

in	order	to	leave	them	free	to	forget	him	,	the	cause	of	their	quarrel	,
在	命令	到	离开	他们	自由的	到	忘记	他	,	这	原因	的	他们的	争吵	,

为了让他们能够彻底忘记他，忘记他们争吵的起因，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːkrəsi] , [wɪtʃ] [siːmd] [dɪs'ɒnərəbl]

and	because	he	was	indignant	at	the	secrecy	,	which	seemed	dishonourable
和	因为	他	曾是	愤怒	在	这	保密	,	哪个	似乎	不光彩的

, [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [meɪd] [hɪm] .

,	of	the	offer	made	him	.
,	的	这	提供	制成	他	.

因为他觉得对方的提议带有保密性质，有失体面，所以感到愤慨。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə] ['praɪvətli] [braɪb] [ˌem 'iː] ,

"	You	,	"	he	wrote	,	"	would	have	scorned	to	privately	bribe	me	,
"	你	,	"	他	写道	,	"	会	有	被鄙视	到	私下	贿赂	我	,

“你，”他写道，“会鄙视私下贿赂我的做法。”

[hæd; həd] [juː; jʊ] [pə'zest] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['ʌŋkəlz] [welθ] .

had	you	possessed	my	other	uncle's	wealth	.
有	你	拥有	我的	其他	叔叔的	财富	.

如果你拥有我另一位叔叔的财富就好了。

[ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [əʊn] [wɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃn] ,

I	chose	to	follow	my	own	wish	in	the	matter	of	choosing	a	profession	,
我	选择	到	跟随	我的	自己的	希望	在	这	事情	的	选择	一个	职业	,

在选择职业这件事上，我选择了遵从自己的意愿。

[sɪns] [ai] [felt] [ðæt] , [baɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [braɪb] [ˌem 'iː] ,

since	I	felt	that	,	by	attempting	to	bribe	me	,
自从	我	毛毡	那	,	经过	尝试	到	贿赂	我	,

因为我觉得，试图贿赂我，

['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [hæd; həd] [əb'zɒlv] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ɔ:l][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)][keə(r)][ɒv; əv]

Uncle	Ross	had	absolved	me	from	all	obligation	due	to	his	former	care	of
叔叔	罗斯	有	赦免	我	从	全部	义务	到期的	到	他的	以前的	关心	的

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

由于罗斯叔叔以前照顾过我，他免除了我的一切义务。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ðæt] ['ɒfə(r)] , [wɪtʃ] [fju:] [jʌŋ] [men] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd] ,

Until	he	made	that	offer	,	which	few	young	men	would	have	refused	,
直到	他	制成	那	提供	,	哪个	很少	年轻的	男人	会	有	拒绝	,

直到他提出那个很少有年轻人会拒绝的提议。

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [səb'dju:] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['soʊldʒərz][laɪf] ,

I	was	trying	to	subdue	my	longing	for	a	soldier's	life	,
我	曾是	尝试	到	征服	我的	渴望	为了	一个	士兵的	生活	,

我努力克制自己对军旅生活的渴望，

[ðæt] [ai] [mait] [rɪ'peɪ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][eə(r)] .

that	I	might	repay	him	for	making	me	his	heir	.
那	我	可能	偿还	他	为了	制作	我	他的	继承人	.

或许我能报答他立我为继承人的恩情。

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [traɪd] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ˌem 'i:] ; [ju:; jʊ]['əʊnli][təʊld][ˌem 'i:] [tru:] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz]

You	never	tried	to	influence	me	;	you	only	told	me	true	stories	of	a	soldier's
你	绝不	尝试	到	影响	我	;	你	仅有的	讲述	我	真的	故事	的	一个	士兵的

[laɪf] .

life	.
生活	.

你从未试图影响我；你只是给我讲述了一个士兵生活的真实故事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['rɔsɪz] ['si:krət] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ai] [left] [həʊm] [tu:; tə]

It	was	entirely	owing	to	Uncle	Ross's	secret	persuasion	that	I	left	home	to
它	曾是	完全	欠款	到	叔叔	罗斯的	秘密	劝说	那	我	左边	家	到

[ɪn'lɪst] .

enlist	.
入伍	.

我离家参军完全是因为罗斯叔叔的暗中劝说。

" [ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]

"	There	,	my	dear	Catherine	,	as	nearly	as	I	can	remember	,	those	were
"	那里	,	我的	亲爱的	凯瑟琳	,	作为	几乎	作为	我	能	记住	,	那些	是

[ðə; ði]

the
这

“亲爱的凯瑟琳，就我记忆所及，那些就是……”

[wɜ:dz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɔ:rɪŋ] [rəʊt] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][baɪ][maɪ][hænd][ɪn] [ðæt] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

words	poor	Loring	wrote	to	Uncle	Jack	by	my	hand	in	that	letter	which	it	is
字	贫穷的	洛林	写道	到	叔叔	杰克	经过	我的	手	在	那	信	哪个	它	是

[klɪə(r)] [ɪ'nʌf] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæz; həz][nɒt] [rɪ'si:vd] .

clear	enough	Uncle	Jack	has	not	received	.
清除	足够的	叔叔	杰克	有	不是	已收到	.

可怜的洛林在那封信里写下了我亲笔写给杰克叔叔的话，但很明显，杰克叔叔并没有收到这封信。

[maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [kɑ:rm] [hɔ:l] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

My	own	opinion	is	,	that	it	reached	Carm	Hall	after	the	colonel's	departure	,
我的	自己的	观点	是	,	那	它	达到	卡姆	大厅	后	这	上校的	离开	,

我个人认为，这封信是在上校离开后才送到卡姆霍尔的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] (['nəʊɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [θruː] [lɔrɪŋz] ['letə(r)][tuː; tə]

and	that	Uncle	Ross	(	knowing	some	of	its	contents	through	Loring's	letter	to
和	那	叔叔	罗斯	(	会心	一些	的	它是	内容	通过	洛林	信	到

[hɪm]) ['pɜːpəsli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['fɔːwədɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

him	)	purposely	refrained	from	forwarding	it	.
他	)	故意	克制	从	转发	它	.

罗斯叔叔（从洛林写给他的信中得知了其中的一些内容）故意没有转发这封信。

[ɪf] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] ,

If	my	suspicion	is	correct	,
如果	我的	怀疑	是	正确的	,

如果我的怀疑是正确的，

[ðə; ði] [njuːz] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['fæməli] ['kwɒrəl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

the	news	I	send	you	will	surely	increase	the	family	quarrel	rather	than	lessen	it
这	消息	我	发送	你	将要	一定	增加	这	家庭	争吵	相当	比	减少	它

;

;

;

我发给你的消息只会加剧家庭争吵，而不会减轻争吵；

[bʌt; bət][aɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɔː(r)] [nɒt] [juːst] , [æz; əz][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [best]

but	I	place	it	in	your	hands	to	be	used	or	not	used	,	as	you	judge	best
但	我	地方	它	在	你的	双手	到	是	用过的	或者	不是	用过的	,	作为	你	法官	最好的

.

:

.

但我把它交由你决定是否使用。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [pleɪs] ,

My	opinion	is	that	a	reconciliation	will	never	take	place	,
我的	观点	是	那	一个	和解	将要	绝不	拿	地方	,

我认为和解永远不会发生。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

if	it	cannot	come	to	pass	without	a	confession	by	the	squire	.
如果	它	不能	来	到	经过	没有	一个	忏悔	经过	这	乡绅	.

如果没有乡绅的坦白，这件事就无法实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði]['ɪndʒəri] , [nɒt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['ɪndʒəd] ,

It	is	more	often	the	person	who	has	done	the	injury	,	not	the	person	injured	,
它	是	更多的	经常	这	人	WHO	有	完毕	这	受伤	,	不是	这	人	受伤	,

通常情况下，责备他人的人比被伤害的人更甚。

[huː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [fə'gɪv] .

who	refuses	to	forgive	.
WHO	拒绝	到	原谅	.

拒绝原谅的人。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['kæθ(ə)rɪn] ,

If	you	ever	wish	for	it	,	Catherine	,
如果	你	曾经	希望	为了	它	,	凯瑟琳	,

凯瑟琳，如果你有这个愿望的话……

[aɪ][kæn; kən] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [lɔrɪŋz] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

I	can	send	you	a	copy	of	Loring's	letter	to	the	colonel	,
我	能	发送	你	一个	复制	的	洛林	信	到	这	上校	,

我可以把洛林写给上校的信的副本寄给你。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][æt; ət][həʊm][ðə; ðɪ] [rʌf] [nəʊts][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ðɪ][wɜːdz] [ðæt][hɪz; ɪz]

for	I	have	at	home	the	rough	notes	for	it	—	the	words	that	his
为了	我	有	在	家	这	粗糙的	笔记	为了	它	—	这	字	那	他的

['feɪlɪŋ] [breθ] [dɪkˈteɪtɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] . -

failing	breath	dictated	to	me	.	'
失败	气息	口述	到	我	.	-

因为我家里还留着他的粗略笔记——他奄奄一息时口述给我的话。

- ['kæθ(ə)rɪn] , [dɪə(r)] ! -

'	Catherine	,	dear	!	'
-	凯瑟琳	,	亲爱的	!	-

“亲爱的凯瑟琳！”

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Uncle	Jack	had	come	to	the	open	window	of	the	dining	-	room	,
叔叔	杰克	有	来	到	这	打开	窗户	的	这	用餐	-	房间	,

杰克叔叔走到餐厅敞开的窗户边，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

and	was	calling	her	in	from	the	garden	.
和	曾是	呼叫	她	在	从	这	花园	.

然后他从花园里叫她进来。

- ['kʌmɪŋ] ! -

'	Coming	!	'
-	未来	!	-

“来了！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['letə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ,

There	was	no	time	to	think	over	the	letter	she	had	been	reading	,
那里	曾是	不	时间	到	思考	超过	这	信	她	有	到过	阅读	,

她根本没时间仔细思考她正在读的那封信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɔːk]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['brekfəst] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] [njuːz]

and	she	must	laugh	and	talk	over	the	breakfast	just	as	though	no	news
和	她	必须	笑	和	讲话	超过	这	早餐	只是	作为	尽管	不	消息

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] .

had	come	to	startle	her	.
有	来	到	惊吓	她	.

她必须一边吃早餐一边说说笑笑，仿佛没有任何消息让她感到震惊。

['kæθ(ə)rɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['efət] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌʌnkən'sɜːnd] , [ænd; ənd] , ['lʌkɪli] , ['ægəθə]

Catherine	made	a	brave	effort	to	appear	unconcerned	,	and	,	luckily	,	Agatha
凯瑟琳	制成	一个	勇敢的	努力	到	出现	漠不关心	,	和	,	幸运的是	,	阿加莎

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ,

was	in	a	cheerful	,
曾是	在	一个	快乐	,

凯瑟琳努力装作毫不在意的样子，幸运的是，阿加莎当时心情愉快。

[ʌnəb'zɜːv(ə)nt] [muːd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] ['merɪmənt]

unobservant	mood	;	and	the	colonel	,	though	he	noticed	that	his	niece's	merriment
昧	情绪	;	和	这	上校	,	尽管	他	注意到	那	他的	侄女的	欢乐

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [streɪnd] ,

was	rather	strained	,
曾是	相当	紧张	,

他心不在焉；而上校虽然注意到侄女的笑容有些勉强，

[gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [nəʊ]

guessed	that	she	was	tired	,	or	maybe	disappointed	at	having	received	no
猜对了	那	她	曾是	疲劳的	,	或者	或许	失望的	在	拥有	已收到	不

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['braɪən] .

communication	from	Brian	.
沟通	从	布莱恩	.

我猜她可能是累了，也可能是因为没有收到布莱恩的消息而感到失望。

[wen] [preə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [sed] ,

When	prayers	had	been	said	,
什么时候	祈祷	有	到过	说	,

祷告完毕后，

[ænd; ənd] ['ægəθə] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

and	Agatha	carried	back	to	the	couch	in	her	own	little	sitting	-	room	and
和	阿加莎	携带	后退	到	这	长椅	在	她	自己的	小的	坐着	-	房间	和

['gɪv(ə)n] [tʃɑːdʒ] ['əʊvə(r)] [tɛd] [ænd; ənd] ['tɑːdi] ,

given	charge	over	Ted	and	Toddie	,
给定	收费	超过	泰德	和	托迪	,

于是，阿加莎被抱回她自己的小客厅的沙发上，并被安排照顾泰德和托迪。

[huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] - ['bjuːtɪfli] [gʊd] [ɔːl]['mɔːrnɪn] - ,

who	promised	to	be	'	beautifully	good	all	mornin	'	,
WHO	承诺	到	是	-	非常漂亮	好的	全部	早晨	-	,

谁承诺“整个上午都会表现得非常乖巧”

- ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['keəf(ə)l] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

'	Catherine	was	free	to	put	one	or	two	careful	questions	to	her	uncle	.
-	凯瑟琳	曾是	自由的	到	放	一	或者	二	小心	问题	到	她	叔叔	.

凯瑟琳可以向她的叔叔提出一两个谨慎的问题。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

She	went	to	him	where	he	was	sitting	before	his	writing	-	table	,	and
她	去	到	他	在哪里	他	曾是	坐着	前	他的	写作	-	桌子	,	和

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

clasping	his	arm	,
紧握	他的	手臂	,

她走到他身边，他当时正坐在书桌前，她抓住他的胳膊，

[nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['geɪzɪŋ] [ə'fekʃənətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

knelt	by	his	side	,	gazing	affectionately	into	his	face	.
跪下	经过	他的	边	,	凝视	亲切地	进入	他的	脸	.

她跪在他身边，深情地凝视着他的脸庞。

- [dɪə(r)] , [aɪ] — [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɔːrɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . -

'	Dear	,	I	—	have	been	thinking	a	great	deal	about	poor	Loring	this	morning	.	'
-	亲爱的	,	我	—	有	到过	思维	一个	伟大的	交易	关于	贫穷的	洛林	这	早晨	.	-

“亲爱的，我今天早上一直在想念可怜的洛林。”

- [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] !

'	Ah	!	my	dear	boy	!
-	啊	!	我的	亲爱的	男生	!

啊！我亲爱的孩子！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɒv; əv] [lædz] ; [səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ! -

He	was	the	best	of	lads	;	so	honourable	and	high	-	spirited	!	'
他	曾是	这	最好的	的	小伙子们	;	所以	光荣的	和	高的	-	精神抖擞	!	-

他是个非常优秀的小伙子；为人正直，精神抖擞！

- [dɪd][hiː; hi][send][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — [ɔː(r)][ə; eɪ]['letə(r)] — [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] , [dɪə(r)] ? -

'	Did	he	send	you	a	message	—	or	a	letter	—	before	he	died	,	dear	?	'
-	做过	他	发送	你	一个	信息	—	或者	一个	信	—	前	他	死亡	,	亲爱的	?	-

“亲爱的，他去世前有没有给你发信息——或者写信？”

- [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
' No , not a word .
- 不 , 不是 一个 单词 .

“不，一个字也没说。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['læsi] .
But you must not blame him for that , lassie .
但 你 必须 不是 责备 他 为了 那 , 恋人 .

但你不能因此责怪他，姑娘。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] , [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] ;
He may have had no time , have remained unconscious until the end ;
他 可能 有 有 不 时间 , 有 剩余 无意识 直到 这 结尾 ;

他可能没有时间，可能一直昏迷到最后；

[ɔː(r)] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or I sometimes think he may have learned to regret his adoption of the
或者 我 有时 思考 他 可能 有 学习 到 后悔 他的 采用 的 这
[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

或者我有时觉得他可能已经后悔选择了这个职业。

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] " ['praɪvɪts] " [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] ,
since for a gentleman a " private's " life is a hard one ,
自从 为了 一个 绅士 一个 " 私人的 " 生活 是 一个 难的 一 ,

对于一位绅士来说，当一名“列兵”是件很辛苦的事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə]
and he may have felt anger against me for having caused him to
和 他 可能 有 毛毡 愤怒 反对 我 为了 拥有 导致 他 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] . -
become a soldier . '
变得 一个 士兵 . -

他可能因为我让他当了兵而对我怀恨在心。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [də'rektli] ['kaʊnsl] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [dɪd] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? -
' But you did not directly counsel him to enter the army , did you , uncle ? '
- 但 你 做过 不是 直接地 法律顾问 他 到 进入 这 军队 , 做过 你 , 叔叔 ? -

“但是，叔叔，您并没有直接劝他去参军，对吧？”

- [nəʊ] , [nəʊ] ;
' No , no ;
- 不 , 不 ;

不，不；

[aɪ] ['nevə(r)] ['kaʊnsld] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [huːm]
I never counselled him to refuse to obey the wishes of the uncle to whom
我 绝不 建议 他 到 拒绝 到 服从 这 愿望 的 这 叔叔 到 谁
[hiː; hi] [əud] [ɔːl] .
he owed all .
他 欠款 全部 .

我从未劝他拒绝服从他恩情深厚的叔叔的意愿。

[aɪ] ['əʊnli] ['pliːdɪd] [wɪð] [rɒs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
I only pleaded with Ross for him ,
我 仅有的 恳求 和 罗斯 为了 他 ,

我只是替他求了罗斯。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['sɜːvɪs] — [ai][kʊd; kəd][nɒt]

and	no	doubt	I	talked	to	him	a	great	deal	about	the	service	—	I	could	not
和	不	怀疑	我	谈话	到	他	一个	伟大的	交易	关于	这	服务	—	我	可以	不是

[help] [ðæt] ;

help	that	;
帮助	那	;

毫无疑问，我跟他谈了很多关于服务方面的事情——我情不自禁地就此打住了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][səʊ] ['iːgəli] .

and	he	used	to	question	me	so	eagerly	.
和	他	用过的	到	问题	我	所以	急切地	.

他以前总是很热切地问我问题。

[jet] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , [æz; əz] [rɒs] [sez] [ai][wɒz; wəz] ,

Yet	I	have	no	doubt	that	I	was	to	blame	,	as	Ross	says	I	was	,
然而	我	有	不	怀疑	那	我	曾是	到	责备	,	作为	罗斯	说道	我	曾是	,

但我毫不怀疑，正如罗斯所说，我也有错。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . -

for	the	lad's	rebellion	and	decision	.	'
为了	这	小伙子的	叛乱	和	决定	.	-

为了这孩子的反叛和决定。

['kæθ(ə)rɪn] [rəʊz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm] .

Catherine	rose	,	and	kissed	the	old	man's	forehead	before	leaving	him	.
凯瑟琳	玫瑰	,	和	亲吻	这	老的	男人的	前额	前	离开	他	.

凯瑟琳起身，在离开前亲吻了老人的额头。

- [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['lɔːrɪŋ] ['evə(r)] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔː(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]

'	I	do	not	believe	that	Loring	ever	regretted	his	decision	or	ceased	to	be
-	我	做	不是	相信	那	洛林	曾经	后悔	他的	决定	或者	停止	到	是

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

grateful	to	you	,
感激的	到	你	,

“我不认为洛林后悔过他的决定，也不认为他不再感激你。”

[dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

dear	uncle	,	'	she	said	softly	.
亲爱的	叔叔	,	-	她	说	轻轻	.

“亲爱的叔叔，”她轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊvə(r)] ['dʒɔːrdʒɪz] ['letə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði][fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə][kɑːrm] [hɔːl] ;

She	thought	over	George's	letter	while	she	walked	the	four	miles	to	Carm	Hall	;
她	想法	超过	乔治的	信	尽管	她	步行	这	四	英里	到	卡姆	大厅	;

她一边走四英里路去卡姆大厅，一边思考着乔治的信；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [də'rektli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]

but	her	resolution	had	sprung	into	being	directly	she	had	heard	the
但	她	解决	有	弹簧	进入	存在	直接地	她	有	听到	这

['kɜːrnəlz] [self] - ['bleɪmɪŋ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .

colonel's	self	-	blaming	answer	to	her	questions	.
上校的	自己	-	指责	回答	到	她	问题	.

但当她听到上校自责地回答她的问题时，她的决心就立刻产生了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .

She	was	indignant	now	on	his	behalf	.
她	曾是	愤怒	现在	在	他的	代表	.

她现在替他感到愤慨。

[hæd; həd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ɪn'diːd] [kept] [bæk] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lædz] ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [frend] ,

Had	the	squire	indeed	kept	back	the	dying	lad's	letter	to	his	best	friend	,
有	这	乡绅	的确	保留	后退	这	垂死	小伙子的	信	到	他的	最好的	朋友	,

如果乡绅真的扣留了垂死少年写给他挚友的信，

[ðə; ði] ['relətɪv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ?

the	relative	whom	he	had	loved	more	than	any	other	living	creature	?
这	相对的	谁	他	有	喜爱	更多的	比	任何	其他	活的	生物	?

他最爱的亲人是谁?

[ɪf] [səʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ðen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊld] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs]

then	the	time	had	come	for	her	to	make	a	bold	attempt	to	force
然后	这	时间	有	来	为了	她	到	制作	一个	大胆的	试图	到	力量

[ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

a	reconciliation	,
一个	和解	,

这时，她决定大胆尝试促成和解。

['ʌnjk(ə)l] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [rɒs] [tuː; tə] [jiːld] [fɔː(r); fə(r)]

unless	she	could	persuade	Uncle	Ross	to	yield	for
除非	她	可以	说服	叔叔	罗斯	到	屈服	为了

除非她能说服罗斯叔叔让步。

['riːzənz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] .

reason's	,	for	honour's	,	and	for	pity's	sake	.
原因	,	为了	荣誉的	,	和	为了	可惜	清酒	.

出于理性，为了荣誉，为了怜悯。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd] [sed] , - [aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]

And	Uncle	Jack	had	said	,	'	I	would	gladly	give	the	rest	of	my	life	,	if	possible
和	叔叔	杰克	有	说	,	-	我	会	乐意	给	这	休息	的	我的	生活	,	如果	可能的

,

,
,

杰克叔叔曾说过："如果可以，我愿意奉献我余生。"

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːɪn'steɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɪ'gɑːd] [wiː; wi] , [rɒs] [ænd; ənd][aɪ] ,

in	exchange	for	the	reinstating	of	the	old	regard	we	,	Ross	and	I	,
在	交换	为了	这	恢复	的	这	老的	看待	我们	,	罗斯	和	我	,

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

had	for	one	another	.
有	为了	一	其他	.

作为交换，我和罗斯之间恢复了以前那种互相尊重的关系。

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz] ['bædli] [æz; əz]['evə(r)] , ['læsi] ! -

I	want	him	just	as	badly	as	ever	,	lassie	!	'
我	想	他	只是	作为	糟糕	作为	曾经	,	恋人	!	-

姑娘，我还是像以前一样渴望他!

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs]

supposing	the	wrong	were	proved	to	have	been	done	—	and	of	this
假如	这	错误的	是	已证实	到	有	到过	完毕	—	和	的	这

['kæθ(ə)rɪn] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [daʊt] — [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [wʊd] [bʌt; bət][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

Catherine	could	not	have	much	doubt	—	if	Uncle	Ross	would	but	ask	for
凯瑟琳	可以	不是	有	很多	怀疑	—	如果	叔叔	罗斯	会	但	问	为了

['pɑːd(ə)n] ,

pardon	,
赦免	,

假设错误被证实确实发生——凯瑟琳对此几乎毫不怀疑——只要罗斯叔叔请求原谅，

[haʊ] ['glædli] , ['dʒenərəsli] , [wʊd] [nɒt]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

how	gladly	,	generously	,	would	not	Uncle	Jack	give	it	!
如何	乐意	,	慷慨地	,	会	不是	叔叔	杰克	给	它	!

杰克叔叔会多么乐意、多么慷慨地把它送出去啊！

- [əʊ][maɪ][gɒd] , [help] [ˌem 'iː] ! - [preɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] .

'	O	my	God	,	help	me	!	'	prayed	the	girl	,	as	she	hurried	along	the	country	road	.
-	哦	我的	上帝	,	帮助	我	!	-	祈祷	这	女孩	,	作为	她	慌忙	沿着	这	国家	路	.

“我的上帝啊，救救我！”女孩一边沿着乡间小路匆匆跑着，一边祈祷着。

- [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [eɪd][aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

'	Without	Thy	aid	I	can	do	nothing	.
-	没有	你的	援助	我	能	做	没有什么	.

没有你的帮助，我什么都做不了。

[help] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['ʌðə(r)z] ['hɑːʃli] ,

Help	me	not	to	judge	others	harshly	,
帮助	我	不是	到	法官	其他的	严厉地	,

请帮助我不要苛责他人。

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [kænt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

to	remember	that	I	can't	judge	of	the	strength	of	those	temptations	to	which
到	记住	那	我	不能	法官	的	这	力量	的	那些	诱惑	到	哪个

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['jiːldɪd] .

others	have	yielded	.
其他的	有	产生	.

要记住，我无法判断其他人屈服于诱惑的程度。

[let] [ˌem 'iː] [fə'get] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjənz] ; [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [spiːk] ['æŋgrəli][ɔː(r)]

Let	me	forget	myself	and	my	own	poor	opinions	;	let	me	not	speak	angrily	or
让	我	忘记	我	和	我的	自己的	贫穷的	意见	;	让	我	不是	说话	愤怒地	或者

['fuːlɪʃli] ;

foolishly	;
愚蠢地	;

让我忘却自我和自己拙劣的观点；让我不发怒，不说蠢话；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [wɪl] [dʌz] [nɒt] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	Thy	will	does	not	forbid	it	,
和	如果	你的	将要	做	不是	禁止	它	,

如果你的旨意没有禁止，

[let] [ˌem 'iː] [siː] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [truː] ['brʌðəz] [ə'gen] — ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [fə'givn] [baɪ][ðə; ði][mæn][hiː; hi]

let	me	see	my	uncles	true	brothers	again	—	Uncle	Ross	forgiven	by	the	man	he
让	我	看	我的	叔叔们	真的	兄弟	再次	—	叔叔	罗斯	已原谅	经过	这	男人	他

[hæz; həz] ['ɪndʒəd] ,

has	injured	,
有	受伤	,

让我再次见到我叔叔们真正的兄弟——罗斯叔叔被他伤害过的人原谅了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prelju:d] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:d(ə)n] [baɪ] [ðiː] ！-

as	a	prelude	to	being	pardoned	by	Thee	!	'
作为	一个	序幕	到	存在	赦免	经过	汝	！	-

这是蒙你赦免的前奏！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['kæθərɪnz] [ə'pi:l]

Catherine's	Appeal
凯瑟琳的	上诉

凯瑟琳的呼吁

[wen] ['kæθ(ə)rɪn] ['kɑ:rmaɪkəl] [ri:tʃt] [kɑ:rm] [hɔ:l] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [gru:m] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ]

When	Catherine	Carmichael	reached	Carm	Hall	she	found	that	a	groom	was	leading
什么时候	凯瑟琳	卡迈克尔	达到	卡姆	大厅	她	成立	那	一个	新郎	曾是	领导

[ðə; ði]['skwaɪərz] [hɔ:s] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] .

the	squire's	horse	up	and	down	the	carriage	drive	.
这	乡绅的	马	向上	和	向下	这	运输	驾驶	.

凯瑟琳·卡迈克尔到达卡姆庄园时，发现一个马夫正牵着乡绅的马在马车道上来回走动。

[hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)] , ['bu:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi]

Her	uncle	appeared	at	the	hall	door	,	booted	for	riding	,	just	as	she
她	叔叔	出现	在	这	大厅	门	,	已启动	为了	骑术	,	只是	作为	她

[ə'raɪvd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ;

arrived	at	it	;
到达的	在	它	;

她刚到大厅门口，她的叔叔就穿着骑马靴出现在门口；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['smaɪlɪŋli] ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)] ,

but	he	smilingly	welcomed	her	,
但	他	微笑着	欢迎	她	,

但他面带微笑地欢迎了她。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [beɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	gave	orders	that	the	spirited	bay	should	be	taken	back	to	the	stable	.
和	给予	订单	那	这	精神抖擞	湾	应该	是	已采取	后退	到	这	稳定的	.

于是下令将这匹活泼的枣红色马带回马厩。

- [aɪ][du:; də] [nɒt] [rɪ'si:v] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [kʌt] [ðem; ðəm]

'	I	do	not	receive	visits	from	you	so	often	that	I	can	afford	to	cut	them
-	我	做	不是	收到	访问	从	你	所以	经常	那	我	能	买得起	到	切	他们

[ʃɔ:t] ,

short	,
短的	,

“你来访的次数并不多，所以我不能随意缩短会面时间。”

[maɪ][dɪə(r)] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'teɪn] [hɪm] [lɒŋ] .

my	dear	,	'	he	replied	to	her	promise	that	she	would	not	detain	him	long	.
我的	亲爱的	,	-	他	回复	到	她	承诺	那	她	会	不是	扣留	他	长的	.

“亲爱的，”他回答道，并承诺她不会耽误他太久。

- [doʊnt] [teɪk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , - [ʃi:; ʃi] [pi'tiʃən] .

'	Don't	take	me	into	the	drawing	-	room	,	'	she	petitioned	.
-	不	拿	我	进入	这	绘画	-	房间	,	-	她	请愿	.

“别带我进客厅，”她恳求道。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ,

'	I	have	a	great	deal	to	say	to	you	,	uncle	,
-	我	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	你	,	叔叔	,

“叔叔，我有很多话想对您说。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['kəʊzi] .

and	the	library	is	so	much	more	cosy	.
和	这	图书馆	是	所以	很多	更多的	舒适	.

而且图书馆更温馨舒适。

[ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɪl] [feɪl][ˌem 'iː] ,

If	you	treat	me	as	a	stranger	,	my	courage	will	fail	me	,
如果	你	对待	我	作为	一个	陌生人	,	我的	勇气	将要	失败	我	,

如果你把我当陌生人对待，我的勇气就会消失。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	shall	not	be	able	to	find	words	in	which	to	explain	my	reason	for
和	我	将	不是	是	有能力的	到	寻找	字	在	哪个	到	解释	我的	原因	为了

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . -

coming	to	-	day	.	'
未来	到	-	天	.	-

我将无法用言语解释我今天前来的原因。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

- [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Your	wish	is	,	of	course	,	a	command	to	me	.
-	你的	希望	是	,	的	课程	,	一个	命令	到	我	.

“你的愿望对我来说当然就是命令。”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] ?

I	trust	that	nothing	is	troubling	you	?
我	相信	那	没有什么	是	令人不安的	你	?

我相信你没有什么烦心事吧?

['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [ɪz][nɒt] [ɪl] ? -

Mr	.	North	is	not	ill	?	'
先生	.	北	是	不是	患病的	?	-

诺斯先生没生病吧?

- [nəʊ] ; [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] ['braɪən] . -

'	No	;	the	trouble	does	not	concern	Brian	.	'
-	不	;	这	麻烦	做	不是	忧虑	布莱恩	.	-

“不，这件事与布莱恩无关。”

[hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ɑːm] - [tʃeə(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

He	wheeled	the	largest	arm	-	chair	near	to	the	fire	for	her	,	and
他	带轮子的	这	最大	手臂	-	椅子	靠近	到	这	火	为了	她	,	和

[stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

stood	beside	her	,
站立	旁	她	,

他把最大的扶手椅推到火炉旁，让她坐下，然后站在她旁边。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

looking	down	into	her	face	.
寻找	向下	进入	她	脸	.

低头看着她的脸。

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kiːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɜː(r); wə(r)]

His	figure	was	upright	,	his	eyes	keen	,	but	the	lines	in	his	brow	were
他的	数字	曾是	直立	,	他的	眼睛	敏锐的	,	但	这	线条	在	他的	眉头	是

['diːpli] [kʌt] ,

deeply	cut	,
深	切	,

他身姿挺拔，目光锐利，但眉间却布满深深的皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][heə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [waɪt] .

and	his	beard	and	hair	were	quite	white	.
和	他的	胡须	和	头发	是	相当	白色的	.

他的胡须和头发都白了。

[ə; eɪ] [faɪn] [əʊld][mæn] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['skwaɪə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːtoʊˌkræts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

A	fine	old	man	,	a	typical	squire	,	with	an	autocrat's	expression	.
一个	美好的	老的	男人	,	一个	典型的	乡绅	,	和	一个	独裁者的	表达	.

一位和蔼可亲的老人，典型的乡绅，却带着专制者的表情。

['iːv(ə)n] [waɪl] [əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ]

Even	while	admiring	her	uncle	,	Catherine	was	remembering
甚至	尽管	钦佩	她	叔叔	,	凯瑟琳	曾是	记住

即使在敬佩她的叔叔时，凯瑟琳也不禁想起……

[ðə; ði] ['siːkrət] [rɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] — [ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [smɔːl] [sɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	secret	wrong	he	had	done	—	the	dishonouring	small	sins	of	which	he
这	秘密	错误的	他	有	完毕	—	这	不光彩	小的	罪孽	的	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] .

had	been	guilty	.
有	到过	有罪的	.

他所犯下的秘密罪行——那些不光彩的小罪过。

[hɪz; ɪz] [praʊd] [eə(r)][ænd; ənd] ['hɔːti] ['mænə(r)] [hɪd] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd][self] - [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

His	proud	air	and	haughty	manner	hid	remorse	and	self	-	condemnation	;	surely
他的	自豪的	空气	和	傲慢	方式	隐藏	悔恨	和	自己	-	谴责	;	一定

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] !

this	must	be	so	!
这	必须	是	所以	!

他骄傲的神态和傲慢的态度掩盖了悔恨和自责；这肯定就是事实!

- [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] , [ɪz] [nɒt] [ɪl] ['aɪðə(r)] ?

'	Your	friend	,	Mrs	.	Arderne	,	is	not	ill	either	?
-	你的	朋友	,	太太	.	阿德恩	,	是	不是	患病的	任何一个	?

“你的朋友阿德恩太太也没有生病吧？”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌn'wel] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] . -

The	children	cannot	be	unwell	,	or	you	would	not	have	left	them	.	'
这	孩子们	不能	是	不适	,	或者	你	会	不是	有	左边	他们	.	-

孩子们不可能生病，否则你不会离开他们。

- [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɔːl] [kən'sɜːn] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] . -

'	The	troubles	all	concern	Uncle	Jack	and	—	and	you	.	'
-	这	麻烦	全部	忧虑	叔叔	杰克	和	—	和	你	.	-

“所有这些麻烦都与杰克叔叔有关，也与你有关。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] .

There	was	a	great	fear	in	her	heart	,	and	her	voice	trembled	.
那里	曾是	一个	伟大的	害怕	在	她	心	,	和	她	嗓音	颤抖	.

她心中充满恐惧，声音颤抖。

[əʊ] , [ɪf] [ðɪs] [dred] , [ðɪs] ['mæstər] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [wɪl] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

Oh	,	if	this	dread	,	this	mastering	weakness	of	will	,	were	to	continue	,
哦	,	如果	这	恐惧	,	这	掌握	弱点	的	将要	,	是	到	继续	,

哦，如果这种恐惧，这种对意志薄弱的掌控，继续下去的话，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ðɪs] [stɜːn] , [self] - [pə'zest] [mæn][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

there	would	be	no	chance	of	influencing	this	stern	,	self	-	possessed	man	by	her
那里	会	是	不	机会	的	影响	这	船尾	,	自己	-	拥有	男人	经过	她

[wɜːdz] !

words	!
字	!

她的话根本不可能影响到这个严肃、沉着冷静的男人!

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ['kæθ(ə)rɪn] [bəuθ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [di'test] [hɜː'self] .

In	that	moment	Catherine	both	despised	and	detested	herself	.
在	那	片刻	凯瑟琳	两个都	被鄙视的	和	令人厌恶的	她自己	.

那一刻，凯瑟琳既鄙视又厌恶自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] ['paʊəf(ə)l] [eɪd] ;

But	she	had	sought	powerful	aid	;
但	她	有	寻求	强大的	援助	;

但她曾寻求强有力的帮助;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

she	had	put	her	case	into	the	hands	of	her	Heavenly	Father	,
她	有	放	她	案件	进入	这	双手	的	她	天上	父亲	,

她已将自己的遭遇交托给了天父。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [pliːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] ;

beseeching	Him	to	plead	her	cause	for	her	through	her	own	lips	;
恳求	他	到	恳求	她	原因	为了	她	通过	她	自己的	嘴唇	;

她恳求祂通过她自己的嘴唇为她求情;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	the	remembrance	of	His	mercy	and	goodness	came	back	to	her
和	这	纪念	的	他的	怜悯	和	善良	来了	后退	到	她

[maɪnd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] .

mind	just	as	she	needed	it	most	.
头脑	只是	作为	她	需要	它	最多	.

正当她最需要的时候，祂的慈悲和恩典又浮现在她的脑海中。

[wɪð] [gɑːdz] [help] , ['wʌndər] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [mait] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] !

With	God's	help	,	wonders	and	miracles	might	be	accomplished	!
和	神的	帮助	,	奇迹	和	奇迹	可能	是	完成	!

有了上帝的帮助下，奇迹和神迹或许就能发生!

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ðə; ði]['skwaɪərz] [fraʊn] [hæd; həd] [ə'pɪəd] .

At	the	mention	of	Uncle	Jack	the	squire's	frown	had	appeared	.
在	这	提到	的	叔叔	杰克	这	乡绅的	皱眉	有	出现	.

一提到杰克叔叔，乡绅就皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ʌn'veərɪŋ] ['kɜːtəsi] [hiː; hi] [diːmd]

It	was	a	visible	effort	to	him	to	show	the	unvarying	courtesy	he	deemed
它	曾是	一个	可见的	努力	到	他	到	展示	这	不变的	礼貌	他	被认为

[djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] ['kæθ(ə)rɪn] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

due	to	a	woman	when	Catherine	would	speak	of	his	enemy	.
到期的	到	一个	女士	什么时候	凯瑟琳	会	说话	的	他的	敌人	.

当凯瑟琳谈及他的敌人时，他明显努力表现出他认为对女性应有的始终如一的礼貌。

- [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɒnfɪdænt] ,

'	Forgive	me	if	I	say	that	you	had	better	have	chosen	a	different	confidant	,
-	原谅	我	如果	我	说	那	你	有	更好的	有	选定	一个	不同的	知己	,

“恕我直言，你最好选择另一位知己。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə'feəz] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] . -

if	you	wish	to	discuss	affairs	concerning	my	brother	.	'
如果	你	希望	到	讨论	事务	有关	我的	兄弟	.	-

如果你想谈论有关我哥哥的事情。

- [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kɒnfɪdænt] [wʊd] [duː; də] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

'	No	other	confidant	would	do	,	and	I	knew	you	would	not	refuse	to	listen
-	不	其他	知己	会	做	,	和	我	知道	你	会	不是	拒绝	到	听

[tuː; tə][ˌem 'iː] . -

to	me	.	'
到	我	.	-

“没有其他更合适的倾诉对象，而且我知道你不会拒绝听我的话。”

- [ai][ˌeɪ 'em] ['paʊələs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [rɪ'kwest] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][grɑːnt]

'	I	am	powerless	to	refuse	a	lady's	request	,	when	it	is	in	my	power	to	grant
-	我	是	无力	到	拒绝	一个	女士的	要求	,	什么时候	它	是	在	我的	力量	到	授予

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“当我有能力满足一位女士的请求时，我无力拒绝。”

[wen] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][maɪ] [niːs] , [tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'tætʃt] ,

when	the	lady	is	my	niece	,	to	whom	I	am	attached	,
什么时候	这	女士	是	我的	侄女	,	到	谁	我	是	随附的	,

当这位女士是我的侄女，而我与她关系很亲密时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['prɔfə] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [ruːf] .

and	when	she	proffers	the	request	under	my	own	roof	.
和	什么时候	她	报价	这	要求	在下面	我的	自己的	屋顶	.

当她在我家门口提出这个要求时。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'kwest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	can	only	request	her	to	desist	from	making	it	.	'
我	能	仅有的	要求	她	到	停止	从	制作	它	.	-

我只能请求她停止制作这件事。

- ['ʌŋk(ə)l] , [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [strɒŋ] ['moʊtɪvz] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [jiːld] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə] [jɔːz] [ðɪs] [taɪm] ! -

'	Uncle	,	I	have	such	strong	motives	that	I	cannot	yield	my	will	to	yours	this	time	!	'
-	叔叔	,	我	有	这样的	强的	动机	那	我	不能	屈服	我的	将要	到	你的	这	时间	!	-

“叔叔，我心怀叵测，这次我不能屈从于您的意愿！”

[hiː; hi] [smaɪld] ['sɪnɪkli] .

He	smiled	cynically	.
他	微笑	愤世嫉俗地	.

他露出了冷笑。

- [maɪ][dɪə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] ,

'	My	dear	Catherine	,
-	我的	亲爱的	凯瑟琳	,

“我亲爱的凯瑟琳，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ig'zibitid] ['eni] ['wɪlɪŋnəs] ['evə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ] [dɪ'zaɪr] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

you	have	not	exhibited	any	willingness	ever	to	consider	my	desires	rather	than
你	有	不是	展出	任何	意愿	曾经	到	考虑	我的	欲望	相当	比

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ! -

your	own	!	'
你的	自己的	!	-

你从未表现出任何愿意考虑我的需求，而只顾着你自己的意愿！

[ə; eɪ] [hɒt] [rɪ'tɔːt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði]

A	hot	retort	was	just	springing	from	her	lips	,	but	she	restrained	the
一个	热的	反驳	曾是	只是	弹簧	从	她	嘴唇	,	但	她	克制	这

[rɒŋ] ['ɪmpʌls] .

wrong	impulse	.
错误的	冲动	.

她本想脱口而出一句激烈的反驳，但她克制住了错误的冲动。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['truːli] ['sɒri] , [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

'	I	am	sorry	,	truly	sorry	,	that	I	have	not	been	able	to	please	you	.
-	我	是	对不起	,	真的	对不起	,	那	我	有	不是	到过	有能力的	到	请	你	.

“我很抱歉，真的非常抱歉，我没能让您满意。”

[hæd; həd][ai] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , [maɪ][tɑːsk][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ]

Had	I	been	in	your	favour	,	my	task	to	-	day	would	have	been	so	much
有	我	到过	在	你的	偏爱	,	我的	任务	到	-	天	会	有	到过	所以	很多

['iːzɪə] .

easier	.
更轻松	.

如果我得到你的青睐，我今天的任务就会轻松得多。

['ʌŋk(ə)l] , [let] [ˌem 'iː][stænd] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ; [ai][kæn; kən] [tɔːk] ['betə(r)] [wen] [ai][stænd] ,

Uncle	,	let	me	stand	beside	you	;	I	can	talk	better	when	I	stand	,
叔叔	,	让	我	站立	旁	你	;	我	能	讲话	更好的	什么时候	我	站立	,

叔叔，让我站在您旁边吧；我站着说话比较清楚。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !

and	I	am	tall	enough	to	look	right	into	your	eyes	!
和	我	是	高的	足够的	到	看	正确的	进入	你的	眼睛	!

而且我个子够高，可以直视你的眼睛！

[doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] !

Don't	be	angry	with	me	,	dear	!
不	是	生气的	和	我	,	亲爱的	!

亲爱的，别生我的气！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [vekst] [wɪð] " ['lɪt(ə)l] ['kæθ(ə)rɪn] " [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

You	were	never	vexed	with	"	little	Catherine	"	in	the	old	days	.
你	是	绝不	烦恼	和	"	小的	凯瑟琳	"	在	这	老的	天	.

你以前从来不会因为“小凯瑟琳”而生气。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [greɪt] ['ɑːgjumənt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [men] ,

Do	you	recollect	one	great	argument	we	had	about	the	necessity	for	men	,
做	你	追忆	一	伟大的	争论	我们	有	关于	这	必要性	为了	男人	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] ,

as	well	as	women	,
作为	出色地	作为	女性	,

你是否还记得我们曾就男性和女性的必要性进行过一次激烈的争论?

[tuː; tə] [liːd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪvz; lɪvz] ?

to	lead	religious	lives	?
到	带领	宗教	生活	?

过宗教生活?

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

I	was	only	a	child	;
我	曾是	仅有的	一个	孩子	;

我当时只是个孩子；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)][maɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] ['ɑːgjumənt] .

it	was	not	easy	for	me	to	bear	my	part	in	that	argument	.
它	曾是	不是	简单的	为了	我	到	熊	我的	部分	在	那	争论	.

在那场争论中，我很难承担自己的责任。

[ai] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnəntli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] ,

I	lost	my	temper	,	and	behaved	very	impertinently	to	you	,	I'm	afraid	,
我	丢失的	我的	脾气	,	和	表现	非常	无礼地	到	你	,	我是	害怕的	,

恐怕我当时失去了理智，对您态度非常无礼。

[jet] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æŋgri] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [sɑː'kæstɪk] !

yet	you	were	not	angry	—	certainly	not	the	least	bit	sarcastic	!
然而	你	是	不是	生气的	—	当然	不是	这	至少	少量	讽刺的	!

但你一点也不生气——当然，也丝毫没有讽刺的意思！

[wen] [ai] [əˈpɔlədʒaiz] ['ɑːftəwədz] ,

When	I	apologised	afterwards	,
什么时候	我	道歉	然后	,

事后我道歉时，

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] " [laɪkt] [maɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːvd] [raɪt] ! " -

you	told	me	you	"	liked	my	spirited	defence	of	that	which	I	believed	right	!	"	'
你	讲述	我	你	"	喜欢	我的	精神抖擞	防御	的	那	哪个	我	相信	正确的	!	"	-

你曾告诉我，你“喜欢我勇敢地捍卫自己认为正确的事情！”

[ðə; ði]['skwaɪərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɔfənd] ,

The	squire's	expression	softened	,
这	乡绅的	表达	软化	,

乡绅的表情柔和了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [ðæt] [smɔːl] [bʌt; bət][fɜːm] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['stəʊlən] [θruː]

and	he	laid	his	hand	on	that	small	but	firm	one	which	had	stolen	through
和	他	铺设	他的	手	在	那	小的	但	公司	一	哪个	有	被盗	通过

[hɪz; ɪz][ɑːm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

他把手放在了那只悄悄穿过他手臂的小而有力的手上。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] [ə'gen] , ['kæθ(ə)rɪn] ? -

'	Are	you	preparing	to	lose	your	temper	again	,	Catherine	?	'
-	是	你	准备	到	失去	你的	脾气	再次	,	凯瑟琳	?	-

“凯瑟琳，你又要发脾气了吗？”

- [nəʊ] , [ai] [wɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] .

'	No	,	I	will	try	not	to	do	so	;	I	don't	think	I	shall	want	to	.
-	不	,	我	将要	尝试	不是	到	做	所以	;	我	不	思考	我	将	想	到	.

“不，我会尽量不这样做；我想我不会想这样做。”

['ʌŋk(ə)l] [rɒs] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ðɪs] ['fæməli] ['kwɒrəl] [ɪz] ['meɪkɪŋ]

Uncle	Ross	,	you	have	not	the	least	idea	how	unhappy	this	family	quarrel	is	making
叔叔	罗斯	,	你	有	不是	这	至少	主意	如何	不开心	这	家庭	争吵	是	制作

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

your	brother	.
你的	兄弟	.

罗斯叔叔，你根本不知道这场家庭争吵让你的兄弟有多么难过。

[hiː; hi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ə'fekʃn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

He	longs	for	your	friendship	,	for	the	old	affection	between	you	.
他	长	为了	你的	友谊	,	为了	这	老的	感情	之间	你	.

他渴望与你重拾友谊，渴望重温你们之间昔日的情谊。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

He	told	me	,	only	a	little	while	ago	,
他	讲述	我	,	仅有的	一个	小的	尽管	前	,

就在不久前，他告诉我：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	he	would	gladly	give	the	remainder	of	his	life	in	exchange	for	the
那	他	会	乐意	给	这	余	的	他的	生活	在	交换	为了	这

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ;

reconciliation	;
和解	;

他表示愿意用余生来换取和解；

['əʊnli][gɒd] [dʌz] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

only	God	does	not	let	His	creatures	bargain	with	Him	in	that	way	.
仅有的	上帝	做	不是	让	他的	生物	便宜货	和	他	在	那	方式	.

只有上帝才不会允许他的造物以这种方式与他讨价还价。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [nɒt][tuː; tə] [biˈgɪn] [baɪ]

I	have	come	here	to	-	day	to	plead	for	Uncle	Jack	,	not	to	begin	by
我	有	来	这里	到	-	天	到	恳求	为了	叔叔	杰克	,	不是	到	开始	经过

[dɪˈfendɪŋ] [hɪm] .

defending	him	.
防守	他	.

我今天来到这里是为了替杰克叔叔求情，而不是为了替他辩护。

[ai] [əˈpiːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˌdʒenəˈrɒsəti][fɜːst] ,

I	appeal	to	your	sense	of	generosity	first	,
我	上诉	到	你的	感觉	的	慷慨	第一的	,

首先，我恳请各位发自内心的慷慨。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][juː; jʊ] ['brʌðəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

to	your	memory	of	the	love	that	united	you	brothers	in	your	childhood	,
到	你的	记忆	的	这	爱	那	团结的	你	兄弟	在	你的	童年	,

[juːθ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mænhʊd] . -

youth	,	and	young	manhood	.	'
青年	,	和	年轻的	男子气概	.	-

谨以此纪念你们兄弟俩在童年、青年和年轻时代那份深厚的爱。

- [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪnˈsuːpərəb(ə)l]['ɒbstək(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] . -

'	There	is	an	insuperable	obstacle	against	the	proposed	reconciliation	.	'
-	那里	是	一个	不可逾越	障碍	反对	这	建议的	和解	.	-

“拟议的和解方案存在无法克服的障碍。”

['kæθ(ə)rɪn] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðɪs] ['kwaɪət] ['sentəns] .

Catherine	watched	his	face	as	he	spoke	this	quiet	sentence	.
凯瑟琳	观看	他的	脸	作为	他	辐	这	安静的	句子	.

凯瑟琳注视着他平静地说出这句话时的表情。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbstək(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːls] [praɪd] .

Yes	,	there	was	the	obstacle	of	his	false	pride	.
是的	,	那里	曾是	这	障碍	的	他的	错误的	自豪	.

是的，他虚荣心的那大障碍就在那里。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kənˈfes] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

He	would	not	confess	himself	in	the	wrong	;	he	could	not	endure	the	thought	of
他	会	不是	承认	他自己	在	这	错误的	;	他	可以	不是	忍受	这	想法	的

['hʌmblɪŋ] [hɪmˈself] .

humbling	himself	.
令人谦卑	他自己	.

他不会承认自己的错误；他无法忍受屈辱自己的想法。

[ðə; ði] [hɑːʃ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ðə; ði] [fɪkst] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊz] , [ðə; ði] ['wɪəri] ,

The	harsh	tone	of	voice	,	the	fixed	tension	of	the	brows	,	the	weary	,
这	残酷的	语气	的	嗓音	,	这	固定的	紧张	的	这	眉毛	,	这	厌倦	,

生硬的语气，紧绷的眉头，疲惫的神情，

['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] — [ɔːl] [ðiːz] [biˈtəukən] [ðə; ði]['skwaɪərz]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪdl] , [self] .

cynical	smile	—	all	these	betokened	the	squire's	sacrifice	to	his	idol	,	Self	.
愤世嫉俗	微笑	—	全部	这些	标记	这	乡绅的	牺牲	到	他的	偶像	,	自己	.

愤世嫉俗的微笑——这一切都象征着侍从向他的偶像“自我”的牺牲。

[ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [felt] ['sɜːt(ə)n] .

That	he	still	cared	for	his	brother	Catherine	felt	certain	.
那	他	仍然	关心	为了	他的	兄弟	凯瑟琳	毛毡	肯定	.

他仍然关心他的妹妹凯瑟琳，这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] [wɔːm] [rɪˈgɑːd] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] ,

A	warm	regard	,	the	growth	of	years	and	years	of	intimacy	,
一个	温暖的	看待	,	这	生长	的	年	和	年	的	亲密关系	,

温暖的敬意，多年亲密关系的积累，

[dʌz] [nɒt] [melt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ] [ˈeni]

does	**not**	**melt**	**away**	**in**	**a**	**short**	**time**	**,**	**nor**	**can**	**it**	**be**	**entirely**	**obliterated**	**by**	**any**
做	不是	熔化	离开	在	一个	短的	时间	,	也不	能	它	是	完全	彻底摧毁	经过	任何

[ˈkwɒrəl] .

quarrel	**.**
争吵	.

它不会在短时间内消失，也不会被任何争吵完全消除。

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈevə(r)] [freʃ] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [let]

The	**seeds**	**of**	**affection**	**were**	**springing**	**ever**	**fresh**	**in**	**a**	**heart**	**which**	**would**	**not**	**let**
这	种子	的	感情	是	弹簧	曾经	新鲜的	在	一个	心	哪个	会	不是	让

[lʌv] [ˈblɒsəm] [ænd; ənd][beə(r)] [fruːt] .

love	**blossom**	**and**	**bear**	**fruit**	**.**
爱	开花	和	熊	水果	.

爱意的种子在一颗不愿让爱情开花结果的心中不断萌芽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsædnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] - [æn; ən][ɪnˈsuːpərəb(ə)l][ˈɒbstək(ə)l] . -

There	**was**	**sadness**	**in**	**the**	**words**	**'**	**an**	**insuperable**	**obstacle**	**.**	**'**
那里	曾是	悲伤	在	这	字	-	一个	不可逾越	障碍	.	-

“无法克服的障碍”这句话中带着一丝悲伤。

- [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈɒbstək(ə)l][dɪd] [nɒt] [ɪgˈzɪst] ? -

'	**You**	**wish**	**that**	**obstacle**	**did**	**not**	**exist**	**?**	**'**
-	你	希望	那	障碍	做过	不是	存在	?	-

你希望这个障碍不存在吗?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [rɒs] [ˈkɑːrmaɪkəl] [ˈhezɪteɪtɪd] .

For	**a**	**few**	**minutes**	**Ross**	**Carmichael**	**hesitated**	**.**
为了	一个	很少	分钟	罗斯	卡迈克尔	犹豫了一下	.

罗斯·卡迈克尔犹豫了几分钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

He	**was**	**reading**	**his**	**own**	**mind**	**.**
他	曾是	阅读	他的	自己的	头脑	.

他仿佛在读自己的心思。

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [rɪˈgret] [ðæt] [ʌnˈwɜːði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈsiːkrətli] [braɪb] [ˈlɔːrɪŋ] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][ˈʌŋk(ə)l]

Did	**he**	**not**	**regret**	**that**	**unworthy**	**attempt**	**to**	**secretly**	**bribe**	**Loring**	**to**	**reject**	**Uncle**
做过	他	不是	后悔	那	不配	试图	到	偷偷	贿赂	洛林	到	拒绝	叔叔

[dʒæks] [ˈɪnfluəns] ?

Jack's	**influence**	**?**
杰克的	影响	?

他难道不后悔当初偷偷贿赂洛林，让他拒绝杰克叔叔的影响吗?

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [rɪˈpent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈhaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [lɔrɪŋz] —

Did	**he**	**not**	**repent**	**of**	**the**	**impulsive**	**hiding**	**away**	**of**	**that**	**last**	**letter**	**of**	**Loring's**	**—**
做过	他	不是	悔改	的	这	冲动	隐藏	离开	的	那	最后的	信	的	洛林	—

[ðə; ði] [dɪˈsepʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][əˈblaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [dɪˈsiːt] [ˈevə(r)]

the	**deception**	**of**	**an**	**instant**	**which**	**had**	**obliged**	**him**	**to**	**practise**	**deceit**	**ever**
这	欺骗	的	一个	立即的	哪个	有	有义务	他	到	实践	欺骗	曾经

[sɪns] ?

since	**?**
自从	?

他难道没有后悔一时冲动藏起洛林的最后一封信吗？那一瞬间的欺骗让他从此不得不继续行骗。

- [jes] , [ˈkæθ(ə)rɪn] , [aɪ] [rɪˈgret] [ðə; ði][ˈɒbstək(ə)l] . -

'	**Yes**	**,**	**Catherine**	**,**	**I**	**regret**	**the**	**obstacle**	**.**	**'**
-	是的	,	凯瑟琳	,	我	后悔	这	障碍	.	-

“是的，凯瑟琳，我很遗憾遇到了这个障碍。”

- [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	And	is	it	not	in	your	power	to	overcome	it	?	'
-	和	是	它	不是	在	你的	力量	到	克服	它	?	-

难道你没有能力克服它吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [tuː] [weɪz] .

Yes	,	it	was	,	in	two	ways	.
是的	,	它	曾是	,	在	二	方式	.

是的，从两个方面来说确实如此。

['aɪðə(r)][ðə; ði]['skwaɪə(r)][kʊd; kəd] [kən'fes] [ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

Either	the	squire	could	confess	the	injury	he	had	done	his	brother	,
任何一个	这	乡绅	可以	承认	这	受伤	他	有	完毕	他的	兄弟	,

侍从要么可以坦白他对兄弟造成的伤害，

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [meɪk] ['əʊvətʃɔːz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['əʊnɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [rɒŋ] .

or	he	might	make	overtures	of	friendship	without	ever	owning	the	secret	wrong	.
或者	他	可能	制作	序曲	的	友谊	没有	曾经	拥有	这	秘密	错误的	.

或者他可能会主动示好，但永远不会承认自己做错了秘密。

[ðə; ði][fɜːst] ['meθəd] [wɒz; wəz] [tuː] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːls] [praɪd] ;

The	first	method	was	too	distasteful	to	his	false	pride	;
这	第一的	方法	曾是	也	令人厌恶的	到	他的	错误的	自豪	;

第一种方法太令他虚荣心受挫;

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['ɒnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [dɪ'naɪd] ,

the	second	was	impossible	to	a	man	whose	honour	had	been	twice	denied	,
这	第二	曾是	不可能的	到	一个	男人	谁	荣誉	有	到过	两次	否认	,

对于一个荣誉被两次剥夺的人来说，第二件事是不可能的。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [sə'kʌm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['triːtmənt] .

but	had	never	succumbed	beneath	the	treatment	.
但	有	绝不	屈服了	下面	这	治疗	.

但他从未屈服于这种治疗。

[kɔːl] [dʒæk] ['brʌðə(r)] , ['welkəm] [hɪm] [həʊm] , [pres] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Call	Jack	brother	,	welcome	him	home	,	press	his	hand	,
称呼	杰克	兄弟	,	欢迎	他	家	,	按	他的	手	,

叫杰克哥哥，欢迎他回家，握住他的手。

[lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [deɪ]['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [dɪ'siːv] [hɪm] ?

live	in	his	company	day	after	day	,	and	all	the	while	deceive	him	?
居住	在	他的	公司	天	后	天	,	和	全部	这	尽管	欺骗	他	?

日复一日地和他生活在一起，却一直欺骗他?

[nəʊ] ; [ðə; ði]['skwaɪərz]['neɪtʃə(r)] [rɪ'beld] ['fɪəsli] [ə'genst] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .

No	;	the	squire's	nature	rebelled	fiercely	against	this	idea	.
不	;	这	乡绅的	自然	叛乱	激烈地	反对	这	主意	.

不，乡绅的本性强烈反对这种想法。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] — ['tɒlərəbli] ['peɪʃ(ə)nt]['lɪsənə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

'	You	will	find	me	a	—	tolerably	patient	listener	,	my	dear	;	but	I	refuse	to
-	你	将要	寻找	我	一个	—	勉强可以接受	病人	听众	,	我的	亲爱的	;	但	我	拒绝	到

[biː; bi] " ['hekl] ,

be	"	heckled	,
是	"	被嘲讽	,

“你会发现我是一个相当有耐心的听众，亲爱的；但我拒绝被‘起哄’，

" - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

"	'	was	his	answer	.
"	-	曾是	他的	回答	.

这是他的回答。

- [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] !
' **Forgive** **me** , **uncle** !
- 原谅 我 , 叔叔 !

“叔叔，请原谅我！”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ðæt] ['meɪbi] [ai][ˌeɪ 'em][ɪm'pruːd(ə)nt] !
I **am** **so** **much** **in** **earnest** **that** **maybe** **I** **am** **imprudent** **!**
我 是 所以 很多 在 认真 那 或许 我 是 轻率的 !

我太认真了，也许有点轻率了！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][keə(r)] ['veri] ['truːli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ðæt] [ai][keə(r)]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ;
You **know** **that** **I** **care** **very** **truly** **for** **you** **;** **that** **I** **care** **also** **for** **Uncle** **Jack** **;**
你 知道 那 我 关心 非常 真的 为了 你 ; 那 我 关心 还 为了 叔叔 杰克 ;

你知道我真心实意地关心你；我也关心杰克叔叔；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [griːvz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ,
and **while** **I** **know** **that** **he** **grieves** **for** **your** **friendship** **,**
和 尽管 我 知道 那 他 悲伤 为了 你的 友谊 ,

我知道他为失去你们的友谊而感到悲伤，

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [əʊn] .
I **believe** **you** **miss** **his** **presence** **here** **more** **than** **you** **will** **own** **.**
我 相信 你 错过 他的 在场 这里 更多的 比 你 将要 自己的 .

我相信你对他的思念远胜于你拥有的。

[gɒd] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [let][jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [ə'fekʃn] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ;
God **gave** **you** **to** **one** **another** **;** **let** **your** **warm** **affection** **be** **a** **joy** **to** **you** **;**
上帝 给予 你 到 一 其他 ; 让 你的 温暖的 感情 是 一个 喜悦 到 你 ;

上帝将你们彼此托付给了对方；愿你们彼此深爱，以此为乐；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'streɪndʒd] [juː; jʊ][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
and **now** **that** **you** **are** **estranged** **you** **both** **are** **sorry** **for** **the** **loss** **of**
和 现在 那 你 是 疏远的 你 两个都 是 对不起 为了 这 损失 的
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
one **another** **.**
一 其他 .

现在你们关系疏远了，你们都为失去彼此而感到遗憾。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [telz] [ˌem 'iː] , " [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɒs] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
Uncle **Jack** **tells** **me** **,** **"** **I** **long** **for** **Ross** **more** **than** **ever** **,** **now** **that** **I** **am**
叔叔 杰克 讲述 我 , " 我 长的 为了 罗斯 更多的 比 曾经 , 现在 那 我 是
['grəʊɪŋ] [əʊld] . " -
growing **old** **.** **"** **'**
生长 老的 . " -

杰克叔叔告诉我：“我现在年纪大了，比以往任何时候都更想念罗斯。”

- ['kæθ(ə)rɪn] , ['kæθ(ə)rɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ə'piːlz] [ænd; ənd]
' **Catherine** **,** **Catherine** **,** **for** **Heaven's** **sake** **desist** **from** **these** **appeals** **and**
- 凯瑟琳 , 凯瑟琳 , 为了 天 清酒 停止 从 这些 上诉 和
['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
arguments **,**
论点 ,

“凯瑟琳，凯瑟琳，看在上帝的份上，停止这些申诉和争论吧！”

[wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] ['juːsləs] ! -
which **have** **no** **respect** **for** **my** **feelings** **,** **but** **which** **are** **totally** **useless** **!** **'**
哪个 有 不 尊重 为了 我的 情怀 , 但 哪个 是 完全 无用 ! -

他们根本不尊重我的感受，而且完全没用！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'piːl] .
' **It** **is** **those** **feelings** **to** **which** **I** **wish** **to** **appeal** **.**
- 它 是 那些 情怀 到 哪个 我 希望 到 上诉 .

“我希望唤起的就是这些情感。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [slept] [tuː] [lɒŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] ! -

They	have	slept	too	long	;	it	is	well	for	them	to	be	roused	!	'
他们	有	睡着了	也	长的	;	它	是	出色地	为了	他们	到	是	唤醒	!	-

他们睡得太久了，该叫醒他们了！

[kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

cried	the	girl	,	clasping	his	arm	with	both	her	hands	.
哭	这	女孩	,	紧握	他的	手臂	和	两个都	她	双手	.

女孩哭着，双手紧紧抓住他的胳膊。

- [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [rɪˈmɔːs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

'	You	will	feel	remorse	and	sorrow	all	the	years	of	your	life	,
-	你	将要	感觉	悔恨	和	悲哀	全部	这	年	的	你的	生活	,

“你将在余生中充满悔恨和悲伤。”

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][daɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mendz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ! -

if	Uncle	Jack	dies	before	you	have	made	all	the	amends	in	your	power	!	'
如果	叔叔	杰克	死亡	前	你	有	制成	全部	这	修改	在	你的	力量	!	-

如果杰克叔叔在你尽一切努力弥补过错之前就去世了！

- [daɪz] ! -

'	Dies	!	'
-	死亡	!	-

“死了！”

[ðə; ði]['skwaɪərz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æʃ(ə)n] ;

The	squire's	face	had	become	ashen	;
这	乡绅的	脸	有	变得	铁青	;

乡绅的脸色变得苍白；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

侄女凯瑟琳(Niece Catherine)
第7/7页

[hɪz; ɪz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] [juːst] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
his **repetition** **of** **the** **word** **Catherine** **had** **used** **betrayed** **the** **shock** **it** **had**
他的 重复 的 这 单词 凯瑟琳 有 用过的 背叛 这 震惊 它 有
[kɔːzd] [hɪm] .
caused **him** **.**
导致 他 .

他反复念叨着凯瑟琳用过的那个词，这暴露了他当时所受到的震惊。

- [daɪz] ! -
' Dies ! '
- 死亡 ! -

“死了！”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
he **repeated** **.**
他 重复 .

他重复道。

- [dʒɒn][ɪz][maɪ]['dʒuːniə(r)] .
' John **is** **my** **junior** **.**
- 约翰 是 我的 初级 .

约翰是我的学弟。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz] [ðæt] [ai][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . -
The **chance** **is** **that** **I** **die** **before** **him** **.** **'**
这 机会 是 那 我 死 前 他 . -

我很有可能比他先死。

- [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['θret(ə)nd] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [end] ['eni] ['mɪnɪt] , [səʊ][ðə; ði]
' No , uncle ; for his life is threatened ; it might end any minute , so the
- 不 , 叔叔 ; 为了 他的 生活 是 威胁 ; 它 可能 结尾 任何 分钟 , 所以 这
['dɑːktərz] [tel] [hɪm] . -
doctors **tell** **him** **.** **'**
医生 告诉 他 . -

“不，叔叔；他的生命受到威胁；医生告诉他，他随时都可能死去。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['əʊnli][ðə; ði]['faɪə(r)] ['flikə] [ænd; ənd]
There **was** **silence** **in** **the** **library** **for** **a** **while** **,** **only** **the** **fire** **flickered** **and**
那里 曾是 沉默 在 这 图书馆 为了 一个 尽管 , 仅有的 这 火 闪烁 和
['splʌtəd] ['fɪəsli] ,
spluttered **fiercely** **,**
喷溅 激烈地 ,

图书馆里一片寂静，只有炉火剧烈地摇曳跳跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [drɒps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪn] - [stɔːm] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and **the** **heavy** **drops** **of** **a** **rain** **-** **storm** **dashed** **against** **the** **windows** **.**
和 这 重的 滴 的 一个 雨 - 风暴 虚线 反对 这 视窗 .

暴雨的雨滴猛烈地拍打在窗户上。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [stʊd] [ɪ'rekt] , ['geɪzɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɪð]
The **squire** **stood** **erect** **,** **gazing** **straight** **before** **him** **,** **with**
这 乡绅 站立 直立 , 凝视 直的 前 他 , 和

侍从笔直地站着，目光直视前方，

[nɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wʌn] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

not	a	change	of	one	muscle	of	his	face	.
不是	一个	改变	的	一	肌肉	的	他的	脸	.

他脸上的肌肉纹丝不动。

[jet] [nəʊ] [wʌn] , [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kæθ(ə)rɪn] ,

Yet	no	one	,	least	of	all	Catherine	,
然而	不	一	,	至少	的	全部	凯瑟琳	,

然而，没有人，尤其是凯瑟琳，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːf]

could	have	seen	that	face	without	learning	that	a	struggle	and	a	grief
可以	有	已见	那	脸	没有	学习	那	一个	斗争	和	一个	悲伤

[wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

were	tearing	his	heart	.
是	撕裂	他的	心	.

即使不知道他正经历着痛苦和悲伤，也能看到那张脸。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑː(r)] [pɑːst] ,

While	he	was	silent	he	was	looking	into	the	far	past	,
尽管	他	曾是	沉默的	他	曾是	寻找	进入	这	远的	过去的	,

他沉默不语，目光却投向了遥远的过去。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [wen] [dʒæk] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm] ,

to	the	childish	days	when	Jack	had	been	all	-	in	-	all	to	him	,
到	这	幼稚	天	什么时候	杰克	有	到过	全部	-	在	-	全部	到	他	,

回想起孩提时代，杰克是他的一切。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [prə'tektɪŋ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

when	his	affection	for	him	had	been	of	the	loyal	protecting	order	of	the
什么时候	他的	感情	为了	他	有	到过	的	这	忠诚	保护	命令	的	这

['eldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ;

elder	for	the	younger	;
长老	为了	这	年轻	;

他对弟弟的感情，是长辈对弟弟忠诚的保护之情；

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ['ɑːftə(r)] ['haɪə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['wɜːldli]

looking	back	to	the	youth	of	mutual	aspirations	after	higher	things	than	worldly
寻找	后退	到	这	青年	的	相互的	抱负	后	更高	事物	比	世俗

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

回首青春岁月，我们共同怀揣着超越世俗野心的更高追求。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔnfidəns] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['wʊmən] ,

to	the	confidences	of	young	manhood	,	to	the	devotion	for	one	woman	,
到	这	秘密	的	年轻的	男子气概	,	到	这	虔诚	为了	一	女士	,

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

which	had	never	separated	them	,
哪个	有	绝不	分开	他们	,

那是年轻男子的真心话，是对一位女性的忠贞，这份忠贞从未将他们分开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəli] ['həʊpləs] .

because	for	each	it	had	been	equally	hopeless	.
因为	为了	每个	它	有	到过	同样地	绝望	.

因为对他们每个人来说，结果都同样毫无希望。

[haʊ] [dʒæk][hæd; həd] [prə'pəʊzd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sɒrəʊ] , - [let] [juː 'es] [kiːp] [tə'geðə(r)] [θruː] [laɪf] ,

How	Jack	had	proposed	,	after	that	sorrow	,	-	Let	us	keep	together	through	life	,
如何	杰克	有	建议的	,	后	那	悲哀	,	-	让	我们	保持	一起	通过	生活	,

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [rɒs] .

you	and	I	,	Ross	.
你	和	我	,	罗斯	.

在那场悲伤之后，杰克向我提议：“让我们一生相伴，你和我，罗斯。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['meməriz] - !

We	shall	always	understand	and	respect	one	another's	memories	'	!
我们	将	总是	理解	和	尊重	一	另一个的	回忆	-	!

我们将永远理解和尊重彼此的回忆！

[haʊ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hæd; həd] [biːn] [kept] , ['iːv(ə)n] [wen] ['æbsəns] [meɪd] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]

How	the	promise	had	been	kept	,	even	when	absence	made	letter	-	writing	the	only
如何	这	承诺	有	到过	保留	,	甚至	什么时候	缺席	制成	信	-	写作	这	仅有的

['meθəd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] !

method	of	communication	!
方法	的	沟通	!

即使分隔两地，书信往来成为唯一的沟通方式，这个承诺也依然兑现了！

[haʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛldərz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæd; həd] ['wiːkənd] [ðə; ði][əʊld][taɪ] !

How	nothing	but	the	elder's	change	of	disposition	had	weakened	the	old	tie	!
如何	没有什么	但	这	长者的	改变	的	处置	有	减弱	这	老的	领带	！

原来，只有老人性情的改变才削弱了旧日的情谊！

['mʌni] , ['mʌni] , ['mʌni] , — [ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɔsɪz] ['aɪdl] ;

Money	,	money	,	money	,	—	this	had	become	Ross's	idol	;
钱	,	钱	,	钱	,	—	这	有	变得	罗斯的	偶像	;

金钱，金钱，金钱——这成了罗斯的偶像；

[ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][faɪnə]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒə(r)] ['brʌðə(r)] ,

in	serving	it	he	had	lost	touch	with	the	finer	nature	of	his	soldier	brother	,
在	服务	它	他	有	丢失的	触碰	和	这	更精细	自然	的	他的	士兵	兄弟	,

在为国效力的过程中，他逐渐失去了与身为军人的哥哥身上那种细腻的品格之间的联系。

[huːz] ['lɔɪəl] , [pjʊə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] .

whose	loyal	,	pure	heart	had	remained	faithful	.
谁	忠诚	,	纯的	心	有	剩余	忠实	.

他那颗忠诚纯洁的心始终未曾动摇。

[ðen] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] ['lɔːrɪŋ] ['kɑːrmaɪkəlz] [ə'dɒpʃn] ;

Then	the	episode	of	Loring	Carmichael's	adoption	;
然后	这	插曲	的	洛林	卡迈克尔的	采用	;

然后是洛林·卡迈克尔的收养事件；

[ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)] [læd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

their	mutual	pride	in	the	prospects	of	the	clever	lad	who	was	to	carry	the
他们的	相互的	自豪	在	这	前景	的	这	聪明的	小伙子	WHO	曾是	到	携带	这

[əʊld] [neɪm] ['ɒnərəbli] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

old	name	honourably	into	another	generation	,
老的	姓名	光荣地	进入	其他	一代	,

他们都为这个聪明伶俐的小伙子感到骄傲，相信他能将古老的姓氏光荣地传承到下一代。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

and	keep	the	home	and	estate	in	order	.
和	保持	这	家	和	财产	在	命令	.

并保持房屋和庄园的整洁有序。

[ðen] [lɔrɪŋz] ['feɪvərɪtɪzəm] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ; [ðə; ði]['skwaɪərz] ['grəʊɪŋ] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd]

Then	Loring's	favouritism	for	Uncle	Jack	;	the	squire's	growing	jealousy	,	and
然后	洛林	偏爱	为了	叔叔	杰克	;	这	乡绅的	生长	妒忌	,	和

[ə'tempt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] ['siːkrətli] .

attempt	to	purchase	his	allegiance	secretly	.
试图	到	购买	他的	忠诚	偷偷	.

然后是洛林对杰克叔叔的偏爱；乡绅日益增长的嫉妒，以及试图秘密收买他的效忠。

['leɪtə(r)] , [lɔrɪŋz] [tʃɔɪs] , [lɔrɪŋz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; ['lɑːstli] , [lɔrɪŋz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'siːld]

Later	,	Loring's	choice	,	Loring's	departure	;	lastly	,	Loring's	death	,	and	the	concealed
之后	,	洛林	选择	,	洛林	离开	;	最后	,	洛林	死亡	,	和	这	暗

['letə(r)] !

letter	!
信	!

后来，洛林做出了选择，洛林离开了；最后，洛林去世了，还有那封被藏起来的信！

[nəʊ] , [nɒt] ['lɑːstli] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ,

No	,	not	lastly	,	for	years	of	estrangement	had	followed	,
不	,	不是	最后	,	为了	年	的	隔阂	有	随后	,

不，并非最后，因为此后多年双方关系疏远。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

beginning	with	a	mere	quarrel	which	could	easily	have	been	made	up	,	but	which
开始	和	一个	仅仅	争吵	哪个	可以	容易地	有	到过	制成	向上	,	但	哪个

[hæd; həd] [biːn] [siːld] ,

had	been	sealed	,
有	到过	密封	,

事情起因仅仅是一场很容易化解的争吵，但却被掩盖了起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['skwaɪərz][ækt][ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] ,

as	it	were	,	by	the	squire's	act	of	deception	,
作为	它	是	,	经过	这	乡绅的	行为	的	欺骗	,

仿佛是通过乡绅的欺骗行为，

[ðæt] [dɪs'ɒnə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əʊn] .

that	dishonouring	wrong	to	which	he	would	not	own	.
那	不光彩	错误的	到	哪个	他	会	不是	自己的	.

他犯下了那件令他蒙羞的罪行，但他却不愿承认。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kʌləs] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ʃeɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn]

He	saw	himself	in	his	true	colours	now	,	and	was	bitterly	shamed	by	the	vision
他	锯	他自己	在	他的	真的	颜色	现在	,	和	曾是	苦涩地	羞愧	经过	这	想象

.

:

.

他现在看清了自己的真面目，为此感到无比羞愧。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [truː] ['dɪfrənt]

But	to	be	ashamed	,	and	to	own	to	the	shame	,	were	two	different
但	到	是	羞愧	,	和	到	自己的	到	这	耻辱	,	是	二	不同的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

但感到羞耻和承认羞耻是两回事。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

He	contrived	to	hide	his	emotion	.
他	人为的	到	隐藏	他的	情感	.

他竭力掩饰自己的情绪。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ɪl] - [helθ] , ['kæθ(ə)rɪn] .

'	I	am	exceedingly	sorry	to	hear	of	my	brother's	ill	-	health	,	Catherine	.
-	我	是	非常	对不起	到	听到	的	我的	兄弟	患病的	-	健康	,	凯瑟琳	.

凯瑟琳，听到我哥哥身体不好的消息，我感到非常难过。

[stɪl] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] . -

Still	,	that	does	not	efface	the	wrong	he	did	me	.	'
仍然	,	那	做	不是	抹去	这	错误的	他	做过	我	.	-

但即便如此，也无法抹杀他对我造成的伤害。

- [wɒt] [ɪf] [ai][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['lɔːrɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɪnfluənst] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

'	What	if	I	can	prove	to	you	that	Loring	was	not	influenced	in	his	final
-	什么	如果	我	能	证明	到	你	那	洛林	曾是	不是	影响	在	他的	最终的

[tʃɔɪs] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ? -

choice	by	Uncle	Jack	?	'
选择	经过	叔叔	杰克	?	-

“如果我能向你证明洛林最终的选择并没有受到杰克叔叔的影响呢？”

- [ai][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

'	I	fail	to	understand	how	that	could	be	.
-	我	失败	到	理解	如何	那	可以	是	.

我实在无法理解这怎么可能。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [met] — [maɪ] ['nefjuː] . -

You	never	met	—	my	nephew	.	'
你	绝不	遇见	—	我的	侄子	.	-

你从未见过——我的侄子。

- [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['nefjuː] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,

'	No	,	uncle	,	but	you	have	another	nephew	,	who	was	his	friend	,
-	不	,	叔叔	,	但	你	有	其他	侄子	,	WHO	曾是	他的	朋友	,

“不，叔叔，但你还有另一个侄子，他是他的朋友。”

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [huː] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel]

who	was	with	him	before	his	death	,	who	wrote	for	him	two	letters	of	farewell
WHO	曾是	和	他	前	他的	死亡	,	WHO	写道	为了	他	二	信件	的	告别

— [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

—	one	to	you	,
—	一	到	你	,

在他去世前陪伴在他身边的人，为他写了两封告别信——一封写给你，

[wʌn][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] — [maɪ]['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] [ɪn] ['melbən] . -

one	to	Uncle	Jack	—	my	Cousin	George	in	Melbourne	.	'
一	到	叔叔	杰克	—	我的	表哥	乔治	在	墨尔本	.	-

一封送给杰克叔叔——我住在墨尔本的表弟乔治。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .

The	squire's	expression	changed	again	.
这	乡绅的	表达	已更改	再次	.

侍从的表情再次发生了变化。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː] ['kæθərɪnz] [feɪs] .

He	glanced	anxiously	into	Catherine's	face	.
他	瞥了一眼	焦虑地	进入	凯瑟琳的	脸	.

他焦急地瞥了一眼凯瑟琳的脸。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] ?

How	much	did	she	know	?
如何	很多	做过	她	知道	?

她究竟知道多少?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɒŋ] - ['duːɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd] , [brɔːt] [həʊm][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðɪs] ['peniləs]

Was	his	wrong	-	doing	to	be	exposed	,	brought	home	to	him	by	this	penniless
曾是	他的	错误的	-	正在做	到	是	裸露	,	带来	家	到	他	经过	这	身无分文

[niːs] ,

niece	,
侄女	,

难道他的罪行会被揭露，会被这个身无分文的侄女带回家告诉他吗?

[huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][geɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]

who	had	refused	to	sacrifice	her	sense	of	duty	for	the	gain	of	a
WHO	有	拒绝	到	牺牲	她	感觉	的	责任	为了	这	获得	的	一个

['fɔːtʃuːn] ?

fortune	?
财富	?

她拒绝为了获得财富而牺牲自己的责任感?

— [ðɪs] [gɜːl] , [huːz] ['spɪrɪt][hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd][ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ?

—	this	girl	,	whose	spirit	he	had	admired	in	times	past	?
—	这	女孩	,	谁	精神	他	有	钦佩	在	时代	过去的	?

——就是这个女孩，他过去曾十分欣赏她的精神?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]['hʌmb(ə)l][hɪm] !

It	was	too	strange	that	she	should	humble	him	!
它	曾是	也	奇怪的	那	她	应该	谦逊的	他	!

她竟然让他感到羞愧，这太奇怪了!

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['saɪləns] ?

Could	he	not	think	of	any	way	in	which	to	make	sure	of	her	silence	?
可以	他	不是	思考	的	任何	方式	在	哪个	到	制作	当然	的	她	沉默	?

他难道就想不到什么办法能确保她保持沉默吗?

[nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] .

No	;	for	she	was	absolutely	unselfish	and	honest	.
不	;	为了	她	曾是	绝对地	无私	和	诚实的	.

不，因为她绝对无私诚实。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]

There	was	admiration	for	her	in	his	mind	,	even	while	she	was	so
那里	曾是	钦佩	为了	她	在	他的	头脑	,	甚至	尽管	她	曾是	所以

['kɑːmli] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm] .

calmly	defying	him	.
平静地	反抗	他	.

即使她如此冷静地反抗他，他心中仍然对她充满钦佩。

[hɜː(r); hə(r)] ['truːθfl] [braʊn] [aɪz] [dɪd][nɒt]['fɔːltə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ; [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][wɒz; wəz]

Her	truthful	brown	eyes	did	not	falter	beneath	his	glance	;	her	temper	was
她	真实	棕色的	眼睛	做过	不是	犹豫不决	下面	他的	瞥一眼	;	她	脾气	曾是

[nɒt] [ə'raʊzd] .

not	aroused	.
不是	被唤醒	.

她那双真诚的棕色眼睛在他注视下没有丝毫闪躲；她也没有生气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn] ['ɜːnɪst] — ['duːɪŋ] ['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

She	was	simply	in	earnest	—	doing	battle	for	Uncle	Jack	.
她	曾是	简单地	在	认真	—	正在做	战斗	为了	叔叔	杰克	.

她只是非常认真——她是为了杰克叔叔而战。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] , ['kwaɪətli] :

He	could	not	think	how	to	answer	her	,	until	she	spoke	again	,	quietly	:
他	可以	不是	思考	如何	到	回答	她	,	直到	她	辐	再次	,	悄悄	:

他一时不知该如何回答她，直到她再次轻声开口:

- [ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['kwɒrəl] , ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] .
' I know all about the quarrel , Uncle Ross .
- 我 知道 全部 关于 这 争吵 , 叔叔 罗斯 .

“罗斯叔叔，我知道你们吵架的事。”

[dʒɔːdʒ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
George has written to me .
乔治 有 书面 到 我 .

乔治给我写信了。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [lɔrɪŋz] ['letə(r)][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
The only thing I do not know is what became of Loring's letter to Uncle Jack ,
这 仅有的 事物 我 做 不是 知道 是 什么 成为 的 洛林 信 到 叔叔 杰克 ,

我唯一不知道的是洛林写给杰克叔叔的信后来怎么样了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm] . -
for it was not delivered to him . '
为了 它 曾是 不是 发表 到 他 . -

因为那东西并没有送到他那里。

[ɪf] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [ʃiː; ʃi]
If Catherine had expected to break down the reserve of his manner , she
如果 凯瑟琳 有 预期的 到 休息 向下 这 预订 的 他的 方式 , 她
[wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
was disappointed .
曾是 失望的 .

如果凯瑟琳期望能打破他矜持的性格，那她就失望了。

[rɒs] ['kɑːrmaɪkəl] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] [ɪn'djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Ross Carmichael was bent upon enduring his position as well as possible .
罗斯 卡迈克尔 曾是 弯曲 之上 持久 他的 位置 作为 出色地 作为 可能的 .

罗斯·卡迈克尔决心尽可能地保住自己的职位。

- [ðə; ðɪ]['letə(r)] [keɪm] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][maɪ] ['brʌðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ai] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['fɔːwəd]
' The letter came here after my brother's departure , and I omitted to forward
- 这 信 来了 这里 后 我的 兄弟 离开 , 和 我 省略 到 向前
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这封信是在我哥哥离开后才寄到的，我忘了把它转寄出去。”

[hæd; həd][hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
Had he sent for it at any time , he could have had it .
有 他 发送 为了 它 在 任何 时间 , 他 可以 有 有 它 .

如果他任何时候提出申请，他都能得到它。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [lɒkt] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bjʊərəʊ][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] . -
It lies in the locked drawer of a bureau in the hall . '
它 谎言 在 这 已锁定 抽屉 的 一个 局 在 这 大厅 . -

它放在大厅里一个梳妆台的上锁抽屉里。

- [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ? -
' Will you let me take it to him ? '
- 将要 你 让 我 拿 它 到 他 ? -

“你能让我把它带给他吗？”

- ['sɜːt(ə)nli] . -
' Certainly . '
- 当然 . -

'当然。'

- [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [dʒɔ:dʒ] [təʊld][ˌem 'i:][wʌn] ['sentəns] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

'	Oh	,	uncle	,	George	told	me	one	sentence	that	is	in	it	.
-	哦	,	叔叔	,	乔治	讲述	我	一	句子	那	是	在	它	.

“哦，叔叔，乔治告诉我其中有一句话。”

['lɔ:rɪŋ] [dɪ'kleəd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['rɔsɪz] ['si:krət] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ai] [left]

Loring	declared	,	"	It	is	entirely	owing	to	Uncle	Ross's	secret	persuasion	that	I	left
洛林	声明	,	"	它	是	完全	欠款	到	叔叔	罗斯的	秘密	劝说	那	我	左边

[həʊm] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] .

home	to	enlist	.
家	到	入伍	.

洛林宣称：“我离家参军完全是因为罗斯叔叔的秘密劝说。”

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][dɪd] [nɒt] [du:; də][ju:; jʊ][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv] ['ɪnflʊənsɪŋ]

"	Now	that	you	know	that	Uncle	Jack	did	not	do	you	the	injury	of	influencing
"	现在	那	你	知道	那	叔叔	杰克	做过	不是	做	你	这	受伤	的	影响

['lɔ:rɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ,

Loring	to	leave	you	,
洛林	到	离开	你	,

“既然你知道杰克叔叔并没有影响洛林离开你，从而伤害了你，

[woʊnt][ju:; jʊ] [fə'gɪv] [ænd; ənd][bi:; bi] [frendz] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] ? -

won't	you	forgive	and	be	friends	with	him	again	?	'
惯于	你	原谅	和	是	朋友们	和	他	再次	?	-

你难道不愿原谅他，和他重归于好吗?

['kæθərɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][kɑ:m] .

Catherine's	voice	was	no	longer	calm	.
凯瑟琳的	嗓音	曾是	不	更长	冷静的	.

凯瑟琳的声音不再平静。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'pi:l] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [təʊnz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl]

Her	appeal	was	made	in	impassioned	tones	,	and	her	eyes	were	full
她	上诉	曾是	制成	在	热情洋溢	音调	,	和	她	眼睛	是	满的

[ɒv; əv] [tɪəz] .

of	tears	.
的	眼泪	.

她声泪俱下地恳求道。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][ˌʌn'klɑ:sp, -'klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

The	squire	unclasped	her	hands	from	his	arm	and	turned	away	.
这	乡绅	解开	她	双手	从	他的	手臂	和	转向	离开	.

侍从松开了她挽着自己胳膊的手，转身离开了。

- [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] — [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

'	If	I	am	not	mistaken	,	the	—	the	position	is	changed	between	my	brother	and
-	如果	我	是	不是	错误	,	这	—	这	位置	是	已更改	之间	我的	兄弟	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“如果我没记错的话，我和我哥哥之间的位置发生了变化。”

[dʒɒn] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [ɪn'dɪgnənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] — [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] — [tu:; tə] ['fɔ:wəd]

John	will	probably	be	indignant	because	I	—	did	not	trouble	to	—	to	forward
约翰	将要	大概	是	愤怒	因为	我	—	做过	不是	麻烦	到	—	到	向前

[ðə; ði]['letə(r)] .

the	letter	.
这	信	.

约翰可能会很生气，因为我没有费心把信转寄出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][səʊ] ;

There	was	no	absolute	necessity	for	me	to	do	so	;
那里	曾是	不	绝对	必要性	为了	我	到	做	所以	;

我完全没有必要这样做;

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ə'feə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [hɪm'self] . -

it	was	his	affair	that	he	left	me	and	went	to	live	by	himself	.	'
它	曾是	他的	事务	那	他	左边	我	和	去	到	居住	经过	他自己	.	-

他是因为婚外情才离开我，独自生活下去的。

- [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɒŋd] [hɪm] , [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tu:; tə][hɪm] ? -

'	Since	you	have	wronged	him	,	do	you	not	wish	to	make	amends	to	him	?	'
-	自从	你	有	冤枉	他	,	做	你	不是	希望	到	制作	修改	到	他	?	-

“既然你得罪了他，难道你不想向他道歉吗？”

- [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] — [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [rɒŋ] [wɪl] [bi:; bi] [endid] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]

'	That	will	be	done	—	at	least	,	the	wrong	will	be	ended	when	you	have	taken
-	那	将要	是	完毕	—	在	至少	,	这	错误的	将要	是	结束	什么时候	你	有	已采取

[hɪm][ðə; ði]['letə(r)] . -

him	the	letter	.	'
他	这	信	.	-

“这件事一定会办成——至少，当你把信交给他之后，错事就会结束。”

- [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [k'eəz] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðæn; ðən][hi:; hi]['evə(r)] [kɛəd]

'	No	,	uncle	,	for	he	cares	far	more	for	you	than	he	ever	cared
-	不	,	叔叔	,	为了	他	关心	远的	更多的	为了	你	比	他	曾经	关心

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɔ:rɪŋ] .

for	Loring	.
为了	洛林	.

“不，叔叔，因为他比以往更关心你，而不是洛林。”

[hi:; hi] [lɒŋz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ə'gen] — [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

He	longs	for	your	love	again	—	your	confidence	.
他	长	为了	你的	爱	再次	—	你的	信心	.

他渴望再次得到你的爱和信任。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] [meɪk] [sʌm; səm] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə][hɪm] ,

Will	you	not	make	some	advance	to	him	,
将要	你	不是	制作	一些	进步	到	他	,

你难道不向他示好吗?

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [səʊ] ['meni] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪg'nɔ:d] ?

as	he	has	made	so	many	which	you	have	ignored	?
作为	他	有	制成	所以	许多	哪个	你	有	忽略	?

他创作了那么多作品，你却都忽略了?

[θɪŋk] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['pəʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['hæpi]

Think	—	it	is	in	your	power	to	make	these	later	years	of	his	life	happy
思考	—	它	是	在	你的	力量	到	制作	这些	之后	年	的	他的	生活	快乐的

[ɪn'sted] [ɒv; əv][sæd] !

instead	of	sad	!
反而	的	伤心	!

想想看——你有能力让他的晚年生活幸福而不是悲伤!

[kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ][hɑ:d] - [hɑ:tɪd] [æz; əz][nɒt][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? -

Can	you	be	so	hard	-	hearted	as	not	to	do	it	?	'
能	你	是	所以	难的	-	心地	作为	不是	到	做	它	?	-

你铁石心肠到连这都不肯做吗?

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn]

The	squire	walked	away	to	the	window	,	where	he	stood	,	turning	his	back	upon
这	乡绅	步行	离开	到	这	窗户	,	在哪里	他	站立	,	转弯	他的	后退	之上

[hɪz; ɪz] [niːs] ,

his	niece	,
他的	侄女	,

乡绅走到窗边，站在那里，背对着他的侄女。

— ['saɪləntli] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

—	silently	fighting	with	his	feelings	.
—	默默	斗争	和	他的	情怀	.

——默默地与自己的情感作斗争。

['kæθ(ə)rɪn] [wɒtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [preɪd] .

Catherine	watched	him	,	and	prayed	.
凯瑟琳	观看	他	,	和	祈祷	.

凯瑟琳注视着他，默默祈祷。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['skwaɪərz]['juːʒuəl] [hɑːʃ] ['æksents; æk'sents]

At	last	the	answer	came	,	in	a	voice	unlike	the	squire's	usual	harsh	accents
在	最后的	这	回答	来了	,	在	一个	嗓音	与此不同	这	乡绅的	通常	残酷的	口音

.

:
.

终于传来了答案，声音与乡绅平日里生硬的口音截然不同。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [dʒɒn][aɪ] — [ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

'	You	shall	take	the	letter	,	and	you	may	tell	John	I	—	am	sorry	.
-	你	将	拿	这	信	,	和	你	可能	告诉	约翰	我	—	是	对不起	.

“你拿着这封信，告诉约翰我——很抱歉。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [kwaɪt] [nɪə(r)][juː; jʊ] .

I	shall	be	in	Beverbridge	this	evening	,	at	the	club	quite	near	you	.
我	将	是	在	-	这	晚上	,	在	这	俱乐部	相当	靠近	你	.

今晚我会在贝弗布里奇，就在离你很近的俱乐部。

[juː; jʊ][kæn; kən] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] — [ɪf] [dʒɒn] ['wɒnts] [ˌem 'iː] . -

You	can	send	for	me	if	—	if	John	wants	me	.	'
你	能	发送	为了	我	如果	—	如果	约翰	想要	我	.	-

如果——如果约翰需要我的话——你可以派人来接我。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æz; əz] [gɒd] ['wɪld]

As	God	Willed
作为	上帝	意志

遵照神的旨意

- [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['drɪvn] [daʊn] ,

'	Let	me	be	driven	down	,
-	让	我	是	驱动	向下	,

让我被击倒吧，

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [weɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	let	your	carriage	wait	to	bring	Uncle	Jack	back	to	you	as	soon	as
和	让	你的	运输	等待	到	带来	叔叔	杰克	后退	到	你	作为	很快	作为

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [lɔrɪŋz] ['letə(r)] .

he	has	read	Loring's	letter	.
他	有	读	洛林	信	.

等杰克叔叔读完洛林的信后，就让他坐马车回来接他。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][weɪt][tuː; tə]

Don't	you	know	him	better	than	to	think	that	he	will	be	content	to	wait	to
不	你	知道	他	更好的	比	到	思考	那	他	将要	是	内容	到	等待	到

['ɑːnsə(r)][juː; jʊ][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

answer	you	until	this	evening	?
回答	你	直到	这	晚上	?

你难道不了解他吗？他绝不会等到晚上才回复你。

- ['pliːdɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [tʃəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

'	pleaded	the	girl	,	with	an	odd	little	choke	in	her	voice	.
-	恳求	这	女孩	,	和	一个	奇怪的	小的	呛	在	她	嗓音	.

“女孩恳求道，声音里带着一丝奇怪的哽咽。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ,

Her	mission	was	almost	accomplished	,
她	使命	曾是	几乎	完成	,

她的任务几乎完成了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌn]

for	there	was	not	the	least	doubt	as	to	the	nature	of	the	reply	one
为了	那里	曾是	不是	这	至少	怀疑	作为	到	这	自然	的	这	回复	一

['brʌðə(r)] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

brother	would	make	to	the	other	.
兄弟	会	制作	到	这	其他	.

因为兄弟二人对彼此的回答，丝毫没有怀疑。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

And	at	that	instant	the	unexpected	happened	.
和	在	那	立即的	这	意外	发生	.

就在那一刻，意想不到的事情发生了。

[ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hɪm'self] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

The	library	door	opened	,	and	the	colonel	himself	stood	on	the	threshold	.
这	图书馆	门	打开	,	和	这	上校	他自己	站立	在	这	临界点	.

图书馆的门开了，上校本人站在门槛上。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [pɑːst] ['kæθ(ə)rɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] , [streɪt] ['fɪgə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

His	gaze	went	past	Catherine	,	to	the	tall	,	straight	figure	at	the	window	.
他的	目光	去	过去的	凯瑟琳	,	到	这	高的	,	直的	数字	在	这	窗户	.

他的目光越过凯瑟琳，落在了窗边那个高大挺拔的身影上。

- [rɒs] ! -

'	Ross	!	'
-	罗斯	!	-

“罗斯！”

- [dʒɒn] ! -

'	John	!	'
-	约翰	!	-

“约翰！”

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] ; [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

The	squire	had	turned	;	the	two	men	stood	looking	at	one	another	.
这	乡绅	有	转向	;	这	二	男人	站立	寻找	在	一	其他	.

侍从转过身来；两人站着，彼此对视着。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [əd'vɑːnst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] :

The	younger	advanced	with	his	right	hand	outstretched	:
这	年轻	先进的	和	他的	正确的	手	伸展	:

年轻者伸出右手向前走去：

- [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːsɪŋ] [maɪ'self][ɒn][juː; jʊ] [ˌʌnə'naʊnst] .
' Forgive me for coming , especially for forcing myself on you unannounced .
- 原谅 我 为了 未来 , 尤其 为了 强制 我 在 你 未事先宣布的 .

请原谅我的到来，尤其是不请自来地强迫你。

[maɪ][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] .
My excuse was a telegram for Catherine .
我的 原谅 曾是 一个 电报 为了 凯瑟琳 .

我的借口是给凯瑟琳发了一封电报。

[dʒeɪmz][let][ˌem 'iː][ɪn] .
James let me in .
詹姆斯 让 我 在 .

詹姆斯让我进去了。

[doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
Don't be angry with a faithful servant on my account .
不 是 生气的 和 一个 忠实 仆人 在 我的 帐户 .

不要因为我的缘故向忠仆发怒。

[rɒs] , [aɪv] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
Ross , I've tried before to make up the quarrel between us ,
罗斯 , 我已经 尝试 前 到 制作 向上 这 争吵 之间 我们 ,

罗斯，我之前就尝试过和解我们之间的争吵。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [traɪd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] .
but I have not tried hard enough .
但 我 有 不是 尝试 难的 足够的 .

但我还不够努力。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪv] [biːn] [ri'prəutʃ] [maɪ'self] . -
To - day I've been reproaching myself . '
到 - 天 我已经 到过 责备 我 . -

今天我一直在自责。

- [gɒd] [nəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] , [dʒæk] ! -
' God knows you have no cause , Jack ! '
- 上帝 知道 你 有 不 原因 , 杰克 ! -

“上帝知道你没有任何理由，杰克！”

[ðə; ði] [tuː] [raɪt] [hændz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp] [naʊ] .
The two right hands were clasped now .
这 二 正确的 双手 是 紧握 现在 .

两人的右手紧紧相握。

- [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['lɔːrɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['feləʊ] ,
' I've been thinking a great deal about Loring , poor , dear fellow ,
- 我已经 到过 思维 一个 伟大的 交易 关于 洛林 , 贫穷的 , 亲爱的 同伴 ,

“我一直在想念洛林，可怜的、亲爱的家伙。”

[ænd; ənd][ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːələɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] ['luːzɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] , [rɒs] .
and I seem to have realised what a blow losing him was to you , Ross .
和 我 似乎 到 有 意识到 什么 一个 吹 输 他 曾是 到 你 , 罗斯 .

我似乎已经意识到失去他对你来说是一个多么沉重的打击，罗斯。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] ; [ænd; ənd][ai]
You wanted some one to be proud of , and he was worthy ; and I
你 通缉 一些 一 到 是 自豪的 的 , 和 他 曾是 值得 ; 和 我
,
,
,

你想找个让你引以为傲的人，而他值得；至于我，

['gærələs] [əʊld][mæn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] , [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

garrulous	old	man	that	I	was	,	persuaded	him	to	long	to	be	a	soldier	.
贫嘴	老的	男人	那	我	曾是	,	被说服	他	到	长的	到	是	一个	士兵	.

我这个爱唠叨的老头，说服他渴望成为一名士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][juː; jʊ] . -

It	was	a	great	injury	to	you	.	'
它	曾是	一个	伟大的	受伤	到	你	.	-

你受了很重的伤。

- [hʌʃ] , [dʒɒn] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [səʊ] .

'	Hush	,	John	,	you	mustn't	say	so	.
-	嘘	,	约翰	,	你	不得	说	所以	.

“嘘，约翰，你不能这么说。”

[aɪ] — — -

I	—	—	'
我	—	—	-

我 - '

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd] [aʊt] .

'	I	have	come	to	speak	my	mind	out	.
-	我	有	来	到	说话	我的	头脑	出去	.

我来这里是为了畅所欲言。

[let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	do	it	.
让	我	做	它	.

让我来做。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

Have	patience	with	me	just	for	a	few	moments	.
有	耐心	和	我	只是	为了	一个	很少	时刻	.

请稍等片刻。

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [maɪ] ['əʊvətjˌɔːz] [tə'wɔːdz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [rɒs] ,

You	refused	my	overtures	towards	reconciliation	a	few	times	,	Ross	,
你	拒绝	我的	序曲	向	和解	一个	很少	时代	,	罗斯	,

罗斯，你曾多次拒绝我的和解提议。

[ænd; ənd][maɪ] [praɪd] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['ɒfərɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

and	my	pride	kept	me	from	offering	any	more	.
和	我的	自豪	保留	我	从	提供	任何	更多的	.

我的自尊心让我没有再提出更多要求。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] — [məʊst] [rɒŋ] .

That	was	where	I	was	wrong	—	most	wrong	.
那	曾是	在哪里	我	曾是	错误的	—	最多	错误的	.

我错得离谱——错得非常离谱。

[aɪ] [kɔːld] [maɪ'self][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][maɪ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ən] - ['kraɪstˌlaɪk] .

I	called	myself	a	Christian	,	but	my	conduct	was	utterly	un	-	Christlike	.
我	称为	我	一个	基督教	,	但	我的	执行	曾是	完全地	联合国	-	基督般的	.

我自称是基督徒，但我的行为却完全不像基督徒。

[praɪd] ?

Pride	?
自豪	?

自豪?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['brʌðəz] ?

What	is	that	between	brothers	?
什么	是	那	之间	兄弟	?

兄弟之间该是什么关系?

[wiː; wi] [lʌvd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wʌns] ,
We loved one another once ,
我们 喜爱 一 其他 一次 ,

我们曾经相爱过，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][maɪn] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈvaɪdɪd] .
and it shall be no fault of mine if our hearts are divided .
和 它 将 是 不 过错 的 矿 如果 我们的 心 是 分割 .

如果我们的心因此而分裂，那绝非我的过错。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ai][hæv; həv] [biːn] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˌegzɔːˈteɪʃn] , " [let] [ˈbrʌðəli] [lʌv]
And to - day I have been remembering the exhortation , " Let brotherly love
和 到 - 天 我 有 到过 记住 这 讲道 , " 让 兄弟般的 爱
[kənˈtɪnjuː] .
continue .
继续 .

今天，我一直记着那句劝勉："要彼此相爱，彼此服事。"

" [rɒs] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][end] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][baɪ][maɪ] [fɔːlt] .
" Ross , if it is to end , it shall not be by my fault .
" 罗斯 , 如果 它 是 到 结尾 , 它 将 不是 是 经过 我的 过错 .

"罗斯，如果这一切注定要结束，那绝不能是我的错。"

[səʊ][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪl] [ai][hæv; həv][ˈevə(r)] [dʌn]
So I have come to ask your pardon for all the ill I have ever done
所以 我 有 来 到 问 你的 赦免 为了 全部 这 患病的 我 有 曾经 完毕
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

所以我前来请求您的原谅，原谅我过去对您所做的一切错事。

[ˈpɜːpəsli] [ɔː(r)] [ʌnˈkɒnʃəsli] . -
purposely or unconsciously . '
故意 或者 不知不觉 . -

有意或无意。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [dʒɒn] .
' No , no , John .
- 不 , 不 , 约翰 .

"不，不，约翰。"

[ɔːl] [ðə; ði] [rɒŋ] [hæz; həz] [biːn] [maɪn] .
All the wrong has been mine .
全部 这 错误的 有 到过 矿 .

所有的错都在我。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ][ˈpɑːd(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] .
You will not want to ask my pardon when you know all .
你 将要 不是 想 到 问 我的 赦免 什么时候 你 知道 全部 .

当你了解一切之后，就不会想向我道歉了。

[ai][hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — — -
I have deceived you , and — — '
我 有 受骗 你 , 和 — — -

我欺骗了你，而且——'

[ˈkæθ(ə)rɪn] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz]
Catherine heard no more , for she stole out of the room , leaving the brothers
凯瑟琳 听到 不 更多的 , 为了 她 偷窃 出去 的 这 房间 , 离开 这 兄弟
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

凯瑟琳没再听见，她悄悄溜出了房间，留下兄弟俩单独待在一起。

- [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] ！ -

'	And	to	-	morrow	we	go	home	!	'
-	和	到	-	明天	我们	去	家	！	-

“明天我们就回家了！”

['ægəθə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

Agatha	was	the	speaker	.
阿加莎	曾是	这	扬声器	.

阿加莎是演讲者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nestlɪŋ] [ɪn] ['kæθərɪnz]

It	was	the	evening	of	the	same	day	,	and	she	was	nestling	in	Catherine's
它	曾是	这	晚上	的	这	相同的	天	,	和	她	曾是	雏鸟	在	凯瑟琳的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

那天晚上，她依偎在凯瑟琳的怀里。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

From	the	other	little	room	across	the	hall	came	the	sound	of	voices	.
从	这	其他	小的	房间	穿过	这	大厅	来了	这	声音	的	声音	.

从走廊对面另一个小房间里传来说话声。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] , ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meni]

Uncle	Jack	and	Uncle	Ross	were	together	there	,	talking	over	the	many
叔叔	杰克	和	叔叔	罗斯	是	一起	那里	,	说	超过	这	许多

['memərɪz] [ðeɪ] [ʃeəd] ,

memories	they	shared	,
回忆	他们	共享	,

杰克叔叔和罗斯叔叔在一起，回忆着他们共同的许多往事。

['meɪkɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][pɑːst] .

making	plans	for	their	future	,	agreeing	to	forget	the	past	.
制作	计划	为了	他们的	未来	,	同意	到	忘记	这	过去的	.

他们为未来制定计划，并同意忘记过去。

- [jes] , - [ə'griːd] [ðə; ði]['eldə(r)][gɜːl] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [təʊnz] .

'	Yes	,	'	agreed	the	elder	girl	,	in	the	happiest	of	tones	.
-	是的	,	-	同意	这	长老	女孩	,	在	这	最快乐	的	音调	.

“是的，”年长的女孩用最快乐的语气同意道。

- [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ted] [ænd; ənd] ['tɑːdi] ,

'	You	and	I	,	Ted	and	Toddie	,
-	你	和	我	,	泰德	和	托迪	,

你和我，泰德和托迪，

['iːv(ə)n] ['hæriət] [ænd; ənd] ['rɒbət] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːl]

even	Harriet	and	Robert	—	we	are	all	to	leave	the	cottage	for	the	Hall
甚至	哈丽特	和	罗伯特	—	我们	是	全部	到	离开	这	小屋	为了	这	大厅

.

:
.

就连哈丽特和罗伯特——我们所有人都要离开小屋去大厅。

[maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [hæz; həz] [kʌm] [truː] .

My	dear	little	woman	,	your	wish	has	come	true	.
我的	亲爱的	小的	女士	,	你的	希望	有	来	真的	.

我亲爱的小姑娘，你的愿望实现了。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] [glæd] . -

I	am	so	very	glad	.	'
我	是	所以	非常	高兴的	.	-

我真是太高兴了。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] , ['kæθ(ə)rɪn] .

'	It	is	all	your	doing	,	Catherine	.
-	它	是	全部	你的	正在做	,	凯瑟琳	.

“这都是你的错，凯瑟琳。”

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['kwɒrəl] !

Oh	,	it	is	a	lovely	ending	to	the	family	quarrel	!
哦	,	它	是	一个	迷人的	结束	到	这	家庭	争吵	!

哦，这真是家庭争吵的一个美好结局！

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['gɑːdiən] [lʊk] [æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [naʊ] .

I	never	saw	guardian	look	as	radiant	as	he	does	now	.
我	绝不	锯	监护人	看	作为	辐射状	作为	他	做	现在	.

我从未见过守护者像现在这样容光焕发。

[juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːv] [aɪm][məʊst] [pliːzd] [ə'baʊt] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	do	believe	I'm	most	pleased	about	that	,	don't	you	?
你	做	相信	我是	最多	高兴	关于	那	,	不	你	?

你相信我最乐意的就是这件事，对吗?

[ai] [juːst] [tuː; tə] ['kʌvət] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['mʌni] [məʊst] ['dredfəli] ,

I	used	to	covet	comforts	and	money	most	dreadfully	,
我	用过的	到	贪图	舒适	和	钱	最多	极其糟糕	,

我过去极其渴望舒适的生活和金钱，

[bʌt; bət] [juːv] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] . -

but	you've	taught	me	to	understand	how	little	joy	they	can	give	.	'
但	你已经	教授	我	到	理解	如何	小的	喜悦	他们	能	给	.	-

但你让我明白，它们能带来的快乐是多么微不足道。

- [juːv] [grəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['waɪzə(r)] ['leɪtli] , ['dɪəri] ;

'	You've	grown	a	great	deal	wiser	lately	,	dearie	;
-	你已经	生长	一个	伟大的	交易	更明智	最近	,	亲爱的	;

“亲爱的，你最近变得睿智多了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd] . -

but	that	is	because	you	have	learned	to	love	God	.	'
但	那	是	因为	你	有	学习	到	爱	上帝	.	-

那是因为你学会了爱上帝。

- [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv]

'	And	I	never	should	have	known	much	about	Him	and	His	wonderful	love
-	和	我	绝不	应该	有	已知	很多	关于	他	和	他的	精彩的	爱

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] ,

for	us	all	,
为了	我们	全部	,

“我本不该如此了解他，了解他对我们所有人的美好爱意。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ['kæθ(ə)rɪn] .

if	you	hadn't	come	to	teach	me	,	Catherine	.
如果	你	之前没有	来	到	教	我	,	凯瑟琳	.

如果不是你来教我，凯瑟琳。

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [juːv] [dʌn] ?

Don't	you	feel	proud	of	all	the	good	you've	done	?
不	你	感觉	自豪的	的	全部	这	好的	你已经	完毕	?

你难道不为自己所做的一切好事感到自豪吗?

[juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [les] ['hɒrɪd] ([ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [retʃ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm]) .

You've	made	me	less	horrid	(	I	was	a	little	wretch	before	you	came	)	.
你已经	制成	我	较少的	可怕的	(	我	曾是	一个	小的	可怜虫	前	你	来了	)	.

你让我变得不那么糟糕了（在你来之前，我简直是个小混蛋）。

[juːv] [helpt] ['gɑːdiən] [tuː; tə][faɪnd] [piːs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ; [juːv] ['rekənsaɪld] [hɪm][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]
You've helped guardian to find peace in religion ; you've reconciled him and Uncle
你已经 帮助 监护人 到 寻找 和平 在 宗教 ; 你已经 和解 他 和 叔叔
[rɒs] ;
Ross ;
罗斯 ;

你帮助监护人找到了宗教上的平静；你让他和罗斯叔叔和解了；

[juːv] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ted][ænd; ənd] ['tɑːdi] , [səʊ][ðæt] ['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [kænt][biː; bi] ['æŋkʃəs]
you've taken care of Ted and Toddie , so that Mrs . Arderne can't be anxious
你已经 已采取 关心 的 泰德 和 托迪 , 所以 那 太太 . 阿德恩 不能 是 焦虑的
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

你已经照顾好了泰德和托迪，所以阿德恩太太不必为他们担心了。

[wen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ? -
When did she say she was coming home ? '
什么时候 做过 她 说 她 曾是 未来 家 ? -

她说她什么时候回家?

- [ðə; ði] ['telɪgræm] [sed] , " ['henri] [hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [pəʊst] .
' The telegram said , " Henry has been offered a good post .
- 这 电报 说 , " 亨利 有 到过 提供 一个 好的 邮政 .

电报上说：“亨利已被提供了一份好工作。”

[wiː; wi] [kʌm] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] . " -
We come home in a month's time . " '
我们 来 家 在 一个 月份 时间 . " -

我们一个月后回家。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
' But you will live with us until you are married , won't you ?
- 但 你 将要 居住 和 我们 直到 你 是 已婚 , 惯于 你 ?

“但是你会和我们一起生活直到结婚，对吗？”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . - [kəm'pænjən] ? -
You do not mean to go back to be Mrs . Arderne's companion ? '
你 做 不是 意思是 到 去 后退 到 是 太太 . - 伴侣 ? -

你不是打算回去继续陪伴阿德恩太太吗?

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] , [ænd; ənd] [hɜːd]
The squire and the colonel entered the room , arm - in - arm , and heard
这 乡绅 和 这 上校 进入 这 房间 , 手臂 - 在 - 手臂 , 和 听到
['ægəθəz] ['iːgə(r)] ['kwestʃən] .
Agatha's eager question .
阿加莎的 渴望的 问题 .

乡绅和上校挽着胳膊走进房间，听到了阿加莎急切的提问。

- [maɪ][dɪə(r)] , ['kæθ(ə)rɪn] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] ['dezət] [ˌjuː 'es] ,
' My dear , Catherine has promised not to desert us ,
- 我的 亲爱的 , 凯瑟琳 有 承诺 不是 到 沙漠 我们 ,

“亲爱的，凯瑟琳已经答应过不会抛弃我们。”

- [sed] ['ʌŋk(ə)l] [rɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] — - [nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] .
' said Uncle Ross with a smile — ' not until she marries .
- 说 叔叔 罗斯 和 一个 微笑 — - 不是 直到 她 结婚 .

罗斯叔叔笑着说：“等她结婚以后再说吧。”

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [miːn] ['braɪən] [nɔːθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

But	as	I	mean	Brian	North	to	become	editor	of	The	Circle	as	soon	as
但	作为	我	意思是	布莱恩	北	到	变得	编辑	的	这	圆圈	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但我的意思是，让布莱恩·诺斯尽快成为《The Circle》的编辑。

[hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [meɪ] [nɒt] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

her	stay	with	us	may	not	last	as	long	as	we	could	wish	for	our
她	停留	和	我们	可能	不是	最后的	作为	长的	作为	我们	可以	希望	为了	我们的

[əʊn] [seik] . -

own	sakes	.	'
自己的	清酒	.	-

为了我们自己着想，她和我们在一起的时间可能不会像我们希望的那样长。

- [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! -

'	Oh	,	uncle	,	you	are	good	to	me	!	'
-	哦	,	叔叔	,	你	是	好的	到	我	!	-

“哦，叔叔，您对我真好！”

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

The	squire	turned	to	his	brother	.
这	乡绅	转向	到	他的	兄弟	.

侍从转向他的兄弟。

- [niːs] ['kæθ(ə)rɪn] ['skeəsli] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn]

'	Niece	Catherine	scarcely	seems	to	know	the	value	of	the	work	she	has	done
-	侄女	凯瑟琳	几乎	似乎	到	知道	这	价值	的	这	工作	她	有	完毕

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒɒn] .

for	me	,	John	.
为了	我	,	约翰	.

“侄女凯瑟琳似乎不太明白她为我所做的工作的价值，约翰。”

[ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][æn; ən][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'peɪ] .

I	am	under	an	obligation	to	her	which	I	can	never	repay	.
我	是	在下面	一个	义务	到	她	哪个	我	能	绝不	偿还	.

我对她负有永远无法偿还的恩情。

['mʌni] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['vælju:][ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [maɪ][dɪə(r)] ;

Money	is	not	of	the	immense	value	I	believed	it	to	be	,	my	dear	;
钱	是	不是	的	这	巨大	价值	我	相信	它	到	是	,	我的	亲爱的	;

亲爱的，金钱并没有我想象中那么有价值；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd]['braɪən][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . -

but	I	am	thankful	it	can	help	you	and	Brian	to	be	happy	.	'
但	我	是	感恩	它	能	帮助	你	和	布莱恩	到	是	快乐的	.	-

但我很庆幸这能让你和布莱恩幸福。

['kæθ(ə)rɪn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Catherine	tried	to	express	her	feelings	in	words	,	but	the	task	was	a
凯瑟琳	尝试	到	表达	她	情怀	在	字	,	但	这	任务	曾是	一个

['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

difficult	one	.
难的	一	.

凯瑟琳试图用语言表达自己的感受，但这却是一项艰巨的任务。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə]

Her	eyes	were	full	of	tears	of	joy	as	she	looked	from	one	uncle	to
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	的	喜悦	作为	她	看起来	从	一	叔叔	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

她满眼喜极而泣，目光在两位叔叔之间来回游移。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

as	they	stood	side	by	side	,	smiling	at	one	another	.
作为	他们	站立	边	经过	边	,	微笑	在	一	其他	.

他们并肩站着，彼此微笑。

- [gɒd][biː; bi]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] ,

'	God	be	blessed	and	praised	for	the	mercy	He	has	shown	us	,
-	上帝	是	蒙福	和	赞扬	为了	这	怜悯	他	有	所示	我们	,

感谢上帝赐予我们的怜悯，愿祂受赞美！

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] ['aʊə(r)]['traɪəlz] ! - [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] . -

and	the	manner	in	which	He	has	taken	away	our	trials	!	'	said	Uncle	Jack	.	'
和	这	方式	在	哪个	他	有	已采取	离开	我们的	试验	!	-	说	叔叔	杰克	.	-

“祂为我们解除苦难的方式真是令人惊叹！”杰克叔叔说道。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

The	troubles	are	over	for	us	all	;	it	is	well	for	us	to	remember
这	麻烦	是	超过	为了	我们	全部	;	它	是	出色地	为了	我们	到	记住

[ðə; ði] [wɜːdz] ,

the	words	,
这	字	,

我们所有人的苦难都已过去；我们最好记住这些话：

" [let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][ɒv; əv][gɒd] .

"	Let	us	love	one	another	,	for	love	is	of	God	.
"	让	我们	爱	一	其他	,	为了	爱	是	的	上帝	.

让我们彼此相爱，因为爱来自上帝。

" ['læsi] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ! -

"	Lassie	,	this	is	the	happiest	day	of	my	life	!	'
"	恋人	,	这	是	这	最快乐	天	的	我的	生活	!	-

“拉西，这是我一生中最快乐的一天！”

- ['iːv(ə)n] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [wɔː(r)][ðə; ði] [kwiːnz] ['juːnɪfɔːm] , ['gɑːdiən] ? -

'	Even	happier	than	the	day	when	you	first	wore	the	Queen's	uniform	,	guardian	?	'
-	甚至	更快乐	比	这	天	什么时候	你	第一的	穿着	这	女王大学	制服	,	监护人	?	-

[ɑːskt] ['ægəθə] .

asked	Agatha	.
问	阿加莎	.

“比你第一次穿上女王制服的那天还要开心吗，监护人？”阿加莎问道。

- [jes] , [dɪə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

'	Yes	,	dear	,	'	answered	the	colonel	.
-	是的	,	亲爱的	,	-	回答	这	上校	.

“是的，亲爱的，”上校回答道。

- [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˌʌn'treɪd] ['feləʊ] [ðen] .

'	I	was	a	young	,	untried	fellow	then	.
-	我	曾是	一个	年轻的	,	未经尝试	同伴	然后	.

“那时我还是个年轻、未经考验的小伙子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [æn; ən][əʊld][mæn] , [huː] [hæz; həz] [nəʊn] ['spɪrəʊ] , [əb'teɪnz] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,

It	is	when	an	old	man	,	who	has	known	sorrow	,	obtains	his	heart's	desire	,
它	是	什么时候	一个	老的	男人	,	WHO	有	已知	悲哀	,	获得	他的	心脏的	欲望	,

当一位饱经沧桑的老人终于如愿以偿时，

[ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] ['greɪtɪst] .
that happiness is greatest .
那 幸福 是 最 .

幸福是最大的。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['dɑːknəs] . -
The light is dearer to those who have lived in darkness . '
这 光 是 更贵 到 那些 WHO 有 居住地 在 黑暗 . -

对于那些生活在黑暗中的人来说，光明更加珍贵。

- [dʒɒn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] . -
' John , it was all my fault . '
- 约翰 , 它 曾是 全部 我的 过错 . -

“约翰，这都是我的错。”

- [nəʊ] , [nəʊ] , [rɒs] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][tuː; tə] [bleɪm] . -
' No , no , Ross ; we were both to blame . '
- 不 , 不 , 罗斯 ; 我们 是 两个都 到 责备 . -

“不，不，罗斯；我们俩都有错。”

[niːs] ['kæθ(ə)rɪn] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['reɪdiəntli] ['smaɪlɪŋ] .
Niece Catherine came forward and stood between them , radiantly smiling .
侄女 凯瑟琳 来了 向前 和 站立 之间 他们 , 光芒四射 微笑 .

侄女凯瑟琳走上前，站在他们中间，笑容灿烂。

- [ðə; ði][pɑːst] [meɪ] [biː; bi] [fə'gɒtn] [naʊ] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ['ʌŋkəlz] ? -
' The past may be forgotten now , may it not , my dear uncles ? '
- 这 过去的 可能 是 被遗忘的 现在 , 可能 它 不是 , 我的 亲爱的 叔叔们 ? -

“过去的事现在都可以遗忘了，对吗，我亲爱的叔叔们？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . -
she asked . '
她 问 . -

她问道。

[sɪns] [ðə; ði]['fæməli] ['kwɒrəl] [ɪz] [ded] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['berid] . -
Since the family quarrel is dead , let it be buried . '
自从 这 家庭 争吵 是 死的 , 让 它 是 埋葬 . -

既然家庭纠纷已经过去，就让它过去吧。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , - [sed] ['kɜːn(ə)l] ['kɑːrmaɪkəl]
' It is well for a man to remember his faults , ' said Colonel Carmichael
- 它 是 出色地 为了 一个 男人 到 记住 他的 故障 , - 说 上校 卡迈克尔
['fɜːmli] .
firmly .
牢牢 .

“一个人应该记住自己的缺点，”卡迈克尔上校坚定地说。

- [ai][wɒz; wəz] [ən] - ['krɪstʃən] .
' I was un - Christian .
- 我 曾是 联合国 - 基督教 .

我当时不是基督徒。

[ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [maɪ] [praɪd] [wɒz; wəz] — — -
I consider that my pride was — — '
我 考虑 那 我的 自豪 曾是 — — -

我认为我的骄傲是——

- ['nɒns(ə)ns] , [dʒɒn] ! - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
' Nonsense , John ! ' interrupted the squire .
- 废话 , 约翰 ! - 中断 这 乡绅 .

“胡说，约翰！”乡绅打断道。

- [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [maɪ] ['duːɪŋ] .

'	As	I	have	told	you	again	and	again	,	the	wrong	was	entirely	my	doing	.
-	作为	我	有	讲述	你	再次	和	再次	,	这	错误的	曾是	完全	我的	正在做	.

“我已经反复告诉过你，错的完全是我的错。”

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fə'get] [ɪz][ðə; ði][fækt]

The	part	of	the	quarrel	I	don't	wish	to	forget	is	the	fact
这	部分	的	这	争吵	我	不	希望	到	忘记	是	这	事实

争吵中我不想忘记的部分是：

[ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — [ðəʊ] [gɒd] [nəʊz] [ai]['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] [juː; jʊ]

that	,	after	all	,	you	came	to	me	,	—	though	God	knows	I	didn't	deserve	you
那	,	后	全部	,	你	来了	到	我	,	—	尽管	上帝	知道	我	没有	应得	你

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -

should	do	it	.	'
应该	做	它	.	-

毕竟，是你来找我的——虽然上帝知道我不配得到你的帮助。

[niːs] ['kæθ(ə)rɪn] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['frendli] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] ,

Niece	Catherine	listened	to	this	friendly	altercation	,
侄女	凯瑟琳	听着	到	这	友好的	争吵	,

侄女凯瑟琳听到了这场友好的争吵。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['lɔɪəli] [ɪn'devə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə][beə(r)]

and	knew	that	the	brothers	would	continue	to	loyally	endeavour	each	to	bear
和	知道	那	这	兄弟	会	继续	到	忠诚地	努力	每个	到	熊

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [bleɪm] ,

the	greater	load	of	blame	,
这	更大的	加载	的	责备	,

他们知道兄弟俩会继续忠诚地努力，各自承担更大的责任。

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ]

and	saw	by	their	faces	that	their	hearts	were	filled	with	emotion	which	,	being
和	锯	经过	他们的	面孔	那	他们的	心	是	已填	和	情感	哪个	,	存在

[men] ,

men	,
男人	,

从他们的脸上可以看出，他们心中充满了激动的情绪，而作为男人，

[ðeɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði][əʊld] ['kwɒrəl] ['biːɪŋ] ['mjuːtʃuəli] , [fə'gɪvn] ,

they	felt	obliged	to	master	,	the	old	quarrel	being	mutually	,	forgiven	,
他们	毛毡	有义务	到	掌握	,	这	老的	争吵	存在	相互	,	已原谅	,

他们感到有义务承担起责任，因为过去的争吵已经彼此原谅了。

[ðə; ði][əʊld] [rɪ'gɑːd] ['biːɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'njuːd] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] .

the	old	regard	being	not	only	renewed	,	but	increased	.
这	老的	看待	存在	不是	仅有的	更新	,	但	增加	.

原有的尊重不仅得以恢复，而且更加强烈。

[hɜː(r); hə(r)] - ['mɪʃ(ə)n] , - [æz; əz]['mɪsɪz] . [ɑːr'dɜːrn] [hæd; həd] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ɪn'diːd]

Her	'	mission	,	'	as	Mrs	.	Arderne	had	named	it	,	was	indeed
她	-	使命	,	-	作为	太太	.	阿德恩	有	命名	它	,	曾是	的确

[ə'kʌmplɪʃt] ;

accomplished	;
完成	;

正如阿德恩夫人所称，她的“使命”确实完成了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd] [ɜːnd] [ɔːl] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hæpi]

but	she	was	certain	that	Uncle	Jack	had	earned	all	praise	for	the	happy
但	她	曾是	肯定	那	叔叔	杰克	有	获得	全部	称赞	为了	这	快乐的

[ˌkɒnsə'meɪʃn] .

consummation	.
圆房	.

但她确信，杰克叔叔为这桩美满姻缘赢得了所有赞誉。

[bʌt; bət] ['ægəθə] , ['saɪlənt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,

But	Agatha	,	silent	upon	her	couch	,
但	阿加莎	,	沉默的	之上	她	长椅	,

但阿加莎静静地躺在沙发上，一言不发。

[wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

was	remembering	some	verses	of	a	poem	she	had	read	that	morning	,
曾是	记住	一些	诗句	的	一个	诗	她	有	读	那	早晨	,

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] ,

and	applying	them	to	Catherine	,
和	申请	他们	到	凯瑟琳	,

她想起早上读过的一首诗中的几句诗，并将它们用在了凯瑟琳身上。

[hɜː(r); hə(r)] ['herəʊɪn] : —

her	heroine	:	—
她	女英雄	:	—

她心目中的女英雄：——

- [huː] [tɔɪl] [ə'raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

'	Who	toil	aright	,	for	those
-	WHO	辛劳	好的	,	为了	那些

那些辛勤劳作的人，为了那些

[laɪfs] ['pɑːθweɪ] , [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] ,

Life's	pathway	,	ere	it	close	,
生活的	路径	,	埃雷	它	关闭	,

人生之路，在它结束之前，

[ɪz][æz; əz][ðə; ði][rəʊz] .

Is	as	the	rose	.
是	作为	这	玫瑰	.

如同玫瑰一般。

[ðə; ði][spaɪəz][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [stænd] ,

The	spires	of	wisdom	stand	,
这	尖塔	的	智慧	站立	,

智慧的尖塔屹立不倒，

[paɪld] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [hænd] ,

Piled	by	the	unconscious	hand	,
堆积	经过	这	无意识	手	,

被无意识的手堆放着，

[frɒm; frəm] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] .

From	grains	of	sand	.
从	谷物	的	沙	.

从沙粒开始。

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['kɒmz] [ʌn'sɔːt] ,

And	pleasure	comes	unsought	,
和	乐趣	来	不请自来	,

快乐并非刻意追求，而是不期而至。

[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[teɪk]	[bʌt; bət]	[θɔːt]
To	**those**	**who**	**take**	**but**	**thought**
到	那些	WHO	拿	但	想法

对于那些只思考的人

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɔːt]	.	-
For	**that**	**they**	**ought**	**.**	**'**
为了	那	他们	应该	.	-

他们理应如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神